叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 康斯坦丁神父——完整版(l'abbe Constantin — Complete) 000001

2. 康斯坦丁神父——完整版(l'abbe Constantin — Complete) 000002

3. 康斯坦丁神父——完整版(l'abbe Constantin — Complete) 000003

4. 康斯坦丁神父——完整版(l'abbe Constantin — Complete) 000004

5. 康斯坦丁神父——完整版(l'abbe Constantin — Complete) 000005

6. 康斯坦丁神父——完整版(l'abbe Constantin — Complete) 000006

7. 康斯坦丁神父——完整版(l'abbe Constantin — Complete) 000007

8. 康斯坦丁神父——完整版(l'abbe Constantin — Complete) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

康斯坦丁神父——完整版(L'Abbe Constantin — Complete)
第1/8页

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [kən'stæntɪn]
THE ABBE CONSTANTIN
这 阿贝 康斯坦丁

康斯坦丁神父

[baɪ]['lu:də,vɪk]['hɑ:,leɪvi]
By Ludovic Halevy
经过 路多维克 哈勒维

作者：路德维克·哈勒维

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][i:] . - , [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi]
With a Preface by E . LEGOUVE , of the French Academy
和 一个 前言 经过 E . - , 的 这 法语 学院

由法国科学院的E. LEGOUVE作序

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['lu:də,vɪk] ['hɑ:,leɪvi]
LUDOVIC HALEVY
路多维克 哈雷维

路德维希·哈列维

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [kən'stæntɪn]
THE ABBE CONSTANTIN
这 阿贝 康斯坦丁

康斯坦丁神父

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [lɔŋwe:vəl]
CHAPTER I . THE SALE OF LONGUEVAL
章 我 . 这 销售 的 朗格瓦尔

第一章 朗格瓦尔的出售

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [nu:] ['ʃætəlein]
THE NEW CHATELAINE
这 新的 女管家

新女主人

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'praiziz]
DELIGHTFUL SURPRISES
愉快 惊喜

令人愉悦的惊喜

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] ['raɪət] [ʌv; əv] ['tʃærəti]
A RIOT OF CHARITY
一个 暴动 的 慈善机构

一场慈善暴动

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [fer] [ə'mɛrɪkənz]
V . THE FAIR AMERICANS
V . 这 公平的 美国人

五、公平的美国人

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [fɔːr]
A LITTLE DINNER FOR FOUR
一个 小的 晚餐 为了 四

四人份小晚餐

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['kɔnfidənsiz]
CONFIDENCES
秘密

机密

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə'nʌðər] ['mɑːrtər] [tuː; tə] ['mɪljənz]
ANOTHER MARTYR TO MILLIONS
其他 烈士 到 百万

又一位殉道者，为千百万人而死

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] ['tendər] ['kɜ:rɪdʒ]
THE REWARD OF TENDER COURAGE
这 报酬 的 投标 勇气

温柔勇气的回报

['lu:dəˌvɪk] ['hɑ:ˌleɪvi]
LUDOVIC HALEVY
路多维克 哈雷维

路德维希·哈列维

['lu:dəˌvɪk] ['hɑ:ˌleɪvi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] ['pærɪs] , ['dʒænjueri] [wʌn] , - .
Ludovic Halevy was born in Paris , January 1 , 1834 .
路多维克 哈勒维 曾是 出生 在 巴黎 , 一月 1 , - .

路德维克·阿勒维于1834年1月1日出生于巴黎。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['li:ɔn] ['hɑ:ˌleɪvi] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔ:θər] ; [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] , - ,
His father was Leon Halevy , the celebrated author ; his grandfather , Fromenthal ,
他的 父亲 曾是 莱昂 哈勒维 , 这 著名 作者 ; 他的 祖父 , - ,
[ðə; ði] ['emɪnənt] [kəm'poʊzər] .
the eminent composer .
这 杰出 作曲家 .

他的父亲是著名作家莱昂·哈勒维；他的祖父是杰出的作曲家弗罗门塔尔。

['lu:dəˌvɪk] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,
Ludovic was destined for the civil service , and , after finishing his studies ,
路多维克 曾是 注定 为了 这 民用 服务 , 和 , 后 精加工 他的 研究 ,

路德维克注定要进入公务员队伍，完成学业后，

['entərd] [sək'sesɪvli] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] (-) ; [ðə; ði] [æl'dʒɪriən] [dɪ'pɑ:rtmənt] (-
entered successively the Department of State (1852) ; the Algerian Department (1858
进入 依次 这 部门 的 状态 (-) ; 这 阿尔及利亚 部门 (-
) ,
) ,
) ,

先后进入国务院（1852年）；阿尔及利亚事务部（1858年），

[ænd; ənd] ['leɪtər] [ɑ:n] [bɪ'keɪm] [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:r] - (-) .
and later on became editorial secretary of the Corps Legislatif (1860) .
和 之后 在 成为 社论 秘书 的 这 兵团 - (-) .

后来成为《立法机构报》的编辑秘书（1860 年）。

[wen] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] , [ðə; ði] ['dʌk] [di:] ['mɔ:rni] , [daɪd] [ɪn] - , ['hɑ:ˌleɪvi] [rɪ'zaɪnd] ,
When his patron , the Duc de Morny , died in 1865 , Halevy resigned ,
什么时候 他的 赞助人 , 这 杜克 德 莫尼 , 死亡 在 - , 哈勒维 辞职 ,

1865年，他的赞助人莫尔尼公爵去世后，哈勒维辞职了。

['gɪvɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lu:krətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pleɪraɪt] :
giving up a lucrative position for the uncertain profession of a playwright :
给予 向上 一个 利润丰厚 位置 为了 这 不确定 职业 的 一个 剧作家 :

放弃高薪职位，转而从事前途未卜的剧作家职业：

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [hi:; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θi:ətər] .
At this period he devoted himself exclusively to the theatre .
在 这 时期 他 奉献 他自己 只 到 这 剧院 .

在此期间，他全身心投入到戏剧事业中。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [pleɪz] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [traɪd]

He	had	already	written	plays	as	early	as	1856	,	and	had	also	tried
他	有	已经	书面	演出	作为	早期的	作为	-	,	和	有	还	尝试

[hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]['fɪkʃ(ə)n] ,

his	hand	at	fiction	,
他的	手	在	小说	,

早在1856年，他就开始创作剧本，也尝试过写小说。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] [sək'ses] .

but	did	not	meet	with	very	great	success	.
但	做过	不是	见面	和	非常	伟大的	成功	.

但并未取得很大的成功。

[tɔːrd] - , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [meɪ'jæk] ,

Toward	1860	,	however	,	he	became	acquainted	with	Henri	Meilhac	,
朝向	-	,	然而	,	他	成为	熟人	和	亨利	梅拉克	,

然而，到了1860年左右，他结识了亨利·梅拉克。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fɔːrmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['juːniən] , ['læstɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['twenti]

and	with	him	formed	a	kind	of	literary	union	,	lasting	for	almost	twenty
和	和	他	形成	一个	种类	的	文学	联盟	,	持久	为了	几乎	二十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

他们之间形成了一种文学上的合作关系，持续了近二十年。

[wen] ['hɑːˌleɪvi] ['ræðər] [ə'brʌptli] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]

when	Halevy	rather	abruptly	abandoned	the	theatre	and	became	a	writer	of
什么时候	哈勒维	相当	突然	弃	这	剧院	和	成为	一个	作家	的

['fɪkʃ(ə)n] .

fiction	.
小说	.

哈勒维突然放弃了戏剧事业，成为了一名小说家。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [kaɪndz][ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - ['pɑːtnəʃɪps] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] ['boʊmɑːnt]

We	have	seen	such	kinds	of	co	-	partnerships	,	for	instance	,	in	Beaumont
我们	有	已见	这样的	种类	的	合作	-	合作关系	,	为了	实例	,	在	博蒙特

[ænd; ənd] ['fletʃər] ;

and	Fletcher	;
和	弗莱彻	;

我们已经看到过这种类型的合作关系，例如博蒙特和弗莱彻的合作；

[mɔːr] ['riːs(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [frentʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] - - - ,

more	recently	in	the	beautiful	French	tales	of	Erckmann	-	Chatrian	,
更多的	最近	在	这	美丽的	法语	故事	的	-	-	-	,

最近，在埃克曼-沙特里安优美的法国故事中，

[ænd; ənd] [stɪl] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlz][ʌv; əv] ['bɛzənt] [ænd; ənd] [raɪs] .

and	still	later	in	the	English	novels	of	Besant	and	Rice	.
和	仍然	之后	在	这	英语	小说	的	贝赞特	和	米	.

后来在贝赞特和赖斯的英文小说中也有体现。

[sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'vent] [fɔːr; fər] [meɪ'jæk] ;

Some	say	it	was	a	fortunate	event	for	Meilhac	;
一些	说	它	曾是	一个	幸运	事件	为了	梅拉克	;

有人说这对梅拉克来说是件幸运的事；

['ʌðər] [ə'sɜːrt] [ðæt] ['hɑːˌleɪvi] [riːpt] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði]['juːniən] .

others	assert	that	Halevy	reaped	a	great	profit	by	the	union	.
其他的	断言	那	哈勒维	收获	一个	伟大的	利润	经过	这	联盟	.

另一些人则断言，哈勒维从工会中获得了巨大利益。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pleɪz] - ['drɑːmə] , ['kɑːmədi] , [fɑːrs] , ['ɑːprə] ,

Be	this	as	it	may	,	a	great	number	of	plays	-	drama	,	comedy	,	farce	,	opera	,
是	这	作为	它	可能	,	一个	伟大的	数字	的	演出	-	戏剧	,	喜剧	,	闹剧	,	歌剧	,

尽管如此，大量的戏剧——话剧、喜剧、闹剧、歌剧，

[ˌɑːpə'retə] [ænd; ənd] [bæ'leɪ] — [wɜːr; wər]['dʒɔɪntli] [prə'duːst] ,

operetta	and	ballet	—	were	jointly	produced	,
轻歌剧	和	芭蕾舞	—	是	共同	生产	,

轻歌剧和芭蕾舞是联合制作的，

[æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [tuː] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['piːsɪz] .

as	is	shown	by	the	title	-	pages	of	two	score	or	more	of	their	pieces	.
作为	是	所示	经过	这	标题	-	页面	的	二	分数	或者	更多的	的	他们的	件	.

从他们两部或更多作品的扉页可以看出这一点。

[wen] ['luːdəˌvɪk]['hɑːˌleɪvi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [ləkædəmi] — [hiː; hi] ['entərd] [ðæt] ['glɔːriəs]

When	Ludovic	Halevy	was	a	candidate	for	L'Academie	—	he	entered	that	glorious
什么时候	路多维克	哈勒维	曾是	一个	候选人	为了	学院	—	他	进入	那	辉煌

['bɑːdi][ɪn] - — [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ventɪleɪtɪd] [baɪ] - :

body	in	1884	—	the	question	was	ventilated	by	Pailleron	:
身体	在	-	—	这	问题	曾是	通风	经过	-	:

当路德维克·阿勒维竞选法国学院院士时——他于 1884 年进入这个光荣的机构——帕耶龙提出了这个问题：

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['lɪtərəri] [rɪ'leɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːniən][wɪð; wɪθ] [meɪ'jæk] ?

“	What	was	the	author's	literary	relation	in	his	union	with	Meilhac	?
“	什么	曾是	这	作者的	文学	关系	在	他的	联盟	和	梅拉克	?

“作者与梅拉克之间的文学关系是什么？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][em] . - , [huː] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv]

”	It	was	answered	by	M	.	Sarcey	,	who	criticised	the	character	and	quality	of
”	它	曾是	回答	经过	M	.	-	,	WHO	受到批评	这	特点	和	质量	的

[ðə; ði][wɜːrk] [ə'tʃiːvd] .

the	work	achieved	.
这	工作	已达成	.

“萨尔西先生对此作出了回应，他批评了这项工作的性质和质量。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [brɔːt] [ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['vɜːrdɪkt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

Public	opinion	has	a	long	time	since	brought	in	quite	another	verdict	in	the	case	.
民众	观点	有	一个	长的	时间	自从	带来	在	相当	其他	判决	在	这	案件	.

公众舆论早已对此案做出了截然不同的判断。

- [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'daʊd] [ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] [meɪ'jæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊlər] ['eθɪk(ə)l] ['rɪtʃnəs] —

Halevy's	cooperation	endowed	the	plays	of	Meilhac	with	a	fuller	ethical	richness	—
-	合作	捐赠	这	演出	的	梅拉克	和	一个	更丰满	伦理道德	丰富	—

['tempərd] [ðem; ðəm] ,

tempered	them	,
淬火	他们	,

哈勒维的合作赋予了梅拉克的戏剧更丰富的伦理内涵——使其更加温和。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['riːəl] ,

so	to	speak	,	and	made	them	real	,
所以	到	说话	,	和	制成	他们	真实的	,

可以说，并使之成为现实。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [meɪ'jæk] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪk'strævəgəns] .

for	it	can	not	be	denied	that	Meilhac	was	inclined	to	extravagance	.
为了	它	能	不是	是	否认	那	梅拉克	曾是	倾斜	到	奢侈	.

不可否认，梅拉克生性奢侈。

- ['nɑːvəlz][ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [staɪl] , ['tendərnəs] [ʌv; əv]

Halevy's	novels	are	remarkable	for	the	elegance	of	literary	style	,	tenderness	of
-	小说	是	卓越	为了	这	优雅	的	文学	风格	,	压痛	的

['spɪrɪt][ænd; ənd] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

spirit	and	keenness	of	observation	.
精神	和	敏锐	的	观察	.

哈勒维的小说以其优雅的文学风格、温柔的精神和敏锐的观察力而著称。

[hiː; hi] [ik'selz] [ɪn][ai'rɔnik,-kəl] [sketʃiz] .

He	excels	in	ironical	sketches	.
他	卓越	在	讽刺	草图	.

他擅长讽刺喜剧小品。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [kəm'pɜːd] [tuː; tə] ['jʊdʒɪn] [suː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ɪz] ['laɪtər] [ðæn; ðən]

He	has	often	been	compared	to	Eugene	Sue	,	but	his	touch	is	lighter	than
他	有	经常	到过	比较的	到	尤金	起诉	,	但	他的	触碰	是	打火机	比

[suːz] ,

Sue's	,
苏的	,

他经常被拿来与尤金·苏比较，但他的笔触比苏更轻柔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hjuːmər] [les] ['ʌŋktʃuəs] .

and	his	humor	less	unctuous	.
和	他的	幽默	较少的	油润的	.

他的幽默感也不那么油腻了。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sketʃiz] , [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][lɑː][vaɪ] [pə,riːziː'en] ,

Most	of	his	little	sketches	,	originally	written	for	La	Vie	Parisienne	,
最多	的	他的	小的	草图	,	起初	书面	为了	拉	争夺	巴黎人	,

他的大部分小素描作品，最初是为《巴黎生活》杂志创作的。

[wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] - [mə'sjɜːr] [et] ['mædəm] ['kɑːrdɪnl] - (-) ; [ænd; ənd] - [lez] [ˌpɛ'tiːts]

were	collected	in	his	'	Monsieur	et	Madame	Cardinal	'	(	1873	)	;	and	'	Les	Petites
是	集	在	他的	-	先生	等	夫人	红衣主教	-	(	-	)	;	和	-	莱斯	小号

['kɑːrdɪnl] - , (-) .

Cardinal	'	,	(	1880	)	.
红衣主教	-	,	(	-	)	.

收录于他的《红衣主教先生和夫人》（1873 年）和《小红衣主教》（1880 年）。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] - [vɜːdʒɪnɪbəs] - - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['ætɪtuːd] [ɪz] [ðæt]

They	are	not	intended	'	virginibus	puerisque	'	,	and	the	author's	attitude	is	that
他们	是	不是	故意的	-	处女	-	-	,	和	这	作者的	态度	是	那

[ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['pɪtiɪŋ] ,

of	a	half	-	pitying	,
的	一个	一半	-	怜悯	,

它们并非意在“处女与少年”，作者的态度是半怜悯的，

[hæf] - [kən'temptʃuəs] ['mɔːrəlɪst] , [jet] [ðə; ði][və'rɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

half	-	contemptuous	moralist	,	yet	the	virility	of	his	criticism	has	brought	him
一半	-	轻蔑的	道德家	,	然而	这	男性活力	的	他的	批评	有	带来	他

[ˌɪmɔː'tæləti] .

immortality	.
不朽	.

他是一位半轻蔑的道德家，但他的批评却极具感染力，使他名垂青史。

['pɜːrsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - [lɪnveɪʒən] - (-) ;

Personal	recollections	of	the	great	war	are	to	be	found	in	'	L'Invasion	'	(	1872	)	;
个人的	回忆	的	这	伟大的	战争	是	到	是	成立	在	-	入侵	-	(	-	)	;

在《入侵》（1872 年）一书中，可以找到对那场大战的个人回忆；

[ænd; ənd] - [noʊts] [et] ['sʊvəˌnɪrz] - , - - - (-) .

and	'	Notes	et	Souvenirs	'	,	1871	-	1872	(	1889	)	.
和	-	笔记	等	纪念品	-	,	-	-	-	(	-	)	.

以及《笔记和回忆录》，1871-1872 年（1889 年）。

[moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] - - [kən'stæntɪn] - (-) ,

Most	extraordinary	,	however	,	was	the	success	of	'	L'Abbe	Constantin	'	(	1882	)	,
最多	非凡的	,	然而	,	曾是	这	成功	的	-	-	康斯坦丁	-	(	-	)	,

[kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

crowned	by	the	Academy	,
加冕	经过	这	学院	,

然而，最非凡的还是《康斯坦丁神父》（1882 年）的成功，这部作品获得了学院奖的嘉奖。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪ'dɪʃnz] [ʌp][tuː; tə]

which	has	gone	through	no	less	than	one	hundred	and	fifty	editions	up	to
哪个	有	已消失	通过	不	较少的	比	一	百	和	五十	版本	向上	到

- ,

1904	,
-	,

截至1904年，该书已发行不下150个版本。

[ænd; ənd][ræŋks][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [sək'sesɪz] [ʌv; əv] [kənˌtempə'reɪniəs]

and	ranks	as	one	of	the	greatest	successes	of	contemporaneous
和	排名	作为	一	的	这	最	成功	的	同时期

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

并被誉为当代文学最伟大的成功作品之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] - [ʃef] - ['dɜːv] - , ['veri] ['delɪkət] , ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

It	is	,	indeed	,	his	'	chef	-	d'oeuvre	'	,	very	delicate	,	earnest	,	and	at	the	same
它	是	,	的确	,	他的	-	厨师	-	作品	-	,	非常	精美的	,	认真	,	和	在	这	相同的

[taɪm] [aiˈrɔnik,-kəl] ,

time	ironical	,
时间	讽刺	,

这的确是他的"代表作"，非常精致、真挚，同时又带有讽刺意味。

[ə; eɪ][moʊst] [ɪn'trænsɪŋ] ['fæməli] ['stɔːri] .

a	most	entrancing	family	story	.
一个	最多	迷人的	家庭	故事	.

一个引人入胜的家族故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] ['oʊpənd] [waɪd] [bɪ'fɔːr] ['hɑːˌleɪvi] .

It	was	then	that	the	doors	of	the	French	Academy	opened	wide	before	Halevy	.
它	曾是	然后	那	这	门	的	这	法语	学院	打开	宽的	前	哈勒维	.

就在那时，法兰西学院的大门向哈勒维敞开了。

- - [kən'stæntɪn] - [wʌz; wəz] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ][baɪ] [krɛmjoʊ] [ænd; ənd] - (

'	L'Abbe	Constantin	'	was	adapted	for	the	stage	by	Cremieux	and	Decourcelle	(
-	-	康斯坦丁	-	曾是	改编	为了	这	阶段	经过	克雷米厄	和	-	(

[lə] - , -) .

Le	Gymnase	,	1882	)	.
乐	-	,	-	)	.

《康斯坦丁神父》由克雷米厄和德库塞尔改编成舞台剧（《体育馆》，1882 年）。

['fɜːrðər] ['noʊtəb(ə)l]['nɑːvəlz][ɑːr; ər] : - [krɪkɛt] , ['duː] [mɛrɪdʒɪz] , [ən] [grænd] [mə'riːɑːʒ] , [ən]

Further	notable	novels	are	:	'	Criquette	,	Deux	Mariages	,	Un	Grand	Mariage	,	Un
更远	值得注意的	小说	是	:	-	板球	,	deux	婚姻	,	联合国	盛大	婚姻	,	联合国

[mə'riːɑːʒ] [də'mʊr] - ,

Mariage	d'Amour	'	,
婚姻	达莫尔	-	,

其他著名的小说有：《Criquette》、《Deux Mariages》、《Un Grand Marage》、《Un Mariage d'Amour》、

[ɔːl][ɪn] - ; - ['prɪnsɪs; 'prɪnses] , [lez] ['twɑː] [kuː] [diː] [fuːdrə] , [mɒn] [ˌkɑːmə'rɑːd] - - , [ɔːl][ɪn]
all in 1883 ; ' Princesse , Les Trois Coups de Foudre , Mon Camarade Moussard ' , all in
全部 在 - ; - 公主 , 莱斯 特洛伊 政变 德 foudre , 星期一 同志情谊 - - , 全部 在
- ;
1884 ;
- ;

一切都发生在 1883 年； 《公主》、《Les Trois Coups de Foudre》、《Mon Camarade Moussard》，全部创作于 1884 年；

[ænd; ənd][ðə; ði][rəu'mænsiz] , - [ˌkɑːri'kɑːri] (-) , [ænd; ənd] [ˌmɛriː'ɛt] (-) - .
and the romances , ' Karikari (1892) , and Mariette (1893) ' .
和 这 浪漫故事 , - 卡里卡里 (-) , 和 玛丽埃特 (-) - .

还有爱情小说《卡里卡里》（1892 年）和《玛丽埃特》（1893 年）。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , ['hɑːˌleɪvi][hæz; həz][nɑːt] ['pʌblɪʃt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
Since that time , I think , Halevy has not published anything of importance .
自从 那 时间 , 我 思考 , 哈勒维 有 不是 已发布 任何事物 的 重要性 .

自那时起，我认为哈勒维就没有发表过任何重要的作品。

[iː] . -
E . LEGOUVE
E . -

E. 勒古夫

[diː] [ləkædəmi] [frɑːn'sɛz] .
de l'Academie Francaise .
德 学院 法语 .

来自法兰西学院。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [kən'stæntɪn]
THE ABBE CONSTANTIN
这 阿贝 康斯坦丁

康斯坦丁神父

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [lɔŋweːvəl]
CHAPTER I . THE SALE OF LONGUEVAL
章 我 . 这 销售 的 朗格瓦尔

第一章 朗格瓦尔的出售

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][step] [stɪl] ['væliənt][ænd; ənd][fɜːrm] ,
With a step still valiant and firm ,
和 一个 步 仍然 英勇 和 公司 ,

迈着依然英勇坚定的步伐，

[æn; ən][oʊld] [priːst] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [sʌn] .
an old priest walked along the dusty road in the full rays of a brilliant sun .
一个 老的 牧师 步行 沿着 这 尘土飞扬 路 在 这 满的 射线 的 一个 杰出的 太阳 .

一位老牧师在灿烂的阳光下沿着尘土飞扬的道路行走。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [kən'stæntɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]
For more than thirty years the Abbe Constantin had been Cure of the
为了 更多的 比 三十 年 这 阿贝 康斯坦丁 有 到过 治愈 的 这
['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [slept] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] ,
little village which slept there in the plain ,
小的 村庄 哪个 睡着了 那里 在 这 清楚的 ,

三十多年来，康斯坦丁神父一直是这个位于平原上的小村庄的牧师。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['slendər] [striːm] [kɔːld] [lɑː] [lɪ'zɔt] .

on	the	banks	of	a	slender	stream	called	La	Lizotte	.
在	这	银行	的	一个	苗条	溪流	称为	拉	利佐特	.

在一条名为拉利佐特 (La Lizotte) 的细长溪流的岸边。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [kən'stæntɪn] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv]

The	Abbe	Constantin	was	walking	by	the	wall	which	surrounded	the	park	of
这	阿贝	康斯坦丁	曾是	步行	经过	这	墙	哪个	包围	这	公园	的

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [lɔŋweːvəl] ;

the	castle	of	Longueval	;
这	城堡	的	朗格瓦尔	;

康斯坦丁神父正沿着环绕隆格瓦尔城堡公园的城墙散步；

[æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] - [geɪt] , [wɪtʃ] ['restɪd] [haɪ] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [ɑːn] [tuː]

at	last	he	reached	the	entrance	-	gate	,	which	rested	high	and	massive	on	two
在	最后的	他	达到	这	入口	-	门	,	哪个	休息	高的	和	大量的	在	二

['eɪnʃənt] [piləs] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

ancient	pillars	of	stone	,
古老的	柱子	的	石头	,

他终于到达了入口大门，大门高大雄伟，由两根古老的石柱支撑着。

[əm'bɹaʊnd] [ænd; ənd] [naːd] [baɪ][taɪm] .

embrowned	and	gnawed	by	time	.
棕色	和	被啃咬	经过	时间	.

饱经岁月侵蚀，斑驳陆离。

[ðə; ði] [kjʊr] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['mɔːrnfəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [tuː] [ɪ'mens] [bluː] ['pəʊstəz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]

The	Cure	stopped	,	and	mournfully	regarded	two	immense	blue	posters	fixed	on	the
这	治愈	停止	,	和	悲伤地	认为	二	巨大	蓝色的	海报	固定的	在	这

[piləs] .

pillars	.
柱子	.

The Cure乐队停了下来，悲伤地望着固定在柱子上的两张巨大的蓝色海报。

[ðə; ði] ['pəʊstəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [meɪ] - , - , [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . ,

The	posters	announced	that	on	Wednesday	,	May	18	,	1881	,	at	one	o'clock	P	.	M	.	,
这	海报	宣布	那	在	周三	,	可能	-	,	-	,	在	一	点钟	P	.	M	.	,

海报上宣布，1881年5月18日星期三下午1点，

[wʊd] [teɪk] [pleɪs] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv] - , [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊ'meɪn]

would	take	place	,	before	the	Civil	Tribunal	of	Souvigny	,	the	sale	of	the	domain
会	拿	地方	,	前	这	民用	法庭	的	-	,	这	销售	的	这	领域

[ʌv; əv] [lɔŋweːvəl] ,

of	Longueval	,
的	朗格瓦尔	,

隆格瓦尔庄园的出售将在苏维尼民事法庭进行。

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] [lɑːts] : [wʌn] .

divided	into	four	lots	:	1	.
分割	进入	四	很多	:	1	.

分为四份：1.

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [lɔŋweːvəl] , [ɪts] [di'pendənsiz] , [faɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ɪk'stensɪv]

The	castle	of	Longueval	,	its	dependencies	,	fine	pieces	of	water	,	extensive
这	城堡	的	朗格瓦尔	,	它是	依赖项	,	美好的	件	的	水	,	广泛的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

offices	,
办公室	,

隆格瓦尔城堡及其附属建筑、优美的水景、广阔的办公场所

[pɑːrk][ʌv; əv] - ['hektɛəz] [ɪn][ɪk'stent] , [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɔːl] ,

park	of	150	hectares	in	extent	,	completely	surrounded	by	a	wall	,
公园	的	-	公顷	在	程度	,	完全地	包围	经过	一个	墙	,

占地150公顷的公园，完全被围墙环绕。

[ænd; ənd] ['trævəst] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvər] [lɪ'zɔt] .

and	traversed	by	the	little	river	Lizotte	.
和	穿越	经过	这	小的	河	利佐特	.

并有利佐特小河穿过。

['vælju:d][æt; ət] - , - [fræŋks] . [ˌtuː'tuː] .

Valued	at	600	,	000	francs	.	2	.
有价值的	在	-	,	-	法郎	.	2	.

价值 600,000 法郎。2.

[ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv] ['blɑːnʃ] - [kuː'rɔːn] , - ['hektɛəz] , ['vælju:d][æt; ət] - , - [fræŋks] . [θriː] .

The	farm	of	Blanche	-	Couronne	,	300	hectares	,	valued	at	500	,	000	francs	.	3	.
这	农场	的	布兰奇	-	冠	,	-	公顷	,	有价值的	在	-	,	-	法郎	.	3	.

布朗什-库罗讷农场，300公顷，价值500,000法郎。3.

[ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv][lɑː] - , - ['hektɛəz] , ['vælju:d][æt; ət] - , - [fræŋks] . [fɔːr] .

The	farm	of	La	Rozeraie	,	250	hectares	,	valued	at	400	,	000	francs	.	4	.
这	农场	的	拉	-	,	-	公顷	,	有价值的	在	-	,	-	法郎	.	4	.

La Rozeraie 农场，250 公顷，价值 400,000 法郎。4.

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [ʌv; əv][lɑː] - , [kən'teɪnɪŋ] - ['hektɛəz] , ['vælju:d][æt; ət] - ,

The	woods	and	forests	of	La	Mionne	,	containing	450	hectares	,	valued	at	550	,
这	树林	和	森林	的	拉	-	,	包含	-	公顷	,	有价值的	在	-	,

- [fræŋks] .

000	francs	.
-	法郎	.

拉米翁的树林和森林，占地 450 公顷，价值 550,000 法郎。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fɔːr] [ə'maʊnts] , ['ædɪd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,

And	these	four	amounts	,	added	together	at	the	foot	of	the	bill	,
和	这些	四	金额	,	额外	一起	在	这	脚	的	这	账单	,

账单底部列出的这四笔金额加起来是：

[geɪv] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌtuː'tuː] , - , - [fræŋks] .

gave	the	respectable	sum	of	2	,	050	,	000	francs	.
给予	这	可敬	和	的	2	,	-	,	-	法郎	.

捐赠了205万法郎，这是一笔可观的款项。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪs'membər] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][doʊ'meɪn] , [wɪtʃ] , [ɪ'skeɪpɪŋ]

Then	they	were	really	going	to	dismember	this	magnificent	domain	,	which	,	escaping
然后	他们	是	真的	去	到	肢解	这	壮丽	领域	,	哪个	,	逃脱

[ɔːl] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] ,

all	mutilation	,
全部	残害	,

然后他们真的要肢解这片壮丽的土地，而这片土地却奇迹般地幸免于难，毫发无损。

[hæd; həd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [ɪn'tækt] [frʌm; frəm] ['fɑːðər]

had	for	more	than	two	centuries	always	been	transmitted	intact	from	father
有	为了	更多的	比	二	几个世纪	总是	到过	传输	完好无损的	从	父亲

[tuː; tə][sʌn][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [lɔŋweːvəl] .

to	son	in	the	family	of	Longueval	.
到	儿子	在	这	家庭	的	朗格瓦尔	.

两个多世纪以来，这件物品一直完整地从父亲传给儿子，在隆格瓦尔家族中传承至今。

[ðə; ði]['plækˌɑːdz]['ɔːlsoʊ] [ə'naʊnst] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['tempərəri] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntuː] [fɔːr] [lɑːts] ,

The	placards	also	announced	that	after	the	temporary	division	into	four	lots	,
这	标语牌	还	宣布	那	后	这	暂时的	分配	进入	四	很多	,

告示牌还宣布，在临时划分为四个地块之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juː'naɪt][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] [seɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

it	would	be	possible	to	unite	them	again	,	and	offer	for	sale	the	entire
它	会	是	可能的	到	团结	他们	再次	,	和	提供	为了	销售	这	全部的

[doʊ'meɪn] ;

domain	;
领域	;

有可能将它们重新合并，并将整个地区出售；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['mɔːrs(ə)l] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] , [noʊ] ['pɜːrtʃəsər]

but	it	was	a	very	large	morsel	,	and	,	to	all	appearance	,	no	purchaser
但	它	曾是	一个	非常	大的	小块	,	和	,	到	全部	外貌	,	不	购买者

[wʊd] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] .

would	present	himself	.
会	展示	他自己	.

但这块肉块非常大，而且似乎没有买家愿意购买。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] [lɔŋweːvəl] [hæd; həd][daɪd][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ; [ɪn] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst]

The	Marquise	de	Longueval	had	died	six	months	before	;	in	1873	she	had	lost
这	侯爵夫人	德	朗格瓦尔	有	死亡	六	几个月	前	;	在	-	她	有	丢失的

[hɜːr; hər]['oʊnli] [sʌn] ,

her	only	son	,
她	仅有的	儿子	,

隆格瓦尔侯爵夫人六个月前去世；1873年，她失去了唯一的儿子。

['rɑːbərt] [diː] [lɔŋweːvəl] ; [ðə; ði] [θriː] ['ɛrz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] :

Robert	de	Longueval	;	the	three	heirs	were	the	grandchildren	of	the	Marquise	:
罗伯特	德	朗格瓦尔	;	这	三	继承人	是	这	孙辈	的	这	侯爵夫人	:

[piː)'ɛə] , [hə'liːn] , [ænd; ənd] [kə'miːl] .

Pierre	,	Helene	,	and	Camille	.
皮埃尔	,	海伦	,	和	卡米尔	.

罗伯特·德·隆格瓦尔；三位继承人是侯爵夫人的孙子：皮埃尔、海伦和卡米尔。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə]['ɔːfər][ðə; ði][doʊ'meɪn][fɔːr; fər] [seɪl] , [æz; əz] [hə'liːn]

It	had	been	found	necessary	to	offer	the	domain	for	sale	,	as	Helene
它	有	到过	成立	必要的	到	提供	这	领域	为了	销售	,	作为	海伦

[ænd; ənd] [kə'miːl] [wɜːr; wər]['maɪnɝz] .

and	Camille	were	minors	.
和	卡米尔	是	未成年人	.

由于海伦和卡米尔都是未成年人，因此有必要将这块地皮出售。

[piː)'ɛə] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [hæd; həd] [lɪvd] ['ræðər] [fæst] , [wʌz; wəz]

Pierre	,	a	young	man	of	three	-	and	-	twenty	,	had	lived	rather	fast	,	was
皮埃尔	,	一个	年轻的	男人	的	三	-	和	-	二十	,	有	居住地	相当	快速地	,	曾是

[ɔːl'redi] [hæf] - ['ruːɪnd] ,

already	half	-	ruined	,
已经	一半	-	毁坏	,

皮埃尔，一个二十三岁的年轻人，生活节奏很快，已经半破产了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [rɪ'diːm] [lɔŋweːvəl] .

and	could	not	hope	to	redeem	Longueval	.
和	可以	不是	希望	到	赎回	朗格瓦尔	.

也无法指望挽回朗格瓦尔的颜面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - [deɪ] .

It	was	mid	-	day	.
它	曾是	中	-	天	.

当时是中午。

[ɪn][æn; ən]['aʊər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['mæstər] , [ðɪs] [oʊld]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [lɔŋweːvəl] ;

In	an	hour	it	would	have	a	new	master	,	this	old	castle	of	Longueval	;
在	一个	小时	它	会	有	一个	新的	掌握	,	这	老的	城堡	的	朗格瓦尔	;

一个小时后，这座古老的隆格瓦尔城堡将迎来新的主人；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mæstər] , [huː] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ?

and	this	master	,	who	would	he	be	?
和	这	掌握	,	WHO	会	他	是	?

这位主人究竟是谁?

[wʌt] ['wʊmən] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɑːr'kiːz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər][ʌv; əv]

What	woman	would	take	the	place	of	the	old	Marquise	in	the	chimney	-	corner	of
什么	女士	会	拿	这	地方	的	这	老的	侯爵夫人	在	这	烟囱	-	角落	的

[ðə; ði][grænd][sə'lɑːn] ,

the	grand	salon	,
这	盛大	沙龙	,

哪位女士会取代老侯爵夫人，坐在大客厅壁炉角的位置上呢?

[ɔːl] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['tæpəstri] ? — [ðə; ði][oʊld] [mɑːr'kiːz] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

all	adorned	with	ancient	tapestry	?	—	the	old	Marquise	,	the	friend	of	the	old
全部	装饰	和	古老的	挂毯	?	—	这	老的	侯爵夫人	,	这	朋友	的	这	老的

[priːst] .

priest	.
牧师	.

都装饰着古老的挂毯吗? ——老侯爵夫人，老牧师的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

It	was	she	who	had	restored	the	church	;
它	曾是	她	WHO	有	恢复	这	教会	;

是她修复了教堂;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'spensəri] [æt; ət]

it	was	she	who	had	established	and	furnished	a	complete	dispensary	at
它	曾是	她	WHO	有	已确立的	和	提供	一个	完全的	药房	在

[ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['pɔːlin] ,

the	vicarage	under	the	care	of	Pauline	,
这	牧师住宅	在下面	这	关心	的	宝琳	,

是她在牧师住宅里建立并配备了一套完整的药房，由宝琳负责管理。

[ðə; ði] [kjʊrz] ['sɜːrvənt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] , [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [bə'rʊʃ] ,

the	Cure's	servant	;	it	was	she	who	,	twice	a	week	,	in	her	great	barouche	,
这	治疗方法	仆人	;	它	曾是	她	WHO	,	两次	一个	星期	,	在	她	伟大的	敞篷马车	,

牧师的女仆；每周两次，她都会驾着她的大篷车来。

[ɔːl] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrənz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [θɪk] ['wʊlən] ['petɪkəʊts] ,

all	crowded	with	little	children's	clothes	and	thick	woolen	petticoats	,
全部	挤	和	小的	孩子们的	衣服	和	厚的	羊毛	衬裙	,

里面堆满了小孩子的衣服和厚厚的羊毛衬裙，

[keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [kən'stæntɪn] [tuː; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] - [lɑː]

came	to	fetch	the	Abbe	Constantin	to	make	with	him	what	she	called	'	la
来了	到	拿来	这	阿贝	康斯坦丁	到	制作	和	他	什么	她	称为	-	拉

['ʃæseɪ] ['oʊ] [poʊvz] - .

chasse	aux	pauvres	'	.
追击	辅助	穷人	-	.

她来找康斯坦丁神父，和他一起做她所谓的“穷人狩猎”。

[ðə; ði][oʊld] [priːst] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , ['mjuːzɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] ; [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] ,

The	old	priest	continued	his	walk	,	musing	over	all	this	;	then	he	thought	,
这	老的	牧师	持续	他的	走	,	沉思	超过	全部	这	;	然后	他	想法	,

老牧师继续往前走，一边走一边沉思着这一切；然后他想，

[tuː] — [ðə; ði] ['gretɪst] [seɪnts] [hæv; həv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['wiknəsɪz] — [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] ,

too	—	the	greatest	saints	have	their	little	weaknesses	—	he	thought	,	too	,
也	—	这	最	圣徒	有	他们的	小的	弱点	—	他	想法	,	也	,

他也想，即使是最伟大的圣人也有自己的小弱点。

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ðʌs] ['ru:dli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

of	the	beloved	habits	of	thirty	years	thus	rudely	interrupted	.
的	这	心爱	习惯	的	三十	年	因此	粗鲁地	中断	.

三十年来所珍视的习惯就这样被粗暴地打断了。

['evri] ['θɜ:rzdeɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['sʌndeɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [daind] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Every	Thursday	and	every	Sunday	he	had	dined	at	the	castle	.
每一个	周四	和	每一个	星期日	他	有	用餐	在	这	城堡	.

他每周四和每个星期天都会在城堡里用餐。

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['petɪd] , [kəukst] , [ɪn'dʌldʒd] !

How	he	had	been	petted	,	coaxed	,	indulged	!
如何	他	有	到过	被宠爱	,	哄骗	,	沉溺其中	!

他曾被宠爱、哄骗、溺爱过！

['lɪt(ə)l] [kə'mi:l] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] — [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:]

Little	Camille	—	she	was	eight	years	old	—	would	come	and	sit	on	his	knee
小的	卡米尔	—	她	曾是	八	年	老的	—	会	来	和	坐	在	他的	膝盖

[ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

and	say	to	him	:
和	说	到	他	:

小卡米尔——她当时八岁——会过来坐在他的膝盖上，对他说：

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [mə'sjɜ:r] [lə] [kjʊr] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ,

“	You	know	,	Monsieur	le	Cure	,	it	is	in	your	church	that	I	mean	to	be	married	,
”	你	知道	,	先生	勒	治愈	,	它	是	在	你的	教会	那	我	意思是	到	是	已婚	,

“你知道吗，神父先生，我打算在您的教堂举行婚礼。”

[ænd; ənd] ['grænd'mɑ:mə] [wɪl] [send] [sʌtʃ] [hi:ps] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [tu:; tə] [fɪl] ,

and	grandmamma	will	send	such	heaps	of	flowers	to	fill	,
和	奶奶	将要	发送	这样的	堆积如山	的	花朵	到	充满	,

奶奶会送来好多好多鲜花来填满。

[kwaɪt] [fɪl] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] — [mɔ:r] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['meri] .

quite	fill	the	church	—	more	than	for	the	month	of	Mary	.
相当	充满	这	教会	—	更多的	比	为了	这	月	的	玛丽	.

教堂里人山人海，比圣母月期间还要热闹。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['gɑ:rdn] — [ɔ:l] [waɪt] , [ɔ:l] [waɪt] , [ɔ:l] [waɪt] !

It	will	be	like	a	large	garden	—	all	white	,	all	white	,	all	white	!
它	将要	是	喜欢	一个	大的	花园	—	全部	白色的	,	全部	白色的	,	全部	白色的	!

它将像一个大花园——全是白色，全是白色，全是白色！

” [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['meri] !

”	The	month	of	Mary	!
”	这	月	的	玛丽	!

“圣母玛利亚之月！”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['meri] .

It	was	then	the	month	of	Mary	.
它	曾是	然后	这	月	的	玛丽	.

当时正值圣母玛利亚月。

['fɔ:rmərli] , [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] , [ðə; ði]['ɔ:ltər] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flaʊərz] [brɔ:t] [frʌm; frəm]

Formerly	,	at	this	season	,	the	altar	disappeared	under	the	flowers	brought	from
以前	,	在	这	季节	,	这	坛	消失	在下面	这	花朵	带来	从

[ðə; ði] [kən'sɜ:vəˌtɔ:ri:z] [ʌv; əv] [lɔŋwe:vəl] .

the	conservatories	of	Longueval	.
这	温室	的	朗格瓦尔	.

以前，每到这个季节，祭坛都会被从隆格瓦尔温室运来的鲜花淹没。

[nʌn] [ðɪs] [jɪr] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] ,
None this year were on the altar ,
没有任何 这 年 是 在 这 坛 ,

今年没有新人出现在祭坛上。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['bukeiz] [ʌv; əv] ['lɪli] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] [ænd; ənd] [waɪt] ['laɪlək][ɪn] ['gɪldɪd] ['tʃaɪnə]
except a few bouquets of lily - of - the - valley and white lilac in gilded china
除了 一个 很少 花束 的 百合 - 的 - 这 - 谷 和 白色的 紫丁香 在 镀金 中国
[veisis] .
vases .
花瓶 .

除了几束插在镀金瓷瓶里的铃兰和白丁香花。

['fɔːrmərli] , ['evri] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [haɪ] [mæs] , [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]
Formerly , every Sunday at high mass , and every evening during the month of
以前 , 每一个 星期日 在 高的 大量的 , 和 每一个 晚上 期间 这 月 的
['meri] ,
Mary ,
玛丽 ,

以前，每个星期天在弥撒中，以及圣母月期间的每个晚上，

[mædəmwə'zel] ['hɛbɝt] , [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [lɔŋweːvəl] , [pleɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Mademoiselle Hebert , the reader to Madame de Longueval , played the little
小姐 赫伯特 , 这 读者 到 夫人 德 朗格瓦尔 , 玩 这 小的
[hɑːr'moʊniəm]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] .
harmonium given by the Marquise .
手风琴 给定 经过 这 侯爵夫人 .

朗格瓦尔夫人的读经员埃贝尔小姐弹奏了侯爵夫人赠送的小型手风琴。

[naʊ] [ðə; ði] [pʊr] [hɑːr'moʊniəm] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['saɪləns] ,
Now the poor harmonium , reduced to silence ,
现在 这 贫穷的 手风琴 , 减少 到 沉默 ,

现在，可怜的风琴，已经彻底沉寂了。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][ɔːr][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hɪmz] .
no longer accompanied the voices of the choir or the children's hymns .
不 更长 伴随 这 声音 的 这 唱诗班 或者 这 孩子们的 赞美诗 .

不再伴随合唱团的歌声或儿童赞美诗。

[mædəmwə'zel] - , [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] , [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [hæv; həv]['teɪkən]
Mademoiselle Marbeau , the postmistress , would , with all her heart , have taken
小姐 - , 这 邮政局长 , 会 , 和 全部 她 心 , 有 已采取
[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['hɛbɝt] ,
the place of Mademoiselle Hebert ,
这 地方 的 小姐 赫伯特 ,

邮局女局长玛尔博小姐真心愿意取代埃贝尔小姐的位置。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l] !
but she dared not , though she was a little musical !
但 她 敢于 不是 , 尽管 她 曾是 一个 小的 音乐 !

但她不敢，尽管她略懂音乐！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ri'mɑːkt] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klerɪkl] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [di'naunst]
She was afraid of being remarked as of the clerical party , and denounced
她 曾是 害怕的 的 存在 评论 作为 的 这 文员 派对 , 和 谴责
[baɪ][ðə; ði] ['meɪər] ,
by the Mayor ,
经过 这 市长 ,

她害怕被人认作是神职人员，并遭到市长的谴责。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfriːˈθɪŋkər] .

who	**was**	**a**	**Freethinker**	**.**
WHO	曾是	一个	自由思想者	.

他是一位自由思想家。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdʒʊriəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɪntrəsts] , [ænd; ənd] [priˈventid] [hɜːr; hər]

That	**might**	**have**	**been**	**injurious**	**to**	**her**	**interests**	**,**	**and**	**prevented**	**her**
那	可能	有	到过	有害的	到	她	兴趣	,	和	阻止	她

[prəˈmoʊʃ(ə)n] .

promotion	**.**
晋升	.

这可能损害了她的利益，并阻碍了她的晋升。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] — [ðæt] [pɑːrk][ʌv; əv]

He	**had**	**nearly**	**reached**	**the**	**end**	**of**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**park**	**—**	**that**	**park**	**of**
他	有	几乎	达到	这	结尾	的	这	墙	的	这	公园	—	那	公园	的

[wɪtʃ] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [priːst] .

which	**every**	**corner**	**was**	**known**	**to**	**the**	**old**	**priest**	**.**
哪个	每一个	角落	曾是	已知	到	这	老的	牧师	.

他几乎走到了公园围墙的尽头——对于这位老牧师来说，这座公园的每一个角落都了如指掌。

[ðə; ði][roʊd] [naʊ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪˈzɔt] ,

The	**road**	**now**	**followed**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Lizotte**	**,**
这	路	现在	随后	这	银行	的	这	利佐特	,

道路现在沿着利佐特河岸延伸，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [striːm] [stretʃt] [ðə; ði] [fiːldz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

and	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**little**	**stream**	**stretched**	**the**	**fields**	**belonging**	**to**
和	在	这	其他	边	的	这	小的	溪流	拉伸	这	字段	属于	到

[ðə; ði] [tuː] [ˈfɑːrmz] ;

the	**two**	**farms**	**;**
这	二	农场	;

小溪的另一边是属于这两个农场的田地；

[ðen] , [stɪl] [ˈfɑːrðər] [ɔːf] , [roʊz][ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] [ʌv; əv][lɑː] - .

then	**,**	**still**	**farther**	**off**	**,**	**rose**	**the**	**dark**	**woods**	**of**	**La**	**Mionne**	**.**
然后	,	仍然	更远	离开	,	玫瑰	这	黑暗的	树林	的	拉	-	.

然后，更远处，拉米翁的幽暗森林拔地而起。

[dɪˈvaɪdɪd] !

Divided	**!**
分割	!

分裂!

[ðə; ði][doʊˈmeɪn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] !

The	**domain**	**was**	**going**	**to**	**be**	**divided**	**!**
这	领域	曾是	去	到	是	分割	!

这块地要被分割了!

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [priːst] [wʌz; wəz] [rent] [baɪ] [ðɪs] ['bɪtər] [θɔːt] .

The	**heart**	**of**	**the**	**poor**	**priest**	**was**	**rent**	**by**	**this**	**bitter**	**thought**	**.**
这	心	的	这	贫穷的	牧师	曾是	租	经过	这	苦的	想法	.

这个痛苦的想法令这位可怜的牧师心如刀绞。

[ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'seprəbl] , [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

All	**that**	**for**	**thirty**	**years**	**had**	**been**	**inseparable**	**,**	**indivisible**	**to**	**him**	**.**
全部	那	为了	三十	年	有	到过	形影不离	,	不可分割的	到	他	.

三十年来，这一切对他来说都是不可分割的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] , [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [ðɪs] [greɪt] ['prɑːpərti] .

It	**was**	**a**	**little**	**his**	**own**	**,**	**his**	**very**	**own**	**,**	**his**	**estate**	**,**	**this**	**great**	**property**	**.**
它	曾是	一个	小的	他的	自己的	,	他的	非常	自己的	,	他的	财产	,	这	伟大的	财产	.

这有点像是他自己的，完全属于他，他的庄园，这处很棒的房产。

[hiː; hi] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] [lɔŋweːvəl] .

He	felt	at	home	on	the	lands	of	Longueval	.
他	毛毡	在	家	在	这	土地	的	朗格瓦尔	.

他感觉在隆格瓦尔的土地上就像在家一样。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɑːpt] [kəm'pleɪsntli] [bɪ'fɔːr]

It	had	happened	more	than	once	that	he	had	stopped	complacently	before
它	有	发生	更多的	比	一次	那	他	有	停止	自满地	前

[æn; ən] [ɪ'mens] ['kɔːrnfiːld] ,

an	immense	cornfield	,
一个	巨大	玉米地	,

他曾不止一次心满意足地停在一大片玉米地前，

[plʌkt] [æn; ən] [ɪr] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [hʌsk] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

plucked	an	ear	,	removed	the	husk	,	and	said	to	himself	:
拨弦	一个	耳朵	,	已移除	这	外壳	,	和	说	到	他自己	:

他摘下一只耳朵，剥去外壳，自言自语道：

“ [kʌm] !

“	Come	!
”	来	!

“来!

[ðə; ði] [greɪn] [ɪz] [faɪn] , [fɜːrm] , [ænd; ənd] [saʊnd] .

the	grain	is	fine	,	firm	,	and	sound	.
这	粮食	是	美好的	,	公司	,	和	声音	.

木纹细腻、紧实、完好。

[ðɪs] [jɪr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrvɪst] !

This	year	we	shall	have	a	good	harvest	!
这	年	我们	将	有	一个	好的	收成	!

今年我们一定会迎来丰收!

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [hɑːrt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [hɪz; ɪz] [fiːldz] ,

”	And	with	a	joyous	heart	he	would	continue	his	way	through	his	fields	,
”	和	和	一个	欢乐	心	他	会	继续	他的	方式	通过	他的	字段	,

“他怀着喜悦的心情继续穿过他的田野，

[hɪz; ɪz] [medəuz] , [hɪz; ɪz] ['pɑːstʃəz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [baɪ] ['evri] [kɔːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	meadows	,	his	pastures	;	in	short	,	by	every	chord	of	his	heart	,
他的	草地	,	他的	牧场	;	在	短的	,	经过	每一个	弦	的	他的	心	,

他的草地，他的牧场；总之，他心中的每一个音符，

[baɪ] ['evri] [taɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] , [hɪz; ɪz] ['meməriz] ,

by	every	tie	of	his	life	,	by	all	his	habits	,	his	memories	,
经过	每一个	领带	的	他的	生活	,	经过	全部	他的	习惯	,	他的	回忆	,

通过他生命中的每一份联系，通过他所有的习惯，通过他的记忆，

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [doʊ'meɪn] [huːz] [læst] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] .

he	clung	to	this	domain	whose	last	hour	had	come	.
他	紧紧抓住	到	这	领域	谁	最后的	小时	有	来	.

他紧紧抓住这片末日已至的土地不放。

[ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [pər'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [fɑːrm] [ʌv; əv] ['blɑːnʃ] - [kuː'rɔːn] ;

The	Abbe	perceived	in	the	distance	the	farm	of	Blanche	-	Couronne	;
这	阿贝	感知	在	这	距离	这	农场	的	布兰奇	-	冠	;

神父远远地看见了布朗什-库罗讷农场；

[ɪts] [red] - [taɪld] [ruːfs] [ʃoʊd] [dɪ'stɪŋktli] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɜːrdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

its	red	-	tiled	roofs	showed	distinctly	against	the	verdure	of	the	forest	.
它是红色的	-	瓷砖	屋顶	显示	明显地	反对	这	绿意盎然	的	这	森林	.

它的红瓦屋顶在森林的绿色映衬下显得格外醒目。

[ðer; ðər] , [ə'gen] , [ðə; ði] [kjʊr] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

There	,	again	,	the	Cure	was	at	home	.
那里	,	再次	,	这	治愈	曾是	在	家	.

在那里，The Cure 乐队再次如鱼得水。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [ðə; ði]['fɑ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ;

Bernard	,	the	farmer	of	the	Marquise	,	was	his	friend	;
伯纳德	,	这	农民	的	这	侯爵夫人	,	曾是	他的	朋友	;

侯爵夫人的农场主伯纳德是他的朋友；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld] [pri:st] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [sɪk] ,

and	when	the	old	priest	was	delayed	in	his	visits	to	the	poor	and	sick	,
和	什么时候	这	老的	牧师	曾是	延迟	在	他的	访问	到	这	贫穷的	和	生病的	,

当老牧师探望穷人和病人时耽搁了，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

when	the	sun	was	sinking	below	the	horizon	,
什么时候	这	太阳	曾是	下沉	以下	这	地平线	,

当太阳西沉到地平线以下时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'ti:gd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

and	the	Abbe	began	to	feel	a	little	fatigued	in	his	limbs	,
和	这	阿贝	开始	到	感觉	一个	小的	疲劳	在	他的	四肢	,

神父开始感到四肢有些疲倦。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [sʌpt]

and	a	sensation	of	exhaustion	in	his	stomach	,	he	stopped	and	supped
和	一个	感觉	的	疲惫	在	他的	胃	,	他	停止	和	喝

[wɪð; wɪθ]['bə:nəd; bə'nɑ:d] ,

with	Bernard	,
和	伯纳德	,

他感到胃部一阵燥热，便停下来和伯纳德一起吃了晚饭。

[rɪ'geɪl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪvəri] [stu:] [ænd; ənd] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] ['emptid] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃər]

regaled	himself	with	a	savory	stew	and	potatoes	,	and	emptied	his	pitcher
盛宴	他自己	和	一个	美味的	炖	和	土豆	,	和	清空	他的	投手

[ʌv; əv]['saɪdər] ;

of	cider	;
的	苹果酒	;

他津津有味地享用了一顿美味的炖菜和土豆，并喝光了壶里的苹果酒；

[ðen] , ['æftər] ['sʌpər] , [ðə; ði]['fɑ:rmər] ['hɑ:nist] [hɪz; ɪz][oʊld] [blæk] [mer] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:rt] ,

then	,	after	supper	,	the	farmer	harnessed	his	old	black	mare	to	his	cart	,
然后	,	后	晚餐	,	这	农民	已掌握	他的	老的	黑色的	母马	到	他的	大车	,

晚饭后，农夫把他的老黑马套在了车上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['vɪkər] [bæk] [tu:; tə] [lɔŋwe:vəl] .

and	took	the	vicar	back	to	Longueval	.
和	采取	这	牧师	后退	到	朗格瓦尔	.

然后把牧师送回了隆格瓦尔。

[ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [ðeɪ] [tʃæt] [ænd; ənd] ['kwɑ:rəld] .

The	whole	distance	they	chatted	and	quarrelled	.
这	所有的	距离	他们	聊天	和	争吵	.

他们一路都在聊天、争吵。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [ri'prəutʃt] [ðə; ði]['fɑ:rmər][wɪð; wɪθ][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər]

The	Abbe	reproached	the	farmer	with	not	going	to	mass	,	and	the	latter
这	阿贝	受责备	这	农民	和	不是	去	到	大量的	,	和	这	后者

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

神父责备农夫不去参加弥撒，农夫回答说：

“ [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːlz] [goʊ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
“ The wife and the girls go for me .
“ 这 妻子 和 这 女孩们 去 为了 我 .

“妻子和女儿们都支持我。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
You know very well , Monsieur le Cure , that is how it is with us .
你 知道 非常 出色地 , 先生 勒 治愈 , 那 是 如何 它 是 和 我们 .

神父先生，您很清楚，我们这里就是这样。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [rɪ'lɪdʒən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] .
The women have enough religion for the men .
这 女性 有 足够的 宗教 为了 这 男人 .

女人们拥有的宗教信仰足以满足男人的需求。

[ðeɪ] [wɪl] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
They will open the gates of paradise for us .
他们 将要 打开 这 大门 的 天堂 为了 我们 .

他们将为我们打开天堂之门。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] [mə'lɪʃəsli] , [waɪl] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld]
” And he added maliciously , while giving a touch of the whip to his old
” 和 他 额外 恶意地 , 尽管 给予 一个 触碰 的 这 鞭 到 他的 老的
[blæk] [mer] :
black mare :
黑色的 母马 :

“他一边恶意地用鞭子轻拂着他的老黑母马，一边补充道：”

“ [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] !
“ If there is one !
” 如果 那里 是 一 !

“如果真有的话！”

” [ðə; ði] [kjʊr] [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] .
” The Cure sprang from his seat .
” 这 治愈 弹簧 从 他的 座位 .

“The Cure 从座位上跳了起来。”

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] !
if there is one !
如果 那里 是 一 !

如果真有的话！

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] . ”
Of a certainty there is one . ”
的 一个 肯定 那里 是 一 . ”

可以肯定的是，确实存在一个。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] .
“ Then you will be there , Monsieur le Cure .
” 然后 你 将要 是 那里 , 先生 勒 治愈 .

“那么你就会在那里了，神父先生。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
You say that is not certain , and I say it is .
你 说 那 是 不是 肯定 , 和 我 说 它 是 .

你说这不确定，我说这是确定的。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]

You	will	be	there	,	you	will	be	there	,	at	the	gate	,	on	the	watch	for
你	将要	是	那里	,	你	将要	是	那里	,	在	这	门	,	在	这	手表	为了

[jʊr; jər] [pə'rɪʃənər] ,

your	parishioners	,
你的	教区居民	,

你会在那里，你会在那里，在门口，守护着你的教友们。

[ænd; ənd] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ə'ferz] ;

and	still	busy	with	their	little	affairs	;
和	仍然	忙碌的	和	他们的	小的	事务	;

他们仍然忙于自己的小事；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtər] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌes 'tiː] . ['piːtər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	you	will	say	to	St	.	Peter	—	for	it	is	St	.	Peter	,	isn't	it	,
和	你	将要	说	到	英石	.	彼得	—	为了	它	是	英石	.	彼得	,	不是	它	,

你会对圣彼得说——因为他就是圣彼得，不是吗?

[huː] [kiːps] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ? ”

who	keeps	the	keys	of	paradise	?	”
WHO	保持	这	钥匙	的	天堂	?	”

谁掌握着天堂的钥匙?

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌes 'tiː] . ['piːtər] . ”

“	Yes	,	it	is	St	.	Peter	.	”
“	是的	,	它	是	英石	.	彼得	.	”

“是的，他是圣彼得。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtər] ,

“	Well	,	you	will	say	to	him	,	to	St	.	Peter	,
“	出色地	,	你	将要	说	到	他	,	到	英石	.	彼得	,

“那么，你会对他说，对圣彼得说，

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][maɪ] [feɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ]

if	he	wants	to	shut	the	door	in	my	face	under	the	pretense	that	I	did	not	go
如果	他	想要	到	关闭	这	门	在	我的	脸	在下面	这	虚伪	那	我	做过	不是	去

[tuː; tə] [mæs] — [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

to	mass	—	you	will	say	to	him	:
到	大量的	—	你	将要	说	到	他	:

如果他想以我没去参加弥撒为借口把我拒之门外——你就对他说：

- [bɑː] ! [let][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

'	Bah	!	let	him	in	all	the	same	.
-	呸	!	让	他	在	全部	这	相同的	.

呸！还是让他进来吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bəːnəd; bə'nɑːd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ʌv; əv] ['mædəm] [lɑː] [mɑːr'kiːz] , [æn; ən] ['ɑːnɪst]

It	is	Bernard	,	one	of	the	farmers	of	Madame	la	Marquise	,	an	honest
它	是	伯纳德	,	一	的	这	农民	的	夫人	拉	侯爵夫人	,	一个	诚实的

[mæn] .

man	.
男人	.

他是伯纳德，侯爵夫人的农场主之一，一个诚实的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːmən] ['kaʊnslmən] ,

He	was	common	councilman	,
他	曾是	常见的	市议员	,

他是市议员，

[ænd; ənd][hiː; hi]['voʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]
and 和 **he** 他 **voted** 投票 **for** 为了 **the** 这 **maintenance** 维护 **of** 的 **the** 这 **sisters** 姐妹 **when** 什么时候 **they** 他们 **were** 是 **going** 去
[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] .
to 到 **be** 是 **expelled** 被驱逐 **from** 从 **the** 这 **village** 村庄 **school** 学校 **.** .

当姐妹俩面临被村里学校开除时，他投票支持维持她们的生计。

- [ðæt] [wɪl] [tʌtʃ] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] , [huː] [wɪl] ['ænsər] : - [wel] , [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [pæs] ,
' - **That** 那 **will** 将要 **touch** 触碰 **St** 英石 **.** . **Peter** 彼得 **,** , **who** WHO **will** 将要 **answer** 回答 **:** : **'** - **Well** 出色地 **,** , **well** 出色地 **,** , **you** 你 **may** 可能 **pass** 经过 **,** ,

“这会让圣彼得感到感动，他会回答：‘好吧，好吧，你可以过去了，’”

['bəːnəd; bə'nɑːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [pliːz] [məˈsjɜːr] [lə] [kjʊr] .
Bernard 伯纳德 **,** , **but** 但 **it** 它 **is** 是 **only** 仅有的 **to** 到 **please** 请 **Monsieur** 先生 **le** 勒 **Cure** 治愈 **.** .

伯纳德，但这只是为了讨好神父先生。

- [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [məˈsjɜːr] [lə] [kjʊr] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kjʊr] [ʌv; əv] [lɔŋweːvəl] , [tuː] ,
' - **For** 为了 **you** 你 **will** 将要 **be** 是 **Monsieur** 先生 **le** 勒 **Cure** 治愈 **up** 向上 **there** 那里 **,** , **and** 和 **Cure** 治愈 **of** 的 **Longueval** 朗格瓦尔 **,** , **too** 也 **,** ,

“因为你到了那里就会成为神父，也会成为隆格瓦尔的神父。”

[fɔːr; fər]['pærədaɪs][ɪt'self] [wʊd] [biː; bi] [dʌl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] [kjʊr] [ʌv; əv]
for 为了 **paradise** 天堂 **itself** 本身 **would** 会 **be** 是 **dull** 乏味的 **for** 为了 **you** 你 **if** 如果 **you** 你 **must** 必须 **give** 给 **up** 向上 **being** 存在 **Cure** 治愈 **of** 的
[lɔŋweːvəl] .
Longueval 朗格瓦尔 **.** .

如果你必须放弃朗格瓦尔的治疗者之位，那么天堂本身对你来说也会变得索然无味。

” [kjʊr] [ʌv; əv] [lɔŋweːvəl] !
” ” **Cure** 治愈 **of** 的 **Longueval** 朗格瓦尔 **!** !

“治愈朗格瓦尔！”

[jes] , [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kjʊr] [ʌv; əv] [lɔŋweːvəl] ,
Yes 是的 **,** , **all** 全部 **his** 他的 **life** 生活 **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **nothing** 没有什么 **but** 但 **Cure** 治愈 **of** 的 **Longueval** 朗格瓦尔 **,** ,

是的，他一生都只是朗格瓦尔的牧师而已。

[hæd; həd]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] , [hæd; həd]['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els]
had 有 **never** 绝不 **dreamed** 梦见 **of** 的 **anything** 任何事物 **else** 别的 **,** , **had** 有 **never** 绝不 **wished** 希望 **to** 到 **be** 是 **anything** 任何事物 **else** 别的
.
:
.

从未梦想过别的，也从未想过成为别的。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ['eksələnt] ['liviŋz] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['kjʊrət] , [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd]
Three 三 **or** 或者 **four** 四 **times** 时代 **excellent** 出色的 **livings** 生活 **,** , **with** 和 **one** 一 **or** 或者 **two** 二 **curates** 策展人 **,** , **had** 有 **been** 到过 **offered** 提供
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to 到 **him** 他 **,** ,

他曾被提供过三四份优渥的退休生活，每份都配有一到两名助理牧师。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðem; ðəm] .
but 但 **he** 他 **had** 有 **always** 总是 **refused** 拒绝 **them** 他们 **.** .

但他一直拒绝了他们。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['vɪkərɪdʒ] .

He	loved	his	little	church	,	his	little	village	,	his	little	vicarage	.
他	喜爱	他的	小的	教会	,	他的	小的	村庄	,	他的	小的	牧师住宅	.

他热爱他的小教堂、他的小村庄、他的小牧师住宅。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɪm'self] , [sɔː] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [hɪm'self] ; [kɑːm] , ['træŋkwɪl] ,

There	he	had	it	all	to	himself	,	saw	to	everything	himself	;	calm	,	tranquil	,
那里	他	有	它	全部	到	他自己	,	锯	到	一切	他自己	;	冷静的	,	宁静	,

他独自一人待在那里，事事亲力亲为；平静安宁。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [keɪm] , ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] , [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ɔːr][stɔːrm] , [ɪn] [wɪnd] [ɔːr] [reɪn] .

he	went	and	came	,	summer	and	winter	,	in	sunshine	or	storm	,	in	wind	or	rain	.
他	去	和	来了	,	夏天	和	冬天	,	在	阳光	或者	风暴	,	在	风	或者	雨	.

他来来往往，无论春夏秋冬，晴天暴雨，刮风下雨。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [bɪ'keɪm] ['hɑrdnd] [baɪ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [soʊl] [rɪ'meɪnd]

His	frame	became	hardened	by	fatigue	and	exposure	,	but	his	soul	remained
他的	框架	成为	硬化	经过	疲劳	和	接触	,	但	他的	灵魂	剩余

['dʒent(ə)l] , ['tendər] , [ænd; ənd] [pjʊr] .

gentle	,	tender	,	and	pure	.
温和的	,	投标	,	和	纯的	.

他的身躯因疲惫和风吹日晒而变得坚硬，但他的灵魂依然温柔、善良、纯洁。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪkərɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['leɪbərər] ['kɑːtɪdʒ] ,

He	lived	in	his	vicarage	,	which	was	only	a	larger	laborer's	cottage	,
他	居住地	在	他的	牧师住宅	,	哪个	曾是	仅有的	一个	更大的	劳动者的	小屋	,

他住在自己的牧师住宅里，那不过是一间面积稍大的劳工小屋而已。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

separated	from	the	church	by	the	churchyard	.
分开	从	这	教会	经过	这	墓地	.

与教堂之间隔着墓地。

[wen] [ðə; ði] [kjʊr] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə] [treɪn] [hɪz; ɪz] [per] [ænd; ənd] [piːtʃ] [triːz] ,

When	the	Cure	mounted	the	ladder	to	train	his	pear	and	peach	trees	,
什么时候	这	治愈	安装	这	梯子	到	火车	他的	梨	和	桃	树木	,

当库尔先生爬上梯子去修剪他的梨树和桃树时，

['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz]['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

over	the	top	of	the	wall	he	perceived	the	graves	over	which	he	had
超过	这	顶部	的	这	墙	他	感知	这	坟墓	超过	哪个	他	有

[sed] [ðə; ði][læst] [prer] ,

said	the	last	prayer	,
说	这	最后的	祷告	,

他越过墙顶，看到了他曾做最后一次祷告的坟墓。

[ænd; ənd][kæst][ðə; ði][fɜːrst] ['speɪdˌfʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

and	cast	the	first	spadeful	of	earth	.
和	投掷	这	第一的	满满	的	地球	.

然后铲起第一锹土。

[ðen] , [waɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

Then	,	while	continuing	his	work	,
然后	,	尽管	继续	他的	工作	,

然后，在他继续工作的同时，

[hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ded]

he	said	in	his	heart	a	little	prayer	for	the	repose	of	those	among	his	dead
他	说	在	他的	心	一个	小的	祷告	为了	这	休息	的	那些	之中	他的	死的

[huːz] [feɪt] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] ,

whose	fate	disturbed	him	,
谁	命运	不安	他	,

他在心中默默祈祷，愿那些因他的死而悲痛不已的亡者安息。

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [biː; bi] [stɪl] [diˈteind] [ɪn] [ˈpɜːrgətɔːri] .

and	who	might	be	still	detained	in	purgatory	.
和	WHO	可能	是	仍然	被拘留	在	炼狱	.

以及那些可能仍被困在炼狱中的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] .

He	had	a	tranquil	and	childlike	faith	.
他	有	一个	宁静	和	孩子气	信仰	.

他拥有平静而纯真的信仰。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [greɪvz; grɑːvz][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] , ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðiː] ['ʌðər] ,

But	among	these	graves	there	was	one	which	,	oftener	than	all	the	others	,
但	之中	这些	坟墓	那里	曾是	一	哪个	,	更频繁	比	全部	这	其他的	,

但在这些坟墓中，有一座坟墓出现的频率比其他所有坟墓都高，

[rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prerz] .

received	his	visits	and	his	prayers	.
已收到	他的	访问	和	他的	祈祷	.

我接受了他的探望和祈祷。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [tuːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪnɔd] ,

It	was	the	tomb	of	his	old	friend	Dr	.	Reynaud	,
它	曾是	这	墓	的	他的	老的	朋友	博士	.	雷诺	,

那是他老朋友雷诺医生的墓地。

[huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn] - , [ænd; ənd] ['ʌndər] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] !

who	had	died	in	his	arms	in	1871	,	and	under	what	circumstances	!
WHO	有	死亡	在	他的	武器	在	-	,	和	在下面	什么	情况	!

1871 年，谁死在了他的怀里？死在什么情况下？

[ðə; ðiː]['dɑːktər][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] ['bəːnəd; bəˈnɑːd] ; [hiː; hi] ['nevər] [went] [tuː; tə] [mæs] [ɔːr][tuː; tə]

The	doctor	had	been	like	Bernard	;	he	never	went	to	mass	or	to
这	医生	有	到过	喜欢	伯纳德	;	他	绝不	去	到	大量的	或者	到

[kənˈfeʃ(ə)n] ;

confession	;
忏悔	;

这位医生和伯纳德一样，从不去参加弥撒或忏悔；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] , [soʊ] ['tʃærətəbl] , [soʊ] [kəmˈpæʃənət] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['sʌfərɪŋ] .

but	he	was	so	good	,	so	charitable	,	so	compassionate	to	the	suffering	.
但	他	曾是	所以	好的	,	所以	慈善	,	所以	富有同情心	到	这	痛苦	.

但他心地善良，乐善好施，对受苦受难的人充满同情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [kjʊrz] [greɪt] [æŋˈzaɪəti] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [səˈlɪsɪtuːd] .

This	was	the	cause	of	the	Cure's	great	anxiety	,	of	his	great	solicitude	.
这	曾是	这	原因	的	这	治疗方法	伟大的	焦虑	,	的	他的	伟大的	关怀	.

这就是牧师极度焦虑和忧虑的原因。

[hɪz; ɪz] [frend] ['reɪnɔd] , [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

His	friend	Reynaud	,	where	was	he	?
他的	朋友	雷诺	,	在哪里	曾是	他	?

他的朋友雷诺在哪里?

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Where	was	he	?
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ðiː]['noʊb(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kʌntri] ['dɑːktər] ,

Then	he	called	to	mind	the	noble	life	of	the	country	doctor	,
然后	他	称为	到	头脑	这	高贵	生活	的	这	国家	医生	,

然后他想起了乡村医生的崇高人生，

[ɔːl] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] ; [hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ə'bʌv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

all	made	up	of	courage	and	self	-	denial	;	he	recalled	his	death	,	above	all	his	death	,
全部	制成	向上	的	勇气	和	自己	-	拒绝	;	他	召回	他的	死亡	,	多于	全部	他的	死亡	,

这一切都源于勇气和自我牺牲；他回忆起自己的死亡，尤其是自己的死亡。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

and	said	to	himself	:
和	说	到	他自己	:

他自言自语道：

“ [ɪn] ['pærədaɪs] ; [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] ['noʊwer] [bʌt; bət] [ɪn] ['pærədaɪs] .

“	In	paradise	;	he	can	be	nowhere	but	in	paradise	.
”	在	天堂	;	他	能	是	无处	但	在	天堂	.

“在天堂里；他除了在天堂里，哪里都不能去。”

[ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [meɪ] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['pɜːrgətɔːri] [dʒʌst] [fɔːr; fər] ['fɔrmz] [seɪk] — [bʌt; bət]

The	good	God	may	have	sent	him	to	purgatory	just	for	form's	sake	—	but
这	好的	上帝	可能	有	发送	他	到	炼狱	只是	为了	表格的	清酒	—	但

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm] ['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] .

he	must	have	delivered	him	after	five	minutes	.
他	必须	有	发表	他	后	五	分钟	.

仁慈的上帝或许只是为了形式而将他送入炼狱——但五分钟后，他肯定就把他解救出来了。

” [ɔːl] [ðɪs] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [tɔːrd] - .

”	All	this	passed	through	the	mind	of	the	old	man	,	as	he	continued	his	walk	toward	Souvigny	.
”	全部	这	通过了	通过	这	头脑	的	这	老的	男人	,	作为	他	持续	他的	走	朝向	-	.

“这一切在老人的脑海中一闪而过，他继续向苏维尼走去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ,

He	was	going	to	the	town	,	to	the	solicitor	of	the	Marquise	,
他	曾是	去	到	这	镇	,	到	这	律师	的	这	侯爵夫人	,

他要去镇上，去见侯爵夫人的律师。

[tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪl] ;

to	inquire	the	result	of	the	sale	;
到	查询	这	结果	的	这	销售	;

询问销售结果；

[tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [nuː] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [lɔŋweːvəl] .

to	learn	who	were	to	be	the	new	masters	of	the	castle	of	Longueval	.
到	学习	WHO	是	到	是	这	新的	大师	的	这	城堡	的	朗格瓦尔	.

查明谁将成为隆格瓦尔城堡的新主人。

[ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [hæd; həd] [stɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['haʊzɪz]

The	Abbe	had	still	about	a	mile	to	walk	before	reaching	the	first	houses
这	阿贝	有	仍然	关于	一个	英里	到	走	前	到达	这	第一的	房屋

[ʌv; əv] - ,

of	Souvigny	,
的	-	,

修道院院长离苏维尼的第一批房屋还有大约一英里的路要走。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv] - [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] , [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and **was** **passing** **the** **park** **of** **Lavardens** **when** **he** **heard** **,** **above** **his** **head** **,**
和 曾是 通过 这 公园 的 - 什么时候 他 听到 , 多于 他的 头 ,
['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
voices **calling** **to** **him** **:**
声音 呼叫 到 他 :

当他经过拉瓦尔登公园时，突然听到头顶上方有人在呼唤他：

" [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] .
" **Monsieur** **le** **Cure** **,** **Monsieur** **le** **Cure** **.**
" 先生 勒 治愈 , 先生 勒 治愈 .

"勒·库尔先生，勒·库尔先生。

" [æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æli] [ʌv; əv] [laɪmtriːz] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['terəs] ,
" **At** **this** **spot** **adjoining** **the** **wall** **,** **a** **long** **alley** **of** **limetrees** **bordered** **the** **terrace** **,**
" 在 这 点 相邻的 这 墙 , 一个 长的 胡同 的 莱米特 带边框 这 阳台 ,

"在紧邻城墙的这个位置，一长排菩提树环绕着露台，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [pər'siːvd] ['mædəm] [diː] - , [ænd; ənd]
and **the** **Abbe** **,** **raising** **his** **head** **,** **perceived** **Madame** **de** **Lavardens** **,** **and**
和 这 阿贝 , 提高 他的 头 , 感知 夫人 德 - , 和
[hɜːr; hər] [sʌn] [pɔːl] .
her **son** **Paul** **.**
她 儿子 保罗 .

神父抬起头，看到了拉瓦尔登夫人和她的儿子保罗。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] ? " [æskt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
" **Where** **are** **you** **going** **,** **Monsieur** **le** **Cure** **?** **"** **asked** **the** **Countess** **.**
" 在哪里 是 你 去 , 先生 勒 治愈 ? " 问 这 伯爵夫人 .

"您要去哪里，神父先生？"伯爵夫人问道。

" [tuː; tə] - , [tuː; tə][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] , [tuː; tə] [lɜːrn] — "
" **To** **Souvigny** **,** **to** **the** **Tribunal** **,** **to** **learn** **—** **"**
" 到 - , 到 这 法庭 , 到 学习 — "

"去向苏维尼，去向法庭，了解——"

" [steɪ] [hɪr] — [mə'sjɜːr] [diː] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [seɪl] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
" **Stay** **here** **—** **Monsieur** **de** **Larnac** **is** **coming** **after** **the** **sale** **to** **tell** **me** **the** **result** **.**
" 停留 这里 — 先生 德 - 是 未来 后 这 销售 到 告诉 我 这 结果 .

"请留在这里——拉纳克先生会在交易完成后告诉我结果。"

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [kən'stæntɪn] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .
" **The** **Abbe** **Constantin** **joined** **them** **on** **the** **terrace** **.**
" 这 阿贝 康斯坦丁 加入 他们 在 这 阳台 .

"康斯坦丁神父也来到露台上和他们在一起。"

['gɜːrtruːd] [diː] - , ['kaʊntəs,'kaʊntes][diː] - , [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
Gertrude **de** **Lannilis** **,** **Countess** **de** **Lavardens** **,** **had** **been** **very** **unfortunate** **.**
格特鲁德 德 - , 伯爵夫人 德 - , 有 到过 非常 不幸 .

格特鲁德·德·拉尼利斯，拉瓦尔登伯爵夫人，真是非常不幸。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːli] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
At **eighteen** **she** **had** **been** **guilty** **of** **a** **folly** **,** **the** **only** **one** **of** **her** **life** **,**
在 十八 她 有 到过 有罪的 的 一个 蠢事 , 这 仅有的 一 的 她 生活 ,

十八岁那年，她犯了一件愚蠢的事，也是她一生中唯一的一次。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] — [ɪ'repərəb(ə)l] .
but **that** **one** **—** **irreparable** **.**
但 那 一 — 无法弥补的 .

但那一个——无法挽回。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [fɔːr; fər] [lʌv] , [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [em] .

She	**had**	**married**	**for**	**love**	**,**	**in**	**a**	**burst**	**of**	**enthusiasm**	**and**	**exaltation**	**,**	**M**	**.**
她	有	已婚	为了	爱	,	在	一个	爆裂	的	热情	和	提高	,	M	.

[diː] - ,

de	**Lavardens**	**,**
德	-	,

她因为爱情而结婚，一时热情高涨，欣喜若狂，嫁给了德·拉瓦尔登斯先生。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

one	**of**	**the**	**most**	**fascinating**	**and**	**brilliant**	**men**	**of**	**his**	**time**	**.**
一	的	这	最多	迷人	和	杰出的	男人	的	他的	时间	.

他是他那个时代最迷人、最杰出的人物之一。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['mærid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [nə'sesəti] ;

He	**did**	**not**	**love**	**her**	**,**	**and**	**only**	**married**	**her**	**from**	**necessity**	**;**
他	做过	不是	爱	她	,	和	仅有的	已婚	她	从	必要性	;

他并不爱她，只是迫于无奈才娶了她；

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz][pæ'trɪmoʊniəl] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] ['fɑːrðɪŋ] ,

he	**had**	**devoured**	**his**	**patrimonial**	**fortune**	**to**	**the**	**very**	**last**	**farthing**	**,**
他	有	吞噬	他的	遗产	财富	到	这	非常	最后的	法辛	,

他把祖传财产挥霍一空，一分不剩。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [hæd; həd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['veriəs] [ɪk'spiːdiːənts] .

and	**for**	**two**	**or**	**three**	**years**	**had**	**supported**	**himself**	**by**	**various**	**expedients**	**.**
和	为了	二	或者	三	年	有	有	他自己	经过	各种各样的	权宜之计	.

在两三年的时间里，他靠各种权宜之计维持生计。

[mædəmwə'zel] [diː] - [nuː] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ɪ'luːʒnz] [ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] ,

Mademoiselle	**de**	**Lannilis**	**knew**	**all**	**that**	**,**	**and**	**had**	**no**	**illusions**	**on**	**these**	**points**	**,**
小姐	德	-	知道	全部	那	,	和	有	不	幻觉	在	这些	积分	,

拉尼利斯小姐对此心知肚明，并且对此没有任何幻想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :

but	**she**	**said**	**to**	**herself**	**:**
但	她	说	到	她自己	:

但她对自己说：

“ [aɪ] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [end][baɪ] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	**I**	**will**	**love**	**him**	**so**	**much**	**,**	**that**	**he**	**will**	**end**	**by**	**loving**	**me**	**.**
“	我	将要	爱	他	所以	很多	,	那	他	将要	结尾	经过	爱	我	.

“我会非常爱他，以至于他最终也会爱上我。”

” [hens] [ɔːl][hɜːr; hər] [mis'fɔːtʃənz] .

”	**Hence**	**all**	**her**	**misfortunes**	**.**
”	因此	全部	她	不幸	.

“因此，她遭遇了所有不幸。”

[hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['tɑːlərəb(ə)l] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

Her	**existence**	**might**	**have**	**been**	**tolerable**	**,**	**if**	**she**	**had**	**not**	**loved**	**her**	**husband**
她	存在	可能	有	到过	可容忍的	,	如果	她	有	不是	喜爱	她	丈夫

[soʊ] [mʌtʃ] ;

so	**much**	**;**
所以	很多	;

如果她不是那么爱她的丈夫，她的生活或许还能忍受；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] .

but	**she**	**loved**	**him**	**too**	**much**	**.**
但	她	喜爱	他	也	很多	.

但她太爱他了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['wiəriŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] [ˌimpɔː'tjuːnətiz] [ænd; ənd]

She	had	only	succeeded	in	wearying	him	by	her	importunities	and
她	有	仅有的	成功了	在	令人疲惫	他	经过	她	纠缠	和

['tendərnəs] .

tenderness	.
压痛	.

她的纠缠和温柔只会让他感到厌烦。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][laɪf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ɪ'regjələr] .

He	returned	to	his	former	life	,	which	had	been	most	irregular	.
他	返回	到	他的	以前的	生活	,	哪个	有	到过	最多	不规律的	.

他又回到了以前那种极不规律的生活。

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɑːrtərdəm] ,

Fifteen	years	had	passed	thus	,	in	a	long	martyrdom	,
十五	年	有	通过了	因此	,	在	一个	长的	殉道	,

就这样，十五年过去了，这是一段漫长的殉难岁月。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['mædəm] [diː] - [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['pæsɪv]

supported	by	Madame	de	Lavardens	with	all	the	appearance	of	passive
有	经过	夫人	德	-	和	全部	这	外貌	的	被动的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

resignation	.
辞职	.

拉瓦尔登夫人表面上表现得十分被动和顺从。

['nʌθɪŋ] ['evər][kʊd; kəd][dɪ'strækt][hɜːr; hər][frʌm; frəm] , [ɔːr] [kjʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv] , [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ]

Nothing	ever	could	distract	her	from	,	or	cure	her	of	,	the	love	which
没有什么	曾经	可以	转移	她	从	,	或者	治愈	她	的	,	这	爱	哪个

[wʌz; wəz] [dis'trɔiŋ] [hɜːr; hər] .

was	destroying	her	.
曾是	摧毁	她	.

没有什么能让她分心，也没有任何东西能治愈她正在摧毁她的爱情。

[em] . [diː] - [daɪd][ɪn] - ; [hiː; hi][left][ə; eɪ][sʌn] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

M	.	de	Lavardens	died	in	1869	;	he	left	a	son	fourteen	years	of	age	,
M	.	德	-	死亡	在	-	;	他	左边	一个	儿子	十四	年	的	年龄	,

德·拉瓦尔登斯先生于1869年去世；他留下一个十四岁的儿子。

[ɪn] [huːm] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['vɪzəb(ə)l][ɔːl][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]

in	whom	were	already	visible	all	the	defects	and	all	the	good	qualities	of
在	谁	是	已经	可见的	全部	这	缺陷	和	全部	这	好的	品质	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

他身上已经显露出他父亲的所有缺点和所有优点。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sɪriəsli] [ə'fektɪd] , [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - [wʌz; wəz] ['slaɪtli]

Without	being	seriously	affected	,	the	fortune	of	Madame	de	Lavardens	was	slightly
没有	存在	严重地	做作的	,	这	财富	的	夫人	德	-	曾是	轻微地

['kɔmprəmaizd] , ['slaɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

compromised	,	slightly	diminished	.
受损	,	轻微地	减少	.

虽然没有受到严重影响，但拉瓦尔登夫人的财产略有受损，略有减少。

['mædəm] [diː] - [soʊld][hɜːr; hər]['mænʃ(ə)n][ɪn]['pærɪs] , [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Madame	de	Lavardens	sold	her	mansion	in	Paris	,	retired	to	the	country	,
夫人	德	-	卖	她	大厦	在	巴黎	,	退休	到	这	国家	,

拉瓦尔登夫人卖掉了她在巴黎的豪宅，退休到乡下居住。

[wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [strɪkt] [ɪ'kɑːnəmi] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

where	she	lived	with	strict	economy	,	and	devoted	herself	to	the	education	of
在哪里	她	居住地	和	严格的	经济	,	和	奉献	她自己	到	这	教育	的

[hɜːr; hər] [sʌn] .

her	son	.
她	儿子	.

她生活节俭，全身心投入到儿子的教育中。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [griːf] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weitid] [hɜːr; hər] .

But	here	again	grief	and	disappointment	awaited	her	.
但	这里	再次	悲伤	和	失望	等待中	她	.

然而，悲伤和失望再次降临到她身上。

[pɔːl] [diː] - [wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] , ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [bʌt; bət] ['θɜːrəli]

Paul	de	Lavardens	was	intelligent	,	amiable	,	and	affectionate	,	but	thoroughly
保罗	德	-	曾是	聪明的	,	可亲	,	和	亲热	,	但	彻底

[rɪ'beljəs] [ə'genst] ['eni] [kən'streɪnt] ,

rebellious	against	any	constraint	,
叛逆的	反对	任何	约束	,

保罗·德·拉瓦尔登聪明、和蔼、充满爱心，但对任何约束都彻底反叛。

[ænd; ənd] ['eni] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

and	any	species	of	work	.
和	任何	物种	的	工作	.

以及任何类型的工作。

[hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə] [dɪ'sper] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['tuːtɚz] [huː] ['veɪnli] [en'devəd] [tuː; tə] [fɔːrs] ['sʌmθɪŋ]

He	drove	to	despair	three	or	four	tutors	who	vainly	endeavored	to	force	something
他	驾驶	到	绝望	三	或者	四	导师	WHO	徒劳地	努力	到	力量	某物

['sɪriəs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] ,

serious	into	his	head	,
严肃的	进入	他的	头	,

他让三四个试图强迫他理解一些严肃知识的家庭教师都感到绝望，这些家庭教师都徒劳无功。

[went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['sɪr] , [feɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

went	up	to	the	military	college	of	Saint	-	Cyr	,	failed	at	the	examination	,
去	向上	到	这	军队	大学	的	圣	-	西尔	,	失败的	在	这	考试	,

他考入了圣西尔军校，但考试没通过。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] [ɪn] ['pærɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [heɪst] [ænd; ənd] ['fɑːli] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	began	to	devour	in	Paris	,	with	all	the	haste	and	folly	possible	,
和	开始	到	吞食	在	巴黎	,	和	全部	这	匆忙	和	蠢事	可能的	,

于是，他们开始在巴黎疯狂地、肆无忌惮地大吃大喝。

- , - [ɔːr] - , - [fræŋks] .

200	,	000	or	300	,	000	francs	.
-	,	-	或者	-	,	-	法郎	.

20万或30万法郎。

[ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæ'sɜːr] [dəfriːk] ,

That	done	,	he	enlisted	in	the	first	regiment	of	the	Chasseurs	d'Afrique	,
那	完毕	,	他	入伍	在	这	第一的	团	的	这	猎兵	非洲	,

完成这些事后，他加入了第一非洲猎兵团。

[hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [kə'rɪr] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]

had	in	the	very	beginning	of	his	military	career	the	good	fortune	to	make	one
有	在	这	非常	开始	的	他的	军队	职业	这	好的	财富	到	制作	一

[ʌv; əv] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃəneri] ['kɑːləm] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'heərər] ,

of	an	expeditionary	column	sent	into	the	Sahara	,
的	一个	探险家	柱子	发送	进入	这	撒哈拉沙漠	,

在他军旅生涯的初期，他很幸运地成为被派往撒哈拉沙漠的一支远征纵队的成员之一。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] , [suːn] [bɪ'keɪm] ['kwɔːrtərmæstər] ,
distinguished **himself** **,** **soon** **became** **quartermaster** **,**
杰出的 他自己 , 很快 成为 军需 ,

他表现出色，很快便成为了军需官。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [sʌb] - [luː'tenənt]
and **at** **the** **end** **of** **three** **years** **was** **about** **to** **be** **appointed** **sub** **-** **lieutenant**
和 在 这 结尾 的 三 年 曾是 关于 到 是 任命 子 - 中尉
,
,
,

三年后即将被任命为少尉，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] - ['fiːjə] [diː] ['mædəm]
when **he** **was** **captivated** **by** **a** **young** **person** **who** **played** **the** **'** **Fille** **de** **Madame**
什么时候 他 曾是 着迷 经过 一个 年轻的 人 WHO 玩 这 - 女儿 德 夫人
[æŋgət] - ,
Angot **'** **,**
安戈 - ,

当他被一位扮演“昂戈夫人之女”的年轻人深深吸引时

[æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [ɪn][æl'dʒɪrz] .
at **the** **theatre** **in** **Algiers** **.**
在 这 剧院 在 阿尔及尔 .

在阿尔及尔的剧院。

[pɔːl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][taɪm] , [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['pærɪs]
Paul **had** **finished** **his** **time** **,** **he** **quitted** **the** **service** **,** **and** **went** **to** **Paris**
保罗 有 完成的 他的 时间 , 他 辞职 这 服务 , 和 去 到 巴黎
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmər] . . . .
with **his** **charmer** **.** **.** **.** **.**
和 他的 魔术师 . . . .

保罗服役期满，辞去了职务，和他的爱人去了巴黎.....

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dænsər] . . . .
then **it** **was** **a** **dancer** **.** **.** **.** **.**
然后 它 曾是 一个 舞蹈家 . . . .

然后她变成了一个舞者.....

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktrəs] . . . .
then **it** **was** **an** **actress** **.** **.** **.** **.**
然后 它 曾是 一个 演员 . . . .

然后，她就成了一名女演员.....

[ðen] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] - ['raɪdər] .
then **a** **circus** **-** **rider** **.**
然后 一个 马戏团 - 骑士 .

然后成为一名马戏团骑手。

[hiː; hi] [traɪd] [laɪf] [ɪn] ['evri] [fɔːrm] .
He **tried** **life** **in** **every** **form** **.**
他 尝试 生活 在 每一个 形式 .

他体验了人生的各种形式。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .
He **led** **the** **brilliant** **and** **miserable** **existence** **of** **the** **unoccupied** **.**
他 引领 这 杰出的 和 悲惨的 存在 的 这 空置 .

他过着无所事事却又无比悲惨的生活。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [ðæt] [hiː; hi] [pæst] [ɪn]['pærɪs] [iːtʃ] [jɪr] .
But **it** **was** **only** **three** **or** **four** **months** **that** **he** **passed** **in** **Paris** **each** **year** **.**
但 它 曾是 仅有的 三 或者 四 几个月 那 他 通过了 在 巴黎 每个 年 .

但他每年只在巴黎待三四个月。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] - , - [fræŋks] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'klerd]

His	mother	made	him	an	allowance	Of	30	,	000	francs	,	and	had	declared
他的	母亲	制成	他	一个	津贴	的	-	,	-	法郎	,	和	有	声明

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nevər] ,

to	him	that	never	,
到	他	那	绝不	,

他的母亲给了他3万法郎的零用钱，并向他保证永远不会.....

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['peni] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

while	she	lived	,	should	he	have	another	penny	before	his	marriage	.
尽管	她	居住地	,	应该	他	有	其他	一分钱	前	他的	婚姻	.

在她还活着的时候，他婚前是否应该再多花一分钱。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [æz; əz] ['sɪriəs] .

He	knew	his	mother	,	he	knew	he	must	consider	her	words	as	serious	.
他	知道	他的	母亲	,	他	知道	他	必须	考虑	她	字	作为	严肃的	.

他了解自己的母亲，他知道自己必须认真对待她的话。

[ðʌs] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] ['meri] [laɪf] ,

Thus	,	wishing	to	make	a	good	figure	in	Paris	,	and	lead	a	merry	life	,
因此	,	祝	到	制作	一个	好的	数字	在	巴黎	,	和	带领	一个	欢乐	生活	,

因此，为了在巴黎树立良好的形象，过上快乐的生活，

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] - , - [fræŋks] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɑːsəli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

he	spent	his	30	,	000	francs	in	three	months	,	and	then	docilely	returned	to
他	花费	他的	-	,	-	法郎	在	三	几个月	,	和	然后	温顺地	返回	到

-	,

Lavardens	,
-	,

他三个月就花光了三万法郎，然后乖乖地回到了拉瓦尔登。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [aʊt] [æt; ət] [græs] .

where	he	was	“	out	at	grass	.
在哪里	他	曾是	“	出去	在	草	.

他当时在“草地上”。

” [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] ,

”	He	spent	his	time	hunting	,	fishing	,
”	他	花费	他的	时间	打猎	,	钓鱼	,

他把时间都花在了打猎、钓鱼上，

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['redʒɪmənt] ['kwɔːrtərd] [æt; ət] - .

and	riding	with	the	officers	of	the	artillery	regiment	quartered	at	Souvigny	.
和	骑术	和	这	警官	的	这	炮兵	团	四分	在	-	.

与驻扎在苏维尼的炮兵团军官们一起骑马。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['mɪlɪnər] [ænd; ənd] [grɪ'zɛts] [rɪ'pleɪst] , [wɪ'ðaʊt] ['rendərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɑːbviəs]

The	little	provincial	milliners	and	grisettes	replaced	,	without	rendering	him	obvious
这	小的	省级	女帽商	和	grisettes	替换	,	没有	渲染	他	明显的

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

那些地方小女帽商和女帽商取代了他，却并未让他显得显而易见。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋərz] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [ʌv; əv]['pærɪs] .

the	little	singers	and	actresses	of	Paris	.
这	小的	歌手	和	女演员	的	巴黎	.

巴黎的小歌手和小演员们。

[baɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wʌn] [meɪ] [stɪl] [faɪnd] [grɪ'zɛts] [ɪn] ['kʌntri] [taʊnz] ,

By	searching	for	them	,	one	may	still	find	grisettes	in	country	towns	,
经过	搜索	为了	他们	,	一	可能	仍然	寻找	grisettes	在	国家	城镇	,

只要用心寻找，人们或许还能在乡村小镇找到格里塞特面包店。

[ænd; ənd] [pɔːl] [diː] - [sɔːt] [əˈsɪdʒuəsli] .

and	Paul	de	Lavardens	sought	assiduously	.
和	保罗	德	-	寻求	勤勉地	.

保罗·德·拉瓦尔登斯孜孜不倦地寻找着。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðiː] [kjʊr] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈmædəm] [diː] - , [ʃiː; ʃi] [sed] :

As	soon	as	the	Cure	had	reached	Madame	de	Lavardens	,	she	said	:
作为	很快	作为	这	治愈	有	达到	夫人	德	-	,	她	说	:

神父一见到拉瓦尔登夫人，就说道：

“ [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [məˈsjɜːr] [diː] - ,

“	Without	waiting	for	Monsieur	de	Larnac	,
“	没有	等待	为了	先生	德	-	,

“无需等待拉纳克先生，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðiː] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [pəːˈtʃeizəz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][doʊˈmeɪn][ʌv; əv] [lɔŋweːvəl] .

I	can	tell	you	the	names	of	the	purchasers	of	the	domain	of	Longueval	.
我	能	告诉	你	这	姓名	的	这	购买者	的	这	领域	的	朗格瓦尔	.

我可以告诉你 Longueval 域名购买者的姓名。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈiːzi] [ɑːn][ðə; ðiː]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [səkˈses] [ʌv; əv]

I	am	quite	easy	on	the	subject	,	and	have	no	doubt	of	the	success	of
我	是	相当	简单的	在	这	主题	,	和	有	不	怀疑	的	这	成功	的

['aʊər; ɑːr][plæn] .

our	plan	.
我们的	计划	.

我对这个问题并不在意，并且对我们的计划的成功毫不怀疑。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['eni] ['fuːlɪʃ] [disˈpjuːts] , [wiː; wi][hæv; həv] [əˈgriːd] [əˈmʌŋ] [ɑːrˈselvz] , [ðæt] [ɪz] ,

In	order	to	avoid	any	foolish	disputes	,	we	have	agreed	among	ourselves	,	that	is	,
在	命令	到	避免	任何	愚蠢	争议	,	我们	有	同意	之中	我们自己	,	那	是	,

为了避免任何愚蠢的争论，我们内部达成了一致，即：

[əˈmʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] , [məˈsjɜːr] [diː] - , [məˈsjɜːr] [gəˈlɑːrd] , [ə; eɪ] [greɪt] [pəˈrizjən]

among	our	neighbors	,	Monsieur	de	Larnac	,	Monsieur	Gallard	,	a	great	Parisian
之中	我们的	邻居	,	先生	德	-	,	先生	加拉德	,	一个	伟大的	巴黎人

['bæŋkər] , [ænd; ənd][maɪˈself] .

banker	,	and	myself	.
银行家	,	和	我	.

我们的邻居有拉纳克先生、加拉尔先生（一位伟大的巴黎银行家）和我。

[məˈsjɜːr] [diː] - [wɪl] [hæv; həv][lɑː] - , [məˈsjɜːr] [gəˈlɑːrd] [ðə; ðiː]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['blɑːnʃ] -

Monsieur	de	Larnac	will	have	La	Mionne	,	Monsieur	Gallard	the	castle	and	Blanche	-
先生	德	-	将要	有	拉	-	,	先生	加拉德	这	城堡	和	布兰奇	-

[kuːˈrɔːn] , [ænd; ənd][lɑː] - .

Couronne	,	and	La	Rozeraie	.
冠	,	和	拉	-	.

拉纳克先生将拥有La Mionne，加拉德先生将拥有城堡以及Blanche-Couronne 和La Rozeraie。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] [lə] [kjʊr] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [pʊr] , [bʌt; bət] ['kʌmfərt]

I	know	you	,	Monsieur	le	Cure	,	you	will	be	anxious	about	your	poor	,	but	comfort
我	知道	你	,	先生	勒	治愈	,	你	将要	是	焦虑的	关于	你的	贫穷的	,	但	舒适

[jɔːrˈself] .

yourself	.
你自己	.

我知道您，神父先生，您会为穷人担忧，但请您安慰自己。

[ðiːz] - [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .

These	Gallards	are	rich	and	will	give	you	plenty	of	money	.
这些	-	是	富有的	和	将要	给	你	很多	的	钱	.

这些加拉德家族的人都很富有，会给你很多钱。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd]
" At this moment a cloud of dust appeared on the road , from it emerged
" 在 这 片刻 一个 云 的 灰尘 出现 在 这 路 , 从 它 出现
[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
a carriage .
一个 运输 .

"这时，路上扬起一阵尘土，一辆马车从尘土中驶出。"

" [hɪr] [kʌmz] [mə'sjɜːr] [diː] - !
" Here comes Monsieur de Larnac !
" 这里 来 先生 德 - !

"拉纳克先生来了！

" [kraɪd] [pɔːl] , " [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['pəuniz] !
" cried Paul , " I know his ponies !
" 哭 保罗 , " 我 知道 他的 小马 !

保罗喊道："我认识他的小马！"

" [ɔːl] [θriː] ['hɜːrɪdli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
" All three hurriedly descended from the terrace and returned to the castle .
" 全部 三 匆匆 下降 从 这 阳台 和 返回 到 这 城堡 .

三人匆匆从露台上下来，返回城堡。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz][em] . [diː] - ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .
They arrived there just as M . de Larnac's carriage drove up to the entrance .
他们 到达的 那里 只是 作为 M . 德 - 运输 驾驶 向上 到 这 入口 .

他们到达那里时，拉纳克先生的马车正好驶到门口。

" [wel] ? " [æskt] ['mædəm] [diː] - .
" Well ? " asked Madame de Lavardens .
" 出色地 ? " 问 夫人 德 - .

"怎么样？"拉瓦尔登夫人问道。

" [wel] ! " [rɪ'plaɪd] [em] . [diː] - , " [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] . "
" Well ! " replied M . de Larnac , " we have nothing . "
" 出色地 ! " 回复 M . 德 - , " 我们 有 没有什么 . "

"唉！"德·拉纳克先生回答说，"我们什么也没有。"

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

['nʌθɪŋ] ? " [kraɪd] ['mædəm] [diː] - , ['veri] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] .
Nothing ? " cried Madame de Lavardens , very pale and agitated .
没有什么 ? " 哭 夫人 德 - , 非常 苍白 和 激动 .

"什么也没有？"拉瓦尔登夫人脸色苍白，情绪激动地喊道。

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ; [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] — [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][juː 'es] .
" Nothing , nothing ; absolutely nothing — the one or the other of us .
" 没有什么 , 没有什么 ; 绝对地 没有什么 — 这 一 或者 这 其他 的 我们 .

"什么都没有，什么都没有；绝对什么都没有——我们俩之中任何一个。"

" [ænd; ənd][em] . [diː] - ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,
" And M . de Larnac springing from his carriage ,
" 和 M . 德 - 弹簧 从 他的 运输 ,

"拉纳克先生从马车上跳了下来，

[rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv] - .
related what had taken place at the sale before the Tribunal of Souvigny .
有关的 什么 有 已采取 地方 在 这 销售 前 这 法庭 的 - .

在苏维尼法庭上讲述了拍卖过程中发生的事情。

“ [æt; ət][fɜːrst] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['evriθɪŋ] [went] [ə'pɑːn] [wiːlz] .
“ At first , ” he said , “ everything went upon wheels .
“ 在 第一的 , ” 他 说 , “ 一切 去 之上 车轮 .

“起初，”他说，“一切都靠轮子驱动。”

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [went] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [gə'lɑːrd] [fɔːr; fər] - , - [fræŋks] .
The castle went to Monsieur Gallard for 650 , 000 francs .
这 城堡 去 到 先生 加拉德 为了 - , - 法郎 .

城堡以 65 万法郎的价格卖给了加拉尔先生。

[noʊ] [kəm'petɪtər] — [ə; eɪ] [reɪz] [ʌv; əv] ['fɪfti] [fræŋks][hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
No competitor — a raise of fifty francs had been sufficient .
不 竞争者 — 一个 增加 的 五十 法郎 有 到过 充足的 .

没有竞争对手——涨薪五十法郎就足够了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæt(ə)l][fɔːr; fər] ['blɑːnʃ] - [kuː'rɔːn] .
On the other hand , there was a little battle for Blanche - Couronne .
在 这 其他 手 , 那里 曾是 一个 小的 战斗 为了 布兰奇 - 冠 .

另一方面，Blanche-Couronne 的争夺战也打得不可开交。

[ðə; ði][bɪdz] [roʊz][frʌm; frəm] - , - [fræŋks][tuː; tə] - , - [fræŋks] , [ænd; ənd] [ə'gen] [mə'sjɜːr]
The bids rose from 500 , 000 francs to 520 , 000 francs , and again Monsieur
这 出价 玫瑰 从 - , - 法郎 到 - , - 法郎 , 和 再次 先生
[gə'lɑːrd] [wʌz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] .
Gallard was victorious .
加拉德 曾是 胜利者 .

出价从 50 万法郎涨到了 52 万法郎，加拉尔先生再次获胜。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ænɪmeɪtɪd]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][lɑː] - ; [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɑːkt]
Another and more animated battle for La Rozeraie ; at last it was knocked
其他 和 更多的 动画 战斗 为了 拉 - ; 在 最后的 它 曾是 敲门
[daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
down to you ,
向下 到 你 ,

又一场更加激烈的玫瑰园争夺战；最终，它落入了你的手中。

['mædəm] , [fɔːr; fər] - , - [fræŋks] . . . .
Madame , for 455 , 000 francs . . . .
夫人 , 为了 - , - 法郎 . . . .

夫人，455,000法郎.....

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][lɑː] - [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪz] [ʌv; əv] - [fræŋks] .
I got the forest of La Mionne without opposition at a rise of 100 francs .
我 得到 这 森林 的 拉 - 没有 反对 在 一个 上升 的 - 法郎 .

我以100法郎的涨幅，毫无阻碍地买下了拉米翁森林。

[ɔːl] [siːmd] ['oʊvər] , [ðoʊz] ['prez(ə)nt][hæd; həd] ['rɪzn] ,
All seemed over , those present had risen ,
全部 似乎 超过 , 那些 展示 有 升起 ,

一切似乎都结束了，在场的人都起身了。

['aʊər; ɑːr] [sə'lisitəz] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːsənz] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
our solicitors were surrounded with persons asking the names of the
我们的 律师 是 包围 和 人 问 这 姓名 的 这
[pəː'tʃeizəz] . ”
purchasers . ”
购买者 . ”

我们的律师被一群人围住，他们都在询问买家的姓名。

“ [mə'sjɜːr] ['breɪʒər] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪl] , [dɪ'zaɪrd] ['saɪləns] ,
“ Monsieur Brazier , the judge intrusted with the sale , desired silence ,
“ 先生 火盆 , 这 法官 受托人 和 这 销售 , 想要的 沉默 ,

负责拍卖的法官布拉齐尔先生希望保持沉默。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [fɔːr] [lɑːts] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ˌtuː'tuː] ,

and	the	bailiff	of	the	court	offered	the	four	lots	together	for	2	,
和	这	法警	的	这	法庭	提供	这	四	很多	一起	为了	2	,

法庭执达员提出将这四块地一起以 2 美元的价格出售。

\- , - [ɔːr][ˌtuː'tuː] , - , - [fræŋks] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [wɪtʃ] .

150	,	000	or	2	,	160	,	000	francs	,	I	don't	remember	which	.
-	,	-	或者	2	,	-	,	-	法郎	,	我	不	记住	哪个	.

150,000 法郎还是 2,160,000 法郎，我不记得是哪个了。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembli] .

A	murmur	passed	through	the	assembly	.
一个	低语	通过了	通过	这	集会	.

人群中响起一阵低语。

\- [noʊ][wʌn] [wɪl] [bɪd] - [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

'	No	one	will	bid	'	was	heard	on	all	sides	.
-	不	一	将要	出价	-	曾是	听到	在	全部	侧面	.

各方都听到有人说“没人出价”。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['gɪbɝt] , [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [roʊ] ,

But	little	Gibert	,	the	solicitor	,	who	was	seated	in	the	first	row	,
但	小的	吉伯特	,	这	律师	,	WHO	曾是	坐着	在	这	第一的	排	,

但坐在第一排的小律师吉伯特

[ænd; ənd] [tɪl] [ðen] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][laɪf] , [roʊz][ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] ,

and	till	then	had	given	no	sign	of	life	,	rose	and	said	calmly	,
和	直到	然后	有	给定	不	符号	的	生活	,	玫瑰	和	说	平静地	,

此前一直毫无生命迹象的他，起身平静地说：

\- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [lɑːts] [tə'geðər] [æt; ət][ˌtuː'tuː] , - , - [fræŋks] .

'	I	have	a	purchaser	for	the	four	lots	together	at	2	,	200	,	000	francs	.
-	我	有	一个	购买者	为了	这	四	很多	一起	在	2	,	-	,	-	法郎	.

“我已经找到买家，愿意以 2,200,000 法郎的价格购买这四块地。”

\- [ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .

'	This	was	like	a	thunderbolt	.
-	这	曾是	喜欢	一个	霹雳	.

这简直就像晴天霹雳。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['klæmər] [ə'roʊz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

A	tremendous	clamor	arose	,	followed	by	a	dead	silence	.
一个	巨大的	叫嚣	出现	,	随后	经过	一个	死的	沉默	.

一阵巨大的喧闹声响起，随后是死一般的寂静。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] ['læbɔːərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

The	hall	was	filled	with	farmers	and	laborers	from	the	neighborhood	.
这	大厅	曾是	已填	和	农民	和	劳工	从	这	邻里	.

大厅里挤满了附近地区的农民和工人。

[tuː] ['mɪljən] [fræŋks] !

Two	million	francs	!
二	百万	法郎	!

两百万法郎！

[soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'spektfl] ['stuːpər] .

So	much	money	for	the	land	threw	them	into	a	sort	of	respectful	stupor	.
所以	很多	钱	为了	这	土地	扔	他们	进入	一个	种类	的	尊重	昏迷	.

如此巨额的土地款让他们感到既敬畏又震惊。

[haʊ'evər] , [mə'sjɜ:r] [gə'lɑ:rd] , ['bendɪŋ] [tɔ:rd] - , [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [hu:] [hæd; həd][bɪd]

However	,	Monsieur	Gallard	,	bending	toward	Sandrier	,	the	solicitor	who	had	bid
然而	,	先生	加拉德	,	弯曲	朝向	-	,	这	律师	WHO	有	出价

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

然而，加拉尔先生弯下腰，走向为他竞标的律师桑德里耶。

['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

whispered	something	in	his	ear	.
低声说道	某物	在	他的	耳朵	.

在他耳边低语了几句。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] [bɪ'twi:n] ['gɪbɜ·t] [ænd; ənd] - .

The	struggle	began	between	Gibert	and	Sandrier	.
这	斗争	开始	之间	吉伯特	和	-	.

这场斗争始于吉贝尔和桑里耶之间。

[ðə; ði][bɪdz] [roʊz][tu:; tə][ˌtu:'tu:] , - , - [frænˌks] .

The	bids	rose	to	2	,	500	,	000	francs	.
这	出价	玫瑰	到	2	,	-	,	-	法郎	.

出价最高达到 2,500,000 法郎。

[mə'sjɜ:r] [gə'lɑ:rd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [dɪ'saɪdɪd] — [kən'tɪnju:d] [ʌp][tu:; tə][θri:]

Monsieur	Gallard	hesitated	for	a	moment	—	decided	—	continued	up	to	3
先生	加拉德	犹豫了一下	为了	一个	片刻	—	决定	—	持续	向上	到	3

, - , - .

,	000	,	000	.
,	-	,	-	.

加拉尔先生犹豫了一会儿，然后决定继续数到 3,000,000。

[ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [went] [tu:; tə] ['gɪbɜ·t] .

Then	he	stopped	and	the	whole	went	to	Gibert	.
然后	他	停止	和	这	所有的	去	到	吉伯特	.

然后他停了下来，整个人都去了吉贝尔那里。

['evri] [wʌn] [rʌʃt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] — [ðeɪ] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] : - [ðə; ði] [neɪm] , [ðə; ði]

Every	one	rushed	on	him	,	they	surrounded	—	they	crushed	him	:	'	The	name	,	the
每一个	一	匆忙	在	他	,	他们	包围	—	他们	碎	他	:	-	这	姓名	,	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] ? -

name	of	the	purchaser	?	'
姓名	的	这	购买者	?	-

众人蜂拥而上，将他团团围住，把他压在身下："买家的名字是什么？"

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] , - [rɪ'plaɪd] ['gɪbɜ·t] , - ['mɪsɪz] . [skɔt] . - ”

'	It	is	an	American	,	'	replied	Gibert	,	'	Mrs	.	Scott	.	'	”
-	它	是	一个	美国人	,	-	回复	吉伯特	,	-	太太	.	斯科特	.	-	”

"她是一位美国人，"吉伯特回答说，"斯科特夫人。"

“ ['mɪsɪz] . [skɔt] ! ” [kraɪd] [pɔ:l] [di:] - .

“	Mrs	.	Scott	!	”	cried	Paul	de	Lavardens	.
”	太太	.	斯科特	!	”	哭	保罗	德	-	.

"斯科特夫人！"保罗·德·拉瓦尔登斯喊道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ? ” [æskt] ['mædəm] [di:] - .

“	You	know	her	?	”	asked	Madame	de	Lavardens	.
”	你	知道	她	?	”	问	夫人	德	-	.

"你认识她？"拉瓦尔登夫人问道。

“ [du:][aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ? — [du:][aɪ] — [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

“	Do	I	know	her	?	—	do	I	—	not	at	all	.
”	做	我	知道	她	?	—	做	我	—	不是	在	全部	.

"我认识她吗？——我——一点也不认识。"

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [sɪks] [wiːks] [əˈgoʊ] . ”

But	I	was	at	a	ball	at	her	house	six	weeks	ago	. ”
但	我	曾是	在	一个	球	在	她	房子	六	周	前	. ”

但六周前我参加了在她家举办的舞会。

“ [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] !

“	At	a	ball	at	her	house	!
”	在	一个	球	在	她	房子	!

“在她家举办的舞会上！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] !

and	you	don't	know	her	!
和	你	不	知道	她	!

你根本不认识她!

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ðen] ? ”

What	sort	of	woman	is	she	,	then	?	”
什么	种类	的	女士	是	她	,	然后	?	”

那么，她究竟是怎样一种女人呢?

“ [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [aɪˈdiːəl] , [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] ! ”

“	Charming	,	delightful	,	ideal	,	a	miracle	!	”
”	迷人	,	愉快	,	理想的	,	一个	奇迹	!	”

“迷人、令人愉悦、完美、简直是个奇迹！”

“ [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [skɔt] ? ”

“	And	is	there	a	Mr	.	Scott	?	”
”	和	是	那里	一个	先生	.	斯科特	?	”

“请问有斯科特先生这个人吗？”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [fer] [mæn] .

“	Certainly	,	a	tall	,	fair	man	.
”	当然	,	一个	高的	,	公平的	男人	.

“当然，他是个身材高大、皮肤白皙的男人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][bɔːl] .

He	was	at	his	ball	.
他	曾是	在	他的	球	.

他当时正在参加他的舞会。

[ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

They	pointed	him	out	to	me	.
他们	尖	他	出去	到	我	.

他们指给我看他。

[hiː; hi] [boʊd] [æt; ət][ˈrændəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

He	bowed	at	random	right	and	left	.
他	鞠躬	在	随机的	正确的	和	左边	.

他随意地向左右鞠躬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] , [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

He	was	not	much	amused	,	I	will	answer	for	it	.
他	曾是	不是	很多	觉得好笑	,	我	将要	回答	为了	它	.

他当时很不高兴，这一点我得负责。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː ˈes][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] , - [huː] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] ?

He	looked	at	us	as	if	he	were	thinking	,	'	Who	are	all	these	people	?
他	看起来	在	我们	作为	如果	他	是	思维	,	-	WHO	是	全部	这些	人们	?

他看着我们，好像在想：“这些人都是谁？”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈduːɪŋ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ?

What	are	they	doing	at	my	house	?
什么	是	他们	正在做	在	我的	房子	?

他们来我家干什么?

- [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [skɔt] [ænd; ənd] [mɪs] ['pəːsivəl] , [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

'	We	went	to	see	Mrs	.	Scott	and	Miss	Percival	,	her	sister	.
-	我们	去	到	看	太太	.	斯科特	和	错过	珀西瓦尔	,	她	姐姐	.

“我们去看望了斯科特太太和她的妹妹珀西瓦尔小姐。”

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] . ”

And	certainly	it	was	well	worth	the	trouble	.	”
和	当然	它	曾是	出色地	值得	这	麻烦	.	”

而且，这一切努力绝对值得。

“ [ðiːz] ['skɑːts] , ” [sed] ['mædəm] [diː] - , [ə'dresɪŋ] [em] . [diː] - , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ]

“	These	Scotts	,	”	said	Madame	de	Lavardens	,	addressing	M	.	de	Larnac	,	“	do	you	know
”	这些	斯科茨	,	”	说	夫人	德	-	,	解决	M	.	德	-	,	“	做	你	知道

[huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? ”

who	they	are	?	”
WHO	他们	是	?	”

“这些苏格兰人，”拉瓦尔登夫人对拉纳克先生说，“你知道他们是谁吗？”

“ [jes] , ['mædəm] , [aɪ] [noʊ] .

“	Yes	,	Madame	,	I	know	.
”	是的	,	夫人	,	我	知道	.

“是的，夫人，我知道。”

['mɪstər] . [skɔt] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] ['fɔːrtʃən] , [huː] ['setld] [hɪm'self] [ɪn]

Mr	.	Scott	is	an	American	,	possessing	a	colossal	fortune	,	who	settled	himself	in
先生	.	斯科特	是	一个	美国人	,	拥有	一个	庞大	财富	,	WHO	定居	他自己	在

['pærɪs][læst] [jɪr] .

Paris	last	year	.
巴黎	最后的	年	.

斯科特先生是一位美国人，拥有巨额财富，去年在巴黎定居。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [hæd; həd]

As	soon	as	their	name	was	mentioned	,	I	understood	that	the	victory	had
作为	很快	作为	他们的	姓名	曾是	提及	,	我	理解	那	这	胜利	有

['nevər] [bɪn] ['daʊtf(ə)l] .

never	been	doubtful	.
绝不	到过	疑	.

他们的名字一被提及，我就知道胜利毫无悬念。

[gə'lɑːrd] [wʌz; wəz] ['biːtn] [bɪ'fɔːrhænd] .

Gallard	was	beaten	beforehand	.
加拉德	曾是	被打败	预先	.

加拉德此前已经输掉了比赛。

[ðə; ðɪ] ['skɑːts] [bɪ'gæn][baɪ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['pærɪs][fɔːr; fər][ˌtuː'tuː] , - , - [fræŋks] ,

The	Scotts	began	by	buying	a	house	in	Paris	for	2	,	000	,	000	francs	,
这	斯科茨	开始	经过	购买	一个	房子	在	巴黎	为了	2	,	-	,	-	法郎	,

斯科特夫妇最初在巴黎花了200万法郎买了一栋房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [ðə; ðɪ]['pɑːrk] [mɔːn'soʊ] . ”

it	is	near	the	Parc	Monceau	.	”
它	是	靠近	这	公园	蒙索	.	”

它靠近蒙索公园。

“ [jes] , [ruː] [mə'rɪloʊ] , ” [sed] [pɔːl] ; “ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːl][ðer; ðər] .

“	Yes	,	Rue	Murillo	,	”	said	Paul	;	“	I	tell	you	I	went	to	a	ball	there	.
”	是的	,	后悔	穆里略	,	”	说	保罗	;	“	我	告诉	你	我	去	到	一个	球	那里	.

“是的，穆里略街，”保罗说；“我告诉你，我曾去那里参加过舞会。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ”

It	was	—	”
它	曾是	—	”

那是——”

“ [let] [mə'sjɜ:r] [di:] - [spi:k] .
“ Let Monsieur de Larnac speak .
“ 让 先生 德 - 说话 .

“让德·拉纳克先生发言。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌju: 'es] ['prez(ə)ntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔ:l] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['skɑ:ts] . ”
You can tell us presently about the ball at Mrs . Scott's . ”
你 能 告诉 我们 目前 关于 这 球 在 太太 . 斯科特的 . ”

你现在可以告诉我们斯科特太太家的舞会的情况了。

“ [wel] , [naʊ] , [ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [ə'mɛrɪkənz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['pærɪs] , ” [kən'tɪnju:d] [em] . [di:] - ,
“ Well , now , imagine my Americans established in Paris , ” continued M . de Larnac ,
“ 出色地 , 现在 , 想象 我的 美国人 已确立的 在 巴黎 , ” 持续 M . 德 - ,

“那么，现在想象一下，我的美国人在巴黎安顿下来了，”德·拉纳克先生继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaʊɜ-z] [ʌv; əv] [goʊld] [bɪ'gʌn] .
“ and the showers of gold begun .
“ 和 这 淋浴 的 金子 开始 .

于是，金雨开始了。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rθədɑ:ks] ['pɑ:rvənu:] [staɪl] [ðeɪ] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['θroʊɪŋ] ['hændfulz] [ʌv; əv] [goʊld]
In the orthodox parvenu style they amuse themselves with throwing handfuls of gold
在 这 正统 暴发户 风格 他们 娱乐 他们自己 和 投掷 一把 的 金子
[aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] .
out of window .
出去 的 窗户 .

他们以典型的暴发户风格取乐，把一把把金子扔出窗外。

[ðer; ðər] [greɪt] [welθ] [ɪz] [kwaɪt] ['ri:s(ə)nt] , [ðeɪ] [seɪ] ;
Their great wealth is quite recent , they say ;
他们的 伟大的 财富 是 相当 最近的 , 他们 说 ;

他们说，他们的巨额财富是近些年才积累起来的；

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['mɪsɪz] . [skɔt] ['bɛgd] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] . ”
ten years ago Mrs . Scott begged in the streets of New York . ”
十 年 前 太太 . 斯科特 乞求 在 这 街道 的 新的 约克 . ”

十年前，斯科特太太在纽约街头乞讨。

“ ['bɛgd] ! ”
“ Begged ! ”
“ 乞求 ! ”

“乞求！”

“ [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] .
“ They say so .
“ 他们 说 所以 .

“他们是这么说的。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['mærid] [ðɪs] [skɔt] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['bæŋkər] ,
Then she married this Scott , the son of a New York banker ,
然后 她 已婚 这 斯科特 , 这 儿子 的 一个 新的 约克 银行家 ,

后来她嫁给了斯科特，他是纽约一位银行家的儿子。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['lɔ:su:t] [pʊt] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [hændz] [nɑ:t] ['mɪljənz] , [bʌt; bət]
and all at once a successful lawsuit put into their hands not millions , but
和 全部 在 一次 一个 成功的 诉讼 放 进入 他们的 双手 不是 百万 , 但
[tenz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .
tens of millions .
十 的 百万 .

一场成功的诉讼让他们一下子获得了数千万美元，而不是数百万美元。

['sʌmwer] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪlvər] [maɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [maɪn] ,
Somewhere in America they have a silver mine , but a genuine mine ,
某处 在 美国 他们 有 一个 银 矿 , 但 一个 真的 矿 ,

美国某地有一座银矿，但却是真正的银矿。

[ə; eɪ]['riːəl] [maɪn] — [ə; eɪ] [maɪn] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
a real mine — a mine with silver in it .
一个 真实的 矿 — 一个 矿 和 银 在 它 .

一座真正的矿——一座含银矿。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] ['lʌkʃəri] [wɪl] [reɪn] [æt; ət] [lɔŋweːvəl] !
we shall see what luxury will reign at Longueval !
我们 将 看 什么 奢华 将要 在位 在 朗格瓦尔 !

我们将拭目以待，看看朗格瓦尔会呈现怎样的奢华景象!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [lʊk] [laɪk] ['pɔːpəz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] !
We shall all look like paupers beside them !
我们 将 全部 看 喜欢 贫民 旁 他们 !

和他们相比，我们都显得像穷光蛋!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] - , - [frænŋks][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [spend] . ”
It is said that they have 100 , 000 francs a day to spend . ”
它 是 说 那 他们 有 - , - 法郎 一个 天 到 花费 . ”

据说他们每天有10万法郎可以挥霍。

“ [sʌtʃ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] ! ” [kraɪd] ['mædəm] [diː] - .
“ Such are our neighbors ! ” cried Madame de Lavardens .
“ 这样的 是 我们的 邻居 ! ” 哭 夫人 德 - .

“我们的邻居就是这样！”拉瓦尔登夫人喊道。

“ [æn; ən] [əd'ventʃəres] !
“ An adventuress !
“ 一个 冒险家 !

“一位女冒险家！”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['herətɪk] , [mə'sjɜːr] - , [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] !
and that is the least of it — a heretic , Monsieur l'Abbe , a Protestant !
和 那 是 这 至少 的 它 — 一个 异教徒 , 先生 - , 一个 新教 !

而这还算不上什么——神父先生，你是个异端，是个新教徒!

” [ə; eɪ] ['herətɪk] !
” A heretic !
” 一个 异教徒 !

“异端！”

[ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] !
a Protestant !
一个 新教 !

一个新教徒!

[pʊr] [kjʊr] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [θɔːt] [ɑːn]
Poor Cure ; it was indeed that of which he had immediately thought on
贫穷的 治愈 ; 它 曾是 的确 那 的 哪个 他 有 立即地 想法 在
['hɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
hearing the words ,
听力 这 字 ,

可怜的库尔；这正是他听到这几个字后立刻想到的。

“ [æn; ən] [ə'merɪkən] , ['mɪsɪz] . [skɔt] .

“	An	American	,	Mrs	.	Scott	.
“	一个	美国人	,	太太	.	斯科特	.

“斯科特夫人是一位美国人。”

” [ðə; ði] [nuː] ['ʃætəlein] [ʌv; əv] [lɔŋweːvəl] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [mæs] .

”	The	new	chatelaine	of	Longueval	would	not	go	to	mass	.
”	这	新的	女管家	的	朗格瓦尔	会	不是	去	到	大量的	.

“隆格瓦尔的新女主人不会去参加弥撒。”

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['begər] ?

What	did	it	matter	to	him	that	she	had	been	a	beggar	?
什么	做过	它	事情	到	他	那	她	有	到过	一个	乞丐	?

她曾经是乞丐这件事对他来说又有什么关系呢?

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [tenz] [ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] ?

What	did	it	matter	to	him	if	she	possessed	tens	and	tens	of	millions	?
什么	做过	它	事情	到	他	如果	她	拥有	十	和	十	的	百万	?

她拥有数千万美元又有什么关系呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

She	was	not	a	Catholic	.
她	曾是	不是	一个	天主教	.

她不是天主教徒。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] ['bæptaɪz] ['tʃɪldrən] [bɔːrn][æt; ət] [lɔŋweːvəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

He	would	never	again	baptize	children	born	at	Longueval	,	and	the	chapel	in	the
他	会	绝不	再次	施洗	孩子们	出生	在	朗格瓦尔	,	和	这	教堂	在	这

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

他再也不会为出生在隆格瓦尔的孩子施洗，城堡里的教堂也随之关闭。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [sed] [mæs] , [wʊd] [biː; bi] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt]

where	he	had	so	often	said	mass	,	would	be	transformed	into	a	Protestant
在哪里	他	有	所以	经常	说	大量的	,	会	是	转变	进入	一个	新教

['ɔːrətɔːri] ,

oratory	,
演说	,

他生前经常主持弥撒的地方，将被改造成一座新教祈祷室。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ekoʊ]['oʊnli][ðə; ði]['frɪdʒɪd] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkælviˈnistik][ɔːr] ['luːθərən] ['pæstər] .

which	would	echo	only	the	frigid	utterances	of	a	Calvinistic	or	Lutheran	pastor	.
哪个	会	回声	仅有的	这	寒冷	话语	的	一个	加尔文主义	或者	路德宗	牧师	.

这只会与加尔文主义或路德教牧师冷漠的言论遥相呼应。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [dɪ'strest] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ˌoʊvər'welmd] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

Every	one	was	distressed	,	disappointed	,	overwhelmed	;	but	in	the	midst	of	the
每一个	一	曾是	苦恼	,	失望的	,	不堪重负	;	但	在	这	中间	的	这

['dʒen(ə)rəl] [dɪ'preʃ(ə)n] [pɔːl] [stʊd] ['reɪdɪənt] .

general	depression	Paul	stood	radiant	.
一般的	沮丧	保罗	站立	辐射状	.

每个人都感到沮丧、失望、不知所措；但在普遍的沮丧之中，保罗却光芒四射。

“ [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['herətɪk] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɔːr] ['ræðər] [tuː] ['tʃɑːrmɪŋ] ['herɪtɪks] .

“	A	charming	heretic	at	all	events	,	”	said	he	,	“	or	rather	two	charming	heretics	.
“	一个	迷人	异教徒	在	全部	活动	,	”	说	他	,	“	或者	相当	二	迷人	异端	.

“无论如何，都是一个迷人的异端，”他说，“或者更确切地说，是两个迷人的异端。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɪn][ðə; ði][bwɑː] ,

You	should	see	the	two	sisters	on	horseback	in	the	Bois	,
你	应该	看	这	二	姐妹	在	马背	在	这	布伊斯	,

你应该看看森林里那两姐妹骑马的景象。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [grumz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][nɑːt] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

with	two	little	grooms	behind	them	not	higher	than	that	.	”
和	二	小的	新郎	在后面	他们	不是	更高	比	那	.	”

他们身后还跟着两个矮小的马夫，个头也不比他们高。”

“ [kʌm] , [pɔːl] , [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] .

“	Come	,	Paul	,	tell	us	all	you	know	.
“	来	,	保罗	,	告诉	我们	全部	你	知道	.

“来吧，保罗，把你所知道的一切都告诉我们。”

[dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ][bɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] .

Describe	the	ball	of	which	you	speak	.
描述	这	球	的	哪个	你	说话	.

请描述一下你所说的球。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl][æt; ət] [ðiːz] [ə'mɛrɪkənz] ? ”

How	did	you	happen	to	go	to	a	ball	at	these	Americans	?	”
如何	做过	你	发生	到	去	到	一个	球	在	这些	美国人	?	”

你是怎么碰巧去参加美国人举办的舞会的?

“ [baɪ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [tʃæns] .

“	By	the	greatest	chance	.
“	经过	这	最	机会	.

“凭借最大的运气。”

[maɪ] [ænt] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ; [aɪ] [lʊkt] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

My	Aunt	Valentine	was	at	home	that	night	;	I	looked	in	about	ten	o'clock	.
我的	阿姨	情人节	曾是	在	家	那	夜晚	;	我	看起来	在	关于	十	点钟	.

那天晚上，瓦伦丁阿姨在家；我大约十点钟去看了看。

[wel] , [ænt] ['vælənˌtaɪnz] ['wenzˌdeɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zæktlɪ] [siːnz] [ʌv; əv][waɪld] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] !

Well	,	Aunt	Valentine's	Wednesdays	are	not	exactly	scenes	of	wild	enjoyment	,	I	give	you	my	word	!
出色地	,	阿姨	情人节	星期三	是	不是	确切地	场景	的	荒野	享受	,	我	给	你	我的	单词	!

我向你保证，瓦伦丁阿姨的星期三可不是什么充满欢乐的日子!

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ə'baʊt] ['twentɪ] ['mɪnɪts] [wen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['rɑːdʒər][diː]

I	had	been	there	about	twenty	minutes	when	I	caught	sight	of	Roger	de
我	有	到过	那里	关于	二十	分钟	什么时候	我	捕捉	视线	的	罗杰	德

- [ɪ'skeɪpɪŋ] ['fɜːrtɪvlɪ] .

Puymartin	escaping	furtively	.
-	逃脱	偷偷摸摸	.

我在那里待了大约二十分钟后，瞥见罗杰·德·皮马丁偷偷溜走了。

[aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] [ænd; ənd] [sed] : “

I	caught	him	in	the	hall	and	said	:	“
我	捕捉	他	在	这	大厅	和	说	:	“

我在走廊里抓住了他，说道：“

- [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [tə'geðər] . - “

'	We	will	go	home	together	.	'	“
-	我们	将要	去	家	一起	.	-	”

“我们会一起回家。”

- [oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] [hoʊm] . - “

'	Oh	!	I	am	not	going	home	.	'	“
-	哦	!	我	是	不是	去	家	.	-	”

“哦！我不回家了。”

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? - “
' **Where** **are** **you** **going** **?** ' **“**
- 在哪里 是 你 去 ? - ”

“你要去哪里？”

- [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] . - “
' **To** **the** **ball** **.** ' **“**
- 到 这 球 . - ”

“去接球。”

- [wer] ? - “
' **Where** **?** ' **“**
- 在哪里 ? - ”

'在哪里？ '”

- [æt; ət]['mɪsɪz] . ['skɑːts] .
' **At** **Mrs** **.** **Scott's** **.**
- 在 太太 . 斯科特的 .

在斯科特太太家。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? - “
Will **you** **come** **?** ' **“**
将要 你 来 ? - ”

你会来吗?

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] . - “
' **But** **I** **have** **not** **been** **invited** **.** ' **“**
- 但 我 有 不是 到过 受邀 . - ”

“但我没有收到邀请。”

- ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] - “
' **Neither** **have** **I** ' **“**
- 两者都不 有 我 - ”

“我也没有。”

- [wʌt] ! [nɑːt][ɪn'vaɪtɪd] ? - “
' **What** **!** **not** **invited** **?** ' **“**
- 什么 ! 不是 受邀 ? - ”

“什么！没被邀请？”

- [noʊ] . [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] . - “
' **No** **.** **I** **am** **going** **with** **one** **of** **my** **friends** **.** ' **“**
- 不 . 我 是 去 和 一 的 我的 朋友们 . - ”

“不，我要和我的一个朋友一起去。”

- [ænd; ənd] [dʌz] [jʊr; jər] [frend] [noʊ] [ðem; ðəm] ? - “
' **And** **does** **your** **friend** **know** **them** **?** ' **“**
- 和 做 你的 朋友 知道 他们 ? - ”

“你的朋友认识他们吗？”

- ['skersli] ; [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː 'es] .
' **Scarcely** **;** **but** **enough** **to** **introduce** **us** **.**
- 几乎 ; 但 足够的 到 介绍 我们 .

“不多；但足以让我们互相认识。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['mɪsɪz] . [skɔt] . - “
Come **along** **;** **you** **will** **see** **Mrs** **.** **Scott** **.** ' **“**
来 沿着 ; 你 将要 看 太太 . 斯科特 . - ”

跟我来，你会见到斯科特太太。

- [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɪn][ðə; ði][bwɑː] . - “
' **Oh** **!** **I** **have** **seen** **her** **on** **horseback** **in** **the** **Bois** **.** ' **“**
- 哦 ! 我 有 已见 她 在 马背 在 这 布伊斯 . - ”

“哦！我曾在森林里见过她骑马。”

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [wer] [ə; eɪ] [loʊ] [gaʊn] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər]

'	But	she	does	not	wear	a	low	gown	on	horseback	;	you	have	not	seen	her
-	但	她	做	不是	穿	一个	低的	袍	在	马背	;	你	有	不是	已见	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

但她骑马时并没有穿低腰长袍；你们也没有看到她的肩膀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃəuldəz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	they	are	shoulders	which	ought	to	be	seen	.
和	他们	是	肩膀	哪个	应该	到	是	已见	.

这是应该被人看到的肩膀。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ɪn]['pærɪs][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . -

There	is	nothing	better	in	Paris	at	this	moment	.	'
那里	是	没有什么	更好的	在	巴黎	在	这	片刻	.	-

此时此刻，巴黎没有比这更好的地方了。

“ [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['skɑːts] [red] [her] ,

“	And	I	went	to	the	ball	,	and	I	saw	Mrs	.	Scott's	red	hair	,
”	和	我	去	到	这	球	,	和	我	锯	太太	.	斯科特的	红色的	头发	,

“我去参加了舞会，我看到了斯科特太太的红头发，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['skɑːts] [waɪt] ['ʃəuldəz] ,

and	I	saw	Mrs	.	Scott's	white	shoulders	,
和	我	锯	太太	.	斯科特的	白色的	肩膀	,

我看到了斯科特太太白皙的肩膀，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɔːlz] [æt; ət] [lɔŋweːvəl] . ”

and	I	hope	to	see	them	again	when	there	are	balls	at	Longueval	.	”
和	我	希望	到	看	他们	再次	什么时候	那里	是	球	在	朗格瓦尔	.	”

我希望在朗格瓦尔举办舞会时能再次见到他们。

“ [pɔːl] ! ” [sed] ['mædəm] [diː] - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] .

“	Paul	!	”	said	Madame	de	Lavardens	,	pointing	to	the	Abbe	.
“	保罗	!	”	说	夫人	德	-	,	指向	到	这	阿贝	.

“保罗！”拉瓦尔登夫人指着神父说道。

“ [oʊ] ! [mə'sjɜːr] - , [aɪ][beg][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] .

“	Oh	!	Monsieur	l'Abbe	,	I	beg	a	thousand	pardons	.
“	哦	!	先生	-	,	我	求	一个	千	赦免	.

“哦！神父先生，我向您致以万分歉意。”

[hæv; həv][aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] ?

Have	I	said	anything	?
有	我	说	任何事物	?

我说过什么吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] —

It	seems	to	me	—
它	似乎	到	我	—

在我看来-

” [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [priːst] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['elsˌwer] .

”	The	poor	old	priest	had	heard	nothing	;	his	thoughts	were	elsewhere	.
”	这	贫穷的	老的	牧师	有	听到	没有什么	;	他的	想法	是	别处	.

“可怜的老牧师什么也没听到；他的心思都放在别处了。”

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːts] , [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['pæstər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l]

Already	**he**	**saw**	**,**	**in**	**the**	**village**	**streets**	**,**	**the**	**Protestant**	**pastor**	**from**	**the**	**castle**
已经	他	锯	,	在	这	村庄	街道	,	这	新教	牧师	从	这	城堡

['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [haʊs] ,

stopping	**before**	**each**	**house**	**,**
停止	前	每个	房子	,

他已经在村里的街道上看到，城堡里来的那位新教牧师在每家每户门前停下来。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːz] ['lɪt(ə)l] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['pæmflɪts] .

and	**slipping**	**under**	**the**	**doors**	**little**	**evangelical**	**pamphlets**	**.**
和	滑倒	在下面	这	门	小的	福音	小册子	.

并将一些福音传单塞到门缝里。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [pɔːl] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Continuing	**his**	**account**	**,**	**Paul**	**launched**	**into**	**an**	**enthusiastic**	**description**	**of**	**the**
继续	他的	帐户	,	保罗	发射	进入	一个	热情的	描述	的	这

['mænʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] —

mansion	**,**	**which**	**was**	**a**	**marvel**	**—**
大厦	,	哪个	曾是	一个	奇迹	—

保罗继续讲述，热情洋溢地描述了那座令人惊叹的豪宅——

“ [ʌv; əv][bæd] [teɪst] [ænd; ənd][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mædəm] [diː] - .

“	**Of**	**bad**	**taste**	**and**	**ostentation**	**,**	**”**	**interrupted**	**Madame**	**de**	**Lavardens**	**.**
“	的	坏的	品尝	和	炫耀	,	”	中断	夫人	德	-	.

“品味低俗，极尽炫耀之能事，”拉瓦尔登夫人打断道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['mʌðər] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; ['nʌθɪŋ] ['stɑːrtlɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [laʊd] .

“	**Not**	**at**	**all**	**,**	**mother**	**,**	**not**	**at**	**all**	**;**	**nothing**	**startling**	**,**	**nothing**	**loud**	**.**
“	不是	在	全部	,	母亲	,	不是	在	全部	;	没有什么	令人震惊	,	没有什么	大声	.

“一点也不，妈妈，一点也不；没有什么惊险的，也没有什么吵闹的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædmərəbli] ['fɜːrnɪʃt] , ['evriθɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['elɪgəns] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'nælәti] .

It	**is**	**admirably**	**furnished**	**,**	**everything**	**done**	**with**	**elegance**	**and**	**originality**	**.**
它	是	令人钦佩地	提供	,	一切	完毕	和	优雅	和	独创性	.

它的陈设令人赞叹，处处体现着优雅和创意。

[æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl] [kən'sɜːrvətɔːri] , ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ;

An	**incomparable**	**conservatory**	**,**	**flooded**	**with**	**electric**	**light**	**;**
一个	无与伦比	温室	,	被淹	和	电的	光	;

一座无与伦比的温室，灯火通明；

[ðə; ði] [bə'feɪ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] ['ʌndər] [ə; eɪ] [vaɪn] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [greɪps] ,

the	**buffet**	**was**	**placed**	**in**	**the**	**conservatory**	**under**	**a**	**vine**	**laden**	**with**	**grapes**	**,**
这	自助餐	曾是	放置	在	这	温室	在下面	一个	藤	满载	和	葡萄	,

自助餐台摆放在温室里，在一株挂满葡萄的藤蔓下。

[wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] ['gæðər] [baɪ] ['hændfulz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] !

which	**one**	**could**	**gather**	**by**	**handfuls**	**,**	**and**	**in**	**the**	**month**	**of**	**April**	**!**
哪个	一	可以	收集	经过	一把	,	和	在	这	月	的	四月	!

可以在四月份一把一把地收集！

[ðə; ði] [æk'sesəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tɪljən] [kɔːst] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - [frænŋks] .

The	**accessories**	**of**	**the**	**cotillon**	**cost**	**,**	**it**	**appears**	**,**	**more**	**than**	**400**	**,**	**000**	**francs**	**.**
这	配件	的	这	科蒂隆	成本	,	它	出现	,	更多的	比	-	,	-	法郎	.

舞会的配饰似乎价值超过 40 万法郎。

['ɔrnəmənts] , - [bɔːn] - - - , [dɪ'lɪʃəs] ['traɪfəlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɛgd] [tuː; tə]

Ornaments	**,**	**'**	**bon**	**-**	**bonnieres**	**'**	**,**	**delicious**	**trifles**	**,**	**and**	**we**	**were**	**begged**	**to**
装饰品	,	-	邦	-	-	-	,	可口的	琐事	,	和	我们	是	乞求	到

[ək'sept] [ðem; ðəm] .

accept	**them**	**.**
接受	他们	.

装饰品、糖果、美味的甜点，我们都被恳求接受。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [tʊk] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] [meɪd] [noʊ]['skruːp(ə)l] .

For	my	part	I	took	nothing	,	but	there	were	many	who	made	no	scruple	.
为了	我的	部分	我	采取	没有什么	,	但	那里	是	许多	WHO	制成	不	顾忌	.

我本人什么也没拿，但很多人却毫无顾忌。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] - [toʊld][ˌem 'iː]['mɪsɪz] . ['skɑːts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

That	evening	Puymartin	told	me	Mrs	.	Scott's	history	,
那	晚上	-	讲述	我	太太	.	斯科特的	历史	,

那天晚上，普伊马丁给我讲述了斯科特夫人的过往经历。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [mə'sjɜːr] [diː] - ['stɔːri] .

but	it	was	not	at	all	like	Monsieur	de	Larnac's	story	.
但	它	曾是	不是	在	全部	喜欢	先生	德	-	故事	.

但这和拉纳克先生的故事完全不一样。

['rɑːdʒər] [sed] [ðæt] , [wen] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] , ['mɪsɪz] . [skɔt] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Roger	said	that	,	when	quite	little	,	Mrs	.	Scott	had	been	stolen	from	her
罗杰	说	那	,	什么时候	相当	小的	,	太太	.	斯科特	有	到过	被盗	从	她

['fæməli][baɪ][sʌm; səm]['ækrəˌbæts] ,

family	by	some	acrobats	,
家庭	经过	一些	杂技演员	,

罗杰说，斯科特太太很小的时候就被几个杂技演员从家里拐走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['sɜːrkəs] ,

and	that	her	father	had	found	her	in	a	travelling	circus	,
和	那	她	父亲	有	成立	她	在	一个	旅行	马戏团	,

她的父亲是在一个巡回马戏团里找到她的。

['raɪdɪŋ] [ɑːn] ['berˌbækt] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [θruː] ['peɪpər] [huːps] . ”

riding	on	barebacked	horses	and	jumping	through	paper	hoops	.	”
骑术	在	裸背	马匹	和	跳	通过	纸	篮球	.	”

骑着没有鞍的马，跳过纸圈。

“ [ə; eɪ]['sɜːrkəs] - ['raɪdər] ! ” [kraɪd] ['mædəm] [diː] - , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ðɪ]

“	A	circus	-	rider	!	”	cried	Madame	de	Lavardens	,	“	I	should	have	preferred	the
“	一个	马戏团	-	骑士	!	”	哭	夫人	德	-	,	“	我	应该	有	首选	这

['begər] . ”

beggar	.	”
乞丐	.	”

“一个马戏团骑手！”拉瓦尔登夫人喊道，“我宁愿要个乞丐。”

“ [ænd; ənd] [waɪl] ['rɑːdʒər][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['fæməli] ['herəld] ['roʊmæns] ,

“	And	while	Roger	was	telling	me	this	Family	Herald	romance	,
“	和	尽管	罗杰	曾是	讲述	我	这	家庭	先驱报	浪漫	,

“就在罗杰给我讲述他在《家庭先驱报》上的这段浪漫故事时，

[aɪ] [sɔː] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæləri] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [leɪs]

I	saw	approaching	from	the	end	of	a	gallery	a	wonderful	cloud	of	lace
我	锯	接近	从	这	结尾	的	一个	画廊	一个	精彩的	云	的	蕾丝

[ænd; ənd]['sætn] ;

and	satin	;
和	缎	;

我看到从画廊尽头飘来一团美妙的蕾丝和缎子云；

[ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊndɪd] [ðɪs] ['raɪdər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['sɜːrkəs] , [ænd; ənd][aɪ] [əd'maɪəd] [ðoʊz]

it	surrounded	this	rider	from	a	wandering	circus	,	and	I	admired	those
它	包围	这	骑士	从	一个	漫游	马戏团	,	和	我	钦佩	那些

['ʃəuldəz] , [ðoʊz] ['dæzlɪŋ] ['ʃəuldəz] ,

shoulders	,	those	dazzling	shoulders	,
肩膀	,	那些	耀眼的	肩膀	,

它环绕着这位来自流浪马戏团的骑手，我欣赏着他的肩膀，那耀眼的肩膀。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈʌndjuleitid][ə; eɪ] [ˈnekləs] [ʌv; əv][ˈdaiəmənds][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [ˈstɑ:pər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

on	which	undulated	a	necklace	of	diamonds	as	big	as	the	stopper	of	a
在	哪个	起伏的	一个	项链	的	钻石	作为	大的	作为	这	塞子	的	一个

[dɪˈkæntər] .

decanter	.
醒酒器	.

上面垂挂着一条钻石项链，项链的钻石大小如同醒酒器的塞子。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈfaɪnæns] [hæd; həd][soʊld] [ˈsi:krətli] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [skɔt] [hæf][ðə; ði]

They	say	that	the	Minister	of	Finance	had	sold	secretly	to	Mrs	.	Scott	half	the
他们	说	那	这	部长	的	金融	有	卖	偷偷	到	太太	.	斯科特	一半	这

[kraʊn] [ˈdaiəmənds] ,

crown	diamonds	,
王冠	钻石	,

据说，财政部长曾秘密将一半的皇冠钻石卖给了斯科特夫人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] , [ðə; ði] [mʌnθ] [bɪˈfɔ:r] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]

and	that	was	how	,	the	month	before	,	he	had	been	able	to	show	a
和	那	曾是	如何	,	这	月	前	,	他	有	到过	有能力的	到	展示	一个

[ˈsɜ:rplʌs] [ʌv; əv][wʌn] ,

surplus	of	1	,
剩余	的	1	,

正因如此，上个月他才能实现1的盈余。

- , - [fræŋks][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌdʒɪt] .

500	,	000	francs	in	the	budget	.
-	,	-	法郎	在	这	预算	.

预算中拨出 50 万法郎。

[ˌeɪ di: ˈdi:][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rkəbli] [gʊd] [er] ,

Add	to	all	this	that	the	lady	had	a	remarkably	good	air	,
添加	到	全部	这	那	这	女士	有	一个	非常	好的	空气	,

除此之外，这位女士的气质也非常好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ækrəbæt] [si:md] ['pɜ:rfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs]

and	that	the	little	acrobat	seemed	perfectly	at	home	in	the	midst	of	all	this
和	那	这	小的	杂技演员	似乎	完美	在	家	在	这	中间	的	全部	这

['splendər] .

splendor	.
辉煌	.

而这位小杂技演员似乎完全融入了这所有辉煌之中。

” [pɔ:l] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][soʊ][fɑ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] .

”	Paul	was	going	so	far	that	his	mother	was	obliged	to	stop	him	.
”	保罗	曾是	去	所以	远的	那	他的	母亲	曾是	有义务	到	停止	他	.

保罗的行为太过分了，以至于他的母亲不得不阻止他。

[bɪˈfɔ:r] [em] . [di:] - , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪkˈsesɪvli] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

Before	M	.	de	Larnac	,	who	was	excessively	annoyed	and	disappointed	,
前	M	.	德	-	,	WHO	曾是	过度	恼怒	和	失望的	,

在极度恼怒和失望的德·拉纳克先生面前，

[hi:; hi] [ʃoʊd] [tu:] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['mɑ:rvələs]

he	showed	too	plainly	his	delight	at	the	prospect	of	having	this	marvellous
他	显示	也	显然	他的	喜	在	这	前景	的	拥有	这	奇妙

[əˈmerɪkən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nɪr] ['neɪbər] .

American	for	a	near	neighbor	.
美国人	为了	一个	靠近	邻居	.

他毫不掩饰地表达了对能与这位优秀的美国人做邻居的喜悦之情。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [kən'stæntɪn] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [lɔŋweːvəl] , [bʌt; bət] [pɔːl] ,

The	Abbe	Constantin	was	preparing	to	return	to	Longueval	,	but	Paul	,
这	阿贝	康斯坦丁	曾是	准备	到	返回	到	朗格瓦尔	,	但	保罗	,

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] , [sed] :

seeing	him	ready	to	start	,	said	:
看到	他	准备好	到	开始	,	说	:

康斯坦丁神父正准备返回隆格瓦尔，但保罗见他已准备就绪，便说道：

“ [noʊ] ! [noʊ] !

“	No	!	no	!
”	不	!	不	!

“不！不！

[mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] ,

Monsieur	le	Cure	,
先生	勒	治愈	,

神父先生，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [lɔŋweːvəl] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

you	must	not	think	of	walking	back	to	Longueval	in	the	heat	of	the	day	.
你	必须	不是	思考	的	步行	后退	到	朗格瓦尔	在	这	热	的	这	天	.

你千万不要在正午烈日下步行返回隆格瓦尔。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [hoʊm] .

Allow	me	to	drive	you	home	.
允许	我	到	驾驶	你	家	.

我送你回家吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ][kæst] [daʊn] ,

I	am	really	grieved	to	see	you	so	cast	down	,
我	是	真的	伤心	到	看	你	所以	投掷	向下	,

看到你如此沮丧，我真的很难过。

[ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][maɪ] [best] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .

and	will	try	my	best	to	amuse	you	.
和	将要	尝试	我的	最好的	到	娱乐	你	.

我会尽力逗你开心。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [seɪnt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [æt; ət][maɪ] ['stɔːriz] .

if	you	were	ten	times	a	saint	I	would	make	you	laugh	at	my	stories	.
如果	你	是	十	时代	一个	圣	我	会	制作	你	笑	在	我的	故事	.

如果你是十倍的圣人，我讲的故事会让你开怀大笑。

” [ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər] ,

”	And	half	an	hour	after	,
”	和	一半	一个	小时	后	,

半小时后，

[ðə; ði] [tuː] — [ðə; ði] [kjʊr] [ænd; ənd] [pɔːl] — [droʊv] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	two	—	the	Cure	and	Paul	—	drove	side	by	side	in	the	direction	of	the
这	二	—	这	治愈	和	保罗	—	驾驶	边	经过	边	在	这	方向	的	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

两人——The Cure 和保罗——并排开车朝村庄的方向驶去。

[pɔːl] [tɔːkt] , [tɔːkt] , [tɔːkt] .
Paul talked , talked , talked .
保罗 谈话 , 谈话 , 谈话 .

保罗说个不停。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [tʃek] [ɔːr] ['mɑːdərət] [hɪz; ɪz][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , [ænd; ənd]
His mother was not there to check or moderate his transports , and
他的 母亲 曾是 不是 那里 到 查看 或者 缓和 他的 运输 , 和
[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .
his joy was overflowing .
他的 喜悦 曾是 溢出 .

他的母亲不在身边，无法监督或约束他的出行，他欣喜若狂。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [mə'sjɜːr] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['trædʒɪk]
“ Now , look here , Monsieur l'Abbe , you are wrong to take things in this tragic
“ 现在 , 看 这里 , 先生 - , 你 是 错误的 到 拿 事物 在 这 悲惨
['mænər] .
manner .
方式 .

“现在，听着，拉贝先生，你不应该以这种悲惨的方式来看待这件事。”

[steɪ] , [lʊk] [æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l] [mer] , [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][trɔts] !
Stay , look at my little mare , how well she trots !
停留 , 看 在 我的 小的 母马 , 如何 出色地 她 小跑 !

等等，看看我的小母马，她跑得多好啊！

[wʌt] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz] !
what good action she has !
什么 好的 行动 她 有 !

她行动真棒！

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ?
You have not seen her before ?
你 有 不是 已见 她 前 ?

你以前没见过她吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

What	do	you	think	I	paid	for	her	?
什么	做	你	思考	我	有薪酬的	为了	她	?

你觉得我花了多少钱买下她?

[fɔːr] ['hʌndrəd] [fræŋks] .

Four	hundred	francs	.
四	百	法郎	.

四百法郎。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] ['gɑːrdənɚz] [kɑːrt] .

I	discovered	her	a	fortnight	ago	,	between	the	shafts	of	a	market	gardener's	cart	.
我	发现	她	一个	两星期	前	,	之间	这	轴	的	一个	市场	园丁的	大车	.

两周前，我在一辆菜农手推车的车轴之间发现了她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] .

She	is	a	treasure	.
她	是	一个	宝藏	.

她是个宝藏。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

I	assure	you	she	can	do	sixteen	miles	an	hour	,
我	保证	你	她	能	做	十六	英里	一个	小时	,

我向你保证，她能开到每小时十六英里。

[ænd; ənd] [kiːp] [wʌnz] [hændz] [fʊl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .

and	keep	one's	hands	full	all	the	time	.
和	保持	一个人的	双手	满的	全部	这	时间	.

而且要时刻让自己忙个不停。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [pulz] .

Just	see	how	she	pulls	.
只是	看	如何	她	拉	.

看看她表现如何。

[kʌm] , [tɑːt] - [tɑːt] - [tɑːt] !

Come	,	tot	-	tot	-	tot	!
来	,	总计	-	总计	-	总计	!

来吧，小宝贝!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [mə'sjɜːr] - , [aɪ] [hoʊp] .

You	are	not	in	a	hurry	,	Monsieur	l'Abbe	,	I	hope	.
你	是	不是	在	一个	匆忙	,	先生	-	,	我	希望	.

阿贝先生，您不着急吧?

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] ; [ðə; ðɪ] [freʃ] [er] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .

Let	us	return	through	the	wood	;	the	fresh	air	will	do	you	good	.
让	我们	返回	通过	这	木头	;	这	新鲜的	空气	将要	做	你	好的	.

我们穿过树林回去吧；新鲜空气对你有好处。

[oʊ] ! [mə'sjɜːr] - , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd]
Oh ! Monsieur l'Abbe , if you only knew what a regard I have for you , and
哦 ! 先生 - , 如果 你 仅有的 知道 什么 一个 看待 我 有 为了 你 , 和
[rɪ'spekt] , [tuː] .
respect , too .
尊重 , 也 .

哦！神父先生，您要是知道我对您有多么敬重和尊重就好了。

[aɪ][dɪd][nɑːt][tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] ['nɑːnsens] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , [dɪd][aɪ] ?
I did not talk too much nonsense before you just now , did I ?
我 做过 不是 讲话 也 很多 废话 前 你 只是 现在 , 做过 我 ?

我刚才没跟你说太多废话吧?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['sɑːri] — ”
I should be so sorry — ”
我 应该 是 所以 对不起 — ”

我应该感到非常抱歉——”

“ [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] . ”
“ No , my child , I heard nothing . ”
“ 不 , 我的 孩子 , 我 听到 没有什么 . ”

“不，孩子，我什么也没听到。”

“ [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wei] [raʊnd] .
“ Well , we will take the longest way round .
“ 出色地 , 我们 将要 拿 这 最长 方式 圆形的 .

“好吧，我们将绕最远的路。”

” ['æftər] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [pɔːl] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
” After having turned to the left in the wood , Paul resumed his communications .
” 后 拥有 转向 到 这 左边 在 这 木头 , 保罗 恢复 他的 通讯 .

“保罗向左转进入树林后，继续与人交谈。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [mə'sjɜːr] - , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ I was saying , Monsieur l'Abbe , ” he went on ,
“ 我 曾是 说 , 先生 - , ” 他 去 在 ,

“我刚才说的是，神父先生，”他继续说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [soʊ] ['sɪriəsli] .
“ that you are wrong to take things so seriously .
“ 那 你 是 错误的 到 拿 事物 所以 严重地 .

“你不应该把事情看得这么重。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?
Shall I tell you what I think ?
将 我 告诉 你 什么 我 思考 ?

要我说说我的想法吗?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ə'fer] . ”
This is a very fortunate affair . ”
这 是 一个 非常 幸运 事务 . ”

这是一件非常幸运的事。

“ ['veri] ['fɔːrtʃənət] ? ”
“ Very fortunate ? ”
“ 非常 幸运 ? ”

“非常幸运？”

“ [jes] , ['veri] ['fɔːrtʃənət] .
“ Yes , very fortunate .
“ 是的 , 非常 幸运 .

“是的，非常幸运。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [ðə; ði] ['skɑːts] [æt; ət] [lɔŋweːvəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] - .

I	would	rather	see	the	Scotts	at	Longueval	than	the	Gallards	.
我	会	相当	看	这	斯科茨	在	朗格瓦尔	比	这	-	.

我宁愿在朗格瓦尔看到苏格兰人，也不愿看到加拉德人。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [mə'sjɜːr] [diː] - [rɪ'proʊtʃ] [ðiːz] [ə'mɛrɪkənz] [wɪð; wɪθ] ['spendɪŋ] [ðer; ðər]

Did	you	not	hear	Monsieur	de	Larnac	reproach	these	Americans	with	spending	their
做过	你	不是	听到	先生	德	-	责备	这些	美国人	和	开支	他们的

['mʌni] ['fuːlɪʃli] .

money	foolishly	.
钱	愚蠢地	.

你没听到拉纳克先生斥责这些美国人挥霍无度吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] .

It	is	never	foolish	to	spend	money	.
它	是	绝不	愚蠢	到	花费	钱	.

花钱永远不会是愚蠢的。

[ðə; ði] ['fɑːli] [laɪz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	folly	lies	in	keeping	it	.
这	蠢事	谎言	在	保持	它	.

愚蠢之处在于继续持有它。

[jʊr; jər] [pʊr] [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [pʊr] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

Your	poor	for	I	am	perfectly	sure	that	it	is	your	poor	of	whom	you	are
你的	贫穷的	为了	我	是	完美	当然	那	它	是	你的	贫穷的	的	谁	你	是

['θɪŋkɪŋ] — [jʊr; jər] [pʊr] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

thinking	—	your	poor	have	made	a	good	thing	of	it	to	-	day	.
思维	—	你的	贫穷的	有	制成	一个	好的	事物	的	它	到	-	天	.

我完全相信，你们所想的正是你们的穷人——你们的穷人今天取得了成功。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] .

That	is	my	opinion	.
那	是	我的	观点	.

这是我的看法。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] ?

The	religion	?
这	宗教	?

宗教?

[wel] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [mæs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Well	,	they	will	not	go	to	mass	,	and	that	will	be	a	grief	to	you	,
出色地	,	他们	将要	不是	去	到	大量的	,	和	那	将要	是	一个	悲伤	到	你	,

他们会不去参加弥撒，这会让你很伤心。

[ðæt] [ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] ['mʌni] , ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

that	is	only	natural	;	but	they	will	send	you	money	,	plenty	of	money	,
那	是	仅有的	自然的	;	但	他们	将要	发送	你	钱	,	很多	的	钱	,

这很正常；但他们会给你寄钱，很多钱。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

and	you	will	take	it	,	and	you	will	be	quite	right	in	doing	so	.
和	你	将要	拿	它	,	和	你	将要	是	相当	正确的	在	正在做	所以	.

你会接受它，而且你这样做完全正确。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [noʊ] .

You	will	see	that	you	will	not	say	no	.
你	将要	看	那	你	将要	不是	说	不	.

你会发现你不会说不。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][goʊld] ['reɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ; [ə; eɪ] ['muːvmənt] , [ə; eɪ]['bʌs(ə)l] ,

There	will	be	gold	raining	over	the	whole	place	;	a	movement	,	a	bustle	,
那里	将要	是	金子	下雨	超过	这	所有的	地方	;	一个	移动	,	一个	忙碌	,

整个地方将如雨般落下黄金；一片喧嚣，熙熙攘攘，

['kærɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] , [poʊ'stɪljən] , ['paʊdərd] ['fʊtmən] , ['peɪpər] ['tʃeɪsɪz] , ['hʌntɪŋ]

carriages	with	four	horses	,	postilions	,	powdered	footmen	,	paper	chases	,	hunting
马车	和	四	马匹	,	邮差	,	粉末状	侍从	,	纸	追逐	,	打猎

['pɑːrtiz] , [bɔːlz] , ['faɪərwɜːrks] ,

parties	,	balls	,	fireworks	,
各方	,	球	,	烟花	,

四匹马拉的马车、驿马车夫、涂着粉末的侍从、纸牌游戏、狩猎队、舞会、烟火

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [spɑːt][aɪ][ʃæl; ʃəl][pər'hæps][faɪnd]['pærɪs] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

and	here	in	this	very	spot	I	shall	perhaps	find	Paris	again	before	long	.
和	这里	在	这	非常	点	我	将	也许	寻找	巴黎	再次	前	长的	.

或许不久之后，我就会在这里再次遇见巴黎。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['raɪdərz] ,

I	shall	see	once	more	the	two	riders	,
我	将	看	一次	更多的	这	二	骑手	,

我还会再见到这两位骑手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [grumz] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .

and	the	two	little	grooms	of	whom	I	was	speaking	just	now	.
和	这	二	小的	新郎	的	谁	我	曾是	请讲	只是	现在	.

还有我刚才提到的那两个小新郎。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [wel] [ðoʊz] [tuː] ['sɪstər] [lʊk] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] !

If	you	only	knew	how	well	those	two	sisters	look	on	horseback	!
如果	你	仅有的	知道	如何	出色地	那些	二	姐妹	看	在	马背	!

你一定要看看那两姐妹骑马的样子有多好看！

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði][bwɑː][diː] [buː'læun] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;

One	morning	I	went	right	round	the	Bois	de	Boulogne	behind	them	;
一	早晨	我	去	正确的	圆形的	这	布伊斯	德	布洛涅	在后面	他们	;

一天早上，我绕着他们走了一圈布洛涅森林；

[aɪ] ['fænsi] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [stɪl] .

I	fancy	I	can	see	them	still	.
我	想要	我	能	看	他们	仍然	.

我感觉我还能看见他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [haɪ] [hæts] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [blæk] [veɪlz] [drɔːn] ['veri] ['taɪtli] ['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

They	had	high	hats	,	and	little	black	veils	drawn	very	tightly	over	their	faces	,
他们	有	高的	帽子	,	和	小的	黑色的	面纱	绘制	非常	紧紧	超过	他们的	面孔	,

她们戴着高高的帽子，脸上紧紧地蒙着黑色的小面纱。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪts] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnses] [fɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [siːm] [raɪt]

and	long	riding	-	habits	made	in	the	princess	form	,	with	a	single	seam	right
和	长的	骑术	-	习惯	制成	在	这	公主	形式	,	和	一个	单身的	接缝	正确的

[daʊn] [ðə; ði] [bæk] ;

down	the	back	;
向下	这	后退	;

还有公主款式的长款骑装，后背有一条长长的缝线；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] [wel] [meɪd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] [laɪk] [ðæt]

and	a	woman	must	be	awfully	well	made	to	wear	a	riding	-	habit	like	that
和	一个	女士	必须	是	非常	出色地	制成	到	穿	一个	骑术	-	习惯	喜欢	那

,

,

,

能穿那样的骑装的女人，身材一定非常好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siː] , [mə'sjɜːr] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ðæt] [kʌt] [noʊ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz]

because	you	see	,	Monsieur	l'Abbe	,	with	a	habit	of	that	cut	no	deception	is
因为	你	看	,	先生	-	,	和	一个	习惯	的	那	切	不	欺骗	是

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

因为你看，拉贝先生，养成这种习惯，就不可能有任何欺骗的可能。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ðə; ði] [kjʊr] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['pɔlz] ['dɪskɔːrs] .

"	For	some	moments	the	Cure	had	not	been	listening	to	Paul's	discourse	.
"	为了	一些	时刻	这	治愈	有	不是	到过	聆听	到	保罗的	话语	.

“有那么一会儿，牧师没有在听保罗的讲话。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['pɜːrfɪktli] [streɪt] ['ævənuː] ,

They	had	entered	a	long	,	perfectly	straight	avenue	,
他们	有	进入	一个	长的	,	完美	直的	大街	,

他们走进了一条笔直宽阔的大道，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['ævənuː][ðə; ði] [kjʊr] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ['gæləpɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

and	at	the	end	of	this	avenue	the	Cure	saw	a	horseman	galloping	along	.
和	在	这	结尾	的	这	大街	这	治愈	锯	一个	骑手	疾驰	沿着	.

在这条大道的尽头，牧师看到一个骑马的人飞奔而来。

“ [lʊk] , ” [sed] [ðə; ði] [kjʊr] [tuː; tə] [pɔːl] , “ [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] .

“	Look	,	”	said	the	Cure	to	Paul	,	“	your	eyes	are	better	than	mine	.
“	看	,	”	说	这	治愈	到	保罗	,	“	你的	眼睛	是	更好的	比	矿	.

“瞧，”治疗乐队对保罗说，“你的眼睛比我的好。”

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [dʒiːn] ? ”

Is	not	that	Jean	?	”
是	不是	那	让	?	”

那不是珍妮吗?

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒiːn] .

“	Yes	,	it	is	jean	.
“	是的	,	它	是	牛仔裤	.

“是的，是牛仔裤。”

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [mer] .

I	know	his	gray	mare	.
我	知道	他的	灰色的	母马	.

我认识他的那匹灰色母马。

" [pɔːl] [lʌvd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['raɪdər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] .

"	Paul	loved	horses	,	and	before	looking	at	the	rider	looked	at	the	horse	.
"	保罗	喜爱	马匹	,	和	前	寻找	在	这	骑士	看起来	在	这	马	.

保罗喜欢马，在看骑手之前，他总是先看马。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [dʒiːn] , [huː] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [kjʊr] [ænd; ənd] [pɔːl]

It	was	indeed	Jean	,	who	,	when	he	saw	in	the	distance	the	Cure	and	Paul
它	曾是	的确	让	,	WHO	,	什么时候	他	锯	在	这	距离	这	治愈	和	保罗

[diː] - ,

de	Lavardens	,
德	-	,

的确是让，当他远远地看到神父和保罗·德·拉瓦尔登时，

[weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [er] [hɪz; ɪz]['kepi] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['goʊldən] [straɪps] .

waved	in	the	air	his	kepi	adorned	with	two	golden	stripes	.
挥手	在	这	空气	他的	军帽	装饰	和	二	金的	条纹	.

他挥舞着饰有两条金色条纹的军帽。

[dʒiːn][wʌz; wəz] [luːˈtenənt] [ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [ˈkwɔːrtərd] [æt; ət] - .

Jean	was	lieutenant	in	the	regiment	of	artillery	quartered	at	Souvigny	.
让	曾是	中尉	在	这	团	的	炮兵	四分	在	-	.

让是驻扎在苏维尼的炮兵团的一名中尉。

[sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ˈæftər][hiː; hi] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [kjʊr] , [sed] :

Some	moments	after	he	stopped	by	the	little	carriage	,	and	,	addressing	the	Cure	,	said	:
一些	时刻	后	他	停止	经过	这	小的	运输	,	和	,	解决	这	治愈	,	说	:

他停在小马车旁片刻后，对牧师说道：

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , - [mɒn] [pɝeɪn] - .

“	I	have	just	been	to	your	house	,	'	mon	parrain	'	.
”	我	有	只是	到过	到	你的	房子	,	-	星期一	帕兰	-	.

“我刚刚去过你家，‘我的教父’。”

[ˈpɔːlin] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪl] .

Pauline	told	me	that	you	had	gone	to	Souvigny	about	the	sale	.
宝琳	讲述	我	那	你	有	已消失	到	-	关于	这	销售	.

宝琳告诉我，你曾去苏维尼谈过那笔交易。

[wel] , [huː] [hæz; həz] [bɔːt] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ? ”

Well	,	who	has	bought	the	castle	?	”
出色地	,	WHO	有	买	这	城堡	?	”

“那么，谁买下了这座城堡？”

“ [æn; ən] [əˈmerɪkən] , [ˈmɪsɪz] . [skɔt] . ”

“	An	American	,	Mrs	.	Scott	.	”
”	一个	美国人	,	太太	.	斯科特	.	”

“斯科特夫人，她是美国人。”

“ [ænd; ənd] [ˈblɑːnʃ] - [kuːˈrɔːn] ? ”

“	And	Blanche	-	Couronne	?	”
”	和	布兰奇	-	冠	?	”

“那么布兰奇-库罗内呢？”

“ [ðə; ði] [seɪm] , [ˈmɪsɪz] . [skɔt] . ”

“	The	same	,	Mrs	.	Scott	.	”
”	这	相同的	,	太太	.	斯科特	.	”

“我也是，斯科特夫人。”

“ [ænd; ənd][lɑː] - ? ”

“	And	La	Rozeraie	?	”
”	和	拉	-	?	”

“还有拉罗泽莱酒店？”

“ [ˈmɪsɪz] . [skɔt] [əˈgen] . ”

“	Mrs	.	Scott	again	.	”
”	太太	.	斯科特	再次	.	”

“又是斯科特夫人。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ?

“	And	the	forest	?
”	和	这	森林	?

“那森林呢？”

[ˈmɪsɪz] . [skɔt] [əˈgen] ? ”

Mrs	.	Scott	again	?	”
太太	.	斯科特	再次	?	”

又是斯科特太太？

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [pɔːl] , “ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈmɪsɪz] . [skɔt] ,

“	**You**	**have**	**said**	**it**	**,**	**”**	**replied**	**Paul**	**,**	**“**	**and**	**I**	**know**	**Mrs**	**.**	**Scott**	**,**
”	你	有	说	它	,	”	回复	保罗	,	“	和	我	知道	太太	.	斯科特	,

“你说过了，”保罗回答说，“而且我认识斯科特太太，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][æt; ət] [lɔŋweːvəl] .

and	**I**	**can**	**promise**	**you**	**that**	**there**	**will**	**be**	**something**	**going**	**on**	**at**	**Longueval**	**.**
和	我	能	承诺	你	那	那里	将要	是	某物	去	在	在	朗格瓦尔	.

我可以向你保证，朗格瓦尔将会发生一些事情。

[aɪ] [wɪl] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] .

I	**will**	**introduce**	**you**	**.**
我	将要	介绍	你	.

我会介绍你们认识。

[ˈoʊnli][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈstresɪŋ] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [əˈmerɪkən] — [ə; eɪ]

Only	**it**	**is**	**distressing**	**to**	**Monsieur**	**l'Abbe**	**because**	**she**	**is**	**an**	**American**	**—**	**a**
仅有的	它	是	令人痛心	到	先生	-	因为	她	是	一个	美国人	—	一个

['prɑːtɪstənt] . ”

Protestant	**.**	**”**
新教	.	”

只是这件事让拉贝先生感到难过，因为她是一位美国人——一位新教徒。

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [dʒiːn] , ['simpəθaiz] .

“	**Ah**	**!**	**that**	**is**	**true**	**,**	**”**	**said**	**Jean**	**,**	**sympathizingly**	**.**
”	啊	!	那	是	真的	,	”	说	让	,	同情地	.

“啊！确实如此，”让同情地说。

“ [haʊˈevər] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

“	**However**	**,**	**we**	**will**	**talk**	**about**	**it**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
”	然而	,	我们	将要	讲话	关于	它	到	-	明天	.

“不过，我们明天再谈这件事。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['gɑːdfɑːðər] ; [aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] ['pɔːlin] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt]

I	**am**	**going**	**to**	**dine**	**with**	**you**	**,**	**godfather**	**;**	**I**	**have**	**warned**	**Pauline**	**of**	**my**	**visit**	
我	是	去	到	用餐	和	你	,	教父	;	我	有	警告	宝琳	的	我的	访问	

;

;
;

我要去和您共进晚餐，教父；我已经通知了宝琳我要来。

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] - [deɪ] .

no	**time**	**to**	**stop**	**to**	**-**	**day**	**.**
不	时间	到	停止	到	-	天	.

今天没时间停下来。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɑːn]['duːti] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['kwɔːrtərz][æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-] . ”

I	**am**	**on**	**duty**	**,**	**and**	**must**	**be**	**in**	**quarters**	**at**	**three**	**o'clock**	**.**	**”**
我	是	在	责任	,	和	必须	是	在	四分之一	在	三	点钟	.	”

我正在值班，三点钟必须到营房集合。

“ ['steiblz] ? ” [æskt] [pɔːl] .

“	**Stables**	**?**	**”**	**asked**	**Paul**	**.**
”	马厩	?	”	问	保罗	.

“马厩？”保罗问道。

“ [jes] . [gʊd] - [baɪ] , [pɔːl] .

“	**Yes**	**.**	**Good**	**-**	**by**	**,**	**Paul**	**.**
”	是的	.	好的	-	经过	,	保罗	.

“是的。再见，保罗。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['gɑːdfɑːðər] .

To	-	morrow	,	godfather	.
到	-	明天	,	教父	.

明天，教父。

" [ðə; ði] [luː'tenənt] ['gæləpt] [ə'weɪ] .

"	The	lieutenant	galloped	away	.
"	这	中尉	疾驰	离开	.

“中尉策马飞奔而去。”

[pɔːl] [diː] - [geɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [hɜːr; hər] [hed] .

Paul	de	Lavardens	gave	his	little	horse	her	head	.
保罗	德	-	给予	他的	小的	马	她	头	.

保罗·德·拉瓦尔登斯 (Paul de Lavardens) 将头颅交给了他的小马。

“ [wʌt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feloʊ] [dʒiːn][ɪz] ! " [sed] [pɔːl] .

“	What	a	capital	fellow	Jean	is	!	"	said	Paul	.
"	什么	一个	首都	同伴	让	是	!	"	说	保罗	.

“让真是个好人！”保罗说道。

“ [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] ! "

“	Oh	,	yes	,	indeed	!	"
"	哦	,	是的	,	的确	!	"

“哦，是的，的确如此！”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] ['betər] [ðæn; ðən][dʒiːn] . "

“	There	is	no	one	on	earth	better	than	Jean	.	"
"	那里	是	不	一	在	地球	更好的	比	让	.	"

“世界上没有人比珍更优秀。”

“ [noʊ] , [noʊ][wʌn] .

“	No	,	no	one	.
"	不	,	不	一	.

“不，没有人。”

" [ðə; ði] [kjʊr] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][dʒiːn] ,

"	The	Cure	turned	round	to	take	another	look	at	Jean	,
"	这	治愈	转向	圆形的	到	拿	其他	看	在	让	,

“The Cure乐队转过身，又看了一眼Jean，

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

who	was	almost	lost	in	the	depths	of	the	forest	.
WHO	曾是	几乎	丢失的	在	这	深度	的	这	森林	.

他差点迷失在森林深处。

“ [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] . "

“	Oh	,	yes	,	there	is	you	,	Monsieur	le	Cure	.	"
"	哦	,	是的	,	那里	是	你	,	先生	勒	治愈	.	"

“哦，是的，神父先生，您来了。”

“ [noʊ] , [nɑːt][ˌem 'iː] !

“	No	,	not	me	!
"	不	,	不是	我	!

“不，不是我！”

[nɑːt][ˌem 'iː] ! "

not	me	!	"
不是	我	!	"

不是我!

“ [wel] , [mə'sjɜːr] - , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?

“	Well	,	Monsieur	l'Abbe	,	shall	I	tell	you	what	I	think	?
"	出色地	,	先生	-	,	将	我	告诉	你	什么	我	思考	?

“那么，神父先生，我应该告诉你我的想法吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [tuː] — [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒiːn] .

I	think	there	is	no	one	better	than	you	two	—	you	and	Jean	.
我	思考	那里	是	不	一	更好的	比	你	二	一	你	和	让	.

我认为没有比你们俩——你和琼——更好的人了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .

That	is	the	truth	,	if	I	must	tell	you	.
那	是	这	真相	, 如果		我	必须	告诉	你	.

如果非要我说的话，那就是事实。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɑːt] !

what	a	splendid	place	for	a	trot	!
什么	一个	灿烂	地方	为了	一个	小跑	!

真是个适合慢跑的好地方!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][let] - [goʊ] ; [aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] - .

I	shall	let	Niniche	go	;	I	call	her	Niniche	.
我	将	让	-	去	;	我	称呼	她	-	.

我将放走妮妮琪；我叫她妮妮琪。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] [pɔːl] [kə'rest] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv] - ,

"	With	the	point	of	his	whip	Paul	caressed	the	flank	of	Niniche	,
"	和	这	观点	的	他的	鞭	保罗	被爱抚	这	侧翼	的	-	,

保罗用鞭尖轻抚尼尼切的侧腹，

[huː] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd] [pɔːl] , [dɪ'laɪtɪd] , [kraɪd] :

who	started	off	at	full	speed	,	and	Paul	,	delighted	,	cried	:
WHO	开始	离开	在	满的	速度	,	和	保罗	,	高兴极了	,	哭	:

他一开始就全速前进，保罗高兴极了，喊道：

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n] , [mə'sjɜːr] - !

"	Just	look	at	her	action	,	Monsieur	l'Abbe	!
"	只是	看	在	她	行动	,	先生	-	!

“看看她的举动，神父先生！”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n] !

just	look	at	her	action	!
只是	看	在	她	行动	!

看看她的举动!

[soʊ]['regjələr] — [dʒʌst][laɪk] ['klɑːkwɜːrk] .

So	regular	—	just	like	clockwork	.
所以	常规的	—	只是	喜欢	发条装置	.

如此规律——就像钟表一样精准。

[liːn] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊk] .

Lean	over	and	look	.
倾斜	超过	和	看	.

俯身去看。

" [tuː; tə] [pliːz] [pɔːl] [diː] - [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [kən'stæntɪn] [dɪd] [liːn] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

"	To	please	Paul	de	Lavardens	the	Abbe	Constantin	did	lean	over	and	look	at
"	到	请	保罗	德	-	这	阿贝	康斯坦丁	做过	倾斜	超过	和	看	在

- ['ækʃ(ə)n] ,

Niniche's	action	,
-	行动	,

为了讨好保罗·德·拉瓦尔登，康斯坦丁神父俯身去看尼尼切的举动。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['priːsts] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] .

but	the	old	priest's	thoughts	were	far	away	.
但	这	老的	牧师的	想法	是	远的	离开	.

但老牧师的思绪早已飘向远方。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [nuː] ['ʃætəlein]

THE	NEW	CHATELAINE
这	新的	女管家

新女主人

[ðɪs] [sʌb] - [luː'tenənt] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [kɔːld] [dʒiːn] ['reɪnɔd] .

This	sub	-	lieutenant	of	artillery	was	called	Jean	Reynaud	.
这	子	-	中尉	的	炮兵	曾是	称为	让	雷诺	.

这位炮兵少尉名叫让·雷诺。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɑːktər] [huː] [slept][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ʌv; əv]

He	was	the	son	of	a	country	doctor	who	slept	in	the	churchyard	of
他	曾是	这	儿子	的	一个	国家	医生	WHO	睡着了	在	这	墓地	的

[lɔŋweːvəl] .

Longueval	.
朗格瓦尔	.

他是一位乡村医生的儿子，父亲睡在隆格瓦尔教堂的墓地里。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - [kən'stæntɪn] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] ,

In	1846	,	when	the	Abbe	'	Constantin	took	possession	of	his	little	living	,
在	-	,	什么时候	这	阿贝	-	康斯坦丁	采取	拥有	的	他的	小的	活的	,

1846年，当康斯坦丁神父接管他那份小小的教职时，

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][dʒiːn][wʌz; wəz] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]

the	grandfather	of	Jean	was	residing	in	a	pleasant	cottage	on	the	road	to
这	祖父	的	让	曾是	居住	在	一个	令人愉快的	小屋	在	这	路	到

-	,

Souvigny	,
-	,

让的祖父住在通往苏维尼的路上一间舒适的小屋里。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] ['kɑːslz] [ʌv; əv] [lɔŋweːvəl] [ænd; ənd] - .

between	the	picturesque	old	castles	of	Longueval	and	Lavardens	.
之间	这	如画	老的	城堡	的	朗格瓦尔	和	-	.

在风景如画的隆格瓦尔古堡和拉瓦尔登古堡之间。

[mɑː'sel] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪnɔd] , [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] ['stʌdiz]

Marcel	,	the	son	of	that	Dr	.	Reynaud	,	was	finishing	his	medical	studies
马塞尔	,	这	儿子	的	那	博士	.	雷诺	,	曾是	精加工	他的	医疗的	研究

[ɪn]['pærɪs] .

in	Paris	.
在	巴黎	.

雷诺医生的儿子马塞尔当时正在巴黎完成他的医学学业。

[hiː; hi] [pə'zest] [greɪt] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][maɪnd]

He	possessed	great	industry	,	and	an	elevation	of	sentiment	and	mind
他	拥有	伟大的	行业	,	和	一个	海拔	的	情绪	和	头脑

[ɪk'striːmli] [rer] .

extremely	rare	.
极其	稀有的	.

他勤奋刻苦，且拥有极其罕见的崇高情操和思想境界。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [ig,zæmi'neiʃənz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

He	passed	his	examinations	with	great	distinction	,
他	通过了	他的	考试	和	伟大的	区别	,

他以优异的成绩通过了考试。

[ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [tempt] ['fɔːrtʃən] [ðer; ðər] ,

and	had	decided	to	fix	his	abode	in	Paris	and	tempt	fortune	there	,
和	有	决定	到	使固定	他的	住所	在	巴黎	和	诱惑	财富	那里	,

他决定在巴黎定居，在那里碰碰运气。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] ['brɪliənt]

and	everything	seemed	to	promise	him	the	most	prosperous	and	brilliant
和	一切	似乎	到	承诺	他	这	最多	繁荣	和	杰出的

[kə'rɪr] , [wen] , [ɪn] - ,

career	,	when	,	in	1852	,
职业	,	什么时候	,	在	-	,

一切似乎都预示着他将拥有最辉煌灿烂的职业生涯，然而，在1852年，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [daʊn] [baɪ]

he	received	the	news	of	his	father's	death	—	he	had	been	struck	down	by
他	已收到	这	消息	的	他的	父亲的	死亡	—	他	有	到过	击	向下	经过

[ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv]['æpəpleksi] .

a	fit	of	apoplexy	.
一个	合身	的	中风	.

他得知父亲去世的消息——他的父亲因中风去世了。

[mɑː'sel] ['hɜːrid] [tuː; tə] [lɔŋweːvəl] , [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'dɔrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

Marcel	hurried	to	Longueval	,	overwhelmed	with	grief	,	for	he	adored	his	father
马塞尔	慌忙	到	朗格瓦尔	,	不堪重负	和	悲伤	,	为了	他	受人喜爱	他的	父亲

.

:

.

马塞尔悲痛欲绝，急忙赶往隆格瓦尔，因为他非常爱他的父亲。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

He	spent	a	month	with	his	mother	,	and	then	spoke	of	the	necessity	of
他	花费	一个	月	和	他的	母亲	,	和	然后	辐	的	这	必要性	的

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs] .

returning	to	Paris	.
返回	到	巴黎	.

他与母亲待了一个月，然后谈到了返回巴黎的必要性。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] . ”

“	That	is	true	,	”	said	his	mother	;	“	you	must	go	.	”
”	那	是	真的	,	”	说	他的	母亲	;	“	你	必须	去	.	”

“没错，”他母亲说，“你必须去。”

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] !

I	must	go	!
我	必须	去	!

我必须去！

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , [juː; jʊ] [miːn] .

We	must	go	,	you	mean	.
我们	必须	去	,	你	意思是	.

你的意思是，我们必须走了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [əˈloʊn] ?
Do you think that I would leave you here alone ?
做 你 思考 那 我 会 离开 你 这里 独自的 ?

你觉得我会把你一个人留在这里吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . ”
I shall take you with me . ”
我 将 拿 你 和 我 . ”

我会带你一起走。

“ [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈpærɪs] ; [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [wer] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [lɪvd] ,
“ To live in Paris ; to leave the place where I was born , where your father lived ,
“ 到 居住 在 巴黎 ; 到 离开 这 地方 在哪里 我 曾是 出生 , 在哪里 你的 父亲 居住地 ,

“要住在巴黎；要离开我出生的地方，你父亲居住的地方，

[wer] [hiː; hi][daɪd] ?
where he died ?
在哪里 他 死亡 ?

他死在哪里?

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ˈnevər] !
I could never do it , my child , never !
我 可以 绝不 做 它 , 我的 孩子 , 绝不 !

我永远做不到，我的孩子，永远做不到!

[goʊ] [əˈloʊn] ; [jʊr; jər] [laɪf] , [jʊr; jər] [ˈfjuːtʃər] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] .
Go alone ; your life , your future , are there .
去 独自的 ; 你的 生活 , 你的 未来 , 是 那里 .

独自前往；你的生活，你的未来，都在那里。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [ˌem ˈiː] ,
I know you ; I know that you will never forget me ,
我 知道 你 ; 我 知道 那 你 将要 绝不 忘记 我 ,

我知道你；我知道你永远不会忘记我。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː][ˈɔːf(ə)n] , [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] . ”
that you will come and see me often , very often . ”
那 你 将要 来 和 看 我 经常 , 非常 经常 . ”

你会经常来看我，非常频繁。”

“ [noʊ] , [ˈmʌðər] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] ; “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] .
“ No , mother , ” he answered ; “ I shall stay here .
“ 不 , 母亲 , ” 他 回答 ; “ 我 将 停留 这里 .

“不，母亲，”他回答说；“我将留在这里。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] .
” And he stayed .
” 和 他 入住 .

于是他留了下来。

[hɪz; ɪz] [hoʊps] , [hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃənz] , [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [ˈvænɪʃt] .
His hopes , his ambitions , all in one moment vanished .
他的 希望 , 他的 抱负 , 全部 在 一 片刻 消失了 .

他的希望、他的抱负，在一瞬间全部消失了。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] — [ˈduːti] — [ðə; ði] [ˈduːti] [ʌv; əv] [nɑːt] [əˈbændənɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [ˈmʌðər] .
He saw only one thing — duty — the duty of not abandoning his aged mother .
他 锯 仅有的 一 事物 — 责任 — 这 责任 的 不是 放弃 他的 老年人 母亲 .

他眼中只有一件事——责任——那就是不能抛弃年迈的母亲。

[ɪn] ['duːti] , ['sɪmpli] [ək'septɪd] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [dis'tʃaːdʒd] , [hiː; hi] [faʊnd] ['hæpinəs] .

In	duty	,	simply	accepted	and	simply	discharged	,	he	found	happiness	.
在	责任	,	简单地	公认	和	简单地	出院	,	他	成立	幸福	.

他欣然接受了职责，也欣然卸下职责，并在职责中找到了快乐。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðʌs] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [faɪnd] ['hæpinəs] .

After	all	,	it	is	only	thus	that	one	does	find	happiness	.
后	全部	,	它	是	仅有的	因此	那	一	做	寻找	幸福	.

毕竟，只有这样才能找到幸福。

[maːˈsel] [boʊd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] [greɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [ɪg'zɪstəns] .

Marcel	bowed	with	courage	and	good	grace	to	his	new	existence	.
马塞尔	鞠躬	和	勇气	和	好的	优雅	到	他的	新的	存在	.

马塞尔鼓起勇气，优雅地接受了新的生活。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [laɪf] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [gruːv] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [hiː; hi]

He	continued	his	father's	life	,	entering	the	groove	at	the	very	spot	where	he
他	持续	他的	父亲的	生活	,	进入	这	槽	在	这	非常	点	在哪里	他

[hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

had	left	it	.
有	左边	它	.

他继承了父亲的事业，从父亲离开的地方继续前行。

[hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'skjʊr] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɑːktər] .

He	devoted	himself	without	regret	to	the	obscure	career	of	a	country	doctor	.
他	奉献	他自己	没有	后悔	到	这	朦胧	职业	的	一个	国家	医生	.

他毫无悔意地投身于默默无闻的乡村医生这一职业。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ;

His	father	had	left	him	a	little	land	and	a	little	money	;
他的	父亲	有	左边	他	一个	小的	土地	和	一个	小的	钱	;

他父亲给他留下了一小块土地和一点钱；

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] ,

he	lived	in	the	most	simple	manner	possible	,
他	居住地	在	这	最多	简单的	方式	可能的	,

他过着极其简朴的生活，

[ænd; ənd][wʌn] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

and	one	half	of	his	life	belonged	to	the	poor	,
和	一	一半	的	他的	生活	属于	到	这	贫穷的	,

他一生中有一半的时间都奉献给了穷人。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['peni] .

from	whom	he	would	never	receive	a	penny	.
从	谁	他	会	绝不	收到	一个	一分钱	.

他永远也收不到对方一分钱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['lʌkʃəri] .

This	was	his	only	luxury	.
这	曾是	他的	仅有的	奢华	.

这是他唯一的奢侈品。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['tʃɑːrmɪŋ] , ['peniləs] , [ænd; ənd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]

He	found	in	his	way	a	young	girl	,	charming	,	penniless	,	and	alone	in	the
他	成立	在	他的	方式	一个	年轻的	女孩	,	迷人	,	身无分文	,	和	独自的	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他偶然遇到了一位年轻貌美、身无分文、孤苦伶仃的女孩。

[hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] .

He	married	her	.
他	已婚	她	.

他娶了她。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - ,

This	was	in	1855	,
这	曾是	在	-	,

那是1855年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [brɔːt] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['reɪnɔd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

and	the	following	year	brought	to	Dr	.	Reynaud	a	great	sorrow	and
和	这	下列的	年	带来	到	博士	.	雷诺	一个	伟大的	悲哀	和

[ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] — [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒiːn]

a	great	joy	—	the	death	of	his	old	mother	and	the	birth	of	his	son	Jean
一个	伟大的	喜悦	—	这	死亡	的	他的	老的	母亲	和	这	出生	的	他的	儿子	让

.

:
.

第二年，雷诺医生经历了巨大的悲痛和巨大的喜悦——他的老母亲去世，他的儿子让出生。

[æt; ət][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][sɪks] [wiːks] ,

At	an	interval	of	six	weeks	,
在	一个	间隔	的	六	周	,

每隔六周，

[ðə; ði] ['æbi] [kən'stæntɪn] [ri'saitid] [ðə; ði] [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Abby	Constantin	recited	the	prayers	for	the	dead	over	the	grave	of	the
这	艾比	康斯坦丁	背诵	这	祈祷	为了	这	死的	超过	这	严重	的	这

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

康斯坦丁修女在祖母的坟前诵读了亡者祷文。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɑːdfɑːðər] [æt; ət][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	present	in	the	position	of	godfather	at	the	baptism	of	the
和	曾是	展示	在	这	位置	的	教父	在	这	洗礼	的	这

['grænsʌn] .

grandson	.
孙子	.

他以教父的身份出席了孙子的洗礼仪式。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['kɑːnstəntli] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]

In	consequence	of	constantly	meeting	at	the	bedside	of	the	suffering	and
在	结果	的	不断地	会议	在	这	床头	的	这	痛苦	和

['daɪɪŋ] ,

dying	,
垂死	,

由于经常在受苦和临终病人的床边见面，

[ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [bɪn] ['strɔːŋli] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	priest	and	the	doctor	had	been	strongly	attracted	to	each	other	.
这	牧师	和	这	医生	有	到过	强烈	吸引	到	每个	其他	.

牧师和医生彼此深深地吸引着对方。

[ðeɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] , [ðə; ði] [seɪm] [reɪs] — [ðə; ði]

They	instinctively	felt	that	they	belonged	to	the	same	family	,	the	same	race	—	the
他们	本能地	毛毡	那	他们	属于	到	这	相同的	家庭	,	这	相同的	种族	—	这

[reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] ,

race	of	the	tender	,
种族	的	这	投标	,

他们本能地感到自己属于同一个家族，同一个种族——温柔的种族。

[ðə; ði][dʒʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'nevələnt] .

the	just	,	and	the	benevolent	.
这	只是	,	和	这	仁慈	.

公正的，仁慈的。

[jɪr] ['fɑːloʊd] [jɪr] — [kɑːm] , ['piːsf(ə)l] , ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn]['leɪbər][ænd; ənd]['duːti] .

Year	followed	year	—	calm	,	peaceful	,	fully	occupied	in	labor	and	duty	.
年	随后	年	—	冷静的	,	和平	,	完全	占领	在	劳动	和	责任	.

年复一年，平静祥和，人们全身心投入到劳动和职责中。

[dʒiːn][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [æn; ən] ['ɪnfənt] .

Jean	was	no	longer	an	infant	.
让	曾是	不	更长	一个	婴儿	.

吉恩已经不再是婴儿了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,

His	father	gave	him	his	first	lessons	in	reading	and	writing	,
他的	父亲	给予	他	他的	第一的	课程	在	阅读	和	写作	,

他的父亲是他的启蒙老师，教他读书写字。

[ðə; ði] [priːst] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['lætn] .

the	priest	his	first	lessons	in	Latin	.
这	牧师	他的	第一的	课程	在	拉丁	.

这位神父正在上他的第一堂拉丁语课。

[dʒiːn][wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .

Jean	was	intelligent	and	industrious	.
让	曾是	聪明的	和	勤劳	.

琼聪明勤奋。

[hiː; hi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['prɑːgres] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [prə'fesəz] — [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [kjʊr] — [faʊnd]

He	made	so	much	progress	that	the	two	professors	—	particularly	the	Cure	—	found
他	制成	所以	很多	进步	那	这	二	教授们	—	特别	这	治愈	—	成立

[ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['ræðər] [kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [baɪ][ðer; ðər]

themselves	at	the	end	of	a	few	years	rather	cast	into	the	shade	by	their
他们自己	在	这	结尾	的	一个	很少	年	相当	投掷	进入	这	阴影	经过	他们的

['pjuːp(ə)l] .

pupil	.
瞳孔	.

他取得了如此巨大的进步，以至于几年后，两位教授——尤其是那位“治愈者”——发现自己被他们的学生远远甩在了后面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

It	was	at	this	moment	that	the	Countess	,	after	the	death	of	her
它	曾是	在	这	片刻	那	这	伯爵夫人	,	后	这	死亡	的	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

就在此时，伯爵夫人，在她丈夫去世后，

[keɪm] [tuː; tə]['set(ə)l][æt; ət] - .

came	to	settle	at	Lavardens	.
来了	到	定居	在	-	.

最终定居在拉瓦登斯。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ]['tuːtər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] [pɔːl] , [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ,

She	brought	with	her	a	tutor	for	her	son	Paul	,	a	very	nice	,
她	带来	和	她	一个	导师	为了	她	儿子	保罗	,	一个	非常	好的	,

她给儿子保罗带了一位家庭教师，一位非常好的家庭教师。

[bʌt; bət] ['veri] ['leɪzi] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

but	very	lazy	little	fellow	.
但	非常	懒惰的	小的	同伴	.

但他真是个懒惰的小家伙。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [eɪdʒ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm]

The	two	children	were	of	the	same	age	;	they	had	known	each	other	from
这	二	孩子们	是	的	这	相同的	年龄	;	他们	有	已知	每个	其他	从

[ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] .

their	earliest	years	.
他们的	最早	年	.

这两个孩子年龄相仿，从小就认识。

['mædəm] [diː] - [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪnɔd] ,

Madame	de	Lavardens	had	a	great	regard	for	Dr	.	Reynaud	,
夫人	德	-	有	一个	伟大的	看待	为了	博士	.	雷诺	,

拉瓦尔登夫人非常尊敬雷诺博士，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [prə'poʊz(ə)l] :

and	one	day	she	made	him	the	following	proposal	:
和	一	天	她	制成	他	这	下列的	提议	:

有一天，她向他提出了以下建议：

“ [send] [dʒiːn][tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ]

“	Send	Jean	to	me	every	morning	,	”	said	she	,	“	I	will	send	him	home	in	the
“	发送	让	到	我	每一个	早晨	,	”	说	她	,	“	我	将要	发送	他	家	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“每天早上把让送到我这里来，”她说，“晚上我会送他回家。”

['pɔlz] ['tuːtər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'kɑːmplɪʃt] [mæn] ; [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːrk] [tə'geðər] .

Paul's	tutor	is	a	very	accomplished	man	;	he	will	make	the	children	work	together	.
保罗的	导师	是	一个	非常	完成	男人	;	他	将要	制作	这	孩子们	工作	一起	.

保罗的家庭教师是一位非常有成就的人；他会安排孩子们一起学习。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rendərɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['riːəl] ['sɜːrvɪs] .

It	will	be	rendering	me	a	real	service	.
它	将要	是	渲染	我	一个	真实的	服务	.

这将对我大有帮助。

[dʒiːn] [wɪl] [set] [pɔːl] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Jean	will	set	Paul	a	good	example	.
让	将要	放	保罗	一个	好的	例子	.

让·会给保罗树立一个好榜样。

” [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] ,

”	Things	were	thus	arranged	,
”	事物	是	因此	安排	,

事情就这样安排好了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ˌbʊr'ʒwɑː] [set][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['noʊblmən] [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

and	the	little	bourgeois	set	the	little	nobleman	a	most	excellent	example	of
和	这	小的	资产阶级	放	这	小的	贵族	一个	最多	出色的	例子	的

['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

industry	and	application	,
行业	和	应用	,

小资产阶级为小贵族树立了勤奋努力的极佳榜样。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɑːloʊd] .

but	this	excellent	example	was	not	followed	.
但	这	出色的	例子	曾是	不是	随后	.

但是，这个优秀的例子并没有被效仿。

[ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] .

The	war	broke	out	.
这	战争	打破	出去	.

战争爆发了。

[ɑːn] [noʊ'vembər] 14th , [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

On	November	14th	,	at	seven	o'clock	in	the	morning	,
在	十一月	14th	,	在	七	点钟	在	这	早晨	,

11月14日早上7点，

[ðə; ði]['məʊbaɪlz][ʌv; əv] - [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

the	mobiles	of	Souvigny	assembled	in	the	great	square	of	the	town	;
这	手机	的	-	组装	在	这	伟大的	正方形	的	这	镇	;

苏维尼的移动雕塑聚集在镇上的大广场上；

[ðer; ðər] ['tʃæplɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [kən'stæntɪn] , [ðer; ðər] ['sɜːrdʒən] - ['meɪdʒər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

their	chaplain	was	the	Abbe	Constantin	,	their	surgeon	-	major	,	Dr	.
他们的	牧师	曾是	这	阿贝	康斯坦丁	,	他们的	外科医生	-	主要的	,	博士	.

['reɪnɔd] .

Reynaud	.
雷诺	.

他们的随军牧师是康斯坦丁神父，他们的外科主任是雷诺医生。

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][tuː; tə][bəuθ] ; [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz]

The	same	idea	had	come	at	the	same	moment	to	both	;	the	priest	was
这	相同的	主意	有	来	在	这	相同的	片刻	到	两个都	;	这	牧师	曾是

['sɪksti] - [tuː] ,

sixty	-	two	,
六十	-	二	,

两人同时想到了同一个主意；这位牧师六十二岁了。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['fɪfti] .

the	doctor	fifty	.
这	医生	五十	.

这位医生五十岁了。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] [bə'tæliən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [θruː] [lɔŋweːvəl] ,

When	they	started	,	the	battalion	followed	the	road	which	led	through	Longueval	,
什么时候	他们	开始	,	这	营	随后	这	路	哪个	引领	通过	朗格瓦尔	,

出发时，该营沿着通往隆格瓦尔的道路行进。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] .

and	which	passed	before	the	doctor's	house	.
和	哪个	通过了	前	这	医生的	房子	.

并且经过了医生家门前。

['mædəm] ['reɪnɔd] [ænd; ənd][dʒiːn][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

Madame	Reynaud	and	Jean	were	waiting	by	the	roadside	.
夫人	雷诺	和	让	是	等待	经过	这	路边	.

雷诺夫人和让在路边等候。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] .

The	child	threw	himself	into	his	father's	arms	.
这	孩子	扔	他自己	进入	他的	父亲的	武器	.

孩子扑进了父亲的怀里。

“ [teɪk] [ˌem 'iː] , [tuː] , ['pɑːpə] !

“	Take	me	,	too	,	papa	!
”	拿	我	,	也	,	爸爸	!

“爸爸，也带我走吧！”

[teɪk] [ˌem ˈiː] , [tuː] !
take me , too !
拿 我 , 也 !

也带我一起走吧!

" ['mædəm] ['reɪnɔd] [wept] .
" Madame Reynaud wept .
" 夫人 雷诺 哭泣 .

雷诺夫人哭了。

[ðə; ði]['dɑːktər][held][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪm'breɪs] , [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
The doctor held them both in a long embrace , then he continued his way .
这 医生 握住 他们 两个都 在 一个 长的 拥抱 , 然后 他 持续 他的 方式 .

医生紧紧地拥抱了他们两人，然后继续赶路。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps] ['fɑːrðər] [ðə; ði][roʊd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrv] .
A hundred steps farther the road made a sharp curve .
一个 百 步骤 更远 这 路 制成 一个 锋利的 曲线 .

再往前走一百步，道路拐了个急弯。

[ðə; ði]['dɑːktər] [tɜːrnd] , [kæst][wʌn] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] - [ðə; ði][læst] ;
The doctor turned , cast one long look at his wife and child - the last ;
这 医生 转向 , 投掷 一 长的 看 在 他的 妻子 和 孩子 - 这 最后的 ;

医生转过身，深深地看了一眼他的妻子和孩子——最后一个孩子；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
he was never to see them again .
他 曾是 绝不 到 看 他们 再次 .

他再也没能见到他们。

[ɑːn]['dʒænjueri][eɪt] , - , [ðə; ði]['məʊbaɪlz][ʌv; əv] - [ə'tækt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
On January 8 , 1871 , the mobiles of Souvigny attacked the village of Villersexel ,
在 一月 8 , - , 这 手机 的 - 遭到攻击 这 村庄 的 - ,

1871年1月8日，苏维尼的流动部队袭击了维莱塞克塞尔村。

['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['prʌʃən] , [huː] [hæd; həd] [ˌbærɪ'keɪd] [ðəm'selvz] .
occupied by the Prussians , who had barricaded themselves .
占领 经过 这 普鲁士人 , WHO 有 路障 他们自己 .

被普鲁士人占领，他们构筑了防御工事。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][bɪ'gæn] .
The firing began .
这 射击 开始 .

枪声响起。

[ə; eɪ]['moʊbəl] [huː] ['mɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [fel] .
A mobile who marched in the front rank received a ball in the chest and fell .
一个 移动的 WHO 行军 在 这 正面 秩 已收到 一个 球 在 这 胸部 和 跌倒 .

一名走在队伍最前面的士兵胸部被球击中倒地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
There was a short moment of trouble and hesitation .
那里 曾是 一个 短的 片刻 的 麻烦 和 犹豫 .

短暂的犹豫和困惑之后，出现了一丝波澜。

" ['fɔːrwərd] ! ['fɔːrwərd] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] .
" Forward ! forward ! " shouted the officers .
" 向前 ! 向前 ! " 喊叫 这 警官 .

“前进！前进！”警官们喊道。

[ðə; ði] [men] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːmræd] ,
The men passed over the body of their comrade ,
这 男人 通过了 超过 这 身体 的 他们的 同志 ,

男人们走过他们战友的遗体，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] ['bulits] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] .

and	under	a	hail	of	bullets	entered	the	town	.
和	在下面	一个	冰雹	的	子弹	进入	这	镇	.

在枪林弹雨中冲进了镇子。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['reɪnɔd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [kən'stæntɪn] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truːps] ; [ðeɪ]

Dr	.	Reynaud	and	the	Abbe	Constantin	marched	with	the	troops	;	they
博士	.	雷诺	和	这	阿贝	康斯坦丁	行军	和	这	军队	;	他们

[stɑːpt] [baɪ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ;

stopped	by	the	wounded	man	;
停止	经过	这	受伤	男人	;

雷诺医生和康斯坦丁神父随部队行进；他们停下来查看受伤的士兵；

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [flʌdz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

the	blood	was	rushing	in	floods	from	his	mouth	.
这	血	曾是	匆忙	在	洪水	从	他的	嘴	.

鲜血如洪水般从他口中涌出。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

“	There	is	nothing	to	be	done	,	”	said	the	doctor	.
“	那里	是	没有什么	到	是	完毕	,	”	说	这	医生	.

“没办法了，”医生说。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['daɪɪŋ] ; [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	He	is	dying	;	he	belongs	to	you	.
“	他	是	垂死	;	他	属于	到	你	.

“他快要死了；他属于你。”

” [ðə; ði] [priːst] [nelt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] [tɔːrd]

”	The	priest	knelt	down	by	the	dying	man	,	and	the	doctor	rose	to	go	toward
”	这	牧师	跪下	向下	经过	这	垂死	男人	,	和	这	医生	玫瑰	到	去	朝向

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

“牧师跪在垂死之人身边，医生起身朝村庄走去。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [ten] [steps] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [biːt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ,

He	had	not	taken	ten	steps	when	he	stopped	,	beat	the	air	with	both	hands	,
他	有	不是	已采取	十	步骤	什么时候	他	停止	,	打	这	空气	和	两个都	双手	,

他还没走十步就停了下来，双手捶打着空气。

[ænd; ənd] [fel] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	fell	all	at	once	to	the	ground	.
和	跌倒	全部	在	一次	到	这	地面	.

然后一下子全部倒在了地上。

[ðə; ði] [priːst] [ræn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] - [kɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt]

The	priest	ran	to	him	;	he	was	dead	-	killed	on	the	spot	by	a	bullet
这	牧师	跑	到	他	;	他	曾是	死的	-	被杀	在	这	点	经过	一个	子弹

[θruː] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] .

through	the	temples	.
通过	这	寺庙	.

牧师跑向他，却发现他已经当场死亡，一颗子弹穿过他的太阳穴。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['aʊərz] ,

That	evening	the	village	was	ours	,
那	晚上	这	村庄	曾是	我们的	,

那天晚上，整个村庄都归我们了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]

and	the	next	day	they	placed	in	the	cemetery	of	Villersexel	the	body	of
和	这	下一个	天	他们	放置	在	这	公墓	的	-	这	身体	的

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['reɪnɔd] .

Dr	.	Reynaud	.
博士	.	雷诺	.

第二天，他们将雷诺医生的遗体安葬在维勒塞克塞尔公墓。

[tu:] [mʌnθs] ['leɪtər][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [kən'stæntɪn] [tʊk] [bæk] [tu:; tə] [lɔŋwe:vəl] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [ʌv; əv]

Two	months	later	the	Abbe	Constantin	took	back	to	Longueval	the	coffin	of
二	几个月	之后	这	阿贝	康斯坦丁	采取	后退	到	朗格瓦尔	这	棺材	的

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

两个月后，康斯坦丁神父将他朋友的棺材带回了隆格瓦尔。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wɔ:kt] [æn; ən]

and	behind	the	coffin	,	when	it	was	carried	from	the	church	,	walked	an
和	在后面	这	棺材	,	什么时候	它	曾是	携带	从	这	教会	,	步行	一个

['ɔ:rf(ə)n] .

orphan	.
孤儿	.

当棺材被抬出教堂时，跟在棺材后面的是一个孤儿。

[dʒi:n][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][lɔ:st][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Jean	had	also	lost	his	mother	.
让	有	还	丢失的	他的	母亲	.

让·基恩也失去了母亲。

[æt; ət][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] , ['mædəm] ['reɪnɔd] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər]

At	the	news	of	her	husband's	death	,	Madame	Reynaud	had	remained	for
在	这	消息	的	她	丈夫的	死亡	,	夫人	雷诺	有	剩余	为了

['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ['petrɪfaɪd] ,

twenty	-	four	hours	petrified	,
二十	-	四	小时	石化	,

得知丈夫去世的消息后，雷诺夫人惊恐万分，整整二十四个小时都呆立在那里。

[krʌʃt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ; [ðen] ['fi:vər][hæd; həd] [si:zd] [hɜ:r; hər] , [ðen]

crushed	,	without	a	word	or	a	tear	;	then	fever	had	seized	her	,	then
碎	,	没有	一个	单词	或者	一个	撕	;	然后	发烧	有	查获	她	,	然后

[dɪ'lɪrɪəm] ,

delirium	,
谵妄	,

她悲痛欲绝，一句话也没说，一滴眼泪也没流；然后她发烧了，接着又出现了谵妄。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , [deθ] .

and	after	a	fortnight	,	death	.
和	后	一个	两星期	,	死亡	.

两周后，死亡。

[dʒi:n][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .

Jean	was	alone	in	the	world	;	he	was	fourteen	years	old	.
让	曾是	独自的	在	这	世界	;	他	曾是	十四	年	老的	.

让是世界上唯一的孩子；他当时十四岁。

[ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] , [wer] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [ænd; ənd]

Of	that	family	,	where	for	more	than	a	century	all	had	been	good	and
的	那	家庭	,	在哪里	为了	更多的	比	一个	世纪	全部	有	到过	好的	和

['ɑ:nɪst] ,

honest	,
诚实的	,

那个家族，一百多年来一直都是善良诚实的，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [greɪv] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] ,

there	remained	only	a	child	kneeling	beside	a	grave	;	but	he	,	too	,
那里	剩余	仅有的	一个	孩子	跪着	旁	一个	严重	;	但	他	,	也	,

只剩下一个孩子跪在坟墓旁；但他也是，

['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] —

promised	to	be	what	his	father	and	grandfather	before	him	had	been	—
承诺	到	是	什么	他的	父亲	和	祖父	前	他	有	到过	—

[gʊd] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [truː] .

good	,	and	honest	,	and	true	.
好的	,	和	诚实的	,	和	真的	.

承诺要像他的父亲和祖父一样——善良、诚实、真诚。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fæməliz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

There	are	families	like	that	in	France	,	and	many	of	them	,	more	than	one
那里	是	家庭	喜欢	那	在	法国	,	和	许多	的	他们	,	更多的	比	一

['ventʃərz] [tuː; tə] [seɪ] .

ventures	to	say	.
风险投资	到	说	.

法国有很多这样的家庭，而且数量还不少，可以说不止一个。

['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['kʌntri] [ɪz][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [kə'lʌmniːˌeɪtid] [baɪ]['sɜːrt(ə)n]

Our	poor	country	is	in	many	respects	calumniated	by	certain
我们的	贫穷的	国家	是	在	许多	尊重	诽谤	经过	肯定

['nɒvəlɪsts] ,

novelists	,
小说家	,

我们这个贫穷的国家在许多方面都受到某些小说家的诽谤。

[huː] [drɔː] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who	draw	exaggerated	and	distorted	pictures	of	it	.
WHO	画	夸张的	和	扭曲	图片	的	它	.

他们画出了夸张扭曲的图画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [mə'nɑːtənəs] [ɔːr]['peɪnf(ə)l] .

It	is	true	the	history	of	good	people	is	often	monotonous	or	painful	.
它	是	真的	这	历史	的	好的	人们	是	经常	单调	或者	痛苦	.

的确，好人的历史往往是单调乏味或充满痛苦的。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	story	is	a	proof	of	it	.
这	故事	是	一个	证明	的	它	.

这个故事就是最好的证明。

[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][dʒiːn][wʌz; wəz][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

The	grief	of	Jean	was	the	grief	of	a	man	.
这	悲伤	的	让	曾是	这	悲伤	的	一个	男人	.

让的悲痛是男人的悲痛。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋ] [sæd][ænd; ənd]['saɪlənt] .

He	remained	long	sad	and	silent	.
他	剩余	长的	伤心	和	沉默的	.

他长时间保持悲伤和沉默。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fjuːnərəl][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [kən'stæntɪn] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə]

The	evening	of	his	father's	funeral	the	Abbe	Constantin	took	him	home	to
这	晚上	的	他的	父亲的	葬礼	这	阿贝	康斯坦丁	采取	他	家	到

[ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .

the	vicarage	.
这	牧师住宅	.

父亲葬礼当晚，康斯坦丁神父把他送回了牧师住宅。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪ] [ænd; ənd][koʊld] .

The	day	had	been	rainy	and	cold	.
这	天	有	到过	下雨	和	寒冷的	.

那天阴雨绵绵，天气寒冷。

[dʒi:n][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ; [ðə; ði] [pri:st] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bri:vieri] ['ɑ:pəzɪt]

Jean	was	sitting	by	the	fireside	;	the	priest	was	reading	his	breviary	opposite
让	曾是	坐着	经过	这	炉边	;	这	牧师	曾是	阅读	他的	祈祷书	对面的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

让坐在炉火旁；神父在他对面诵读日课经。

[oʊld] ['pɔ:lin] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ɝ'eɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'ferz] .

Old	Pauline	came	and	went	,	arranging	her	affairs	.
老的	宝琳	来了	和	去	,	安排	她	事务	.

老宝琳来来往往，处理着自己的事务。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [wen] [dʒi:n] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [sed] :

An	hour	passed	without	a	word	,	when	Jean	,	raising	his	head	,	said	:
一个	小时	通过了	没有	一个	单词	,	什么时候	让	,	提高	他的	头	,	说	:

一言不发地过了一会儿，让抬起头说：

" ['gɑ:dfɑ:ðər] , [dɪd][maɪ] ['fɑ:ðər] [li:v] [ˌem 'i:] ['eni] ['mʌni] ?

"	Godfather	,	did	my	father	leave	me	any	money	?
"	教父	,	做过	我的	父亲	离开	我	任何	钱	?

“教父，我父亲给我留了钱吗？”

" [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [pri:st] , ['stju:pifaid] , [kʊd; kəd] ['skersli]

"	This	question	was	so	extraordinary	that	the	old	priest	,	stupefied	,	could	scarcely
"	这	问题	曾是	所以	非凡的	那	这	老的	牧师	,	目瞪口呆	,	可以	几乎

[bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə'raɪt] .

believe	that	he	heard	aright	.
相信	那	他	听到	好的	.

“这个问题太过离奇，以至于老牧师目瞪口呆，简直不敢相信自己没听错。”

" [ju:; jʊ][æsk] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] — "

"	You	ask	if	your	father	—	"
"	你	问	如果	你的	父亲	—	"

你问你父亲是否——”

" [aɪ] [æskt] [ɪf] [maɪ] ['fɑ:ðər] [left] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ['mʌni] ? "

"	I	asked	if	my	father	left	me	some	money	?	"
"	我	问	如果	我的	父亲	左边	我	一些	钱	?	"

我问父亲有没有给我留钱?

" [jes] ; [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][left] [ju:; jʊ][sʌm; səm] . "

"	Yes	;	he	must	have	left	you	some	.	"
"	是的	;	他	必须	有	左边	你	一些	.	"

“是的，他肯定给你留了一些。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

"	A	good	deal	,	don't	you	think	?
"	一个	好的	交易	,	不	你	思考	?

“这笔交易很划算，你不觉得吗？”

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] .

I	have	often	heard	people	say	that	my	father	was	rich	.
我	有	经常	听到	人们	说	那	我的	父亲	曾是	富有的	.

我经常听到人们说我父亲很富有。

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ˌem ˈiː] ! ”

Tell	me	about	how	much	he	has	left	me	!	”
告诉	我	关于	如何	很多	他	有	左边	我	!	”

告诉我他给我留下了多少遗产！

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	But	I	don't	know	.
”	但	我	不	知道	.

但我不知道。

[juː; jʊ][æsk] —

You	ask	—
你	问	—

你问——

” [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rent] [ɪn] [tweɪn] .

”	The	poor	old	man	felt	his	heart	rent	in	twain	.
”	这	贫穷的	老的	男人	毛毡	他的	心	租	在	马克·吐温	.

“可怜的老人感到自己的心被撕成了两半。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] !

Such	a	question	at	such	a	moment	!
这样的	一个	问题	在	这样的	一个	片刻	!

在这种时候问这样的问题！

[jet] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hɑːrt] ,

Yet	he	thought	he	knew	the	boy's	heart	,
然而	他	想法	他	知道	这	男孩们	心	,

但他自认为了解男孩的内心。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hɑːrt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɔːts] .

and	in	that	heart	there	should	not	be	room	for	such	thoughts	.
和	在	那	心	那里	应该	不是	是	房间	为了	这样的	想法	.

在那颗心中，不应该有这样的想法。

“ [preɪ] , [dɪr] [ˈgɑːdfɑːðər] , [tel] [ˌem ˈiː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [dʒiːn] , [ˈdʒentli] .

“	Pray	,	dear	godfather	,	tell	me	,	”	continued	Jean	,	gently	.
”	祈祷	,	亲爱的	教父	,	告诉	我	,	”	持续	让	,	轻轻地	.

“亲爱的教父，请您告诉我，”让轻声说道。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈæftərwərd] [waɪ] [aɪ][æsk] [ðæt] . ”

“	I	will	explain	to	you	afterward	why	I	ask	that	.	”
”	我	将要	解释	到	你	之后	为什么	我	问	那	.	”

“我之后会向你解释我为什么这么问。”

“ [wel] , [ðeɪ] [seɪ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] - , - [ɔːr] - , - [fræŋks] . ”

“	Well	,	they	say	your	father	had	200	,	000	or	300	,	000	francs	.	”
”	出色地	,	他们	说	你的	父亲	有	-	,	-	或者	-	,	-	法郎	.	”

“据说你父亲有20万或30万法郎。”

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [mʌtʃ] ? ”

“	And	is	that	much	?	”
”	和	是	那	很多	?	”

“就这么多吗？”

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . ”

“	Yes	,	it	is	a	great	deal	.	”
”	是的	,	它	是	一个	伟大的	交易	.	”

“是的，这很划算。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [maɪn] ? ”

“	And	it	is	all	mine	?	”
”	和	它	是	全部	矿	?	”

“这一切都是我的吗？”

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [jɔːrz] . ”
“ Yes , it is all yours . ”
“ 是的 , 它 是 全部 你的 . ”

“是的，这都是你的了。”

“ [oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn]
“ Oh ! I am glad , because , you know , the day that my father was killed in
“ 哦 ! 我 是 高兴的 , 因为 , 你 知道 , 这 天 那 我的 父亲 曾是 被杀 在
[ðə; ði][wɔːr] ,
the war ,
这 战争 ,

“哦！我很高兴，因为你知道，我父亲在战争中牺牲的那天，

[ðə; ði] [ˈprʌʃən] [kɪld] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] [ɪn] [lɔŋweːvəl]
the Prussians killed , at the same time , the son of a poor woman in Longueval
这 普鲁士人 被杀 , 在 这 相同的 时间 , 这 儿子 的 一个 贫穷的 女士 在 朗格瓦尔
— [oʊld] [ˈklɛmənsˌ] ,
— old Clemence ,
— 老的 克莱门斯 ,

与此同时，普鲁士人杀害了隆格瓦尔一位贫苦妇女的儿子——老克莱芒斯。

[juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈrɔzəli] ,
you know ; and they killed , too , the brother of Rosalie ,
你 知道 ; 和 他们 被杀 , 也 , 这 兄弟 的 罗莎莉 ,

你知道，他们还杀害了罗莎莉的哥哥。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈlɪt(ə)l] .
with whom I used to play when I was quite little .
和 谁 我 用过的 到 玩 什么时候 我 曾是 相当 小的 .

我小时候经常和他一起玩。

[wel] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] ,
Well , since I am rich and they are poor ,
出色地 , 自从 我 是 富有的 和 他们 是 贫穷的 ,

因为我富有而他们贫穷，

[aɪ] [wɪl] [dɪˈvaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈklɛmənsˌ] [ænd; ənd] [ˈrɔzəli] [ðə; ði] [ˈmʌni] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [left] [ˌem ˈiː] .
I will divide with Clemence and Rosalie the money my father has left me .
我 将要 划分 和 克莱门斯 和 罗莎莉 这 钱 我的 父亲 有 左边 我 .

我会把父亲留给我的钱和克莱门斯、罗莎莉平分。

” [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [kjʊr] [roʊz] , [tʊk] [dʒiːn][baɪ][bəuθ][hændz] ,
” On hearing these words the Cure rose , took Jean by both hands ,
” 在 听力 这些 字 这 治愈 玫瑰 , 采取 让 经过 两个都 双手 ,

听到这些话，治疗乐队站了起来，双手握住吉恩的手，

[ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and drew him into his arms .
和 画 他 进入 他的 武器 .

然后把他拉进怀里。

[ðə; ði] [waɪt] [hed] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fer] [wʌn] .
The white head rested on the fair one .
这 白色的 头 休息 在 这 公平的 一 .

白皙的头颅枕在白皙的头颅上。

[tuː] [lɑːrdʒ] [terz] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [priːst] , [roʊld] [ˈsloʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz]
Two large tears escaped from the eyes of the old priest , rolled slowly down his
二 大的 眼泪 逃脱 从 这 眼睛 的 这 老的 牧师 , 滚动 缓慢地 向下 他的
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

两滴大泪从老牧师的眼中涌出，缓缓顺着脸颊滚落下来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	were	lost	in	the	furrows	of	his	face	.
和	是	丢失的	在	这	沟壑	的	他的	脸	.

他们的目光都消失在他脸上的皱纹里。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [kjʊr] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][dʒiːn] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

However	,	the	Cure	was	obliged	to	explain	to	Jean	that	,	though	he	was
然而	,	这	治愈	曾是	有义务	到	解释	到	让	那	,	尽管	他	曾是

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [er] ,

his	father's	heir	,
他的	父亲的	继承人	,

然而，治疗者不得不向让解释，虽然他是他父亲的继承人，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] .

he	had	not	the	right	of	disposing	of	his	heritage	as	he	would	.
他	有	不是	这	正确的	的	处置	的	他的	遗产	作为	他	会	.

他无权随心所欲地处置自己的遗产。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['fæməli]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [wʊd] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] .

There	would	be	a	family	council	,	and	a	guardian	would	be	appointed	.
那里	会	是	一个	家庭	理事会	,	和	一个	监护人	会	是	任命	.

将会成立一个家庭委员会，并指定一名监护人。

“ [juː; jʊ] , [noʊ] [daʊt] , ['gɑːdfɑːðər] ? ”

“	You	,	no	doubt	,	godfather	?	”
“	你	,	不	怀疑	,	教父	?	”

“毫无疑问，是你，教父？”

“ [noʊ] , [nɑːt][aɪ] , [maɪ][tʃaɪld] ;

“	No	,	not	I	,	my	child	;
“	不	,	不是	我	,	我的	孩子	;

“不，不是我，我的孩子；

[ə; eɪ] [priːst] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] .

a	priest	has	not	the	right	of	exercising	the	functions	of	a	guardian	.
一个	牧师	有	不是	这	正确的	的	锻炼	这	函数	的	一个	监护人	.

神父无权行使监护人的职能。

[ðeɪ] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [tʃuːz] [mə'sjɜːr] ['liːniənt] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪn] - ,

They	will	,	I	think	,	choose	Monsieur	Lenient	,	the	lawyer	in	Souvigny	,
他们	将要	,	我	思考	,	选择	先生	宽容	,	这	律师	在	-	,

我认为，他们会选择苏维尼的律师莱尼安先生。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [best] [frendz] .

who	was	one	of	your	father's	best	friends	.
WHO	曾是	一	的	你的	父亲的	最好的	朋友们	.

他是你父亲最好的朋友之一。

[juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

You	can	speak	to	him	and	tell	him	what	you	wish	.
你	能	说话	到	他	和	告诉	他	什么	你	希望	.

你可以和他谈谈，告诉他你的愿望。

” [em] . ['liːniənt] [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [ə'pɔɪntɪd] ['gɑːrdiən] ,

”	M	.	Lenient	was	eventually	appointed	guardian	,
”	M	.	宽容	曾是	最终	任命	监护人	,

“M. Lenient 最终被任命为监护人，

[ænd; ənd][dʒiːn] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [soʊ] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋli] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [kən'sentɪd]

and	Jean	urged	his	wishes	so	eagerly	and	touchingly	that	the	lawyer	consented
和	让	敦促	他的	愿望	所以	急切地	和	感人地	那	这	律师	同意

[tuː; tə] [dɪ'dʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌtuː'tuː] ,

to	deduct	from	the	income	a	sum	of	2	,
到	扣除	从	这	收入	一个	和	的	2	,

让-皮埃尔如此热切而感人地表达了自己的意愿，以至于律师同意从他的收入中扣除2,000美元。

- [fræŋks] , [wɪtʃ] , ['evri] [jɪr] [tɪl] [dʒiːn] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

400	francs	,	which	,	every	year	till	Jean	came	of	age	,
-	法郎	,	哪个	,	每一个	年	直到	让	来了	的	年龄	,

每年400法郎，直到让成年为止，

[wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [oʊld] ['klɛmənsˌ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['rɔzəli] .

was	divided	between	old	Clemence	and	little	Rosalie	.
曾是	分割	之间	老的	克莱门斯	和	小的	罗莎莉	.

被老克莱门斯和小罗莎莉瓜分了。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['mædəm] [diː] - [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .

Under	these	circumstances	,	Madame	de	Lavardens	was	perfect	.
在下面	这些	情况	,	夫人	德	-	曾是	完美的	.

在这种情况下，拉瓦尔登夫人堪称完美。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ænd; ənd] [sed] :

She	went	to	the	Abbe	and	said	:
她	去	到	这	阿贝	和	说	:

她去见了修道院院长，说道：

“ [gɪv] [dʒiːn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

“	Give	Jean	to	me	,	give	him	to	me	entirely	till	he	has	finished	his
”	给	让	到	我	,	给	他	到	我	完全	直到	他	有	完成的	他的

['stʌdiz] .

studies	.
研究	.

“把让·托付给我，完全交给我，直到他完成学业。”

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] [jɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

I	will	bring	him	back	to	you	every	year	during	the	holidays	.
我	将要	带来	他	后退	到	你	每一个	年	期间	这	假期	.

每年假期我都会把他带回来给你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] ['rendərɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ;

It	is	not	I	who	am	rendering	you	a	service	;
它	是	不是	我	WHO	是	渲染	你	一个	服务	;

不是我在为你提供服务；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] .

it	is	a	service	which	I	ask	of	you	.
它	是	一个	服务	哪个	我	问	的	你	.

这是我请求你提供的服务。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['greɪtər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][dʒiːn][fɔːr; fər]

I	cannot	imagine	any	greater	good	fortune	for	my	son	than	to	have	Jean	for
我	不能	想象	任何	更大的	好的	财富	为了	我的	儿子	比	到	有	让	为了

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

a	companion	.
一个	伴侣	.

我无法想象还有什么比让珍陪伴我的儿子更幸运的事了。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][tuː; tə] ['liːvɪŋ] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

I	must	resign	myself	to	leaving	Lavardens	for	a	time	.
我	必须	辞职	我	到	离开	-	为了	一个	时间	.

我不得不暂时离开拉瓦登斯。

[pɔːl] [ɪz] [bent] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [seɪnt] - ['sɪr] .

Paul	is	bent	upon	being	a	soldier	and	going	up	to	Saint	-	Cyr	.
保罗	是	弯曲	之上	存在	一个	士兵	和	去	向上	到	圣	-	西尔	.

保罗一心想当兵，然后去圣西尔山。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn]['pærɪs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['nesəseri] ['mæstərz] .

It	is	only	in	Paris	that	I	can	obtain	the	necessary	masters	.
它	是	仅有的	在	巴黎	那	我	能	获得	这	必要的	大师	.

只有在巴黎我才能获得必要的硕士学位。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] ; [ðeɪ] [wɪl] ['stʌdi] [tə'geðər] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [aɪz] [laɪk] ['brʌðərz] ,

I	will	take	the	two	children	there	;	they	will	study	together	under	my	own	eyes	like	brothers	,
我	将要	拿	这	二	孩子们	那里	;	他们	将要	学习	一起	在下面	我的	自己的	眼睛	喜欢	兄弟	,

我会带这两个孩子去那里；他们会在我的监督下像亲兄弟一样一起学习。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

and	I	will	make	no	difference	between	them	;	of	that	you	may	be	sure	.
和	我	将要	制作	不	不同之处	之间	他们	;	的	那	你	可能	是	当然	.

我不会对他们区别对待；这一点你可以放心。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfər] .

"	It	was	difficult	to	refuse	such	an	offer	.
"	它	曾是	难的	到	拒绝	这样的	一个	提供	.

“很难拒绝这样的提议。”

[ðə; ði][oʊld] [kjʊr] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪrli] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [dʒiːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	old	Cure	would	have	dearly	liked	to	keep	Jean	with	him	,
这	老的	治愈	会	有	亲爱的	喜欢	到	保持	让	和	他	,

老库尔非常希望让吉恩留在他身边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] ,

and	his	heart	was	torn	at	the	thought	of	this	separation	,
和	他的	心	曾是	撕裂	在	这	想法	的	这	分离	,

想到即将离别，他的心就无比痛苦。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['riːəl] ['ɪntrəst] ?

but	what	was	for	the	child's	real	interest	?
但	什么	曾是	为了	这	孩子的	真实的	兴趣	?

但什么才是真正符合孩子利益的呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ; [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

That	was	the	only	question	to	be	considered	;	the	rest	was	nothing	.
那	曾是	这	仅有的	问题	到	是	经过考虑的	;	这	休息	曾是	没有什么	.

那是唯一需要考虑的问题；其他的都无关紧要。

[ðeɪ] ['sʌmənd] [dʒiːn] .

They	summoned	Jean	.
他们	被召唤	让	.

他们召来了吉恩。

“ [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] ['mædəm] [diː] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	My	child	,	”	said	Madame	de	Lavardens	to	him	,
“	我的	孩子	,	”	说	夫人	德	-	到	他	,

“我的孩子，”拉瓦尔登夫人对他说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [pɔːl] [ænd; ənd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ?

“	will	you	come	and	live	with	Paul	and	me	for	some	years	?
“	将要	你	来	和	居住	和	保罗	和	我	为了	一些	年	?

你愿意来和保罗和我一起生活几年吗?

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bəuθ] [tuː; tə] ['pærɪs] . ”

I	will	take	you	both	to	Paris	.	”
我	将要	拿	你	两个都	到	巴黎	.	”

我带你们俩去巴黎。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , ['mædəm] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

“	You	are	very	kind	,	Madame	,	but	I	should	have	liked	so	much	to	stay	here	.
“	你	是	非常	种类	,	夫人	,	但	我	应该	有	喜欢	所以	很多	到	停留	这里	.

“夫人，您真是太好了，但我真希望能够留在这里。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kjʊr] , [huː] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	He	looked	at	the	Cure	,	who	turned	away	his	eyes	.
”	他	看起来	在	这	治愈	,	WHO	转向	离开	他的	眼睛	.

他看向了治疗乐队，但治疗乐队却把目光移开了。

“ [waɪ] [mʌst; məst] [wiː; wi] [goʊ] ?

“	Why	must	we	go	?
“	为什么	必须	我们	去	?

我们为什么要走?

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

”	he	continued	.
”	他	持续	.

他继续说道。

“ [waɪ] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [teɪk] [pɔːl] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ? ”

“	Why	must	you	take	Paul	and	me	away	?	”
“	为什么	必须	你	拿	保罗	和	我	离开	?	”

“你们为什么要带走保罗和我？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ɪn] ['pærɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [jʊr; jər] ['stʌdiz] .

“	Because	it	is	only	in	Paris	that	you	can	have	all	the	advantages	necessary	to	complete	your	studies	.
“	因为	它	是	仅有的	在	巴黎	那	你	能	有	全部	这	优势	必要的	到	完全的	你的	研究	.

“因为只有在巴黎，你才能拥有完成学业所需的一切优势。”

[pɔːl] [wɪl] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [seɪnt] - ['sɪr] .

Paul	will	prepare	for	his	examination	at	Saint	-	Cyr	.
保罗	将要	准备	为了	他的	考试	在	圣	-	西尔	.

保罗将在圣西尔大学准备考试。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] . ”

You	know	he	wishes	to	be	a	soldier	.	”
你	知道	他	愿望	到	是	一个	士兵	.	”

你知道他想当兵。

“ [soʊ] [duː] [aɪ] , ['mædəm] .

“	So	do	I	,	Madame	.
“	所以	做	我	,	夫人	.

“我也是，夫人。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] , [tuː] . ”

I	wish	to	be	one	,	too	.	”
我	希望	到	是	一	,	也	.	”

我也希望成为其中一员。

“ [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kjʊr] ;

“	You	a	soldier	!	”	exclaimed	the	Cure	;
“	你	一个	士兵	!	”	惊呼	这	治愈	;

“你是一名战士！”The Cure乐队高声喊道;

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [aɪ'diːə] .

“	but	you	know	that	was	not	at	all	your	father's	idea	.
〃	但	你	知道	那	曾是	不是	在	全部	你的	父亲的	主意	.

但你知道，那根本不是你父亲的主意。

[ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][jʊr; jər]['fjuːtʃər] , [jʊr; jər] [kə'rɪr] .

In	my	presence	,	he	has	often	spoken	of	your	future	,	your	career	.
在	我的	在场	,	他	有	经常	说	的	你的	未来	,	你的	职业	.

当着我的面，他经常谈到你的未来和你的事业。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] , [ænd; ənd] , [laɪk][hɪm; ɪm] , ['dɑːktər][æt; ət] [lɔŋweːvəl] ,

You	were	to	be	a	doctor	,	and	,	like	him	,	doctor	at	Longueval	,
你	是	到	是	一个	医生	,	和	,	喜欢	他	,	医生	在	朗格瓦尔	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

你本该成为一名医生，而且像他一样，在隆格瓦尔医院行医，并且，

[laɪk][hɪm; ɪm] , [dɪ'voʊt] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪk] [ænd; ənd] [pʊr] .

like	him	,	devote	yourself	to	the	sick	and	poor	.
喜欢	他	,	奉献	你自己	到	这	生病的	和	贫穷的	.

像他一样，全身心投入到照顾病人和穷人的工作中。

[dʒiːn] , [maɪ][tʃaɪld] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? ”

Jean	,	my	child	,	do	you	remember	?	”
让	,	我的	孩子	,	做	你	记住	?	”

珍妮，我的孩子，你还记得吗?

“ [aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ] [rɪ'membər] . ”

“	I	remember	,	I	remember	.	”
〃	我	记住	,	我	记住	.	”

“我记得，我记得。”

“ [wel] , [ðen] , [dʒiːn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪʃt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti] ,

“	Well	,	then	,	Jean	,	you	must	do	as	your	father	wished	;	it	is	your	duty	,
〃	出色地	,	然后	,	让	,	你	必须	做	作为	你的	父亲	希望	;	它	是	你的	责任	,

“那么，琼，你必须遵从你父亲的意愿；这是你的责任。”

[dʒiːn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti] .

Jean	;	it	is	your	duty	.
让	;	它	是	你的	责任	.

珍，这是你的职责。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]['pærɪs] .

You	must	go	to	Paris	.
你	必须	去	到	巴黎	.

你一定要去巴黎。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

You	would	like	to	stay	here	,	I	understand	that	well	,	and	I	should	like	it	,
你	会	喜欢	到	停留	这里	,	我	理解	那	出色地	,	和	我	应该	喜欢	它	,

你想留在这里，我完全理解，我也应该喜欢这里。

[tuː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] .

too	;	but	it	can	not	be	.
也	;	但	它	能	不是	是	.

也一样；但这不可能。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd] [wɜːrk] , [wɜːrk] [hɑːrd] .

You	must	go	to	Paris	,	and	work	,	work	hard	.
你	必须	去	到	巴黎	,	和	工作	,	工作	难的	.

你必须去巴黎，努力工作。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðæt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [truː] [sʌn] .

Not	**that**	**I**	**am**	**anxious**	**about**	**that**	**;**	**you**	**are**	**your**	**father's**	**true**	**son**	**.**
不是	那	我	是	焦虑的	关于	那	;	你	是	你的	父亲的	真的	儿子	.

我倒不担心；你真是你父亲的亲生儿子。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [mæn] .

You	**will**	**be**	**an**	**honest**	**and**	**laborious**	**man**	**.**
你	将要	是	一个	诚实的	和	费力的	男人	.

你会成为一个诚实勤劳的人。

[wʌn] [kæn; kən][nɑːt] [wel] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

One	**can**	**not**	**well**	**be**	**the**	**one**	**without**	**the**	**other**	**.**
一	能	不是	出色地	是	这	一	没有	这	其他	.

两者缺一不可。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , [ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ]

And	**some**	**day**	**,**	**in**	**your**	**father's**	**house**	**,**	**in**	**the**	**place**	**where**	**he**	**has**	**done**	**so**
和	一些	天	,	在	你的	父亲的	房子	,	在	这	地方	在哪里	他	有	完毕	所以

[mʌtʃ] [gʊd] ,

much	**good**	**,**
很多	好的	,

总有一天，在你父亲的家中，在他做了那么多好事的地方，

[ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [wɪl] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['dɑːktər] ['reɪnɔd] ,

the	**poor**	**people**	**of**	**the**	**country**	**round**	**will**	**find**	**another**	**Doctor**	**Reynaud**	**,**
这	贫穷的	人们	的	这	国家	圆形的	将要	寻找	其他	医生	雷诺	,

周边地区的穷人将会找到另一位雷诺医生。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [help] .

to	**whom**	**they**	**may**	**look**	**for**	**help**	**.**
到	谁	他们	可能	看	为了	帮助	.

他们可以向谁寻求帮助。

[ænd; ənd][aɪ] — [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] — [wen] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] ,

And	**I**	**—**	**if**	**by**	**chance**	**I**	**am**	**still**	**in**	**this**	**world**	**—**	**when**	**that**	**day**	**comes**	**,**
和	我	—	如果	经过	机会	我	是	仍然	在	这	世界	—	什么时候	那	天	来	,

而我——如果我还有幸活在这个世上——当那一天到来时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['hæpi] !

I	**shall**	**be**	**so**	**happy**	**!**
我	将	是	所以	快乐的	!

我会非常高兴!

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ'self] ; [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] , [aɪ][duː][nɑːt] [kaʊnt] .

But	**I**	**am**	**wrong**	**to**	**speak**	**of**	**myself**	**;**	**I**	**ought**	**not**	**,**	**I**	**do**	**not**	**count**	**.**
但	我	是	错误的	到	说话	的	我	;	我	应该	不是	,	我	做	不是	数数	.

但我不该谈论自己；我不应该，我无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] .

It	**is**	**of**	**your**	**father**	**that**	**you**	**must**	**think**	**.**
它	是	的	你的	父亲	那	你	必须	思考	.

你应该想到的是你的父亲。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒiːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [wɪʃ] .

I	**repeat**	**it**	**,**	**Jean**	**,**	**it**	**was**	**his**	**dearest**	**wish**	**.**
我	重复	它	,	让	,	它	曾是	他的	亲爱的	希望	.

我再说一遍，让，那是他最深的愿望。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	**can**	**not**	**have**	**forgotten**	**it**	**.**	**”**
你	能	不是	有	被遗忘的	它	.	”

你不可能忘记它。

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [siːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['hiːrz] [ˌem 'iː] ,
“ No , I have not forgotten ; but if my father sees me , and hears me ,
“ 不 , 我 有 不是 被遗忘的 ; 但 如果 我的 父亲 看到 我 , 和 听到 我 ,

“不，我没有忘记；但是如果我父亲看见我，听见我说话，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd] [fə'givz] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz]
I am certain that he understands and forgives me , for it is on his
我 是 肯定 那 他 明白 和 原谅 我 , 为了 它 是 在 他的
[ə'kaʊnt] . ”
account . ”
帐户 . ”

我确信他会理解并原谅我，因为这都是为了他。

“ [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ? ”
“ On his account ? ”
“ 在 他的 帐户 ? ”

“以他的名义？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] ,
When I heard that he was dead , and when I heard how he died ,
什么时候 我 听到 那 他 曾是 死的 , 和 什么时候 我 听到 如何 他 死亡 ,

当我听到他去世的消息，以及他是怎么死的，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
all at once , without any need of reflection ,
全部 在 一次 , 没有 任何 需要 的 反射 ,

一下子全部发生，无需任何思考。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] !
I said to myself that I would be a soldier , and I will be a soldier !
我 说 到 我 那 我 会 是 一个 士兵 , 和 我 将要 是 一个 士兵 !

我告诉自己我要成为一名士兵，我一定会成为一名士兵！

['gɑːdfɑːðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mædəm] , [aɪ][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] .
Godfather , and you , Madame , I beg you not to prevent me .
教父 , 和 你 , 夫人 , 我 求 你 不是 到 防止 我 .

教父，还有夫人，我恳求你们不要阻止我。

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [flʌd] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [terz] .
” The child burst into tears — a perfect flood of passionate tears .
” 这 孩子 爆裂 进入 眼泪 — 一个 完美的 洪水 的 热情的 眼泪 .

孩子突然嚎啕大哭起来——泪水如潮水般涌来，饱含深情。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [suːðd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][wɜːrdz] .
The Countess and the Abbe soothed him with gentle words .
这 伯爵夫人 和 这 阿贝 舒缓 他 和 温和的 字 .

伯爵夫人和神父用温柔的话语安抚了他。

“ [jes] — [jes] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] , ” [ðeɪ] [sed] ; “ ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
“ Yes — yes — it is settled , ” they said ; “ anything that you wish , all that you wish .
“ 是的 — 是的 — 它 是 定居 , ” 他们 说 ; “ 任何事物 那 你 希望 , 全部 那 你 希望 .

“是的，是的，就这么定了，”他们说；“你想要什么，所有你想要的。”

” [bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] — [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][taɪm] ; [dʒiːn][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
” Both had the same thought — leave it to time ; Jean is only a child ;
” 两个都 有 这 相同的 想法 — 离开 它 到 时间 ; 让 是 仅有的 一个 孩子 ;

“两人都想到了同一件事——交给时间吧；让·只是个孩子；

[hiː; hi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	will	change	his	mind	.
他	将要	改变	他的	头脑	.

他会改变主意的。

[ɪn] [ðɪs] , [bəuθ][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] ; [dʒiːn][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

In	this	,	both	were	mistaken	;	Jean	did	not	change	his	mind	.
在	这	,	两个都	是	错误	;	让	做过	不是	改变	他的	头脑	.

在这件事上，两人都错了；让并没有改变主意。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [pɔːl] [diː] - [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][æt; ət] [seɪnt] - ['sɪr] ,

In	the	month	of	September	,	1876	,	Paul	de	Lavardens	was	rejected	at	Saint	-	Cyr	,
在	这	月	的	九月	,	-	,	保罗	德	-	曾是	拒绝	在	圣	-	西尔	,

1876年9月，保罗·德·拉瓦尔登在圣西尔被拒收。

[ænd; ənd][dʒiːn] ['reɪnɔd] [pæst] [ɪ'lev(ə)nθ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'koʊl] [ˌpɑːlɪ'tɛkˌniːk] .

and	Jean	Reynaud	passed	eleventh	at	the	Ecole	Polytechnique	.
和	让	雷诺	通过了	第十一	在	这	学校	理工学院	.

让·雷诺 (Jean Reynaud) 在巴黎综合理工学院取得了第十一名成绩。

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədets] [huː] [hæd; həd] [pæst] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

The	day	when	the	list	of	the	candidates	who	had	passed	was	published	,
这	天	什么时候	这	列表	的	这	候选人	WHO	有	通过了	曾是	已发布	,

公布通过考生名单的那天，

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [kən'stæntɪn] :

he	wrote	to	the	Abbe	Constantin	:
他	写道	到	这	阿贝	康斯坦丁	:

他写信给康斯坦丁神父：

“ [aɪ][hæv; həv] [pæst] , [ænd; ənd] [pæst] [tuː] [wel] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

“	I	have	passed	,	and	passed	too	well	,	for	I	wish	to	go	into	the	army	,
”	我	有	通过了	,	和	通过了	也	出色地	,	为了	我	希望	到	去	进入	这	军队	,

“我通过了考试，而且考得太好了，因为我想参军。”

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] ; [haʊ'evər] , [ɪf] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

and	not	the	civil	service	;	however	,	if	I	keep	my	place	in	the	school	,
和	不是	这	民用	服务	;	然而	,	如果	我	保持	我的	地方	在	这	学校	,

而不是公务员；但是，如果我能保住学业，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] ; [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [tʃæns] .

that	will	be	the	business	of	one	of	my	comrades	;	he	will	have	my	chance	.
那	将要	是	这	商业	的	一	的	我的	同志们	;	他	将要	有	我的	机会	.

那将由我的一位同志负责；他会得到我的机会。

” [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [soʊ][ɪn][ðə; ði][end] .

”	It	happened	so	in	the	end	.
”	它	发生	所以	在	这	结尾	.

“最终事情就是这样发生的。”

[dʒiːn] ['reɪnɔd] [dɪd] ['betər] [ðæn; ðən] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [ðə; ði] [pæs] - [lɪst] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [neɪm]

Jean	Reynaud	did	better	than	keep	his	place	;	the	pass	-	list	showed	his	name
让	雷诺	做过	更好的	比	保持	他的	地方	;	这	经过	-	列表	显示	他的	姓名

['sev(ə)nθ] ,

seventh	,
第七	,

让·雷诺的表现不仅保住了名次，而且在合格名单上排名第七。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] - [lɪkoʊl] ['diˈi'es] [pɑːnt] [et] [ʃoʊ'seɪz] - ,

but	instead	of	entering	'	l'Ecole	des	Ponts	et	Chaussees	'	,
但	反而	的	进入	-	学校	德斯	桥	等	chaussees	-	,

但不是进入“l'Ecole des Ponts et Chaussees”，

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] ['fɔntinbləu] [ɪn] - .

he	entered	the	military	college	at	Fontainebleau	in	1878	.
他	进入	这	军队	大学	在	枫丹白露	在	-	.

1878年，他进入枫丹白露军事学院。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [dʒʌst] ['twenti] - [wʌn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ] , ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

He	was	then	just	twenty	-	one	;	he	was	of	age	,	master	of	his	fortune	,
他	曾是	然后	只是	二十	-	一	;	他	曾是	的	年龄	,	掌握	的	他的	财富	,

他当时才二十一岁；他已经成年，是自己财产的主人。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt]

and	the	first	act	of	the	new	administration	was	a	great	,	a	very	great
和	这	第一的	行为	的	这	新的	行政	曾是	一个	伟大的	,	一个	非常	伟大的

[piːs] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] .

piece	of	extravagance	.
片	的	奢侈	.

新政府上任后的第一件事就是大手笔的铺张浪费。

[hiː; hi] [bɔːt] [fɔːr; fər][oʊld] ['klɛmənts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['rɔzəli] [tuː] ['ʃɛrz] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [stɑːk]

He	bought	for	old	Clemence	and	little	Rosalie	two	shares	in	Government	stock
他	买	为了	老的	克莱门斯	和	小的	罗莎莉	二	分享	在	政府	库存

[ʌv; əv][wʌn] ,

of	1	,
的	1	,

他为老克莱门斯和小罗莎莉买了2股政府股票，每股1美元。

- [fræŋks] [iːtʃ] .

500	francs	each	.
-	法郎	每个	.

每人500法郎。

[ðæt] [kɔːst][hɪm; ɪm] - , - [fræŋks] , ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][sʌm; səm] [ðæt] [pɔːl] [diː] - ,

That	cost	him	70	,	000	francs	,	almost	the	sum	that	Paul	de	Lavardens	,
那	成本	他	-	,	-	法郎	,	几乎	这	和	那	保罗	德	-	,

那让他损失了7万法郎，几乎和保罗·德·拉瓦尔登斯的金额一样多。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn]['pærɪs] , [spent] [fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] ['laɪz] [bruː'jɛr] ,

in	his	first	year	of	liberty	in	Paris	,	spent	for	Mademoiselle	Lise	Bruyere	,
在	他的	第一的	年	的	自由	在	巴黎	,	花费	为了	小姐	莉丝	布鲁耶尔	,

他在巴黎获得自由的第一年，是为莉丝·布吕耶尔小姐度过的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] ['θiːətər] .

of	the	Palais	Royal	Theatre	.
的	这	宫殿	皇家	剧院	.

皇家宫殿剧院。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][dʒiːn] [pæst] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Two	years	later	Jean	passed	first	at	the	examination	,
二	年	之后	让	通过了	第一的	在	这	考试	,

两年后，珍妮在考试中名列第一。

[ænd; ənd] [left] ['fɔntinbləu] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['veɪkənt] ['pleɪsɪz] .

and	left	Fontainebleau	with	the	right	of	choosing	among	the	vacant	places	.
和	左边	枫丹白露	和	这	正确的	的	选择	之中	这	空缺	地方	.

离开枫丹白露时，他们有权在空缺的席位中做出选择。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['kwɔːrtərd] [æt; ət] - , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz]

There	was	one	in	the	regiment	quartered	at	Souvigny	,	and	Souvigny	was
那里	曾是	一	在	这	团	四分	在	-	,	和	-	曾是

[θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [lɔŋweːvəl] .

three	miles	from	Longueval	.
三	英里	从	朗格瓦尔	.

该团有一名士兵驻扎在苏维尼，而苏维尼距离隆格瓦尔三英里。

[dʒiːn] [æskt] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Jean	asked	for	this	,	and	obtained	it	.
让	问	为了	这	,	和	获得	它	.

Jean提出了这个要求，并且得到了它。

[ðʌs] [dʒiːn] ['reɪnɔd] , [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] , [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ]

Thus	Jean	Reynaud	,	lieutenant	in	the	ninth	regiment	of	artillery	,	came	in	the	month
因此	让	雷诺	,	中尉	在	这	第九	团	的	炮兵	,	来了	在	这	月

[ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

of	October	,
的	十月	,

于是，第九炮兵团中尉让·雷诺于十月份抵达。

- , [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ;

1880	,	to	take	possession	of	the	house	that	had	been	his	father's	;
-	,	到	拿	拥有	的	这	房子	那	有	到过	他的	父亲的	;

1880年，他接管了父亲的故居；

[ðʌs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [pæst] ,

thus	he	found	himself	once	more	in	the	place	where	his	childhood	had	passed	,
因此	他	成立	他自己	一次	更多的	在	这	地方	在哪里	他的	童年	有	通过了	,

于是，他又一次回到了童年时代生活过的地方。

[ænd; ənd] [wer] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [kept] [griːn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [deθ]

and	where	every	one	had	kept	green	the	memory	of	the	life	and	death
和	在哪里	每一个	一	有	保留	绿色的	这	记忆	的	这	生活	和	死亡

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

of	his	father	;
的	他的	父亲	;

每个人都珍藏着父亲生平事迹和逝世的记忆；

[ðʌs] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [kən'stæntɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [wʌns] [ə'gen] ['hævɪŋ]

thus	the	Abbe	Constantin	was	not	denied	the	happiness	of	once	again	having
因此	这	阿贝	康斯坦丁	曾是	不是	否认	这	幸福	的	一次	再次	拥有

[nɪr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,

near	him	the	son	of	his	old	friend	,
靠近	他	这	儿子	的	他的	老的	朋友	,

因此，康斯坦丁神父得以再次享受到老朋友之子陪伴在身边的幸福。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] , [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [wɪʃt] [ðæt] [dʒiːn][hæd; həd]

and	,	if	the	truth	must	be	told	,	he	no	longer	wished	that	Jean	had
和	,	如果	这	真相	必须	是	讲述	,	他	不	更长	希望	那	让	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

become	a	doctor	.
变得	一个	医生	.

说实话，他现在并不希望让成为医生。

[wen] [ðə; ði][oʊld] [kjʊr] [left] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ['æftər] ['seɪɪŋ] [mæs] ,

When	the	old	Cure	left	his	church	after	saying	mass	,
什么时候	这	老的	治愈	左边	他的	教会	后	说	大量的	,

老牧师做完弥撒离开教堂时，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,

when	he	saw	coming	along	the	road	a	great	cloud	of	dust	,
什么时候	他	锯	未来	沿着	这	路	一个	伟大的	云	的	灰尘	,

当他看到路上扬起一大团尘土时，

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['tremb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] ['kænən] , [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] ,

when	he	felt	the	earth	tremble	under	the	rumbling	cannon	,	he	would	stop	,
什么时候	他	毛毡	这	地球	颤抖	在下面	这	隆隆声	大炮	,	他	会	停止	,

当他感觉到隆隆作响的大炮震得大地颤抖时，他就会停下来。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə'mju:z] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [pæs] , [bʌt; bət] [tu:; tə]

and	,	like	a	child	,	amuse	himself	with	seeing	the	regiment	pass	,	but	to
和	,	喜欢	一个	孩子	,	娱乐	他自己	和	看到	这	团	经过	,	但	到

[hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] — [dʒi:n] .

him	the	regiment	was	—	Jean	.
他	这	团	曾是	—	让	.

他像个孩子一样，看着军队经过，觉得很有趣，但对他来说，军队就是——让。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [roʊ'bʌst] [ænd; ənd] ['mænli] [ˌkævə'lɪr] , [ɪn] [hu:z] [feɪs] , [æz; əz] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [bʊk]

It	was	this	robust	and	manly	cavalier	,	in	whose	face	,	as	in	an	open	book
它	曾是	这	强壮的	和	男子气概	骑士	,	在	谁	脸	,	作为	在	一个	打开	书

,

,

,

正是这位体格健壮、充满男子气概的骑士，他的脸上，就像一本打开的书，

[wʌn] [ri:d] ['ʌpraɪtnəs] , ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

one	read	uprightness	,	courage	,	and	goodness	.
一	读	正直	,	勇气	,	和	善良	.

其中一个词是正直、勇气和善良。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [dʒi:n] [pər'si:vd] [ðə; ði] [kjʊr] , [hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['gæləp] ,

The	moment	Jean	perceived	the	Cure	,	he	would	put	his	horse	to	a	gallop	,
这	片刻	让	感知	这	治愈	,	他	会	放	他的	马	到	一个	驰骋	,

让一察觉到治愈的迹象，就会策马疾驰而去。

[ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['gɑ:dfɑ:ðər] .

and	go	to	have	a	little	chat	with	his	godfather	.
和	去	到	有	一个	小的	聊天	和	他的	教父	.

然后去和他的教父聊一会儿。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʊd] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kjʊr] ,

The	horse	would	turn	his	head	toward	the	Cure	,
这	马	会	转动	他的	头	朝向	这	治愈	,

那匹马会把头转向治疗者，

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [nu:] ['veri] [wel] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn]

for	he	knew	very	well	there	was	always	a	piece	of	sugar	for	him	in
为了	他	知道	非常	出色地	那里	曾是	总是	一个	片	的	糖	为了	他	在

[ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [blæk] [sʊ'tæn] — ['rʌsti] [ænd; ənd] [wɔ:rn] — [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʊ'tæn] .

the	pocket	of	that	old	black	soutane	—	rusty	and	worn	—	the	morning	soutane	.
这	口袋	的	那	老的	黑色的	苏坦	—	生锈的	和	磨损	—	这	早晨	苏坦	.

因为他很清楚，在那件锈迹斑斑、破旧的黑色长袍——晨间长袍——的口袋里，总会有一块糖给他。

[ðə; ði] ['æbi, 'ɑ:bə] [kən'stæntɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [nu:] [wʌn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [greɪt] [ker]

The	Abbe	Constantin	had	a	beautiful	new	one	,	of	which	he	took	great	care
这	阿贝	康斯坦丁	有	一个	美丽的	新的	一	,	的	哪个	他	采取	伟大的	关心

,

,

,

康斯坦丁神父有一座漂亮的新城堡，他非常爱惜它。

[tu:; tə] [wer] [ɪn] [sə'saɪəti] — [wen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [sə'saɪəti] .

to	wear	in	society	—	when	he	went	into	society	.
到	穿	在	社会	—	什么时候	他	去	进入	社会	.

当他进入上流社会时，他会在社交场合穿着这身衣服。

[ðə; ði] ['trʌmpits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	trumpets	of	the	regiment	sounded	as	they	passed	through	the	village	,
这	小号	的	这	团	听起来	作为	他们	通过了	通过	这	村庄	,

当部队穿过村庄时，团里的号角声响起。

[ænd; ənd][ɔ:l] [aɪz] [sɔ:t] [dʒi:n] — “ ['lɪt(ə)l][dʒi:n] " - [fɔ:r; fər][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [lɔŋwe:vəl]

and	all	eyes	sought	Jean	—	“	little	Jean	"	-	for	to	the	old	people	of	Longueval
和	全部	眼睛	寻求	让	—	“	小的	让	"	-	为了	到	这	老的	人们	的	朗格瓦尔

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪt(ə)l][dʒi:n] .

he	was	still	little	Jean	.
他	曾是	仍然	小的	让	.

所有人的目光都转向了让——“小让”——因为在隆格瓦尔的老人们眼中，他仍然是小让。

['sɜ:rt(ə)n] ['rɪŋk(ə)ld] , ['broʊkən] - [daʊn] ,

Certain	wrinkled	,	broken	-	down	,
肯定	皱	,	破碎的	-	向下	,

某些皱巴巴的、破损的、

[oʊld] ['pesnts] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [breɪk] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

old	peasants	had	never	been	able	to	break	themselves	of	the	habit	of
老的	农民	有	绝不	到过	有能力的	到	休息	他们自己	的	这	习惯	的

[sə'lu:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [pæst] [wɪð; wɪθ] ,

saluting	him	when	he	passed	with	,
敬礼	他	什么时候	他	通过了	和	,

老农们始终无法改掉在他经过时向他敬礼的习惯。

“ [bɔnzhur] , ['gæmɪn] , ['sɜ:rkə][ˌvi 'e] ['bi:n] ?

“	Bonjour	,	gamin	,	ca	va	bien	?
“	您好	,	游戏	,	ca	va	好	?

“Bonjour，gamin，ca va bien 吗?

” [hi:; hi][wʌz; wəz][sɪks] [fi:t] [haɪ] , [ðɪs] ['gæmɪn] ,

”	He	was	six	feet	high	,	this	gamin	,
”	他	曾是	六	脚	高的	,	这	游戏	,

“他身高六英尺，这个小家伙，

[ænd; ənd][dʒi:n] ['nevər] [krɔ:st] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [pɝ'si:vɪŋ] [æt; ət][wʌn] ['wɪndoʊ] [ðə; ði][oʊld]

and	Jean	never	crossed	the	village	without	perceiving	at	one	window	the	old
和	让	绝不	交叉	这	村庄	没有	感知	在	一	窗户	这	老的

['fɜ:roʊd] ['pɑ:rtʃmənt] [skɪn] [ʌv; əv] ['klɛmənts] ,

furrowed	parchment	skin	of	Clemence	,
沟壑	羊皮纸	皮肤	的	克莱门斯	,

让每次穿过村庄，总能从某个窗户里看到克莱芒斯那张布满皱纹的旧羊皮纸。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['rɔzəli] .

and	at	another	the	smiling	countenance	of	Rosalie	.
和	在	其他	这	微笑	面容	的	罗莎莉	.

另一边则是罗莎莉的微笑面容。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['mærid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pri:viəs] [jɪr] ; [dʒi:n][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ,

The	latter	had	married	during	the	previous	year	;	Jean	had	given	her	away	,
这	后者	有	已婚	期间	这	以前的	年	;	让	有	给定	她	离开	,

后者在前一年结婚；让将她交给了新郎。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [ɑ:n][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [naɪt] [hæd; həd][hi:; hi] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝ:lz][ʌv; əv]

and	joyously	on	the	wedding	-	night	had	he	danced	with	the	girls	of
和	欣喜地	在	这	婚礼	-	夜晚	有	他	跳舞	和	这	女孩们	的

[lɔŋwe:vəl] .

Longueval	.
朗格瓦尔	.

在婚礼之夜，他兴高采烈地与隆格瓦尔的姑娘们跳舞。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lu:'tenənt] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪlәri] , [hu:] , [ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [meɪ] - , - ,

Such	was	the	lieutenant	of	artillery	,	who	,	on	Saturday	,	May	28	,	1881	,
这样的	曾是	这	中尉	的	炮兵	,	WHO	,	在	周六	,	可能	-	,	-	,

这位炮兵中尉就是这样一位人物，他在1881年5月28日星期六.....

[æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

at	half	-	past	four	in	the	afternoon	,
在	一半	- 过去的	四	在	这	下午	,

下午四点半，

[spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔŋweːvəl] .

sprang	from	his	horse	before	the	door	of	the	vicarage	of	Longueval	.
弹簧	从	他的	马	前	这	门	的	这	牧师住宅	的	朗格瓦尔	.

他从马上跳下来，来到隆格瓦尔牧师住宅的门口。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'biːdiəntli] ['fɑːloʊd] ,

He	entered	the	gate	,	the	horse	obediently	followed	,
他	进入	这	门	,	这	马	顺从地	随后	,

他走进大门，马儿乖乖地跟在他身后。

[ænd; ənd] [went] [baɪ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃed] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

and	went	by	himself	into	a	little	shed	in	the	yard	.
和	去	经过	他自己	进入	一个	小的	棚	在	这	院子	.

然后他独自一人走进了院子里的一个小棚子。

['pɔːlin] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] ; [dʒiːn] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['hɑːrtɪli] [ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] .

Pauline	was	at	the	kitchen	window	;	Jean	approached	and	kissed	her	heartily	on	both	cheeks	.
宝琳	曾是	在	这	厨房	窗户	;	让	接近	和	亲吻	她	衷心地	在	两个都	脸颊	.

宝琳站在厨房窗边；让走上前去，热情地亲吻了她的双颊。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['pɔːlin] .

“	Good	-	evening	,	Pauline	.
”	好的	-	晚上	,	宝琳	.

“晚上好，宝琳。”

[ɪz][ɔːl] [wel] ? ”

Is	all	well	?	”
是	全部出色地	?	”

一切都好吗?

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [jʊr; jər] ['dɪnər] ; [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ?

I	am	busy	preparing	your	dinner	;	would	you	like	to	know	what	you	are	going	to	have	?
我	是	忙碌的	准备	你的	晚餐	;	会	你	喜欢	到	知道	什么	你	是	去	到	有	?

我正在准备你的晚餐；你想知道你会吃什么吗?

[pə'teɪtoʊ] [suːp] , [ə; eɪ] [leg] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌstərd] . ”

potato	soup	,	a	leg	of	mutton	,	and	a	custard	.	”
土豆	汤	,	一个	腿	的	羊肉	,	和	一个	蛋奶冻	.	”

土豆汤、羊腿和蛋奶冻。

“ [ðæt] [ɪz] ['eksələnt] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['evriθɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] . ”

“	That	is	excellent	;	I	shall	enjoy	everything	,	for	I	am	dying	of	hunger	.	”
”	那	是	出色的	;	我	将	享受	一切	,	为了	我	是	垂死	的	饥饿	.	”

“那太好了；我要好好享受这一切，因为我快饿死了。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ]['sæləd] ; [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː][kʌt][ˌaɪ 'tiː]

“	**And**	**a**	**salad**	**;**	**I**	**had**	**forgotten**	**it**	**;**	**you**	**can**	**help**	**me**	**cut**	**it**
”	和	一个	沙拉	;	我	有	被遗忘的	它	;	你	能	帮助	我	切	它

[də'rektli; daɪ'rektli] .

directly	**.**
直接地	.

“还有一份沙拉；我忘了；你可以帮我直接切。”

['dɪnər] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks][ɪg'zæktli] ,

Dinner	**will**	**be**	**at**	**half**	**-**	**past**	**six**	**exactly**	**,**
晚餐	将要	是	在	一半	-	过去的	六	确切地	,

晚餐将于六点半准时开始。

[fɔːr; fər][æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ]

for	**at**	**half**	**-**	**past**	**seven**	**Monsieur**	**le**	**Cure**	**has**	**his**	**service**	**for**	**the**	**month**
为了	在	一半	-	过去的	七	先生	勒	治愈	有	他的	服务	为了	这	月

[ʌv; əv] ['meri] . ”

of	**Mary**	**.**	**”**
的	玛丽	.	”

七点半，神父要举行圣母玛利亚月的礼拜仪式。

“ [wer] [ɪz][maɪ]['gɑːdfɑːðər] ? ”

“	**Where**	**is**	**my**	**godfather**	**?**	**”**
”	在哪里	是	我的	教父	?	”

我的教父在哪里?

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

“	**You**	**will**	**find**	**him**	**in**	**the**	**garden**	**.**
”	你	将要	寻找	他	在	这	花园	.

“你会在花园里找到他。”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [sæd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪl] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] . ”

He	**is**	**very**	**sad**	**on**	**account**	**of**	**this**	**sale**	**of**	**yesterday**	**.**	**”**
他	是	非常	伤心	在	帐户	的	这	销售	的	昨天	.	”

他因为昨天的这笔交易感到非常难过。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] . ”

“	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**,**	**I**	**know**	**.**	**”**
”	是的	,	我	知道	,	我	知道	.	”

“是的，我知道，我知道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;

“	**It**	**will**	**cheer**	**him**	**a**	**little**	**to**	**see**	**you**	**;**
”	它	将要	欢呼	他	一个	小的	到	看	你	;

“见到你他会稍微高兴一些;

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['hæpi] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

he	**is**	**always**	**so**	**happy**	**when**	**you**	**are**	**here**	**.**
他	是	总是	所以	快乐的	什么时候	你	是	这里	.

你在这里的时候他总是很高兴。

[teɪk] [ker] ; ['luːluː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['roʊziz] .

Take	**care**	**;**	**Loulou**	**is**	**going**	**to**	**eat**	**the**	**climbing**	**roses**	**.**
拿	关心	;	露露	是	去	到	吃	这	攀登	玫瑰	.

小心点，露露要吃掉那些攀援玫瑰了。

[haʊ] [hɑːt][hiː; hi][ɪz] ! ”

How	**hot**	**he**	**is**	**!**	**”**
如何	热的	他	是	!	”

他好帅啊!

“ [aɪ] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][roʊd] ['veri] [fæst] .

“	I	came	the	long	way	by	the	wood	,	and	rode	very	fast	.
”	我	来了	这	长的	方式	经过	这	木头	,	和	骑	非常	快速地	.

“我绕着树林走了很远的路，然后骑得很快。”

” [dʒiːn] ['kæptʃərd] ['luːluː] , [huː] [wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['roʊziz]

”	Jean	captured	Loulou	,	who	was	directing	his	steps	toward	the	climbing	roses
”	让	捕获	露露	,	WHO	曾是	导演	他的	步骤	朝向	这	攀登	玫瑰

.

:

.

“让拍下了卢卢的身影，卢卢正朝着攀援的玫瑰走去。”

[hiː; hi] ['ʌn'sædld] [hɪm; ɪm] , ['fɑːsənd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃed] ,

He	unsaddled	him	,	fastened	him	in	the	little	shed	,
他	卸下鞍具	他	,	系紧	他	在	这	小的	棚	,

他卸下马鞍，把他拴在小棚子里。

[rʌbd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['hændfʊl][ʌv; əv] [strɔː] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]

rubbed	him	down	with	a	great	handful	of	straw	,	after	which	he	entered	the
摩擦	他	向下	和	一个	伟大的	少数	的	稻草	,	后	哪个	他	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他用一大把稻草擦干了他的身体，然后进了屋。

[rɪ'liːvd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd]['kepi] , [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['lætər] [baɪ][æn; ən][oʊld] [strɔː]

relieved	himself	of	his	sword	and	kepi	,	replaced	the	latter	by	an	old	straw
松了口气	他自己	的	他的	剑	和	军帽	,	替换	这	后者	经过	一个	老的	稻草

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

他脱下佩剑和军帽，换上一顶旧草帽。

['vælјuː] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gɑːdfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

value	sixpence	,	and	then	went	to	look	for	his	godfather	in	the	garden	.
价值	六便士	,	和	然后	去	到	看	为了	他的	教父	在	这	花园	.

他花了六便士，然后去花园里找他的教父。

[ðə; ði] [pʊr] ['æbi, 'ɑːbə][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [sæd] ;

The	poor	Abbe	was	indeed	sad	;
这	贫穷的	阿贝	曾是	的确	伤心	;

可怜的修士确实很伤心；

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [kloʊzd] [æn; ən] [aɪ] [ɔːl] [naɪt] — [hiː; hi] [huː] ['dʒen(ə)rəli] [slept] [soʊ] ['iːzəli] ,

he	had	scarcely	closed	an	eye	all	night	—	he	who	generally	slept	so	easily	,
他	有	几乎	关闭	一个	眼睛	全部	夜晚	—	他	WHO	一般来说	睡着了	所以	容易地	,

他整夜几乎没合眼——要知道他平时可是睡得很香的。

[soʊ]['kwaɪətli] , [ðə; ði] [saʊnd] [sliːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

so	quietly	,	the	sound	sleep	of	a	child	.
所以	悄悄	,	这	声音	睡觉	的	一个	孩子	.

如此静谧，如同孩童酣睡。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [rʌŋ] .

His	soul	was	wrung	.
他的	灵魂	曾是	拧干	.

他心如刀绞。

[lɔŋweːvəl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['herətɪk] , [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃəres] !

Longueval	in	the	hands	of	a	foreigner	,	of	a	heretic	,	of	an	adventuress	!
朗格瓦尔	在	这	双手	的	一个	外国人	,	的	一个	异教徒	,	的	一个	冒险家	!

Longueval 落入外国人、异教徒、冒险家手中！

[dʒiːn] [rɪˈpiːtɪd] [wʌt] [pɔːl] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] .

Jean	**repeated**	**what**	**Paul**	**had**	**said**	**the**	**evening**	**before**	**.**
让	重复	什么	保罗	有	说	这	晚上	前	.

让·重复了保罗前一天晚上说过的话。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈmʌni] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] . ”

“	**You**	**will**	**have**	**money**	**,**	**plenty**	**of**	**money**	**,**	**for**	**your**	**poor**	**.**	**”**
”	你	将要	有	钱	,	很多	的	钱	,	为了	你的	贫穷的	.	”

“你们将有钱，很多钱，用来救济穷人。”

“ [ˈmʌni] ! [ˈmʌni] !

“	**Money**	**!**	**money**	**!**
”	钱	!	钱	!

“钱！钱！”

[jes] , [maɪ] [pʊr] [wɪl] [nɑːt] [luːz] , [pərˈhæps] [ðeɪ] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [geɪn] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

Yes	**,**	**my**	**poor**	**will**	**not**	**lose**	**,**	**perhaps**	**they**	**will**	**even**	**gain**	**by**	**it**	**;**
是的	,	我的	贫穷的	将要	不是	失去	,	也许	他们	将要	甚至	获得	经过	它	;

是的，我的穷人不会遭受损失，也许他们还会从中受益；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][səˈlɑːn] ,

but	**I**	**must**	**go**	**and**	**ask**	**for**	**this**	**money**	**,**	**and**	**in**	**the**	**salon**	**,**
但	我	必须	去	和	问	为了	这	钱	,	和	在	这	沙龙	,

但我必须去要这笔钱，而且是在沙龙里，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][ænd; ənd] [dɪr] [frend] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðɪs] [red] - [ˈherd] [əˈmerɪkən] .

instead	**of**	**my**	**old**	**and**	**dear**	**friend**	**,**	**I**	**shall**	**find**	**this**	**red**	**-**	**haired**	**American**	**.**
反而	的	我的	老的	和	亲爱的	朋友	,	我	将	寻找	这	红色的	-	头发	美国人	.

我将见到的不是我亲爱的老朋友，而是一个红头发的美国人。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [red] [her] !

It	**seems**	**that**	**she**	**has**	**red**	**hair**	**!**
它	似乎	那	她	有	红色的	头发	!

她好像有一头红发！

[aɪ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] — [aɪ] [wɪl] [goʊ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv]

I	**will**	**certainly**	**go**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**my**	**poor**	**—**	**I**	**will**	**go**	**—**	**and**	**she**	**will**	**give**
我	将要	当然	去	为了	这	清酒	的	我的	贫穷的	—	我	将要	去	—	和	她	将要	给

[ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmʌni] ,

me	**the**	**money**	**,**
我	这	钱	,

为了我可怜的孩子，我一定会去——我一定会去——她会给我钱的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmʌni] ;

but	**she**	**will**	**give**	**me**	**nothing**	**but**	**money**	**;**
但	她	将要	给	我	没有什么	但	钱	;

但她除了钱什么也不会给我；

[ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

the	**Marquise**	**gave**	**me**	**something**	**else**	**—**	**her**	**life**	**and**	**her**	**heart**	**.**
这	侯爵夫人	给予	我	某物	别的	—	她	生活	和	她	心	.

侯爵夫人给了我别的东西——她的生命和她的心。

[ˈevri] [wiːk] [wiː; wi] [went] [təˈgeðər] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ;

Every	**week**	**we**	**went**	**together**	**to**	**visit**	**the**	**sick**	**and**	**the**	**poor**	**;**
每一个	星期	我们	去	一起	到	访问	这	生病的	和	这	贫穷的	;

我们每周一起去看望病人和穷人；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmizəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] ,

she	**knew**	**all**	**the**	**sufferings**	**and**	**the**	**miseries**	**of**	**the**	**country**	**round**	**,**
她	知道	全部	这	苦难	和	这	苦难	的	这	国家	圆形的	,

她了解周围国家的所有苦难和悲惨遭遇。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gaʊt] [neɪld] [ˌem 'iːz][tuː; tə][maɪ] ['iːzi] - [tʃer] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ə'loʊn] ,

and	when	the	gout	nailed	me	to	my	easy	-	chair	she	made	the	rounds	alone	,
和	什么时候	这	痛风	钉子	我	到	我的	简单的	-	椅子	她	制成	这	回合	独自的	,

当痛风把我困在躺椅上时，她独自一人四处巡视。

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] , [ɔːr] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] .

and	as	well	,	or	better	than	I	.
和	作为	出色地	,	或者	更好的	比	我	.

而且比我做得更好。

" ['pɔːlin] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	Pauline	interrupted	this	conversation	.
"	宝琳	中断	这	对话	.

宝琳打断了这段对话。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ɜːrθnwer] ['sæləd] - [dɪʃ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [bluːmd] , ['vaɪələnt][ænd; ənd]

She	carried	an	immense	earthenware	salad	-	dish	,	on	which	bloomed	,	violent	and
她	携带	一个	巨大	陶器	沙拉	-	盘子	,	在	哪个	盛开	,	暴力	和

['stɑːrtlɪŋ] , [ɪ'nɔːrməs] [red] ['flaʊərz] .

startling	,	enormous	red	flowers	.
令人震惊	,	巨大的	红色的	花朵	.

她手里拿着一个巨大的陶制沙拉盘，上面盛开着艳丽夺目的巨大红色花朵。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['pɔːlin] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]['sæləd] .

“	Here	I	am	,	"	said	Pauline	,	“	I	am	going	to	cut	the	salad	.
"	这里	我	是	,	"	说	宝琳	,	"	我	是	去	到	切	这	沙拉	.

“我来了，”宝琳说，“我要去切沙拉。”

[dʒiːn] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['letɪs] [ɔːr]['endaɪv,'endɪv] ? "

Jean	,	would	you	like	lettuce	or	endive	?	"
让	,	会	你	喜欢	莴苣	或者	苣荬菜	?	"

珍，你想要生菜还是菊苣?

“ ['endaɪv,'endɪv] , " [sed] [dʒiːn] , ['geili] .

“	Endive	,	"	said	Jean	,	gayly	.
"	苣荬菜	,	"	说	让	,	同性恋地	.

“菊苣，”让高兴地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['endaɪv,'endɪv] . "

“	It	is	a	long	time	since	I	have	had	any	endive	.	"
"	它	是	一个	长的	时间	自从	我	有	有	任何	苣荬菜	.	"

“我已经很久没吃过菊苣了。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][tuː; tə] - [naɪt] .

“	Well	,	you	shall	have	some	to	-	night	.
"	出色地	,	你	将	有	一些	到	-	夜晚	.

“好吧，你今晚就能吃到一些了。”

[steɪ] , [teɪk] [ðə; ði] [dɪʃ] .

Stay	,	take	the	dish	.
停留	,	拿	这	盘子	.

留下，把盘子拿走。

" ['pɔːlin] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]['endaɪv,'endɪv] ,

"	Pauline	began	to	cut	the	endive	,
"	宝琳	开始	到	切	这	苣荬菜	,

宝琳开始割菊苣，

[ænd; ənd][dʒiːn] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sæləd] [dɪʃ] .

and	Jean	bent	down	to	receive	the	leaves	in	the	great	salad	dish	.
和	让	弯曲	向下	到	收到	这	树叶	在	这	伟大的	沙拉	盘子	.

珍妮弯下腰，把沙拉菜叶放到大沙拉盘里。

[ðə; ði] [kjʊr] [lʊkt] [ɑːn] .

The	**Cure**	**looked**	**on**	**.**
这	治愈	看起来	在	.

The Cure乐队在一旁观望。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['belz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

At	**this**	**moment**	**a**	**sound**	**of**	**little**	**bells**	**was**	**heard**	**.**
在	这	片刻	一个	声音	的	小的	铃铛	曾是	听到	.

这时，传来一阵清脆的铃声。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ; [wʌn] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒæŋglɪŋ][ænd; ənd] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [wiːlz]

A	**carriage**	**was**	**approaching**	**;**	**one**	**heard**	**the**	**jangling**	**and**	**creaking**	**of**	**its**	**wheels**
一个	运输	曾是	接近	;	一	听到	这	叮当作响	和	嘎吱作响	的	它是	车轮

.

:

.

一辆马车驶来；可以听到车轮的叮当声和吱嘎声。

[ðə; ði] [kjʊrz] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [hedʒ] ,

The	**Cure's**	**little**	**garden**	**was**	**only**	**separated**	**from**	**the**	**road**	**by**	**a**	**low**	**hedge**	**,**
这	治疗方法	小的	花园	曾是	仅有的	分开	从	这	路	经过	一个	低的	对冲	,

The Cure乐队的小花园与马路之间只隔着一道低矮的树篱。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trelɪs] [geɪt] .

in	**the**	**middle**	**of**	**which**	**was**	**a**	**little**	**trellised**	**gate**	**.**
在	这	中间	的	哪个	曾是	一个	小的	棚架式	门	.

其中中间有一个带棚架的小门。

[ɔːl] [θriː] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɔː] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [haɪrd] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][moʊst]

All	**three**	**looked**	**out**	**,**	**and**	**saw**	**driving**	**down**	**the**	**road**	**a**	**hired**	**carriage**	**of**	**most**
全部	三	看起来	出去	,	和	锯	驾驶	向下	这	路	一个	雇用	运输	的	最多

['prɪmətɪv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

primitive	**construction**	**,**
原始	建造	,

三人向外望去，只见一辆简陋的租来的马车正沿着路驶来。

[drɔːn] [baɪ] [tuː] [greɪt] [waɪt] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['koʊtʃmən] [ɪn][ə; eɪ] [blaʊs] .

drawn	**by**	**two**	**great**	**white**	**horses**	**,**	**and**	**driven**	**by**	**an**	**old**	**coachman**	**in**	**a**	**blouse**	**.**
绘制	经过	二	伟大的	白色的	马匹	,	和	驱动	经过	一个	老的	马车夫	在	一个	女式衬衫	.

由两匹高大的白马拉着，由一位穿着衬衫的老马车夫驾车。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] [oʊld] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fʊtmən] [ɪn] ['lɪvəri] ,

Beside	**this**	**old**	**coachman**	**was**	**seated**	**a**	**tall**	**footman**	**in**	**livery**	**,**
旁	这	老的	马车夫	曾是	坐着	一个	高的	男仆	在	涂装	,

在这位老马车夫旁边，坐着一位身穿制服的高个男仆。

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [kə'rekt] [dɪ'miːnər] .

of	**the**	**most**	**severe**	**and**	**correct**	**demeanor**	**.**
的	这	最多	严重	和	正确的	风度	.

态度极其严肃认真。

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [drest] [bəuθ] [ə'laɪk] [ɪn] ['veri] ['elɪgənt] ,

In	**the**	**carriage**	**were**	**two**	**young**	**women**	**,**	**dressed**	**both**	**alike**	**in**	**very**	**elegant**	**,**
在	这	运输	是	二	年轻的	女性	,	穿着	两个都	同样	在	非常	优雅的	,

马车里有两个年轻女子，她们都穿着非常优雅的同款服装。

[bʌt; bət] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['trævəlɪŋ] ['kɑːstuːmz] .

but	**very**	**simple**	**,**	**travelling**	**costumes**	**.**
但	非常	简单的	,	旅行	服装	.

但都是非常简单的旅行服装。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ,

When	**the**	**carriage**	**was**	**opposite**	**the**	**gate**	**the**	**coachman**	**stopped**	**his**	**horses**	**,**
什么时候	这	运输	曾是	对面的	这	门	这	马车夫	停止	他的	马匹	,

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] :

and	**addressing**	**the**	**Abbe**	**:**
和	解决	这	阿贝	:

马车停在大门对面时，车夫勒住马匹，对神父说道：

" [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðiːz] ['leɪdiz] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	**Monsieur**	**le**	**Cure**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**these**	**ladies**	**wish**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**.**
"	先生	勒	治愈	,	"	说	他	,	"	这些	女士们	希望	到	说话	到	你	.

“神父先生，”他说，“这些女士想和您谈谈。”

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['leɪdiz] :

"	**Then**	**,**	**turning**	**toward**	**the**	**ladies**	**:**
"	然后	,	转弯	朝向	这	女士们	:

然后，他转向女士们：

" [ðɪs] [ɪz] [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] [ʌv; əv] [lɔŋweːvəl] .

"	**This**	**is**	**Monsieur**	**le**	**Cure**	**of**	**Longueval**	**.**
"	这	是	先生	勒	治愈	的	朗格瓦尔	.

“这位是隆格瓦尔的神父先生。”

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [kən'stæntɪn] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] .

"	**The**	**Abbe**	**Constantin**	**approached**	**and**	**opened**	**the**	**little**	**gate**	**.**
"	这	阿贝	康斯坦丁	接近	和	打开	这	小的	门	.

“康斯坦丁神父走上前去，打开了小门。”

[ðə; ði] ['trævələz] [ə'laɪt] .

The	**travellers**	**alighted**	**.**
这	旅行者	下车	.

旅客们下了车。

[ðer; ðər] [lʊks] ['restɪd] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [huː] [stʊd] [ðer; ðər]

Their	**looks**	**rested**	**,**	**not**	**without**	**astonishment**	**,**	**on**	**the**	**young**	**officer**	**,**	**who**	**stood**	**there**
他们的	看起来	休息	,	不是	没有	惊讶	,	在	这	年轻的	官	,	WHO	站立	那里

,

,

,

他们的目光不由自主地落在了站在那里的年轻军官身上，脸上带着惊讶的神情。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sæləd] [dɪʃ] ,

a	**little**	**embarrassed**	**,**	**with**	**his**	**straw**	**hat**	**in**	**one**	**hand**	**,**	**and**	**his**	**salad**	**dish**	**,**
一个	小的	尴尬的	,	和	他的	稻草	帽子	在	一	手	,	和	他的	沙拉	盘子	,

他有些尴尬，一手拿着草帽，一手拿着沙拉盘。

[ɔːl] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['endaɪv¦endɪv] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

all	**overflowing**	**with**	**endive**	**,**	**in**	**the**	**other**	**.**
全部	溢出	和	苣荬菜	,	在	这	其他	.

另一边则长满了菊苣。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] —

The	**visitors**	**entered**	**the**	**garden**	**,**	**and**	**the**	**elder**	**—**	**she**	**seemed**	**about**	**twenty**	**-**	**five**	**—**
这	访客	进入	这	花园	,	和	这	长老	—	她	似乎	关于	二十	-	五	—

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [kən'stæntɪn] ,

addressing	**the**	**Abbe**	**Constantin**	**,**
解决	这	阿贝	康斯坦丁	,

来访者们进入花园，那位年长的女士——看起来大约二十五岁——向康斯坦丁神父说道：

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrən] ['æksent] , ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [pɪ'kjuːliər] :

said	**to**	**him**	**,**	**with**	**a**	**little**	**foreign**	**accent**	**,**	**very**	**original**	**and**	**very**	**peculiar**	**:**
说	到	他	,	和	一个	小的	外国的	口音	,	非常	原来的	和	非常	奇特	:

她用一种略带外国口音、非常独特、非常奇特的语气对他说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] — - ['mɪsɪz] .

“	I	am	obliged	to	introduce	myself	—	-	Mrs	.
”	我	是	有义务	到	介绍	我	—	-	太太	.

“我谨自我介绍一下——夫人。”

[skɔt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . [skɔt] !

Scott	;	I	am	Mrs	.	Scott	!
斯科特	;	我	是	太太	.	斯科特	!

斯科特；我是斯科特太太！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [bɔːt] [ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][ænd; ənd]['fɑːrmz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [hɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ]

It	was	I	who	bought	the	castle	and	farms	and	all	the	rest	here	at	the
它	曾是	我	WHO	买	这	城堡	和	农场	和	全部	这	休息	这里	在	这

[seɪl] ['jestərdeɪ] .

sale	yesterday	.
销售	昨天	.

昨天拍卖会上，城堡、农场以及这里的所有其他东西都是我买的。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˌem 'iː][faɪv] ['mɪnɪts] .

I	hope	that	I	do	not	disturb	you	,	and	that	you	can	spare	me	five	minutes	.
我	希望	那	我	做	不是	打扰	你	,	和	那	你	能	空闲的	我	五	分钟	.

希望不会打扰到您，也希望您能抽出五分钟时间。

” [ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] , “ [mɪs] [be'tiːnə] ['pəːsivəl] , [maɪ]['sɪstər] ;

”	Then	,	pointing	to	her	travelling	companion	,	“	Miss	Bettina	Percival	,	my	sister	;
”	然后	,	指向	到	她	旅行	伴侣	,	“	错过	贝蒂娜	珀西瓦尔	,	我的	姐姐	;

[juː; jʊ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

you	guessed	it	,	I	am	sure	.
你	猜对了	它	,	我	是	当然	.

然后，她指着自己的旅伴说：“贝蒂娜·珀西瓦尔小姐，我的妹妹；你肯定猜到了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ?

We	are	very	much	alike	,	are	we	not	?
我们	是	非常	很多	同样	,	是	我们	不是	?

我们很像，不是吗?

[ɑː] ! [be'tiːnə] , [wiː; wi][hæv; həv] [left] ['aʊər; ɑːr][bægz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt]

Ah	!	Bettina	,	we	have	left	our	bags	in	the	carriage	,	and	we	shall	want
啊	!	贝蒂娜	,	我们	有	左边	我们的	包	在	这	运输	,	和	我们	将	想

[ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli] . ”

them	directly	.	”
他们	直接地	.	”

啊！贝蒂娜，我们的行李落在马车里了，我们马上就要拿回来。

“ [aɪ] [wɪl] [get] [ðem; ðəm] .

“	I	will	get	them	.
”	我	将要	得到	他们	.

我会得到它们。

” [ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] ['pəːsivəl] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l][bægz] , [dʒiːn] [sed] [tuː; tə]

”	And	as	Miss	Percival	prepared	to	go	for	the	two	little	bags	,	Jean	said	to
”	和	作为	错过	珀西瓦尔	准备	到	去	为了	这	二	小的	包	,	让	说	到

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

“当珀西瓦尔小姐准备去拿那两个小袋子时，简对她说：”

“ [preɪ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] . ”

“	Pray	allow	me	.	”
”	祈祷	允许	我	.	”

“请允许我这样做。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

“	I	am	really	very	sorry	to	give	you	so	much	trouble	.
”	我	是	真的	非常	对不起	到	给	你	所以	很多	麻烦	.

“非常抱歉给您添了这么多麻烦。”

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

The	servant	will	give	them	to	you	;	they	are	on	the	front	seat	.
这	仆人	将要	给	他们	到	你	;	他们	是	在	这	正面	座位	.

仆人会把座位给你；座位就在前排座位上。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['æksent][æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ðə; ði] [seɪm] [lɑːrdʒ] [aɪz] — [blæk] ,

”	She	had	the	same	accent	as	her	sister	,	the	same	large	eyes	—	black	,
”	她	有	这	相同的	口音	作为	她	姐姐	,	这	相同的	大的	眼睛	—	黑色的	,

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

“她和她姐姐有着一样的口音，一样的大眼睛——黑色的，笑起来的，

[ænd; ənd] [geɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [her] , [nɑːt] [red] , [bʌt; bət] [fer] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [ʃeɪdz] ,

and	gay	-	and	the	same	hair	,	not	red	,	but	fair	,	with	golden	shades	,
和	同性恋	-	和	这	相同的	头发	,	不是	红色的	,	但	公平的	,	和	金的	色调	,

而且是同性恋——头发也一样，不是红色，而是浅金色。

[wer] ['deɪntɪli] [dɑːnst] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

where	daintily	danced	the	light	of	the	sun	.
在哪里	轻柔地	跳舞	这	光	的	这	太阳	.

阳光在那里轻盈地舞动。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [tuː; tə][dʒiːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

She	bowed	to	Jean	with	a	pretty	little	smile	,	and	he	,
她	鞠躬	到	让	和	一个	漂亮的	小的	微笑	,	和	他	,

她带着甜美的微笑向让鞠了一躬，而他，

['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɔːlin] [ðə; ði]['sæləd] [dɪʃ] [fʊl] [ʌv; əv]['endaɪv,'endɪv] ,

having	returned	to	Pauline	the	salad	dish	full	of	endive	,
拥有	返回	到	宝琳	这	沙拉	盘子	满的	的	苣荬菜	,

把盛满菊苣的沙拉盘还给宝琳后，

[went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][bægz] .

went	to	look	for	the	two	little	bags	.
去	到	看	为了	这	二	小的	包	.

去找那两个小袋子。

['miːnwaɪl] - [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] , ['sɔːrli] [dɪ'stɜːrbd] — [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [kən'stæntɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]

Meanwhile	-	much	agitated	,	sorely	disturbed	—	the	Abbe	Constantin	introduced	into
同时	-	很多	激动	,	非常	不安	—	这	阿贝	康斯坦丁	介绍	进入

[hɪz; ɪz] ['vɪkərɪdʒ] [ðə; ði] [nuː] ['ʃætəlein] [ʌv; əv] [lɔŋweːvəl] .

his	vicarage	the	new	Chatelaine	of	Longueval	.
他的	牧师住宅	这	新的	女管家	的	朗格瓦尔	.

与此同时，阿贝·康斯坦丁神父非常激动，心烦意乱，将隆格瓦尔的新女管家介绍到了他的牧师住宅。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'praiziz]

DELIGHTFUL	SURPRISES
愉快	惊喜

令人愉悦的惊喜

[ðɪs]	['vɪkərɪdʒ]	[ʌv; əv]	[lɔŋweːvəl]	[wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['pæləs]	.
This	**vicarage**	**of**	**Longueval**	**was**	**far**	**from**	**being**	**a**	**palace**	**.**
这	牧师住宅	的	朗格瓦尔	曾是	远的	从	存在	一个	宫殿	.

隆格瓦尔的这座牧师住宅远称不上是宫殿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康斯坦丁神父——完整版(L'Abbe Constantin — Complete)
第3/8页

[ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['daɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

The	same	apartment	on	the	ground	floor	served	for	dining	and	drawing	-	room	,
这	相同的	公寓	在	这	地面	地面	服务	为了	用餐	和	绘画	-	房间	,

一楼的同一间公寓兼作餐厅和客厅。

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] , [wɪtʃ] [stʊd] ['ɔːlweɪz] [waɪd] ['oʊpən] .

communicating	directly	with	the	kitchen	by	a	door	,	which	stood	always	wide	open	.
沟通	直接地	和	这	厨房	经过	一个	门	,	哪个	站立	总是	宽的	打开	.

通过一扇总是敞开着的门直接与厨房相连。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['skænti] ['mænər] ; [tuː] [oʊld][ɑːrm] [tʃerz] ,

This	room	was	furnished	in	the	most	scanty	manner	;	two	old	arm	chairs	,
这	房间	曾是	提供	在	这	最多	稀少	方式	;	二	老的	手臂	椅子	,

这间房间里的陈设极其简陋：两把旧扶手椅，

[sɪks] [strɔː] [tʃerz] , [ə; eɪ] ['saɪdbɔːrd] , [ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] .

six	straw	chairs	,	a	sideboard	,	a	round	table	.
六	稻草	椅子	,	一个	餐边柜	,	一个	圆形的	桌子	.

六把草椅、一个餐边柜、一张圆桌。

['pɔːlin] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [leɪd] [ðə; ði] [klɔːθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [ænd; ənd] [dʒiːn] .

Pauline	had	already	laid	the	cloth	for	the	dinner	of	the	Abbe	and	Jean	.
宝琳	有	已经	铺设	这	布	为了	这	晚餐	的	这	阿贝	和	让	.

:

宝琳已经为神父和让的晚餐铺好了桌布。

['mɪsɪz] . [skɔt] [ænd; ənd] [mɪs] ['pəːsivəl] [went] [ænd; ənd] [keɪm] ,

Mrs	.	Scott	and	Miss	Percival	went	and	came	,
太太	.	斯科特	和	错过	珀西瓦尔	去	和	来了	,

斯科特太太和珀西瓦尔小姐去了又回来了，

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kjʊr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['wʌndər] .

examining	the	domestic	arrangements	of	the	Cure	with	a	sort	of	childish	wonder	.
检查	这	国内的	安排	的	这	治愈	和	一个	种类	的	幼稚	想知道	.

带着孩童般的好奇心去审视The Cure乐队的内部安排。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] [haʊs] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɔt] .

“	But	the	garden	,	the	house	,	everything	is	charming	,	”	said	Mrs	.	Scott	.
“	但	这	花园	,	这	房子	,	一切	是	迷人	,	”	说	太太	.	斯科特	.

“但是花园、房子，一切都很迷人，”斯科特太太说。

[ðeɪ] [bəuθ]['boʊldli] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [kən'stæntɪn] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [skerd] ,

They	both	boldly	penetrated	into	the	kitchen	;	the	Abbe	Constantin	followed	them	,	scared	,
他们	两个都	大胆地	渗透	进入	这	厨房	;	这	阿贝	康斯坦丁	随后	他们	,	害怕的	,

他们二人大胆地闯入了厨房；康斯坦丁神父吓坏了，跟在他们后面。

[bɪ'wɪldərd] , ['stju:pifaid][æt; ət][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'merɪkən] [ɪn'veɪʒ(ə)n]

bewildered	**,**	**stupefied**	**at**	**the**	**suddenness**	**and**	**resolution**	**of**	**this**	**American**	**invasion**
困惑	,	目瞪口呆	在	这	突然	和	解决	的	这	美国人	入侵

.

:

.

我对美国这次入侵的突然性和决心感到困惑和震惊。

[oʊld] ['pɔ:lin] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['glu:mi] [er] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tu:] ['fɔ:rənərz] .

Old	**Pauline**	**,**	**with**	**an**	**anxious**	**and**	**gloomy**	**air**	**,**	**examined**	**the**	**two**	**foreigners**	**.**
老的	宝琳	,	和	一个	焦虑的	和	阴沉	空气	,	检查	这	二	外国人	.

老宝琳神情焦虑阴郁地打量着这两个外国人。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ðen] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , “ [ði:z] ['prɔtistənts] , [ði:z] [ə'kɜ:rsɪd]

“	**There**	**they**	**are**	**,**	**then**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**	**“**	**these**	**Protestants**	**,**	**these**	**accursed**
“	那里	他们	是	,	然后	,	”	她	说	到	她自己	,	“	这些	新教徒	,	这些	被诅咒的

['herɪtɪks] ! ”

heretics	**!**	**”**
异端	!	”

“原来他们就在这里，”她自言自语道，“这些新教徒，这些该死的异端！”

“ [aɪ][mʌst; məst] ['kɑ:mplɪmənt] [ju:; jʊ] , ” [sed] [be'ti:nə] ; “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['bju:tɪfli] [kept] .

“	**I**	**must**	**compliment**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Bettina**	**;**	**“**	**it**	**is**	**so**	**beautifully**	**kept**	**.**
“	我	必须	赞扬	你	,	”	说	贝蒂娜	;	“	它	是	所以	非常漂亮	保留	.

“我必须夸奖你，”贝蒂娜说，“它保养得真好。”

[lʊk] , ['su:zi] , [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃt] ? ”

Look	**,**	**Susie**	**,**	**is**	**not**	**the**	**vicarage**	**altogether**	**exactly**	**what**	**you**	**wished**	**?**	**”**
看	,	苏西	,	是	不是	这	牧师住宅	共	确切地	什么	你	希望	?	”

苏西，你看，这牧师住宅不正是你梦寐以求的吗?

“ [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] [kjʊr] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . [skɔt] .

“	**And**	**so**	**is**	**the**	**Cure**	**,**	**”**	**rejoined**	**Mrs**	**.**	**Scott**	**.**
“	和	所以	是	这	治愈	,	”	重新加入	太太	.	斯科特	.

“治疗乐队也是如此，”斯科特夫人回答道。

“ [jes] , [mə'sjɜ:r] [lə] [kjʊr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] ,

“	**Yes**	**,**	**Monsieur**	**le**	**Cure**	**,**	**if**	**you**	**will**	**permit**	**me**	**to**	**say**	**so**	**,**
“	是的	,	先生	勒	治愈	,	如果	你	将要	允许	我	到	说	所以	,

“是的，神父先生，如果您允许我这么说的话，”

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

you	**do**	**not**	**know**	**how**	**happy**	**it**	**makes**	**me**	**to**	**find**	**you**	**just**	**what**	**you**	**are**	**.**
你	做	不是	知道	如何	快乐的	它	制作	我	到	寻找	你	只是	什么	你	是	.

你不知道我发现你原来的样子时有多么高兴。

[ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [be'ti:nə] ?

In	**the**	**railway**	**carriage**	**what**	**did**	**I**	**say**	**to**	**you**	**,**	**Bettina**	**?**
在	这	铁路	运输	什么	做过	我	说	到	你	,	贝蒂娜	?

在火车车厢里，我对你说了什么，贝蒂娜?

[ænd; ənd] [ə'gen] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [hɪr] ? ”

And	**again**	**just**	**now**	**,**	**when**	**we**	**were**	**driving**	**here**	**?**	**”**
和	再次	只是	现在	,	什么时候	我们	是	驾驶	这里	?	”

刚才我们开车来的时候呢?

“ [maɪ] ['sɪstər] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [mə'sjɜ:r] [lə] [kjʊr] , [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ]

“	**My**	**sister**	**said**	**to**	**me**	**,**	**Monsieur**	**le**	**Cure**	**,**	**that**	**what**	**she**	**desired**	**above**	**everything**
“	我的	姐姐	说	到	我	,	先生	勒	治愈	,	那	什么	她	想要的	多于	一切

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pri:st] ,

was	**a**	**priest**	**,**
曾是	一个	牧师	,

“我姐姐对我说，神父先生，她最渴望的就是一位神父，

[nɑːt] [jʌŋ] , [ɔːr] ['meləŋkɑːli] , [ɔːr] [sɪ'vɪr] ; [bʌt; bət][wʌn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd]

not	young	,	or	melancholy	,	or	severe	;	but	one	with	white	hair	and	a	kind
不是	年轻的	,	或者	忧郁	,	或者	严重	;	但	一	和	白色的	头发	和	一个	种类

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['mænər] .

and	gentle	manner	.
和	温和的	方式	.

他既不年轻，也不忧郁，更不严厉；而是一位白发苍苍、和蔼可亲的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] , [ɪg'zæktli] .

And	that	is	exactly	what	you	are	,	Monsieur	le	Cure	,	exactly	.
和	那	是	确切地	什么	你	是	,	先生	勒	治愈	,	确切地	.

而你，神父先生，正是如此。

[noʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] .

No	,	we	could	not	have	been	more	fortunate	.
不	,	我们	可以	不是	有	到过	更多的	幸运	.

不，我们再幸运不过了。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ; [ðə; ði] [pə'rizjənz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

Excuse	me	for	speaking	to	you	in	this	manner	;	the	Parisians	know	how	to
原谅	我	为了	请讲	到	你	在	这	方式	;	这	巴黎人	知道	如何	到

[meɪk] ['prɪti] [freɪzɪz] ,

make	pretty	phrases	,
制作	漂亮的	短语	,

请原谅我这样跟您说话；巴黎人很会说漂亮话。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] ,

but	I	do	not	,
但	我	做	不是	,

但我没有。

[ænd; ənd][ɪn] ['spiːkɪŋ] [frentʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːf(ə)n][biː; bi][kwaɪt][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ]

and	in	speaking	French	I	should	often	be	quite	at	a	loss	if	I	did	not	say
和	在	请讲	法语	我	应该	经常	是	相当	在	一个	损失	如果	我	做过	不是	说

['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [weɪ] ,

everything	in	a	simple	and	childish	way	,
一切	在	一个	简单的	和	幼稚	方式	,

如果我不把所有事情都用简单幼稚的方式表达出来，我在说法语时常常会不知所措。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .

as	it	comes	into	my	head	.
作为	它	来	进入	我的	头	.

想到就想到。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] ,

In	a	word	,	I	am	satisfied	,	quite	satisfied	,	and	I	hope	that	you	,
在	一个	单词	,	我	是	使满意	,	相当	使满意	,	和	我	希望	那	你	,

总之，我很满意，非常满意，也希望您也如此。

[tuː] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] , [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nuː] [pə'rɪʃənər] . ”

too	,	Monsieur	le	Cure	,	will	be	as	satisfied	with	your	new	parishioners	.	”
也	,	先生	勒	治愈	,	将要	是	作为	使满意	和	你的	新的	教区居民	.	”

“神父先生，您也会对您的新教区居民感到满意的。”

“ [maɪ] [pə'rɪʃənər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kjʊr] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] [rɪ'kʌvərɪŋ] [spiːtʃ] , ['muːvmənt] ,

“	My	parishioners	!	”	exclaimed	the	Cure	,	all	at	once	recovering	speech	,	movement	,
“	我的	教区居民	!	”	惊呼	这	治愈	,	全部	在	一次	恢复中	演讲	,	移动	,

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“我的教友们！”神父惊呼道，随即恢复了说话、行动和生命。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm] .

everything	which	for	some	moments	had	completely	abandoned	him	.
一切	哪个	为了	一些	时刻	有	完全地	弃	他	.

那些曾一度完全离他而去的一切。

“ [maɪ] [pə'rɪʃənər] !

“	My	parishioners	!
”	我的	教区居民	!

我的教友们!

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [mædəmwə'zel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['ædʒɪteɪtɪd] .

Pardon	me	,	Madame	,	Mademoiselle	,	I	am	so	agitated	.
赦免	我	,	夫人	,	小姐	,	我	是	所以	激动	.

对不起，夫人，小姐，我太激动了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kæθlɪks] ? ”

You	will	be	—	you	are	Catholics	?	”
你	将要	是	—	你	是	天主教徒	?	”

你们是——你们是天主教徒吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kæθlɪks] . ”

“	Certainly	we	are	Catholics	.	”
”	当然	我们	是	天主教徒	.	”

“我们当然是天主教徒。”

“ ['kæθlɪks] ! ['kæθlɪks] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kjʊr] .

“	Catholics	!	Catholics	!	”	repeated	the	Cure	.
”	天主教徒	!	天主教徒	!	”	重复	这	治愈	.

“天主教徒！天主教徒！”治疗队重复道。

“ ['kæθlɪks] ! ['kæθlɪks] ! ” ['ekəud] [oʊld] ['pɔːlin] .

“	Catholics	!	Catholics	!	”	echoed	old	Pauline	.
”	天主教徒	!	天主教徒	!	”	回声	老的	宝琳	.

“天主教徒！天主教徒！”老保琳重复道。

['mɪsɪz] . [skɔt] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kjʊr] [tuː; tə] ['pɔːlin] , [frʌm; frəm] ['pɔːlin] [tuː; tə][ðə; ði] [kjʊr] ,

Mrs	.	Scott	looked	from	the	Cure	to	Pauline	,	from	Pauline	to	the	Cure	,
太太	.	斯科特	看起来	从	这	治愈	到	宝琳	,	从	宝琳	到	这	治愈	,

斯科特太太的目光在库尔和宝琳之间来回游移，又从宝琳转向库尔。

[mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [prə'duːs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]

much	surprised	that	a	single	word	should	produce	such	an	effect	,	and	,	to
很多	惊讶	那	一个	单身的	单词	应该	生产	这样的	一个	影响	,	和	,	到

[kəm'pliːt] [ðə; ði] ['tæbloʊ] ,

complete	the	tableau	,
完全的	这	画面	,

一个词竟能产生如此效果，着实令人惊讶，为了完善这幅画面，

[dʒiːn] [ə'pɪrd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['trævəlɪŋ] [bægz] .

Jean	appeared	carrying	the	two	little	travelling	bags	.
让	出现	携带	这	二	小的	旅行	包	.

珍妮拎着两个小旅行包出现了。

[ðə; ði] [kjʊr] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] :

The	Cure	and	Pauline	saluted	him	with	the	same	words	:
这	治愈	和	宝琳	敬礼	他	和	这	相同的	字	:

The Cure乐队和宝琳用同样的词语向他致敬:

“ ['kæθlɪks] ! ['kæθlɪks] ! ”

“	Catholics	!	Catholics	!	”
”	天主教徒	!	天主教徒	!	”

“天主教徒！天主教徒！”

“ [ɑː] ! [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɔt] , ['læfɪŋ] .
“ Ah ! I begin to understand , ” said Mrs . Scott , laughing .
“ 啊 ! 我 开始 到 理解 , ” 说 太太 . 斯科特 , 笑 .

“啊！我开始明白了，”斯科特太太笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [neɪm] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]
“ It is our name , our country ; you must have thought that we were
“ 它 是 我们的 姓名 , 我们的 国家 ; 你 必须 有 想法 那 我们 是
['prɔtistənts] .
Protestants .
新教徒 .

“这是我们的名字，我们的国家；你们一定以为我们是新教徒。”

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'neɪdiən] , [frentʃ] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] [baɪ] [dɪ'sent] ;
Our mother was a Canadian , French and Catholic by descent ;
我们的 母亲 曾是 一个 加拿大 , 法语 和 天主教 经过 下降 ;

我们的母亲是加拿大、法国和天主教混血儿；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [spiːk] [frentʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent] ,
that is why my sister and I both speak French , with an accent ,
那 是 为什么 我的 姐姐 和 我 两个都 说话 法语 , 和 一个 口音 ,

这就是为什么我和我姐姐都会说法语，只是带有口音的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ə'merɪkən] ['ɪdɪəmz] ,
it is true , and with certain American idioms ,
它 是 真的 , 和 和 肯定 美国人 成语 ,

的确如此，而且用一些美国习语来说，

[bʌt; bət] [jet] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] ['nɪrli] [ɔːl][wiː; wi][wɑːnt]
but yet in such a manner as to be able to express nearly all we want
但 然而 在 这样的 一个 方式 作为 到 是 有能力的 到 表达 几乎 全部 我们 想
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

但又能以一种能够表达我们几乎所有想说的话的方式来表达。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'laʊz] [ˌem 'iː] [kəm'pliːt] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][maɪ] [tuː]
My husband is a Protestant , but he allows me complete liberty , and my two
我的 丈夫 是 一个 新教 , 但 他 允许 我 完全的 自由 , 和 我的 二
['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['kæθlɪks] .
children are Catholics .
孩子们 是 天主教徒 .

我丈夫是新教徒，但他给予我完全的自由，我的两个孩子是天主教徒。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [mə'sjɜːr] - , [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]
That is why , Monsieur l'Abbe , we wished to come and see you the very first
那 是 为什么 , 先生 - , 我们 希望 到 来 和 看 你 这 非常 第一的
[deɪ] . ”
day . ”
天 . ”

所以，拉贝先生，我们才想在第一天就来拜访您。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌn] ['riːz(ə)n] , ” [kən'tɪnjuːd] [be'tiːnə] , “ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] ;
“ That is one reason , ” continued Bettina , “ but there is also another ;
“ 那 是 一 原因 , ” 持续 贝蒂娜 , “ 但 那里 是 还 其他 ;

“这是其中一个原因，”贝蒂娜继续说道，“但还有另一个原因；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][bægz] . ”

but	for	that	reason	we	shall	want	our	little	bags	.	”
但	为了	那	原因	我们	将	想	我们的	小的	包	.	”

但正因如此，我们才需要我们的小包。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [dʒiːn] .

“	Here	they	are	,	”	said	Jean	.
“	这里	他们	是	,	”	说	让	.

“他们在这里，”让说道。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][bægz] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfɪsər][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]

While	the	two	little	bags	passed	from	the	hands	of	the	officer	to	those	of
尽管	这	二	小的	包	通过了	从	这	双手	的	这	官	到	那些	的

['mɪsɪz] . [skɔt] [ænd; ənd] [be'tiːnə] ,

Mrs	.	Scott	and	Bettina	,
太太	.	斯科特	和	贝蒂娜	,

当那两个小袋子从警官手中传递到斯科特夫人和贝蒂娜手中时，

[ðə; ði] [kjʊr] [ˌɪntrə'duːst] [dʒiːn][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] ,

the	Cure	introduced	Jean	to	the	two	Americans	,
这	治愈	介绍	让	到	这	二	美国人	,

The Cure乐队将Jean介绍给了这两位美国人，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] ['strɪktli]

but	his	agitation	was	so	great	that	the	introduction	was	not	made	strictly
但	他的	搅动	曾是	所以	伟大的	那	这	介绍	曾是	不是	制成	严格

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] .

according	to	rule	.
根据	到	规则	.

但他情绪激动，以至于介绍过程并没有严格按照规则进行。

[ðə; ði] [kjʊr] ['oʊnli][fər'gɑːt][wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

The	Cure	only	forgot	one	thing	,	it	is	true	,
这	治愈	仅有的	忘了	一	事物	,	它	是	真的	,

没错，The Cure乐队唯一忘记的就是一件事。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['tɑːlərəbli] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] — [ðə; ði]['fæməli] [neɪm]

but	that	was	a	thing	tolerably	essential	in	an	introduction	—	the	family	name
但	那	曾是	一个	事物	勉强可以接受	基本的	在	一个	介绍	—	这	家庭	姓名

[ʌv; əv][dʒiːn] .

of	Jean	.
的	让	.

但那在自我介绍中是必不可少的——让的姓氏。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒiːn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [maɪ]['gɑːdsʌn] , [luː'tenənt] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] , [naʊ] ['kwɔːrtərd] [æt; ət]

“	It	is	Jean	,	”	said	he	,	“	my	godson	,	lieutenant	of	artillery	,	now	quartered	at
“	它	是	让	,	”	说	他	,	“	我的	教子	,	中尉	的	炮兵	,	现在	四分	在

- .

Souvigny	.
-	.

“是让，”他说，“我的教子，炮兵中尉，现在驻扎在苏维尼。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

He	is	one	of	the	family	.
他	是	一	的	这	家庭	.

他是这个家庭的一员。

" [dʒiːn] [meɪd] [tuː] [diːp] ['baʊz, 'boʊz] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɔːrɪdʒd]
" Jean made two deep bows , the Americans two little ones , after which they foraged
" 让 制成 二 深的 弓 , 这 美国人 二 小的 一个 , 后 哪个 他们 觅食
[ɪn][ðer; ðər][bægz] ,
in their bags ,
在 他们的 包 ,

“让·皮埃尔做了两次深鞠躬，美国人做了两次小鞠躬，之后他们便开始在袋子里翻找东西。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [iːtʃ] [druː] [ə; eɪ] - [ruː'loʊ] - [ʌv; əv][wʌn] , - [fræŋks] , ['deɪntɪli] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [griːn]
from which each drew a ' rouleau ' of 1 , 000 francs , daintily inclosed in green
从 哪个 每个 画 一个 - 轮换 - 的 1 , - 法郎 , 轻柔地 封闭 在 绿色的
[ʃiːðz] [ʌv; əv]['sɜːrpənt] - [skɪn] ,
sheaths of serpent - skin ,
鞘 的 蛇 - 皮肤 ,

每人从中抽取了一卷面值1000法郎的钞票，钞票被精致地包裹在绿色的蛇皮鞘中。

[klɑːspt] [wɪð; wɪθ][goʊld] .
clasped with gold .
紧握 和 金子 .

用金子扣住。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [skɔt] .
“ I have brought you this for your poor , " said Mrs . Scott .
“ 我 有 带来 你 这 为了 你的 贫穷的 , " 说 太太 . 斯科特 .

“我给你们这些穷人带来了这个，”斯科特太太说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] , " [sed] [be'tiːnə] .
“ And I have brought this , " said Bettina .
“ 和 我 有 带来 这 , " 说 贝蒂娜 .

“我带来了这个，”贝蒂娜说。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][faɪv] ['hʌndrəd]
“ And besides that , Monsieur le Cure , I am going to give you five hundred
“ 和 除了 那 , 先生 勒 治愈 , 我 是 去 到 给 你 五 百
[fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
francs a month ,
法郎 一个 月 ,

“除此之外，神父先生，我每个月还会给你五百法郎。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [skɔt] .
" said Mrs . Scott .
" 说 太太 . 斯科特 .

斯科特夫人说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː] [laɪk] [maɪ] ['sɪstər] .
“ And I will do like my sister .
“ 和 我 将要 做 喜欢 我的 姐姐 .

“我会像我姐姐一样。”

" ['delɪkətli] [ðeɪ] [slɪpt] [ðer; ðər]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
" Delicately they slipped their offerings into the right and left hands of the
" 轻柔地 他们 滑倒了 他们的 供品 进入 这 正确的 和 左边 双手 的 这
[kjʊr] ,
Cure ,
治愈 ,

他们小心翼翼地将供品分别放入了牧师的左右手中。

[huː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [hænd] ['ɔːltərnətli] , [sed] :
who , looking at each hand alternately , said :
WHO , 寻找 在 每个 手 交替 , 说 :

他交替地看了看两只手，说道：

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ?
" What are these little things ?
" 什么 是 这些 小的 事物 ?

"这些小东西是什么？"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['hevi] ; [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['mʌni] [ɪn][ðem; ðəm] .
They are very heavy ; there must be money in them .
他们 是 非常 重的 ; 那里 必须 是 钱 在 他们 .

它们很重，里面肯定有钱。

[jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] , [haʊ] [mʌtʃ] ?
Yes , but how much , how much ?
是的 , 但 如何 很多 , 如何 很多 ?

是的，但是多少钱？多少钱？

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [kən'stæntɪn] [wʌz; wəz] ['sev(ə)nti] - [tuː] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæd; həd] [pæst]
" The Abbe Constantin was seventy - two , and much money had passed
" 这 阿贝 康斯坦丁 曾是 七十 - 二 , 和 很多 钱 有 通过了
[θruː] [hɪz; ɪz][hændz] ,
through his hands ,
通过 他的 双手 ,

"康斯坦丁神父当时七十二岁，经手过很多钱财。"

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mʌni] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [smɔːl] [sʌmz] ,
but this money had come to him in small sums ,
但 这 钱 有 来 到 他 在 小的 总和 ,

但他收到的钱都是零零散散的。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] .
and the idea of such an offering as this had never entered his head .
和 这 主意 的 这样的 一个 提供 作为 这 有 绝不 进入 他的 头 .

他从未想过会有这样的献祭。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
Two thousand francs !
二 千 法郎 !

两千法郎！

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] — [noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] .
Never had he had so much in his possession — no , not even one thousand .
绝不 有 他 有 所以 很多 在 他的 拥有 — 不 , 不是 甚至 一 千 .

他从未拥有过这么多东西——不，哪怕是一千块也没有。

[hiː; hi] ['stæməd] :
He stammered :
他 结结巴巴 :

他结结巴巴地说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , [mædəmwə'zel] —
" I am very grateful to you , Madame ; you are very good , Mademoiselle —
" 我 是 非常 感激的 到 你 , 夫人 ; 你 是 非常 好的 , 小姐 —

"夫人，我非常感谢您；小姐，您真是太好了——"

" [bʌt; bət]['æftər][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θæŋk] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] ,
" But after all he could not thank them enough ,
" 但 后 全部 他 可以 不是 感谢 他们 足够的 ,

"但他最终还是无法对他们表达足够的感激之情。"

[ænd; ənd][dʒiːn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
and Jean thought it necessary to come to his assistance .
和 让 想法 它 必要的 到 来 到 他的 协助 .

让觉得有必要帮助他。

“ [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
“ They have given you two thousand francs !
” 他们 有 给定 你 二 千 法郎 !

“他们给了你两千法郎！”

” [ænd; ənd] [ðen] , [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔrməst] ['grætɪtuːd] ; [ðə; ði] [kjʊr] [kraɪd] :
” And then , full of warmest gratitude ; the Cure cried :
” 和 然后 , 满的 的 最温暖 感激 ; 这 治愈 哭 :

“然后，带着最真挚的感激之情，The Cure 乐队成员们哭着说：”

“ [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
“ Two thousand francs !
” 二 千 法郎 !

“两千法郎！”

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] !
Two thousand francs for my poor !
二 千 法郎 为了 我的 贫穷的 !

两千法郎，给我这个穷光蛋！

” ['pɔːlin] ['sʌd(ə)nli] [ˌriːə'piəd] .
” Pauline suddenly reappeared .
” 宝琳 突然 再次出现 .

“宝琳突然又出现了。”

“ [hɪr] , ['pɔːlin] , ” [sed] [ðə; ði] [kjʊr] , “ [pʊt] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mʌni] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] —
“ Here , Pauline , ” said the Cure , “ put away this money , and take care —
” 这里 , 宝琳 , ” 说 这 治愈 , “ 放 离开 这 钱 , 和 拿 关心 —

“保琳，”牧师说，“把这些钱收起来，好好照顾自己——”

” [oʊld] ['pɔːlin] [fɪld] ['meni] [pə'ziʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['haʊshoʊld] : [kʊk] , [meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] -
” Old Pauline filled many positions in this simple household : cook , maid - of - all -
” 老的 宝琳 已填 许多 职位 在 这 简单的 家庭 : 厨师 , 女佣 - 的 - 全部 -
[wɜːrk] , ['treʒərər] , [dɪ'spensər] .
work , treasurer , dispenser .
工作 , 财务主管 , 自动售货机 .

“老宝琳在这个简朴的家庭中身兼数职：厨师、万事通女佣、财务主管、分发员。

[hɜːr; hər][hændz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['tremb(ə)l] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] - [ruː'loʊz] - [wɪtʃ]
Her hands received with a respectful tremble these two little ' rouleaux ' which
她 双手 已收到 和 一个 尊重 颤抖 这些 二 小的 - 缢缩 - 哪个
[ˌreprɪ'zentɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [ə'liːviːˌeɪtɪd] ,
represented so much misery alleviated ,
代表 所以 很多 苦难 缓解 ,

她双手带着恭敬的颤抖，接过这两根小小的“卷轴”，它们象征着许多苦难的减轻。

[soʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [rɪ'liːvd] .
so much suffering relieved .
所以 很多 痛苦 松了口气 .

许多痛苦得以缓解。

“ [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] !
“ One thousand francs a month !
” 一 千 法郎 一个 月 !

“每月一千法郎！”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [pʊr] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . ”
But there will be no poor left in the country . ”
但 那里 将要 是 不 贫穷的 左边 在 这 国家 . ”

但这个国家将不再有穷人。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] .
“ That is just what I wish .
” 那 是 只是 什么 我 希望 .

“这正是我所希望的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][maɪ]['sɪstər] ; [ʃi:; ʃi][ɪz]['i:v(ə)n] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
I am rich , very rich , and so is my sister ; she is even richer than I am ,
我 是 富有的 , 非常 富有的 , 和 所以 是 我的 姐姐 ; 她 是 甚至 更富有 比 我 是 ,

我很富有，非常富有，我妹妹也很富有；她甚至比我还富有。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][hæz; həz][nɑ:t][soʊ] ['meni] [ɪk'spensɪz] , [waɪl] [aɪ] — [ɑ:] !
because a young girl has not so many expenses , while I — Ah !
因为 一个 年轻的 女孩 有 不是 所以 许多 开支 , 尽管 我 — 啊 !

因为年轻女孩的开销不多，而我——啊！

[wel] , [aɪ] [spend] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] — [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] .
well , I spend all that I can — all that I can .
出色地 , 我 花费 全部 那 我 能 — 全部 那 我 能 .

嗯，我把能花的钱都花光了——所有能花的钱。

[wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] , [tu:] [mʌtʃ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [fi:lz] [tu:; tə]
When one has a great deal of money , too much , more than one feels to
什么时候 一 有 一个 伟大的 交易 的 钱 , 也 很多 , 更多的 比 一 感觉 到
[bi:; bi][dʒʌst] ,
be just ,
是 只是 ,

当一个人拥有很多钱，多到超出自己认为合理的范围时，

[tel] [ˌem 'i:] , [mə'sjɜ:r] [lə] [kjʊr] ,
tell me , Monsieur le Cure ,
告诉 我 , 先生 勒 治愈 ,

告诉我，神父先生，

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['pɑ:rd(ə)n][ðæn; ðən][tu:; tə] [ki:p] [wʌnz] [hændz]['oʊpən] ,
is there any other way of obtaining pardon than to keep one's hands open ,
是 那里 任何 其他 方式 的 获得 赦免 比 到 保持 一个人的 双手 打开 ,

除了保持开放心态之外，还有其他获得赦免的途径吗?

[ænd; ənd] [gɪv] , [gɪv] , [gɪv] , [ɔ:l][wʌn][kæn; kən] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ju:sfəli] [æz; əz][wʌn][kæn; kən] ?
and give , give , give , all one can , and as usefully as one can ?
和 给 , 给 , 给 , 全部 一 能 , 和 作为 有用 作为 一 能 ?

尽己所能地付出，并且尽可能地发挥其作用?

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ; ” [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['pɔ:lin] ,
Besides , you can give me something in return ; ” and , turning to Pauline ,
除了 , 你 能 给 我 某物 在 返回 ; ” 和 , 转弯 到 宝琳 ,

此外，你还可以给我一些回报;”说着，他转向宝琳，

“ [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ?
“ Will you be so kind as to give me a glass of water ?
” 将要 你 是 所以 种类 作为 到 给 我 一个 玻璃 的 水 ?

“请问您能否给我一杯水？”

[noʊ] , ['nʌθɪŋ] [els] ; [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜ:rst] . ”
No , nothing else ; a glass of cold water ; I am dying of thirst . ”
不 , 没有什么 别的 ; 一个 玻璃 的 寒冷的 水 ; 我 是 垂死 的 口渴 . ”

不，别的什么都不要；一杯凉水；我渴死了。

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [sed] [be'ti:nə] , ['læfɪŋ] , [waɪl] ['pɔ:lin] [ræn][tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
“ And I , ” said Bettina , laughing , while Pauline ran to fetch the water ,
” 和 我 , ” 说 贝蒂娜 , 笑 , 尽管 宝琳 跑 到 拿来 这 水 ,

“还有我，”贝蒂娜笑着说，这时波琳娜跑去打水了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] - [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

“	I	am	dying	of	something	else	-	of	hunger	,	to	tell	the	truth	.
”	我	是	垂死	的	某物	别的	-	的	饥饿	,	到	告诉	这	真相	.

“说实话，我死于另一种原因——饥饿。”

[məˈsjɜːr] [lə] [kjʊr] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['dredfəli] [ɪn'truːsɪv] ;

Monsieur	le	Cure	—	I	know	that	I	am	going	to	be	dreadfully	intrusive	;
先生	勒	治愈	—	我	知道	那	我	是	去	到	是	极其糟糕	侵入性的	;

神父——我知道我这样做会非常冒昧；

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] [klɔːθ] [ɪz] [leɪd] — [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['dɪnər] ? ”

I	see	your	cloth	is	laid	—	could	you	not	invite	us	to	dinner	?	”
我	看	你的	布	是	铺设	—	可以	你	不是	邀请	我们	到	晚餐	?	”

我看到你们的桌布已经摆好了——能不能邀请我们共进晚餐?

“ [beˈtiːnə] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɔt] .

“	Bettina	!	”	said	Mrs	.	Scott	.
”	贝蒂娜	!	”	说	太太	.	斯科特	.

“贝蒂娜！”斯科特太太说道。

“ [let] [ˌem 'iː][əˈloʊn] , ['suːzi] , [let][ˌem 'iː][əˈloʊn] .

“	Let	me	alone	,	Susie	,	let	me	alone	.
”	让	我	独自的	,	苏西	,	让	我	独自的	.

“苏西，别管我，别管我。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] [lə] [kjʊr] ?

Won't	you	,	Monsieur	le	Cure	?
惯于	你	,	先生	勒	治愈	?

是吗，神父先生?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] .

I	am	sure	you	will	.
我	是	当然	你	将要	.

我相信你一定能做到。

” [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][rɪ'plaɪ] .

”	But	he	could	find	no	reply	.
”	但	他	可以	寻找	不	回复	.

但他找不到任何答复。

[ðə; ði][oʊld] [kjʊr] ['hɑːrdli] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

The	old	Cure	hardly	knew	where	he	was	.
这	老的	治愈	几乎	知道	在哪里	他	曾是	.

老库尔几乎不知道自己身在何处。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['vɪkərɪdʒ] [baɪ][stɔːrm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæθlɪks] ;

They	had	taken	his	vicarage	by	storm	;	they	were	Catholics	;
他们	有	已采取	他的	牧师住宅	经过	风暴	;	他们	是	天主教徒	;

他们占领了他的牧师住宅；他们是天主教徒；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [frænŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd]

they	had	promised	him	one	thousand	francs	a	month	,	and	now	they	wanted
他们	有	承诺	他	一	千	法郎	一个	月	,	和	现在	他们	通缉

[tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	dine	with	him	.
到	用餐	和	他	.

他们曾答应每月给他一千法郎，现在又想和他一起吃饭。

[ɑː] ! [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [stroʊk] .

Ah	!	that	was	the	last	stroke	.
啊	!	那	曾是	这	最后的	中风	.

啊！那是最后一击。

['terər] [siːzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg]

Terror	seized	him	at	the	thought	of	having	to	do	the	honors	of	his	leg
恐怖	查获	他	在	这	想法	的	拥有	到	做	这	荣誉	的	他的	腿

[ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌstərd] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [əb'sɜːrdli] [rɪtʃ] [ə'merɪkənz] .

of	mutton	and	his	custard	to	these	two	absurdly	rich	Americans	.
的	羊肉	和	他的	蛋奶冻	到	这些	二	荒谬地	富有的	美国人	.

一想到要把自己的羊腿和蛋奶沙司献给这两个富得流油的美国人，他就感到一阵恐惧。

[hiː; hi] ['mɜːmɜd] :

He	murmured	:
他	低声说道	:

他低声说道：

“ [daɪn] ！ - [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][daɪn] [hɪr] ？

“	Dine	!	-	you	would	like	to	dine	here	?
“	用餐	！	-	你	会	喜欢	到	用餐	这里	？

“用餐！——您想在这里用餐吗？”

” [dʒiːn] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌɪntər'poʊz] [ə'gen] .

”	Jean	thought	he	must	interpose	again	.
”	让	想法	他	必须	插入	再次	.

让心想他必须再次介入。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][maɪ]['gɑːdfɑːðər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd]

“	It	would	be	a	great	pleasure	to	my	godfather	,	”	said	he	,	“	if	you	would
“	它	会	是	一个	伟大的	乐趣	到	我的	教父	,	”	说	他	,	“	如果	你	会

['kaɪndli] [steɪ] .

kindly	stay	.
亲切地	停留	.

“如果您能留下来，我的教父会非常高兴，”他说。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [di'stəːbz] [hɪm; ɪm] .

But	I	know	what	disturbs	him	.
但	我	知道	什么	扰乱	他	.

但我知道什么让他心烦。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪn] [tə'geðər] , [dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] ,

We	were	going	to	dine	together	,	just	the	two	of	us	,
我们	是	去	到	用餐	一起	,	只是	这	二	的	我们	,

我们原本打算一起吃饭，就我们两个人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][ə; eɪ] [fiːst] .

and	you	must	not	expect	a	feast	.
和	你	必须	不是	预计	一个	盛宴	.

你们不要指望会有盛宴。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt] ? ”

You	will	be	very	indulgent	?	”
你	将要	是	非常	放纵的	?	”

你会非常宽容吗?

“ [jes] , [jes] , ['veri] [ɪn'dʌldʒənt] , ” [rɪ'plaɪd] [be'tiːnə] ; [ðen] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪstər] , “ [kʌm] ,

“	Yes	,	yes	,	very	indulgent	,	”	replied	Bettina	;	then	,	addressing	her	sister	,	“	Come	,
“	是的	,	是的	,	非常	放纵的	,	”	回复	贝蒂娜	;	然后	,	解决	她	姐姐	,	“	来	,

['suːzi] ,

Susie	,
苏西	,

“是的，是的，非常宽容，”贝蒂娜回答道；然后，她对妹妹说：“来，苏西，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [krɔːs] ,

you	must	not	be	cross	,
你	必须	不是	是	叉	,

你千万不要生气。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] —

because	**I**	**have**	**been**	**a**	**little**	**—**	**you**	**know**	**it**	**is**	**my**	**way**	**to**	**be**	**a**	**little**	**—**
因为	我	有	到过	一个	小的	—	你	知道	它	是	我的	方式	到	是	一个	小的	—

[let] [ˌjuː 'es] [steɪ] ,

Let	**us**	**stay**	**,**
让	我们	停留	,

因为我一直有点——你知道我就是这样——我们留下来吧，

[wɪl] [juː; jʊ] ?

will	**you**	**?**
将要	你	?

你会?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌjuː 'es] [gʊd] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['aʊər] [hɪr] ,

It	**will**	**do**	**us**	**good**	**to**	**pass**	**a**	**quiet**	**hour**	**here**	**,**
它	将要	做	我们	好的	到	经过	一个	安静的	小时	这里	,

我们不妨在这里安静地度过一个小时。

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] !

after	**such**	**a**	**day**	**as**	**we**	**have**	**had**	**!**
后	这样的	一个	天	作为	我们	有	有	!

经历了这样一天之后!

[ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] , [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ;

On	**the**	**railway**	**,**	**in**	**the**	**carriage**	**,**	**in**	**the**	**heat**	**,**	**in**	**the**	**dust**	**;**
在	这	铁路	,	在	这	运输	,	在	这	热	,	在	这	灰尘	;

在铁轨上，在车厢里，在炎热的空气中，在尘土飞扬的空气中;

[wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['lʌntʃən] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [hoʊ'tel] .

we	**had**	**such**	**a**	**horrid**	**luncheon**	**,**	**in**	**such**	**a**	**horrid**	**hotel**	**.**
我们	有	这样的	一个	可怕的	午餐	,	在	这样的	一个	可怕的	酒店	.

我们在一家糟糕的酒店里吃了一顿糟糕的午餐。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][tuː; tə][daɪn]

We	**were**	**to**	**have**	**returned**	**to**	**the**	**same**	**hotel**	**at**	**seven**	**o'clock**	**to**	**dine**
我们	是	到	有	返回	到	这	相同的	酒店	在	七	点钟	到	用餐

,

,

,

我们原定于七点钟返回同一家酒店用餐。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] , [bʌt; bət] ['dɪnər] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] ['riːəli] [mʌtʃ]

and	**then**	**take**	**the**	**train**	**back**	**to**	**Paris**	**,**	**but**	**dinner**	**here**	**will**	**be**	**really**	**much**
和	然后	拿	这	火车	后退	到	巴黎	,	但	晚餐	这里	将要	是	真的	很多

['naɪsər] .

nicer	**.**
更漂亮	.

然后乘火车返回巴黎，但在这里吃晚餐会更好。

[juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [noʊ] ?

You	**won't**	**say**	**no**	**?**
你	惯于	说	不	?

你不会拒绝吧?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['suːzi] !

how	**good**	**you**	**are**	**,**	**Susie**	**!**
如何	好的	你	是	,	苏西	!

苏西，你真棒!

" [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['fɑːndli] ; [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [kjʊr] :

"	She	embraced	her	sister	fondly	;	then	turning	toward	the	Cure	:
"	她	拥抱	她	姐姐	深情地	;	然后	转弯	朝向	这	治愈	:

她深情地拥抱了妹妹，然后转向了治疗乐队：

" [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] , [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! "

"	If	you	only	knew	,	Monsieur	le	Cure	,	how	good	she	is	!	"
"	如果	你	仅有的	知道	,	先生	勒	治愈	,	如何	好的	她	是	!	"

“神父先生，您要是知道她有多优秀就好了！”

" [beˈtiːnə] ! [beˈtiːnə] ! "

"	Bettina	!	Bettina	!	"
"	贝蒂娜	!	贝蒂娜	!	"

“贝蒂娜！贝蒂娜！”

" [kʌm] , " [sed] [dʒiːn] , " [kwɪk] , ['pɔːlin] , [tuː] [mɔːr] [pleɪts] ; [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . "

"	Come	,	"	said	Jean	,	"	quick	,	Pauline	,	two	more	plates	;	I	will	help	you	.	"
"	来	,	"	说	让	,	"	快的	,	宝琳	,	二	更多的	盘子	;	我	将要	帮助	你	.	"

“来吧，”让说道，“宝琳，快，再来两盘；我来帮你。”

" [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] , " [sed] [beˈtiːnə] , " [aɪ] [wɪl] [help] , [tuː] .

"	And	so	will	I	,	"	said	Bettina	,	"	I	will	help	,	too	.
"	和	所以	将要	我	,	"	说	贝蒂娜	,	"	我	将要	帮助	,	也	.

“我也会的，”贝蒂娜说，“我也会帮忙。”

[oʊ] ! [duː] [let] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] .

Oh	!	do	let	me	;	it	will	be	so	amusing	.
哦	!	做	让	我	;	它	将要	是	所以	有趣	.

哦！一定要让我来，那一定很有趣。

[mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] , [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] ?

Monsieur	le	Cure	,	you	will	let	me	do	a	little	as	if	I	were	at	home	?
先生	勒	治愈	,	你	将要	让	我	做	一个	小的	作为	如果	我	是	在	家	?

神父先生，您能让我像在家一样做点什么吗?

" [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [dʒiːn] [kʊd; kəd] [əd'maɪər] ,

"	In	a	moment	she	had	taken	off	her	mantle	,	and	Jean	could	admire	,
"	在	一个	片刻	她	有	已采取	离开	她	地幔	,	和	让	可以	钦佩	,

“她片刻间便脱下了斗篷，让·基恩得以欣赏她。”

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ɪkˈskwɪzɪt] [pərˈfekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['mɑːrvələs] [fɔːr; fər] ['sʌplnəs] [ænd; ənd] [greɪs] .

in	all	its	exquisite	perfection	,	a	figure	marvellous	for	suppleness	and	grace	.
在	全部	它是	精美的	完美	,	一个	数字	奇妙	为了	柔韧性	和	优雅	.

她拥有完美无瑕的身材，体态优美，姿态流畅。

[mɪs] ['pəːsivəl] [ðen] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [hæt] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [heɪst] ,

Miss	Percival	then	removed	her	hat	,	but	with	a	little	too	much	haste	,
错过	珀西瓦尔	然后	已移除	她	帽子	,	但	和	一个	小的	也	很多	匆忙	,

珀西瓦尔小姐随后摘下了帽子，但动作似乎有些过于仓促。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [kə'tæstrəfi] .

for	this	was	the	signal	for	a	charming	catastrophe	.
为了	这	曾是	这	信号	为了	一个	迷人	灾难	.

因为这是一场迷人灾难的信号。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['ævəlæntʃ] [dɪ'sendɪd] [ɪn] ['tɔrənts] , [ɪn] [lɔːŋ] [kæ'skeɪdz] , ['oʊvər] [bɛtɪnəz] ['ʃəuldəz] .

A	whole	avalanche	descended	in	torrents	,	in	long	cascades	,	over	Bettina's	shoulders	.
一个	所有的	雪崩	下降	在	种子	,	在	长的	级联	,	超过	贝蒂娜的	肩膀	.

一股雪崩如洪流般倾泻而下，如瀑布般绵延不绝，从贝蒂娜的肩头倾泻而下。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['flʌdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

She	was	standing	before	a	window	flooded	by	the	rays	of	the	sun	,
她	曾是	常设	前	一个	窗户	被淹	经过	这	射线	的	这	太阳	,

她站在一扇阳光倾泻而入的窗户前。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['goʊldən] [laɪt] , ['fɔːlɪŋ] [fʊl] [ɑːn] [ðɪs] ['goʊldən] [her] ,

and	this	golden	light	,	falling	full	on	this	golden	hair	,
和	这	金的	光	,	坠落	满的	在	这	金的	头发	,

这道金色的光芒，正好洒在这金色的头发上。

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [freɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

formed	a	delicious	frame	for	the	sparkling	beauty	of	the	young	girl	.
形成	一个	可口的	框架	为了	这	闪闪发光	美丽	的	这	年轻的	女孩	.

为这位年轻女孩闪耀的美丽勾勒出一幅绝妙的画框。

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] , [be'tiːnə] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər]['sɪstər][tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd]

Confused	and	blushing	,	Bettina	was	obliged	to	call	her	sister	to	her	aid
使困惑	和	脸红	,	贝蒂娜	曾是	有义务	到	称呼	她	姐姐	到	她	援助

,

,

,

贝蒂娜又困惑又羞红了脸，只好叫来姐姐帮忙。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [skɔt] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['ɔːrdər]['ɪntuː] [ðɪs] [dɪs'ɔːrdər] .

and	Mrs	.	Scott	had	much	trouble	in	introducing	order	into	this	disorder	.
和	太太	.	斯科特	有	很多	麻烦	在	介绍	命令	进入	这	紊乱	.

斯科特夫人费了好大劲才把这种混乱的局面整顿好。

[wen] [ðɪs] [dɪ'zæstər][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'per] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [beˈtiːnə]

When	this	disaster	was	at	length	repaired	,	nothing	could	prevent	Bettina
什么时候	这	灾难	曾是	在	长度	已修复	,	没有什么	可以	防止	贝蒂娜

[frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] [pleɪts] ,

from	rushing	on	plates	,
从	匆忙	在	盘子	,

当这场灾难最终得到修复后，没有什么能阻止贝蒂娜冲上前去端盘子。

[naɪvz] , [ænd; ənd] [fɔːks] .

knives	,	and	forks	.
刀具	,	和	叉子	.

刀和叉。

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][dʒiːn] , “ [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [klɔːθ] .

“	Oh	,	indeed	,	”	said	she	to	Jean	,	“	I	know	very	well	how	to	lay	the	cloth	.
”	哦	,	的确	,	”	说	她	到	让	,	”	我	知道	非常	出色地	如何	到	躺	这	布	.

“哦，的确，”她对让说，“我非常清楚如何铺布。”

[æsk][maɪ]['sɪstər] .

Ask	my	sister	.
问	我的	姐姐	.

问问我姐姐。

[tel] [hɪm; ɪm] , ['suːzi] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

Tell	him	,	Susie	,	when	I	was	a	little	girl	in	New	York	,
告诉	他	,	苏西	,	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	在	新的	约克	,

苏西，告诉他，当我还是个在纽约的小女孩时，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [klɔːθ] ['veri] [wel] , ['dɪdnt] [aɪ] ? ”

I	used	to	lay	the	cloth	very	well	,	didn't	I	?	”
我	用过的	到	躺	这	布	非常	出色地	,	没有	我	?	”

我以前铺布铺得很好，对吧?

“ ['veri] [wel] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɔt] .

“	Very	well	,	indeed	,	”	said	Mrs	.	Scott	.
”	非常	出色地	,	的确	,	”	说	太太	.	斯科特	.

“很好，”斯科特夫人说。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] ['bɛgɪŋ] [ðə; ði] [kjʊr] [tu:; tə][ɪk'skju:s] [bɛtɪnəz] [wɑ:nt][ʌv; əv] [θɔ:t] , [ʃi:; ʃi] ,

And	then	,	while	begging	the	Cure	to	excuse	Bettina's	want	of	thought	,	she	,
和	然后	,	尽管	乞讨	这	治愈	到	原谅	贝蒂娜的	想	的	想法	,	她	,

然后，在恳求治疗组织原谅贝蒂娜考虑不周时，她

[tu:] , [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd]['mænt(ə)l] ,

too	,	took	off	her	hat	and	mantle	,
也	,	采取	离开	她	帽子	和	地幔	,

她也脱下了帽子和披风。

[soʊ] [ðæt] [dʒi:n][hæd; həd] [ə'gen] [ðə; ði] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['fɪgjər] [ænd; ənd]

so	that	Jean	had	again	the	very	agreeable	spectacle	of	a	charming	figure	and
所以	那	让	有	再次	这	非常	同意	奇观	的	一个	迷人	数字	和

['bju:tɪf(ə)l] [her] ;

beautiful	hair	;
美丽的	头发	;

于是，珍妮又一次拥有了迷人的身材和美丽的秀发，这景象令人赏心悦目；

[bʌt; bət] , [tu:; tə]['dʒi:nz] [greɪt] [rɪ'gret] , [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]['sekənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

but	,	to	Jean's	great	regret	,	the	catastrophe	had	not	a	second	representation	.
但	,	到	牛仔裤	伟大的	后悔	,	这	灾难	有	不是	一个	第二	表示	.

但令让非常遗憾的是，这场灾难没有第二次发生。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['mɪsɪz] . [skɔt] , [mɪs] ['pə:sivəl] , [ðə; ði] [kjʊr] ,

In	a	few	minutes	Mrs	.	Scott	,	Miss	Percival	,	the	Cure	,
在	一个	很少	分钟	太太	.	斯科特	,	错过	珀西瓦尔	,	这	治愈	,

几分钟后，斯科特夫人、珀西瓦尔小姐、治疗团队.....

[ænd; ənd][dʒi:n][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪkərɪdʒ] ['teɪbl] ; [ðen] ,

and	Jean	were	seated	round	the	little	vicarage	table	;	then	,
和	让	是	坐着	圆形的	这	小的	牧师住宅	桌子	;	然后	,

珍妮和她围坐在牧师住宅的小桌子旁；然后，

[θæŋks] ['pɑ:rtli] [tu:; tə][ðə; ði][ɪm'prɑ:mptu:][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ,

thanks	partly	to	the	impromptu	and	original	nature	of	the	entertainment	,
谢谢	部分	到	这	即兴	和	原来的	自然	的	这	娱乐	,

部分原因在于娱乐活动的即兴性和原创性，

['pɑ:rtli] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] - ['hju:mər][ænd; ənd][pər'hæps] ['slaɪtli] [ɔ:'deɪʃəs] ['^eiəti] [ʌv; əv] [be'ti:nə] ,

partly	to	the	good	-	humor	and	perhaps	slightly	audacious	gayety	of	Bettina	,
部分	到	这	好的	-	幽默	和	也许	轻微地	大胆的	同性恋	的	贝蒂娜	,

部分原因在于贝蒂娜的幽默感，或许还有她略带大胆的快乐天性。

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['frænkɪst] [ænd; ənd][moʊst]['kɔ:rdʒəl] [fəˌmɪli'ærəti] .

the	conversation	took	a	turn	of	the	frankest	and	most	cordial	familiarity	.
这	对话	采取	一个	转动	的	这	坦率	和	最多	亲切	熟悉	.

谈话变得坦诚而亲切。

“ [naʊ] , [mə'sjɜ:r] [lə] [kjʊr] , ” [sed] [be'ti:nə] ,

“	Now	,	Monsieur	le	Cure	,	”	said	Bettina	,
“	现在	,	先生	勒	治愈	,	”	说	贝蒂娜	,

“现在，勒库尔先生，”贝蒂娜说，

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər]

“	you	shall	see	if	I	did	not	speak	the	truth	when	I	said	I	was	dying	of	hunger
“	你	将	看	如果	我	做过	不是	说话	这	真相	什么时候	我	说	我	曾是	垂死	的	饥饿

.

:
.

“你们将会看到，我说我快要饿死了，我说的都是真的。”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .

I	never	was	so	glad	to	sit	down	to	dinner	.
我	绝不	曾是	所以	高兴的	到	坐	向下	到	晚餐	.

我从未如此渴望坐下来吃顿饭。

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

This	is	such	a	delightful	finish	to	our	day	.
这	是	这样的	一个	愉快	结束	到	我们的	天	.

这是为我们一天画上完美句号的绝佳方式。

[bəuθ][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['kæs(ə)l] ,

Both	my	sister	and	I	are	perfectly	happy	now	we	have	this	castle	,
两个都	我的	姐姐	和	我	是	完美	快乐的	现在	我们	有	这	城堡	,

我和姐姐现在拥有这座城堡，我们都非常开心。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['fɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] . ”

and	these	farms	,	and	the	forest	.	”
和	这些	农场	,	和	这	森林	.	”

还有这些农场和森林。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɔt] , “ [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]

“	And	then	,	”	said	Mrs	.	Scott	,	“	to	have	all	that	in	such	an	extraordinary
“	和	然后	,	”	说	太太	.	斯科特	,	“	到	有	全部	那	在	这样的	一个	非凡的

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænər] .

and	unexpected	manner	.
和	意外	方式	.

“然后，”斯科特夫人说，“这一切竟然以如此非凡和出乎意料的方式发生。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] . ”

We	were	so	taken	by	surprise	.	”
我们	是	所以	已采取	经过	惊喜	.	”

我们当时都惊呆了。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'diːd] [seɪ] [soʊ] , ['suːzi] .

“	You	may	indeed	say	so	,	Susie	.
“	你	可能	的确	说	所以	,	苏西	.

“你说的没错，苏西。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [mə'sjɜːr] - , [ðæt] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][maɪ] ['sɪstɚz] ['bɜːrθdeɪ] .

You	must	know	,	Monsieur	l'Abbe	,	that	yesterday	was	my	sister's	birthday	.
你	必须	知道	,	先生	-	,	那	昨天	曾是	我的	姐妹	生日	.

神父先生，您应该知道，昨天是我妹妹的生日。

[bʌt; bət][fɜːrst] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] — [dʒiːn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ”

But	first	,	pardon	me	,	Monsieur	—	Jean	,	is	it	not	?	”
但	第一的	,	赦免	我	,	先生	—	让	,	是	它	不是	?	”

但首先，请原谅我，先生——是让吗?

“ [jes] , [mɪs] ['pəːsivəl] , [mə'sjɜːr] [dʒiːn] . ”

“	Yes	,	Miss	Percival	,	Monsieur	Jean	.	”
“	是的	,	错过	珀西瓦尔	,	先生	让	.	”

“是的，珀西瓦尔小姐，让先生。”

“ [wel] , [mə'sjɜːr] [dʒiːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['eksələnt] [suːp] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

“	Well	,	Monsieur	Jean	,	a	little	more	of	that	excellent	soup	,	if	you	please	.
“	出色地	,	先生	让	,	一个	小的	更多的	的	那	出色的	汤	,	如果	你	请	.

“让先生，如果您愿意，请再给我来一点这美味的汤。”

” [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

”	The	Abbe	was	beginning	to	recover	a	little	,
”	这	阿贝	曾是	开始	到	恢复	一个	小的	,

“神父的身体开始稍稍恢复了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] ['ædʒɪteɪtɪd][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst] .

but	he	was	still	too	agitated	to	perform	the	duties	of	a	host	.
但	他	曾是	仍然	也	激动	到	履行	这	职责	的	一个	主持人	.

但他仍然情绪激动，无法履行主人的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒiːn] [huː] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːdˌfɑːðɚz] ['lɪt(ə)l]

It	was	Jean	who	had	undertaken	the	management	of	his	godfather's	little
它	曾是	让	WHO	有	已	这	管理	的	他的	教父的	小的

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

是让负责筹办他教父的小型晚宴。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'merɪkən] ,

He	filled	the	plate	of	the	charming	American	,
他	已填	这	盘子	的	这	迷人	美国人	,

他给这位迷人的美国佬盛满了盘子，

[huː] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [tuː] [lɑːrdʒ] [aɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['spɑːkld] ['fræŋknəs] ,

who	fixed	upon	him	the	glance	of	two	large	eyes	,	in	which	sparkled	frankness	,
WHO	固定的	之上	他	这	瞥一眼	的	二	大的	眼睛	,	在	哪个	闪闪发光	坦率	,

['derɪŋ] , [ænd; ənd] ['^eiəti] .

daring	,	and	gayety	.
大胆	,	和	同性恋	.

一双大眼睛紧紧地盯着他，眼中闪烁着坦率、大胆和快乐。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][dʒiːn] , ['miːnwaɪl] , [rɪ'peɪd] [mɪs] ['pəːsivəl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔɪn] .

The	eyes	of	Jean	,	meanwhile	,	repaid	Miss	Percival	in	the	same	coin	.
这	眼睛	的	让	,	同时	,	已偿还	错过	珀西瓦尔	在	这	相同的	硬币	.

与此同时，珍的眼神也以同样的眼神回应了珀西瓦尔小姐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]

It	was	scarcely	three	quarters	of	an	hour	since	the	young	American	and
它	曾是	几乎	三	四分之一	的	一个	小时	自从	这	年轻的	美国人	和

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [kjʊrz] ['gɑːrdn] ,

the	young	officer	had	made	acquaintance	in	the	Cure's	garden	,
这	年轻的	官	有	制成	熟人	在	这	治疗方法	花园	,

年轻的美国人和年轻的军官在牧师的花园里相识至今还不到四十五分钟。

[jet] [bəuθ] [felt] [ɔːl'redi] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , ['ɔːlmoʊst]

yet	both	felt	already	perfectly	at	ease	with	each	other	,	full	of	confidence	,	almost
然而	两个都	毛毡	已经	完美	在	舒适	和	每个	其他	,	满的	的	信心	,	几乎

[laɪk] [oʊld] [frendz] .

like	old	friends	.
喜欢	老的	朋友们	.

然而，两人之间却已经感到十分自在，充满自信，几乎就像老朋友一样。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] - , ” [kən'tɪnjuːd] [be'tiːnə] , “ [ðæt] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][maɪ] ['sɪstɚz]

“	I	told	you	,	Monsieur	l'Abbe	,	”	continued	Bettina	,	“	that	yesterday	was	my	sister's
”	我	讲述	你	,	先生	-	,	”	持续	贝蒂娜	,	“	那	昨天	曾是	我的	姐妹

['bɜːrθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

“我告诉过你，神父先生，”贝蒂娜继续说道，“昨天是我姐姐的生日。”

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

A	week	ago	my	brother	-	in	-	law	was	obliged	to	return	to	America	,
一个	星期	前	我的	兄弟	-	在	-	法律	曾是	有义务	到	返回	到	美国	,

一周前，我的姐夫不得不返回美国。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈsta:tiŋ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][maɪ][ˈsɪstər] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər]

but	at	starting	he	said	to	my	sister	,	'	I	shall	not	be	with	you	on	your
但	在	开始	他	说	到	我的	姐姐	,	-	我	将	不是	是	和	你	在	你的

['bɜ:rθdeɪ] ,

birthday	,
生日	,

但一开始，他对我的妹妹说：“你的生日那天我不能和你在一起了。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem ˈi:] .

but	you	will	hear	from	me	.
但	你	将要	听到	从	我	.

但我会联系你的。

- [soʊ] , ['jestərdeɪ] , ['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['bukeiz] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['kwɔ:rtərz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm]

'	So	,	yesterday	,	presents	and	bouquets	arrived	from	all	quarters	,	but	from
-	所以	,	昨天	,	礼物	和	花束	到达的	从	全部	四分之一	,	但	从

[maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

my	brother	-	in	-	law	,
我的	兄弟	-	在	-	法律	,

“昨天，各方都送来了礼物和鲜花，但我姐夫送的礼物却不一样。”

[ʌp][tu:; tə][faɪv][ə'klɔk, əu-] , ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] .

up	to	five	o'clock	,	nothing	—	nothing	.
向上	到	五	点钟	,	没有什么	—	没有什么	.

直到五点钟，什么也没有——什么也没有。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] [ˈsta:tiŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði][bwɑ:] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ][prə'pəʊ] - [ʌv; əv]['raɪdɪŋ]

We	were	just	starting	for	a	ride	in	the	Bois	,	and	'	a	propos	'	of	riding
我们	是	只是	开始	为了	一个	骑	在	这	布伊斯	,	和	-	一个	提案	-	的	骑术

” — [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ,

”	—	she	stopped	,
”	—	她	停止	,

我们正准备去博伊斯骑车，说到骑车——她停了下来，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət]['dʒi:nz] [greɪt] ['dʌsti] [bu:ts] — “ [mə'sjɜ:r] [dʒi:n] , [ju:; jʊ][hæv; həv]

and	looking	curiously	at	Jean's	great	dusty	boots	—	“	Monsieur	Jean	,	you	have
和	寻找	奇怪的是	在	牛仔裤	伟大的	尘土飞扬	靴子	—	”	先生	让	,	你	有

[spɜ:rz][ɑ:n] . ”

spurs	on	.	”
马刺	在	.	”

他好奇地看着让那双沾满灰尘的大靴子——“让先生，你穿着马刺。”

“ [jes] , [mɪs] ['pə:sivəl] . ”

“	Yes	,	Miss	Percival	.	”
”	是的	,	错过	珀西瓦尔	.	”

“是的，珀西瓦尔小姐。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ? ”

“	Then	you	are	in	the	cavalry	?	”
”	然后	你	是	在	这	骑兵	?	”

“那你是骑兵队的吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz]['kæv(ə)lri] . ”

“	I	am	in	the	artillery	,	and	that	,	you	know	,	is	cavalry	.	”
”	我	是	在	这	炮兵	,	和	那	,	你	知道	,	是	骑兵	.	”

“我在炮兵部队，你知道，炮兵属于骑兵部队。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər]['redʒɪmənt][ɪz] ['kwɔ:rtərd] ? ” — -

“	And	your	regiment	is	quartered	?	”	—	-
”	和	你的	团	是	四分	?	”	—	-

“你们的部队驻扎在哪里？”——

“ [kwaɪt] [nɪr] [hɪr] . ”
“ Quite near here . ”
“ 相当 靠近 这里 . ”

“就在附近。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? ”
“ Then you will be able to ride with us ? ”
“ 然后 你 将要 是 有能力的 到 骑 和 我们 ? ”

“那你就可以和我们一起骑车了？”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] . ”
“ With the greatest pleasure . ”
“ 和 这 最 乐趣 . ”

“非常乐意。”

“ [ðæt] [ɪz] ['setld] .
“ That is settled .
“ 那 是 定居 .

“这件事就这么定了。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] ; [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ? ”
Let me see ; where was I ? ”
让 我 看 ; 在哪里 曾是 我 ? ”

让我想想，我刚才说到哪儿了？

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [be'tiːnə] ,
“ You do not know at all where you are , Bettina ,
“ 你 做 不是 知道 在 全部 在哪里 你 是 , 贝蒂娜 ,

“贝蒂娜，你根本不知道自己身在何处。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɑːt] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] . ”
and you are telling these gentlemen things which can not interest them . ”
和 你 是 讲述 这些 先生们 事物 哪个 能 不是 兴趣 他们 . ”

你跟这些先生们讲的都是他们不感兴趣的事情。

“ [oʊ] ! [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [kjʊr] .
“ Oh ! I beg your pardon , ” said the Cure .
“ 哦 ! 我 求 你的 赦免 , ” 说 这 治愈 .

“哦！请再说一遍，”治疗乐队说道。

“ [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'steɪt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
“ The sale of this estate is the only subject of conversation in the neighborhood
[dʒʌst] [naʊ] ,
just now ,
只是 现在 ,

“现在，这处房产的出售是附近居民唯一谈论的话题。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['pɜːrsɪvəlz] [ə'kaʊnt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] . ”
and Miss Percival's account interests me very much . ”
和 错过 珀西瓦尔的 帐户 兴趣 我 非常 很多 . ”

我对珀西瓦尔小姐的叙述非常感兴趣。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['suːzi] , [maɪ] [ə'kaʊnt] ['ɪntrəsts] [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] ['veri] [mʌtʃ] ; [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
“ You see , Susie , my account interests Monsieur le Cure very much ; then I shall
“ 你 看 , 苏西 , 我的 帐户 兴趣 先生 勒 治愈 非常 很多 ; 然后 我 将
[kən'tɪnjuː] .
continue .
继续 .

“你看，苏西，我的叙述引起了勒库尔先生的极大兴趣；那么，我将继续下去。”

[wiː; wi] [went] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [raɪd] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] — ['nʌθɪŋ] .

We	went	for	our	ride	,	we	returned	at	seven	o'clock	—	nothing	.
我们	去	为了	我们的	骑	,	我们	返回	在	七	点钟	—	没有什么	.

我们出去兜风，七点钟回来——什么也没发生。

[wiː; wi] [daind] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]

We	dined	,	and	just	when	we	were	leaving	the	table	a	telegram	from
我们	用餐	,	和	只是	什么时候	我们	是	离开	这	桌子	一个	电报	从

[ə'merɪkə] [ə'raɪvd] .

America	arrived	.
美国	到达的	.

我们用餐完毕，正要离开餐桌时，收到了一份来自美国的电报。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] : “

It	contained	only	a	few	lines	:	“
它	包含	仅有的	一个	很少	线条	:	“

它只有几行字：“

- [aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [neɪm] ,

'	I	have	ordered	the	purchase	to	-	day	,	for	you	and	in	your	name	,
-	我	有	订购	这	购买	到	-	天	,	为了	你	和	在	你的	姓名	,

“我今天已经以你的名义为你下了订单。”

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][lændz][ʌv; əv] [lɔŋweːvəl] , [nɪr] - , [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['reɪlweɪ]

of	the	castle	and	lands	of	Longueval	,	near	Souvigny	,	on	the	Northern	Railway
的	这	城堡	和	土地	的	朗格瓦尔	,	靠近	-	,	在	这	北方	铁路

[laɪn] . -

line	.	'
线	.	-

位于苏维尼附近，北线铁路沿线的隆格瓦尔城堡和土地。

“ [ðen] [wiː; wi][bəuθ][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][waɪld] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] . ”

“	Then	we	both	burst	into	a	fit	of	wild	laughter	at	the	thought	.	”
“	然后	我们	两个都	爆裂	进入	一个	合身	的	荒野	笑声	在	这	想法	.	”

“然后我们俩想到这儿就都哈哈大笑起来。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [be'tiːnə] ; [juː; jʊ] [kə'lʌmniˌeɪt] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

“	No	,	no	,	Bettina	;	you	calumniate	us	both	.
“	不	,	不	,	贝蒂娜	;	你	诽谤	我们	两个都	.

“不，不，贝蒂娜；你诽谤了我们俩。”

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['veri] [sɪn'sɪr] ['grætɪtuːd] , [fɔːr; fər][bəuθ][maɪ]['sɪstər]

Our	first	thought	was	one	of	very	sincere	gratitude	,	for	both	my	sister
我们的	第一的	想法	曾是	一	的	非常	真诚	感激	,	为了	两个都	我的	姐姐

我们首先想到的是非常真挚的感激之情，感谢我的姐姐们。

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	I	are	very	fond	of	the	country	.
和	我	是	非常	喜爱	的	这	国家	.

我非常喜欢这个国家。

[maɪ] ['hʌzbənd] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] [fræns] .

My	husband	knows	that	we	had	longed	to	have	an	estate	in	France	.
我的	丈夫	知道	那	我们	有	渴望	到	有	一个	财产	在	法国	.

我丈夫知道我们一直渴望在法国拥有一处庄园。

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

For	six	months	he	had	been	looking	out	,	and	found	nothing	.
为了	六	几个月	他	有	到过	寻找	出去	,	和	成立	没有什么	.

他已经寻找了六个月，却一无所获。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes] ,

At	last	he	discovered	this	one	,	and	,	without	telling	us	,
在	最后的	他	发现	这	一	,	和	,	没有	讲述	我们	,

他最终发现了这个，但却没有告诉我们。

[ˈɔːrdərd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] .

ordered	it	to	be	bought	for	my	birthday	.
订购	它	到	是	买	为了	我的	生日	.

订做生日礼物。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [əˈtenʃ(ə)n] . ”

It	was	a	delicate	attention	.	”
它	曾是	一个	精美的	注意力	.	”

这是一种微妙的关注。

“ [jes] , [ˈsuːzi] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [bʌt; bət] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] ,

“	Yes	,	Susie	,	you	are	right	,	but	after	the	little	fit	of	gratitude	,
“	是的	,	苏西	,	你	是	正确的	,	但	后	这	小的	合身	的	感激	,

“是的，苏西，你说得对，但在短暂的感激之后，

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈ^eiəti] . ”

we	had	a	great	one	of	gayety	.	”
我们	有	一个	伟大的	一	的	同性恋	.	”

我们度过了一段非常欢乐的时光。

“ [jes] , [aɪ] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Yes	,	I	confess	it	.
“	是的	,	我	承认	它	.

“是的，我承认。”

[wen] [wiː; wi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkæs(ə)l] ,

When	we	realized	that	we	had	suddenly	become	possessed	of	a	castle	,
什么时候	我们	已实现	那	我们	有	突然	变得	拥有	的	一个	城堡	,

当我们意识到我们突然拥有了一座城堡时，

[wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ,

without	knowing	in	the	least	where	it	was	,	what	it	was	like	,
没有	会心	在	这	至少	在哪里	它	曾是	,	什么	它	曾是	喜欢	,

完全不知道它在哪里，也不知道它是什么样子，

[ɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kɔːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈferi] - [teɪl] .

or	how	much	it	had	cost	,	it	seemed	so	like	a	fairy	-	tale	.
或者	如何	很多	它	有	成本	,	它	似乎	所以	喜欢	一个	仙女	-	故事	.

无论花费多少，这都像一个童话故事。

[wel] , [fɔːr; fər] [faɪv] [gʊd] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi] [læft] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] ,

Well	,	for	five	good	minutes	we	laughed	with	all	our	hearts	,
出色地	,	为了	五	好的	分钟	我们	笑了	和	全部	我们的	心	,

我们开怀大笑了足足五分钟。

[ðen] [wiː; wi] [siːzd] [ðə; ði] [mæp] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] - .

then	we	seized	the	map	of	France	,	and	succeeded	in	discovering	Souvigny	.
然后	我们	查获	这	地图	的	法国	,	和	成功了	在	发现	-	.

然后我们夺取了法国地图，并成功发现了苏维尼。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæp] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ]

When	he	had	finished	with	the	map	it	was	the	turn	of	the	railway
什么时候	他	有	完成的	和	这	地图	它	曾是	这	转动	的	这	铁路

[gaɪd] ,

guide	,
指导	,

他看完地图后，就轮到铁路导游了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][ten][əˈklɔk, əu-] [ɪkˈspres] , [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] - .

and	this	morning	,	by	the	ten	o'clock	express	,	we	arrived	at	Souvigny	.
和	这	早晨	,	经过	这	十	点钟	表达	,	我们	到达的	在	-	.

今天早上，我们乘坐十点钟的特快列车到达了苏维尼。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðə; ði]['fɑːrmz] , [ðə; ði] [wʊdz] ,

“	We	have	passed	the	whole	day	in	visiting	the	castle	,	the	farms	,	the	woods	,
”	我们	有	通过了	这	所有的	天	在	访问	这	城堡	,	这	农场	,	这	树林	,

[ðə; ði]['steiblz] .

the	stables	.
这	马厩	.

“我们花了一整天的时间参观城堡、农场、树林和马厩。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .

We	are	delighted	with	what	we	have	seen	.
我们	是	高兴极了	和	什么	我们	有	已见	.

我们对所看到的感到非常满意。

['oʊnli] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] ['kjʊriəs] .

Only	,	Monsieur	le	Cure	,	there	is	one	thing	about	which	I	feel	curious	.
仅有的	,	先生	勒	治愈	,	那里	是	一	事物	关于	哪个	我	感觉	好奇的	.

只是，神父先生，有一件事我很好奇。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊld] ['jestərdeɪ] ;

I	know	that	the	place	was	sold	yesterday	;
我	知道	那	这	地方	曾是	卖	昨天	;

我知道那地方昨天已经卖掉了；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [derd] [tuː; tə][æsk] ['iːðər] ['eɪdʒənt][ɔːr]['fɑːrmər] [huː] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]

but	I	have	not	dared	to	ask	either	agent	or	farmer	who	accompanied	me	in	my
但	我	有	不是	敢于	到	问	任何一个	代理人	或者	农民	WHO	伴随	我	在	我的

[wɔːk] — [fɔːr; fər][maɪ] ['ɪgnərəns] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː] [əb'sɜːrd] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [derd] [tuː; tə]

walk	—	for	my	ignorance	would	have	seemed	too	absurd	—	I	have	not	dared	to
走	—	为了	我的	无知	会	有	似乎	也	荒诞	—	我	有	不是	敢于	到

[æsk] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] .

ask	how	much	it	cost	.
问	如何	很多	它	成本	.

但我不敢问陪我一起散步的代理人或农民——因为我的无知显得太荒谬了——我不敢问价格是多少。

[ɪn][ðə; ði] ['telɪgræm] [maɪ] ['hʌzbənd] [dʌz] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][sʌm; səm] .

In	the	telegram	my	husband	does	not	mention	the	sum	.
在	这	电报	我的	丈夫	做	不是	提到	这	和	.

我丈夫在电报中没有提到金额。

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [praɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['diːteɪl] ,

Since	I	am	so	delighted	with	the	place	,	the	price	is	only	a	detail	,
自从	我	是	所以	高兴极了	和	这	地方	,	这	价格	是	仅有的	一个	细节	,

因为我太喜欢这个地方了，价格只是个细节而已。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	still	I	should	like	to	know	it	.
但	仍然	我	应该	喜欢	到	知道	它	.

但我仍然很想知道。

[tel] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ? ”

Tell	me	,	Monsieur	le	Cure	,	do	you	know	what	it	cost	?	”
告诉	我	,	先生	勒	治愈	,	做	你	知道	什么	它	成本	?	”

告诉我，神父先生，你知道这要多少钱吗?

“ [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [praɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kjʊr] , “ [fɔːr; fər] ['meni] [hoʊps] [ænd; ənd] ['meni] [æm'bɪʃənz]
“ An enormous price , ” replied the Cure , “ for many hopes and many ambitions
” 一个 巨大的 价格 , ” 回复 这 治愈 , “ 为了 许多 希望 和 许多 抱负
[wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [lɔŋweːvəl] . ”
were excited about Longueval . ”
是 兴奋的 关于 朗格瓦尔 . ”

“代价巨大，”神父回答说，“因为人们对朗格瓦尔寄予厚望，抱负很大。”

“ [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [praɪs] !
“ An enormous price !
” 一个 巨大的 价格 !

“价格太高了！”

[juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .
You frighten me .
你 吓唬 我 .

你吓到我了。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zæktli] ? ”
How much exactly ? ”
如何 很多 确切地 ? ”

具体多少?

“ [θriː] ['mɪljənz] ! ”
“ Three millions ! ”
” 三 百万 ! ”

“三百万！”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
“ Is that all ?
” 是 那 全部 ?

就这些吗?

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [skɔt] .
Is that all ? ” cried Mrs . Scott .
是 那 全部 ? ” 哭 太太 . 斯科特 .

“就这些吗？”斯科特太太喊道。

“ [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðə; ði]['fɑːrmz] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ɔːl][fɔːr; fər] [θriː] ['mɪljənz] ? ”
“ The castle , the farms , the forest , all for three millions ? ”
” 这 城堡 , 这 农场 , 这 森林 , 全部 为了 三 百万 ? ”

“城堡、农场、森林，这一切只要三百万？”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [be'tiːnə] .
“ But that is nothing , ” said Bettina .
” 但 那 是 没有什么 , ” 说 贝蒂娜 .

“但这算不了什么，”贝蒂娜说。

“ [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] ['wɔndəz] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk][ɪz][ə'loʊn] [wɜːrθ] [θriː] ['mɪljənz]
“ That delicious little stream which wanders through the park is alone worth three millions
” 那 可口的 小的 溪流 哪个 漫游 通过 这 公园 是 独自的 值得 三 百万
. ”
: ”
. ”

“那条蜿蜒流经公园的清澈小溪，单是它本身就价值三百万。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] ,
“ And you said just now , Monsieur le Cure ,
” 和 你 说 只是 现在 , 先生 勒 治愈 ,

“您刚才说过，神父先生，

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [huː] [dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? ”

that	there	were	several	persons	who	disputed	the	purchase	with	us	?	”
那	那里	是	一些	人	WHO	争议	这	购买	和	我们	?	”

有几个人对我们购买这笔交易提出异议?

“ [jes] , ['mɪsɪz] . [skɔt] . ”

“	Yes	,	Mrs	.	Scott	.	”
”	是的	,	太太	.	斯科特	.	”

“是的，斯科特夫人。”

“ [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] [seɪl] , [wʌz; wəz][maɪ] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['pɝːsənz] ? ”

“	And	,	after	the	sale	,	was	my	name	mentioned	among	these	persons	?	”
”	和	,	后	这	销售	,	曾是	我的	姓名	提及	之中	这些	人	?	”

“那么，交易完成后，我的名字是否也出现在这些人之中呢？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”

“	Certainly	it	was	.	”
”	当然	它	曾是	.	”

“的确如此。”

“ [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][ðer; ðər] [huː] [spoʊk]

“	And	when	my	name	was	mentioned	was	there	no	one	there	who	spoke
”	和	什么时候	我的	姓名	曾是	提及	曾是	那里	不	一	那里	WHO	辐

[ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

of	me	?
的	我	?

“当我的名字被提及时，难道没有人谈论我吗？”

[jes] , [jes] , [jʊr; jər] ['saɪləns] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ænsər] ; [ðeɪ] [dɪd] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Yes	,	yes	,	your	silence	is	a	sufficient	answer	;	they	did	speak	of	me	.
是的	,	是的	,	你的	沉默	是	一个	充足的	回答	;	他们	做过	说话	的	我	.

是的，是的，你的沉默就足以说明一切；他们确实谈论过我。

[wel] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sɪriəs] , ['veri] ['sɪriəs] .

Well	,	Monsieur	le	Cure	,	I	am	now	serious	,	very	serious	.
出色地	,	先生	勒	治愈	,	我	是	现在	严肃的	,	非常	严肃的	.

好了，神父先生，我现在是认真的，非常认真。

[aɪ][beg][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] . ”

I	beg	you	as	a	favor	to	tell	me	what	was	said	.	”
我	求	你	作为	一个	偏爱	到	告诉	我	什么	曾是	说	.	”

请你帮我个忙，告诉我他们都说了些什么。

“ [bʌt; bət] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pʊr] [kjʊr] , [huː] [felt] [hɪm'self] [ə'pɑːn] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] ,

“	But	,	”	replied	the	poor	Cure	,	who	felt	himself	upon	burning	coals	,
”	但	,	”	回复	这	贫穷的	治愈	,	WHO	毛毡	他自己	之上	燃烧	煤炭	,

“但是，”可怜的牧师回答道，他感觉自己仿佛站在燃烧的煤炭上。

“ [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] . ”

“	they	spoke	of	your	large	fortune	.	”
”	他们	辐	的	你的	大的	财富	.	”

“他们谈论了你的巨额财富。”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] ,

“	Yes	,	of	course	,	they	would	be	obliged	to	speak	of	that	,
”	是的	,	的	课程	,	他们	会	是	有义务	到	说话	的	那	,

“是的，他们当然有义务谈论这件事。”

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] ,

and	no	doubt	they	said	that	I	was	very	rich	,
和	不	怀疑	他们	说	那	我	曾是	非常	富有的	,

毫无疑问，他们肯定说我很有钱。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪtʃ] [lɔːŋ] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrvənuː] .

but	had	not	been	rich	long	—	that	I	was	a	parvenu	.
但	有	不是	到过	富有的	长的	—	那	我	曾是	一个	暴发户	.

但我致富的时间并不长——我是一个暴发户。

['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”

Very	well	,	but	that	is	not	all	;	they	must	have	said	something	else	.	”
非常	出色地	,	但	那	是	不是	全部	;	他们	必须	有	说	某物	别的	.	”

很好，但这还不是全部；他们肯定还说了些别的。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [els] . ”

“	No	,	indeed	;	I	have	heard	nothing	else	.	”
“	不	,	的确	;	我	有	听到	没有什么	别的	.	”

“不，确实如此；我没有听到其他任何消息。”

“ [oʊ] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪ] ,

“	Oh	,	Monsieur	le	Cure	,	that	is	what	you	may	call	a	white	lie	,
“	哦	,	先生	勒	治愈	,	那	是	什么	你	可能	称呼	一个	白色的	说谎	,

“哦，神父先生，这可以称之为善意的谎言。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['nætʃ(ə)rəli][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]

and	it	is	making	you	very	unhappy	,	because	naturally	you	are	the	soul	of
和	它	是	制作	你	非常	不开心	,	因为	自然	你	是	这	灵魂	的

[truːθ] ;

truth	;
真相	;

这让你非常不开心，因为你天生就是真理的化身；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['tɔːrment] [juː; jʊ] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ɪn]

but	if	I	torment	you	thus	it	is	because	I	have	the	greatest	interest	in
但	如果	我	折磨	你	因此	它	是	因为	我	有	这	最	兴趣	在

['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] . ”

knowing	what	was	said	.	”
会心	什么	曾是	说	.	”

但我这样折磨你，是因为我非常想知道你们说了些什么。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒiːn] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

“	You	are	right	,	”	interrupted	Jean	,	“	you	are	right	.
“	你	是	正确的	,	”	中断	让	,	“	你	是	正确的	.

“你说得对，”吉恩打断道，“你说得对。”

[ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] , [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] —

They	said	you	were	one	of	the	most	elegant	,	the	most	brilliant	,	and	the	—
他们	说	你	是	一	的	这	最多	优雅的	,	这	最多	杰出的	,	和	这	—

”

”

”

他们说你是最优雅、最聪明、也是——”

“ [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['wɪmɪn] [ɪn]['pærɪs] .

“	And	one	of	the	prettiest	women	in	Paris	.
“	和	一	的	这	最漂亮的	女性	在	巴黎	.

“而且是巴黎最漂亮的女人之一。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] [ðeɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] [jet] — [ðer; ðər][ɪz]

With	a	little	indulgence	they	might	say	that	;	but	that	is	not	all	yet	—	there	is
和	一个	小的	放纵	他们	可能	说	那	;	但	那	是	不是	全部	然而	—	那里	是

['sʌmθɪŋ] [els] . ”

something	else	.	”
某物	别的	.	”

如果稍微宽容一些，他们可能会这么说；但这还不是全部——还有其他事情。”

“ [oʊ] ! [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] — ”
“ Oh ! I assure you — ”
“ 哦 ! 我 保证 你 — ”

“哦！我向你保证——”

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] ,
“ Yes , there is something else , and I should like to hear it this very moment ,
“ 是的 , 那里 是 某物 别的 , 和 我 应该 喜欢 到 听到 它 这 非常 片刻 ,

“是的，还有一件事，我很想知道，我现在就想知道。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [fræŋk][ænd; ənd] [ˈveri] [ɪgˈzækt] .
and I should like the information to be very frank and very exact .
和 我 应该 喜欢 这 信息 到 是 非常 坦率 和 非常 精确的 .

我希望得到的信息非常坦诚、非常准确。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌki] [veɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
It seems to me that I am in a lucky vein to - day ,
它 似乎 到 我 那 我 是 在 一个 幸运的 静脉 到 - 天 ,

我感觉自己今天运气不错。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frendz] ,
and I feel as if you were both a little inclined to be my friends ,
和 我 感觉 作为 如果 你 是 两个都 一个 小的 倾斜 到 是 我的 朋友们 ,

我觉得你们俩似乎都挺想和我做朋友的。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [sʌm; səm] [deɪ] .
and that you will be so entirely some day .
和 那 你 将要 是 所以 完全 一些 天 .

总有一天你会完全如此。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [raɪt] [ɪn] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːls] [ænd; ənd][əbˈsɜːrd] [ˈstɔːriz] [biː; bi][toʊld]
tell me if I am right in supposing that should false and absurd stories be told
告诉 我 如果 我 是 正确的 在 假如 那 应该 错误的 和 荒诞 故事 是 讲述
[əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˌkɑːntrəˈdɪkt][ðem; ðəm] . ”
about me you will help me to contradict them . ”
关于 我 你 将要 帮助 我 到 顶撞 他们 . ”

请告诉我，如果我的假设正确的话，如果有人编造关于我的虚假荒谬的故事，你会帮助我予以驳斥。

“ [jes] ! ” [rɪˈplaɪd] [dʒiːn] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] . ”
“ Yes ! ” replied Jean , “ you are right in believing that . ”
“ 是的 ! ” 回复 让 , “ 你 是 正确的 在 相信 那 . ”

“是的！”让回答说，“你的想法是对的。”

“ [wel] , [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [əˈdres] [maɪˈself] .
“ Well , then , it is to you that I address myself .
“ 出色地 , 然后 , 它 是 到 你 那 我 地址 我 .

那么，我就对你说这句话了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [prəˈfeʃ(ə)n] .
You are a soldier , and courage is part of your profession .
你 是 一个 士兵 , 和 勇气 是 部分 的 你的 职业 .

你是一名军人，勇气是你的职业组成部分。

[ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .
Promise me to be brave .
承诺 我 到 是 勇敢的 .

答应我，要勇敢。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ? ”
Will you promise me ? ”
将要 你 承诺 我 ? ”

你愿意答应我吗?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] ['biːɪŋ] [breɪv] ? ”
“ What do you understand by being brave ? ”
“ 什么 做 你 理解 经过 存在 勇敢的 ? ”

你如何理解勇敢?

“ ['prɑːmɪs] , ['prɑːmɪs] — [wɪ'ðaʊt] [ˌekspləˈneɪʃənz] , [wɪ'ðaʊt] [kən'dɪʃ(ə)nz] . ”
“ Promise , promise — without explanations , without conditions . ”
“ 承诺 , 承诺 — 没有 解释 , 没有 状况 . ”

“承诺，承诺——无需解释，无需附加条件。”

“ [wel] , [aɪ] ['prɑːmɪs] . ”
“ Well , I promise . ”
“ 出色地 , 我 承诺 . ”

“嗯，我保证。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [rɪ'plaɪ] ['fræŋkli] , - [jes] - [ɔːr] - [noʊ] , - [tuː; tə] ['kwestʃənz] ? ”
“ You will then reply frankly , ' Yes ' or ' No , ' to questions ? ”
“ 你 将要 然后 回复 坦率地说 , - 是的 - 或者 - 不 , - 到 问题 ? ”

那么，对于问题，你会坦率地回答“是”或“否”吗?

“ [aɪ] [wɪl] . ”
“ I will . ”
“ 我 将要 . ”

“我会。”

“ [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['bɛgd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ? ”
“ Did they say that I had begged in the streets of New York ? ”
“ 做过 他们 说 那 我 有 乞求 在 这 街道 的 新的 约克 ? ”

“他们说我曾在纽约街头乞讨过吗? ”

“ [jes] , [ðeɪ] [sed] [soʊ] . ”
“ Yes , they said so . ”
“ 是的 , 他们 说 所以 . ”

“是的，他们这么说过。”

“ [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['raɪdər][ɪn][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['sɜːrkəs] ? ”
“ Did they say I had been a rider in a travelling circus ? ”
“ 做过 他们 说 我 有 到过 一个 骑士 在 一个 旅行 马戏团 ? ”

“他们说我以前是巡回马戏团的骑手吗? ”

“ [jes] ; [ðeɪ] [sed] [ðæt] , [tuː] . ”
“ Yes ; they said that , too . ”
“ 是的 ; 他们 说 那 , 也 . ”

“是的，他们也这么说。”

“ ['veri] [wel] ; [ðæt] [ɪz] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] .
“ Very well ; that is plain speaking .
“ 非常 出色地 ; 那 是 清楚的 请讲 .

“很好，这很直白。”

[naʊ] [rɪ'mɑːrk] [fɜːrst] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
Now remark first that in all this there is nothing that one might not acknowledge if it
现在 评论 第一的 那 在 全部 这 那里 是 没有什么 那 一 可能 不是 承认 如果 它
[wɜːr; wər] [truː] ;
were true ;
是 真的 ;

首先需要指出的是，如果这一切都是真的，那么其中没有任何内容是人们不能承认的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	**it**	**is**	**not**	**true**	**,**	**and**	**have**	**I**	**not**	**the**	**right**	**of**	**denying**	**it**	**?**
但	它	是	不是	真的	,	和	有	我	不是	这	正确的	的	否认	它	?

但这不是事实，难道我没有权利否认它吗?

[maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] — [aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

My	**history**	**—**	**I**	**will**	**tell**	**it**	**you**	**in**	**a**	**few**	**words**	**.**
我的	历史	—	我	将要	告诉	它	你	在	一个	很少	字	.

我的故事——我将用几句话告诉你。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

I	**am**	**going**	**to**	**pass**	**a**	**part**	**of**	**my**	**life**	**in**	**this**	**place**	**,**
我	是	去	到	经过	一个	部分	的	我的	生活	在	这	地方	,

我将在这里度过我人生的一部分时光。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [wens] [aɪ] [kʌm] .

and	**I**	**desire**	**that**	**all**	**should**	**know**	**who**	**I**	**am**	**and**	**whence**	**I**	**come**	**.**
和	我	欲望	那	全部	应该	知道	WHO	我	是	和	何处	我	来	.

我希望所有人都能知道我是谁，我来自哪里。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ðen] .

To	**begin**	**,**	**then**	**.**
到	开始	,	然后	.

那么，就从这里开始吧。

[pʊr] !

Poor	**!**
贫穷的	!

贫穷的!

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] ['veri] [pʊr] .

Yes	**,**	**I**	**have**	**been**	**,**	**and**	**very**	**poor**	**.**
是的	,	我	有	到过	,	和	非常	贫穷的	.

是的，我曾经很穷。

[eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ][maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ][maɪ] ['mʌðər] .

Eight	**years**	**ago**	**my**	**father**	**died**	**,**	**and**	**was**	**soon**	**followed**	**by**	**my**	**mother**	**.**
八	年	前	我的	父亲	死亡	,	和	曾是	很快	随后	经过	我的	母亲	.

八年前我父亲去世了，不久之后我母亲也去世了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd] [be'tiːnə] [naɪn] .

I	**was**	**then**	**eighteen**	**,**	**and**	**Bettina**	**nine**	**.**
我	曾是	然后	十八	,	和	贝蒂娜	九	.

当时我十八岁，贝蒂娜九岁。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['dɛts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːsuːt] .

We	**were**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**,**	**encumbered**	**with**	**heavy**	**debts**	**and**	**a**	**great**	**lawsuit**	**.**
我们	是	独自的	在	这	世界	,	负担	和	重的	债务	和	一个	伟大的	诉讼	.

我们孤立无援，背负着沉重的债务和一场旷日持久的官司。

[maɪ] ['fɑːðɚz] [læst] [wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] , - ['suːzi] , ['nevər] , ['nevər] ['kɑːmprəmaɪz] .

My	**father's**	**last**	**words**	**had**	**been**	**,**	**'**	**Susie**	**,**	**never**	**,**	**never**	**compromise**	**.**
我的	父亲的	最后的	字	有	到过	,	-	苏西	,	绝不	,	绝不	妥协	.

我父亲临终遗言是：“苏西，永远，永远不要妥协。”

['mɪljənz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['mɪljənz] .

Millions	**,**	**my**	**children**	**,**	**you**	**will**	**have**	**millions**	**.**
百万	,	我的	孩子们	,	你	将要	有	百万	.

孩子们，你们将会拥有百万财富。

- [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ˌjuː 'es][bəuθ] ; [suːn] [dɪ'lɪrɪəm] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] [rɪ'piːtɪŋ] , -

'	He	embraced	us	both	;	soon	delirium	seized	him	,	and	he	died	repeating	,	'
-	他	拥抱	我们	两个都	;	很快	谵妄	查获	他	,	和	他	死亡	重复	,	-

['mɪljənz] ; ['mɪljənz] !

Millions	;	millions	!
百万	;	百万	!

他拥抱了我们俩；不久，他便陷入了谵妄，临死前还在重复着："百万；百万！"

- [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ə'pɪrd] , [huː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['dɛts] ,

'	The	next	morning	a	lawyer	appeared	,	who	offered	to	pay	all	our	debts	,
-	这	下一个	早晨	一个	律师	出现	,	WHO	提供	到	支付	全部	我们的	债务	,

第二天早上，一位律师出现了，他提出要替我们还清所有债务。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bɪ'saɪdz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl]

and	to	give	us	besides	ten	thousand	dollars	,	if	we	would	give	up	all
和	到	给	我们	除了	十	千	美元	,	如果	我们	会	给	向上	全部

['aʊər; ɑːr] [kleɪmz] .

our	claims	.
我们的	索赔	.

此外，他们还给我们一万美元，条件是我们放弃所有索赔。

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

I	refused	.
我	拒绝	.

我拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] . ”

It	was	then	that	for	several	months	we	were	very	poor	.	”
它	曾是	然后	那	为了	一些	几个月	我们	是	非常	贫穷的	.	”

那段时间，我们非常贫穷，持续了好几个月。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] , ” [sed] [be'tiːnə] , “ [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [klɔːθ] . ”

“	And	it	was	then	,	”	said	Bettina	,	“	that	I	used	to	lay	the	cloth	.	”
“	和	它	曾是	然后	,	”	说	贝蒂娜	,	“	那	我	用过的	到	躺	这	布	.	”

“那时，”贝蒂娜说，“我常常铺布。”

“ [aɪ] [spent] [maɪ] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'lisitəz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

“	I	spent	my	life	among	the	solicitors	of	New	York	,
“	我	花费	我的	生活	之中	这	律师	的	新的	约克	,

“我一生都和纽约的律师们在一起，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] [ʌp][maɪ] [keɪs] ; ['evriwer] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ] :

but	no	one	would	take	up	my	case	;	everywhere	I	received	the	same	reply	:
但	不	一	会	拿	向上	我的	案件	;	到处	我	已收到	这	相同的	回复	:

但没有人愿意受理我的案子；我到处都得到了同样的答复：

- [jʊr; jər] [kɔːz] [ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['ædvərˌseriz] ; [juː; jʊ]

'	Your	cause	is	very	doubtful	;	you	have	rich	and	formidable	adversaries	;	you
-	你的	原因	是	非常	疑	;	你	有	富有的	和	强大	对手	;	你

[niːd] ['mʌni] ,

need	money	,
需要	钱	,

“你的事业非常可疑；你的对手既富有又强大；你需要钱，

[lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] , [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

large	sums	of	money	,	to	bring	such	a	case	to	a	conclusion	,	and	you
大的	总和	的	钱	,	到	带来	这样的	一个	案件	到	一个	结论	,	和	你

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

have	nothing	.
有	没有什么	.

花费巨资才能结案，而你却一无所有。

[ðeɪ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['dɛts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [bɪ'saɪdz]

They	offer	to	pay	your	debts	,	and	to	give	you	ten	thousand	dollars	besides
他们	提供	到	支付	你的	债务	,	和	到	给	你	十	千	美元	除了

.

:

.

他们提出帮你偿还债务，并额外赠送你一万美元。

[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sel] [jʊr; jər] [keɪs] .

Accept	it	,	and	sell	your	case	.
接受	它	,	和	卖	你的	案件	.

接受现实，然后说服对方。

- [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðɝz] [læst] [wɜːrdz] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] .

'	But	my	father's	last	words	rang	in	my	ears	,	and	I	would	not	.
-	但	我的	父亲的	最后的	字	响铃	在	我的	耳朵	,	和	我	会	不是	.

但是父亲的遗言一直在我耳边回响，我做不到。

['pɑːvərti] , [haʊ'evər] , [maɪt] [suːn] [hæv; həv] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,

Poverty	,	however	,	might	soon	have	forced	me	to	,
贫困	,	然而	,	可能	很快	有	强制	我	到	,

然而，贫穷可能很快就会迫使我这样做。

[wen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɝz] [oʊld] [frendz] ,

when	one	day	I	made	another	attempt	on	one	of	my	father's	old	friends	,
什么时候	一	天	我	制成	其他	试图	在	一	的	我的	父亲的	老的	朋友们	,

有一天，我再次试图袭击我父亲的一位老朋友，

[ə; eɪ]['bæŋkər][ɪn] [nuː] [jɔːk] , ['mɪstər] . ['wɪljəm] [skɔt] .

a	banker	in	New	York	,	Mr	.	William	Scott	.
一个	银行家	在	新的	约克	,	先生	.	威廉	斯科特	.

纽约的一位银行家，威廉·斯科特先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] . “

He	was	not	alone	;	a	young	man	was	sitting	in	his	office	.	“
他	曾是	不是	独自的	;	一个	年轻的	男人	曾是	坐着	在	他的	办公室	.	“

他并非独自一人，办公室里还坐着一位年轻人。

- [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] ['friːli] , - [sed] ['mɪstər] . [skɔt] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][sʌn] ['ritʃəd] . -

'	You	may	speak	freely	,	'	said	Mr	.	Scott	;	'	it	is	my	son	Richard	.	'
-	你	可能	说话	自由	,	-	说	先生	.	斯科特	;	-	它	是	我的	儿子	理查德	.	-

“你可以畅所欲言，”斯科特先生说，“那是我儿子理查德。”

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['rekəgnaɪzd] [iːtʃ]

“	I	looked	at	the	young	man	,	he	looked	at	me	,	and	we	recognized	each
“	我	看起来	在	这	年轻的	男人	,	他	看起来	在	我	,	和	我们	认可	每个

['ʌðər] . “

other	.	“
其他	.	”

“我看了看那个年轻人，他也看了看我，我们认出了彼此。”

- ['suːzi] ! - “

'	Susie	!	'	“
-	苏西	!	-	”

“苏西！”

- ['ritʃəd] ! ”

'	Richard	!	”
-	理查德	!	”

“理查德！”

“ ['fɔːrmərli] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [greɪt]
“ Formerly , as children , we had often played together and were great
“ 以前 , 作为 孩子们 , 我们 有 经常 玩 一起 和 是 伟大的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“以前我们还是孩子的时候，经常一起玩耍，是很好的朋友。”

['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['jʊrəp] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]
Seven or eight years before this meeting he had been sent to Europe to finish
七 或者 八 年 前 这 会议 他 有 到过 发送 到 欧洲 到 结束
[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
his education .
他的 教育 .

在这次会面之前的七八年前，他被派往欧洲完成学业。

[wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt]
We shook hands ; his father made me sit down , and asked what had brought
我们 摇晃 双手 ; 他的 父亲 制成 我 坐 向下 , 和 问 什么 有 带来
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我们握了握手；他父亲让我坐下，问我来这里做什么。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][maɪ] [teɪl] ; [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : “
He listened to my tale ; and replied : “
他 听着 到 我的 故事 ; 和 回复 : “

他听完我的讲述，回答说：“

- [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
' You would require twenty or thirty thousand dollars .
- 你 会 要求 二十 或者 三十 千 美元 .

你需要两万到三万美元。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [lend] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
No one would lend you such a sum upon the uncertain chances of a very
不 一 会 借 你 这样的 一个 和 之上 这 不确定 机会 的 一个 非常
['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['lɔːsuːt] .
complicated lawsuit .
复杂的 诉讼 .

没有人会因为诉讼结果不确定且诉讼过程非常复杂而借给你这么多钱。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] ; [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ə'sɪstəns] — - “
If you are in difficulties ; if you need assistance — ' “
如果 你 是 在 困难 ; 如果 你 需要 协助 — - ”

如果你遇到困难；如果你需要帮助——“

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] , ['fɑːðər] .
' It is not that , father .
- 它 是 不是 那 , 父亲 .

“父亲，事情并非如此。”

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [mɪs] ['pəːsivəl] [æsks] . - “
That is not what Miss Percival asks . ' “
那 是 不是 什么 错过 珀西瓦尔 问 . - ”

“珀西瓦尔小姐问的并不是这个。”

- [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][æsks][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . -
' I know that very well , but what she asks is impossible . '
- 我 知道 那 非常 出色地 , 但 什么 她 问 是 不可能的 . -

“我非常清楚这一点，但她提出的要求是不可能的。”

“ [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] .
“ He rose to let me out .
“ 他 玫瑰 到 让 我 出去 .

他起身放我出去。

[ðen] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [maɪ] ['helpləsnəs] [ˌəʊvə'paʊəd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [maɪ]
Then the sense of my helplessness overpowered me for the first time since my
然后 这 感觉 的 我的 无助 实力悬殊 我 为了 这 第一的 时间 自从 我的
['fɑːðɚz] [deθ] .
father's death .
父亲的 死亡 .

父亲去世后，我第一次感到如此无助。

[aɪ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
I burst into a violent flood of tears .
我 爆裂 进入 一个 暴力 洪水 的 眼泪 .

我突然嚎啕大哭起来。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['ritʃəd] [skɔt] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . “
An hour later Richard Scott was with me . “
一个 小时 之后 理查德 斯科特 曾是 和 我 . ”

一小时后，理查德·斯科特和我在一起了。

- ['suːzi] , - [hiː; hi] [sed] , - ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ək'sept] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] . -
' Susie , ' he said , ' promise to accept what I am going to offer . '
- 苏西 , - 他 说 , - 承诺 到 接受 什么 我 是 去 到 提供 . -

“苏西，”他说，“答应我接受我即将提供的条件。”

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] . “
“ I promised him . “
“ 我 承诺 他 . ”

“我答应过他。”

- [wel] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]
' Well , ' said he , ' on the single condition that my father shall know nothing about
- 出色地 , - 说 他 , - 在 这 单身的 状况 那 我的 父亲 将 知道 没有什么 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“好吧，”他说，“但有一个条件，那就是我父亲对此事一无所知。”

[aɪ] [pleɪs] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ðə; ði] ['nesəseri] [sʌm; səm] . - “
I place at your disposal the necessary sum . ' “
我 地方 在 你的 处理 这 必要的 和 . - ”

我已将所需款项交由您支配。

- [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['lɔːsuːt] [ɪz] — [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] . - “
' But then you ought to know what the lawsuit is — what it is worth . ' “
- 但 然后 你 应该 到 知道 什么 这 诉讼 是 — 什么 它 是 值得 . - ”

“但是你应该知道这场官司是什么——它值多少钱。”

- [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] .
' I do not know a single word about it , and I do not wish to .
- 我 做 不是 知道 一个 单身的 单词 关于 它 , 和 我 做 不是 希望 到 .

“我对此一无所知，也不想知道。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] [wɪð'drɔː] [naʊ] . -
Besides , you have promised to accept it ; you can not withdraw now . '
除了 , 你 有 承诺 到 接受 它 ; 你 能 不是 提取 现在 . -

此外，你已经答应接受，现在不能反悔了。

“ [aɪ] [ək'septɪd] .
“ I accepted .
“ 我 公认 .

我接受了。

[θriː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]['aʊərz] .
Three months after the case was ours .
三 几个月 后 这 案件 曾是 我们的 .

三个月后，这个案子就归我们所有了。

[ɔːl] [ðɪs] [væst] ['prɑːpərti] [bɪ'keɪm] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [be'tiːnə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
All this vast property became beyond dispute the property of Bettina and me .
全部 这 广阔的 财产 成为 超过 争议 这 财产 的 贝蒂娜 和 我 .

毫无疑问，这片广袤的土地都归我和贝蒂娜所有。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
The other side offered to buy it of us for five million dollars .
这 其他 边 提供 到 买 它 的 我们 为了 五 百万 美元 .

对方提出以五百万美元的价格从我们手中买下它。

[aɪ] [kən'sʌltid] ['ritʃəd] . “
I consulted Richard . “
我 咨询 理查德 . “

我咨询了理查德。

- [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [weɪt] , - [sed] [hiː; hi] ;
' Refuse it and wait , ' said he ;
- 拒绝 它 和 等待 , - 说 他 ;

“拒绝它，然后等待，”他说；

- [ɪf] [ðeɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪz] [wɜːrθ] ['dʌb(ə)l] . - “
' if they offer you such a sum it is because the property is worth double . ' “
- 如果 他们 提供 你 这样的 一个 和 它 是 因为 这 财产 是 值得 双倍的 . - “

“如果他们出价这么高，那是因为这处房产的价值是现在的两倍。”

- [haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['mʌni] ; [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . - “
' However , I must return you your money ; I owe you a great deal . ' “
- 然而 , 我 必须 返回 你 你的 钱 ; 我 欠 你 一个 伟大的 交易 . - “

“但是，我必须把钱还给你；我欠你很多。”

- [oʊ] ! [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['iːzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
' Oh ! as for that there is no hurry ; I am very easy about it ;
- 哦 ! 作为 为了 那 那里 是 不 匆忙 ; 我 是 非常 简单的 关于 它 ;

“哦！至于这件事，不着急；我对此很轻松；

[maɪ] ['mʌni] [ɪz] [kwaɪt] [seɪf] [naʊ] . - “
my money is quite safe now . ' “
我的 钱 是 相当 安全的 现在 . - “

我的钱现在很安全了。

- [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] .
' But I should like to pay you at once .
- 但 我 应该 喜欢 到 支付 你 在 一次 .

但我希望立即支付你款项。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [det] !
I have a horror of debt !
我 有 一个 恐怖 的 债务 !

我非常害怕负债！

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] .
Perhaps there is another way without selling the property .
也许 那里 是 其他 方式 没有 销售 这 财产 .

或许还有不用卖掉房产就能解决的办法。

['ritʃəd] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] ? -

Richard	**,**	**will**	**you**	**be**	**my**	**husband**	**?**	**'**
理查德	,	将要	你	是	我的	丈夫	?	-

理查德，你愿意嫁给我吗?

" [jes] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] , [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [skɔt] , ['læfɪŋ] ,

"	**Yes**	**,**	**Monsieur**	**le**	**Cure**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Scott**	**,**	**laughing**	**,**
"	是的	,	先生	勒	治愈	,	是的	,	"	说	太太	.	斯科特	,	笑	,

"是的，神父，是的，"斯科特太太笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [aɪ] [θruː] [maɪ'self][æt; ət][maɪ] ['hʌzbəndz] [hed] .

"	**it**	**is**	**thus**	**that**	**I**	**threw**	**myself**	**at**	**my**	**husband's**	**head**	**.**
"	它	是	因此	那	我	扔	我	在	我的	丈夫的	头	.

于是，我扑向了我丈夫的头部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [æskt] [hɪz; ɪz][hænd] .

It	**is**	**I**	**who**	**asked**	**his**	**hand**	**.**
它	是	我	WHO	问	他的	手	.

是我向他求婚的。

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ækt] [ðʌs] .

But	**really**	**I**	**was**	**obliged**	**to**	**act**	**thus**	**.**
但	真的	我	曾是	有义务	到	行为	因此	.

但实际上，我不得不这样做。

['nevər] , ['nevər] , [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv]['spoʊkən] ; [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [rɪtʃ] ,

Never	**,**	**never**	**,**	**would**	**he**	**have**	**spoken**	**;**	**I**	**had**	**become**	**too**	**rich**	**,**
绝不	,	绝不	,	会	他	有	说	;	我	有	变得	也	富有的	,

他永远、永远都不会开口；我已经太有钱了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː][hiː; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd][nɑːt][maɪ] ['mʌni] ,

and	**as**	**it**	**was**	**me**	**he**	**loved**	**,**	**and**	**not**	**my**	**money**	**,**
和	作为	它	曾是	我	他	喜爱	,	和	不是	我的	钱	,

他爱的是我这个人，而不是我的钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['terəbli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

he	**was**	**becoming**	**terribly**	**afraid**	**of**	**me**	**.**
他	曾是	成为	可怕	害怕的	的	我	.

他越来越害怕我。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] .

That	**is**	**the**	**history**	**of**	**my**	**marriage**	**.**
那	是	这	历史	的	我的	婚姻	.

这就是我的婚姻史。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][toʊld][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

As	**to**	**the**	**history**	**of**	**my**	**fortune**	**,**	**it**	**can**	**be**	**told**	**in**	**a**	**few**	**words**	**.**
作为	到	这	历史	的	我的	财富	,	它	能	是	讲述	在	一个	很少	字	.

至于我的财富来历，可以用几句话概括。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['mɪljənz] [ɪn] [ðoʊz] [waɪd] [lændz][ʌv; əv][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ; [ðeɪ]

There	**were**	**indeed**	**millions**	**in**	**those**	**wide**	**lands**	**of**	**Colorado**	**;**	**they**
那里	是	的确	百万	在	那些	宽的	土地	的	科罗拉多州	;	他们

[dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] [ə'bʌndənt] [maɪnz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

discovered	**there**	**abundant**	**mines**	**of**	**silver**	**,**
发现	那里	丰富	矿井	的	银	,

科罗拉多那片广袤的土地上确实居住着数百万人；他们在那里发现了丰富的银矿。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [maɪnz] [wiː; wi] [drɔː] ['evri] [jɪr] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['riːz(ə)n] ,

and	**from**	**those**	**mines**	**we**	**draw**	**every**	**year**	**an**	**income**	**which**	**is**	**beyond**	**reason**	**,**
和	从	那些	矿井	我们	画	每一个	年	一个	收入	哪个	是	超过	原因	,

我们每年从这些矿山中获得的收入是超乎寻常的。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ə'griːd] — [maɪ] ['hʌzbənd] , [maɪ]['sɪstər] ,

but	we	have	agreed	—	my	husband	,	my	sister	,
但	我们	有	同意	—	我的	丈夫	,	我的	姐姐	,

但我们已经达成一致——我的丈夫，我的妹妹，

[ænd; ənd][maɪ'self] — [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnkʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

and	myself	—	to	give	a	very	large	share	of	this	income	to	the	poor	.
和	我	—	到	给	一个	非常	大的	分享	的	这	收入	到	这	贫穷的	.

而我自己——将这笔收入的很大一部分用于救济穷人。

[juː; jʊ] [siː] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] ,

You	see	,	Monsieur	le	Cure	,
你	看	,	先生	勒	治愈	,

你看，神父先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] ['veri] [hɑːrd] [taɪmz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][juː 'es]

it	is	because	we	have	known	very	hard	times	that	you	will	always	find	us
它	是	因为	我们	有	已知	非常	难的	时代	那	你	将要	总是	寻找	我们

['redi] [tuː; tə][help] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ,

ready	to	help	those	who	are	,
准备好	到	帮助	那些	WHO	是	,

正因为我们经历过非常艰难的时期，所以你总能看到我们随时准备帮助那些需要帮助的人。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɑːr'selvz] , [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][laɪf] .

as	we	have	been	ourselves	,	involved	in	the	difficulties	and	sorrows	of	life	.
作为	我们	有	到过	我们自己	,	涉及	在	这	困难	和	悲伤	的	生活	.

我们自己也曾经历过人生的种种困难和悲伤。

[ænd; ənd] [naʊ] , [mə'sjɜːr] [dʒiːn] , [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [lɔːŋ] ['dɪskɔːrs] ,

And	now	,	Monsieur	Jean	,	will	you	forgive	me	this	long	discourse	,
和	现在	,	先生	让	,	将要	你	原谅	我	这	长的	话语	,

让先生，现在请您原谅我这番长篇大论吧?

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [kriːm] , [wɪtʃ] [lʊks] [soʊ] ['veri] [gʊd] ?

and	offer	me	a	little	of	that	cream	,	which	looks	so	very	good	?
和	提供	我	一个	小的	的	那	奶油	,	哪个	看起来	所以	非常	好的	?

能不能给我一点那种看起来很不错的面霜?

" [ðɪs] [kriːm] [wʌz; wəz] ['pɔːliːnz] ['kʌstərd] , [ænd; ənd] [waɪl] [dʒiːn][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] ['mɪsɪz] . [skɔt] :

"	This	cream	was	Pauline's	custard	,	and	while	Jean	was	serving	Mrs	.	Scott	:
"	这	奶油	曾是	保琳的	蛋奶冻	,	和	尽管	让	曾是	服务	太太	.	斯科特	:

“这奶油是宝琳做的蛋奶冻，当时简正在给斯科特太太服务：

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

“	I	have	not	yet	finished	,	"	she	continued	.
"	我	有	不是	然而	完成的	,	"	她	持续	.

“我还没说完呢，”她继续说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪk'strævəgənt] ['stɔːriz] .

“	You	ought	to	know	what	gave	rise	to	these	extravagant	stories	.
"	你	应该	到	知道	什么	给予	上升	到	这些	靡	故事	.

“你应该知道这些离奇故事的由来。”

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [wen] [wiː; wi] ['setld] [ɪn]['pærɪs] ,

A	year	ago	,	when	we	settled	in	Paris	,
一个	年	前	,	什么时候	我们	定居	在	巴黎	,

一年前，当我们定居巴黎时，

[wiː; wi] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː]['aʊər; ɑːr]['duːti][ɑːn]['aʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][tuː; tə]

we	considered	it	our	duty	on	our	arrival	to	give	a	certain	sum	to
我们	经过考虑的	它	我们的	责任	在	我们的	到达	到	给	一个	肯定	和	到

[ðə; ði] [pʊr] .

the	poor	.
这	贫穷的	.

我们认为，到达目的地后，我们有义务向穷人捐赠一定数额的款项。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Who	was	it	spoke	of	that	?
WHO	曾是	它	辐	的	那	?

是谁说的?

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

None	of	us	,	certainly	,	but	the	thing	was	told	in	a	newspaper	,	with	the
没有任何	的	我们	,	当然	,	但	这	事物	曾是	讲述	在	一个	报纸	,	和	这

[əˈmaʊnt] .

amount	.
数量	.

我们当中当然没有人知道这件事，但报纸上刊登了相关报道，还透露了金额。

[ɪˈmiːdiətli] [tuː] [jʌŋ] [riˈpɔːtəz] ['heɪsnd] [tuː; tə]['sʌbdʒekt]['mɪstər] . [skɔt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Immediately	two	young	reporters	hastened	to	subject	Mr	.	Scott	to	a	little
立即地	二	年轻的	记者	加快	到	主题	先生	.	斯科特	到	一个	小的

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

examination	on	his	past	history	;
考试	在	他的	过去的	历史	;

两名年轻记者立即上前，对斯科特先生的过往经历进行了一番简单的询问;

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl]

they	wished	to	give	a	sketch	of	our	career	in	the	—	what	do	you	call
他们	希望	到	给	一个	草图	的	我们的	职业	在	这	—	什么	做	你	称呼

[ðem; ðəm] ? — [səˈsaɪəti] ['pepərz] .

them	?	—	society	papers	.
他们	?	—	社会	文件	.

他们想在——该怎么称呼它们呢? ——社会报纸上概述一下我们的职业生涯。

['mɪstər] . [skɔt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['heɪsti] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,

Mr	.	Scott	is	sometimes	a	little	hasty	;	he	was	so	on	this	occasion	,
先生	.	斯科特	是	有时	一个	小的	仓促	;	他	曾是	所以	在	这	场合	,

斯科特先生有时做事有点草率；这次就是如此。

[ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ['ræðər] ['brʌskli] , [wɪˈðaʊt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .

and	dismissed	these	gentlemen	rather	brusquely	,	without	telling	them	anything	.
和	解雇	这些	先生们	相当	粗暴地	,	没有	讲述	他们	任何事物	.

他很粗鲁地打发走了这两位先生，什么也没告诉他们。

[soʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]['riːəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðeɪ] [ɪnˈventɪd] [wʌn] ,

So	,	as	they	did	not	know	our	real	history	,	they	invented	one	,
所以	,	作为	他们	做过	不是	知道	我们的	真实的	历史	,	他们	发明	一	,

所以，因为他们不了解我们的真实历史，他们就编造了一个。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

and	certainly	displayed	a	very	lively	imagination	.
和	当然	显示	一个	非常	热闹	想像力	.

而且确实展现出了非常丰富的想象力。

[fɜːrst] [ðeɪ] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] ['bɛgd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ;

First	they	related	how	I	had	begged	in	the	snow	in	New	York	;
第一的	他们	有关的	如何	我	有	乞求	在	这	雪	在	新的	约克	;

他们首先讲述了我如何在纽约的雪地里乞讨;

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [sen'seɪʃən(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

the	next	day	appeared	a	still	more	sensational	article	,
这	下一个	天	出现	一个	仍然	更多的	轰动一时	文章	,

第二天出现了一篇更加耸人听闻的文章，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['raɪdər][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

which	made	me	a	rider	in	a	circus	in	Philadelphia	.
哪个	制成	我	一个	骑士	在	一个	马戏团	在	费城	.

这让我成为了费城一家马戏团的骑手。

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] ['fʌni] ['pepərz] [ɪn] [fræns] ; [soʊ][hæv; həv][wiː; wi][ɪn] [ə'merɪkə] ,

You	have	some	very	funny	papers	in	France	;	so	have	we	in	America	,
你	有	一些	非常	有趣的	文件	在	法国	;	所以	有	我们	在	美国	,

法国有一些非常滑稽的报纸；美国也有一些。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] .

for	the	matter	of	that	.
为了	这	事情	的	那	.

就此事而言。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['pɔːlin] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['despərət] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	During	the	last	five	minutes	,	Pauline	had	been	making	desperate	signs	to	the
"	期间	这	最后的	五	分钟	,	宝琳	有	到过	制作	绝望的	标志	到	这

[kjʊr] ,

Cure	,
治愈	,

“在最后五分钟里，宝琳一直在向治疗队发出绝望的信号，

[huː] [pə'sistid] [ɪn][nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðem; ðəm] , [tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , ['kɔːlɪŋ] [ʌp]

who	persisted	in	not	understanding	them	,	till	at	last	the	poor	woman	,	calling	up
WHO	持续	在	不是	理解	他们	,	直到	在	最后的	这	贫穷的	女士	,	呼叫	向上

[ɔːl][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ,

all	her	courage	,
全部	她	勇气	,

那些始终不肯理解他们的人，直到最后，可怜的女人鼓起勇气，

[sed] :

said	:
说	:

说：

“ [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst]['sev(ə)n] . ”

“	Monsieur	le	Cure	,	it	is	a	quarter	past	seven	.	”
“	先生	勒	治愈	,	它	是	一个	四分之一	过去的	七	.	”

“神父先生，现在已经七点一刻了。”

“ [ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst]['sev(ə)n] !

“	A	quarter	past	seven	!
“	一个	四分之一	过去的	七	!

“七点一刻！

['leɪdiz] , [aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

Ladies	,	I	must	beg	you	to	excuse	me	.
女士们	,	我	必须	求	你	到	原谅	我	.

女士们，请允许我借故离开。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['meri] . ”

This	evening	I	have	the	special	service	for	the	month	of	Mary	.	”
这	晚上	我	有	这	特别的	服务	为了	这	月	的	玛丽	.	”

今晚我将主持圣母玛利亚月的特别礼拜仪式。

“ [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['meri] ?
“ The month of Mary ?
” 这 月 的 玛丽 ?

“圣母玛利亚月？”

[ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [bɪ'gɪn] [də'rektli; daɪ'rektli] ? ”
And will the service begin directly ? ”
和 将要 这 服务 开始 直接地 ? ”

服务会立即开始吗?

“ [jes] , [də'rektli; daɪ'rektli] . ”
“ Yes , directly . ”
” 是的 , 直接地 . ”

“是的，直接。”

“ [ænd; ənd] [wen] [dʌz] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] [stɑːrt] [fɔːr; fər] ['pærɪs] ? ”
“ And when does our train start for Paris ? ”
” 和 什么时候 做 我们的 火车 开始 为了 巴黎 ? ”

“我们去巴黎的火车什么时候出发？”

“ [æt; ət] [hæf] [pæst] [naɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒiːn] .
“ At half past nine , ” replied Jean .
” 在 一半 过去的 九 , ” 回复 让 .

“九点半，”让回答道。

“ ['suːzi] , [kæn; kən] [wiː; wi] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [fɜːrst] ? ”
“ Susie , can we not go to church first ? ”
” 苏西 , 能 我们 不是 去 到 教会 第一的 ? ”

“苏西，我们能不能先去教堂？”

“ [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [skɔt] ; “ [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['seprət] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] ,
“ Yes , we will go , ” replied Mrs . Scott ; “ but before we separate , Monsieur le Cure ,
” 是的 , 我们 将要 去 , ” 回复 太太 . 斯科特 ; “ 但 前 我们 分离 , 先生 勒 治愈 ,

“是的，我们会去，”斯科特太太回答说；“但在我们分别之前，神父先生，

[aɪ] [hæv; həv] [wʌn] ['feɪvər] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] .
I have one favor to ask you .
我 有 一 偏爱 到 问 你 .

我有一件事想请你帮忙。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] , [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [daɪn] [æt; ət] [lɔŋweːvəl] ,
I should like very much , the first time I dine at Longueval ,
我 应该 喜欢 非常 很多 , 这 第一的 时间 我 用餐 在 朗格瓦尔 ,

我第一次在Longueval用餐时，感觉非常棒。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [tuː] , [mə'sjɜːr] [dʒiːn] , [dʒʌst] [juː 'es] [fɔːr] [ə'loʊn] [laɪk] [tuː; tə] - [deɪ] .
that you would dine with me , and you , too , Monsieur Jean , just us four alone like to - day .
那 你 会 用餐 和 我 , 和 你 , 也 , 先生 让 , 只是 我们 四 独自的 喜欢 到 - 天 .

你会和我一起用餐，还有你，让先生，就像今天这样，只有我们四个人。

[oʊ] ! [duː] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] . ”
Oh ! do not refuse my invitation ; it is given with all my heart . ”
哦 ! 做 不是 拒绝 我的 邀请 ; 它 是 给定 和 全部 我的 心 . ”

哦！请不要拒绝我的邀请；这是我发自内心的邀请。

“ [ænd; ənd] [ək'septɪd] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] ， ” [rɪ'plaɪd] [dʒiːn] .
“ And accepted as heartily , ” replied Jean .
“ 和 公认 作为 衷心地 ， ” 回复 让 .

“欣然接受，”让回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
“ I will write and tell you the day , and it shall be as soon as
“ 我 将要 写 和 告诉 你 这 天 ， 和 它 将 是 作为 很快 作为
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

“我会写信告诉你具体日期，而且会尽快通知你。”

[juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['haʊsˌwɔːrmɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You call that having a housewarming , don't you ?
你 称呼 那 拥有 一个 乔迁之喜 ， 不 你 ?

你管这叫乔迁派对，对吧?

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] - ['wɔːrmɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
Well , we shall have the house - warming all to ourselves .
出色地 ， 我们 将 有 这 房子 - 变暖 全部 到 我们自己 .

好，乔迁派对就全归我们俩了。

” ['miːnwaɪl] , ['pɔːlin] [hæd; həd] [drɔːn] [mɪs] ['pəːsivəl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
” Meanwhile , Pauline had drawn Miss Percival into a corner of the room ,
” 同时 ， 宝琳 有 绘制 错过 珀西瓦尔 进入 一个 角落 的 这 房间 ，

与此同时，宝琳把珀西瓦尔小姐拉到了房间的一个角落里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
and was talking to her with great animation .
和 曾是 说 到 她 和 伟大的 动画片 .

他和她说话时神采奕奕。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :
The conversation ended with these words :
这 对话 结束 和 这些 字 :

对话以这样几句话结束：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ? ” [sed] [be'tiːnə] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪg'zækt]['moʊmənt]
“ You will be there ? ” said Bettina , “ and you will tell me the exact moment
“ 你 将要 是 那里 ? ” 说 贝蒂娜 ， “ 和 你 将要 告诉 我 这 精确的 片刻
? ”
? ”
? ”

“你会到场吗？”贝蒂娜说，“你能告诉我确切的时间吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [teɪk] [ker] .
“ I will tell you , but take care .
“ 我 将要 告诉 你 ， 但 拿 关心 .

我会告诉你，但你要小心。

[hɪr] [ɪz] [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] ; [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .
Here is Monsieur le Cure ; he must not suspect anything .
这里 是 先生 勒 治愈 ; 他 必须 不是 怀疑 任何事物 .

这位是神父先生；他一定不能起疑心。

” [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] , [ðə; ði] [kjʊr] , [ænd; ənd][dʒiːn] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
” The two sisters , the Cure , and Jean left the house .
” 这 二 姐妹 ， 这 治愈 ， 和 让 左边 这 房子 .

“两姐妹、The Cure乐队和Jean离开了房子。”

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] .

To	go	to	the	church	they	were	obliged	to	cross	the	churchyard	.
到	去	到	这	教会	他们	是	有义务	到	叉	这	墓地	.

他们要去教堂就必须穿过教堂墓地。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] .

The	evening	was	delicious	.
这	晚上	曾是	可口的	.

晚上吃得很开心。

[ˈsloʊli] , [ˈsaɪləntli] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] , [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

Slowly	,	silently	,	under	the	rays	of	the	setting	sun	,	the	four	walked	down	a	long
缓慢地	,	默默	,	在下面	这	射线	的	这	环境	太阳	,	这	四	步行	向下	一个	长的

[ˈævənuː] .

avenue	.
大街	.

在夕阳的余晖下，四人缓缓地、静静地沿着一条长长的林荫大道走去。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɑːnjumənt][tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈreɪnɔd] , [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , [bʌt; bət]

On	their	way	was	the	monument	to	Dr	.	Reynaud	,	very	simple	,	but
在	他们的	方式	曾是	这	纪念碑	到	博士	.	雷诺	,	非常	简单的	,	但

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

途中他们看到了雷诺博士的纪念碑，非常简朴，但却……

[baɪ][ɪts] [faɪn] [prəˈpɔːʃəns] , [ʃoʊd] [dɪˈstɪŋktli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuːmz] .

by	its	fine	proportions	,	showed	distinctly	among	the	other	tombs	.
经过	它是美好的		比例	,	显示	明显地	之中	这	其他	陵墓	.

由于其比例优美，在众多陵墓中显得格外突出。

[ˈmɪsɪz] . [skɔt] [ænd; ənd] [beˈtiːnə] [stɑːpt] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [kaːvd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] :

Mrs	.	Scott	and	Bettina	stopped	,	struck	with	this	inscription	carved	on	the	stone	:
太太	.	斯科特	和	贝蒂娜	停止	,	击	和	这	题词	雕刻	在	这	石头	:

斯科特夫人和贝蒂娜停下脚步，被石头上刻着的这段铭文深深吸引：

“ [hɪr] [laɪz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [mɑːˈsel] [ˈreɪnɔd] , [ˈsɜːrdʒən] - [ˈmeɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈməʊbaɪlz] ;

“	Here	lies	Dr	.	Marcel	Reynaud	,	Surgeon	-	Major	of	the	Souvigny	Mobiles	;
”	这里	谎言	博士	.	马塞尔	雷诺	,	外科医生	-	主要的	的	这	-	手机	;

[kɪld] [ˈdʒænjueri][eɪt] ,

killed	January	8	,
被杀	一月	8	,

“这里安葬着苏维尼机动部队的外科主任马塞尔·雷诺医生；他于1月8日殉职。”

- , [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - .

1871	,	at	the	Battle	of	Villersexel	.
-	,	在	这	战斗	的	-	.

1871 年，在维勒塞克塞尔战役中。

[preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Pray	for	him	.
祈祷	为了	他	.

请为他祈祷。

” [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [kjʊr] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][dʒiːn] , [sed] :

”	When	they	had	read	it	,	the	Cure	,	pointing	to	Jean	,	said	:
”	什么时候	他们	有	读	它	,	这	治愈	,	指向	到	让	,	说	:

“他们读完之后，治疗乐队指着让说道：”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] !

“	It	was	his	father	!
”	它	曾是	他的	父亲	!

“那是他父亲！”

" [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [tuːm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bent] ['hedz] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər]

"	The	two	sisters	drew	near	the	tomb	,	and	with	bent	heads	remained	there
"	这	二	姐妹	画	靠近	这	墓	,	和	和	弯曲	头部	剩余	那里

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

for	some	minutes	,
为了	一些	分钟	,

“两姐妹走到坟墓前，低着头，在那里待了几分钟。”

['pensɪv] , [tʌtʃt] , [kən'templətɪv] .

pensive	,	touched	,	contemplative	.
沉思的	,	感动	,	沉思的	.

沉思的，感伤的，沉思的。

[ðen] [bəuθ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpʌls] , ['ɔːfərd]

Then	both	turned	,	and	at	the	same	moment	,	by	the	same	impulse	,	offered
然后	两个都	转向	,	和	在	这	相同的	片刻	,	经过	这	相同的	冲动	,	提供

[ðer; ðər][hændz][tuː; tə][dʒiːn] ;

their	hands	to	Jean	;
他们的	双手	到	让	;

然后两人转过身，同时，出于同样的冲动，向让伸出了手；

[ðen] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

then	continued	their	walk	to	the	church	.
然后	持续	他们的	走	到	这	教会	.

然后他们继续步行前往教堂。

[ðer; ðər][fɜːrst] [prer] [æt; ət] [lɔŋweːvəl] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][dʒiːn] .

Their	first	prayer	at	Longueval	had	been	for	the	father	of	Jean	.
他们的	第一的	祷告	在	朗格瓦尔	有	到过	为了	这	父亲	的	让	.

他们在隆格瓦尔的第一次祈祷是为让的父亲祈祷。

[ðə; ði] [kjʊr] [went] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrpləs] [ænd; ənd] [stoʊl] .

The	Cure	went	to	put	on	his	surplice	and	stole	.
这	治愈	去	到	放	在	他的	圣衣	和	偷窃	.

The Cure 穿上法衣，然后去偷东西。

[dʒiːn] [kən'dʌktɪd] ['mɪsɪz] . [skɔt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæstərz] [ʌv; əv]

Jean	conducted	Mrs	.	Scott	to	the	seat	which	belonged	to	the	masters	of
让	实施	太太	.	斯科特	到	这	座位	哪个	属于	到	这	大师	的

[lɔŋweːvəl] .

Longueval	.
朗格瓦尔	.

珍妮领着斯科特夫人来到隆格瓦尔庄园主人的座位上。

['pɔːlin] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] .

Pauline	had	gone	on	before	.
宝琳	有	已消失	在	前	.

宝琳之前已经走了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['pəːsivəl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] .

She	was	waiting	for	Miss	Percival	in	the	shadow	behind	one	of	the	pillars	.
她	曾是	等待	为了	错过	珀西瓦尔	在	这	阴影	在后面	一	的	这	柱子	.

她躲在其中一根柱子后面的阴影里等着珀西瓦尔小姐。

[baɪ][ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['sterkeɪs] , [ʃiː; ʃi][led] [be'tiːnə] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] ,

By	a	steep	and	narrow	staircase	,	she	led	Bettina	to	the	gallery	,
经过	一个	陡	和	狭窄的	楼梯	,	她	引领	贝蒂娜	到	这	画廊	,

她领着贝蒂娜沿着陡峭狭窄的楼梯来到画廊。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hɑːr'moʊniəm] .

and	placed	her	before	the	harmonium	.
和	放置	她	前	这	手风琴	.

然后把她放在手风琴前。

[ˌpri'si:did] [baɪ] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:rɪstər] [bɔɪz] , [ðə; ði][oʊld] [kjʊr] [left] [ðə; ði] ['vestri] ,

Preceded	**by**	**two**	**little**	**chorister**	**boys**	**,**	**the**	**old**	**Cure**	**left**	**the**	**vestry**	**,**
之前	经过	二	小的	唱诗班成员	男孩们	,	这	老的	治愈	左边	这	教区委员会	,

在两个小男孩唱诗班成员的带领下，老牧师离开了圣器室。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi] [nelt] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər] :

and	**at**	**the**	**moment**	**when**	**he**	**knelt**	**on**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**alter**	**:**
和	在	这	片刻	什么时候	他	跪下	在	这	步骤	的	这	改变	:

就在他跪在祭坛台阶上的那一刻：

“ [naʊ] ! [mædəmwə'zel] , ” [sed] ['pɔ:lin] , [hu:z] [hɑ:rt] [bi:t] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

“	**Now**	**!**	**Mademoiselle**	**,**	**”**	**said**	**Pauline**	**,**	**whose**	**heart**	**beat**	**with**	**impatience**	**.**
“	现在	!	小姐	,	”	说	宝琳	,	谁	心	打	和	不耐烦	.

“现在！小姐，”宝琳说道，她的心跳得有些不耐烦。

“ [pʊr] , [dɪr] [mæn] , [haʊ] [pli:zd] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] .

“	**Poor**	**,**	**dear**	**man**	**,**	**how**	**pleased**	**he**	**will**	**be**	**.**
“	贫穷的	,	亲爱的	男人	,	如何	高兴	他	将要	是	.

“可怜的人啊，他该有多高兴啊。”

” [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] [raɪz] , [sɔ:ft] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] ,

”	**When**	**he**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**music**	**rise**	**,**	**soft**	**as**	**a**	**murmur**	**,**
”	什么时候	他	听到	这	声音	的	这	音乐	上升	,	柔软的	作为	一个	低语	,

“当他听到音乐声渐强，轻柔如耳语时，

[ænd; ənd] [spred] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [kən'stæntɪn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

and	**spread**	**through**	**the**	**little**	**church**	**,**	**the**	**Abbe**	**Constantin**	**was**	**filled**	**with**
和	传播	通过	这	小的	教会	,	这	阿贝	康斯坦丁	曾是	已填	和

[sʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

such	**emotion**	**,**
这样的	情感	,

整个小教堂里，康斯坦丁神父都充满了激动的情绪。

[sʌtʃ] [dʒɔɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

such	**joy**	**,**	**that**	**the**	**tears**	**came**	**to**	**his**	**eyes**	**.**
这样的	喜悦	,	那	这	眼泪	来了	到	他的	眼睛	.

喜悦之情溢于言表，他甚至热泪盈眶。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [wept] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [dʒi:n][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi]

He	**could**	**not**	**remember**	**having**	**wept**	**since**	**the**	**day**	**when**	**Jean**	**had**	**said**	**that**	**he**
他	可以	不是	记住	拥有	哭泣	自从	这	天	什么时候	让	有	说	那	他

[wɪʃt] [tu:; tə] [ʃer] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

wished	**to**	**share**	**all**	**that**	**he**	**possessed**	**with**	**the**	**mother**	**and**	**sister**	**of**	**those**
希望	到	分享	全部	那	他	拥有	和	这	母亲	和	姐姐	的	那些

[hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [saɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['bulits] .

who	**had**	**fallen**	**by**	**his**	**father's**	**side**	**under**	**the**	**Prussian**	**bullets**	**.**
WHO	有	倒下	经过	他的	父亲的	边	在下面	这	普鲁士	子弹	.

自从让说他想把自己拥有的一切都分享给那些在普鲁士子弹下倒在他父亲身边的母亲和姐妹之后，他就再也没有哭过。

[tu:; tə] [brɪŋ] [terz] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pri:st] ,

To	**bring**	**tears**	**to**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**old**	**priest**	**,**
到	带来	眼泪	到	这	眼睛	的	这	老的	牧师	,

感动得老牧师热泪盈眶，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['si:z] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['revəri] [ʌv; əv]

a	**little**	**American**	**had**	**been**	**brought**	**across**	**the**	**seas**	**to**	**play**	**a**	**reverie**	**of**
一个	小的	美国人	有	到过	带来	穿过	这	海域	到	玩	一个	遐想	的

['tʃɔpin] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [lɔŋwe:vəl] .

Chopin	**in**	**the**	**little**	**church**	**of**	**Longueval**	**.**
肖邦	在	这	小的	教会	的	朗格瓦尔	.

一位美国小音乐家被从海外带到这里，在隆格瓦尔小教堂演奏肖邦的《遐想曲》。

[bʊk] [ˌtuːˈtuː] .
BOOK **2** **.**
书 2 .

第二册。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] ['raɪət] [ʌv; əv] ['tʃærəti]
A **RIOT** **OF** **CHARITY**
一个 暴动 的 慈善机构

一场慈善暴动

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [æt; ət] [hæf] - [pæst] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['bjuːgl] - [kɔːl] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði]
The **next** **day** **,** **at** **half** **-** **past** **five** **in** **the** **morning** **,** **the** **bugle** **-** **call** **rang** **through** **the**
这 下一个 天 , 在 一半 - 过去的 五 在 这 早晨 , 这 号角 - 称呼 响铃 通过 这
['bærək] - [jɑːrd] [æt; ət] - .
barrack **-** **yard** **at** **Souvigny** **.**
营房 - 院子 在 - .

第二天早上五点半，苏维尼兵营的院子里响起了号角声。

[dʒiːn] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Jean **mounted** **his** **horse** **,** **and** **took** **his** **place** **with** **his** **division** **.**
让 安装 他的 马 , 和 采取 他的 地方 和 他的 分配 .

让翻身上马，回到了他的部队。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [meɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'kruːts] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
By **the** **end** **of** **May** **all** **the** **recruits** **in** **the** **army** **are** **sufficiently** **instructed** **to** **be**
经过 这 结尾 的 可能 全部 这 新兵 在 这 军队 是 足够 指示 到 是
['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .
capable **of** **sharing** **in** **the** **general** **evolutions** **.**
有能力的 的 分享 在 这 一般的 进化 .

到五月底，军队中的所有新兵都已接受足够的训练，能够参加集体演习。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [mə'nuːvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [ɑːr'tɪləri] [ɑːr; ər] ['eksɪkjuːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [pə'reɪd] -
Almost **every** **day** **manoeuvres** **of** **the** **mounted** **artillery** **are** **executed** **on** **the** **parade** **-**
几乎 每一个 天 机动 的 这 安装 炮兵 是 执行 在 这 游行 -
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

几乎每天都有骑兵部队在阅兵场上进行演习。

[dʒiːn] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ;
Jean **loved** **his** **profession** **;**
让 喜爱 他的 职业 ;

让·巴雷特热爱他的职业；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [in'spektɪŋ] ['kerfəli] [ðə; ði] ['gruːmɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv]
he **was** **in** **the** **habit** **of** **inspecting** **carefully** **the** **grooming** **and** **harness** **of**
他 曾是 在 这 习惯 的 检查 小心 这 美容 和 马具 的
[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
the **horses** **,**
这 马匹 ,

他习惯仔细检查马匹的梳理情况和马具。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .
the **equipment** **and** **carriage** **of** **his** **men** **.**
这 设备 和 运输 的 他的 男人 .

他手下士兵的装备和行军情况。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [biˈstəu] [bʌt; bət][skænt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz]

This	morning	,	however	,	he	bestowed	but	scant	attention	on	all	the	little	details
这	早晨	,	然而	,	他	授予	但	稀少	注意力	在	全部	这	小的	细节

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] .

of	his	duty	.
的	他的	责任	.

然而，今天早上，他对工作中的所有细节却几乎漠不关心。

[wʌn] ['prɑːbləm]['ædʒɪteɪtɪd] , ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,

One	problem	agitated	,	tormented	him	,	and	left	him	always	undecided	,
一	问题	激动	,	饱受折磨	他	,	和	左边	他	总是	未决定	,

有一个问题让他心烦意乱、备受煎熬，让他始终无法做出决定。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɑːbləm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][æt; ət]

and	this	problem	was	one	of	those	the	solution	of	which	is	not	given	at
和	这	问题	曾是	一	的	那些	这	解决方案	的	哪个	是	不是	给定	在

[ðə; ði] [ɪˈkoʊl] [ˌpɑːlɪˈtɛkˌniːk] .

the	Ecole	Polytechnique	.
这	学校	理工学院	.

而这个问题正是巴黎综合理工学院没有给出解决方案的问题之一。

[dʒiːn][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [kənˈvɪnsɪŋ] [rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] : [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [ɪz]

Jean	could	find	no	convincing	reply	to	this	question	:	Which	of	the	two	sisters	is
让	可以	寻找	不	令人信服的	回复	到	这	问题	:	哪个	的	这	二	姐妹	是

[ðə; ði] ['prɪtiːɚ] ?

the	prettier	?
这	更漂亮	?

珍妮找不到一个令人信服的答案来回答这个问题：两姐妹中谁更漂亮?

[æt; ət][ðə; ði] [bʌts] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈnuːvər] , [iːtʃ] ['bætəri] [wɜːrkt] [ɑːn][ɪts]

At	the	butts	,	during	the	first	part	of	the	manoeuvre	,	each	battery	worked	on	its
在	这	屁股	,	期间	这	第一的	部分	的	这	演习	,	每个	电池	工作	在	它是

[oʊn] [əˈkaʊnt] ,

own	account	,
自己的	帐户	,

在炮台上，演习的第一阶段，每个炮兵连都各自独立作战。

['ʌndər] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][wʌn]

under	the	orders	of	the	captain	;	but	he	often	relinquished	the	place	to	one
在下面	这	订单	的	这	队长	;	但	他	经常	放弃	这	地方	到	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lefˈtenənts] ,

of	his	lieutenants	,
的	他的	中尉	,

奉船长之命；但他经常把这个位置让给他的副手之一。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əˈkʌstəm] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][sɪks] [fiːld] - ['piːsɪz] .

in	order	to	accustom	them	to	the	management	of	six	field	-	pieces	.
在	命令	到	习惯	他们	到	这	管理	的	六	场地	-	件	.

为了让他们习惯于管理六门野战炮。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

It	happened	on	this	day	that	the	command	was	intrusted	to	the	hands	of
它	发生	在	这	天	那	这	命令	曾是	受托人	到	这	双手	的

[dʒiːn] .

Jean	.
让	.

就在这一天，指挥权交到了让的手中。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

To	the	great	surprise	of	the	Captain	,
到	这	伟大的	惊喜	的	这	队长	,

令船长大为惊讶的是，

[ɪn] [huːz] [ˌestɪ'meɪʃn] [hɪz; ɪz] [luː'tenənt] [held] [ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] , [smɑːrt] ,

in	whose	estimation	his	Lieutenant	held	the	first	rank	as	a	well	-	trained	,	smart	,
在	谁	估算	他的	中尉	握住	这	第一的	秩	作为	一个	出色地	-	受过训练	,	聪明的	,

在他看来，他的副官是一位训练有素、聪明能干的优秀人才，名列前茅。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l]['ɑːfɪsər] , ['evriθɪŋ] [went] [rɔːŋ] .

and	capable	officer	,	everything	went	wrong	.
和	有能力的	官	,	一切	去	错误的	.

即使是能力出众的军官，事情也出了差错。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ; [hiː; hi] [ə'drest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['reprəmænd][tuː; tə][dʒiːn]

The	Captain	was	obliged	to	interfere	;	he	addressed	a	little	reprimand	to	Jean
这	队长	曾是	有义务	到	干扰	;	他	已解决	一个	小的	训诫	到	让

,

,

,

船长不得不出面干预；他略微训斥了让一顿。

[wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

which	terminated	in	these	words	:
哪个	终止	在	这些	字	:

结尾处写着：

“ [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

“	I	can	not	understand	it	at	all	.
“	我	能	不是	理解	它	在	全部	.

我完全无法理解。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

What	is	the	matter	with	you	this	morning	?
什么	是	这	事情	和	你	这	早晨	?

你今天早上怎么了？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

It	is	the	first	time	such	a	thing	has	happened	with	you	.
它	是	这	第一的	时间	这样的	一个	事物	有	发生	和	你	.

这是你第一次遇到这样的事。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt][dʒiːn][hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʌts] [æt; ət]

”	It	was	also	the	first	time	that	Jean	had	seen	anything	at	the	butts	at
”	它	曾是	还	这	第一的	时间	那	让	有	已见	任何事物	在	这	屁股	在

- [bʌt; bət] ['kænən] ,

Souvigny	but	cannon	,
-	但	大炮	,

“这也是让第一次在苏维尼的靶场上看到除了大炮以外的任何东西。”

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægənz] , ['hɔːrsɪz] , [ɔːr] ['gʌnə(r)] .

ammunition	wagons	,	horses	,	or	gunners	.
弹药	马车	,	马匹	,	或者	炮手	.

弹药车、马匹或炮手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康斯坦丁神父——完整版(L'Abbe Constantin — Complete)
第4/8页

[ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv]
In the clouds of dust raised by the wheels of the wagons and the hoofs of
在 这 云 的 灰尘 提高 经过 这 车轮 的 这 马车 和 这 蹄子 的
[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [dʒiːn] [bɪ'held] ,
the horses Jean beheld ,
这 马匹 让 观看 ,

在车轮和马蹄扬起的尘土中，让·望见了这一切。

[nɑːt][ðə; ði]['sekənd] ['maʊntɪd] ['bætəri] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,
not the second mounted battery of the 9th Regiment of artillery ,
不是 这 第二 安装 电池 的 这 9th 团 的 炮兵 ,

不是第9炮兵团的第二骑兵连，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd]['goʊldən] [her] ;
but the distinct images of two Americans with black eyes and golden hair ;
但 这 清楚的 图片 的 二 美国人 和 黑色的 眼睛 和 金的 头发 ;

但清晰的画面是两个有着黑色眼睛和金色头发的美国人；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] ['lisnd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['merɪtɪd]
and , at the moment when he listened respectfully to the well - merited
和 , 在 这 片刻 什么时候 他 听着 尊敬 到 这 出色地 - 值得
['lektʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ,
lecture from his Captain ,
演讲 从 他的 队长 ,

就在他恭敬地聆听上尉这番当之无愧的训诫时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
he was in the act of saying to himself :
他 曾是 在 这 行为 的 说 到 他自己 :

他当时正在自言自语：

“ [ðə; ði] ['prɪtiːɝ] [ɪz]['mɪsɪz] . [skɔt] !
“ The prettier is Mrs . Scott !
“ 这 更漂亮 是 太太 . 斯科特 !

“斯科特太太更漂亮！”

” ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ten]
” Every morning the exercise is divided into two parts by a little interval of ten
” 每一个 早晨 这 锻炼 是 分割 进入 二 部分 经过 一个 小的 间隔 的 十
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

“每天早上，锻炼都会分成两部分，中间间隔十分钟。”

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['gæðərd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɔːkt] ; [dʒiːn] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːrt] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The officers gathered together and talked ; Jean remained apart , alone with his
这 警官 聚集 一起 和 谈话 ; 让 剩余 除 , 独自的 和 他的
[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .
recollections of the previous evening .
回忆 的 这 以前的 晚上 .

警官们聚在一起交谈；让独自一人留在一旁，回想着前一天晚上发生的事情。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɑːbstɪnətli] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔŋweːvəl] .
His thoughts obstinately gathered round the vicarage of Longueval .
他的 想法 顽固地 聚集 圆形的 这 牧师住宅 的 朗格瓦尔 .

他的思绪执拗地集中在朗格瓦尔牧师住宅上。

“ [jes] !
“ Yes !
” 是的 !

“是的!

[ðə; ði] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [ɪz]['mɪsɪz] . [skɔt] ; [mɪs] ['pəːsivəl] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] .
the more charming of the two sisters is Mrs . Scott ; Miss Percival is only a child .
这 更多的 迷人 的 这 二 姐妹 是 太太 . 斯科特 ; 错过 珀西瓦尔 是 仅有的 一个 孩子 .

两姐妹中，斯科特太太更迷人；珀西瓦尔小姐只是个孩子。

” [hiː; hi] [sɔː] [ə'gen] ['mɪsɪz] . [skɔt] [æt; ət][ðə; ði] [kjʊrz] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .
” He saw again Mrs . Scott at the Cure's little table .
” 他 锯 再次 太太 . 斯科特 在 这 治疗方法 小的 桌子 .

“他在疗养院的小桌子旁再次看到了斯科特夫人。”

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [toʊld][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fræŋknəs] , [sʌtʃ] ['friːdəm] .
He heard her story told with such frankness , such freedom .
他 听到 她 故事 讲述 和 这样的 坦率 , 这样的 自由 .

他听到了她如此坦诚、如此自由地讲述自己的故事。

[ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [pɪ'kjuːliər] , ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [vɔɪs] , [stɪl] [ɪn'tʃæntɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
The harmony of that very peculiar , very fascinating voice , still enchanted his ear .
这 和谐 的 那 非常 奇特 , 非常 迷人 嗓音 , 仍然 迷人的 他的 耳朵 .

那独特而迷人的嗓音，其和谐之美依然令他陶醉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]
He was again in the church ; she was there before him , bending over her
他 曾是 再次 在 这 教会 ; 她 曾是 那里 前 他 , 弯曲 超过 她
[priː] - [djuː] ,
prie - Dieu ,
价格 - 上帝 ,

他又一次来到了教堂；她比他先到，正俯身在祈祷台前。

[hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] ['restɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l][hændz] ; [ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ə'roʊz] ,
her pretty head resting in her two little hands ; then the music arose ,
她 漂亮的 头 休息 在 她 二 小的 双手 ; 然后 这 音乐 出现 ,

她漂亮的脑袋枕在两只小手里；然后音乐响起。

[ænd; ənd][fɑːr][ɔːf] , [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [dʒiːn] [pər'siːvd] [ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['proʊfaɪl][ʌv; əv]
and far off , in the dusk , Jean perceived the fine and delicate profile of
和 远的 离开 , 在 这 黄昏 , 让 感知 这 美好的 和 精美的 轮廓 的
[be'tiːnə] .
Bettina .
贝蒂娜 .

在远处，暮色中，让看到了贝蒂娜优美而精致的侧脸。

“ [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ɪz][ʃiː; ʃi]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] ?
“ A child — is she only a child ?
“ 一个 孩子 — 是 她 仅有的 一个 孩子 ?

“她只是个孩子吗？”

” [ðə; ði] ['trʌmpits] ['saʊndɪd] , [ðə; ði] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] ; [ðɪs] [taɪm] , ['fɔːrtʃənətli] , [noʊ]
” The trumpets sounded , the practice was resumed ; this time , fortunately , no
” 这 小号 听起来 , 这 实践 曾是 恢复 ; 这 时间 , 幸运的是 , 不
[kə'mænd] , [noʊ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
command , no responsibility .
命令 , 不 责任 .

“号角响起，练习继续进行；这一次，幸运的是，没有命令，也没有责任。”

[ðə; ði] [fɔːr] ['bætəriz] ['eksɪkjuːtɪd][ðer; ðər] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [tə'geðər] ; [ðɪs] [ɪ'mens] [mæs] [ʌv; əv] [men] ,

The	four	batteries	executed	their	evolutions	together	;	this	immense	mass	of	men	,
这	四	电池	执行	他们的	进化	一起	;	这	巨大	大量的	的	男人	,

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

四个炮兵连同时进行演练；这支庞大的队伍，包括士兵、战马，

[ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] , [dɪ'plɔɪd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [naʊ] [drɔːn] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] ,

and	carriages	,	deployed	in	every	direction	,	now	drawn	out	in	a	long	line	,
和	马车	,	已部署	在	每一个	方向	,	现在	绘制	出去	在	一个	长的	线	,

而马车，向四面八方展开，现在排成了一长队。

[ə'gen] [kə'lektɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pækt] [gruːp] .

again	collected	into	a	compact	group	.
再次	集	进入	一个	袖珍的	团体	.

再次聚集在一起，形成一个紧密的群体。

[ɔːl] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ;

All	stopped	at	the	same	instant	along	the	whole	extent	of	the	ground	;
全部	停止	在	这	相同的	立即的	沿着	这	所有的	程度	的	这	地面	;

地面上的所有物体同时停止了运动；

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ræn][tuː; tə][ðer; ðər] ['piːsɪz] , [dɪ'tætʃt] [iːtʃ]

the	gunners	sprang	from	their	horses	,	ran	to	their	pieces	,	detached	each
这	炮手	弹簧	从	他们的	马匹	,	跑	到	他们的	件	,	分离的	每个

[frʌm; frəm][ɪts] [tiːm] ,

from	its	team	,
从	它是	团队	,

炮手们从马上跳下来，跑到各自的炮位，将每门炮从炮组上卸下。

[wɪtʃ] [went] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ][trɑːt][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]['faɪər][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] .

which	went	off	at	a	trot	and	prepared	to	fire	with	amazing	rapidity	.
哪个	去	离开	在	一个	小跑	和	准备	到	火	和	惊人的	快速	.

它小跑着出发，并以惊人的速度准备开火。

[ðen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] [men] [ˌɑːr 'iː] - [ə'tætʃt] [ðer; ðər] ['piːsɪz] ; [spræŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə]

Then	the	horses	returned	,	the	men	re	-	attached	their	pieces	;	sprang	quickly	to
然后	这	马匹	返回	,	这	男人	关于	-	随附的	他们的	件	;	弹簧	迅速地	到

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

然后马匹回来了，男人们重新装好武器；迅速跳上马鞍，

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

and	the	regiment	started	at	full	gallop	across	the	field	.
和	这	团	开始	在	满的	驰骋	穿过	这	场地	.

于是，这支部队开始全速驰骋在田野上。

['veri] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][dʒiːn] [be'tiːnə] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər]['mɪsɪz] .

Very	gently	in	the	thoughts	of	Jean	Bettina	regained	her	advantage	over	Mrs	.
非常	轻轻地	在	这	想法	的	让	贝蒂娜	恢复	她	优势	超过	太太	.

[skɔt] .

Scott	.
斯科特	.

简·贝蒂娜在思绪中轻轻地重新获得了对斯科特太太的优势。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	appeared	to	him	smiling	and	blushing	amid	the	sunlit	clouds	of	her
她	出现	到	他	微笑	和	脸红	之中	这	阳光照射	云	的	她

[ˈfloʊtɪŋ] [her] .

floating	hair	.
漂浮的	头发	.

她出现在他面前时，面带微笑，脸颊泛红，阳光洒在她飘逸的长发上，宛如云朵般闪耀。

[məˈsjɜːr] [dʒiːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [məˈsjɜːr] [dʒiːn] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [hæd; həd][hɪz; ɪz]

Monsieur	Jean	,	she	had	called	him	,	Monsieur	Jean	,	and	never	had	his
先生	让	,	她	有	称为	他	,	先生	让	,	和	绝不	有	他的

[neɪm] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [swiːt] .

name	sounded	so	sweet	.
姓名	听起来	所以	甜的	.

她称呼他为让先生，让先生，他的名字从未听起来如此动听。

[ænd; ənd] [ðæt] [læst] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] , [bɪˈfɔːr] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .

And	that	last	pressure	of	the	hand	on	taking	leave	,	before	entering	the	carriage	.
和	那	最后的	压力	的	这	手	在	采取	离开	,	前	进入	这	运输	.

临别之际，上车前，手最后轻轻地按了一下。

[hæd; həd][nɑːt] [mɪs] [ˈpəːsivəl] [ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkɔːrdʒəl][klæsp][ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [skɔt] [hæd; həd]

Had	not	Miss	Percival	given	him	a	more	cordial	clasp	than	Mrs	.	Scott	had
有	不是	错过	珀西瓦尔	给定	他	一个	更多的	亲切	搭扣	比	太太	.	斯科特	有

[dʌn] ?

done	?
完毕	?

珀西瓦尔小姐的拥抱难道不比斯科特太太更热情吗?

[jes] , [ˈpɑːzətɪvli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] .

Yes	,	positively	a	little	more	.
是的	,	积极地	一个	小的	更多的	.

是的，肯定还要再多一点。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] , ” [θɔːt] [dʒiːn] ; “ [ðə; ði] [ˈprɪtiːɚ] [ɪz] [mɪs] [ˈpəːsivəl] .

“	I	was	mistaken	,	”	thought	Jean	;	“	the	prettier	is	Miss	Percival	.
“	我	曾是	错误	,	”	想法	让	;	“	这	更漂亮	是	错过	珀西瓦尔	.

“我错了，”琼心想；“珀西瓦尔小姐更漂亮。”

” [ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ; [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ˈregjələrli] [ɪn] [laɪn] [wʌn] [bɪˈhaɪnd]

”	The	day's	work	was	finished	;	the	pieces	were	ranged	regularly	in	line	one	behind
”	这	天	工作	曾是	完成的	;	这	件	是	范围	经常	在	线	一	在后面

[ðə; ði] [ˈʌðər] ;

the	other	;
这	其他	;

“一天的工作结束了；零件整齐地排列成一行，一个接一个；

[ðeɪ] [dɪˈfaɪld] [ˈræpɪdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈklætər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

they	defiled	rapidly	,	with	a	horrible	clatter	,	and	in	a	cloud	of	dust	.
他们	被玷污的	快速	,	和	一个	可怕	哒	,	和	在	一个	云	的	灰尘	.

它们迅速地亵渎了一切，发出可怕的哐当声，扬起一阵尘土。

[wen] [dʒiːn] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] , [pæst] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈkɜːrn(ə)l] ,

When	Jean	,	sword	in	hand	,	passed	before	his	Colonel	,
什么时候	让	,	剑	在	手	,	通过了	前	他的	上校	,

当让手持利剑经过他的上校面前时，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [soʊ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [ɪn] [hɪz; ɪz]

the	images	of	the	two	sisters	were	so	confused	and	intermingled	in	his
这	图片	的	这	二	姐妹	是	所以	使困惑	和	交织	在	他的

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [meltid] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

recollection	that	they	melted	the	one	in	the	other	,
回忆	那	他们	融化	这	一	在	这	其他	,

在他的记忆中，两姐妹的形象如此混乱交织，以至于她们彼此融为一体。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .

and	became	in	some	measure	the	image	of	one	and	the	same	person	.
和	成为	在	一些	措施	这	图像	的	一	和	这	相同的	人	.

在某种程度上，他变成了同一个人的翻版。

['eni] ['pærəlel] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv]

Any	parallel	became	impossible	between	them	,	thanks	to	this	singular	confusion	of
任何	平行线	成为	不可能的	之间	他们	,	谢谢	到	这	单数	困惑	的

[ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] .

the	two	points	of	comparison	.
这	二	积分	的	比较	.

由于这两个比较点的这种奇特混淆，它们之间不可能存在任何相似之处。

['mɪsɪz] . [skɔt] [ænd; ənd] [mɪs] ['pəːsivəl] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [ɪn'seprəbl] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [dʒiːn]

Mrs	.	Scott	and	Miss	Percival	remained	thus	inseparable	in	the	thoughts	of	Jean
太太	.	斯科特	和	错过	珀西瓦尔	剩余	因此	形影不离	在	这	想法	的	让

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

until	the	day	when	it	was	granted	to	him	to	see	them	again	.
直到	这	天	什么时候	它	曾是	的确	到	他	到	看	他们	再次	.

在让·斯科特的脑海中，斯科特夫人和珀西瓦尔小姐始终形影不离，直到他再次见到她们的那一天。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'feɪst] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] ,

The	impression	of	that	meeting	was	not	effaced	;	it	was	always	there	,
这	印象	的	那	会议	曾是	不是	抹去	;	它	曾是	总是	那里	,

[pər'sɪstənt] ,

persistent	,
执着的	,

那次会面的印象并没有消失；它始终存在，挥之不去。

[ænd; ənd] ['veri] [swiːt] , [tɪl] [dʒiːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [dɪ'stɜːrbd] .

and	very	sweet	,	till	Jean	began	to	feel	disturbed	.
和	非常	甜的	,	直到	让	开始	到	感觉	不安	.

一切都很美好，直到珍开始感到不安。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] ” — [soʊ] [ræn] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] — “ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn]

“	Is	it	possible	”	—	so	ran	his	meditations	—	“	is	it	possible	that	I	have	been
“	是	它	可能的	”	—	所以	跑	他的	冥想	—	“	是	它	可能的	那	我	有	到过

['gɪlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] ['mædli] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] ?

guilty	of	the	folly	of	falling	in	love	madly	at	first	sight	?
有罪的	的	这	蠢事	的	坠落	在	爱	疯狂地	在	第一的	视线	?

“有可能吗？”他如此沉思着，“我有可能犯了第一眼就疯狂坠入爱河的愚蠢错误吗？”

[noʊ] ; [wʌn] [maɪt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['wɪmɪn] [æt; ət] [wʌns] .

No	;	one	might	fall	in	love	with	a	woman	,	but	not	with	two	women	at	once	.
不	;	一	可能	落下	在	爱	和	一个	女士	,	但	不是	和	二	女性	在	一次	.

不，一个人可能会爱上一个女人，但不可能同时爱上两个女人。

” [ðæt] [θɔːt] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

”	That	thought	reassured	him	.
”	那	想法	放心	他	.

“这个想法让他安心了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ðɪs] [greɪt] ['feloʊ] [ʌv; əv] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ; ['nevər] [hæd; həd]

He	was	very	young	,	this	great	fellow	of	four	-	and	-	twenty	;	never	had
他	曾是	非常	年轻的	,	这	伟大的	同伴	的	四	-	和	-	二十	;	绝不	有

[lʌv] ['entərd] ['fʊli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

love	entered	fully	into	his	heart	.
爱	进入	完全	进入	他的	心	.

这位年仅二十四岁的大个子还很年轻；他的心中从未真正感受到过爱情。

[lʌv] !

Love	!
爱	!

爱!

[hiː; hi] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm] [bʊks] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [riːd]

He	knew	very	little	about	it	,	except	from	books	,	and	he	had	read
他	知道	非常	小的	关于	它	,	除了	从	图书	,	和	他	有	读

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	few	of	them	.
但	很少	的	他们	.

除了书本之外，他对这方面知之甚少，而且读过的书也不多。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['ɛɪndʒl] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [ət'rækʃnz] [ɪn][ðə; ði] [grɪ'zɛts]

But	he	was	no	angel	;	he	could	find	plenty	of	attractions	in	the	grisettes
但	他	曾是	不	天使	;	他	可以	寻找	很多	的	景点	在	这	grisettes

[ʌv; əv] - ,

of	Souvigny	,
的	-	,

但他并非天使；在苏维尼的格里塞特小镇，他也能找到许多乐趣。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

and	when	they	would	allow	him	to	tell	them	that	they	were	charming	,
和	什么时候	他们	会	允许	他	到	告诉	他们	那	他们	是	迷人	,

当他们允许他告诉他们他们很迷人时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

he	was	quite	ready	to	do	so	,
他	曾是	相当	准备好	到	做	所以	,

他完全愿意这样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz] [lʌv] [ðoʊz] ['pæsɪŋ] ['fænsis] ,

but	it	had	never	entered	his	head	to	regard	as	love	those	passing	fancies	,
但	它	有	绝不	进入	他的	头	到	看待	作为	爱	那些	通过	幻想	,

但他从未想过要把那些转瞬即逝的幻想当作爱情。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [kɔːzd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ænd; ənd][moʊst][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

which	only	caused	the	slightest	and	most	superficial	disturbance	in	his	heart	.
哪个	仅有的	导致	这	丝毫	和	最多	浅	干扰	在	他的	心	.

但这只在他心中引起了最轻微、最表面的波动。

[pɔːl] [diː] - [hæd; həd] ['mɑːrvələs] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] [aɪˌdiːələ'zeɪʃn] .

Paul	de	Lavardens	had	marvellous	powers	of	enthusiasm	and	idealization	.
保罗	德	-	有	奇妙	权力	的	热情	和	理想化	.

保罗·德·拉瓦尔登斯拥有惊人的热情和理想化能力。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ʃeltərd] ['ɔːlweɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['grɑːnˌdeɪz] ['pæʃnz] , [wɪtʃ] [lɪvd] [ðer; ðər][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrmənɪ] .

His	heart	sheltered	always	two	or	three	grandes	passions	,	which	lived	there	in	perfect	harmony	.
他的	心	避难所	总是	二	或者	三	格兰德斯	激情	,	哪个	居住地	那里	在	完美的	和谐	.

他的心中始终藏着两三种伟大的激情，它们在那里完美地和谐共存。

[pɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['klevər] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

Paul	had	been	so	clever	as	to	discover	,	in	this	little	town	of	15	,
保罗	有	到过	所以	聪明的	作为	到	发现	,	在	这	小的	镇	的	-	,

保罗非常聪明，在这个只有15人的小镇上发现了.....

- [soʊlz] , ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['prɪti] ['gɜːlz] , [ɔːl] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɔrd] .

000	souls	,	numbers	of	pretty	girls	,	all	made	to	be	adored	.
-	灵魂	,	数字	的	漂亮的	女孩们	,	全部	制成	到	是	受人喜爱	.

000个灵魂，无数漂亮女孩，都是用来被崇拜的。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [hɪm'self] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [wen] , [ɪn][fækt] ,

He	always	believed	himself	the	discoverer	of	America	,	when	,	in	fact	,
他	总是	相信	他自己	这	发现者	的	美国	,	什么时候	,	在	事实	,

他一直认为自己是美洲的发现者，而事实上，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['nævəˌgeɪtɝz] .

he	had	done	nothing	but	follow	in	the	track	of	other	navigators	.
他	有	完毕	没有什么	但	跟随	在	这	追踪	的	其他	导航员	.

他只不过是跟随其他航海家的足迹而已。

[ðə; ði][wɜːrld] - [dʒiːn][hæd; həd] ['skersli] [ɪn'kaʊntər] [ˌaɪ 'tiː] .

The	world	-	Jean	had	scarcely	encountered	it	.
这	世界	-	让	有	几乎	遭遇	它	.

让·基恩几乎从未接触过这个世界。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [baɪ] [pɔːl] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [pər'hæps] ,

He	had	allowed	himself	to	be	dragged	by	Paul	,	a	dozen	times	,	perhaps	,
他	有	允许	他自己	到	是	拖拽	经过	保罗	,	一个	打	时代	,	也许	,

他或许曾十几次任由保罗拖着他走。

[tuː; tə]['swɑːreiz][ɔːr] [bɔːlz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

to	soirees	or	balls	at	the	great	houses	of	the	neighborhood	.
到	晚会	或者	球	在	这	伟大的	房屋	的	这	邻里	.

去附近豪宅参加晚宴或舞会。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'veriəbli] [rɪ'tɜːrnd] ['θɜːrəli] [bɔːrd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðiːz]

He	had	invariably	returned	thoroughly	bored	,	and	had	concluded	that	these
他	有	总是	返回	彻底	无聊的	,	和	有	结束	那	这些

['pleʒərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

pleasures	were	not	made	for	him	.
快乐	是	不是	制成	为了	他	.

他总是回来后感到非常无聊，并得出结论：这些乐趣并不适合他。

[hɪz; ɪz] [teɪsts] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] , ['sɪriəs] .

His	tastes	were	simple	,	serious	.
他的	口味	是	简单的	,	严肃的	.

他的喜好简单而严肃。

[hiː; hi] [lʌvd] ['sɑːlətuːd] , [wɜːrk] , [lɔːŋ] [wɔːks] , ['oʊpən] [speɪs] , ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [bʊks] .

He	loved	solitude	,	work	,	long	walks	,	open	space	,	horses	,	and	books	.
他	喜爱	孤独	,	工作	,	长的	散步	,	打开	空间	,	马匹	,	和	图书	.

他喜欢独处、工作、散步、开阔的空间、马和书籍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['sævɪdʒ] — [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

He	was	rather	savage	—	a	son	of	the	soil	.
他	曾是	相当	野蛮的	—	一个	儿子	的	这	土壤	.

他相当野蛮——一个土生土长的乡野汉子。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

He	loved	his	village	,	and	all	the	old	friends	of	his	childhood	.
他	喜爱	他的	村庄	,	和	全部	这	老的	朋友们	的	他的	童年	.

他热爱他的家乡，以及他童年时代的所有老朋友。

[ə; eɪ] [kwə'drɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['terər] ; [bʌt; bət] ['evri] [jɪr] ,

A	quadrille	in	a	drawing	-	room	caused	him	unspeakable	terror	;	but	every	year	,
一个	方阵舞	在	一个	绘画	-	房间	导致	他	无法形容	恐怖	;	但	每一个	年	,

在客厅里跳四对舞会让他感到难以言喻的恐惧；但每年，

[æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] [lɔŋweːvəl] ,

at	the	festival	of	the	patron	saint	of	Longueval	,
在	这	节日	的	这	赞助人	圣	的	朗格瓦尔	,

在隆格瓦尔守护神圣日的节日上，

[hiː; hi] [dɑːnst] ['geili] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz][ænd; ənd] ['fɑːrmɝz] - ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	danced	gayly	with	the	young	girls	and	farmers	'	daughters	of	the
他	跳舞	同性恋地	和	这	年轻的	女孩们	和	农民	-	女儿们	的	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

他与附近年轻女孩和农家女们欢快地跳舞。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mɪsɪz] . [skɔt] [ænd; ənd] [mɪs] ['pəːsivəl] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]['pærɪs] ,

If	he	had	seen	Mrs	.	Scott	and	Miss	Percival	at	home	in	Paris	,
如果	他	有	已见	太太	.	斯科特	和	错过	珀西瓦尔	在	家	在	巴黎	,

如果他曾在巴黎的家中见过斯科特夫人和珀西瓦尔小姐，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌkʃəri] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔːstli]

in	all	the	splendor	of	their	luxury	,	in	all	the	perfection	of	their	costly
在	全部	这	辉煌	的	他们的	奢华	,	在	全部	这	完美	的	他们的	昂贵

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

在他们奢华的极致享受中，在他们昂贵环境的完美衬托下，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [æz; əz] [ɪk'skwɪzɪt]

he	would	have	looked	at	them	from	afar	,	with	curiosity	,	as	exquisite
他	会	有	看起来	在	他们	从	远方	,	和	好奇心	,	作为	精美的

[wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .

works	of	art	.
作品	的	艺术	.

他会远远地、带着好奇心地看着它们，把它们当作精美的艺术品。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [slept] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Then	he	would	have	returned	home	,	and	would	have	slept	,	as	usual	,
然后	他	会	有	返回	家	,	和	会	有	睡着了	,	作为	通常	,

然后他就会回到家，像往常一样睡觉。

[ðə; ði][moʊst] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	most	peaceful	slumber	in	the	world	.
这	最多	和平	睡眠	在	这	世界	.

世界上最宁静的睡眠。

[jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,

Yes	,	but	it	was	not	thus	that	the	thing	had	come	to	pass	,
是的	,	但	它	曾是	不是	因此	那	这	事物	有	来	到	经过	,

是的，但事情并非如此发展。

[ænd; ənd] [hens] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [hens] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɜːrbəns] .

and	hence	his	excitement	,	hence	his	disturbance	.
和	因此	他的	激动	,	因此	他的	干扰	.

所以他才会如此激动，才会如此不安。

[ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]

These	**two**	**women**	**had**	**shown**	**themselves**	**before**	**him**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**circle**
这些	二	女性	有	所示	他们自己	前	他	在	这	中间	的	一个	圆圈

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] ,

with	**which**	**he**	**was**	**familiar**	**,**
和	哪个	他	曾是	熟悉的	,

这两个女人出现在他面前，而他身处一个他熟悉的圈子之中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['sɪŋgjələrli] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	**which**	**had**	**been**	**,**	**if**	**only**	**for**	**this**	**reason**	**,**	**singularly**	**favorable**	**to**	**them**
和	哪个	有	到过	,	如果	仅有的	为了	这	原因	,	单独地	有利	到	他们

.

:

.

仅凭这一点，这对他们来说就格外有利。

['sɪmp(ə)l] , [gʊd] , [fræŋk] , ['kɔːrdʒəl] , [sʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] ,

Simple	**,**	**good**	**,**	**frank**	**,**	**cordial**	**,**	**such**	**they**	**had**	**shown**	**themselves**	**the**	**very**	**first**	**day**	**,**
简单的	,	好的	,	坦率	,	亲切	,	这样的	他们	有	所示	他们自己	这	非常	第一的	天	,

简单、善良、坦诚、热情，他们从一开始就展现出了这样的品质。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] ['prɪti] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz]['nevər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

and	**delightfully**	**pretty**	**into**	**the**	**bargain**	**—**	**a**	**fact**	**which**	**is**	**never**	**insignificant**	**.**
和	令人愉悦	漂亮的	进入	这	便宜货	—	一个	事实	哪个	是	绝不	微不足道	.

而且它还非常漂亮——这一点绝非微不足道。

[dʒiːn] [fel] [æt; ət] [wʌns] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [stɪl] !

Jean	**fell**	**at**	**once**	**under**	**the**	**charm**	**;**	**he**	**was**	**there**	**still**	**!**
让	跌倒	在	一次	在下面	这	魅力	;	他	曾是	那里	仍然	!

让立刻被迷住了；他还在那里！

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ɪn][ðə; ði] ['bærək] - [jɑːrd] , [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] ,

At	**the**	**moment**	**when**	**he**	**dismounted**	**in**	**the**	**barrack**	**-**	**yard**	**,**	**at**	**nine**	**o'clock**	**,**
在	这	片刻	什么时候	他	下马	在	这	营房	-	院子	,	在	九	点钟	,

当他九点钟在营房院子里下马的那一刻，

[ðə; ði][oʊld] [priːst] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] ['dʒɔɪəsli] .

the	**old**	**priest**	**began**	**his**	**campaign**	**joyously**	**.**
这	老的	牧师	开始	他的	活动	欣喜地	.

老牧师兴高采烈地开始了竞选活动。

[sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] - [hed] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]['faɪər] ; [dʒiːn][hæd; həd][nɑːt]

Since	**the**	**previous**	**evening**	**the**	**Abbe's**	**head**	**had**	**been**	**on**	**fire**	**;**	**Jean**	**had**	**not**
自从	这	以前的	晚上	这	-	头	有	到过	在	火	;	让	有	不是

[slept] [mʌtʃ] ,

slept	**much**	**,**
睡着了	很多	,

从前一天晚上开始，神父就一直心事重重；让几乎没怎么睡。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [æt; ət][ɔːl] .

but	**he**	**had**	**not**	**slept**	**at**	**all**	**.**
但	他	有	不是	睡着了	在	全部	.

但他一夜没睡。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] ['veri] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [dɔːz] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['pɔːlin] ,

He	**had**	**risen**	**very**	**early**	**,**	**and**	**with**	**closed**	**doors**	**,**	**alone**	**with**	**Pauline**	**,**
他	有	升起	非常	早期的	,	和	和	关闭	门	,	独自的	和	宝琳	,

他很早就起床了，关上门，独自一人和宝琳待在一起。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɑʊntɪd] [ænd; ənd] [rɪ'kɑʊntid] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , ['spredɪŋ] [ɑʊt][hɪz; ɪz][wʌn] ['hʌndrəd]

he	had	counted	and	recounted	his	money	,	spreading	out	his	one	hundred
他	有	计数	和	叙述	他的	钱	,	传播	出去	他的	一	百

['luːɪs] - ['dɔr] ,

Louis	-	d'or	,
路易斯	-	金	,

他反复清点自己的钱财，摊开他那一百路易金币。

['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]['maɪzər] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['maɪzər] ['faɪndɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒər] [ɪn]

gloating	over	them	like	a	miser	,	and	like	a	miser	finding	exquisite	pleasure	in
幸灾乐祸	超过	他们	喜欢	一个	吝啬鬼	,	和	喜欢	一个	吝啬鬼	寻找	精美的	乐趣	在

['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrd] .

handling	his	hoard	.
处理	他的	囤	.

他像守财奴一样幸灾乐祸，像守财奴一样享受着自己的财富。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] !

All	that	was	his	!
全部	那	曾是	他的	!

这一切都是他的!

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

for	him	!
为了	他	!

为了他!

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .

that	is	to	say	,	for	the	poor	.
那	是	到	说	,	为了	这	贫穷的	.

也就是说，为了穷人。

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['lævɪʃ] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] , ” [sed] ['pɔːlin] ; “ [biː; bi][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] .

“	Do	not	be	too	lavish	,	Monsieur	le	Cure	,	”	said	Pauline	;	“	be	economical	.
“	做	不是	是	也	奢华的	,	先生	勒	治愈	,	”	说	宝琳	;	“	是	经济	.

“神父先生，不要太铺张浪费，”宝琳说，“要节俭。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'strɪbjuːt] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [fræŋks] — ”

I	think	that	if	you	distribute	to	-	day	one	hundred	francs	—	”
我	思考	那	如果	你	分发	到	-	天	一	百	法郎	—	”

我认为，如果你今天分发一百法郎——”

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] , ['pɔːlin] .

“	That	is	not	enough	,	Pauline	.
“	那	是	不是	足够的	,	宝琳	.

“这还不够，宝琳。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][hæv; həv][wʌn] [sʌtʃ] [deɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][wʌn][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] .

I	shall	only	have	one	such	day	in	my	life	,	but	one	I	will	have	.
我	将	仅有的	有	一	这样的	天	在	我的	生活	,	但	一	我	将要	有	.

我一生中只会拥有这样一天，但我一定会拥有这一天。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

How	much	do	you	think	I	shall	give	to	-	day	?	”
如何	很多	做	你	思考	我	将	给	到	-	天	?	”

你觉得我今天应该给多少?

“ [haʊ] [mʌtʃ] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] ? ”

“	How	much	,	Monsieur	le	Cure	?	”
“	如何	很多	,	先生	勒	治愈	?	”

“多少钱，勒库尔先生？”

“ [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ！ ”
“ One thousand francs ！ ”
“ 一 千 法郎 ！ ”

“一千法郎！”

“ [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ！ ”
“ One thousand francs ！ ”
“ 一 千 法郎 ！ ”

“一千法郎！”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌmiljə'nɛəz] [naʊ] ; [wiː; wi] [pə'zes] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
We are millionaires now ; we possess all the treasures of America , and you
我们 是 百万富翁 现在 ; 我们 具有 全部 这 宝藏 的 美国 , 和 你
[tɔːk] [ə'baʊt] [ɪ'kɑːnəmi] ?
talk about economy ?
讲话 关于 经济 ?

我们现在都是百万富翁了；我们拥有美国所有的财富，你居然还谈论经济?

[nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ; [ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Not to - day , at all events ; indeed , I have no right to think of it .
不是 到 - 天 , 在 全部 活动 ; 的确 , 我 有 不 正确的 到 思考 的 它 .

至少今天不行；事实上，我根本没有权利考虑这件事。

” ['æftər] ['seɪɪŋ] [mæs] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [set] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʃauə] [goʊld] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz]
” After saying mass at nine o'clock he set out and showered gold along his
” 后 说 大量的 在 九 点钟 他 放 出去 和 淋浴 金子 沿着 他的
[wei] .
way .
方式 .

“九点钟做完弥撒后，他出发了，沿途撒下金子。”

[ɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] — [ðə; ði] [pʊr] [huː] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðer; ðər] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː]
All had a share — the poor who acknowledged their poverty and those who
全部 有 一个 分享 — 这 贫穷的 WHO 已确认 他们的 贫困 和 那些 WHO
[kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] .
concealed it .
暗 它 .

所有人都难逃贫困的命运——承认自己贫穷的穷人，以及掩盖自己贫穷的穷人。

[iːtʃ] [ɑːmz] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['dɪskɔːrs] :
Each alms was accompanied by the same little discourse :
每个 施舍 曾是 伴随 经过 这 相同的 小的 话语 :

每次施舍都伴随着同样的简短讲话：

“ [ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔŋweːvəl] — [tuː] [ə'merɪkən] ['leɪdiz] , ['mɪsɪz]
“ This comes from the new owners of the Longueval — two American ladies , Mrs
“ 这 来 从 这 新的 所有者 的 这 朗格瓦尔 — 二 美国人 女士们 , 太太
. [skɔt] [ænd; ənd] [mɪs] ['pəːsivəl] .
. Scott and Miss Percival .
. 斯科特 和 错过 珀西瓦尔 .

“这是朗格瓦尔酒店的新主人——两位美国女士，斯科特夫人和珀西瓦尔小姐——说的。

[rɪ'membər] [ðer; ðər] [neɪmz] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Remember their names , and pray for them .
记住 他们的 姓名 , 和 祈祷 为了 他们 .

记住他们的名字，并为他们祈祷。

” [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [θæŋks] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , [θruː] [ðə; ði]

”	Then	he	made	off	without	waiting	for	thanks	,	across	the	fields	,	through	the
”	然后	他	制成	离开	没有	等待	为了	谢谢	,	穿过	这	字段	,	通过	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

“然后他连谢都不等，就跑了，穿过田野，穿过树林。”

[frʌm; frəm][ˈhæmlət][tuː; tə][ˈhæmlət] , [frʌm; frəm] [ˈkɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [ˈkɑːtɪdʒ] — [ɑːn] , [ɑːn] , [ɑːn] .

from	hamlet	to	hamlet	,	from	cottage	to	cottage	—	on	,	on	,	on	.
从	村庄	到	村庄	,	从	小屋	到	小屋	—	在	,	在	,	在	.

从一个村庄到另一个村庄，从一间小屋到另一间小屋——一直，一直，一直。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] .

A	sort	of	intoxication	mounted	to	his	brain	.
一个	种类	的	中毒	安装	到	他的	脑	.

他脑海中涌起一股迷醉感。

[ˈevriwer] [wɜːr; wər] [kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

Everywhere	were	cries	of	joy	and	astonishment	.
到处	是	哭泣	的	喜悦	和	惊讶	.

到处都是欢呼声和惊叹声。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈluːɪs] - [ˈdɔr] [fel] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] ,

All	these	louis	-	d'or	fell	,	as	if	by	a	miracle	,
全部	这些	路易斯	-	金	跌倒	,	作为	如果	经过	一个	奇迹	,

所有这些路易金币都像奇迹般地消失了。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [pʊr] [hændz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .

into	the	poor	hands	accustomed	to	receive	little	pieces	of	silver	.
进入	这	贫穷的	双手	习惯	到	收到	小的	件	的	银	.

落入习惯于接受少量银子的穷人手中。

[ðə; ði][kɜːrb][wʌz; wəz] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [ˈfɑːliz] , [ˈæktʃuəl] [ˈfɑːliz] .

The	Curb	was	guilty	of	follies	,	actual	follies	.
这	抑制	曾是	有罪的	的	愚行	,	实际的	愚行	.

《路边风云》犯下了愚蠢的错误，彻头彻尾的愚蠢错误。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈrekəgnaɪz] [hɪmˈself] ; [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [ɔːl]

He	was	out	of	bounds	;	he	did	not	recognize	himself	;	he	had	lost	all
他	曾是	出去	的	界限	;	他	做过	不是	认出	他自己	;	他	有	丢失的	全部

[kənˈtroʊl][ˈoʊvər] [hɪmˈself] ;

control	over	himself	;
控制	超过	他自己	;

他已经越界；他认不出自己了；他完全失去了对自己的控制；

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [geɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ] .

he	even	gave	to	those	who	did	not	expect	anything	.
他	甚至	给予	到	那些	WHO	做过	不是	预计	任何事物	.

他甚至慷慨解囊，帮助那些不求回报的人。

[hiː; hi] [met] [klɔːd] [ˈrɪgəl] , [ðə; ði][oʊld][ˈsɑːrdʒənt] , [huː] [hæd; həd] [left] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æt; ət]

He	met	Claude	Rigal	,	the	old	sergeant	,	who	had	left	one	of	his	arms	at
他	遇见	克劳德	严酷	,	这	老的	军士	,	WHO	有	左边	一	的	他的	武器	在

[siˈbæstəpəul] .

Sebastopol	.
塞瓦斯托波尔	.

他遇到了老军士克劳德·里加尔，他把自己的一只胳膊留在了塞瓦斯托波尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [greɪ] — [neɪ] , [waɪt] ; [fɔːr; fər] [taɪm] [ˈpaːsiz] ,

He	was	growing	gray	—	nay	,	white	;	for	time	passes	,
他	曾是	生长	灰色的	—	不	,	白色的	;	为了	时间	通过	,

他的头发渐渐变白了——不，应该说是花白了；因为时光流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ'mɪə] [wɪl] [suːn] [biː; bi][oʊld][men] .

and	the	soldiers	of	the	Crimea	will	soon	be	old	men	.
和	这	士兵	的	这	克里米亚	将要	很快	是	老的	男人	.

克里米亚的士兵们很快就会变成老人。

“ [hɪr] ! ” [sed] [ðə; ði] [kjʊr] , “ [aɪ][hæv; həv] ['twenti] [fræŋks][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	Here	!	”	said	the	Cure	,	“	I	have	twenty	francs	for	you	.	”
”	这里	!	”	说	这	治愈	,	“	我	有	二十	法郎	为了	你	.	”

“给你！”牧师说，“我有二十法郎给你。”

“ ['twenti] [fræŋks] ?

“	Twenty	francs	?
”	二十	法郎	?

“二十法郎？”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [æskt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['penʃən] .

But	I	never	asked	for	anything	;	I	don't	want	anything	;	I	have	my	pension	.
但	我	绝不	问	为了	任何事物	;	我	不	想	任何事物	;	我	有	我的	养老金	.

但我从未要求过任何东西；我什么都不想要；我有养老金。

” [hɪz; ɪz] ['penʃən] !

”	His	pension	!
”	他的	养老金	!

“他的养老金！”

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fræŋks] !

Seven	hundred	francs	!
七	百	法郎	!

七百法郎！

“ [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bai] [juː; jʊ][sɪ'gɑːrz] .

“	But	listen	;	it	will	be	something	to	buy	you	cigars	.
”	但	听	;	它	将要	是	某物	到	买	你	雪茄	.

“但是听着，这笔钱可以用来买雪茄。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

It	comes	from	America	.
它	来	从	美国	.

它来自美国。

” [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] [lɔŋweːvəl] .

”	And	then	followed	the	Abbe's	little	speech	about	the	masters	of	Longueval	.
”	和	然后	随后	这	-	小的	演讲	关于	这	大师	的	朗格瓦尔	.

“然后，阿贝发表了一小段关于隆格瓦尔大师们的讲话。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huːz] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['tjuːnis] .

He	went	to	a	poor	woman	whose	son	had	gone	to	Tunis	.
他	去	到	一个	贫穷的	女士	谁	儿子	有	已消失	到	突尼斯	.

他去拜访了一位贫穷的妇女，她的儿子去了突尼斯。

“ [wel] , [haʊ] [ɪz][jʊr; jər][sʌn] ['getɪŋ] [ɑːn] ? ”

“	Well	,	how	is	your	son	getting	on	?	”
”	出色地	,	如何	是	你的	儿子	获得	在	?	”

“你儿子最近怎么样？”

“ [nɑːt][soʊ][bæd] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] ; [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] .

“	Not	so	bad	,	Monsieur	le	Cure	;	I	had	a	letter	from	him	yesterday	.
”	不是	所以	坏的	,	先生	勒	治愈	;	我	有	一个	信	从	他	昨天	.

“还不错，神父先生；我昨天收到了他的来信。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kəm'pleɪn] ; [hiː; hi][ɪz] ['veri] [wel] ; ['oʊnli][hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] - .

He	does	not	complain	;	he	is	very	well	;	only	he	says	there	are	no	Kroomirs	.
他	做	不是	抱怨	;	他	是	非常	出色地	;	仅有的	他	说道	那里	是	不	-	.

他没有抱怨，他身体很好，只是说没有克鲁米尔人。

[pʊr] [bɔɪ] !
Poor boy !
贫穷的 男生 !

可怜的孩子!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
I have been saving for a month ,
我 有 到过 保存 为了 一个 月 ,

我已经攒了一个月的钱了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ten] [fræŋks] . ”
and I think I shall soon be able to send him ten francs . ”
和 我 思考 我 将 很快 是 有能力的 到 发送 他 十 法郎 . ”

我想我很快就能寄给他十法郎了。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [send] [hɪm; ɪm] ['θɜːrti] [fræŋks] .
“ You shall send him thirty francs .
“ 你 将 发送 他 三十 法郎 .

你要给他三十法郎。

[teɪk] [ðɪs] . ”
Take this . ”
拿 这 . ”

拿着这个。

“ ['θɜːrti] [fræŋks] !
“ Thirty francs !
“ 三十 法郎 !

“三十法郎! ”

[mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] , [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['θɜːrti] [fræŋks] ? ”
Monsieur le Cure , you give me thirty francs ? ”
先生 勒 治愈 , 你 给 我 三十 法郎 ? ”

神父先生，请给我三十法郎?

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ Yes , that is for you . ”
“ 是的 , 那 是 为了 你 . ”

“是的，那是给你的。”

“ [fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪ] ? ”
“ For my boy ? ”
“ 为了 我的 男生 ? ”

“为了我的儿子? ”

“ [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bɔɪ] .
“ For your boy .
“ 为了 你的 男生 .

“为了你的孩子。”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ,
But listen ; you must know from whom it comes ,
但 听 ; 你 必须 知道 从 谁 它 来 ,

但是听着；你必须知道它来自哪里，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] [sʌn] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and you must take care to tell your son when you write to him .
和 你 必须 拿 关心 到 告诉 你的 儿子 什么时候 你 写 到 他 .

写信给儿子时，一定要告诉他这件事。

” [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [lɔŋweːvəl] ,
” Again the little speech about the new owners of Longueval ,
” 再次 这 小的 演讲 关于 这 新的 所有者 的 朗格瓦尔 ,

“又一次提到了朗格瓦尔的新主人，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌædʒʊ'reɪʃən] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [prerz] .

and	again	the	adjuration	to	remember	them	in	their	prayers	.
和	再次	这	誓言	到	记住	他们	在	他们的	祈祷	.

再次呼吁人们在祈祷中记念他们。

[æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

At	six	o'clock	he	returned	home	,	exhausted	with	fatigue	,	but	with	his
在	六	点钟	他	返回	家	,	筋疲力尽的	和	疲劳	,	但	和	他的

[soʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

soul	filled	with	joy	.
灵魂	已填	和	喜悦	.

六点钟他回到家，虽然筋疲力尽，但内心却充满了喜悦。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['pɔːlin] , “ [ɔːl] !

“	I	have	given	away	all	,	”	he	cried	,	as	soon	as	he	saw	Pauline	,	“	all	!
“	我	有	给定	离开	全部	,	”	他	哭	,	作为	很快	作为	他	锯	宝琳	,	“	全部	!

“我已经把一切都送人了，”他一见到宝琳就喊道，“一切都送人了！”

[ɔːl] !

all	!
全部	!

全部!

[ɔːl] !

all	!
全部	!

全部!

” [hiː; hi] [daɪnd] ,

”	He	dined	,
”	他	用餐	,

他用餐了，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mʌnθ]

and	then	went	in	the	evening	to	perform	the	usual	service	for	the	month
和	然后	去	在	这	晚上	到	履行	这	通常	服务	为了	这	月

[ʌv; əv] ['meri] .

of	Mary	.
的	玛丽	.

晚上，他们又去举行了圣母玛利亚月的例行礼拜仪式。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [hɑːr'moʊniəm] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ; [mɪs] ['pəːsivəl] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] .

But	this	time	,	the	harmonium	was	silent	;	Miss	Percival	was	no	longer	there	.
但	这	时间	,	这	手风琴	曾是	沉默的	;	错过	珀西瓦尔	曾是	不	更长	那里	.

但这一次，风琴静了下来；珀西瓦尔小姐已经不在了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrgənɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [mʌtʃ] [pər'plekst] .

The	little	organist	of	the	evening	before	was	at	that	moment	much	perplexed	.
这	小的	管风琴师	的	这	晚上	前	曾是	在	那	片刻	很多	困惑	.

昨晚那位小小的管风琴演奏者此刻十分困惑。

[ɑːn] [tuː] [kaʊtʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wɜːr; wər] [spred] [tuː] [frɑːks] — [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd]

On	two	couches	in	her	dressing	-	room	were	spread	two	frocks	—	a	white	and
在	二	沙发	在	她	敷料	-	房间	是	传播	二	连衣裙	—	一个	白色的	和

[ə; eɪ] [bluː] .

a	blue	.
一个	蓝色的	.

她的更衣室里，两张沙发上铺着两件连衣裙——一件白色，一件蓝色。

[be'ti:nə] [wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [frɑːks] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wer] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə]
Bettina **was** **meditating** **which** **of** **these** **two** **frocks** **she** **would** **wear** **to** **the** **opera**
贝蒂娜 曾是 冥想 哪个 的 这些 二 连衣裙 她 会 穿 到 这 歌剧
[ðæt] ['iːvnɪŋ] .
that **evening** **.**
那 晚上 .

贝蒂娜正在琢磨今晚去看歌剧该穿这两件礼服中的哪一件。

['æftər] [lɔːŋ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] .
After **long** **hesitation** **she** **fixed** **on** **the** **blue** **.**
后 长的 犹豫 她 固定的 在 这 蓝色的 .

犹豫良久后，她将目光锁定在了蓝色上。

[æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [ə'sendɪd] [ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] -
At **half** **-** **past** **nine** **the** **two** **sisters** **ascended** **the** **grand** **staircase** **at** **the** **opera** **-**
在 一半 - 过去的 九 这 二 姐妹 上升 这 盛大 楼梯 在 这 歌剧 -
[haʊs] .
house **.**
房子 .

九点半，两姐妹登上了歌剧院的宏伟楼梯。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðer; ðər][bɑːks][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][roʊz][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Just **as** **they** **entered** **their** **box** **the** **curtain** **rose** **on** **the** **second** **scene** **of** **the**
只是 作为 他们 进入 他们的 盒子 这 窗帘 玫瑰 在 这 第二 场景 的 这
['sekənd] [ækt][ʌv; əv][ɑː'iːdə] ,
second **act** **of** **Aida** **,**
第二 行为 的 爱达 ,

他们刚走进包厢，《阿依达》第二幕第二场的帷幕就拉开了。

[ðæt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [bæ'leɪ] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] .
that **containing** **the** **ballet** **and** **march** **.**
那 包含 这 芭蕾舞 和 行进 .

其中包含芭蕾舞和进行曲。

[tuː] [jʌŋ] [men] , ['rɑːdʒər][diː] - [ænd; ənd] ['luːɪs] [diː] - ,
Two **young** **men** **,** **Roger** **de** **Puymartin** **and** **Louis** **de** **Martillet** **,**
二 年轻的 男人 , 罗杰 德 - 和 路易斯 德 - ,

两个年轻人，罗杰·德·皮马坦和路易·德·马蒂耶，

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] - [bɑːks] .
were **seated** **in** **the** **front** **of** **a** **stage** **-** **box** **.**
是 坐着 在 这 正面 的 一个 阶段 - 盒子 .

他们坐在舞台包厢的前部。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [diː] [bæ'leɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðiːz]
The **young** **ladies** **of** **the** **corps** **de** **ballet** **had** **not** **yet** **appeared** **,** **and** **these**
这 年轻的 女士们 的 这 兵团 德 芭蕾舞 有 不是 然而 出现 , 和 这些
['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen **,**
先生们 ,

芭蕾舞团的年轻女演员们还没有出场，而这些先生们，

['hævɪŋ] [noʊ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
having **no** **occupation** **,** **were** **amusing** **themselves** **with** **looking** **about** **the** **house** **.**
拥有 不 职业 , 是 有趣 他们自己 和 寻找 关于 这 房子 .

由于无所事事，他们便四处看看房子，以此消磨时间。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['pəːsivəl] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][bəuθ] .
The **appearance** **of** **Miss** **Percival** **made** **a** **strong** **impression** **upon** **both** **.**
这 外貌 的 错过 珀西瓦尔 制成 一个 强的 印象 之上 两个都 .

珀西瓦尔小姐的出现给两人都留下了深刻的印象。

“ [ɑː] ！ [ɑː] ！ ” [sed] - , “ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['goʊldən] ['nʌgɪt] ！ ”
“ **Ah** ! **ah** ! ” **said** **Puymartin** , “ **there** **she** **is** , **the** **little** **golden** **nugget** ! ”
” 啊 ！ 啊 ！ ” 说 - , ” 那里 她 是 , 这 小的 金的 金块 ！ ”

“啊！啊！”普伊马丁说，“她在那儿，这块小金块！”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['dæzlɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['goʊldən] ['nʌgɪt] , ” [kən'tɪnjuːd] - .
“ **She** **is** **perfectly** **dazzling** **this** **evening** , **this** **little** **golden** **nugget** , ” **continued** **Martillet** .
” 她 是 完美 耀眼的 这 晚上 , 这 小的 金的 金块 , ” 持续 - .

“她今晚真是光彩照人，这个小金块，”马蒂耶继续说道。

“ [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æt; ət][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] , [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] —
“ **Look** **at** **her** , **at** **the** **line** **of** **her** **neck** , **the** **fall** **of** **her** **shoulders** —
” 看 在 她 , 在 这 线 的 她 脖子 , 这 落下 的 她 肩膀 —
[stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
still **a** **young** **girl** ,
仍然 一个 年轻的 女孩 ,

“看看她，看看她脖颈的线条，看看她肩膀的弧度——她还是个年轻女孩，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['wʊmən] . ”
and **already** **a** **woman** . ”
和 已经 一个 女士 . ”

而且她已经是位女性了。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɑːlərəbli] [wel] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] . ”
“ **Yes** , **she** **is** **charming** , **and** **tolerably** **well** **off** **into** **the** **bargain** . ”
” 是的 , 她 是 迷人 , 和 勉强可以接受出色地 离开 进入 这 便宜货 . ”

“是的，她很有魅力，而且家境也相当不错。”

“ [ˌfɪf'tiːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [maɪn] [ɪz] [stɪl] [prə'dʌktɪv] . ”
“ **Fifteen** **millions** **of** **her** **own** , **and** **the** **silver** **mine** **is** **still** **productive** . ”
” 十五 百万 的 她 自己的 , 和 这 银 矿 是 仍然 生产力 . ”

“她自己拥有1500万，而且银矿还在生产。”

“ - [toʊld][ˌem 'iː] ['twenti] - [faɪv] ['mɪljənz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [wel] [ʌp][ɪn] [ə'merɪkən] [ə'ferz]
“ **Berulle** **told** **me** **twenty** - **five** **millions** , **and** **he** **is** **very** **well** **up** **in** **American** **affairs**
” - 讲述 我 二十 - 五 百万 , 和 他 是 非常 出色地 向上 在 美国人 事务
. ”
: ”
. ”

“贝鲁勒告诉我金额是两千五百万，他对美国事务非常了解。”

“ ['twenti] - [faɪv] ['mɪljənz] !
“ **Twenty** - **five** **millions** !
” 二十 - 五 百万 !

“两千五百万！”

[ə; eɪ] ['prɪti] [hɔːl] [fɔːr; fər][roʊmɑː'nɛli] ! ”
A **pretty** **haul** **for** **Romanelli** ! ”
一个 漂亮的 运输 为了 罗马内利 ! ”

罗马内利收获颇丰！ ”

“ [wʌt] ?
“ **What** ?
” 什么 ?

“什么?

[roʊmɑː'nɛli] ! ”
Romanelli ! ”
罗马内利 ! ”

罗曼内利!

“ [rɪ'pɔːrt] [sez] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['setld] . ”

“	**Report**	**says**	**that**	**that**	**will**	**be**	**a**	**match**	**;**	**that**	**it**	**is**	**already**	**settled**	**.**	**”**
”	报告	说道	那	那	将要	是	一个	匹配	;	那	它	是	已经	定居	.	”

“报道称，这将是一场定胜负的比赛；而且已经尘埃落定。”

“ [ə; eɪ] [mætʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] - , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [roʊmɑː'nɛli] .

“	**A**	**match**	**may**	**be**	**arranged**	**,**	**but**	**with**	**Montessan**	**,**	**not**	**with**	**Romanelli**	**.**
”	一个	匹配	可能	是	安排	,	但	和	-	,	不是	和	罗马内利	.

“或许可以安排一场比赛，但对手是蒙特桑，而不是罗马内利。”

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[æt; ət][læst] !

at	**last**	**!**
在	最后的	!

终于!

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][bæ'leɪ] .

Here	**is**	**the**	**ballet**	**.**
这里	是	这	芭蕾舞	.

这是芭蕾舞剧。

” [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə][tɔːk] .

“	**They**	**ceased**	**to**	**talk**	**.**
”	他们	停止	到	讲话	.

他们停止了交谈。

[ðə; ði] [bæ'leɪ] [ɪn][ɑː'iːdə] ['læsts] ['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ]

The	**ballet**	**in**	**Aida**	**lasts**	**only**	**five**	**minutes**	**,**	**and**	**for**	**those**	**five**	**minutes**	**they**
这	芭蕾舞	在	爱达	持续时间	仅有的	五	分钟	,	和	为了	那些	五	分钟	他们

[hæd; həd] [kʌm] .

had	**come**	**.**
有	来	.

《阿依达》的芭蕾舞剧只有五分钟，他们就是为了这五分钟而来的。

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [rɪ'spektfəli] , [rɪ'lɪdʒəsli] ,

Consequently	**they**	**must**	**be**	**enjoyed**	**respectfully**	**,**	**religiously**	**,**
最后	他们	必须	是	享受	尊敬	,	宗教地	,

因此，必须以尊重、虔诚的态度来欣赏它们。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][hæ'bɪtʃueɪˌæ'bɪtʃueɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

for	**there**	**is**	**that**	**peculiarity**	**among**	**a**	**number**	**of**	**the**	**habitues**	**of**	**the**
为了	那里	是	那	特点	之中	一个	数字	的	这	常客	的	这

['ɑːprə] ,

opera	**,**
歌剧	,

因为歌剧院的一些常客就有这种怪癖。

[ðæt] [ðeɪ] ['tʃætər] [laɪk] ['mægˌpaɪs] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

that	**they**	**chatter**	**like**	**magpies**	**when**	**they**	**ought**	**to**	**be**	**silent**	**,**	**to**	**listen**	**,**
那	他们	喋喋不休	喜欢	喜鹊	什么时候	他们	应该	到	是	沉默的	,	到	听	,

他们应该保持安静、倾听的时候，却像喜鹊一样叽叽喳喳。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][moʊst] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

and	**that**	**they**	**observe**	**the**	**most**	**absolute**	**silence**	**when**	**they**	**might**	**be**	**allowed**	**to**
和	那	他们	观察	这	最多	绝对	沉默	什么时候	他们	可能	是	允许	到

[spiːk] ,

speak	**,**
说话	,

并且，当他们被允许说话时，他们会保持绝对的沉默。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
while looking on .
尽管 寻找 在 .

一边看着。

[ðə; ði] ['trʌmpits] [ʌv; əv][ɑː'iːdə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][læst][hə'roʊɪk] - ['fænfer] - [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
The trumpets of Aida had given their last heroic ' fanfare ' in honor of
这 小号 的 爱达 有 给定 他们的 最后的 英勇 - 号角 - 在 荣誉 的
[rədeɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['sfɪŋksɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [griːn] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] - [triːz] ,
Rhadames before the great sphinxes under the green foliage of the palm - trees ,
拉达梅斯 前 这 伟大的 狮身人面像 在下面 这 绿色的 叶子 的 这 棕榈 - 树木 ,

在棕榈树绿荫下的巨大狮身人面像前，阿依达的号角为拉达梅斯奏响了最后的英雄号角。

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] [əd'vænst] , [ðə; ði] [laɪt] ['tremblɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['spæŋgld] [roʊbz] , [ænd; ənd] [tʊk]
the dancers advanced , the light trembling on their spangled robes , and took
这 舞者 先进的 , 这 光 发抖 在 他们的 闪闪发光的 长袍 , 和 采取
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
possession of the stage .
拥有 的 这 阶段 .

舞者们向前走去，灯光在他们闪亮的袍子上摇曳，他们占据了舞台。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒər] ['mɪsɪz] . [skɔt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
With much attention and pleasure Mrs . Scott followed the evolutions of the
和 很多 注意力 和 乐趣 太太 . 斯科特 随后 这 进化 的 这
[bæ'leɪ] ,
ballet ,
芭蕾舞 ,

斯科特夫人饶有兴致地关注着芭蕾舞的发展演变。

[bʌt; bət] [be'tiːnə] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['θɔːtf(ə)l] , [ɑːn] [pɜ'siːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,
but Bettina had suddenly become thoughtful , on perceiving in a box ,
但 贝蒂娜 有 突然 变得 周到 , 在 感知 在 一个 盒子 ,

但贝蒂娜突然陷入了沉思，她注意到一个盒子里装着什么。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːrk] [jʌŋ] [mæn] .
on the other side of the house , a tall , dark young man .
在 这 其他 边 的 这 房子 , 一个 高的 , 黑暗的 年轻的 男人 .

房子另一边，站着一位身材高大、皮肤黝黑的年轻男子。

[mɪs] ['pəːsivəl] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [sed] :
Miss Percival talked to herself , and said :
错过 珀西瓦尔 谈话 到 她自己 , 和 说 :

珀西瓦尔小姐自言自语道：

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
“ What shall I do ?
“ 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'saɪd] [ɑːn] ?
What shall I decide on ?
什么 将 我 决定 在 ?

我该如何决定?

[mʌst; məst][aɪ] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ðæt] ['hænsəm] , [tɔːl] ['feloʊ] ['oʊvər][ðer; ðər] , [huː] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,
Must I marry him , that handsome , tall fellow over there , who is watching me ,
必须 我 结婚 他 , 那 英俊的 , 高的 同伴 超过 那里 , WHO 是 观看 我 ,

我一定要嫁给他吗？就是那边那个英俊高挑的男人，他一直在看着我。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ?
for it is I that he is looking at ?
为了 它 是 我 那 他 是 寻找 在 ?

因为他注视的是我吗?

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][bɑːks][də'rektli; daɪ'rektli] [ðɪs] [ækt][ɪz]['oʊvər] ,

He	will	come	into	our	box	directly	this	act	is	over	,
他	将要	来	进入	我们的	盒子	直接地	这	行为	是	超过	,

他会直接进入我们的包厢，这场戏结束了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] ; [ðer; ðər][ɪz][maɪ][hænd] ;

and	then	I	have	only	to	say	,	'	I	have	decided	;	there	is	my	hand	;
和	然后	我	有	仅有的	到	说	,	-	我	有	决定	;	那里	是	我的	手	;

然后我只需说，“我已经决定了；这是我的手；

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][waɪf] , - [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['setld] !

I	will	be	your	wife	,	'	and	then	all	would	be	settled	!
我	将要	是	你的	妻子	,	-	和	然后	全部	会	是	定居	!

“我将成为你的妻子，”那样一切就都解决了！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɪnses] !

I	should	be	Princess	!
我	应该	是	公主	!

我应该当公主！

['prɪnses] [roʊmɑː'nɛli] !

Princess	Romanelli	!
公主	罗马内利	!

罗曼内利公主！

['prɪnses] [be'tiːnə] !

Princess	Bettina	!
公主	贝蒂娜	!

贝蒂娜公主！

[be'tiːnə] [roʊmɑː'nɛli] !

Bettina	Romanelli	!
贝蒂娜	罗马内利	!

贝蒂娜·罗马内利！

[ðə; ði] [neɪmz] [goʊ] [wel] [tə'geðər] ; [ðeɪ] [saʊnd] ['veri] ['prɪti] .

The	names	go	well	together	;	they	sound	very	pretty	.
这	姓名	去	出色地	一起	;	他们	声音	非常	漂亮的	.

这两个名字搭配起来很好听，听起来很美。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪnses] ?

Would	it	amuse	me	to	be	a	princess	?
会	它	娱乐	我	到	是	一个	公主	?

当公主我会觉得有趣吗?

[jes] — [ænd; ənd][noʊ] !

Yes	—	and	no	!
是的	—	和	不	!

是，也不是！

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn]['pærɪs] , [huː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] , [hæv; həv][rʌn]['æftər][maɪ]

Among	all	the	young	men	in	Paris	,	who	,	during	the	last	year	,	have	run	after	my
之中	全部	这	年轻的	男人	在	巴黎	,	WHO	,	期间	这	最后的	年	,	有	跑步	后	我的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

在过去一年里，巴黎所有追求我财富的年轻人中，

[ðɪs] [prɪns] [roʊmɑː'nɛli][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [pliːziz] [ˌem 'iː][best] .

this	Prince	Romanelli	is	the	one	who	pleases	me	best	.
这	王子	罗马内利	是	这	一	WHO	请	我	最好的	.

这位罗曼内利王子最让我满意。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] ['mæri] .

One	of	these	days	I	must	make	up	my	mind	to	marry	.
一	的	这些	天	我	必须	制作	向上	我的	头脑	到	结婚	.

总有一天我必须下定决心结婚。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

I	think	he	loves	me	.
我	思考	他	爱	我	.

我觉得他爱我。

[jes] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [duː] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

Yes	,	but	the	question	is	,	do	I	love	him	?
是的	,	但	这	问题	是	,	做	我	爱	他	?

是的，但问题是，我爱他吗?

[noʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [duː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [lʌv] — [soʊ] [mʌtʃ] ,

No	,	I	don't	think	I	do	,	and	I	should	so	much	like	to	love	—	so	much	,
不	,	我	不	思考	我	做	,	和	我	应该	所以	很多	喜欢	到	爱	—	所以	很多	,

不，我不这么认为，但我应该非常渴望爱——非常渴望。

[soʊ] [mʌtʃ] !

so	much	!
所以	很多	!

太多了!

" [æt; ət] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt] [wen] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [bɛtɪnəz] ['prɪti]

"	At	the	precise	moment	when	these	reflections	were	passing	through	Bettina's	pretty
"	在	这	精确的	片刻	什么时候	这些	反思	是	通过	通过	贝蒂娜的	漂亮的

[hed] ,

head	,
头	,

“就在这些念头掠过贝蒂娜漂亮的脑袋的那一刻，

[dʒiːn] , [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

Jean	,	alone	in	his	study	,
让	,	独自的	在	他的	学习	,

让独自一人在书房里

['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læmp] ,

seated	before	his	desk	with	a	great	book	under	the	shade	of	his	lamp	,
坐着	前	他的	桌子	和	一个	伟大的	书	在下面	这	阴影	的	他的	灯	,

他坐在书桌前，台灯下放着一本厚厚的书。

[lʊkt] [θruː] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊts] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [kæm'peinz] [ʌv; əv] [t'juːrɪn] .

looked	through	,	and	took	notes	of	,	the	campaigns	of	Turenne	.
看起来	通过	,	和	采取	笔记	的	,	这	竞选活动	的	图雷纳	.

仔细查阅了蒂雷纳的战役记录，并做了笔记。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɑːn] -

He	had	been	directed	to	give	a	course	of	instruction	to	the	non	-
他	有	到过	指导	到	给	一个	课程	的	操作说明	到	这	非	-

[kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

commissioned	officers	of	the	regiment	,
委托	警官	的	这	团	,

他奉命为该团的士官们讲授一门课程。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pruːdntli] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

and	was	prudently	preparing	his	lesson	for	the	next	day	.
和	曾是	谨慎地	准备	他的	课	为了	这	下一个	天	.

他正在认真地为第二天的课程做准备。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊts] — [nɔrdəlɪŋən] , - ; [lez] [djʊn] , - ; [ˌmʊl'haʊzən]

But	in	the	midst	of	his	notes	—	Nordlingen	,	1645	;	les	Dunes	,	1658	;	Mulhausen
但	在	这	中间	的	他的	笔记	—	诺德林根	,	-	;	莱斯	沙丘	,	-	;	穆尔豪森

[ænd; ənd] [tɜ:khaɪm] ,

and	Turckheim	,
和	图尔克海姆	,

但在他的笔记中——诺德林根，1645年；莱沙丘，1658年；穆尔豪森和图尔克海姆，

- - - — [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [pər'si:vd] ([dʒi:n][dɪd][nɑ:t] [drɔ:] ['veri] ['bædli]) [ə; eɪ] [sketʃ] , [ə; eɪ]

1674	-	1675	—	he	suddenly	perceived	(	Jean	did	not	draw	very	badly	)	a	sketch	,	a
-	-	-	—	他	突然	感知	(	让	做过	不是	画	非常	糟糕	)	一个	草图	,	一个

['wʊmənz] ['pɔ:rtrət] ,

woman's	portrait	,
女性的	肖像	,

1674-1675年——他突然意识到（让的绘画水平还不错）一幅素描，一幅女人的肖像，

[wɪtʃ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ə'pɪrd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][pen] .

which	all	at	once	appeared	under	his	pen	.
哪个	全部	在	一次	出现	在下面	他的	笔	.

这一切突然间都出现在他的笔下。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] - ['viktəriz] , [ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

What	was	she	doing	there	,	in	the	middle	of	Turenne's	victories	,	this	pretty	little
什么	曾是	她	正在做	那里	,	在	这	中间	的	-	胜利	,	这	漂亮的	小的

['wʊmən] ?

woman	?
女士	?

在图雷纳取得胜利的时候，这个漂亮的小女人在那里做什么呢?

[ænd; ənd] [ðen] [hu:] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] — ['mɪsɪz] . [skɔt] [ɔ:r] [mɪs] ['pə:sivəl] ?

And	then	who	was	she	—	Mrs	.	Scott	or	Miss	Percival	?
和	然后	WHO	曾是	她	—	太太	.	斯科特	或者	错过	珀西瓦尔	?

那么她究竟是谁——斯科特夫人还是珀西瓦尔小姐?

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [tel] ?

How	could	he	tell	?
如何	可以	他	告诉	?

他怎么会知道?

[ðeɪ] [ri'zembld] [i:tʃ] ['ʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] , [lə'bɔ:riəsli] ,

They	resembled	each	other	so	much	;	and	,	laboriously	,
他们	类似	每个	其他	所以	很多	;	和	,	费力地	,

它们长得非常像；而且，费力地，

[dʒi:n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peinz] [ʌv; əv] [t'ju:rɪn] .

Jean	returned	to	the	history	of	the	campaigns	of	Turenne	.
让	返回	到	这	历史	的	这	竞选活动	的	图雷纳	.

让又回到了蒂雷纳战役的历史中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [kən'stæntɪn] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]

And	at	the	same	moment	,	the	Abbe	Constantin	,	on	his	knees	before	his
和	在	这	相同的	片刻	,	这	阿贝	康斯坦丁	,	在	他的	膝盖	前	他的

['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['bedsted] ,

little	wooden	bedstead	,
小的	木制的	床架	,

就在同一时刻，康斯坦丁神父跪在他那张小木床前，

[kɔ:ld] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,

called	down	,	with	all	the	strength	of	his	soul	,
称为	向下	,	和	全部	这	力量	的	他的	灵魂	,

他用尽灵魂的全部力量召唤下来，

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [θruː] [huːz] ['baʊnti] [hiː; hi][hæd; həd]

the	blessings	of	Heaven	on	the	two	women	through	whose	bounty	he	had
这	祝福	的	天堂	在	这	二	女性	通过	谁	赏金	他	有

[pæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['hæpi] [deɪ] .

passed	such	a	sweet	and	happy	day	.
通过了	这样的	一个	甜的	和	快乐的	天	.

感谢上天赐福于两位女士，正是她们的慷慨相助，让他度过了如此甜蜜幸福的一天。

[hiː; hi] [preɪd] [gɑːd][tuː; tə] [bles] ['mɪsɪz] . [skɔt] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

He	prayed	God	to	bless	Mrs	.	Scott	in	her	children	,
他	祈祷	上帝	到	保佑	太太	.	斯科特	在	她	孩子们	,

他祈求上帝保佑斯科特夫人和她的孩子们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [mɪs] ['pəːsivəl] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['æftər][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .

and	to	give	to	Miss	Percival	a	husband	after	her	own	heart	.
和	到	给	到	错过	珀西瓦尔	一个	丈夫	后	她	自己的	心	.

并为珀西瓦尔小姐找到一位合她心意的丈夫。

['tʃæptər]

CHAPTER

章

章

[viː] . [ðə; ði] [fer] [ə'mɛrɪkənz]

V	.	THE	FAIR	AMERICANS
V	.	这	公平的	美国人

五、公平的美国人

['fɔːrmərli] ['pærɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'rizjənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][noʊ] ['veri] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] -

Formerly	Paris	belonged	to	the	Parisians	,	and	that	at	no	very	remote	period	-
以前	巴黎	属于	到	这	巴黎人	,	和	那	在	不	非常	偏僻的	时期	-

['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

thirty	or	forty	years	ago	.
三十	或者	四十	年	前	.

从前，巴黎属于巴黎人，而且那也不是很久以前的事了——就在三四十年前。

[æt; ət] [ðæt] ['epək] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv]['pærɪs] ,

At	that	epoch	the	French	were	the	masters	of	Paris	,
在	那	时代	这	法语	是	这	大师	的	巴黎	,

当时，法国人是巴黎的统治者。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] ['lʌndən] , [ðə; ði] ['spænjərdz][ʌv; əv][mə'drɪd] ,

as	the	English	are	the	masters	of	London	,	the	Spaniards	of	Madrid	,
作为	这	英语	是	这	大师	的	伦敦	,	这	西班牙人	的	马德里	,

正如英国人主宰伦敦，西班牙人主宰马德里一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

and	the	Russians	of	St	.	Petersburg	.
和	这	俄罗斯人	的	英石	.	圣彼得堡	.

还有圣彼得堡的俄罗斯人。

[ðoʊz] [taɪmz] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] .

Those	times	are	no	more	.
那些	时代	是	不	更多的	.

那样的时代已经一去不复返了。

['ʌðər] ['kʌntriz] [stɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] ['frʌnˌtiəz] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [nʌn] [tuː; tə] [fræns] .

Other	countries	still	have	their	frontiers	;	there	are	now	none	to	France	.
其他	国家	仍然	有	他们的	前沿	;	那里	是	现在	没有任何	到	法国	.

其他国家仍然有自己的边界；而法国现在已经没有边界了。

['pærɪs][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪ'mens] ['beɪbl] , [ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['sɪti] .

Paris	**has**	**become**	**an**	**immense**	**Babel**	**,**	**a**	**universal**	**and**	**international**	**city**	**.**
巴黎	有	变得	一个	巨大	巴别塔	,	一个	普遍的	和	国际的	城市	.

巴黎已经变成了一个巨大的巴别塔，一座国际化大都市。

['fɔ:rənərz] [du:][nɑ:t]['oʊnli] [kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt]['pærɪs] ; [ðeɪ] [kʌm] [ðer; ðər][tu:; tə][lɪv; laɪv] .

Foreigners	**do**	**not**	**only**	**come**	**to**	**visit**	**Paris**	**;**	**they**	**come**	**there**	**to**	**live**	**.**
外国人	做	不是	仅有的	来	到	访问	巴黎	;	他们	来	那里	到	居住	.

外国人来巴黎不仅仅是旅游，他们还来那里生活。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn]['pærɪs][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['kɑ:ləni] , [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['kɑ:ləni] ,

At	**the**	**present**	**day**	**we**	**have**	**in**	**Paris**	**a**	**Russian**	**colony**	**,**	**a**	**Spanish**	**colony**	**,**
在	这	展示	天	我们	有	在	巴黎	一个	俄语	殖民地	,	一个	西班牙语	殖民地	,

如今，巴黎既有俄罗斯殖民地，也有西班牙殖民地。

[ə; eɪ] ['levənˌtaɪn] ['kɑ:ləni] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɑ:ləni] .

a	**Levantine**	**colony**	**,**	**an**	**American**	**colony**	**.**
一个	黎凡特	殖民地	,	一个	美国人	殖民地	.

黎凡特殖民地，美洲殖民地。

[ðə; ði] ['fɔ:rənərz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['kɔŋkəd] [frʌm; frəm][ˌju: 'es][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**foreigners**	**have**	**already**	**conquered**	**from**	**us**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**
这	外国人	有	已经	征服	从	我们	这	更大的	部分	的	这

[tʃæmps] - ['ɛlɪˌsi:z, 'ɛli:ˌsi:z][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [ˌmæl'zɜ:rb] ;

Champs	**-**	**Elysees**	**and**	**the**	**Boulevard**	**Malesherbes**	**;**
冠军	-	爱丽舍宫	和	这	大道	雄性草本植物	;

外国人已经从我们手中夺走了香榭丽舍大街和马勒塞尔布大道的大部分地区；

[ðeɪ] [æd'væns] , [ðeɪ] [ɪk'stend][ðer; ðər] [ˌaʊt'wɜ:rks] ; [wi:; wi] [rɪ'tri:t] , [prest] [bæk] [baɪ][ðə; ði][in'veidəz]

they	**advance**	**,**	**they**	**extend**	**their**	**outworks**	**;**	**we**	**retreat**	**,**	**pressed**	**back**	**by**	**the**	**invaders**
他们	进步	,	他们	延长	他们的	外围工地	;	我们	撤退	,	按下	后退	经过	这	入侵者

;

;

;

他们进退，他们扩大工事；我们撤退，被侵略者压制；

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ˌeks'peɪtriət] [ɑ:r'selvz] .

we	**are**	**obliged**	**to**	**expatriate**	**ourselves**	**.**
我们	是	有义务	到	外籍人士	我们自己	.

我们不得不移居国外。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [faʊnd] [pə'rizjən] ['kɑ:ləniz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['pæsi] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪn]

We	**have**	**begun**	**to**	**found**	**Parisian**	**colonies**	**in**	**the**	**plains**	**of**	**Passy**	**,**	**in**	**the**	**plain**
我们	有	开始	到	成立	巴黎人	殖民地	在	这	平原	的	帕西	,	在	这	清楚的

[ʌv; əv] [mɔ:n'soʊ] ,

of	**Monceau**	**,**
的	蒙索	,

我们已开始在帕西平原和蒙索平原建立巴黎殖民地。

[ɪn] ['kwɔ:rtərz] [wɪtʃ] ['fɔ:rmərli] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['pærɪs][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kwaɪt] ['i:v(ə)n]

in	**quarters**	**which**	**formerly**	**were**	**not**	**Paris**	**at**	**all**	**,**	**and**	**which**	**are**	**not**	**quite**	**even**
在	四分之一	哪个	以前	是	不是	巴黎	在	全部	,	和	哪个	是	不是	相当	甚至

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

在以前根本不属于巴黎的地区，现在也并非完全属于巴黎的地区。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈkɑːləniz] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] , [ðə; ði][moʊst] [ˈpɑːpjələs] , [ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] , [ɪz]

Among	**the**	**foreign**	**colonies**	**,**	**the**	**richest**	**,**	**the**	**most**	**populous**	**,**	**the**	**most**	**brilliant**	**,**	**is**
之中	这	外国的	殖民地	,	这	最富有的	,	这	最多	人口众多	,	这	最多	杰出的	,	是

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːləni] .

the	**American**	**colony**	**.**
这	美国人	殖民地	.

在外国殖民地中，最富有、人口最多、最辉煌的当属美国殖民地。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [fiːlz] [hɪmˈself] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] , [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən]

There	**is**	**a**	**moment**	**when**	**an**	**American**	**feels**	**himself**	**rich**	**enough**	**,**	**a**	**Frenchman**
那里	是	一个	片刻	什么时候	一个	美国人	感觉	他自己	富有的	足够的	,	一个	法国人

[ˈnevər] .

never	**.**
绝不	.

美国人总有那么一刻觉得自己足够富有，而法国人永远不会有这种感觉。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ðen] [ˈstɑːps] , [drɔːz] [breθ] , [ænd; ənd] [waɪl] [stɪl] [ˈhʌzbəndɪŋ] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] , [noʊ]

The	**American**	**then**	**stops**	**,**	**draws**	**breath**	**,**	**and**	**while**	**still**	**husbanding**	**the**	**capital**	**,**	**no**
这	美国人	然后	停止	,	平局	气息	,	和	尽管	仍然	丈夫	这	首都	,	不

[lɔːŋgər] [spɛəz] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] .

longer	**spares**	**the**	**income**	**.**
更长	备件	这	收入	.

美国人停下脚步，喘了口气，虽然仍然谨慎地管理着资金，但不再吝惜收入。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [spend] , [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [noʊz] [ˈoʊnli] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] .

He	**knows**	**how**	**to**	**spend**	**,**	**the**	**Frenchman**	**knows**	**only**	**how**	**to**	**save**	**.**
他	知道	如何	到	花费	,	这	法国人	知道	仅有的	如何	到	节省	.

他懂得如何花钱，而那个法国人只会如何存钱。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [hæz; həz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈriːəl] [ˈlʌkʃəri] — [hɪz; ɪz] [ˌrɛvəˈluːʃənz] .

The	**Frenchman**	**has**	**only**	**one**	**real**	**luxury**	**—**	**his**	**revolutions**	**.**
这	法国人	有	仅有的	一	真实的	奢华	—	他的	革命	.

法国人唯一真正的奢侈品就是他的革命。

[ˈpruːdntli] [ænd; ənd] [ˈwaɪzli] [hiː; hi] [rɪˈzɜːrvz] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ˈnoʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]

Prudently	**and**	**wisely**	**he**	**reserves**	**himself**	**for**	**them**	**,**	**knowing**	**well**	**that**	**they**	**will**
谨慎地	和	明智地	他	储备	他自己	为了	他们	,	会心	出色地	那	他们	将要

[kɔːst] [fræns] [dɪr] ,

cost	**France**	**dear**	**,**
成本	法国	亲爱的	,

他谨慎而明智地将自己留给了他们，因为他深知这些人会给法国带来沉重的代价。

[bʌt; bət] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈfɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˌædvənˈteɪdʒəs]

but	**that**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**they**	**will**	**furnish**	**the**	**opportunity**	**for**	**advantageous**
但	那	,	在	这	相同的	时间	,	他们	将要	提供	这	机会	为了	有利

[ˌɪnˈvɛstmənts, ˌɪnˈvɛsmənts] .

investments	**.**
投资	.

但与此同时，它们也将提供有利的投资机会。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [sez] [tuː; tə] [hɪmˈself] :

The	**Frenchman**	**says**	**to**	**himself**	**:**
这	法国人	说道	到	他自己	:

法国人心想：

“ [let] [ˌjuː ˈes] [hɔːrd] !

“	**Let**	**us**	**hoard**	**!**
“	让	我们	囤	!

“让我们囤积吧！”

[let] [ˌjuː 'es] [hɔːrd] !
let **us** **hoard** **!**
让 我们 囤 !

让我们囤货吧!

[let] [ˌjuː 'es] [hɔːrd] !
let **us** **hoard** **!**
让 我们 囤 !

让我们囤货吧!

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɔːrnɪŋz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [faɪv] [pər] [sents] .
Some **of** **these** **mornings** **there** **will** **be** **a** **revolution** **,** **which** **will** **make** **the** **5** **per** **cents** **.**
一些 的 这些 早晨 那里 将要 是 一个 革命 , 哪个 将要 制作 这 5 每 分 .

某些时候，清晨将会发生一场革命，这场革命将造就那 5% 的人。

[fɔːl] - [ɔːr] - [frænks] .
fall **50** **or** **60** **francs** **.**
落下 - 或者 - 法郎 .

下跌50或60法郎。

[aɪ] [wɪl] [bai] [ðen] .
I **will** **buy** **then** **.**
我 将要 买 然后 .

那我买吧。

[sɪns] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɑːr; ər] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .
Since **revolutions** **are** **inevitable** **,** **let** **us** **try** **at** **least** **to** **make** **them** **profitable** **.**
自从 革命 是 不可避免的 , 让 我们 尝试 在 至少 到 制作 他们 有利可图 .

既然革命不可避免，那我们至少应该努力让革命有利可图。

〃 [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['ruːɪnd] [baɪ] [ˌrɛvə'luːʃənz] ,
〃 **They** **are** **always** **talking** **about** **the** **people** **who** **are** **ruined** **by** **revolutions** **,**
〃 他们 是 总是 说 关于 这 人们 WHO 是 毁坏 经过 革命 ,

他们总是谈论那些被革命摧毁的人，

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [baɪ] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɪz] [stɪl] ['greɪtər] .
but **perhaps** **the** **number** **of** **those** **enriched** **by** **revolutions** **is** **still** **greater** **.**
但 也许 这 数字 的 那些 富含 经过 革命 是 仍然 更大的 .

但或许因革命而致富的人数更多。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pærɪs] ['veri] ['strɔːŋli] .
The **Americans** **experience** **the** **attraction** **of** **Paris** **very** **strongly** **.**
这 美国人 经验 这 景点 的 巴黎 非常 强烈 .

美国人对巴黎的吸引力非常强烈。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iziə] [ɔːr] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] ['daɪəl] [ʌv; əv] ['mʌni] .
There **is** **no** **town** **in** **the** **world** **where** **it** **is** **easier** **or** **more** **agreeable** **to** **spend** **a** **great** **dial** **of** **money** **.**
那里 是 不 镇 在 这 世界 在哪里 它 是 更轻松 或者 更多的 同意 到 花费 一个 伟大的 拨号 的 钱 .

世界上没有哪个城镇比这里更容易、更令人愉快地挥霍大量金钱。

[fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] , [bəuθ] [ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] ['ɔːrɪdʒɪn] ,
For **many** **reasons** **,** **both** **of** **race** **and** **origin** **,**
为了 许多 原因 , 两个都 的 种族 和 起源 ,

由于种族和出身等诸多原因，

[ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] ['eksəd] ['oʊvər]['mɪsɪz] . [skɔt] [ænd; ənd] [mɪs] ['pə:sivəl] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['paʊər]

this	attraction	exercised	over	Mrs	.	Scott	and	Miss	Percival	a	very	remarkable	power
这	景点	锻炼	超过	太太	.	斯科特	和	错过	珀西瓦尔	一个	非常	卓越	力量

.

:

.

这种吸引力对斯科特夫人和珀西瓦尔小姐产生了非常显著的影响。

[ðə; ði][moʊst] [frentʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləniz] [ɪz]['kænədə] , [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['aʊərz] .

The	most	French	of	our	colonies	is	Canada	,	which	is	no	longer	ours	.
这	最多	法语	的	我们的	殖民地	是	加拿大	,	哪个	是	不	更长	我们的	.

我们殖民地中最法国化的是加拿大，但它现在已经不属于我们了。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] [hoʊm] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['tendərli]

The	recollection	of	their	first	home	has	been	preserved	faithfully	and	tenderly
这	回忆	的	他们的	第一的	家	有	到过	保存完好	忠实	和	温柔地

[ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛməgrənts] [tu:; tə][ˌmɑ:ntri'ɔ:l][ænd; ənd] [kə'bek] .

in	the	hearts	of	the	emigrants	to	Montreal	and	Quebec	.
在	这	心	的	这	移民	到	蒙特利尔	和	魁北克	.

移居蒙特利尔和魁北克的移民们，心中都忠实而深情地保存着他们对故乡的记忆。

['su:zi] ['pə:sivəl] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [frentʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Susie	Percival	had	received	from	her	mother	an	entirely	French	education	,
苏西	珀西瓦尔	有	已收到	从	她	母亲	一个	完全	法语	教育	,

苏西·珀西瓦尔从小就接受了母亲提供的全套法式教育。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

and	she	had	brought	up	her	sister	in	the	same	love	of	our	country	.
和	她	有	带来	向上	她	姐姐	在	这	相同的	爱	的	我们的	国家	.

她也用同样的爱国情怀培养了她的妹妹。

[ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] [felt] [ðəm'selvz] ['frentʃwʊmən] ; [stɪl] ['betər] , [pə'rizjənz] .

The	two	sisters	felt	themselves	Frenchwomen	;	still	better	,	Parisians	.
这	二	姐妹	毛毡	他们自己	法国女人	;	仍然	更好的	,	巴黎人	.

两姐妹觉得自己是法国女人；更确切地说，是巴黎女人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv]['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

As	soon	as	the	avalanche	of	dollars	had	descended	upon	them	,
作为	很快	作为	这	雪崩	的	美元	有	下降	之上	他们	,

当如雪崩般涌来的美元如潮水般涌来时，

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪər] [si:zd] [ðem; ðəm][bəuθ] — [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]['pærɪs] .

the	same	desire	seized	them	both	—	to	come	and	live	in	Paris	.
这	相同的	欲望	查获	他们	两个都	—	到	来	和	居住	在	巴黎	.

他们俩都有着同样的愿望——到巴黎生活。

[ðeɪ] [di'mɑ:ndid] [fræns] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['fɑ:ðərlænd] .

They	demanded	France	as	if	it	had	been	their	fatherland	.
他们	要求	法国	作为	如果	它	有	到过	他们的	祖国	.

他们要求法国归他们所有，就好像法国是他们的祖国一样。

['mɪstər] . [skɔt] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Scott	made	some	opposition	.
先生	.	斯科特	制成	一些	反对	.

斯科特先生提出了一些反对意见。

“ [ɪf] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [jʊr; jər] ['ɪnˌkəmz] [wɪl] ['sʌfər] . ”

“	If	I	go	away	from	here	,	”	he	said	,	“	your	incomes	will	suffer	.	”
“	如果	我	去	离开	从	这里	,	”	他	说	,	“	你的	收入	将要	遭受	.	”

“如果我离开这里，”他说，“你们的收入将会受到影响。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ? ” [rɪ'plaɪd] ['suːzi] .
“ What does that matter ? ” replied Susie .
“ 什么 做 那 事情 ? ” 回复 苏西 .

“那又有什么关系呢？”苏西回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪtʃ] — [tuː] [rɪtʃ] .
“ We are rich — too rich .
“ 我们 是 富有的 — 也 富有的 .

“我们很富有——太富有了。”

[duː] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] .
Do let us go .
做 让 我们 去 .

请放我们走吧。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['hæpi] , [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] !
We shall be so happy , so delighted !
我们 将 是 所以 快乐的 , 所以 高兴极了 !

我们会非常高兴，非常开心！

” ['mɪstər] . [skɔt] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]
” Mr . Scott allowed himself to be persuaded , and , at the beginning of
” 先生 . 斯科特 允许 他自己 到 是 被说服 , 和 , 在 这 开始 的
['dʒænjueri] ,
January ,
一月 ,

“斯科特先生最终被说服了，于是在一月初，

- , ['suːzi] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] , ['keɪti] ['nɔːtən] ,
1880 , Susie wrote the following letter to her friend , Katie Norton ,
- , 苏西 写道 这 下列的 信 到 她 朋友 , 凯蒂 诺顿 ,

1880年，苏西给她的朋友凯蒂·诺顿写了以下这封信：

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['pærɪs][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] :
who had lived in Paris for some years :
WHO 有 居住地 在 巴黎 为了 一些 年 :

在巴黎生活过几年的人：

“ ['vɪktəri] !
“ Victory !
“ 胜利 !

“胜利！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪd] !
It is decided !
它 是 决定 !

决定了！

['ritʃəd] [hæz; həz] [kən'sentid] .
Richard has consented .
理查德 有 同意 .

理查德已经同意了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [ɪn]['eɪprəl] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] [ə'gen] .
I shall arrive in April , and become a Frenchwoman again .
我 将 到达 在 四月 , 和 变得 一个 法国女人 再次 .

我将于四月抵达，再次成为一名法国女人。

[juː; jʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['set(ə)lmənt] [ɪn]['pærɪs] .
You offered to undertake all the preparations for our settlement in Paris .
你 提供 到 承担 全部 这 准备工作 为了 我们的 沉降 在 巴黎 .

你主动提出要为我们在巴黎定居做好一切准备。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɔːrəbli] [pri'zjʊmɪŋ] — [aɪ] [ək'sept] !

I	am	horribly	presuming	—	I	accept	!
我	是	糟糕透了	假设	—	我	接受	！

我真是太自作主张了——我接受！

[wen] [aɪ] [ə'raɪv] [ɪn]['pærɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['pærɪs] ,

When	I	arrive	in	Paris	,	I	should	like	to	be	able	to	enjoy	Paris	,
什么时候	我	到达	在	巴黎	,	我	应该	喜欢	到	是	有能力的	到	享受	巴黎	,

当我抵达巴黎时，我希望能够尽情享受巴黎的美好。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [luːz] [maɪ][fɜːrst] [mʌnθ] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [ʌp'hoʊlstərərz] , [koʊtʃ] -

and	not	be	obliged	to	lose	my	first	month	in	running	after	upholsterers	,	coach	-
和	不是	是	有义务	到	失去	我的	第一的	月	在	跑步	后	室内装潢师	,	教练	-

['bɪldərz] , [hɔːrs] - ['diːlɚz] .

builders	,	horse	-	dealers	.
建筑商	,	马	-	经销商	.

而不必浪费我第一个月的时间去追着家具装潢商、车身制造商、马匹经销商跑。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][faɪnd] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] ['kærɪdʒ]

I	should	like	,	on	arriving	at	the	railway	station	,	to	find	awaiting	me	my	carriage
我	应该	喜欢	,	在	抵达	在	这	铁路	车站	,	到	寻找	等待中	我	我的	运输

,

,
,

我希望到达火车站时，能够看到我的车厢在等着我。

[maɪ] ['koʊtʃmən] , [maɪ] ['hɔːrsɪz] .

my	coachman	,	my	horses	.
我的	马车夫	,	我的	马匹	.

我的车夫，我的马。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [hoʊm] .

That	very	day	I	should	like	you	to	dine	with	me	at	my	home	.
那	非常	天	我	应该	喜欢	你	到	用餐	和	我	在	我的	家	.

我希望那天你能来我家和我一起用餐。

['haɪər][ɔːr] [baɪ] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] , [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [tʃuːz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,

Hire	or	buy	a	mansion	,	engage	the	servants	,	choose	the	horses	,	the	carriages	,
聘请	或者	买	一个	大厦	,	从事	这	仆人	,	选择	这	马匹	,	这	马车	,

[ðə; ði] ['lɪvəri] .

the	liveries	.
这	涂装	.

租或买豪宅，雇佣仆人，挑选马匹、马车和马夫服。

[aɪ] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

I	depend	entirely	upon	you	.
我	依赖	完全	之上	你	.

我完全依赖你。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪvəri] [ɑːr; ər] [bluː] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] .

As	long	as	the	liveries	are	blue	,	that	is	the	only	point	.
作为	长的	作为	这	涂装	是	蓝色的	,	那	是	这	仅有的	观点	.

只要涂装是蓝色的，这就足够了。

[ðɪs] [laɪn] [ɪz] ['ædɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [be'tiːnə] .

This	line	is	added	at	the	request	of	Bettina	.
这	线	是	额外	在	这	要求	的	贝蒂娜	.

应贝蒂娜的要求，添加了这一行。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['oʊnli]['sev(ə)n] ['pɜːsənz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

“	We	shall	bring	only	seven	persons	with	us	.
“	我们	将	带来	仅有的	七	人	和	我们	.

“我们只会带七个人一起去。”

['ritʃəd] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [be'ti:nə] [ænd; ənd][aɪ] [tu:] ['leɪdiz] - [meɪdz] ;

Richard	**will**	**have**	**his**	**valet**	**,**	**Bettina**	**and**	**I**	**two**	**ladies**	**'**	**maids**	**;**
理查德	将要	有	他的	代客泊车	,	贝蒂娜	和	我	二	女士们	-	女佣	;

理查德将有他的贴身男仆，贝蒂娜和我则是两个女仆；

[ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] ['gʌvənɪsiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ði:z] , [tu:] [bɔɪz] ,

then	**there**	**are**	**the**	**two**	**governesses**	**for**	**the**	**children**	**,**	**and**	**,**	**besides**	**these**	**,**	**two**	**boys**	**,**
然后	那里	是	这	二	家庭教师	为了	这	孩子们	,	和	,	除了	这些	,	二	男孩们	,

此外，还有两位负责照顾孩子的女家庭教师，以及两个男孩。

['toʊbi][ænd; ənd] ['bɑ:bi] , [hu:] [raɪd][tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

Toby	**and**	**Bobby**	**,**	**who**	**ride**	**to**	**perfection**	**.**
托比	和	鲍比	,	WHO	骑	到	完美	.

托比和鲍比，他们的骑行堪称完美。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [faɪnd][ɪn]['pærɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [per] .

We	**should**	**never**	**find**	**in**	**Paris**	**such**	**a**	**perfect**	**pair**	**.**
我们	应该	绝不	寻找	在	巴黎	这样的	一个	完美的	一对	.

我们本不该在巴黎找到如此完美的一对。

“ ['evriθɪŋ] [els] , ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

“	**Everything**	**else**	**,**	**people**	**and**	**things**	**,**	**we**	**shall**	**leave**	**in**	**New**	**York**	**.**
“	一切	别的	,	人们	和	事物	,	我们	将	离开	在	新的	约克	.

“其他的一切，包括人和物，我们都留在纽约。”

[noʊ] , [nɑ:t] [kwaɪt] ['evriθɪŋ] ; [aɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['gɑ:tn] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] ['pəuniz] , [fɔ:r] ['lɪt(ə)l]['dʒɛmz] , [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] .

No	**,**	**not**	**quite**	**everything**	**;**	**I**	**had**	**for**	**gotten**	**four**	**little**	**ponies**	**,**	**four**	**little**	**gems**	**,**	**black**	**as**	**ink**	**.**
不	,	不是	相当	一切	;	我	有	为了	获得	四	小的	小马	,	四	小的	宝石	,	黑色的	作为	墨水	.

不，并非全部；我忘记了四匹小马，四颗小宝石，黑得像墨水一样。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] ; [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['feɪətən] ;

We	**have**	**not**	**the**	**heart**	**to**	**leave**	**them**	**;**	**we**	**shall**	**drive**	**them**	**in**	**a**	**phaeton**	**;**
我们	有	不是	这	心	到	离开	他们	;	我们	将	驾驶	他们	在	一个	幻影	;

我们舍不得丢下他们，我们将用敞篷马车把他们赶走；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

it	**is**	**delightful**	**.**
它	是	愉快	.

真是令人愉悦。

[bəuθ] [be'ti:nə] [ænd; ənd][aɪ] [draɪv] [fɔ:r] - [ɪn] - [hænd] ['veri] [wel] .

Both	**Bettina**	**and**	**I**	**drive**	**four**	**-**	**in**	**-**	**hand**	**very**	**well**	**.**
两个都	贝蒂娜	和	我	驾驶	四	-	在	-	手	非常	出色地	.

我和贝蒂娜都很擅长驾驶四轮马车。

['leɪdiz] [kæn; kən] [draɪv] [fɔ:r] - [ɪn] - [hænd][ɪn][ðə; ði][bwɑ:] ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ; [kɑ:nt] [ðeɪ] ?

Ladies	**can**	**drive**	**four**	**-**	**in**	**-**	**hand**	**in**	**the**	**Bois**	**very**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**;**	**can't**	**they**	**?**
女士们	能	驾驶	四	-	在	-	手	在	这	布伊斯	非常	早期的	在	这	早晨	;	不能	他们	?

女士们可以在清晨很早就驾车四人穿过布瓦河，对吧?

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['pɑ:səb(ə)l] .

Here	**it**	**is**	**quite**	**possible**	**.**
这里	它	是	相当	可能的	.

在这里，这完全有可能。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [maɪ] [dɪr] [ˈkeɪti] , [duː][nɑːt] [kənˈsɪdər] [ˈmʌni] .

Above	all	,	my	dear	Katie	,	do	not	consider	money	.
多于	全部	,	我的	亲爱的	凯蒂	,	做	不是	考虑	钱	.

亲爱的凯蒂，最重要的是，不要考虑钱。

[biː; bi][æz; əz] [ɪkˈstrævəgənt] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][æsk] .

Be	as	extravagant	as	you	like	,	that	is	all	I	ask	.
是	作为	靡	作为	你	喜欢	,	那	是	全部	我	问	.

尽情挥霍吧，这是我唯一的要求。

″ [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːtən] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈletər] [ˈwitnist] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

″	The	same	day	that	Mrs	.	Norton	received	this	letter	witnessed	the	failure	of	a
″	这	相同的	天	那	太太	.	诺顿	已收到	这	信	目击者	这	失败	的	一个

[ˈsɜːrt(ə)n] - .

certain	Garneville	.
肯定	-	.

“诺顿夫人收到这封信的同一天，她亲眼目睹了加内维尔的失败。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈspekjuleɪtər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [sent] .

He	was	a	great	speculator	who	had	been	on	a	false	scent	.
他	曾是	一个	伟大的	投机者	WHO	有	到过	在	一个	错误的	香味	.

他是个投机大亨，但却一直找错了方向。

[stɑːks] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [raɪz] .

Stocks	had	fallen	just	when	he	had	expected	a	rise	.
股票	有	倒下	只是	什么时候	他	有	预期的	一个	上升	.

他原本预期股市会上涨，结果股市却下跌了。

[ðɪs] - [hæd; həd] , [sɪks] [wiːks] [bɪˈfɔːr] , [ɪnˈstɔːld] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [haʊs] ,

This	Garneville	had	,	six	weeks	before	,	installed	himself	in	a	brand	-	new	house	,
这	-	有	,	六	周	前	,	已安装	他自己	在	一个	品牌	-	新的	房子	,

六周前，加内维尔搬进了一栋崭新的房子。

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [fɔːlt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tuː] [ˈstɑːrtlɪŋ] [mægˈnɪfɪsns] .

which	had	no	other	fault	than	a	too	startling	magnificence	.
哪个	有	不	其他	过错	比	一个	也	令人震惊	壮丽	.

除了过于壮丽之外，它没有任何其他缺点。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːtən] [saɪnd] [æn; ən] [əˈgriːmənt] — - , - [frænŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,

Mrs	.	Norton	signed	an	agreement	—	100	,	000	francs	a	year	,
太太	.	诺顿	签名	一个	协议	—	-	,	-	法郎	一个	年	,

诺顿夫人签署了一份协议——每年10万法郎，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər][ˌtuːˈtuː] , - ,

with	the	option	of	buying	house	and	furniture	for	2	,	000	,
和	这	选项	的	购买	房子	和	家具	为了	2	,	-	,

可以选择以 2,000 美元的价格购买房屋和家具。

- ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [pəˈzeʃn] .

000	during	the	first	year	of	possession	.
-	期间	这	第一的	年	的	拥有	.

入住第一年为 000 美元。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [ʌpˈhoʊlstərər] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ænd; ənd] [səbˈduː] [ðə; ði] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] ['splendər]

A	famous	upholsterer	undertook	to	correct	and	subdue	the	exaggerated	splendor
一个	著名的	室内装潢师	承担	到	正确的	和	征服	这	夸张的	辉煌

[ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ['lʌkʃəri] .

of	a	loud	and	gorgeous	luxury	.
的	一个	大声	和	华丽的	奢华	.

一位著名的室内装潢师着手纠正和抑制一种喧闹华丽的奢侈品所造成的过度炫目。

[ðæt] [dʌn] ,
That done ,
那 完毕 ,

事情就此完成。

['mɪsɪz] . ['skɑːts] [frend] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz]
Mrs . Scott's friend had the good fortune to lay her hand on two of those
太太 . 斯科特的 朋友 有 这 好的 财富 到 躺 她 手 在 二 的 那些
['emɪnənt] ['ɑːrtɪsts] [wɪ'ðaʊt] [huːm] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [kæn; kən] ['niːðər] [biː; bi]
eminent artists without whom the routine of a great house can neither be
杰出 艺术家 没有 谁 这 常规 的 一个 伟大的 房子 能 两者都不 是
[ɪ'stæblɪʃt] [nɔːr] ['kærid] [ɑːn] .
established nor carried on .
已确立的 也不 携带 在 .

斯科特夫人的朋友很幸运地找到了两位杰出的艺术家，没有他们，一个大家庭的日常运作既无法建立也无法进行。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ə; eɪ] [ʃef] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] ,
The first , a chef of the first rank ,
这 第一的 , 一个 厨师 的 这 第一的 秩 ,

第一位是一位一流的厨师，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fəubuəg] [ˌes 'tiː] . [dʒɜː'meɪn] , [tuː; tə]
who had just left an ancient mansion of the Faubourg St . Germain , to
WHO 有 只是 左边 一个 古老的 大厦 的 这 郊区 英石 . 杰曼 , 到
[hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'gret] ,
his great regret ,
他的 伟大的 后悔 ,

他刚刚离开圣日耳曼郊区的一座古老宅邸，令他非常后悔。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [əˌrɪstə'krætɪk] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .
for he had aristocratic inclinations .
为了 他 有 贵族 倾向 .

因为他有贵族气质。

“ ['nevər] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['nɔːtən] ,
“ Never , ” said he to Mrs . Norton ,
“ 绝不 , ” 说 他 到 太太 . 诺顿 ,

“绝不，”他对诺顿太太说。

“ ['nevər] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['mædəm] [lɑː] [dʊ'ʃes] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept]
“ never would I have left the service of Madame la Duchesse if she had kept
“ 绝不 会 我 有 左边 这 服务 的 夫人 拉 公爵夫人 如果 她 有 保留
[ʌp] [hɜːr; hər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [æz; əz] ['fɔːrmərli] ;
up her establishment on the same footing as formerly ;
向上 她 建立 在 这 相同的 立足点 作为 以前 ;

“如果公爵夫人能像以前一样维持她的机构，我绝不会离开她的麾下；

[bʌt; bət] ['mædəm] [lɑː] [dʊ'ʃes] [hæz; həz] [fɔːr] ['tʃɪldrən] — [tuː] [sʌnz] [huː] [hæv; həv] [rʌn] [θruː] [ə; eɪ]
but Madame la Duchesse has four children — two sons who have run through a
但 夫人 拉 公爵夫人 有 四 孩子们 — 二 儿子们 WHO 有 跑步 通过 一个
[gʊd] [diːl] ,
good deal ,
好的 交易 ,

但公爵夫人有四个孩子——其中两个儿子经历了很多事，

[ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɚz] [huː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] ['mæri] ; [ðeɪ] [mʌst; məst]
and two daughters who will soon be of an age to marry ; they must
和 二 女儿们 WHO 将要 很快 是 的 一个 年龄 到 结婚 ; 他们 必须
[hæv; həv][ðer; ðər] ['daʊəriːz] .
have their dowries .
有 他们的 嫁妆 .

还有两个女儿，她们很快就要到出嫁的年纪了；她们必须得到嫁妆。

['ðerfɔːr]	,	['mædəm]	[lɑː]	[dʊ'ʃes]	[ɪz][ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	,
Therefore	**,**	**Madame**	**la**	**Duchesse**	**is**	**obliged**	**to**	**draw**	**in**	**a**	**little**	**,**
所以	,	夫人	拉	公爵夫人	是	有义务	到	画	在	一个	小的	,

因此，公爵夫人不得不稍微收敛一些。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[haʊs]	[ɪz][noʊ]	[lɔːŋgər]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər][ˌem 'iː]	.
and	**the**	**house**	**is**	**no**	**longer**	**important**	**enough**	**for**	**me**	**.**
和	这	房子	是	不	更长	重要的	足够的	为了	我	.

房子对我来说已经不再那么重要了。

”	[ðɪs]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	['kærəktər]	, [ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	.
”	**This**	**distinguished**	**character**	**,**	**of**	**course**	**,**	**made**	**his**	**conditions**	**.**
”	这	杰出的	特点	,	的	课程	,	制成	他的	状况	.

“这位杰出的人物当然提出了自己的条件。”

[ðoʊ]	[ɪk'sesɪv]	,	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'lɑːrm]	['mɪsɪz]	.	['nɔːtən]	,
Though	**excessive**	**,**	**they**	**did**	**not**	**alarm**	**Mrs**	**.**	**Norton**	**,**
尽管	过多的	,	他们	做过	不是	警报	太太	.	诺顿	,

虽然数量过多，但并没有让诺顿太太感到不安。

[huː]	[nuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['sɪriəs]	['merɪt]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	,
who	**knew**	**that**	**he**	**was**	**a**	**man**	**of**	**the**	**most**	**serious**	**merit**	**;**	**but**	**he**	**,**
WHO	知道	那	他	曾是	一个	男人	的	这	最多	严肃的	优点	;	但	他	,

谁知道他是一位才华横溢的人；但是他，

[bɪ'fɔːr]	[dɪ'saɪdɪŋ]	,	[æskt]	[pər'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['telɪgræf]	[tuː; tə]	[nuː]	[jɔːk]	.
before	**deciding**	**,**	**asked**	**permission**	**to**	**telegraph**	**to**	**New**	**York**	**.**
前	决定	,	问	允许	到	电报	到	新的	约克	.

在做出决定之前，请求允许向纽约发电报。

[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[meɪk]	['sɜːrt(ə)n][in'kwaiəriz]	.
He	**wished**	**to**	**make**	**certain**	**inquiries**	**.**
他	希望	到	制作	肯定	查询	.

他想进行一些调查。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz]	['feɪvərəbl]	;	[hiː; hi]	[ək'septɪd]	.
The	**reply**	**was**	**favorable**	**;**	**he**	**accepted**	**.**
这	回复	曾是	有利	;	他	公认	.

回复是肯定的，他接受了。

[ðə; ði]	['sekənd]	[greɪt]	['ɑːrtɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ]	[stʌd]	-	[gruːm]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['rɛrəst]	[ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst]
The	**second**	**great**	**artist**	**was**	**a**	**stud**	**-**	**groom**	**of**	**the**	**rarest**	**and**	**highest**
这	第二	伟大的	艺术家	曾是	一个	钉子	-	新郎	的	这	最稀有	和	最高

[kə'pæsəti]	,
capacity	**,**
容量	,

第二位伟大的艺术家是一位技艺超群、极其罕见的种马夫。

[huː]	[wʌz; wəz][dʒʌst]	[ə'baʊt]	[tuː; tə][rɪ'taɪər]	['æftər]	['hævɪŋ]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrtʃən]	.
who	**was**	**just**	**about**	**to**	**retire**	**after**	**having**	**made**	**his**	**fortune**	**.**
WHO	曾是	只是	关于	到	退休	后	拥有	制成	他的	财富	.

他当时已经发了财，正准备退休。

[hiː; hi]	[kən'sentid]	,	[haʊ'evər]	, [tuː; tə]	['ɔːrgənaɪz]	[ðə; ði]	['steiblz]	[fɔːr; fər]	['mɪsɪz]	.	[skɔt]	.
He	**consented**	**,**	**however**	**,**	**to**	**organize**	**the**	**stables**	**for**	**Mrs**	**.**	**Scott**	**.**
他	同意	,	然而	,	到	组织	这	马厩	为了	太太	.	斯科特	.

但他同意为斯科特夫人整理马厩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['evri] ['lɪbərti] [ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ]

It	was	thoroughly	understood	that	he	should	have	every	liberty	in	purchasing
它	曾是	彻底	理解	那	他	应该	有	每一个	自由	在	购买

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

the	horses	,
这	马匹	,

人们完全理解，他应该拥有购买马匹的完全自由。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [noʊ] ['lɪvəri] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðə; ði] ['kəutʃmən] , [ðə; ði] [grumz] ,

that	he	should	wear	no	livery	,	that	he	should	choose	the	coachmen	,	the	grooms	,
那	他	应该	穿	不	涂装	,	那	他	应该	选择	这	马车夫	,	这	新郎	,

他不应该穿制服，应该由他亲自挑选马车夫和马夫。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['steiblz] ;

and	everyone	connected	with	the	stables	;
和	每个人	连接	和	这	马厩	;

以及所有与马厩有关的人员；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]['steiblz] ,

that	he	should	never	have	less	than	fifteen	horses	in	the	stables	,
那	他	应该	绝不	有	较少的	比	十五	马匹	在	这	马厩	,

他的马厩里马匹的数量绝不能少于十五匹。

[ðæt] [noʊ] ['bɑːrgən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊtʃ] - ['bɪldər] [ɔːr] ['sædlər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

that	no	bargain	should	be	made	with	the	coach	-	builder	or	saddler	without	his
那	不	便宜货	应该	是	制成	和	这	教练	-	建筑商	或者	马鞍匠	没有	他的

[ˌɪntər'venʃ(ə)n] ,

intervention	,
干涉	,

没有马车制造商或马鞍匠的参与，不得与他们进行任何交易。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [maʊnt] [ðə; ði][bɑːks] , [ɪk'sept] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	that	he	should	never	mount	the	box	,	except	early	in	the	morning	,
和	那	他	应该	绝不	山	这	盒子	,	除了	早期的	在	这	早晨	,

而且他绝不能安装那个箱子，除非是在清晨。

[ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] , [tuː; tə] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɪf]

in	plain	clothes	,	to	give	lessons	in	driving	to	the	ladies	and	children	,	if
在	清楚的	衣服	,	到	给	课程	在	驾驶	到	这	女士们	和	孩子们	,	如果

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

必要时，可身着便服为女士和儿童提供驾驶课程。

[ðə; ði] [kʊk] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌd] - [gruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steiblz]

The	cook	took	possession	of	his	stores	,	and	the	stud	-	groom	of	his	stables
这	厨师	采取	拥有	的	他的	商店	,	和	这	钉子	-	新郎	的	他的	马厩

.

:
.

厨师接管了他的仓库，马夫接管了他的马厩。

['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

Everything	else	was	only	a	question	of	money	,
一切	别的	曾是	仅有的	一个	问题	的	钱	,

其他一切都只是钱的问题。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['nɔ:tən] [meɪd] [fʊl] [ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪk'stensɪv] ['paʊɚz]

and	with	regard	to	this	Mrs	.	Norton	made	full	use	of	her	extensive	powers
和	和	看待	到	这	太太	.	诺顿	制成	满的	使用	的	她	广泛的	权力

.

:

.

诺顿夫人就此事充分运用了她广泛的权力。

[ʃi:; ʃi]['æktɪd][ɪn] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] .

She	acted	in	conformity	with	the	instructions	she	had	received	.
她	行动	在	一致性	和	这	指示	她	有	已收到	.

她按照收到的指示行事。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [tu:] [mʌnθs] [ʃi:; ʃi] [pər'fɔ:rmd] ['prɔdidʒiz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ,

In	the	short	space	of	two	months	she	performed	prodigies	,	and	that	is	how	,
在	这	短的	空间	的	二	几个月	她	执行	神童	,	和	那	是	如何	,

短短两个月内，她就展现出了惊人的天赋，事情就是这样。

[wen] , [ɑ:n][ðə; ði] 15th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , ['mɪstər] . [skɔt] , ['su:zi] ,

when	,	on	the	15th	of	April	,	1880	,	Mr	.	Scott	,	Susie	,
什么时候	,	在	这	15th	的	四月	,	-	,	先生	.	斯科特	,	苏西	,

1880年4月15日，斯科特先生和苏西

[ænd; ənd] [be'ti:nə] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪl] [treɪn][frʌm; frəm]['hɑ:vrə; 'hɑ:və] , [æt; ət][hæf] - [pæst]

and	Bettina	alighted	from	the	mail	train	from	Havre	,	at	half	-	past
和	贝蒂娜	下车	从	这	邮件	火车	从	勒阿弗尔	,	在	一半	-	过去的

[fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

four	in	the	afternoon	,
四	在	这	下午	,

下午四点半，贝蒂娜从勒阿弗尔开来的邮政火车上下来。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['nɔ:tən] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [lɑ:'zɑ:reɪ] , [hu:] [sed] :

they	found	Mrs	.	Norton	at	the	station	of	St	.	Lazare	,	who	said	:
他们	成立	太太	.	诺顿	在	这	车站	的	英石	.	拉扎尔	,	WHO	说	:

他们在圣拉扎尔车站找到了诺顿夫人，她说：

“ [jʊr; jər] [kə'leʃ] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ; [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lændɔ:ˌlændaʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

“	Your	caleche	is	there	in	the	yard	;	behind	it	is	a	landau	for	the	children
“	你的	马车	是	那里	在	这	院子	;	在后面	它	是	一个	兰道	为了	这	孩子们

;

;

;

“你的马车就在院子里；后面是一辆儿童马车；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lændɔ:ˌlændaʊ][ɪz][æn; ən]['ɑ:mnɪbəs][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .

and	behind	the	landau	is	an	omnibus	for	the	servants	.
和	在后面	这	兰道	是	一个	综合	为了	这	仆人	.

马车后面是一辆供仆人乘坐的公共马车。

[ðə; ði] [θri:] ['kærɪdʒɪz] [ber] [jʊr; jər]['mɑ:nəgræm] , [ɑ:r; ər] ['drɪvn] [baɪ][jʊr; jər] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd]

The	three	carriages	bear	your	monogram	,	are	driven	by	your	coachman	,	and
这	三	马车	熊	你的	字母组合	,	是	驱动	经过	你的	马车夫	,	和

[drɔ:n] [baɪ][jʊr; jər] ['hɔ:rsɪz] .

drawn	by	your	horses	.
绘制	经过	你的	马匹	.

这三辆马车都印有您的姓名缩写，由您的车夫驾驶，由您的马匹拉动。

[jʊr; jər] [ə'dres] [ɪz] - [ruː] [mə'rɪloʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['menjuː][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt]

Your	address	is	24	Rue	Murillo	,	and	here	is	the	menu	of	your	dinner	to	-	night
你的	地址	是	-	后悔	穆里略	,	和	这里	是	这	菜单	的	你的	晚餐	到	-	夜晚

.

:

.

您的地址是穆里略街24号，这是您今晚的晚餐菜单。

[juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ; [aɪ] [ək'sept] ,

You	invited	me	two	months	ago	;	I	accept	,
你	受邀	我	二	几个月	前	;	我	接受	,

你两个月前邀请过我，我接受。

[ænd; ənd] [wɪl] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	will	even	take	the	liberty	of	bringing	a	dozen	friends	with	me	.
和	将要	甚至	拿	这	自由	的	带来	一个	打	朋友们	和	我	.

我甚至还会带上十几个朋友一起来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɜːrnɪʃ] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [gests] .

I	shall	furnish	everything	,	even	the	guests	.
我	将	提供	一切	,	甚至	这	客人	.

我会安排好一切，甚至包括客人。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['mjuːtʃuəl] [frendz] ,

But	do	not	be	alarmed	;	you	know	them	all	;	they	are	mutual	friends	,
但	做	不是	是	惊慌	;	你	知道	他们	全部	;	他们	是	相互的	朋友们	,

但不要担心；你都认识他们；他们是共同的朋友。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kʊk] .

and	this	evening	we	shall	be	able	to	judge	of	the	merits	of	your	cook	.
和	这	晚上	我们	将	是	有能力的	到	法官	的	这	优点	的	你的	厨师	.

今晚我们就能评判一下你们厨师的厨艺了。

" [ðə; ði][fɜːrst][pə'rizjən] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə]

"	The	first	Parisian	who	had	the	honor	and	pleasure	of	paying	homage	to
"	这	第一的	巴黎人	WHO	有	这	荣誉	和	乐趣	的	付费	尊敬	到

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [skɔt] [ænd; ənd] [mɪs] ['pəːsivəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌfɪf'tiːn]

the	beauty	of	Mrs	.	Scott	and	Miss	Percival	was	a	little	Marmiton	fifteen
这	美丽	的	太太	.	斯科特	和	错过	珀西瓦尔	曾是	一个	小的	马米顿	十五

['jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

“第一个有幸瞻仰斯科特夫人和珀西瓦尔小姐美貌的巴黎人，是一位年仅十五岁的马米顿小姑娘。”

[huː] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz] ['wɪkər] ['bæskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

who	stood	there	in	his	white	clothes	,	his	wicker	basket	on	his	head	,
WHO	站立	那里	在	他的	白色的	衣服	,	他的	柳条	篮子	在	他的	头	,

他身穿白衣，头顶柳条篮，站在那里。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['mɪsɪz] . ['skɑːts] ['kærɪdʒ] , [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz]

at	the	moment	when	Mrs	.	Scott's	carriage	,	entangled	in	the	multitude	of	vehicles
在	这	片刻	什么时候	太太	.	斯科特的	运输	,	纠缠	在	这	民众	的	车辆

,

'

,

就在斯科特太太的马车与众多车辆纠缠在一起的那一刻，

['sloʊli] [wɜːrkt] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

slowly	worked	its	way	out	of	the	station	.
缓慢地	工作	它是	方式	出去	的	这	车站	.

它缓缓地驶出了车站。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʊk] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['oʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The little cook stopped short on the pavement , opened wide his eyes ,
这 小的 厨师 停止 短的 在 这 路面 , 打开 宽的 他的 眼睛 ,

小厨子突然停在人行道上，睁大了眼睛。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd]['boʊldli][kæst] [fʊl] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz]
looked at the two sisters with amazement , and boldly cast full in their faces
看起来 在 这 二 姐妹 和 惊愕 , 和 大胆地 投掷 满的 在 他们的 面孔
[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] :
the single word :
这 单身的 单词 :

他惊奇地看着两姐妹，大胆地对着她们的脸说了一个字：

“ - !
“ Mazette !
” - !

“玛泽特！”

” [wen] ['mædəm] [ˌreɪkə'mjeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['rɪŋklz] , [ænd; ənd][fɜːrst] [greɪ] [her] , [ʃiː; ʃi] [sed]
” When Madame Recamier saw her first wrinkles , and first gray hairs , she said
” 什么时候 夫人 雷卡米尔 锯 她 第一的 皱纹 , 和 第一的 灰色的 头发 , 她 说
[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] :
to a friend :
到 一个 朋友 :

“当雷卡米埃夫人发现自己脸上出现第一道皱纹和第一根白发时，她对一位朋友说：

“ [ɑː] ! [maɪ] [dɪr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ɪ'luːʒnz] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
“ Ah ! my dear , there are no more illusions left for me !
” 啊 ! 我的 亲爱的 , 那里 是 不 更多的 幻觉 左边 为了 我 !

“啊！亲爱的，我已经没有任何幻想了！”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪmni] - [swiːps] [noʊ][lɔːŋgər] [tɜːrnd] [raʊnd]
From the day when I saw that the little chimney - sweeps no longer turned round
从 这 天 什么时候 我 锯 那 这 小的 烟囱 - 扫荡 不 更长 转向 圆形的
[ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
in the street to look at me ,
在 这 街道 到 看 在 我 ,

从我发现街上的小烟囱清洁工不再回头看我的那天起，

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] .
I understood that all was over .
我 理解 那 全部 曾是 超过 .

我明白一切都结束了。

” [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fekʃənəz] - [bɔɪz] [ɪz] , [ɪn]['sɪmələr]['keɪsɪz] ,
” The opinion of the confectioners ' boys is , in similar cases ,
” 这 观点 的 这 糖果商 - 男孩们 是 , 在 相似的 案例 ,

“糖果店小伙子们在类似情况下的看法是，

[ʌv; əv]['iːkwəl]['vælјuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪmni] - [swiːps] .
of equal value with the opinion of the little chimney - sweeps .
的 平等的 价值 和 这 观点 的 这 小的 烟囱 - 扫荡 .

与那些小烟囱清洁工的意见具有同等价值。

[ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər][fɔːr; fər] ['suːzi] [ænd; ənd] [be'tiːnə] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊnli]
All was not over for Susie and Bettina ; on the contrary , all was only
全部 曾是 不是 超过 为了 苏西 和 贝蒂娜 ; 在 这 相反 , 全部 曾是 仅有的
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

苏西和贝蒂娜的故事并没有结束；恰恰相反，一切才刚刚开始。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

Five	minutes	later	,
五	分钟	之后	,

五分钟后，

['mɪsɪz] . ['skɑːts] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ['haʊsmən] [tuː; tə][ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd]

Mrs	.	Scott's	carriage	was	ascending	the	Boulevard	Haussmann	to	the	slow	and
太太	.	斯科特的	运输	曾是	上升	这	大道	奥斯曼	到	这	慢的	和

['meʒərd] [trɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['ædmərəb(ə)l] ['hɔːrsɪz] .

measured	trot	of	a	pair	of	admirable	horses	.
测量	小跑	的	一个	一对	的	令人钦佩的	马匹	.

斯科特夫人乘坐的马车沿着奥斯曼大道缓缓驶去，两匹骏马迈着稳健的步伐。

['pærɪs] ['kaʊntɪd] [tuː] [pə'rizjənz] [ðə; ði] [mɔːr] .

Paris	counted	two	Parisians	the	more	.
巴黎	计数	二	巴黎人	这	更多的	.

巴黎人比巴黎多出了两个。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [skɔt] [ænd; ənd] [mɪs] ['pəːsivəl] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiət] , [dɪ'saɪsɪv] , [laɪk] [ə; eɪ]

The	success	of	Mrs	.	Scott	and	Miss	Percival	was	immediate	,	decisive	,	like	a
这	成功	的	太太	.	斯科特	和	错过	珀西瓦尔	曾是	即时	,	决定性	,	喜欢	一个

[flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

flash	of	lightning	.
闪光	的	闪电	.

斯科特夫人和珀西瓦尔小姐的成功立竿见影，立竿见影，如同闪电一般。

[ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]['pærɪs][ɑːr; ər][nɑːt] ['klæst] [ænd; ənd] ['kætəlɔːgd] [laɪk] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]

The	beauties	of	Paris	are	not	classed	and	catalogued	like	the	beauties	of
这	美女	的	巴黎	是	不是	分类	和	已编目	喜欢	这	美女	的

['lʌndən] ;

London	;
伦敦	;

巴黎的美人不像伦敦的美人那样被分类和归类；

[ðeɪ] [duː][nɑːt] ['pʌblɪʃ] [ðer; ðər] ['pɔːtrɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] ,

they	do	not	publish	their	portraits	in	the	illustrated	papers	,
他们	做	不是	发布	他们的	肖像	在	这	插图	文件	,

他们不在画报上刊登自己的肖像照。

[ɔːr] [ə'laʊ] [ðer; ðər] ['fəutəgræfs] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃənəz] .

or	allow	their	photographs	to	be	sold	at	the	stationers	.
或者	允许	他们的	照片	到	是	卖	在	这	文具店	.

或者允许文具店出售他们的照片。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːf] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

However	,	there	is	always	a	little	staff	,	consisting	of	a	score	of	women	,
然而	,	那里	是	总是	一个	小的	职员	,	由	的	一个	分数	的	女性	,

不过，这里总会有一小队工作人员，其中有二十来名女性。

[huː] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [greɪs] , [ænd; ənd] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv]['pærɪs] , [wɪtʃ] ['wɪmɪn] ,

who	represent	the	grace	,	and	charm	,	and	beauty	of	Paris	,	which	women	,
WHO	代表	这	优雅	,	和	魅力	,	和	美丽	的	巴黎	,	哪个	女性	,

她们代表着巴黎的优雅、魅力和美丽，这些女性

['æftər][ten][ɔːr] [twelv] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] , [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][oʊld] ['dʒenrəlz] .

after	ten	or	twelve	years	'	service	,	pass	into	the	reserve	,	just	like	the	old	generals	.
后	十	或者	十二	年	-	服务	,	经过	进入	这	预订	,	只是	喜欢	这	老的	将军们	.

服役十年或十二年后，转入预备役，就像老将军们一样。

['suːzi] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [stɑːf] .

Susie	and	Bettina	immediately	became	part	of	this	little	staff	.
苏西	和	贝蒂娜	立即地	成为	部分	的	这	小的	职员	.

苏西和贝蒂娜很快就融入了这个小团队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] — [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] -

It	was	an	affair	of	four	-	and	-	twenty	hours	—	of	less	than	four	-
它	曾是	一个	事务	的	四	-	和	-	二十	小时	—	的	较少的	比	四	-

[ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] ,

and	-	twenty	hours	,
和	-	二十	小时	,

整个过程持续了二十四个小时——或者说不到二十四个小时。

[fɔːr; fər][ɔːl] [pæst] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər]

for	all	passed	between	eight	in	the	morning	and	midnight	,	the	day	after	their
为了	全部	通过了	之间	八	在	这	早晨	和	午夜	,	这	天	后	他们的

[ə'raɪv(ə)l][ɪn]['pærɪs] .

arrival	in	Paris	.
到达	在	巴黎	.

所有逝者均在抵达巴黎后的第二天早上八点至午夜之间逝去。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - ['fɪəri] - , [ɪn] [θriː] [ækts] ,

Imagine	a	sort	of	little	'	feerie	'	,	in	three	acts	,
想象	一个	种类	的	小的	-	费里	-	,	在	三	行为	,

想象一下一个分为三幕的小型“仙境”剧，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sək'ses] [ɪn'kriːsɪz] [frʌm; frəm] ['tæbloʊ] [tuː; tə] ['tæbloʊ] :

of	which	the	success	increases	from	tableau	to	tableau	:
的	哪个	这	成功	增加	从	画面	到	画面	:

其中，成功程度逐幅递增：

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[ə; eɪ] [raɪd] [æt; ət] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bwɑː] ,

A	ride	at	ten	in	the	morning	in	the	Bois	,
一个	骑	在	十	在	这	早晨	在	这	布伊斯	,

早上十点在博伊斯骑行，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['mɑːrvələs] [grumz] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

with	the	two	marvellous	grooms	imported	from	America	.
和	这	二	奇妙	新郎	进口	从	美国	.

还有两位从美国引进的英俊新郎。

2d .

2d	.
2d	.

2d.

[ə; eɪ] [wɔːk] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æ'leɪ] ['di'i'es] [ə'keɪʃəz] .

A	walk	at	six	o'clock	in	the	Allee	des	Acacias	.
一个	走	在	六	点钟	在	这	阿利	德斯	金合欢	.

六点钟在金合欢林荫道散步。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[æn; ən] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [æt; ət] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['nɔrtənz] [bɑːks] .

An	appearance	at	the	opera	at	ten	in	the	evening	in	Mrs	.	Norton's	box	.
一个	外貌	在	这	歌剧	在	十	在	这	晚上	在	太太	.	诺顿的	盒子	.

晚上十点在诺顿夫人的包厢里观看歌剧。

[ðə; ði] [tuː] ['nɔvəltiz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ri'mɑːkt] , [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd]

The	two	novelties	were	immediately	remarked	,	and	appreciated	as	they	deserved
这	二	新奇	是	立即地	评论	,	和	感谢	作为	他们	应得的

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

这两项新奇之处立刻引起了人们的注意，并得到了应有的赞赏。

[baɪ][ðə; ði] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['pɝːsənz] [huː] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [traɪ'bjuːnl] ,

by	the	thirty	or	forty	persons	who	constitute	a	sort	of	mysterious	tribunal	,
经过	这	三十	或者	四十	人	WHO	构成	一个	种类	的	神秘	法庭	,

由三四十人组成的一个神秘法庭，

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl]['pærɪs] , [pæs] ['sentəns] [bɪ'jɑːnd] [ə'piːl] .

and	who	,	in	the	name	of	all	Paris	,	pass	sentence	beyond	appeal	.
和	WHO	,	在	这	姓名	的	全部	巴黎	,	经过	句子	超过	上诉	.

他们以整个巴黎的名义，做出不可上诉的判决。

[ðiːz] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['pɝːsənz] [hæv; həv] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

These	thirty	or	forty	persons	have	,	from	time	to	time	,
这些	三十	或者	四十	人	有	,	从	时间	到	时间	,

这三四十个人不时会……

[ðə; ði]['fænsi][tuː; tə] [dɪ'kler] “ [dɪ'lɪʃəs] ” [sʌm; səm] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['mænɪfestli] ['ʌgli] .

the	fancy	to	declare	“	delicious	”	some	woman	who	is	manifestly	ugly	.
这	想要	到	宣布	“	可口的	”	一些	女士	WHO	是	显然	丑陋的	.

竟然有人会夸赞一个明明长相丑陋的女人“美味”。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] “ [dɪ'lɪʃəs] ” [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] .

That	is	enough	;	she	is	“	delicious	”	from	that	moment	.
那	是	足够的	;	她	是	“	可口的	”	从	那	片刻	.

这就足够了；从那一刻起，她就“美味可口”了。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .

The	beauty	of	the	two	sisters	was	unquestionable	.
这	美丽	的	这	二	姐妹	曾是	毋庸置疑	.

两姐妹的美貌毋庸置疑。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [greɪs] , [ðer; ðər] ['elɪgəns] , [ðer; ðər] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt]

In	the	morning	,	it	was	their	grace	,	their	elegance	,	their	distinction	that
在	这	早晨	,	它	曾是	他们的	优雅	,	他们的	优雅	,	他们的	区别	那

[ə'træktɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

attracted	universal	admiration	;
吸引	普遍的	钦佩	;

清晨，他们的优雅、风度和卓越才华赢得了所有人的赞赏；

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

in	the	afternoon	,
在	这	下午	,

下午，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɔːk] [hæd; həd][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] [iːz] [ʌv; əv] [tuː] [jʌŋ]

it	was	declared	that	their	walk	had	the	freedom	and	ease	of	two	young
它	曾是	声明	那	他们的	走	有	这	自由	和	舒适	的	二	年轻的

['gɔdɪsiz] ;

goddesses	;
女神们	;

有人宣称，她们的步伐轻盈自如，宛如两位年轻女神；

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][kraɪ][ʌv; əv] ['ræptʃər] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːəl] [pər'fekʃ(ə)n]

in	the	evening	,	there	was	but	one	cry	of	rapture	at	the	ideal	perfection
在	这	晚上	,	那里	曾是	但	一	哭	的	狂喜	在	这	理想的	完美

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

of	their	shoulders	.
的	他们的	肩膀	.

到了晚上，只响起了一声赞叹，赞美他们完美无瑕的肩膀。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ,

From	that	moment	,
从	那	片刻	,

从那一刻起，

[ɔːl]['pærɪs][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['peɪstri] - [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

all	Paris	had	for	the	two	sisters	the	eyes	of	the	little	pastry	-	cook	of	the
全部	巴黎	有	为了	这	二	姐妹	这	眼睛	的	这	小的	糕点	-	厨师	的	这

[ruː] [dæmstɔ-dæm] ;

Rue	d'Amsterdam	;
后悔	阿姆斯特丹	;

巴黎对这对姐妹的一切都如同阿姆斯特丹街上那位小糕点师的眼睛一样；

[ɔːl]['pærɪs] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] - - - ,

all	Paris	repeated	his	'	Mazette	'	,
全部	巴黎	重复	他的	-	-	-	,

整个巴黎都在重复他的《玛泽特》，

[ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][,veəriː'eiʃənz][ænd; ənd] [di'veləpmənts] [ɪm'poʊzd][baɪ][ðə; ði]

though	naturally	with	the	variations	and	developments	imposed	by	the
尽管	自然	和	这	变体	和	发展	强加	经过	这

['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

usages	of	the	world	.
用法	的	这	世界	.

当然，这也会带来世界各地习俗所带来的变化和发展。

['mɪsɪz] . ['skɑːts] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

Mrs	.	Scott's	drawing	-	room	immediately	became	the	fashion	.
太太	.	斯科特的	绘画	-	房间	立即地	成为	这	时尚	.

斯科特太太的客厅立刻成为时尚潮流。

[ðə; ði][hæ'bɪtʃueɪˌæ'bɪtʃueɪ][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [greɪt] [ə'merɪkən] ['haʊzɪz] [træns'fəːd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

The	habitues	of	three	or	four	great	American	houses	transferred	themselves	to
这	常客	的	三	或者	四	伟大的	美国人	房屋	转移	他们自己	到

[ðə; ði] ['skɑːts] ,

the	Scotts	,
这	斯科茨	,

三四家美国著名商会的常客都转到了斯科特商会。

[huː] [hæd; həd] [θriː] ['hʌndrəd] ['pɜːsənz] [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] ['wenzdeɪ] .

who	had	three	hundred	persons	at	their	first	Wednesday	.
WHO	有	三	百	人	在	他们的	第一的	周三	.

他们在第一个星期三就吸引了三百人参加。

[ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l] [ɪn'kriːst] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

Their	circle	increased	;	there	was	a	little	of	everything	to	be	found	in
他们的	圆圈	增加	;	那里	曾是	一个	小的	的	一切	到	是	成立	在

[ðer; ðər][set] — [ə'mɛrɪkənz] ,

their	set	—	Americans	,
他们的	放	—	美国人	,

他们的社交圈子扩大了；他们的圈子里几乎什么都有——美国人，

['spænjərdz] , [ɪ'tæljənz] , [həŋ'gɛriːənz] , ['rʌʃənz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pə'rizjənz] .

Spaniards	**,**	**Italians**	**,**	**Hungarians**	**,**	**Russians**	**,**	**and**	**even**	**Parisians**	**.**
西班牙人	,	意大利人	,	匈牙利人	,	俄罗斯人	,	和	甚至	巴黎人	.

西班牙人、意大利人、匈牙利人、俄罗斯人，甚至巴黎人。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [kən'stæntɪn] ,

When	**she**	**had**	**related**	**her**	**history**	**to**	**the**	**Abbe**	**Constantin**	**,**
什么时候	她	有	有关的	她	历史	到	这	阿贝	康斯坦丁	,

当她把自己的经历告诉康斯坦丁神父时，

['mɪsɪz] . [skɔt] [hæd; həd][nɑːt][toʊld][ɔːl] — [wʌn] ['nevər] [dʌz] [tel] [ɔːl] .

Mrs	**.**	**Scott**	**had**	**not**	**told**	**all**	**—**	**one**	**never**	**does**	**tell**	**all**	**.**
太太	.	斯科特	有	不是	讲述	全部	—	一	绝不	做	告诉	全部	.

斯科特夫人并没有说出全部真相——人永远不会说出全部真相。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊ'ket] .

In	**a**	**word**	**,**	**she**	**was**	**a**	**coquette**	**.**
在	一个	单词	,	她	曾是	一个	卖弄风情的人	.

总之，她是个卖弄风情的女人。

['mɪstər] . [skɔt] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər]

Mr	**.**	**Scott**	**had**	**the**	**most**	**perfect**	**confidence**	**in**	**his**	**wife**	**,**	**and**	**left**	**her**
先生	.	斯科特	有	这	最多	完美的	信心	在	他的	妻子	,	和	左边	她

[ɪn'taɪər] ['lɪbərti] .

entire	**liberty**	**.**
全部的	自由	.

斯科特先生对妻子无比信任，给予她完全的自由。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l][mæn] ,

He	**appeared**	**very**	**little**	**;**	**he**	**was**	**an**	**honorable**	**man**	**,**
他	出现	非常	小的	;	他	曾是	一个	光荣的	男人	,

他很少露面；他是一位正直的人。

[huː] [felt] [ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] , [æt; ət] ['hævɪŋ]

who	**felt**	**a**	**vague**	**embarrassment**	**at**	**having**	**made**	**such**	**a**	**marriage**	**,**	**at**	**having**
WHO	毛毡	一个	模糊的	尴尬	在	拥有	制成	这样的	一个	婚姻	,	在	拥有

['mærid] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

married	**so**	**much**	**money**	**.**
已婚	所以	很多	钱	.

她对缔结这样一段婚姻，嫁给一个如此富有的人，感到一丝羞愧。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ,

Having	**a**	**taste**	**for**	**business**	**,**
拥有	一个	品尝	为了	商业	,

对经商感兴趣，

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	**had**	**great**	**pleasure**	**in**	**devoting**	**himself**	**entirely**	**to**	**the**	**administering**	**of**	**the**
他	有	伟大的	乐趣	在	奉献	他自己	完全	到	这	管理	的	这

[tuː] [ɪ'mens] ['fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

two	**immense**	**fortunes**	**which**	**were**	**in**	**his**	**hands**	**,**
二	巨大	财富	哪个	是	在	他的	双手	,

他非常乐意全身心投入到管理他手中的两笔巨额财富中。

[ɪn] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] ['seɪɪŋ] ['evri] [jɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

in	**continually**	**increasing**	**them**	**,**	**and**	**in**	**saying**	**every**	**year**	**to**	**his**	**wife**	**and**
在	持续	增加	他们	,	和	在	说	每一个	年	到	他的	妻子	和

['sɪstər][ɪn] - [lɔː] :

sister	**in**	**-**	**law**	**:**
姐姐	在	-	法律	:

他不断增加这些数字，并且每年都对他的妻子和嫂子说：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər][læst] [jɪr] !
“ You are still richer than you were last year !
” 你 是 仍然 更富有 比 你 是 最后的 年 !

“你现在的财富仍然比去年多！”

” [nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈwɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd][əˈbɪlətɪ][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəsts]
” Not content with watching with much prudence and ability over the interests
” 不是 内容 和 观看 和 很多 谨慎 和 能力 超过 这 兴趣
[wɪtʃ] [hiː; hɪ][hæd; həd][left] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
which he had left in America ,
哪个 他 有 左边 在 美国 ,

“他不仅谨慎而有能力地照看好自己在美国留下的利益，

[hiː; hɪ] [lɔːntʃt] [ɪn] [fræns] [ˈɪntuː][lɑːrdʒ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
he launched in France into large speculations ,
他 发射 在 法国 进入 大的 猜测 ,

他在法国开始了大规模的投机活动，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][ˈpærɪs][æz; əz][hiː; hɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
and was as successful in Paris as he had been in New York .
和 曾是 作为 成功的 在 巴黎 作为 他 有 到过 在 新的 约克 .

他在巴黎取得的成就与他在纽约一样成功。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
In order to make money , the first thing is to have no need of it .
在 命令 到 制作 钱 , 这 第一的 事物 是 到 有 不 需要 的 它 .

要想赚钱，首先要做的就是不需要钱。

[ðeɪ] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [skɔt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ɪkˈstent] ; [ðeɪ] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə]
They made love to Mrs . Scott to an enormous extent ; they made love to
他们 制成 爱 到 太太 . 斯科特 到 一个 巨大的 程度 ; 他们 制成 爱 到
[hɜːr; hər][ɪn] [frentʃ] ,
her in French ,
她 在 法语 ,

他们与斯科特夫人发生了极其激烈的性关系；他们用法语与她做爱。

[ɪn][ɪˈtæliən] , [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , [ɪn] [ˈspænɪʃ] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðoʊz] [fɔːr] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] ,
in Italian , in English , in Spanish ; for she knew those four languages ,
在 意大利语 , 在 英语 , 在 西班牙语 ; 为了 她 知道 那些 四 语言 ,

她精通意大利语、英语和西班牙语；因为她懂这四种语言。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [ˈfɔːrənərz] [hæv; həv]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [pəˈrizjənz] ,
and there is one advantage that foreigners have over our poor Parisians ,
和 那里 是 一 优势 那 外国人 有 超过 我们的 贫穷的 巴黎人 ,

外国人比我们可怜的巴黎人有一个优势，

[huː] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [noʊ] [ˈoʊnli][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [tʌŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈriːsɔːrs] [ʌv; əv]
who usually know only their mother tongue , and have not the resource of
WHO 通常 知道 仅有的 他们的 母亲 舌头 , 和 有 不是 这 资源 的
[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpæʃnz] .
international passions .
国际的 激情 .

他们通常只会说自己的母语，没有国际视野和热情。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ˈmɪsɪz] . [skɔt] [dɪd][nɑːt] [draɪv] [hɜːr; hər] [əˈdoʊrər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
Naturally , Mrs . Scott did not drive her adorers from her presence .
自然 , 太太 . 斯科特 做过 不是 驾驶 她 崇拜者 从 她 在场 .

当然，斯科特夫人并没有把崇拜她的人赶走。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ten] , ['twenti] , [ˈθɜːrti] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
She had ten , twenty , thirty at a time .
她 有 十 , 二十 , 三十 在 一个 时间 .

她一次就拥有十个、二十个、三十个。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][boʊst][ʌv; əv]['eni] ['prefrəns] ; [tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃi] [ə'poʊzd] [ðə; ði][seɪm]['eɪmiəb(ə)l] ,

No	one	could	boast	of	any	preference	;	to	all	she	opposed	the	same	amiable	,
不	一	可以	夸	的	任何	偏爱	;	到	全部	她	反对	这	相同的	可亲	,

['læfɪŋ] , ['dʒɔɪəs] [rɪ'zɪstəns] .

laughing	,	joyous	resistance	.
笑	,	欢乐	反抗	.

没有人能说她偏袒任何人；她对所有反对她的人都抱有同样的友好、欢笑和喜悦的抵抗态度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt][ðə; ði] [geɪm] [ə'mjuːzd][hɜːr; hər] ,

It	was	clear	to	all	that	the	game	amused	her	,
它	曾是	清除	到	全部	那	这	游戏	觉得好笑	她	,

所有人都看得出来，她很喜欢这个游戏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] .

and	that	she	did	not	for	a	moment	take	it	seriously	.
和	那	她	做过	不是	为了	一个	片刻	拿	它	严重地	.

她丝毫没有把它当回事。

['mɪstər] . [skɔt] ['nevər] [felt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] .

Mr	.	Scott	never	felt	a	moment's	anxiety	,	and	he	was	perfectly	right	.
先生	.	斯科特	绝不	毛毡	一个	瞬间	焦虑	,	和	他	曾是	完美	正确的	.

斯科特先生丝毫没有感到焦虑，他的感觉完全正确。

[mɔːr] , [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [sək'sesɪz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

More	,	he	enjoyed	his	wife's	successes	;	he	was	happy	in	seeing	her	happy	.
更多的	,	他	享受	他的	妻子的	成功	;	他	曾是	快乐的	在	看到	她	快乐的	.

而且，他很享受妻子的成功；看到妻子快乐，他也感到快乐。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

He	loved	her	dearly	—	a	little	more	than	she	loved	him	.
他	喜爱	她	亲爱的	—	一个	小的	更多的	比	她	喜爱	他	.

他非常爱她——比她爱他还要多一些。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

She	loved	him	very	much	,	and	that	was	all	.
她	喜爱	他	非常	很多	,	和	那	曾是	全部	.

她非常爱他，仅此而已。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['dɪrli] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [ðiːz] [tuː] ['ædvɜːbz]

There	is	a	great	difference	between	dearly	and	very	much	when	these	two	adverbs
那里	是	一个	伟大的	不同之处	之间	亲爱的	和	非常	很多	什么时候	这些	二	副词

[ɑːr; ər] [pleɪst] ['æftər][ðə; ði][vɜːrb][tuː; tə] [lʌv] .

are	placed	after	the	verb	to	love	.
是	放置	后	这	动词	到	爱	.

当“dearly”和“very much”这两个副词放在动词“love”之后时，它们之间有很大的区别。

[æz; əz][tuː; tə] [beˈtiːnə] , [ə'raʊnd][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [wɜːrl] , [æn; ən]['ɔːrdʒi][ʌv; əv]

As	to	Bettina	,	around	her	was	a	maddening	whirl	,	an	orgy	of
作为	到	贝蒂娜	,	大约	她	曾是	一个	令人抓狂	旋转	,	一个	狂欢	的

[ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] .

adulation	.
崇拜	.

至于贝蒂娜，她周围是一片令人疯狂的旋风，一片崇拜的狂潮。

[sʌtʃ] ['fɔːrtʃən] !

Such	fortune	!
这样的	财富	!

真是幸运！

[sʌtʃ] ['bjuːti] !

Such	beauty	!
这样的	美丽	!

真美！

[mɪs] ['pəːsivəl] [ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs][ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv]['eɪprəl] ;

Miss	**Percival**	**arrived**	**in**	**Paris**	**on**	**the**	**15th**	**of**	**April**	**;**
错过	珀西瓦尔	到达的	在	巴黎	在	这	15th	的	四月	;

珀西瓦尔小姐于4月15日抵达巴黎;

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [hæd; həd][nɑːt] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔfɜ-z] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [ə'pɑːn]

a	**fortnight**	**had**	**not**	**passed**	**before**	**the**	**offers**	**of**	**marriage**	**began**	**to**	**pour**	**upon**
一个	两星期	有	不是	通过了	前	这	优惠	的	婚姻	开始	到	倒	之上

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

不到两周，求婚的人就如潮水般涌来。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [jɪr] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	**the**	**course**	**of**	**that**	**first**	**year**	**,**	**she**	**might**	**,**	**had**	**she**	**wished**	**it**	**,**
在	这	课程	的	那	第一的	年	,	她	可能	,	有	她	希望	它	,

在那第一年里，如果她愿意的话，她或许可以做到。

[hæv; həv] [bɪn] ['mærid] ['θɜːrti] - [fɔːr] [taɪmz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['suːtəz] !

have	**been**	**married**	**thirty**	**-**	**four**	**times**	**,**	**and**	**to**	**what**	**a**	**variety**	**of**	**suitors**	**!**
有	到过	已婚	三十	-	四	时代	,	和	到	什么	一个	种类	的	求婚者	!

我结过三十四次婚，而且求婚者形形色色!

[ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['eksaɪl] , [huː] , ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

They	**asked**	**her**	**hand**	**for**	**a**	**young**	**exile**	**,**	**who**	**,**	**under**	**certain**	**circumstances**	**,**
他们	问	她	手	为了	一个	年轻的	流亡	,	WHO	,	在下面	肯定	情况	,

他们向她提亲，想把女儿嫁给一个年轻的流亡者，而这个流亡者在某些情况下.....

[maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'send] [ə; eɪ] [θroʊn] — [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

might	**be**	**called**	**to**	**ascend**	**a**	**throne**	**—**	**a**	**very**	**small**	**one**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**but**	**a**
可能	是	称为	到	上升	一个	王座	—	一个	非常	小的	一	,	它	是	真的	,	但	一个

[θroʊn] [ˌnevərðə'les] .

throne	**nevertheless**	**.**
王座	尽管如此	.

可能会被召唤登上王位——虽然是个很小的王位，但毕竟是王位。

[ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [duːk] ,

They	**asked**	**her**	**hand**	**for**	**a**	**young**	**duke**	**,**
他们	问	她	手	为了	一个	年轻的	公爵	,

他们向一位年轻的公爵提亲，

[huː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪgjər] [æt; ət] [kɔːrt] [wen] [fræns] — [æz; əz][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] —

who	**would**	**make**	**a**	**great**	**figure**	**at**	**Court**	**when**	**France**	**—**	**as**	**was**	**inevitable**	**—**
WHO	会	制作	一个	伟大的	数字	在	法庭	什么时候	法国	—	作为	曾是	不可避免的	—

[ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] ['erərz] ,

should	**recognize**	**her**	**errors**	**,**
应该	认出	她	错误	,

当法国——这是不可避免的——最终认识到自己的错误时，他将在宫廷中成为一位举足轻重的人物。

[ænd; ənd][baʊ; boʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['mæstərz] .

and	**bow**	**down**	**before**	**her**	**legitimate**	**masters**	**.**
和	弓	向下	前	她	合法的	大师	.

并向她合法的主人俯首称臣。

[ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] ,

They	**asked**	**her**	**hand**	**for**	**a**	**young**	**prince**	**,**
他们	问	她	手	为了	一个	年轻的	王子	,

他们向她提亲，想把她嫁给一位年轻的王子。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [wen] [fræns] — [æz; əz][wʌz; wəz]

who	would	have	a	place	on	the	steps	of	the	throne	when	France	—	as	was
WHO	会	有	一个	地方	在	这	步骤	的	这	王座	什么时候	法国	—	作为	曾是

[ɪnˈevɪtəb(ə)l] — [ʃʊd; ʃəd] [əˈgen] [nɪt] [təˈgeðər] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][nəˌpoʊliˈɑːnɪk] [trəˈdɪʃnz] .

inevitable	—	should	again	knit	together	the	chain	of	the	Napoleonic	traditions	.
不可避免的	—	应该	再次	针织	一起	这	链	的	这	拿破仑时代	传统	.

当法国——这是不可避免的——再次将拿破仑的传统编织在一起时，谁又能在王座台阶上占有一席之地呢?

[ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈdepjuti] ,

They	asked	her	hand	for	a	young	Republican	deputy	,
他们	问	她	手	为了	一个	年轻的	共和党人	副	,

他们向她提亲，想把她嫁给一位年轻的共和党副议员。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈbrɪliənt] [deɪˈbjuː][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,

who	had	just	made	a	most	brilliant	debut	in	the	Chamber	,
WHO	有	只是	制成	一个	最多	杰出的	首次亮相	在	这	商会	,

他刚刚在议会大厦完成了一次精彩绝伦的首秀，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [rɪˈzɜːrvd] [ðə; ði][moʊst] [ˈsplendɪd] [ˈdestəni] ,

and	for	whom	the	future	reserved	the	most	splendid	destiny	,
和	为了	谁	这	未来	预订的	这	最多	灿烂	命运	,

而未来为那些注定拥有最辉煌命运的人，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [fræns] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪˈstrʌktəb(ə)l] [ˈbeɪsɪs] .

for	the	Republic	was	now	established	in	France	on	the	most	indestructible	basis	.
为了	这	共和国	曾是	现在	已确立的	在	法国	在	这	最多	坚不可摧	基础	.

因为共和国如今已在法国建立在最不可动摇的基础上。

[ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈspænjərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ˈlɪnɪɪdʒ] ,

They	asked	her	hand	for	a	young	Spaniard	of	the	purest	lineage	,
他们	问	她	手	为了	一个	年轻的	西班牙人	的	这	最纯净的	血统	,

他们向她提亲，希望她能嫁给一位血统纯正的年轻西班牙人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] - [kɑːnˈtrɑː] - [wʊd] [biː; bi] [saɪnd] [ɪn][ðə; ði]

and	she	was	given	to	understand	that	the	'	contrat	'	would	be	signed	in	the
和	她	曾是	给定	到	理解	那	这	-	合同	-	会	是	签名	在	这

['pæləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] ,

palace	of	a	queen	,
宫殿	的	一个	女王	,

她被告知，这份"契约"将在女王的宫殿里签署。

[huː] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrk][diː] [triːˈoʊmf] .

who	does	not	live	far	from	the	Arc	de	Triomphe	.
WHO	做	不是	居住	远的	从	这	弧	德	胜利	.

他居住的地方离凯旋门不远。

[bɪˈsaɪdz] , [wʌn][kæn; kən][faɪnd][hɜːr; hər] [əˈdres] [ɪn][ðə; ði] - [ˈɔːlməˌnæk] [bɒˈtæ̃] - , [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði]

Besides	,	one	can	find	her	address	in	the	'	Almanach	Bottin	'	,	for	at	the
除了	,	一	能	寻找	她	地址	在	这	-	年鉴	博廷	-	,	为了	在	这

['prez(ə)nt] [deɪ] ,

present	day	,
展示	天	,

此外，人们可以在《博廷年鉴》中找到她的地址，因为截至目前，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kwiːnz] [huː] [hæv; həv][ðer; ðər] [əˈdres] [ɪn] [bɒˈtæ̃] [bɪˈtwiːn] [æn; ən] [əˈtɜːrni] [ænd; ənd]

there	are	queens	who	have	their	address	in	Bottin	between	an	attorney	and
那里	是	女王们	WHO	有	他们的	地址	在	博廷	之间	一个	律师	和

[ə; eɪ] [ˈdrʌgɪst] ;

a	druggist	;
一个	药剂师	;

有些女王的住址在博廷，夹在律师和药剂师之间；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] [huː] [noʊ][lɔːŋgər][lɪv; laɪv][ɪn] [fræns] .

it	is	only	the	kings	of	France	who	no	longer	live	in	France	.
它	是	仅有的	这	国王	的	法国	WHO	不	更长	居住	在	法国	.

只有法国国王不再居住在法国。

[ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

They	asked	her	hand	for	the	son	of	a	peer	of	England	,
他们	问	她	手	为了	这	儿子	的	一个	同伴	的	英格兰	,

他们向她提亲，希望她能嫁给一位英国贵族的儿子。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌviə'niːz] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ;

and	for	the	son	of	a	member	of	the	highest	Viennese	aristocracy	;
和	为了	这	儿子	的	一个	成员	的	这	最高	维也纳	贵族	;

以及一位维也纳最高贵族成员的儿子；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'rizjən]['bæŋkər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n]

for	the	son	of	a	Parisian	banker	,	and	for	the	son	of	a	Russian
为了	这	儿子	的	一个	巴黎人	银行家	,	和	为了	这	儿子	的	一个	俄语

[æm'bæsədər] ;

ambassador	;
大使	;

一位巴黎银行家的儿子，一位俄罗斯大使的儿子；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hʌŋ'geriən] [kaʊnt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'tæliən] [prɪns] ;

for	a	Hungarian	count	,	and	for	an	Italian	prince	;
为了	一个	匈牙利	数数	,	和	为了	一个	意大利语	王子	;

给一位匈牙利伯爵，以及一位意大利王子；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['veriəs] ['eksələnt] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]

and	also	for	various	excellent	young	men	who	were	nothing	and	had
和	还	为了	各种各样的	出色的	年轻的	男人	WHO	是	没有什么	和	有

['nʌθɪŋ] — ['niːðər] [neɪm] [nɔːr] ['fɔːrtʃən] ;

nothing	—	neither	name	nor	fortune	;
没有什么	—	两者都不	姓名	也不	财富	;

也为了那些一无所有、一无所有的优秀青年——既没有名声也没有财富；

[bʌt; bət] [be'tiːnə] [hæd; həd] ['græntɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɔːlts] , [ænd; ənd] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðəm'selvz]

but	Bettina	had	granted	them	a	waltz	,	and	,	believing	themselves
但	贝蒂娜	有	的确	他们	一个	华尔兹	,	和	,	相信	他们自己

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

irresistible	,
无法抗拒	,

但贝蒂娜答应了他们跳华尔兹，而他们也觉得自己魅力四射，

[ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .

they	hoped	that	they	had	caused	a	flutter	of	that	little	heart	.
他们	希望	那	他们	有	导致	一个	扑	的	那	小的	心	.

他们希望能够让那颗小小的心脏怦然心动。

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ,

But	up	to	the	present	moment	nothing	had	touched	that	little	heart	,
但	向上	到	这	展示	片刻	没有什么	有	感动	那	小的	心	,

但直到此刻，还没有什么东西能够触动那颗幼小的心灵。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ɔːl] “ [noʊ] ! [noʊ] ! ” [ə'gen] “ [noʊ] !

and	the	reply	had	been	the	same	to	all	“	No	!	no	!	”	again	“	No	!
和	这	回复	有	到过	这	相同的	到	全部	“	不	！	不	！	”	再次	“	不	！

而对所有人的回答都是一样的：“不！不！”再次“不！”

” ['ɔːlweɪz] “ [noʊ] !

”	always	“	No	!
”	总是	“	不	！

总是“不！”

" [sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] [ðæt] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ɑː'iːdə] ,
" Some days after that performance of Aida ,
" 一些 天 后 那 表现 的 爱达 ,

“在《阿依达》演出几天后，

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [greɪt] , [ðɪs] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kwestʃən]
the two sisters had a rather long conversation on this great , this eternal question
这 二 姐妹 有 一个 相当 长的 对话 在 这 伟大的 , 这 永恒 问题
[ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
of marriage .
的 婚姻 .

两姐妹就婚姻这个伟大而永恒的问题进行了相当长的谈话。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [prə'naʊnst] [baɪ]['mɪsɪz] . [skɔt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'vəukt] [ɑːn]
A certain name had been pronounced by Mrs . Scott which had provoked on
一个 肯定 姓名 有 到过 发音 经过 太太 . 斯科特 哪个 有 挑衅 在
[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [mɪs] ['pəːsivəl] [ðə; ði][moʊst][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd][moʊst][ˌenər'dʒetɪk][rɪ'fjuːz(ə)l] ,
the part of Miss Percival the most decided and most energetic refusal ,
这 部分 的 错过 珀西瓦尔 这 最多 决定 和 最多 精力充沛 拒绝 ,

斯科特太太念出的某个名字，引起了珀西瓦尔小姐最坚决、最强烈的拒绝。

[ænd; ənd] ['suːzi] [hæd; həd] ['læfɪŋli] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] :
and Susie had laughingly said to her sister :
和 苏西 有 笑着 说 到 她 姐姐 :

苏西笑着对她妹妹说：

“ [bʌt; bət] , [be'tiːnə] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][end][baɪ] ['mæriŋ] . ”
“ But , Bettina , you will be obliged to end by marrying . ”
“ 但 , 贝蒂娜 , 你 将要 是 有义务 到 结尾 经过 结婚 . ”

“但是，贝蒂娜，你终究会结婚。”

“ [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] .
“ Yes , certainly , but I should be so sorry to marry without love .
“ 是的 , 当然 , 但 我 应该 是 所以 对不起 到 结婚 没有 爱 .

“是的，当然，但是如果没有爱情，我会非常遗憾地结婚。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst]
It seems to me that before I could resolve to do such a thing I must
它 似乎 到 我 那 前 我 可以 解决 到 做 这样的 一个 事物 我 必须
[biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [æn; ən][oʊld][meɪd] ,
be in danger of dying an old maid ,
是 在 危险 的 垂死 一个 老的 女佣 ,

我觉得，在我下定决心去做这件事之前，我恐怕会面临终身未娶的危险。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [ðæt] . ”
and I am not yet that . ”
和 我 是 不是 然而 那 . ”

而我还没达到那种境界。

“ [noʊ] , [nɑːt] [jet] . ”
“ No , not yet . ”
“ 不 , 不是 然而 . ”

“不，还没到时候。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] , [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] . ”
“ Let us wait , let us wait . ”
“ 让 我们 等待 , 让 我们 等待 . ”

“让我们等等，让我们等等。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [let] [ju: 'es] [weɪt] .
“ Let us wait .
“ 让 我们 等待 .

我们等等吧。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['lʌvəz] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['drægɪŋ] ['æftər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]
But among all these lovers whom you have been dragging after you for the last
但 之中 全部 这些 恋人 谁 你 有 到过 拖拽 后 你 为了 这 最后的
[jɪr] ,
year ,
年 ,

但是，在你过去一年里一直纠缠着你的所有这些情人中，

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['veri] [naɪs] , ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ,
there have been some very nice , very amiable ,
那里 有 到过 一些 非常 好的 , 非常 可亲 ,

有一些非常友善、非常和蔼的人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ”
and it is really a little strange if none of them — ”
和 它 是 真的 一个 小的 奇怪的 如果没有任何 的 他们 — ”

如果他们中没有一个人——”

“ [nʌn] , [maɪ] ['su:zi] , [nʌn] , [ˌæbsə'lu:tli] [nʌn] .
“ None , my Susie , none , absolutely none .
“ 没有任何 , 我的 苏西 , 没有任何 , 绝对地 没有任何 .

“一个也没有，我的苏西，一个也没有，绝对没有。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ?
Why should I not tell you the truth ?
为什么 应该 我 不是 告诉 你 这 真相 ?

我为什么不应该告诉你真相?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] [fɔ:lt] ?
Is it their fault ?
是 它 他们的 过错 ?

是他们的错吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [gɔ:n] [ˌʌn'skɪlfʊli] [tu:; tə][wɜ:rk] ?
Have they gone unskilfully to work ?
有 他们 已消失 笨拙地 到 工作 ?

他们是不是不熟练地去上班了?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] , [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] ['betər] , [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] ?
Could they , in managing better , have found the way to my heart ?
可以 他们 , 在 管理 更好的 , 有 成立 这 方式 到 我的 心 ?

如果他们经营得更好，是否就能赢得我的心呢?

[ɔ:r][ɪz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪn][ˌem 'i:] ?
or is the fault in me ?
或者 是 这 过错 在 我 ?

还是我的错?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][pər'hæps] , [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][ə; eɪ] [sti:p] , ['rɑ:ki] ,
Is it perhaps , that the way to my heart is a steep , rocky ,
是 它 也许 , 那 这 方式 到 我的 心 是 一个 陡 , 岩石 ,

或许，通往我心的路是一条陡峭崎岖的山路吧。

[ˌɪnək'sesəb(ə)l] [wei] , [baɪ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [pæs] ?
inaccessible way , by which no one will ever pass ?
无法进入 方式 , 经过 哪个 不 一 将要 曾经 经过 ?

一条人迹罕至、无人能够通过的道路?

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] , [koʊld] , [ænd; ənd] [kən'demd] ['nevər] [tuː; tə] [lʌv] ? ”
Am I a horrid little creature , and , cold , and condemned never to love ? ”
是 我 一个 可怕的 小的 生物 , 和 , 寒冷的 , 和 谴责 绝不 到 爱 ? ”

我难道是个可怕的小东西，冷酷无情，注定永远无法去爱吗?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ I do not think so . ”
“ 我 做 不是 思考 所以 . ”

“我不这么认为。”

“ ['niːðər] [duː][aɪ] , [bʌt; bət][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðæt] [ɪz][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
“ Neither do I , but up to the present time that is my history .
“ 两者都不 做 我 , 但 向上 到 这 展示 时间 那 是 我的 历史 .

“我也没有，但直到现在，这就是我的历史。”

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [felt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ri'zembld] [lʌv] .
No , I have never felt anything which resembled love .
不 , 我 有 绝不 毛毡 任何事物 哪个 类似 爱 .

不，我从未感受过任何类似爱情的情感。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ges] [waɪ] .
You are laughing , and I can guess why .
你 是 笑 , 和 我 能 猜测 为什么 .

你在笑，我大概能猜到原因。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [laɪk] [ðæt] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [lʌv]
You are saying to yourself , ' A little girl like that pretending to know what love
你 是 说 到 你自己 , - 一个 小的 女孩 喜欢 那 假装 到 知道 什么 爱
[ɪz] !
is !
是 !

你会对自己说：“这样一个小女孩竟然假装懂得什么是爱！”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə] .
' You are right ; I do not know , but I have a pretty good idea .
- 你 是 正确的 ; 我 做 不是 知道 , 但 我 有 一个 漂亮的 好的 主意 .

“你说得对；我不知道，但我大概知道。”

[tuː; tə] [lʌv] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌn] ['sɜːrt(ə)n]['pɜːrs(ə)n] ? ”
To love — is it not to prefer to all in the world one certain person ? ”
到 爱 — 是 它 不是 到 更喜欢 到 全部 在 这 世界 一 肯定 人 ? ”

爱——难道不是在全世界所有人中，最爱某个特定的人吗?

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ðæt] . ”
“ Yes ; it is really that . ”
“ 是的 ; 它 是 真的 那 . ”

“是的，确实如此。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['nevər] [tuː; tə] ['wɪri] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] , [ɔːr][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
“ Is it not never to weary of seeing that person , or of hearing him ?
“ 是 它 不是 绝不 到 厌倦 的 看到 那 人 , 或者 的 听力 他 ?

难道我们永远不会厌倦见到那个人，或者听到他的声音吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] ,
Is it not to cease to live when he is not there ,
是 它 不是 到 停止 到 居住 什么时候 他 是 不是 那里 ,

难道当他不在身边时，生命就不该停止吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [wen] [hiː; hi] [riːə'pɪəz] ? ”

and	to	immediately	begin	to	revive	when	he	reappears	?	”
和	到	立即地	开始	到	复活	什么时候	他	再次出现	?	”

等他再次出现时，立刻开始复苏?

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][roʊ'mæntɪk] [lʌv] . ”

“	Oh	,	but	this	is	romantic	love	.	”
”	哦	,	但	这	是	浪漫的	爱	.	”

“哦，但这可是浪漫的爱情啊。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [driːm] ,

“	Well	,	that	is	the	love	of	which	I	dream	,
”	出色地	,	那	是	这	爱	的	哪个	我	梦	,

“嗯，这就是我梦寐以求的爱情。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [tɪl] [naʊ] ;

and	that	is	the	love	which	does	not	come	—	not	at	all	till	now	;
和	那	是	这	爱	哪个	做	不是	来	—	不是	在	全部	直到	现在	;

而那份爱，至今仍未到来;

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [prɪ'fɜːrd] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dʌz] [ɪg'zɪst] .

and	yet	that	person	preferred	by	me	to	all	and	everything	does	exist	.
和	然而	那	人	首选	经过	我	到	全部	和	一切	做	存在	.

然而，我心中最爱的那个人确实存在。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”

Do	you	know	who	it	is	?	”
做	你	知道	WHO	它	是	?	”

你知道他是谁吗?

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] . ”

“	No	,	I	do	not	know	;	I	do	not	know	,	but	I	have	a	little	suspicion	.	”
”	不	,	我	做	不是	知道	;	我	做	不是	知道	,	但	我	有	一个	小的	怀疑	.	”

“不，我不知道；我真的不知道，但我有点怀疑。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][juː; jʊ] , ['nɔːti] ['sɪstər] ,

“	Yes	,	it	is	you	,	my	dearest	,	and	it	is	perhaps	you	,	naughty	sister	,
”	是的	,	它	是	你	,	我的	亲爱的	,	和	它	是	也许	你	,	淘气	姐姐	,

“是的，是你，我最亲爱的，或许也是你，淘气的妹妹，

[huː] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ][ɪn'sensəb(ə)l][ænd; ənd]['kruːəl][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

who	makes	me	so	insensible	and	cruel	on	this	point	.
WHO	制作	我	所以	麻木不仁	和	残忍的	在	这	观点	.

是谁让我在这个问题上如此麻木和残忍?

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ; [juː; jʊ] [fɪl] [maɪ] [hɑːrt] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] ;

I	love	you	too	much	;	you	fill	my	heart	;	you	have	occupied	it	entirely	;
我	爱	你	也	很多	;	你	充满	我的	心	;	你	有	占领	它	完全	;

我太爱你了；你填满了我的心；你完全占据了我的心；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [els] .

there	is	no	room	for	any	one	else	.
那里	是	不	房间	为了	任何	一	别的	.

这里容不下其他人了。

[prɪ'fɜːr] ['eni] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] !

Prefer	any	one	to	you	!
更喜欢	任何	一	到	你	!

比起你，我更喜欢他们中的任何一个!

[lʌv] ['eni] [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] !

Love	any	one	more	than	you	!
爱	任何	一	更多的	比	你	!

爱一个人胜过爱自己!

[ðæt] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [biː; bi] ! ”
That will never , never be ! ”
那 将要 绝不 , 绝不 是 ! ”

那绝不可能!

“ [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . ”
“ Oh , yes , it will . ”
” 哦 , 是的 , 它 将要 . ”

“哦，是的，会的。”

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ Oh , no .
” 哦 , 不 .

“哦，不。”

[lʌv] ['dɪfrəntli] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [mɔːr] — [noʊ] .
Love differently , perhaps , but more — no .
爱 不同 , 也许 , 但 更多的 — 不 .

或许爱的方式不同，但爱得更多——不。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [kaʊnt] [ə'pɑːn] [ðæt] , [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [huːm] [aɪ] [ɪk'spekt] , [ænd; ənd] [huː] [dʌz]
He must not count upon that , this gentleman whom I expect , and who does
他 必须 不是 数数 之上 那 , 这 绅士 谁 我 预计 , 和 WHO 做
[nɑːt] [ə'raɪv] . ”
not arrive . ”
不是 到达 . ”

他千万别指望这一点，我期待的这位先生不会来了。”

“ [duː] [nɑːt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [maɪ] ['beti] ,
“ Do not be afraid , my Betty ,
” 做 不是 是 害怕的 , 我的 贝蒂 ,

“别害怕，我的贝蒂，

[ðer; ðər] [ɪz] [ruːm] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [huːm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] — [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,
there is room in your heart for all whom you should love — for your husband ,
那里 是 房间 在 你的 心 为了 全部 谁 你 应该 爱 — 为了 你的 丈夫 ,

你的心中要为所有你爱的人留有一席之地——包括你的丈夫。

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [oʊld] ['sɪstər] ['luːzɪŋ] ['eniθɪŋ] .
for your children , and that without your old sister losing anything .
为了 你的 孩子们 , 和 那 没有 你的 老的 姐姐 输 任何事物 .

为了你的孩子，也为了不让你的老姐姐蒙受任何损失。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['veri] [lɑːrdʒ] .
The heart is very little , but it is also very large .
这 心 是 非常 小的 , 但 它 是 还 非常 大的 .

心脏很小，但也很大。

” [be'tiːnə] ['tendərli] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ; [ðen] , ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['koʊksɪŋli] [ɑːn] ['suːziːz]
” Bettina tenderly embraced her sister ; then , resting her head coaxingly on Susie's
” 贝蒂娜 温柔地 拥抱 她 姐姐 ; 然后 , 休息 她 头 哄骗地 在 苏西的
['ʃoʊldər] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
shoulder , she said :
肩膀 , 她 说 :

贝蒂娜温柔地拥抱了妹妹；然后，她哄着苏西，把头靠在苏西的肩膀上，说道：

“ [ɪf] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
“ If , however , you are tired of keeping me with you ,
” 如果 , 然而 , 你 是 疲劳的 的 保持 我 和 你 ,

“但是，如果你厌倦了把我留在你身边，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

if	you	are	in	a	hurry	to	get	rid	of	me	,
如果	你	是	在	一个	匆忙	到	得到	摆脱	的	我	,

如果你急着摆脱我，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] ?

do	you	know	what	I	will	do	?
做	你	知道	什么	我	将要	做	?

你知道我会怎么做吗?

[aɪ] [wɪl] [pʊt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [drɔː] [lɑːts] .

I	will	put	the	names	of	two	of	these	gentlemen	in	a	basket	,	and	draw	lots	.
我	将要	放	这	姓名	的	二	的	这些	先生们	在	一个	篮子	,	和	画	很多	.

我将把这两位先生的名字放在一个篮子里，然后抽签决定。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [huː] [æt; ət][ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] . ”

There	are	two	who	at	the	last	extremity	would	not	be	absolutely	disagreeable	.	”
那里	是	二	WHO	在	这	最后的	末端	会	不是	是	绝对地	令人不快的	.	”

有两个人，即便到了最后关头，也不会让人完全反感。

“ [wɪtʃ] [tuː] ? ”

“	Which	two	?	”
“	哪个	二	?	”

“哪两个？”

“ [ges] . ”

“	Guess	.	”
“	猜测	.	”

“猜测。”

“ [prɪns] [roʊmɑː'nɛli] . ”

“	Prince	Romanelli	.	”
“	王子	罗马内利	.	”

“罗曼内利王子。”

“ [fɔːr; fər][wʌn] !

“	For	one	!
“	为了	一	!

“首先!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ? ”

And	the	other	?	”
和	这	其他	?	”

另一个呢?

“ [mə'sjɜːr] [diː] - . ”

“	Monsieur	de	Montessan	.	”
“	先生	德	-	.	”

“蒙特桑先生。”

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] !

“	Those	are	the	two	!
“	那些	是	这	二	!

“就是那两个！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] .

It	is	just	that	.
它	是	只是	那	.

就是这样。

[ðoʊz] [tuː] [wʊd] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] , [bʌt; bət]['oʊnli][ək'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

Those	two	would	be	acceptable	,	but	only	acceptable	,	and	that	is	not	enough	.
那些	二	会	是	可接受	,	但	仅有的	可接受	,	和	那	是	不是	足够的	.

这两个方案都可以接受，但仅仅是可以接受，这还不够。

" [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [be'ti:nə] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [li:v]

"	This	is	why	Bettina	awaited	with	extreme	impatience	the	day	when	she	should	leave
"	这	是	为什么	贝蒂娜	等待中	和	极端	不耐烦	这	天	什么时候	她	应该	离开

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

“这就是为什么贝蒂娜迫不及待地盼望着离开巴黎的那一天。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'boʊd] [ɪn] [lɔŋwe:vəl] .

and	take	up	their	abode	in	Longueval	.
和	拿	向上	他们的	住所	在	朗格瓦尔	.

他们定居在隆格瓦尔。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪərd] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] , [soʊ] [mʌtʃ] [sək'ses] , [soʊ] ['meni] ['ɔfɚz]

She	was	a	little	tired	of	so	much	pleasure	,	so	much	success	,	so	many	offers
她	曾是	一个	小的	疲劳的	的	所以	很多	乐趣	,	所以	很多	成功	,	所以	许多	优惠

[ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

of	marriage	.
的	婚姻	.

她对如此多的快乐、如此多的成功、如此多的求婚感到有些厌倦了。

[ðə; ði] ['wɜ:rlpu:l] [ʌv; əv] [pə'rizjən] ['^eiəti] [hæd; həd] [si:zd] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd]

The	whirlpool	of	Parisian	gayety	had	seized	her	on	her	arrival	,	and
这	漩涡	的	巴黎人	同性恋	有	查获	她	在	她	到达	,	和

[wʊd] [nɑ:t] [let] [hɜ:r; hər] [goʊ] ,

would	not	let	her	go	,
会	不是	让	她	去	,

她一到巴黎就被那里的欢乐氛围所包围，久久无法自拔。

[nɑ:t] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['aʊər] [ʌv; əv] [hɔ:lt] [ɔ:r] [rest] .

not	for	one	hour	of	halt	or	rest	.
不是	为了	一	小时	的	停止	或者	休息	.

不得中途停留或休息一小时。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

She	felt	the	need	of	being	given	up	to	herself	for	a	few	days	,
她	毛毡	这	需要	的	存在	给定	向上	到	她自己	为了	一个	很少	天	,

她觉得需要独自待上几天。

[tu:; tə] [hɜ:r'self] [ə'loʊn] , [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɜ:r'self] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['li:ʒər] ,

to	herself	alone	,	to	consult	and	question	herself	at	her	leisure	,
到	她自己	独自的	,	到	咨询	和	问题	她自己	在	她	闲暇	,

独自一人，在闲暇时自行思考和质疑，

[ɪn] [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['sɑ:lətu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] - [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ə'gen]

in	the	complete	solitude	of	the	country	-	in	a	word	,	to	belong	to	herself	again
在	这	完全的	孤独	的	这	国家	-	在	一个	单词	,	到	属于	到	她自己	再次

.

:
.

在完全与世隔绝的乡村——总之，重新找回自我。

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [be'ti:nə] [ɔ:l] ['spraɪtli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [wen] , [ɑ:n] [ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [dʒu:n] ,

Was	not	Bettina	all	sprightly	and	joyous	when	,	on	the	14th	of	June	,
曾是	不是	贝蒂娜	全部	轻快的	和	欢乐	什么时候	,	在	这	14th	的	六月	,

6月14日那天，贝蒂娜不是精神抖擞、兴高采烈吗?

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔ:r; fər] [lɔŋwe:vəl] ?

they	took	the	train	for	Longueval	?
他们	采取	这	火车	为了	朗格瓦尔	?

他们乘火车去了隆格瓦尔吗?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ] [kuːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] :

As	soon	as	she	was	alone	in	a	coupe	with	her	sister	:
作为	很快	作为	她	曾是	独自的	在	一个	双门轿跑车	和	她	姐姐	:

她和妹妹单独待在双门轿车里时：

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ][ˌeɪ ˈem] !

”	she	cried	,	“	how	happy	I	am	!
”	她	哭	,	“	如何	快乐的	我	是	!

她哭着说：“我太高兴了！”

[let] [ˌjuː ˈes] [briːð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [kwaɪt] [əˈloʊn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Let	us	breathe	a	little	,	quite	alone	,	you	and	me	,	for	a	few	days	.
让	我们	呼吸	一个	小的	,	相当	独自的	,	你	和	我	,	为了	一个	很少	天	.

让我们俩单独待几天，喘口气吧。

[ðə; ði] ['nɔːrtənz] [ænd; ənd] ['təːnəz] [duː][nɑːt] [kʌm] [tɪl] [ðə; ði] 25th , [duː] [ðeɪ] ? ”

The	Nortons	and	Turners	do	not	come	till	the	25th	,	do	they	?	”
这	诺顿	和	特纳斯	做	不是	来	直到	这	25th	,	做	他们	?	”

诺顿家族和特纳家族要到25号才来，对吧?

“ [noʊ] , [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] 25th . ”

“	No	,	not	till	the	25th	.	”
”	不	,	不是	直到	这	25th	.	”

“不，要等到25号。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [pæs] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ['raɪdɪŋ] [ɔːr] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

“	We	will	pass	our	lives	riding	or	driving	in	the	woods	,	in	the	fields	.
”	我们	将要	经过	我们的	生活	骑术	或者	驾驶	在	这	树林	,	在	这	字段	.

“我们将终生在树林里、田野里骑马或开车。”

[ten] [deɪz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] !

Ten	days	of	liberty	!
十	天	的	自由	!

十天的自由!

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [ten] [deɪz] [noʊ] [mɔːr] ['lʌvəz] , [noʊ] [mɔːr] ['lʌvəz] !

And	during	those	ten	days	no	more	lovers	,	no	more	lovers	!
和	期间	那些	十	天	不	更多的	恋人	,	不	更多的	恋人	!

在那十天里，没有恋人，没有恋人!

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['lʌvəz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn] [lʌv] , [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɔːr][maɪ] ['mʌni] ?

And	all	those	lovers	,	with	what	are	they	in	love	,	with	me	or	my	money	?
和	全部	那些	恋人	,	和	什么	是	他们	在	爱	,	和	我	或者	我的	钱	?

那些爱慕者们，他们究竟爱的是什么？是我，还是我的钱?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] , [ðə; ði] [ʌnˈfæðəməbl] ['mɪstəri] .

That	is	the	mystery	,	the	unfathomable	mystery	.
那	是	这	神秘	,	这	深不可测	神秘	.

这就是谜团，深不可测的谜团。

” [ðə; ði] ['endʒɪn] ['hwisld] ; [ðə; ði] [treɪn] [pʊt] [ɪtˈself] ['sloʊli] ['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] .

”	The	engine	whistled	;	the	train	put	itself	slowly	into	motion	.
”	这	引擎	吹口哨	;	这	火车	放	本身	缓慢地	进入	运动	.

引擎鸣笛，火车缓缓启动。

[ə; eɪ][waɪld][aɪˈdiːə] ['entərd] [bɛtɪnəz] [hed] .

A	wild	idea	entered	Bettina's	head	.
一个	荒野	主意	进入	贝蒂娜的	头	.

贝蒂娜脑海中突然冒出一个疯狂的想法。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

She	leaned	out	of	the	window	and	cried	,
她	倾斜	出去	的	这	窗户	和	哭	,

她探出窗外哭了起来，

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] :

accompanying	her	words	with	a	little	wave	of	the	hand	:
随同	她	字	和	一个	小的	海浪	的	这	手	:

她一边说着，一边轻轻挥了挥手：

“ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['lʌvəz] , [gʊd] - [baɪ] .

“	Good	-	by	,	my	lovers	,	good	-	by	.
”	好的	-	经过	,	我的	恋人	,	好的	-	经过	.

“再见了，我的爱人们，再见了。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kuːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑːrti]

”	Then	she	threw	herself	suddenly	into	a	corner	of	the	coupe	with	a	hearty
”	然后	她	扔	她自己	突然	进入	一个	角落	的	这	双门轿跑车	和	一个	爽朗

[bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] .

burst	of	laughter	.
爆裂	的	笑声	.

“然后她突然猛地扑到车厢角落里，放声大笑。”

“ [oʊ] , ['suːzi] , ['suːzi] ! ”

“	Oh	,	Susie	,	Susie	!	”
”	哦	,	苏西	,	苏西	!	”

“哦，苏西，苏西！”

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? ”

“	What	is	the	matter	?	”
”	什么	是	这	事情	?	”

“什么事？”

“ [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [flæg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ]

“	A	man	with	a	red	flag	in	his	hand	;	he	saw	me	,	and	he	looked	so
”	一个	男人	和	一个	红色的	旗帜	在	他的	手	;	他	锯	我	,	和	他	看起来	所以

[ə'stɑːnɪʃt] . ”

astonished	.	”
惊讶	.	”

“一个手里拿着红旗的男人；他看见了我，脸上露出惊讶的表情。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ɪ'ræʃən(ə)l] ! ”

“	You	are	so	irrational	!	”
”	你	是	所以	非理性	!	”

“你真是太不理智了！”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [laɪk] [ðæt] ,

“	Yes	,	it	is	true	,	to	have	called	out	of	the	window	like	that	,
”	是的	,	它	是	真的	,	到	有	称为	出去	的	这	窗户	喜欢	那	,

“是的，确实有人那样从窗户里喊过话。”

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [æt; ət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] , - [ɪn]

but	not	to	be	happy	at	thinking	that	we	are	going	to	live	alone	,	'	en
但	不是	到	是	快乐的	在	思维	那	我们	是	去	到	居住	独自的	,	-	英文

[gɑːr'suŋz] - . ”

garcons	'	.	”
男孩们	-	.	”

但想到我们将要独自生活，就像“男孩们”一样，就不应该感到高兴。

“ [ə'loʊn] ! [ə'loʊn] !

“	Alone	!	alone	!
”	独自的	!	独自的	!

“孤身一人！孤身一人！”

[nɑːt] [ɪg'zæktli] [ðæt] .
Not exactly that .
不是 确切地 那 .

不完全是这样。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
To begin with , we shall have two people to dinner to - night . ”
到 开始 和 , 我们 将 有 二 人们 到 晚餐 到 - 夜晚 . ”

首先，今晚我们只邀请两个人来吃晚饭。

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [truː] .
“ Ah ! that is true .
“ 啊 ! 那 是 真的 .

“啊！确实如此。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
But those two people , I shall not be at all sorry to see them again .
但 那些 二 人们 , 我 将 不是 是 在 全部 对不起 到 看 他们 再次 .

但是，我一点也不后悔再次见到那两个人。

[jes] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [oʊld] [kjʊr] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] . ”
Yes , I shall be well pleased to see the old Cure again , but especially the young officer . ”
是的 , 我 将 是 出色地 高兴 到 看 这 老的 治愈 再次 , 但 尤其 这 年轻的 官 . ”

是的，我很高兴能再次见到老牧师，尤其是那位年轻的军官。

“ [wʌt] ! [ɪ'speʃəli] ? ”
“ What ! especially ? ”
“ 什么 ! 尤其 ? ”

“什么！尤其是？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [frʌm; frəm] - [toʊld] [juː 'es] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪz] [soʊ] ['tʌtʃɪŋ] ,
“ Certainly ; because what the lawyer from Souvigny told us the other day is so touching ,
“ 当然 ; 因为 什么 这 律师 从 - 讲述 我们 这 其他 天 是 所以 接触 ,

“当然；因为苏维尼那位律师前几天跟我们说的话太感人了，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðæt] [greɪt] [ɑːr'tɪlərimən] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] , [soʊ] [gʊd] ,
and what that great artilleryman did when he was quite little was so good , so good ,
和 什么 那 伟大的 炮兵 做过 什么时候 他 曾是 相当 小的 曾是 所以 好的 , 所以 好的 ,

那位伟大的炮兵在很小的时候所做的事情就非常出色，非常出色。

[ðæt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
that this evening I shall seek for an opportunity of telling him what I think of it ,
那 这 晚上 我 将 寻找 为了 一个 机会 的 讲述 他 什么 我 思考 的 它 ,

今晚我将找机会告诉他我的想法。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [wʌn] .
and I shall find one .
和 我 将 寻找 一 .

我一定会找到一个。

" [ðen] [be'ti:nə] , [ə'brʌptli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [kən'tɪnju:d] :

"	Then	Bettina	,	abruptly	changing	the	course	of	the	conversation	,	continued	:
"	然后	贝蒂娜	,	突然	变化	这	课程	的	这	对话	,	持续	:

“然后，贝蒂娜突然改变了谈话方向，继续说道：”

" [dɪd] [ðeɪ] [send] [ðə; ði] ['telɪgræm] ['jestərdeɪ] [tu:; tə] ['edwərdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pəuniz] ? "

"	Did	they	send	the	telegram	yesterday	to	Edwards	about	the	ponies	?	"
"	做过	他们	发送	这	电报	昨天	到	爱德华兹	关于	这	小马	?	"

“他们昨天有没有给爱德华兹发电报，说是那些小马的事？”

" [jes] , ['jestərdeɪ] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] . "

"	Yes	,	yesterday	before	dinner	.	"
"	是的	,	昨天	前	晚餐	.	"

“是的，昨天晚饭前。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'i:] [draɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Oh	,	you	will	let	me	drive	them	up	to	the	house	.
"	哦	,	你	将要	让	我	驾驶	他们	向上	到	这	房子	.

“哦，你会让我开车送他们到房子那儿的。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [tu:; tə] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ,

It	will	be	such	fun	to	go	through	the	town	,
它	将要	是	这样的	乐趣	到	去	通过	这	镇	,

穿过这座小镇一定会很有趣，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [draɪv] [ʌp] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] .

and	to	drive	up	at	full	speed	into	the	court	in	front	of	the	entrance	.
和	到	驾驶	向上	在	满的	速度	进入	这	法庭	在	正面	的	这	入口	.

然后全速驶入入口前的庭院。

[tel] [ˌem 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "

Tell	me	,	will	you	?	"
告诉	我	,	将要	你	?	"

告诉我，好吗？

" [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ðə; ði] ['pəuniz] . "

"	Yes	,	certainly	,	you	shall	drive	the	ponies	.	"
"	是的	,	当然	,	你	将	驾驶	这	小马	.	"

“是的，当然，你要去驾驭这些小马。”

" [oʊ] , [haʊ] [naɪs] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , ['su:zi] !

"	Oh	,	how	nice	of	you	,	Susie	!
"	哦	,	如何	好的	的	你	,	苏西	!

“哦，苏西，你真好！”

" ['edwərdz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stʌd] - [gru:m] .

"	Edwards	was	the	stud	-	groom	.
"	爱德华兹	曾是	这	钉子	-	新郎	.

“爱德华兹是种马的马夫。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [lɔŋwe:vəl] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] .

He	had	arrived	at	Longueval	three	days	before	.
他	有	到达的	在	朗格瓦尔	三	天	前	.

他三天前就抵达了隆格瓦尔。

[hi:; hi] [deɪnd] [tu:; tə] [kʌm] [hɪm'self] — [tu:; tə] [mi:t] ['mɪsɪz] . [skɔt] [ænd; ənd] [mɪs] ['pə:sivəl] .

He	deigned	to	come	himself	—	to	meet	Mrs	.	Scott	and	Miss	Percival	.
他	设计	到	来	他自己	—	到	见面	太太	.	斯科特	和	错过	珀西瓦尔	.

他纡尊降贵地亲自前来——会见斯科特夫人和珀西瓦尔小姐。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['feɪətən] [drɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:r] [blæk] ['pəuniz] .

He	brought	the	phaeton	drawn	by	the	four	black	ponies	.
他	带来	这	幻影	绘制	经过	这	四	黑色的	小马	.

他带来了由四匹黑马拉着的敞篷马车。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

He	was	waiting	at	the	station	.
他	曾是	等待	在	这	车站	.

他当时正在车站等候。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəuniz] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [meɪd]

The	passage	of	the	ponies	through	the	principal	street	of	the	town	had	made
这	通道	的	这	小马	通过	这	主要的	街道	的	这	镇	有	制成

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

a	sensation	.
一个	感觉	.

小马队穿过镇上的主要街道，引起了不小的轰动。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [æskt] ['iːgərli] :

The	population	rushed	out	of	their	houses	,	and	asked	eagerly	:
这	人口	匆忙	出去	的	他们的	房屋	,	和	问	急切地	:

民众纷纷涌出家门，急切地问道：

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	can	it	be	?
什么	能	它	是	?

会是什么呢?

” [sʌm; səm] ['ventʃərd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] :

”	Some	ventured	the	opinion	:
”	一些	冒险	这	观点	:

有人大胆地提出了这样的观点：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['sɜːrkəs] .

“	It	is	,	perhaps	,	a	travelling	circus	.
“	它	是	,	也许	,	一个	旅行	马戏团	.

“这或许是一个巡回马戏团。”

” [bʌt; bət] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ə'roʊz] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] :

”	But	exclamations	arose	on	all	sides	:
”	但	感叹词	出现	在	全部	侧面	:

“但四面八方都响起了惊呼声：

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] ['ʃaɪnɪŋ]

“	You	did	not	notice	the	style	of	it	—	the	carriage	and	the	harness	shining
“	你	做过	不是	注意	这	风格	的	它	—	这	运输	和	这	马具	灼灼

[laɪk] [goʊld] ,

like	gold	,
喜欢	金子	,

“你没有注意到它的样式——马车和马具闪闪发光，如同黄金一般。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [rəʊ'zets] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

and	the	little	horses	with	their	white	rosettes	on	each	side	of	the	head	.
和	这	小的	马匹	和	他们的	白色的	玫瑰花结	在	每个	边	的	这	头	.

还有那些小马，它们的头两侧都装饰着白色玫瑰花结。

” [ðə; ði] [kraʊd] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

”	The	crowd	collected	around	the	station	,
”	这	人群	集	大约	这	车站	,

人群聚集在车站周围，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

and	those	who	were	curious	learned	that	they	were	going	to	witness	the
和	那些	WHO	是	好奇的	学习	那	他们	是	去	到	证人	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [lɔŋweːvəl] .

arrival	of	the	new	owners	of	Longueval	.
到达	的	这	新的	所有者	的	朗格瓦尔	.

那些好奇的人得知，他们即将见证朗格瓦尔新主人的到来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [ə'pɪrd] , ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][ɪn]

They	were	slightly	disenchanted	when	the	two	sisters	appeared	,	very	pretty	,	but	in
他们	是	轻微地	失望的	什么时候	这	二	姐妹	出现	,	非常	漂亮的	,	但	在

['veri] ['sɪmp(ə)l] ['trævəlɪŋ] ['kɑːstuːmz] .

very	simple	travelling	costumes	.
非常	简单的	旅行	服装	.

当那两姐妹出现时，他们略感失望。她们虽然很漂亮，但穿着非常简朴的旅行服装。

[ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [aʊt]

These	good	people	had	almost	expected	the	apparition	of	two	princesses	out
这些	好的	人们	有	几乎	预期的	这	幻影	的	二	公主们	出去

[ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

of	fairy	tales	,
的	仙女	故事	,

这些善良的人们几乎都期待着童话故事里两位公主的出现。

[klæd][ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd][broʊ'keɪd] , ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] [ænd; ənd]['daiəmənds] .

clad	in	silk	and	brocade	,	sparkling	with	rubies	and	diamonds	.
覆膜	在	丝绸	和	锦缎	,	闪闪发光	和	红宝石	和	钻石	.

身着丝绸锦缎，闪耀着红宝石和钻石的光芒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊpənd] [waɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [be'tiːnə] [wɔːk] ['sloʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [fɔːr]

But	they	opened	wide	their	eyes	when	they	saw	Bettina	walk	slowly	round	the	four
但	他们	打开	宽的	他们的	眼睛	什么时候	他们	锯	贝蒂娜	走	缓慢地	圆形的	这	四

['pəuniz] ,

ponies	,
小马	,

但当他们看到贝蒂娜慢慢地绕着四匹小马走动时，他们都睁大了眼睛。

[kə'resɪŋ] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,

caressing	one	after	another	lightly	with	her	hand	,
爱抚	一	后	其他	轻轻	和	她	手	,

她用手轻轻地一个接一个地抚摸着，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] .

and	examining	all	the	details	of	the	team	with	the	air	of	a	connoisseur	.
和	检查	全部	这	细节	的	这	团队	和	这	空气	的	一个	行家	.

并以鉴赏家的口吻仔细审视了球队的每一个细节。

['hævɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [be'tiːnə] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['hɜːri] , [druː] [ɔːf] [hɜːr; hər] [lɔːŋ]

Having	made	her	inspection	,	Bettina	,	without	the	least	hurry	,	drew	off	her	long
拥有	制成	她	检查	,	贝蒂娜	,	没有	这	至少	匆忙	,	画	离开	她	长的

['swiːdɪʃ] [glʌvz] ,

Swedish	gloves	,
瑞典	手套	,

检查完毕后，贝蒂娜不慌不忙地脱下了她的瑞典长手套。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dɔːg] - [skɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt]

and	replaced	them	by	a	pair	of	dog	-	skin	which	she	took	from	the	pocket
和	替换	他们	经过	一个	一对	的	狗	-	皮肤	哪个	她	采取	从	这	口袋

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['eɪprən] .

of	the	carriage	apron	.
的	这	运输	围裙	.

然后她从马车围裙的口袋里掏出一条狗皮垫子，换上了它们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['edwərdz] ,

Then	she	slipped	on	to	the	box	in	the	place	of	Edwards	,
然后	她	滑倒了	在	到	这	盒子	在	这	地方	的	爱德华兹	,

然后她代替爱德华兹上了箱子。

[rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [wɪp] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [dek'sterəti] ,

receiving	from	him	the	reins	and	whip	with	extreme	dexterity	,
接收	从	他	这	缰绳	和	鞭	和	极端	灵巧	,

她以极其娴熟的技巧从他手中接过缰绳和鞭子，

[wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [ɪk'saɪtɪd] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]

without	allowing	the	already	excited	horses	to	perceive	that	they	had	changed
没有	允许	这	已经	兴奋的	马匹	到	感知	那	他们	有	已更改

[hændz] .

hands	.
双手	.

在不让已经兴奋不已的马匹察觉到它们已经易主的情况下。

['mɪsɪz] . [skɔt] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

Mrs	.	Scott	seated	herself	beside	her	sister	.
太太	.	斯科特	坐着	她自己	旁	她	姐姐	.

斯科特太太在她妹妹旁边坐了下来。

[ðə; ði] ['pəuniz] [p'rɑːnst] , [kɜː'vet] , [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [rɪr] .

The	ponies	pranced	,	curveted	,	and	threatened	to	rear	.
这	小马	轻快地	,	弯曲的	,	和	威胁	到	后部	.

小马们昂首阔步，弯腰跳跃，不时扬起前蹄。

“ [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [mɪs] , ” [sed] ['edwərdz] ; “ [ðə; ði] ['pəuniz] [ɑːr; ər] ['veri] [freʃ] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	Be	very	careful	,	miss	,	”	said	Edwards	;	“	the	ponies	are	very	fresh	to	-	day	.	”
“	是	非常	小心	,	错过	,	”	说	爱德华兹	;	“	这	小马	是	非常	新鲜的	到	-	天	.	”

“小姐，一定要非常小心，”爱德华兹说，“今天的小马驹们精神很好。”

“ [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [be'tiːnə] .

“	Do	not	be	afraid	,	”	replied	Bettina	.
“	做	不是	是	害怕的	,	”	回复	贝蒂娜	.

“不要害怕，”贝蒂娜回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .

“	I	know	them	.
“	我	知道	他们	.

我认识他们。

” [mɪs] ['pəːsivəl] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][æt; ət][wʌns] ['veri] [fɜːrm] , ['veri] [laɪt] , [ænd; ənd] ['veri] [dʒʌst] .

”	Miss	Percival	had	a	hand	at	once	very	firm	,	very	light	,	and	very	just	.
”	错过	珀西瓦尔	有	一个	手	在	一次	非常	公司	,	非常	光	,	和	非常	只是	.

“珀西瓦尔小姐的手法既坚定又轻柔，而且非常公正。”

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][ðə; ði] ['pəuniz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [oʊn]

She	held	in	the	ponies	for	a	few	moments	,	forcing	them	to	keep	their	own
她	握住	在	这	小马	为了	一个	很少	时刻	,	强制	他们	到	保持	他们的	自己的

['pleɪsɪz] ;

places	;
地方	;

她勒住小马驹一会儿，强迫它们待在原地；

[ðen] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [θɔːŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪp] [raʊnd] [ðə; ði] ['lidər] ,

then	,	waving	the	long	thong	of	her	whip	round	the	leaders	,
然后	,	挥手	这	长的	丁字裤	的	她	鞭	圆形的	这	领导人	,

然后，她挥舞着长长的鞭子，在领头的人群周围转悠。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [tiːm] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɑːmprəbl] [skɪl] ,

she	started	her	little	team	at	once	,	with	incomparable	skill	,
她	开始	她	小的	团队	在	一次	,	和	无与伦比	技能	,

她立即组建了自己的小团队，展现了无与伦比的技巧。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

and	left	the	station	with	an	air	of	triumph	,
和	左边	这	车站	和	一个	空气	的	胜利	,

他带着胜利的神情离开了车站。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

in	the	midst	of	a	long	murmur	of	astonishment	and	admiration	.
在	这	中间	的	一个	长的	低语	的	惊讶	和	钦佩	.

在一阵长长的惊叹和赞叹的低语声中。

[ðə; ði] [trɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['pəuniz] [ræŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['oʊv(ə)l] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] [ʌv; əv] - .

The	trot	of	the	black	ponies	rang	on	the	little	oval	paving	-	stones	of	Souvigny	.
这	小跑	的	这	黑色的	小马	响铃	在	这	小的	椭圆形	铺路	-	石头	的	-	.

黑小马的蹄声响彻苏维尼的小椭圆形石板路。

[be'tiːnə] [held] [ðem; ðəm] [wel] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [taʊn] ,

Bettina	held	them	well	together	until	she	had	left	the	town	,
贝蒂娜	握住	他们	出色地	一起	直到	她	有	左边	这	镇	,

贝蒂娜一直把他们照顾得很好，直到她离开小镇为止。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [klɪr] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv]

but	as	soon	as	she	saw	before	her	a	clear	mile	and	a	half	of
但	作为	很快	作为	她	锯	前	她	一个	清除	英里	和	一个	一半	的

['haɪ'roʊd] - ['ɔːlmoʊst] [ɑːn] [ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)l] - [ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] [spiːd] ,

highroad	-	almost	on	a	dead	level	-	she	let	them	gradually	increase	their	speed	,
大路	-	几乎	在	一个	死的	等级	-	她	让	他们	逐步地	增加	他们的	速度	,

但当她看到眼前是一英里半平坦的大路时，她便让他们逐渐加速。

[tɪl] [ðeɪ] [went] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

till	they	went	like	the	wind	.
直到	他们	去	喜欢	这	风	.

直到他们像风一样消失。

“ [oʊ] ! [haʊ] ['hæpi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['suːzi] ! ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ;

“	Oh	!	how	happy	I	am	,	Susie	!	”	cried	she	;
“	哦	!	如何	快乐的	我	是	,	苏西	!	”	哭	她	;

“哦！我太高兴了，苏西！”她喊道；

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [trɑːt] [ænd; ənd] ['gæləp] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðiːz] [roʊdz] .

“	and	we	shall	trot	and	gallop	all	alone	on	these	roads	.
“	和	我们	将	小跑	和	驰骋	全部	独自的	在	这些	道路	.

我们将独自在这条路上奔跑、疾驰。

['suːzi] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [draɪv] ?

Susie	,	would	you	like	to	drive	?
苏西	,	会	你	喜欢	到	驾驶	?

苏西，你想开车吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [wen] [wʌn] [kæn; kən] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

It	is	such	a	delight	when	one	can	let	them	go	at	full	speed	.
它	是	这样的	一个	喜	什么时候	一	能	让	他们	去	在	满的	速度	.

能够让他们全速前进，真是令人无比欣慰。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [soʊ] ['dʒent(ə)l] .

They	are	so	spirited	and	so	gentle	.
他们	是	所以	精神抖擞	和	所以	温和的	.

他们既活泼又温柔。

[kʌm] , [teɪk] [ðə; ði] [reɪnz] . ”

Come	,	take	the	reins	.	”
来	,	拿	这	缰绳	.	”

来吧，接过缰绳。

“ [noʊ] ; [kiːp] [ðem; ðəm] .

“	No	;	keep	them	.
”	不	;	保持	他们	.

“不，留着它们。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['hæpi] . ”

It	is	a	greater	pleasure	to	me	to	see	you	happy	.	”
它	是	一个	更大的	乐趣	到	我	到	看	你	快乐的	.	”

看到你开心，我更开心。

“ [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

“	Oh	,	as	to	that	,	I	am	perfectly	happy	.
”	哦	,	作为	到	那	,	我	是	完美	快乐的	.

“哦，关于这一点，我非常满意。”

[aɪ][duː] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [draɪv] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌem ˈiː] .

I	do	like	so	much	to	drive	four	-	in	-	hand	with	plenty	of	space	before	me	.
我	做	喜欢	所以	很多	到	驾驶	四	-	在	-	手	和	很多	的	空间	前	我	.

我非常喜欢四人同行，而且前面还有很大的空间。

[æt; ət]['pærɪs] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] ['eni] [lɔːŋgər] .

At	Paris	,	even	in	the	morning	,	I	did	not	dare	to	any	longer	.
在	巴黎	,	甚至	在	这	早晨	,	我	做过	不是	敢	到	任何	更长	.

在巴黎，即使是早上，我也不敢再这样做了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][soʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnɔɪd] [ˌem ˈiː] .

They	looked	at	me	so	,	it	annoyed	me	.
他们	看起来	在	我	所以	,	它	恼怒	我	.

他们那样看着我，让我很恼火。

[bʌt; bət] [hɪr] — [noʊ][wʌn] !

But	here	—	no	one	!
但	这里	—	不	一	!

但是这里——一个人也没有！

[noʊ][wʌn] !

no	one	!
不	一	!

没有人！

[noʊ][wʌn] !

no	one	!
不	一	!

没有人！

” [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [beˈtiːnə] , [ɔːlˈredi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [er]

”	At	the	moment	when	Bettina	,	already	a	little	intoxicated	with	the	bracing	air
”	在	这	片刻	什么时候	贝蒂娜	,	已经	一个	小的	酣	和	这	支撑	空气

[ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

and	liberty	,
和	自由	,

“就在贝蒂娜已经有些陶醉于清爽的空气和自由的氛围中时，

[geɪv] [fɔːrθ] [traɪˈʌmfəntli] [ðiːz] [θriː] [ˌeksklə'meɪʃənz] , “ [noʊ][wʌn] !

gave	forth	triumphantly	these	three	exclamations	,	“	No	one	!
给予	前进	凯旋而归	这些	三	感叹词	,	“	不	一	!

他得意洋洋地喊出了这三声惊叹：“没有人！

[noʊ][wʌn] !
no one !
不 一 !

没有人!

[noʊ][wʌn] !
no one !
不 一 !

没有人!

" [ə; eɪ]['raɪdər] [ə'pɪrd] , ['wɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
" a rider appeared , walking his horse in the direction of the carriage .
" 一个 骑士 出现 , 步行 他的 马 在 这 方向 的 这 运输 .

“一个骑手出现了，牵着马朝马车的方向走去。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɔːl] [diː] - .
It was Paul de Lavardens .
它 曾是 保罗 德 - .

是保罗·德·拉瓦尔登斯。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]
He had been watching for more than an hour for the pleasure of
他 有 到过 观看 为了 更多的 比 一个 小时 为了 这 乐趣 的
['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [pæs] .
seeing the Americans pass .
看到 这 美国人 经过 .

他已经观看了一个多小时，就为了欣赏美国队经过的景象。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , " [sed] ['suːzi] [tuː; tə] [be'tiːnə] ; “ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] . "
“ You are mistaken , " said Susie to Bettina ; “ there is some one . "
" 你 是 错误 , " 说 苏西 到 贝蒂娜 ; “ 那里 是 一些 一 . "

“你搞错了，”苏西对贝蒂娜说，“确实有个人。”

“ [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ; [ðeɪ] [dəunt] [kaʊnt] ; [ðeɪ] [wəʊnt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] . "
“ A peasant ; they don't count ; they won't ask me to marry them . "
" 一个 农民 ; 他们 不 数数 ; 他们 惯于 问 我 到 结婚 他们 . "

“一个农民；他们不算数；他们不会向我求婚。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [æt; ət][ɔːl] .
“ It is not a peasant at all .
" 它 是 不是 一个 农民 在 全部 .

“他根本不是农民。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [pɔːl] [diː] - , [waɪl] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [meɪd] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [ə; eɪ] ['haɪli] [kə'rekt]
" Paul de Lavardens , while passing the carriage , made the two sisters a highly correct
" 保罗 德 - , 尽管 通过 这 运输 , 制成 这 二 姐妹 一个 高度 正确的
[baʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,

“保罗·德·拉瓦尔登斯经过马车时，向两姐妹行了一个非常得体的鞠躬礼。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn][æt; ət][wʌns] ['sentɪd] [ðə; ði][pə'rizjən] .
from which one at once scented the Parisian .
从 哪个 一 在 一次 香味 这 巴黎人 .

从中立刻就能闻到巴黎人的气息。

[ðə; ði] ['pəuniz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ]

The	ponies	were	going	at	such	a	rate	that	the	meeting	was	over	like	a
这	小马	是	去	在	这样的	一个	速度	那	这	会议	曾是	超过	喜欢	一个

[flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

flash	of	lightning	.
闪光	的	闪电	.

小马跑得飞快，会议就像闪电一样瞬间结束了。

[beˈtiːnə] [kraɪd] :

Bettina	cried	:
贝蒂娜	哭	:

贝蒂娜哭了:

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [boʊd] [tuː; tə] [juː 'es] ? ”

“	Who	is	that	gentleman	who	has	just	bowed	to	us	?	”
“	WHO	是	那	绅士	WHO	有	只是	鞠躬	到	我们	?	”

“刚才向我们鞠躬的那位先生是谁？”

“ [aɪ] [hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] . ”

“	I	had	scarcely	time	to	see	,	but	I	seemed	to	recognize	him	.	”
“	我	有	几乎	时间	到	看	,	但	我	似乎	到	认出	他	.	”

“我几乎没时间看清他，但我好像认出他了。”

“ [juː; jʊ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ? ”

“	You	recognized	him	?	”
“	你	认可	他	?	”

你认出他了?

“ [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['weɪdʒər] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ðɪs] ['wɪntər] . ”

“	Yes	,	and	I	would	wager	that	I	have	seen	him	at	our	house	this	winter	.	”
“	是的	,	和	我	会	赌注	那	我	有	已见	他	在	我们的	房子	这	冬天	.	”

: ”

. ”

“是的，我敢打赌，今年冬天我肯定在我们家见过他。”

“ ['hevəns] !

“	Heavens	!
“	天	!

“天!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɔːr] !

if	it	should	be	one	of	the	thirty	-	four	!
如果	它	应该	是	一	的	这	三十	-	四	!

如果它应该是那三十四个之一!

[ɪz] [ɔːl] [ðæt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ?

Is	all	that	going	to	begin	again	?
是	全部	那	去	到	开始	再次	?

这一切又要重演了吗?

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

”	CHAPTER	VI	.
”	章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [fɔːr]

A	LITTLE	DINNER	FOR	FOUR
一个	小的	晚餐	为了	四

四人份小晚餐

[ðæt] [seɪm] [deɪ] , [æt; ət] [hæf] - [pæst] ['sev(ə)n] , [dʒi:n] [went] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [kjʊr] ,

That	same	day	,	at	half	-	past	seven	,	Jean	went	to	fetch	the	Cure	,
那	相同的	天	,	在	一半	-	过去的	七	,	让	去	到	拿来	这	治愈	,

当天早上七点半，珍妮去接治疗乐队。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] [tə'geðər] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

and	the	two	walked	together	up	to	the	house	.
和	这	二	步行	一起	向上	到	这	房子	.

两人一起走到房子跟前。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [mʌnθ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

During	the	last	month	a	perfect	army	of	workmen	had	taken	possession	of
期间	这	最后的	月	一个	完美的	军队	的	工人	有	已采取	拥有	的

[lɔŋwe:vəl] ;

Longueval	;
朗格瓦尔	;

上个月，一支庞大的工人队伍占领了隆格瓦尔；

[ɔ:l] [ðə; ði] [ɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] .

all	the	inns	in	the	village	were	making	their	fortunes	.
全部	这	旅馆	在	这	村庄	是	制作	他们的	财富	.

村里的所有客栈都生意兴隆。

[ɪ'nɔ:rməs] ['fɜ:rnɪtʃər] ['wægənz] [brɔ:t] ['kɑ:gəuz] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] [frʌm; frəm]

Enormous	furniture	wagons	brought	cargoes	of	furniture	and	decorations	from
巨大的	家具	马车	带来	货物	的	家具	和	装饰	从

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

巨大的家具货车从巴黎运来了大量的家具和装饰品。

['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [skɔt] , [mædəmwə'zel] - , [ðə; ði]

Forty	-	eight	hours	before	the	arrival	of	Mrs	.	Scott	,	Mademoiselle	Marbeau	,	the
四十	-	八	小时	前	这	到达	的	太太	.	斯科特	,	小姐	-	,	这

['poʊstmɪstrəs] , [ænd; ənd] ['mædəm] - ,

postmistress	,	and	Madame	Lormier	,
邮政局长	,	和	夫人	-	,

在斯科特夫人、马尔博小姐、邮政局长和洛米埃夫人抵达前48小时，

[ðə; ði] ['meɪərəs] , [hæd; həd] [wɜ:rmd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

the	mayoress	,	had	wormed	themselves	into	the	castle	,
这	女市长	,	有	驱虫	他们自己	进入	这	城堡	,

女市长已经设法潜入了城堡，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [geɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [tɜ:rnd] ['evri] [wʌnz] [hed] .

and	the	account	they	gave	of	the	interior	turned	every	one's	head	.
和	这	帐户	他们	给予	的	这	内部的	转向	每一个	一个人的	头	.

他们对内部情况的描述让所有人都为之侧目。

[ðə; ði] [oʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , ['bænɪʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ætiks] ; [wʌn] [mu:vd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]

The	old	furniture	had	disappeared	,	banished	to	the	attics	;	one	moved	among	a
这	老的	家具	有	消失	,	被放逐	到	这	阁楼	;	一	已搬	之中	一个

['pɜ:rfɪkt] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] .

perfect	accumulation	of	wonders	.
完美的	积累	的	奇迹	.

旧家具不见了，被搬到了阁楼里；人们置身于琳琅满目的奇珍异宝之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['steiblz] !

And	the	stables	!
和	这	马厩	!

还有马厩！

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] - ['haʊzɪz] !
and **the** **coach** **-** **houses** **!**
和 这 教练 - 房屋 !

还有马车房!

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm]['pærɪs] , ['ʌndər] [ðə; ði] [haɪ] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv]
A **special** **train** **had** **brought** **from** **Paris** **,** **under** **the** **high** **superintendence** **of**
一个 特别的 火车 有 带来 从 巴黎 , 在下面 这 高的 督察 的
['edwərdz] ,
Edwards **,**
爱德华兹 ,

一列专列从巴黎运来，由爱德华兹亲自监督。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kærɪdʒɪz] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kærɪdʒɪz] !
a **dozen** **carriages** **—** **and** **such** **carriages** **!**
一个 打 马车 — 和 这样的 马车 !

十二辆马车——而且是这样的马车!

['twenti] ['hɔːrsɪz] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hɔːrsɪz] !
Twenty **horses** **—** **and** **such** **horses** **!**
二十 马匹 — 和 这样的 马匹 !

二十匹马——而且是这样的马!

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [kən'stæntɪn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['lʌkʃəri] [wʌz; wəz] .
The **Abbe** **Constantin** **thought** **that** **he** **knew** **what** **luxury** **was** **.**
这 阿贝 康斯坦丁 想法 那 他 知道 什么 奢华 曾是 .

康斯坦丁神父自以为懂得什么是奢侈。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] , [mɔːŋse'njɜːr] ['faʊbɝt] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
Once **a** **year** **he** **dined** **with** **his** **bishop** **,** **Monseigneur** **Faubert** **,** **a** **rich** **and**
一次 一个 年 他 用餐 和 他的 主教 , 阁下 福贝尔 , 一个 富有的 和
['eɪmiəb(ə)l] ['prelət] ,
amiable **prelate** **,**
可亲 主教 ,

他每年都会与他的主教福贝尔阁下共进晚餐，福贝尔阁下是一位富有而和蔼的主教。

[huː] [ˌentər'teɪnd] ['ræðər] ['lɑːrdʒli] .
who **entertained** **rather** **largely** **.**
WHO 娱乐 相当 很大程度上 .

他们招待了很多人。

[ðə; ði] [kjʊr] , [tɪl] [naʊ] , [hæd; həd] ,
The **Cure** **,** **till** **now** **,** **had** **,**
这 治愈 , 直到 现在 , 有 ,

直到现在，The Cure乐队一直.....

[θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [mɔːr] ['sʌmptʃuəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl]
thought **that** **there** **was** **nothing** **in** **the** **world** **more** **sumptuous** **than** **the** **Episcopal**
想法 那 那里 曾是 没有什么 在 这 世界 更多的 豪华 比 这 圣公会
['pæləs] [ʌv; əv] - ,
palace **of** **Souvigny** **,**
宫殿 的 - ,

他认为世界上没有比苏维尼主教宫更奢华的地方了。

[ɔːr][ðə; ði] ['kɑːslz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [lɔŋweːvəl] .
or **the** **castles** **of** **Lavardens** **and** **Longueval** **.**
或者 这 城堡 的 - 和 朗格瓦尔 .

或者拉瓦尔登城堡和隆格瓦尔城堡。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['splɛndərz]

He	began	to	understand	,	from	what	he	was	told	of	the	new	splendors
他	开始	到	理解	,	从	什么	他	曾是	讲述	的	这	新的	辉煌

[ʌv; əv] [lɔŋweːvəl] ,

of	Longueval	,
的	朗格瓦尔	,

从人们告诉他的隆格瓦尔的新辉煌中，他开始明白了：

[ðæt] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [mʌst; məst] [sər'pæs] [tuː; tə] [ə; eɪ]

that	the	luxury	of	the	great	houses	of	the	present	day	must	surpass	to	a
那	这	奢华	的	这	伟大的	房屋	的	这	展示	天	必须	超过	到	一个

['sɪŋgjələr] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['soʊbər] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrmər]

singular	degree	the	sober	and	severe	luxury	of	the	great	houses	of	former
单数	程度	这	清醒	和	严重	奢华	的	这	伟大的	房屋	的	以前的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

当今豪宅的奢华程度，必然远远超过了以往豪宅的朴素简朴的奢华程度。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [kjʊr] [ænd; ənd] [dʒiːn] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['ævənuː] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] ,

As	soon	as	the	Cure	and	Jean	had	entered	the	avenue	in	the	park	,
作为	很快	作为	这	治愈	和	让	有	进入	这	大街	在	这	公园	,

当治疗乐队和吉恩走进公园的大道时，

[wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] :

which	led	to	the	house	:
哪个	引领	到	这	房子	:

通往房子的路：

“ [lʊk] ! [dʒiːn] , ” [sed] [ðə; ði] [kjʊr] ; “ [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !

“	Look	!	Jean	,	”	said	the	Cure	;	“	what	a	change	!
“	看	!	让	,	”	说	这	治愈	;	“	什么	一个	改变	!

“看！珍妮，”治疗乐队说道；“变化真大！”

[ɔːl] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [nɪ'glektɪd] ,

All	this	part	of	the	park	used	to	be	quite	neglected	,
全部	这	部分	的	这	公园	用过的	到	是	相当	被忽视的	,

公园的这一部分以前一直无人照管。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [pæðz] [ɑːr; ər] ['grævld] [ænd; ənd] [reɪkt] .

and	now	all	the	paths	are	gravelled	and	raked	.
和	现在	全部	这	路径	是	砾石	和	耙过的	.

现在所有的小路都铺上了碎石，并耙平了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [duː] :

I	shall	not	be	able	to	feel	myself	at	home	as	I	used	to	do	:
我	将	不是	是	有能力的	到	感觉	我	在	家	作为	我	用过的	到	做	:

我将无法再像以前那样感到自在：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [grænd] .

it	will	be	too	grand	.
它	将要	是	也	盛大	.

那规模就太大了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [faɪnd] [ə'gen] [maɪ] [oʊld] [braʊn] ['velvɪt] ['iːzi] - [tʃer] ,

I	shall	not	find	again	my	old	brown	velvet	easy	-	chair	,
我	将	不是	寻找	再次	我的	老的	棕色的	天鹅绒	简单的	-	椅子	,

我再也找不到我那张棕色的旧天鹅绒扶手椅了。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [fel] [ə'sliːp] ['æftər] ['dɪnər] ,

in	which	I	so	often	fell	asleep	after	dinner	,
在	哪个	我	所以	经常	跌倒	睡着了	后	晚餐	,

我经常在晚饭后睡着。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [fɔːl] [əˈsliːp] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?

and	if	I	fall	asleep	this	evening	what	will	become	of	me	?
和	如果	我	落下	睡着了	这	晚上	什么	将要	变得	的	我	?

如果我今晚睡着了，我会怎么样?

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒiːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [fərˈget] [maɪˈself] ,

You	will	think	of	it	,	Jean	,	and	if	you	see	that	I	begin	to	forget	myself	,
你	将要	思考	的	它	,	让	,	和	如果	你	看	那	我	开始	到	忘记	我	,

你会想起这件事的，珍，如果你发现我开始忘乎所以，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [pɪntʃ] [maɪ][ɑːrm][ˈdʒentli] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

you	will	come	behind	me	and	pinch	my	arm	gently	,	won't	you	?
你	将要	来	在后面	我	和	捏	我的	手臂	轻轻地	,	惯于	你	?

你会走到我身后，轻轻捏一下我的胳膊，对吗?

[juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː] ? ”

You	promise	me	?	”
你	承诺	我	?	”

你答应我吗?

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] .

“	Certainly	,	certainly	,	I	promise	you	.
“	当然	,	当然	,	我	承诺	你	.

“当然，当然，我向你保证。”

” [dʒiːn] [peɪd] [bʌt; bət] [slaɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] .

”	Jean	paid	but	slight	attention	to	the	conversation	of	the	Cure	.
”	让	有薪酬的	但	轻微	注意力	到	这	对话	的	这	治愈	.

“让对治疗乐队的谈话几乎没有任何注意。”

[hiː; hi] [felt] [ɪkˈstriːmli] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [skɔt] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈpəːsivəl] [əˈgen] ,

He	felt	extremely	impatient	to	see	Mrs	.	Scott	and	Miss	Percival	again	,
他	毛毡	极其	不耐烦	到	看	太太	.	斯科特	和	错过	珀西瓦尔	再次	,

他非常迫不及待地想再次见到斯科特太太和珀西瓦尔小姐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [kiːn] [æŋˈzaɪəti] .

but	this	impatience	was	mingled	with	very	keen	anxiety	.
但	这	不耐烦	曾是	混合	和	非常	敏锐的	焦虑	.

但这种不耐烦中夹杂着非常强烈的焦虑。

[wʊd] [hiː; hi][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [səˈlɑːn][æt; ət] [lɔŋweːvəl] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi]

Would	he	find	them	in	the	great	salon	at	Longueval	the	same	as	he
会	他	寻找	他们	在	这	伟大的	沙龙	在	朗格瓦尔	这	相同的	作为	他

[hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ?

had	seen	them	in	the	little	dining	-	room	at	the	vicarage	?
有	已见	他们	在	这	小的	用餐	-	房间	在	这	牧师住宅	?

他能否在朗格瓦尔的大客厅里找到他们，就像他在牧师住宅的小餐厅里看到他们一样?

[pərˈhæps] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['wɪmɪn] , [soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [fəˈmɪliər] ,

Perhaps	,	instead	of	those	two	women	,	so	perfectly	simple	and	familiar	,
也许	,	反而	的	那些	二	女性	,	所以	完美	简单的	和	熟悉的	,

或许，取而代之的是那两个如此简单亲切的女人，

[əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪmprəvaɪzd] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [huː] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ]

amusing	themselves	with	this	little	improvised	dinner	,	and	who	,	the	very	first	day
有趣	他们自己	和	这	小的	即兴发挥	晚餐	,	和	WHO	,	这	非常	第一的	天

,

,

,

他们用这顿即兴晚餐自娱自乐，而且，就在第一天，

[hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd][ˌkɔːrdʒi'æləti] , [wʊd] [hiː; hi][faɪnd] [tuː]

had	treated	him	with	so	much	grace	and	cordiality	,	would	he	find	two
有	治疗	他	和	所以	很多	优雅	和	亲切	,	会	他	寻找	二

['prɪti] ['dɑːlz] - ['wɜːrldli] ,

pretty	dolls	-	worldly	,
漂亮的	娃娃	-	世俗	,

既然她对他如此热情友好，他会觉得这两个漂亮娃娃肤浅吗?

['elɪgənt] , [koʊld] , [ænd; ənd] [kə'rekt] ?

elegant	,	cold	,	and	correct	?
优雅的	,	寒冷的	,	和	正确的	?

优雅、冷峻、得体?

[wʊd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [biː; bi] [ɪ'feɪst] ?

Would	his	first	impression	be	effaced	?
会	他的	第一的	印象	是	抹去	?

他的第一印象会被抹去吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪr] ?

Would	it	disappear	?
会	它	消失	?

它会消失吗?

[ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wʊd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'kʌm] [stɪl] [swiːtər] [ænd; ənd]

or	,	on	the	contrary	,	would	the	impression	in	his	heart	become	still	sweeter	and
或者	,	在	这	相反	,	会	这	印象	在	他的	心	变得	仍然	更甜	和

[diːpər] ?

deeper	?
更深	?

或者，恰恰相反，他心中的印象会变得更加甜蜜、更加深刻吗?

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði][sɪks] [steps] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,

They	ascended	the	six	steps	at	the	entrance	,
他们	上升	这	六	步骤	在	这	入口	,

他们拾级而上，走上了入口处的六级台阶。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [baɪ] [tuː] [tɔːl] ['fʊtmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['dɪgnɪfaɪd]

and	were	received	in	the	hall	by	two	tall	footmen	with	the	most	dignified
和	是	已收到	在	这	大厅	经过	二	高的	侍从	和	这	最多	凝重

[ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [er] .

and	imposing	air	.
和	气势磅礴	空气	.

他们进入大厅时，受到两名身材高大、仪态威严的侍者的迎接。

[ðɪs] [hɔːl][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ə; eɪ][væst] , ['frɪdʒɪd] [ə'pɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ] [ber] [stoʊn] [wɔːlz] .

This	hall	had	formerly	been	a	vast	,	frigid	apartment	,	with	bare	stone	walls	.
这	大厅	有	以前	到过	一个	广阔的	,	寒冷	公寓	,	和	裸	石头	墙壁	.

这个大厅以前是一个巨大而阴冷的公寓，四面都是裸露的石头墙。

[ðiːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] ['tæpəstri] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl]

These	walls	were	now	covered	with	admirable	tapestry	,	representing	mythological
这些	墙壁	是	现在	涵盖	和	令人钦佩的	挂毯	,	代表	神话

['sʌbdʒekts] .

subjects	.
主题	.

这些墙壁上现在挂满了精美的挂毯，描绘的是神话故事。

[ðə; ði] [kjʊr] [derd] ['skersli] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] ['tæpəstri] ;

The	Cure	dared	scarcely	glance	at	this	tapestry	;
这	治愈	敢于	几乎	瞥一眼	在	这	挂毯	;

The Cure乐队几乎不敢看这幅挂毯一眼;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['gɔdɪsiz] [huː] ['wɔndəd]

it	was	enough	for	him	to	perceive	that	the	goddesses	who	wandered
它	曾是	足够的	为了	他	到	感知	那	这	女神们	WHO	漫步

[θruː] [ðiːz] [ʃeɪdz] [wɔːr] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] [æn'tiːk] [sɪm'plɪsəti] .

through	these	shades	wore	costumes	of	antique	simplicity	.
通过	这些	色调	穿着	服装	的	古董	简单	.

他只需看出，在这些阴影中游荡的女神们穿着古朴的服饰就足够了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtmən] ['oʊpənd] [waɪd] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑːn] .

One	of	the	footmen	opened	wide	the	folding	-	doors	of	the	salon	.
一	的	这	侍从	打开	宽的	这	折叠式的	-	门	的	这	沙龙	.

一名男仆将客厅的折叠门完全打开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [wʌn][hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [mɑːr'kiːz] ,

It	was	there	that	one	had	generally	found	the	old	Marquise	,
它	曾是	那里	那	一	有	一般来说	成立	这	老的	侯爵夫人	,

人们通常都会在那里找到那位老侯爵夫人。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['tʃɪmni] - [piːs] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [left] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði]

on	the	right	of	the	high	chimney	-	piece	,	and	on	the	left	had	stood	the
在	这	正确的	的	这	高的	烟囱	-	片	,	和	在	这	左边	有	站立	这

[braʊn] ['velvɪt] ['iːzi] - [tʃer] .

brown	velvet	easy	-	chair	.
棕色的	天鹅绒	简单的	-	椅子	.

在高高的壁炉架右侧，左边摆放着一把棕色天鹅绒扶手椅。

[noʊ] [braʊn] ['iːzi] - [tʃer] [naʊ] !

No	brown	easy	-	chair	now	!
不	棕色的	简单的	-	椅子	现在	!

现在没有棕色的扶手椅了！

[ðæt] [oʊld]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]

That	old	relic	of	the	Empire	,	which	was	the	basis	of	the	arrangement	of
那	老的	遗迹	的	这	帝国	,	哪个	曾是	这	基础	的	这	安排	的

[ðə; ði][sə'lɑːn] ,

the	salon	,
这	沙龙	,

那件帝国时代的古老遗物，正是沙龙布局的基础。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['tæpəstri] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

had	been	replaced	by	a	marvellous	specimen	of	tapestry	of	the	end	of	the
有	到过	替换	经过	一个	奇妙	标本	的	挂毯	的	这	结尾	的	这

[læst] ['sentʃəri] .

last	century	.
最后的	世纪	.

取而代之的是一幅上世纪末的精美挂毯。

[ðen] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['iːzi] - [tʃerz] , [ænd; ənd] ['ɒtəmənz] [ʌv; əv][ɔːl] [fɔːrmz][ænd; ənd][ɔːl]

Then	a	crowd	of	little	easy	-	chairs	,	and	ottomans	of	all	forms	and	all
然后	一个	人群	的	小的	简单的	-	椅子	,	和	奥斯曼人	的	全部	表格	和	全部

['kʌlɚz] ,

colors	,
颜色	,

然后是一大堆小巧的扶手椅，以及各种形状和颜色的脚凳，

[wɜːr; wər] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

were	scattered	here	and	there	with	an	appearance	of	disorder	which	was
是	疏散	这里	和	那里	和	一个	外貌	的	紊乱	哪个	曾是

[ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt] .

the	perfection	of	art	.
这	完美	的	艺术	.

它们散落在各处，看似杂乱无章，但这恰恰是艺术的完美之处。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . [skɔt] [sɔː] [ðə; ði] [kjʊr] [ænd; ənd][dʒiːn]['entər] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] ,

As	soon	as	Mrs	.	Scott	saw	the	Cure	and	Jean	enter	,	she	rose	,
作为	很快	作为	太太	.	斯科特	锯	这	治愈	和	让	进入	,	她	玫瑰	,

斯科特太太一看到库尔和简进来，就站了起来。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [sed] :

and	going	to	meet	them	,	said	:
和	去	到	见面	他们	,	说	:

然后去见他们，说道：

“ [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [mə'sjɜːr] [dʒiːn] .

“	How	kind	of	you	to	come	,	Monsieur	le	Cure	,	and	you	,	too	,	Monsieur	Jean	.
“	如何	种类	的	你	到	来	,	先生	勒	治愈	,	和	你	,	也	,	先生	让	.

“库尔先生，您能来真是太好了，让先生，您也一样。”

[haʊ] [pliːzd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ][fɜːrst] , [maɪ]['oʊnli] [frendz] [daʊn] [hɪr] !

How	pleased	I	am	to	see	you	,	my	first	,	my	only	friends	down	here	!
如何	高兴	我	是	到	看	你	,	我的	第一的	,	我的	仅有的	朋友们	向下	这里	!

见到你们，我多么高兴啊，我在这里的第一批也是唯一的朋友！

” [dʒiːn] [briːðd] [ə'gen] .

”	Jean	breathed	again	.
”	让	呼吸	再次	.

让·

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] .

It	was	the	same	woman	.
它	曾是	这	相同的	女士	.

是同一个女人。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [skɔt] , “ [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	Will	you	allow	me	,	”	added	Mrs	.	Scott	,	“	to	introduce	my	children	to	you	?
“	将要	你	允许	我	,	”	额外	太太	.	斯科特	,	“	到	介绍	我的	孩子们	到	你	?

斯科特太太补充道：“请问我可以把我的孩子们介绍给您吗？”

['hæri] [ænd; ənd] ['belə] , [kʌm] [hɪr] .

Harry	and	Bella	,	come	here	.
哈里	和	贝拉	,	来	这里	.

哈利和贝拉，过来一下。

” ['hæri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][sɪks] , [ænd; ənd] ['belə] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

”	Harry	was	a	very	pretty	little	boy	of	six	,	and	Bella	a	very	charming	little	girl	,
”	哈里	曾是	一个	非常	漂亮的	小的	男生	的	六	,	和	贝拉	一个	非常	迷人	小的	女孩	,

“哈利是个非常漂亮的六岁小男孩，贝拉是个非常迷人的小女孩。”

[faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

five	years	old	.
五	年	老的	.

五岁。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [lɑːrdʒ] , [dɑːrk] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] .

They	had	their	mother's	large	,	dark	eyes	,	and	her	golden	hair	.
他们	有	他们的	母亲的	大的	,	黑暗的	眼睛	,	和	她	金的	头发	.

他们遗传了母亲的大而黑的眼睛和金色的头发。

['æftər][ðə; ði] [kjʊr] [hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['hæri] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

After	the	Cure	had	kissed	the	two	children	,	Harry	,	who	was	looking	with
后	这	治愈	有	亲吻	这	二	孩子们	,	哈里	,	WHO	曾是	寻找	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət]['dʒiːnz]['juːnɪfɔːrm] ,

admiration	at	Jean's	uniform	,
钦佩	在	牛仔裤	制服	,

在治愈者乐队亲吻了两个孩子之后，哈利正满怀钦佩地看着吉恩的制服，

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] :

said	to	his	mother	:
说	到	他的	母亲	:

对他母亲说：

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] , ['mæmə] , [mʌst; məst][wiː; wi] [kɪs] [hɪm; ɪm] , [tuː] ? ”

“	And	the	soldier	,	mamma	,	must	we	kiss	him	,	too	?	”
“	和	这	士兵	,	妈妈	,	必须	我们	吻	他	,	也	?	”

“妈妈，那个士兵我们也得亲他吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [skɔt] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	If	you	like	,	”	replied	Mrs	.	Scott	,	“	and	if	he	will	allow	it	.
“	如果	你	喜欢	,	”	回复	太太	.	斯科特	,	“	和	如果	他	将要	允许	它	.

“如果你愿意的话，”斯科特太太回答说，“如果他允许的话。”

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] [ə'pɑːn]['dʒiːnz] [niːz] , [ænd; ənd]

”	A	moment	after	,	the	two	children	were	installed	upon	Jean's	knees	,	and
”	一个	片刻	后	,	这	二	孩子们	是	已安装	之上	牛仔裤	膝盖	,	和

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

overwhelming	him	with	questions	.
压倒	他	和	问题	.

“片刻之后，两个孩子被放在让的膝盖上，连珠炮似地问了他一大堆问题。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ? ”

“	Are	you	an	officer	?	”
“	是	你	一个	官	?	”

“你是警官吗？”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːfɪsər] . ”

“	Yes	,	I	am	an	officer	.	”
“	是的	,	我	是	一个	官	.	”

“是的，我是一名警官。”

“ [wʌt] [ɪn] ? ”

“	What	in	?	”
“	什么	在	?	”

“什么内容？”

“ [ɪn][ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] . ”

“	In	the	artillery	.	”
“	在	这	炮兵	.	”

“在炮兵部队。”

“ [ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] !

“	The	artillery	!
“	这	炮兵	!

“炮兵！

[oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] ['faɪər][ðə; ði] ['kænən] .

Oh	,	you	are	one	of	the	men	who	fire	the	cannon	.
哦	,	你	是	一	的	这	男人	WHO	火	这	大炮	.

哦，你是负责开炮的人之一。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [nɪr] [wen] [ðeɪ] ['faɪər] [ðə; ði] ['kænən] ! ”

Oh	,	how	I	should	like	to	be	quite	near	when	they	fire	the	cannon	!	”
哦	,	如何	我	应该	喜欢	到	是	相当	靠近	什么时候	他们	火	这	大炮	!	”

“哦，我多么希望自己能离得近一些，亲眼目睹他们鸣炮！”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðeɪ] ['faɪər] [ðə; ði] ['kænən] ?

“	Will	you	take	us	some	day	when	they	fire	the	cannon	?
”	将要	你	拿	我们	一些	天	什么时候	他们	火	这	大炮	?

“当他们鸣放大炮的时候，你们会带我们走吗？”

[tel] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Tell	me	,	will	you	?
告诉	我	,	将要	你	?

告诉我，好吗?

” ['miːnwaɪl] , ['mɪsɪz] . [skɔt] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kjʊr] , [ænd; ənd] [dʒiːn] , [waɪl] [ri'plaiŋ] [tuː; tə]

”	Meanwhile	,	Mrs	.	Scott	chatted	with	the	Cure	,	and	Jean	,	while	replying	to
”	同时	,	太太	.	斯科特	聊天	和	这	治愈	,	和	让	,	尽管	回复	到

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kwestʃənz] ,

the	children's	questions	,
这	孩子们的	问题	,

与此同时，斯科特夫人一边回答孩子们的问题，一边和乐队成员以及吉恩聊天。

[lʊkt] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [skɔt] .

looked	at	Mrs	.	Scott	.
看起来	在	太太	.	斯科特	.

我看了看斯科特太太。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [frɑːk] ,

She	wore	a	white	muslin	frock	,
她	穿着	一个	白色的	细棉布	连衣裙	,

她身穿一件白色薄纱连衣裙，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['flaʊnsɪz] [ʌv; əv]

but	the	muslin	disappeared	under	a	complete	avalanche	of	little	flounces	of
但	这	细棉布	消失	在下面	一个	完全的	雪崩	的	小的	褶边	的

[ˌvæləns'en(z)] .

Valenciennes	.
瓦朗谢讷	.

但细棉布完全被如雪崩般涌来的瓦朗谢讷小褶边所掩盖。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skwer] ,

The	dress	was	cut	out	in	front	in	a	large	square	,
这	裙子	曾是	切	出去	在	正面	在	一个	大的	正方形	,

裙子前面被剪成了一个大正方形。

[hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [ber] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elboʊ] ,

her	arms	were	bare	to	the	elbow	,
她	武器	是	裸	到	这	弯头	,

她的双臂裸露到手肘。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [red] ['roʊziz] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] ,

a	large	bouquet	of	red	roses	at	the	opening	of	her	dress	,
一个	大的	花束	的	红色的	玫瑰	在	这	开幕	的	她	裙子	,

她裙摆处摆放着一大束红玫瑰，

[ə; eɪ] [red] [roʊz] [fɪkst] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] - [ə'græf] - — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

a	red	rose	fixed	in	her	hair	,	with	a	diamond	'	agraffe	'	—	nothing	more	.
一个	红色的	玫瑰	固定的	在	她	头发	,	和	一个	钻石	-	格拉夫	-	—	没有什么	更多的	.

她的头发上别着一朵红玫瑰，玫瑰上镶嵌着一颗钻石“鹿角”——仅此而已。

['mɪsɪz] . [skɔt] ['sʌd(ə)nli] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn'taɪər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

Mrs	**.**	**Scott**	**suddenly**	**perceived**	**that**	**the**	**children**	**had**	**taken**	**entire**	**possession**	**of**
太太	.	斯科特	突然	感知	那	这	孩子们	有	已采取	全部的	拥有	的

[dʒi:n] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Jean	**,**	**and**	**exclaimed**	**:**
让	,	和	惊呼	:

斯科特太太突然意识到孩子们已经完全控制了简，于是惊呼道：

“ [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**.**
”	哦	,	我	求	你的	赦免	.

“哦，请再说一遍。”

['hæri] , ['belə] ! ”

Harry	**,**	**Bella**	**!**	**”**
哈里	,	贝拉	!	”

哈利，贝拉！

“ [oʊ] , [preɪ] [let][ðem; ðəm] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . ”

“	**Oh**	**,**	**pray**	**let**	**them**	**stay**	**with**	**me**	**.**	**”**
”	哦	,	祈祷	让	他们	停留	和	我	.	”

“哦，求求你们让他们留下来陪我吧。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ; [maɪ]['sɪstər][ɪz][nɑ:t] [daʊn] [jet] .

“	**I**	**am**	**so**	**sorry**	**to**	**keep**	**you**	**waiting**	**for**	**dinner**	**;**	**my**	**sister**	**is**	**not**	**down**	**yet**	**.**
”	我	是	所以	对不起	到	保持	你	等待	为了	晚餐	;	我的	姐姐	是	不是	向下	然而	.

“很抱歉让您久等了，我妹妹还没下楼吃晚饭。”

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦！

[hɪr] [ʃi:; ʃi][ɪz] !

here	**she**	**is**	**!**
这里	她	是	!

她来了！

” [be'ti:nə] ['entərd] .

”	**Bettina**	**entered**	**.**
”	贝蒂娜	进入	.

贝蒂娜走了进来。

[ðə; ði] [seɪm] [frɑ:k] [ʌv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] , [ðə; ði] [seɪm] ['delɪkət] [mæs] [ʌv; əv] [leɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [red]

The	**same**	**frock**	**of**	**white**	**muslin**	**,**	**the**	**same**	**delicate**	**mass**	**of**	**lace**	**,**	**the**	**same**	**red**
这	相同的	连衣裙	的	白色的	细棉布	,	这	相同的	精美的	大量的	的	蕾丝	,	这	相同的	红色的

['roʊziz] ,

roses	**,**
玫瑰	,

同样的白色薄纱连衣裙，同样的精致蕾丝，同样的红玫瑰，

[ðə; ði] [seɪm] [greɪs] , [ðə; ði] [seɪm] ['bju:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['smaɪlɪŋ] , ['eɪmiəb(ə)l] , ['kændɪd]

the	**same**	**grace**	**,**	**the**	**same**	**beauty**	**,**	**and**	**the**	**same**	**smiling**	**,**	**amiable**	**,**	**candid**
这	相同的	优雅	,	这	相同的	美丽	,	和	这	相同的	微笑	,	可亲	,	坦率

['mænər] .

manner	**.**
方式	.

同样的优雅，同样的美丽，以及同样笑容可掬、和蔼可亲、坦诚直率的性格。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [mə'sjɜ:r] [lə] [kjʊr] ?

“	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**	**Monsieur**	**le**	**Cure**	**?**
”	如何	做	你	做	,	先生	勒	治愈	?

“您好，神父先生？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I am delighted to see you .
我 是 高兴极了 到 看 你 .

见到你我很高兴。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['pɑːrd(ə)n] [maɪ] ['dredf(ə)l] [ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?
Have you pardoned my dreadful intrusion of the other day ?
有 你 赦免 我的 可怕 入侵 的 这 其他 天 ?

你是否原谅了我前几天的打扰?

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [dʒiːn][ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] :
" Then , turning toward Jean and offering him her hand :
" 然后 , 转弯 朝向 让 和 提供 他 她 手 :

然后，她转向让，向他伸出手:

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mə'sjɜːr] — [mə'sjɜːr] — [oʊ] !
" How do you do , Monsieur — Monsieur — Oh !
" 如何 做 你 做 , 先生 — 先生 — 哦 !

"您好，先生——先生——哦!

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] [oʊld]
I can not remember your name , and yet we seem to be already old
我 能 不是 记住 你的 姓名 , 和 然而 我们 似乎 到 是 已经 老的
[frendz] , [mə'sjɜːr] — "
friends , Monsieur — "
朋友们 , 先生 — "

"我记不起你的名字了，但我们似乎已经是老朋友了，先生——"

" [dʒiːn] ['reɪnɔd] . "
" Jean Reynaud . "
" 让 雷诺 . "

"让·雷诺。"

" [dʒiːn] ['reɪnɔd] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
" Jean Reynaud , that is it .
" 让 雷诺 , 那 是 它 .

"让·雷诺，就是他。"

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mə'sjɜːr] ['reɪnɔd] ?
How do you do , Monsieur Reynaud ?
如何 做 你 做 , 先生 雷诺 ?

雷诺先生，你好吗?

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] ['feɪθfəli] [ðæt] [wen] [wiː; wi] ['riːəli] [ɑːr; ər][oʊld] [frendz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
I warn you faithfully that when we really are old friends — that is to say ,
我 警告 你 忠实 那 什么时候 我们 真的 是 老的 朋友们 — 那 是 到 说 ,

我郑重警告你，当我们真正成为老朋友的时候——也就是说，

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ] [mə'sjɜːr] [dʒiːn] .
in about a week — I shall call you Monsieur Jean .
在 关于 一个 星期 — 我 将 称呼 你 先生 让 .

大约一周后——我将称呼您为让先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , [dʒiːn] .
It is a pretty name , Jean .
它 是 一个 漂亮的 姓名 , 让 .

Jean，真是个好听的名字。

" [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [be'tiːnə] [ə'pɪrd] [dʒiːn][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
" Up to the moment when Bettina appeared Jean had said to himself :
" 向上 到 这 片刻 什么时候 贝蒂娜 出现 让 有 说 到 他自己 :

在贝蒂娜出现之前，让一直对自己说:

“ ['mɪsɪz] . [skɔt] [ɪz][ðə; ði] ['prɪtiːɝ] !
“ Mrs . Scott is the prettier !
” 太太 . 斯科特 是 这 更漂亮 !

“斯科特太太更漂亮！”

” [wen] [hiː; hi] [felt] [bɛtɪnəz] ['lɪt(ə)l][hænd][slɪp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
” When he felt Bettina's little hand slip into his arm ,
” 什么时候 他 毛毡 贝蒂娜的 小的 手 滑 进入 他的 手臂 ,

当他感觉到贝蒂娜的小手滑进他的手臂时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [dɪ'lɪʃəs] [feɪs] , [hiː; hi] [sed] :
and when she turned toward him her delicious face , he said :
和 什么时候 她 转向 朝向 他 她 可口的 脸 , 他 说 :

当她转过头来，用她那张迷人的脸庞看着他时，他说：

“ [mɪs] ['pəːsivəl] [ɪz][ðə; ði] ['prɪtiːɝ] !
“ Miss Percival is the prettier !
” 错过 珀西瓦尔 是 这 更漂亮 !

“珀西瓦尔小姐更漂亮！”

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'twiːn]
” But his perplexities gathered round him again when he was seated between
” 但 他的 困惑 聚集 圆形的 他 再次 什么时候 他 曾是 坐着 之间
[ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] .
the two sisters .
这 二 姐妹 .

“但是当他坐在两姐妹中间时，他的困惑又再次涌上心头。”

[ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [lʌv] ['θretnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
If he looked to the right , love threatened him from that direction ,
如果 他 看起来 到 这 正确的 , 爱 威胁 他 从 那 方向 ,

如果他向右看去，爱情就会从那个方向威胁着他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ðə; ði]['deɪndʒər] [rɪ'muːvd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd]
and if he looked to the left , the danger removed immediately , and
和 如果 他 看起来 到 这 左边 , 这 危险 已移除 立即地 , 和
[pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
passed to the left .
通过了 到 这 左边 .

如果他向左看去，危险就会立即消除，并转移到左边。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] , ['iːzi] , ['ænɪmeɪtɪd] , [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .
Conversation began , easy , animated , confidential .
对话 开始 , 简单的 , 动画 , 机密的 .

对话开始了，轻松愉快，气氛活跃，而且保密。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [tʃɑːrmd] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ;
The two sisters were charmed ; they had already walked in the park ;
这 二 姐妹 是 迷住了 ; 他们 有 已经 步行 在 这 公园 ;

两姐妹被迷住了；她们之前已经在公园里散步了；

[ðeɪ] ['prɑːmɪst] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tə'mɑːroʊ] .
they promised themselves a long ride in the forest tomorrow .
他们 承诺 他们自己 一个 长的 骑 在 这 森林 明天 .

他们约定明天去森林里长途骑行。

['raɪdɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] , [ðer; ðər] ['mædnəs] .
Riding was their passion , their madness .
骑术 曾是 他们的 热情 , 他们的 疯狂 .

骑马是他们的激情所在，是他们的痴迷。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['dʒiːnz] ['pæʃ(ə)n] ,

It	was	also	Jean's	passion	,
它	曾是	还	牛仔裤	热情	,

这也是吉恩的爱好。

[soʊ] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ðə; ðɪ]

so	that	after	a	quarter	of	an	hour	they	begged	him	to	join	them	the
所以	那	后	一个	四分之一	的	一个	小时	他们	乞求	他	到	加入	他们	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

所以过了十五分钟，他们就恳求他第二天和他们一起去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [nuː] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [raʊnd] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ;

There	was	no	one	who	knew	the	country	round	better	than	he	did	;
那里	曾是	不	一	WHO	知道	这	国家	圆形的	更好的	比	他	做过	;

没有人比他更了解周围的地区；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] .

it	was	his	native	place	.
它	曾是	他的	本国的	地方	.

那是他的故乡。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [ˈɔnəz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	should	be	so	happy	to	do	the	honors	of	it	,
他	应该	是	所以	快乐的	到	做	这	荣誉	的	它	,

他应该非常乐意承担这项荣誉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l][spɑːts] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	to	show	them	numbers	of	delightful	little	spots	which	,	without	him	,
和	到	展示	他们	数字	的	愉快	小的	地点	哪个	,	没有	他	,

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [dɪ'skʌvər] .

they	would	never	discover	.
他们	会	绝不	发现	.

并向他们展示许多令人愉悦的小地方，如果没有他，他们永远不会发现这些地方。

“ [duː][juː; jʊ][raɪd] ['evri] [deɪ] ? ” [æskt] [be'tiːnə] .

“	Do	you	ride	every	day	?	”	asked	Bettina	.
“	做	你	骑	每一个	天	?	”	问	贝蒂娜	.

“你每天都骑车吗？”贝蒂娜问道。

“ ['evri] [deɪ][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [twaɪs] .

“	Every	day	and	sometimes	twice	.
“	每一个	天	和	有时	两次	.

“每天一次，有时两次。”

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn]['duːti] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][raɪd][fɔːr; fər][maɪ][oʊn] ['pleʒər] .

In	the	morning	on	duty	,	and	in	the	evening	I	am	ride	for	my	own	pleasure	.
在	这	早晨	在	责任	,	和	在	这	晚上	我	是	骑	为了	我的	自己的	乐趣	.

”

”

”

早上值班，晚上骑马休闲。

“ ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

“	Early	in	the	morning	?	”
“	早期的	在	这	早晨	?	”

“一大早吗？”

“ [æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv] . ”

“	At	half	-	past	five	.	”
“	在	一半	-	过去的	五	.	”

“五点半。”

“ [æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ? ”
“ At half - past five every morning ? ”
” 在 一半 - 过去的 五 每一个 早晨 ? ”

“每天早上五点半？”

“ [jes] , [ɪk'sept] ['sʌndeɪ] . ”
“ Yes , except Sunday . ”
” 是的 , 除了 星期日 . ”

“是的，除了星期天。”

“ [ðen] [juː; jʊ][get] [ʌp] — ”
“ Then you get up — ”
” 然后 你 得到 向上 — ”

“然后你就起来——”

“ [æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] . ”
“ At half - past four . ”
” 在 一半 - 过去的 四 . ”

“四点半。”

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪt] ? ”
“ And is it light ? ”
” 和 是 它 光 ? ”

“它是光吗？”

“ [oʊ] , [dʒʌst] [naʊ] , [brɔːd] ['deɪlaɪt] . ”
“ Oh , just now , broad daylight . ”
” 哦 , 只是 现在 , 广阔 日光 . ”

“哦，刚才啊，大白天。”

“ [tuː; tə] [get] [ʌp] [æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] ;
“ To get up at half - past four is admirable ;
” 到 得到 向上 在 一半 - 过去的 四 是 令人钦佩的 ;

“四点半起床是值得称赞的；

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [dʒʌst] [wen] [jɔːrz] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] .
we often finish our day just when yours is beginning .
我们 经常 结束 我们的 天 只是 什么时候 你的 是 开始 .

我们常常结束一天的时候，你们的一天才刚刚开始。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] ? ”
And are you fond of your profession ? ”
和 是 你 喜爱 的 你的 职业 ? ”

你喜欢你的职业吗?

“ ['veri] .
“ Very .
” 非常 .

“非常。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [laɪf] [pleɪn] [bɪ'fɔːr] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ɪg'zækt]
It is an excellent thing to have one's life plain before one , with exact
它 是 一个 出色的 事物 到 有 一个人的 生活 清楚的 前 一 , 和 精确的
[ænd; ənd] ['defɪnət] ['duːtiz] . ”
and definite duties . ”
和 定 职责 . ”

人生目标明确，职责清晰，这是一件非常好的事。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɔt] , “ [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wʌnz] [oʊn] ['mæstər] — [tuː; tə][biː; bi]
“ And yet , ” said Mrs . Scott , “ not to be one's own master — to be
“ 和 然而 , ” 说 太太 . 斯科特 , “ 不是 到 是 一个人的自己的 掌握 — 到 是
['ɔːlweɪz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'beɪ] . ”
always obliged to obey . ”
总是 有义务 到 服从 . ”

“然而，”斯科特夫人说，“却不能做自己的主人——总是必须服从。”

“ [ðæt] [ɪz][pər'hæps] [wʌt] ['suːts][ˌem 'iː][best] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'beɪ] ,
“ That is perhaps what suits me best ; there is nothing easier than to obey ,
“ 那 是 也许 什么 西装 我 最好的 ; 那里 是 没有什么 更轻松 比 到 服从 ,

“这或许最适合我；服从是最容易的，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kə'mænd] . ”
and then to learn to obey is the only way of learning to command . ”
和 然后 到 学习 到 服从 是 这 仅有的 方式 的 学习 到 命令 . ”

只有学会服从，才能学会指挥。”

“ [ɑː] ! [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] . ”
“ Ah ! since you say so , it must be true . ”
“ 啊 ! 自从 你 说 所以 , 它 必须 是 真的 . ”

“啊！既然你这么说，那一定是真的。”

“ [jes] , [noʊ] [daʊt] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [kjʊr] ;
“ Yes , no doubt , ” added the Cure ;
“ 是的 , 不 怀疑 , ” 额外 这 治愈 ;

“是的，毫无疑问，”治疗乐队补充道；

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːfɪsər] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ but he does not tell you that he is the most distinguished officer in his
“ 但 他 做 不是 告诉 你 那 他 是 这 最多 杰出的 官 在 他的
['redʒɪmənt] , [ðæt] — ”
regiment , that — ”
团 , 那 — ”

“但他并没有告诉你，他是他所在团里最杰出的军官，那——”

“ [oʊ] ! [preɪ] [duː][nɑːt] .
“ Oh ! pray do not .
“ 哦 ! 祈祷 做 不是 .

“哦！千万不要。”

” [ðə; ði] [kjʊr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][dʒiːn] ,
” The Cure , in spite of the resistance of Jean ,
” 这 治愈 , 在 尽管如此 的 这 反抗 的 让 ,

尽管让·库珀百科全书《治疗》杂志有所反抗，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɔːntʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk][ɑːn][hɪz; ɪz]['gɑːdsʌn] , [wen] [be'tiːnə] , [ˌɪntər'poʊzɪŋ]
was about to launch into a panegyric on his godson , when Bettina , interposing
曾是 关于 到 发射 进入 一个 颂 在 他的 教子 , 什么时候 贝蒂娜 , 插入
, [sed] :
, said :
, 说 :

他正要开始赞扬他的教子，贝蒂娜却插话道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] , [duː][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
“ It is unnecessary , Monsieur le Cure , do not say anything ,
“ 它 是 不必要 , 先生 勒 治愈 , 做 不是 说 任何事物 ,

“没必要，神父先生，什么也别说了。”

[wiː; wi] [noʊ] [ɔːl'redi] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] ,
we know already all that you would tell us ,
我们 知道 已经 全部 那 你 会 告诉 我们 ,

你想告诉我们的一切，我们早就知道了。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˌɪndɪ'skriːt] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [mə'sjɜːr] — [oʊ] ,

we	have	been	so	indiscreet	as	to	make	inquiries	about	Monsieur	—	oh	,
我们	有	到过	所以	轻率	作为	到	制作	查询	关于	先生	—	哦	,

我们竟然如此轻率地打听了先生的消息——哦，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [mə'sjɜːr] [dʒiːn] — [ə'baʊt] [mə'sjɜːr] ['reɪnɔd] .

I	was	just	going	to	say	Monsieur	Jean	—	about	Monsieur	Reynaud	.
我	曾是	只是	去	到	说	先生	让	—	关于	先生	雷诺	.

我正要说让先生——关于雷诺先生。

[wel] , [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz] ['eksələnt] ! ”

Well	,	the	information	we	received	was	excellent	!	”
出色地	,	这	信息	我们	已收到	曾是	出色的	!	”

我们收到的信息非常棒！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] [dʒiːn] .

“	I	am	curious	to	know	,	”	said	Jean	.
“	我	是	好奇的	到	知道	,	”	说	让	.

“我很想知道，”吉恩说道。

“ ['nʌθɪŋ] !

“	Nothing	!
“	没有什么	!

“没有什么！

['nʌθɪŋ] !

nothing	!
没有什么	!

没有什么！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

you	shall	know	nothing	.
你	将	知道	没有什么	.

你将一无所知。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [blʌʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [blʌʃ] .

I	do	not	wish	to	make	you	blush	,	and	you	would	be	obliged	to	blush	.
我	做	不是	希望	到	制作	你	脸红	,	和	你	会	是	有义务	到	脸红	.

我不想让你脸红，但你却不得不脸红。

” [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [kjʊr] , “ [ænd; ənd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [tuː] , [mə'sjɜːr] - , [wiː; wi]

”	Then	turning	toward	the	Cure	,	“	And	about	you	,	too	,	Monsieur	l'Abbe	,	we
”	然后	转弯	朝向	这	治愈	,	“	和	关于	你	,	也	,	先生	-	,	我们

[hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

have	had	some	information	.
有	有	一些	信息	.

然后转向库尔，“关于您，拉贝先生，我们也有一些消息。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [seɪnt] . ”

It	appears	that	you	are	a	saint	.	”
它	出现	那	你	是	一个	圣	.	”

看来你真是个圣人。

“ [oʊ] ! [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [truː] , ” [kraɪd] [dʒiːn] .

“	Oh	!	as	to	that	,	it	is	perfectly	true	,	”	cried	Jean	.
“	哦	!	作为	到	那	,	它	是	完美	真的	,	”	哭	让	.

“哦！那倒是真的，”让喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kjʊr] [ðɪs] [taɪm] [huː] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][dʒiːn] .

It	was	the	Cure	this	time	who	cut	short	the	eloquence	of	Jean	.
它	曾是	这	治愈	这	时间	WHO	切	短的	这	口才	的	让	.

这一次，是The Cure乐队打断了Jean的雄辩之词。

['dɪnər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] .

Dinner	**was**	**almost**	**over**	**.**
晚餐	曾是	几乎	超过	.

晚餐快结束了。

[ðə; ði][oʊld] [priːst] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt] [θruː] [ðɪs] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriənsɪŋ] ['meni] [i'məuʃənz] .

The	**old**	**priest**	**had**	**not**	**got**	**through**	**this**	**dinner**	**without**	**experiencing**	**many**	**emotions**	**.**
这	老的	牧师	有	不是	得到	通过	这	晚餐	没有	体验	许多	情绪	.

老牧师在享用这顿晚餐的过程中，经历了许多情绪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'strʌkʃənz]

They	**had**	**repeatedly**	**presented**	**to**	**him**	**complicated**	**and**	**scientific**	**constructions**
他们	有	反复	呈现	到	他	复杂的	和	科学	建筑

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['ventʃərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] .

upon	**which**	**he**	**had**	**only**	**ventured**	**with**	**a**	**trembling**	**hand**	**.**
之上	哪个	他	有	仅有的	冒险	和	一个	发抖	手	.

他们反复向他展示了复杂而科学的结构，而他只是颤抖着双手才敢尝试。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['krʌmb(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ; [ðə; ði] ['tremblɪŋ]

He	**was**	**afraid**	**of**	**seeing**	**the**	**whole**	**crumble**	**beneath**	**his**	**touch**	**;**	**the**	**trembling**
他	曾是	害怕的	的	看到	这	所有的	崩溃	下面	他的	触碰	;	这	发抖

['kɑːslz] [ʌv; əv]['dʒeli] ,

castles	**of**	**jelly**	**,**
城堡	的	果冻	,

他害怕看到一切在他触碰下崩塌；那些颤抖的果冻城堡，

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] [t'rʌflz] , [ðə; ði] ['fɔːtrisiz] [ʌv; əv] [kriːm] , [ðə; ði] ['bæstiənz] [ʌv; əv] ['peɪstri] , [ðə; ði]

the	**pyramids**	**of**	**truffles**	**,**	**the**	**fortresses**	**of**	**cream**	**,**	**the**	**bastions**	**of**	**pastry**	**,**	**the**
这	金字塔	的	松露	,	这	堡垒	的	奶油	,	这	堡垒	的	糕点	,	这

['rɑːks] [ʌv; əv][aɪs] .

rocks	**of**	**ice**	**.**
岩石	的	冰	.

松露金字塔，奶油堡垒，糕点堡垒，冰岩。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [kən'stæntɪn] [daind] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] ['æpɪtaɪt] ,

Otherwise	**the**	**Abbe**	**Constantin**	**dined**	**with**	**an**	**excellent**	**appetite**	**,**
否则	这	阿贝	康斯坦丁	用餐	和	一个	出色的	食欲	,

否则，康斯坦丁神父的食欲就会非常好。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'kɔɪl] [bɪ'fɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .

and	**did**	**not**	**recoil**	**before**	**two**	**or**	**three**	**glasses**	**of**	**champagne**	**.**
和	做过	不是	畏缩	前	二	或者	三	眼镜	的	香槟酒	.

喝了两三杯香槟后，他也没有退缩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][foʊ][tuː; tə] [gʊd] [tʃɪr] ; [pər'fekʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ;

He	**was**	**no**	**foe**	**to**	**good**	**cheer**	**;**	**perfection**	**is**	**not**	**of**	**this**	**world**	**;**
他	曾是	不	敌人	到	好的	欢呼	;	完美	是	不是	的	这	世界	;

他并不反对快乐；完美并不存在；

[ænd; ənd] [ɪf] ['gɔːmənˌdaɪzɪŋ] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] [sɪn] , [haʊ] ['meni] [gʊd]

and	**if**	**gormandizing**	**were**	**,**	**as**	**they**	**say**	**,**	**a**	**cardinal**	**sin**	**,**	**how**	**many**	**good**
和	如果	暴食	是	,	作为	他们	说	,	一个	红衣主教	罪	,	如何	许多	好的

[priːsts] [wʊd] [biː; bi] [dæmd] !

priests	**would**	**be**	**damned**	**!**
神父	会	是	该死的	!

如果贪食真如他们所说是一种不可饶恕的罪过，那么会有多少好神父因此下地狱呢！

['kɔːfi] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

Coffee	**was**	**served**	**on**	**the**	**terrace**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**;**
咖啡	曾是	服务	在	这	阳台	在	正面	的	这	房子	;

咖啡是在房子前面的露台上供应的；

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['vɪlɪdʒ] [klɑːk] ['straɪkɪŋ] [naɪn] .

in	the	distance	was	heard	the	harsh	voice	of	the	old	village	clock	striking	nine	.
在	这	距离	曾是	听到	这	残酷的	嗓音	的	这	老的	村庄	钟	引人注目	九	.

远处传来老旧村庄钟敲九下刺耳的声音。

[wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['slʌmbɝɪŋ] ; [ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [ʃoʊd] ['oʊnli][æz; əz] [lɔːŋ] ,

Woods	and	fields	were	slumbering	;	the	avenues	in	the	park	showed	only	as	long	,
伍兹	和	字段	是	沉睡	;	这	途径	在	这	公园	显示	仅有的	作为	长的	,

树林和田野都处于沉睡状态；公园里的林荫大道也显得格外漫长。

['ʌndʒəleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [laɪnz] .

undulating	,	and	undecided	lines	.
起伏的	,	和	未决定	线条	.

起伏不定、摇摆不定的线条。

[ðə; ði] [muːn] ['sloʊli] [roʊz] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triːz] .

The	moon	slowly	rose	over	the	tops	of	the	great	trees	.
这	月亮	缓慢地	玫瑰	超过	这	最高额	的	这	伟大的	树木	.

月亮缓缓升起，越过参天大树的顶端。

[be'tiːnə] [tʊk] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

Bettina	took	a	box	of	cigars	from	the	table	.
贝蒂娜	采取	一个	盒子	的	雪茄	从	这	桌子	.

贝蒂娜从桌上拿起一盒雪茄。

“ [duː][juː; jʊ] [smoʊk] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Do	you	smoke	?	”	said	she	.
“	做	你	抽烟	?	”	说	她	.

“你抽烟吗？”她问道。

“ [jes] , [mɪs] ['pəːsivəl] . ”

“	Yes	,	Miss	Percival	.	”
“	是的	,	错过	珀西瓦尔	.	”

“是的，珀西瓦尔小姐。”

“ [teɪk] [wʌn] , [mə'sjɜːr] [dʒiːn] .

“	Take	one	,	Monsieur	Jean	.
“	拿	一	,	先生	让	.

“拿一个吧，让先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .

It	can't	be	helped	.
它	不能	是	帮助	.

没办法。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	said	it	.
我	有	说	它	.

我已经说过了。

[teɪk] [wʌn] — [bʌt; bət][noʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːrst] .

Take	one	—	but	no	,	listen	to	me	first	.
拿	一	—	但	不	,	听	到	我	第一的	.

拿一个——但是不行，先听我说。

” [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [waɪl] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] :

”	And	speaking	in	a	low	voice	,	while	offering	him	the	box	of	cigars	:
”	和	请讲	在	一个	低的	嗓音	,	尽管	提供	他	这	盒子	的	雪茄	:

“他一边低声说着，一边把那盒雪茄递给他：”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [dɑːrk] , [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [blʌʃ] [æt; ət][jʊr; jər] [iːz] .

“	It	is	getting	dark	,	now	you	may	blush	at	your	ease	.
”	它	是	获得	黑暗的	,	现在	你	可能	脸红	在	你的	舒适	.

天色渐暗，现在你可以坦然地脸红了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [æt; ət] ['dɪnər] .

I	will	tell	you	what	I	did	not	say	at	dinner	.
我	将要	告诉	你	什么	我	做过	不是	说	在	晚餐	.

我会告诉你晚餐时我没说的话。

[æn; ən][oʊld] ['lɔɪər] [ɪn] - , [huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['gɑːrdiən] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['sɪstər] [ɪn] ['pærɪs] ,

An	old	lawyer	in	Souvigny	,	who	was	your	guardian	,	came	to	see	my	sister	in	Paris	,
一个	老的	律师	在	-	,	WHO	曾是	你的	监护人	,	来了	到	看	我的	姐姐	在	巴黎	,

一位住在苏维尼的老律师，也就是你的监护人，来巴黎看望我的姐姐。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] ; [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd]['æftər][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [deθ] ,

about	the	payment	for	the	place	;	he	told	us	what	you	did	after	your	father's	death	,
关于	这	支付	为了	这	地方	;	他	讲述	我们	什么	你	做过	后	你的	父亲的	死亡	,

关于房款的事；他还告诉我们你父亲去世后你做了什么，

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] ['mʌðər] ,

when	you	were	only	a	child	,	what	you	did	for	that	poor	mother	,
什么时候	你	是	仅有的	一个	孩子	,	什么	你	做过	为了	那	贫穷的	母亲	,

当你还是个孩子的时候，你为那位可怜的母亲做了什么？

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] [jʌŋ] [gɜːrl] .

and	for	that	poor	young	girl	.
和	为了	那	贫穷的	年轻的	女孩	.

还有那个可怜的小女孩。

[bəuθ][maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

Both	my	sister	and	I	were	much	touched	by	it	.	”
两个都	我的	姐姐	和	我	是	很多	感动	经过	它	.	”

我和姐姐都深受感动。

“ [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [skɔt] ,

“	Yes	,	”	continued	Mrs	.	Scott	,
”	是的	,	”	持续	太太	.	斯科特	,

“是的，”斯科特夫人继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] .

“	and	that	is	why	we	have	received	you	to	-	day	with	so	much	pleasure	.
”	和	那	是	为什么	我们	有	已收到	你	到	-	天	和	所以	很多	乐趣	.

“正因如此，我们今天才如此高兴地接待您。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

We	should	not	have	given	such	a	reception	to	every	one	,	of	that	you	may	be	sure	.
我们	应该	不是	有	给定	这样的	一个	接待	到	每一个	一	,	的	那	你	可能	是	当然	.

这一点你可以肯定，我们不应该对每个人都给予这样的接待。

[wel] , [naʊ] [teɪk] [jʊr; jər][sɪ'gɑːr] , [maɪ] ['sɪstər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

Well	,	now	take	your	cigar	,	my	sister	is	waiting	.
出色地	,	现在	拿	你的	雪茄	,	我的	姐姐	是	等待	.

好了，拿着你的雪茄吧，我妹妹在等你呢。

" [dʒi:n][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	Jean	could	not	find	a	word	in	reply	.
"	让	可以	不是	寻找	一个	单词	在	回复	.

让找不到合适的词语来回答。

[be'ti:nə] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz][ɪn][hɜ:r; hər] [tu:] [hændz] ,

Bettina	stood	there	with	the	box	of	cigars	in	her	two	hands	,
贝蒂娜	站立	那里	和	这	盒子	的	雪茄	在	她	二	双手	,

贝蒂娜双手拿着那盒雪茄站在那里。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] ['fræŋkli] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][dʒi:n] .

her	eyes	fixed	frankly	on	the	countenance	of	Jean	.
她	眼睛	固定的	坦率地说	在	这	面容	的	让	.

她的目光坦率地落在让的脸上。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] [ki:n] ['pleʒər] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'sprest]

At	the	moment	,	she	tasted	a	true	and	keen	pleasure	which	may	be	expressed
在	这	片刻	,	她	尝过	一个	真的	和	敏锐的	乐趣	哪个	可能	是	表达

[baɪ] [ðɪs] [freɪz] :

by	this	phrase	:
经过	这	短语	:

此刻，她尝到了一种真正而强烈的快乐，可以用这句话来形容：

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [si:] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] . "

"	It	seems	to	me	that	I	see	before	me	a	man	of	honor	.	"
"	它	似乎	到	我	那	我	看	前	我	一个	男人	的	荣誉	.	"

"在我看来，我眼前这位是一位正直的人。"

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [skɔt] , " [let] [ju: 'es][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [naɪt] ;

"	And	now	,	"	said	Mrs	.	Scott	,	"	let	us	sit	here	and	enjoy	this	delicious	night	;
"	和	现在	,	"	说	太太	.	斯科特	,	"	让	我们	坐	这里	和	享受	这	可口的	夜晚	;

"现在，"斯科特太太说，"让我们坐在这里，享受这美好的夜晚吧；

[teɪk] [jʊr; jər] ['kɔ:fi] , [smoʊk] — "

take	your	coffee	,	smoke	—	"
拿	你的	咖啡	,	抽烟	—	"

喝杯咖啡，抽根烟——"

" [ænd; ənd][du:][nɑ:t][let][ju: 'es] [tɔ:k] , ['su:zi] , [du:][nɑ:t][let][ju: 'es] [tɔ:k] .

"	And	do	not	let	us	talk	,	Susie	,	do	not	let	us	talk	.
"	和	做	不是	让	我们	讲话	,	苏西	,	做	不是	让	我们	讲话	.

"苏西，别让我们说话，别让我们说话。"

[ðɪs] [greɪt] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['æftər][ðə; ði] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ɪz]

This	great	silence	of	the	country	,	after	the	great	noise	and	bustle	of	Paris	,	is
这	伟大的	沉默	的	这	国家	,	后	这	伟大的	噪音	和	忙碌	的	巴黎	,	是

[dɪ'laɪtf(ə)l] !

delightful	!
愉快	!

在经历了巴黎的喧嚣之后，乡村的这份宁静令人心旷神怡！

[let] [ju: 'es][sɪt] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] ; [let][ju: 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd]

Let	us	sit	here	without	speaking	;	let	us	look	at	the	sky	,	the	moon	,	and
让	我们	坐	这里	没有	请讲	;	让	我们	看	在	这	天空	,	这	月亮	,	和

[ðə; ði][stɑ:rz] .

the	stars	.
这	明星	.

让我们静静地坐在这里，看看天空、月亮和星星。

" [ɔ:l] [fɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] , ['kærid] [aʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['proʊgræm] .

"	All	four	,	with	much	pleasure	,	carried	out	this	little	programme	.
"	全部	四	,	和	很多	乐趣	,	携带	出去	这	小的	程序	.

"这四个人都非常乐意地完成了这个小节目。"

['su:zi] [ænd; ənd] [be'ti:nə] , [kɑ:m] , [rɪ'poʊzfəl] , [ˌæbsə'lu:tli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns]

Susie	and	Bettina	,	calm	,	reposeful	,	absolutely	separated	from	their	existence
苏西	和	贝蒂娜	,	冷静的	,	宁静的	,	绝对地	分开	从	他们的	存在

[ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,

of	yesterday	,
的	昨天	,

苏西和贝蒂娜平静安详，完全与昨天的生活脱节。

[ɔ:l'redi] [felt] [ə; eɪ] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] ,

already	felt	a	tenderness	for	the	place	which	had	just	received	them	,
已经	毛毡	一个	压痛	为了	这	地方	哪个	有	只是	已收到	他们	,

他们已经对刚刚接纳他们的这个地方产生了一种依恋之情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] .

and	was	going	to	keep	them	.
和	曾是	去	到	保持	他们	.

本来打算把它们留下来。

[dʒi:n][wʌz; wəz] [les] ['træŋkwɪl] ; [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [mɪs] ['pə:sivəl] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [prə'faʊnd]

Jean	was	less	tranquil	;	the	words	of	Miss	Percival	had	caused	him	profound
让	曾是	较少的	宁静	;	这	字	的	错过	珀西瓦尔	有	导致	他	深刻的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

让·巴西瓦尔的情绪不太平静；巴西瓦尔小姐的话让他深受触动。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kwaɪt] [ri:'geɪnd] [ɪts] ['regjələr] [θrɑ:b] .

his	heart	had	not	yet	quite	regained	its	regular	throb	.
他的	心	有	不是	然而	相当	恢复	它是	常规的	搏动	.

他的心脏还没有完全恢复正常的跳动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [kən'stæntɪn] .

But	the	happiest	of	all	was	the	Abbe	Constantin	.
但	这	最快乐	的	全部	曾是	这	阿贝	康斯坦丁	.

但最幸福的要数康斯坦丁神父了。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['epɪsoʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] ['dʒi:nz] ['mɑ:dəsti] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ru:d] , [jet] [swi:t] ['traɪəl] ,

This	little	episode	which	had	caused	Jean's	modesty	such	a	rude	,	yet	sweet	trial	,
这	小的	插曲	哪个	有	导致	牛仔裤	谦逊	这样的	一个	粗鲁的	,	然而	甜的	审判	,

这件事虽然有点小插曲，却让珍妮的羞涩受到了既粗鲁又甜蜜的考验。

[hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒɔɪ] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [bɔ:r] [hɪz; ɪz]['gɑ:dsʌn] [sʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] .

had	brought	him	exquisite	joy	,	the	Abbe	bore	his	godson	such	affection	.
有	带来	他	精美的	喜悦	,	这	阿贝	钻孔	他的	教子	这样的	感情	.

给教子带来了极大的快乐，神父对他的教子充满了爱。

[ðə; ði][moʊst]['tendər] ['fɑ:ðər] ['nevər] [lʌvd] [mɔ:r] ['wɔ:rmli] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

The	most	tender	father	never	loved	more	warmly	the	dearest	of	his	children	.
这	最多	投标	父亲	绝不	喜爱	更多的	热情地	这	亲爱的	的	他的	孩子们	.

即使是最慈爱的父亲，也绝不会比他最心爱的孩子更疼爱自己。

[wen] [ðə; ði][oʊld] [kjʊr] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] , [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] :

When	the	old	Cure	looked	at	the	young	officer	,	he	often	said	to	himself	:
什么时候	这	老的	治愈	看起来	在	这	年轻的	官	,	他	经常	说	到	他自己	:

老牧师看着那位年轻军官时，常常自言自语：

“ ['hev(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] [kaɪnd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pri:st] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] !

“	Heaven	has	been	too	kind	;	I	am	a	priest	,	and	I	have	a	son	!
”	天堂	有	到过	也	种类	;	我	是	一个	牧师	,	和	我	有	一个	儿子	!

“上天太仁慈了；我是一名牧师，我有一个儿子！”

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] ['revəri] ; [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] ,

"	The	Abbe	sank	into	a	very	agreeable	reverie	;	he	felt	himself	at	home	,
"	这	阿贝	沉没	进入	一个	非常	同意	遐想	;	他	毛毡	他自己	在	家	,

“神父陷入了非常愉悦的沉思中；他感到很自在，就像在家里一样。”

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [tu:] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] ; [baɪ] [dɪ'gri:z] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:əz] [bɪ'keɪm] ['heɪzi] [ænd; ənd]

he	felt	himself	too	much	at	home	;	by	degrees	his	ideas	became	hazy	and
他	毛毡	他自己	也	很多	在	家	;	经过	学位	他的	想法	成为	朦胧	和

[kən'fju:zd] ,

confused	,
使困惑	,

他感到自己太过安于现状；渐渐地，他的思路变得模糊混乱。

['revəri] [bɪ'keɪm] ['draʊzinəs] , ['draʊzinəs] [bɪ'keɪm] ['slʌmbər] , [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [wʌz; wəz] [su:n]

reverie	became	drowsiness	,	drowsiness	became	slumber	,	the	disaster	was	soon
遐想	成为	睡意	,	睡意	成为	睡眠	,	这	灾难	曾是	很快

[kəm'pli:t] , [ɪ'repərəb(ə)l] ; [ðə; ði] [kjʊr] [slept] ,

complete	,	irreparable	;	the	Cure	slept	,
完全的	,	无法弥补的	;	这	治愈	睡着了	,

遐想变成了困倦，困倦变成了睡眠，灾难很快便彻底完成，无法挽回；疗愈者沉睡了。

[ænd; ənd] [slept] [prə'faʊndli] .

and	slept	profoundly	.
和	睡着了	深刻地	.

睡得很沉。

[ðɪs] ['mɑ:rvələs] ['dɪnər] ,

This	marvellous	dinner	,
这	奇妙	晚餐	,

这顿美妙的晚餐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

and	the	two	or	three	glasses	of	champagne	may	have	had	something	to
和	这	二	或者	三	眼镜	的	香槟酒	可能	有	有	某物	到

[du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

do	with	the	catastrophe	.
做	和	这	灾难	.

而那两三杯香槟可能与这场灾难有关。

[dʒi:n] [pər'si:vd] ['nʌθɪŋ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [meɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gɑ:dfɑ:ðər] .

Jean	perceived	nothing	;	he	had	forgotten	the	promise	made	to	his	godfather	.
让	感知	没有什么	;	他	有	被遗忘的	这	承诺	制成	到	他的	教父	.

让什么也没察觉；他忘记了对教父许下的承诺。

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] ?

And	why	had	he	forgotten	it	?
和	为什么	有	他	被遗忘的	它	?

他为什么会忘记这件事?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪsɪz] . [skɔt] [ænd; ənd] [mɪs] ['pə:sivəl] [hæd; həd] [θɔ:t] ['prɑ:pər][tu:; tə][pʊt][ðer; ðər] [fi:t]

Because	Mrs	.	Scott	and	Miss	Percival	had	thought	proper	to	put	their	feet
因为	太太	.	斯科特	和	错过	珀西瓦尔	有	想法	恰当的	到	放	他们的	脚

[ɑ:n][ðə; ði] ['fʊtstu:l] ,

on	the	footstools	,
在	这	脚凳	,

因为斯科特太太和珀西瓦尔小姐觉得把脚放在脚凳上是合适的，

[pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['wɪkər] ['gɑ:rdn] - [tʃerz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] ;

placed	in	front	of	their	great	wicker	garden	-	chairs	filled	with	cushions	;
放置	在	正面	的	他们的	伟大的	柳条	花园	-	椅子	已填	和	靠垫	;

摆放在他们摆放着靠垫的大柳条花园椅前；

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ðəm'selvz] ['leɪzɪli] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] ,
then **they** **had** **thrown** **themselves** **lazily** **back** **in** **their** **chairs** **,**
然后 他们 有 抛掷 他们自己 懒洋洋 后退 在 他们的 椅子 ,

然后，他们懒洋洋地靠回椅子上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌzlɪn] [skəːts][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [reɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
and **their** **muslin** **skirts** **had** **become** **raised** **a** **little** **,** **a** **very** **little** **,**
和 他们的 细棉布 裙子 有 变得 提高 一个 小的 , 一个 非常 小的 ,

她们的薄纱裙摆微微向上撩起，只是微微而已。

[bʌt; bət] [jet] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ,
but **yet** **enough** **to** **display** **four** **little** **feet** **,**
但 然而 足够的 到 展示 四 小的 脚 ,

但足以露出四只小脚丫，

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [bɪ'niːθ] [tuː] ['prɪti] [klaʊdz] [ʌv; əv]
the **lines** **of** **which** **showed** **very** **distinctly** **and** **clearly** **beneath** **two** **pretty** **clouds** **of**
这 线条 的 哪个 显示 非常 明显地 和 清楚地 下面 二 漂亮的 云 的
[waɪt] [leɪs] .
white **lace** **.**
白色的 蕾丝 .

两朵漂亮的白色蕾丝云朵下，线条清晰可见。

[dʒiːn] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [fiːt] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm'self] [ðɪs] ['kwestʃən] :
Jean **looked** **at** **these** **little** **feet** **,** **and** **asked** **himself** **this** **question** **:**
让 看起来 在 这些 小的 脚 , 和 问 他自己 这 问题 :

让看着这双小脚，问了自己这样一个问题：

“ [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['smɔːlər] ?
“ **Which** **are** **the** **smaller** **?**
” 哪个 是 这 较小的 ?

哪些比较小?

” [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['prɑːbləm] , [be'tiːnə] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
” **While** **he** **was** **trying** **to** **solve** **this** **problem** **,** **Bettina** **,** **all** **at** **once** **,**
” 尽管 他 曾是 尝试 到 解决 这 问题 , 贝蒂娜 , 全部 在 一次 ,

“当他试图解决这个问题时，贝蒂娜突然……”

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
said **to** **him** **in** **a** **low** **voice** **:**
说 到 他 在 一个 低的 嗓音 :

我低声对他说：

“ [mə'sjɜːr] [dʒiːn] ! [mə'sjɜːr] [dʒiːn] ! ”
“ **Monsieur** **Jean** **!** **Monsieur** **Jean** **!** **”**
” 先生 让 ! 先生 让 ! ”

“让先生！让先生！”

“ [mɪs] ['pəːsivəl] ? ”
“ **Miss** **Percival** **?** **”**
” 错过 珀西瓦尔 ? ”

“珀西瓦尔小姐？”

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kjʊr] , [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] . ”
“ **Look** **at** **the** **Cure** **,** **he** **is** **asleep** **.** **”**
” 看 在 这 治愈 , 他 是 睡着了 . ”

“看看The Cure，他睡着了。”

“ [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] . ”
“ **Oh** **!** **it** **is** **my** **fault** **.** **”**
” 哦 ! 它 是 我的 过错 . ”

“哦！都是我的错。”

“ [haʊ] [jʊr; jər] [fɔːlt] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [skɔt] , ['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **How your fault ? ” asked Mrs . Scott , also in a low voice .**
“ 如何 你的 过错 ? ” 问 太太 . 斯科特 , 还 在 一个 低的 嗓音 .

“怎么会是你的错呢？”斯科特太太也低声问道。

“ [jes] ; [maɪ] ['gɑːdfɑːðər] ['raɪzɪz][æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [bed] ['veri] ['ɜːrli] ;
“ **Yes ; my godfather rises at daybreak , and goes to bed very early ;**
“ 是的 ; 我的 教父 上升 在 拂晓 , 和 去 到 床 非常 早期的 ;

“是的；我的教父天亮就起床，很早就睡觉；

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ;
he told me to be sure and prevent his falling asleep ;
他 讲述 我 到 是 当然 和 防止 他的 坠落 睡着了 ;

他嘱咐我一定要防止他睡着；

[wen] ['mædəm] [diː] [lɔŋweːvəl] [wʌz; wəz] [hɪr] [hiː; hi] ['veri] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][næp]['æftər] ['dɪnər] .
when Madame de Longueval was here he very often had a nap after dinner .
什么时候 夫人 德 朗格瓦尔 曾是 这里 他 非常 经常 有 一个 午睡 后 晚餐 .

当隆格瓦尔夫人在这里时，他经常在晚餐后小睡一会儿。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld]
You have shown him so much kindness that he has fallen back into his old
你 有 所示 他 所以 很多 仁慈 那 他 有 倒下 后退 进入 他的 老的
['hæbɪts] . ”
habits . ”
习惯 . ”

你对他如此仁慈，以至于他又恢复了以前的坏习惯。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , ” [sed] [be'tiːnə] , “ [duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [duː][nɑːt] [weɪk]
“ **And he is perfectly right , ” said Bettina , “ do not make a noise , do not wake**
“ 和 他 是 完美 正确的 , ” 说 贝蒂娜 , “ 做 不是 制作 一个 噪音 , 做 不是 唤醒
[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”

“他说的完全正确，”贝蒂娜说，“不要出声，不要吵醒他。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] , [mɪs] ['pəːsivəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] . ”
“ **You are too good , Miss Percival , but the air is getting a little fresh . ”**
“ 你 是 也 好的 , 错过 珀西瓦尔 , 但 这 空气 是 获得 一个 小的 新鲜的 . ”

“珀西瓦尔小姐，您太好了，不过空气确实有点清新了。”

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [truː] , [hiː; hi] [maɪt] [kætʃ] [koʊld] .
“ **Ah ! that is true , he might catch cold .**
“ 啊 ! 那 是 真的 , 他 可能 抓住 寒冷的 .

“啊！确实如此，他可能会着凉。”

[steɪ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [ræp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
Stay , I will go and fetch a wrap for him . ”
停留 , 我 将要 去 和 拿来 一个 裹 为了 他 . ”

您待着，我去给他拿个裹布。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [mɪs] ['pəːsivəl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [weɪk] [hɪm; ɪm] ['skɪlfəli] ,
“ **I think , Miss Percival , it would be better to try and wake him skilfully ,**
“ 我 思考 , 错过 珀西瓦尔 , 它 会 是 更好的 到 尝试 和 唤醒 他 巧妙地 ,

“珀西瓦尔小姐，我认为最好是巧妙地叫醒他。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'sliːp] . ”
so that he should not suspect that you had seen him asleep . ”
所以 那 他 应该 不是 怀疑 那 你 有 已见 他 睡着了 . ”

以免他怀疑你曾看到他睡觉。

“ [let] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [be'tiːnə] .
“ Let me do it , ” said Bettina .
“ 让 我 做 它 , ” 说 贝蒂娜 .

“让我来做吧，”贝蒂娜说。

“ ['suːzi] , [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] [tə'geðər] , ['veri] ['sɔːftli] [æt; ət][fɜːrst] ,
“ Susie , let us sing together , very softly at first ,
“ 苏西 , 让 我们 唱歌 一起 , 非常 轻轻 在 第一的 ,

“苏西，我们一起唱歌吧，一开始轻轻地唱。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [reɪz] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] . ”
then we will raise our voices little by little , let us sing . ”
然后 我们 将要 增加 我们的 声音 小的 经过 小的 , 让 我们 唱歌 . ”

然后我们将一点一点地提高音量，让我们歌唱吧。”

“ ['wɪlɪŋli] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sɪŋ] ? ”
“ Willingly , but what shall we sing ? ”
“ 心甘情愿 , 但 什么 将 我们 唱歌 ? ”

“我们乐意，可是我们该唱什么呢？”

“ [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] , - [kɛlk] [tʃoʊz] - , - [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər]['suːtəb(ə)l] .
“ Let us sing , ' Quelque chose d'enfantin , ' the words are suitable .
“ 让 我们 唱歌 , - quelque 选择 - , - 这 字 是 合适的 .

“让我们唱，‘奎尔克选择了丹方丹’，这句话很合适。

” ['suːzi] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :
“ Susie and Bettina began to sing :
” 苏西 和 贝蒂娜 开始 到 唱歌 :

苏西和贝蒂娜开始唱歌：

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] ,
If I had but two little wings ,
如果 我 有 但 二 小的 翅膀 ,

如果我只有两个小翅膀，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feðəri] [bɜːrd] ,
And were a little feathery bird ,
和 是 一个 小的 羽毛状的 鸟 ,

我们是一只毛茸茸的小鸟，

[ðer; ðər] [swiːt] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [sə'nɔːrəti] [ɪn] [ðæt] [prə'faʊnd]
Their sweet and penetrating voices had an exquisite sonority in that profound
他们的 甜的 和 渗透 声音 有 一个 精美的 音响 在 那 深刻的
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

在那片寂静之中，他们甜美而富有穿透力的声音显得格外动听。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , [dɪd][nɑːt] [muːv] .
The Abbe heard nothing , did not move .
这 阿贝 听到 没有什么 , 做过 不是 移动 .

修道院长什么也没听到，一动不动。

[tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kɑːnsərt] , [dʒiːn] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
Charmed with this little concert , Jean said to himself :
迷住了 和 这 小的 音乐会 , 让 说 到 他自己 :

让·皮埃尔被这场小型音乐会深深吸引，心想：

“ ['hev(ə)n] [grænt] [ðæt] [maɪ] ['gɑːdfɑːðər] [meɪ] [nɑːt] [weɪk] [tuː] [suːn] !
“ Heaven grant that my godfather may not wake too soon !
“ 天堂 授予 那 我的 教父 可能 不是 唤醒 也 很快 !

“愿上天保佑我的教父不要醒得太早！”

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [bɪ'keɪm] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['laʊdər] :

"	The	voices	became	clearer	and	louder	:
"	这	声音	成为	更清晰	和	更大声	:

“声音变得越来越清晰、越来越响亮：

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [sliːp] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][flai] ,

But	in	my	sleep	to	you	I	fly	,
但	在	我的	睡觉	到	你	我	飞	,

但在睡梦中，我飞向你，

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [sliːp] .

I'm	always	with	you	in	my	sleep	.
我是	总是	和	你	在	我的	睡觉	.

我梦里总有你。

[jet] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][dɪd][nɑːt][stɜːr] .

Yet	the	Abbe	did	not	stir	.
然而	这	阿贝	做过	不是	搅拌	.

然而，神父却一动不动。

“ [haʊ] [hiː; hi] [sliːps] , " [sed] ['suːzi] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] . "

“	How	he	sleeps	,	"	said	Susie	,	“	it	is	a	crime	to	wake	him	.	"
“	如何	他	睡觉	,	"	说	苏西	,	“	它	是	一个	犯罪	到	唤醒	他	.	"

“他睡得真香，”苏西说，“叫醒他简直是犯罪。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ; ['laʊdər] , ['suːzi] , ['laʊdər] .

“	But	we	must	;	louder	,	Susie	,	louder	.
“	但	我们	必须	;	更大声	,	苏西	,	更大声	.

“但是我们必须大声点，苏西，大声点。”

" ['suːzi] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [bəuθ] [geɪv] [friː] [skoʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

"	Susie	and	Bettina	both	gave	free	scope	to	the	power	of	their	voices	.
"	苏西	和	贝蒂娜	两个都	给予	自由的	范围	到	这	力量	的	他们的	声音	.

“苏西和贝蒂娜都充分发挥了她们声音的力量。”

[sliːp] [steɪz] [nɑːt] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [bɪdz] ,

Sleep	stays	not	,	though	a	monarch	bids	,
睡觉	停留	不是	,	尽管	一个	君主	出价	,

即使君主下令，睡眠也无法停留。

[soʊ][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [weɪk] [er] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .

So	I	love	to	wake	ere	break	of	day	.
所以	我	爱	到	唤醒	埃雷	休息	的	天	.

所以我喜欢在黎明前醒来。

[ðə; ði] [kjʊr] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

The	Cure	woke	with	a	start	.
这	治愈	觉醒	和	一个	开始	.

The Cure乐队猛然醒悟。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['moʊmənt][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][hiː; hi] [briːðd] [ə'gen] .

After	a	short	moment	of	anxiety	he	breathed	again	.
后	一个	短的	片刻	的	焦虑	他	呼吸	再次	.

短暂的焦虑过后，他又缓缓呼吸起来。

['evɪdəntli] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] .

Evidently	no	one	had	noticed	that	he	had	been	asleep	.
显然	不	一	有	注意到	那	他	有	到过	睡着了	.

显然没有人注意到他睡着了。

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪm'self] , [stretʃt] [hɪm'self] ['pruːdntli] , ['sloʊli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] !

He	collected	himself	,	stretched	himself	prudently	,	slowly	,	he	was	saved	!
他	集	他自己	,	拉伸	他自己	谨慎地	,	缓慢地	,	他	曾是	已保存	!

他定了定神，谨慎地伸展了一下身体，慢慢地，他得救了！

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [kjʊr] [ænd; ənd][dʒiːn]

A	quarter	of	an	hour	later	the	two	sisters	accompanied	the	Cure	and	Jean
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	这	二	姐妹	伴随	这	治愈	和	让

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,

to	the	little	gate	of	the	park	,
到	这	小的	门	的	这	公园	,

一刻钟后，两姐妹陪同库尔和吉恩来到公园的小门口。

[wɪtʃ] ['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ;

which	opened	into	the	village	a	few	yards	from	the	vicarage	;
哪个	打开	进入	这	村庄	一个	很少	码	从	这	牧师住宅	;

从牧师住宅几码外就通向村庄；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [wen] [be'tiːnə] [sed] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə][dʒiːn] :

they	had	nearly	reached	the	gate	when	Bettina	said	all	at	once	to	Jean	:
他们	有	几乎	达到	这	门	什么时候	贝蒂娜	说	全部	在	一次	到	让	:

他们快要走到大门时，贝蒂娜突然对让说道：

“ [ɑː] ! [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

“	Ah	!	all	this	time	I	have	had	a	question	to	ask	you	.
“	啊	!	全部	这	时间	我	有	有	一个	问题	到	问	你	.

“啊！这么长时间以来，我一直有个问题想问你。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] , [wiː; wi] [met] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [slaɪt] [jʌŋ] [mæn] ,

This	morning	when	we	arrived	,	we	met	on	the	way	a	slight	young	man	,
这	早晨	什么时候	我们	到达的	,	我们	遇见	在	这	方式	一个	轻微	年轻的	男人	,

今天早上我们到达时，路上遇到了一位身材瘦小的年轻人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə]

with	a	fair	mustache	,	he	was	riding	a	black	horse	,	and	bowed	to
和	一个	公平的	胡子	,	他	曾是	骑术	一个	黑色的	马	,	和	鞠躬	到

[ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [pæst] . ”

us	as	we	passed	.	”
我们	作为	我们	通过了	.	”

他留着漂亮的胡子，骑着一匹黑马，我们经过时他向我们鞠躬致意。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɔːl] [diː] - , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ;

“	It	was	Paul	de	Lavardens	,	one	of	my	friends	;
“	它	曾是	保罗	德	-	,	一	的	我的	朋友们	;

“那是我朋友保罗·德·拉瓦尔登斯；

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['ræðər]

he	has	already	had	the	honor	of	being	introduced	to	you	,	but	rather
他	有	已经	有	这	荣誉	的	存在	介绍	到	你	,	但	相当

['veɪgli] ,

vaguely	,
依稀	,

他已经荣幸地与您见过面，但只是略作介绍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ə'gen] . ”

and	his	ambition	is	to	be	presented	again	.	”
和	他的	志向	是	到	是	呈现	再次	.	”

他的目标是再次参演。

“ [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɔt] .

“	Well	,	you	shall	bring	him	one	of	these	days	,	”	said	Mrs	.	Scott	.
“	出色地	,	你	将	带来	他	一	的	这些	天	,	”	说	太太	.	斯科特	.

“好吧，你总有一天会把他带来，”斯科特太太说。

“ ['æftər][ðə; ði] 25th ! ” [kraɪd] [be'tiːnə] .

“	After	the	25th	!	”	cried	Bettina	.
“	后	这	25th	!	”	哭	贝蒂娜	.

“25号之后！”贝蒂娜喊道。

“ [nɑːt] [bɪˈfɔːr] !
“ Not before !
“ 不是 前 !

“以前可不行！”

[nɑːt] [bɪˈfɔːr] !
not before !
不是 前 !

之前不行！

[noʊ][wʌn] [tɪl] [ðen] ; [tɪl] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] [dʒiːn] .
No one till then ; till then we will see no one but you , Monsieur Jean .
不 一 直到 然后 ; 直到 然后 我们 将要 看 不 一 但 你 , 先生 让 .

在此之前，我们不会见到任何人；在此之前，除了您，让先生，我们不会见到任何人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdəneri] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]
But you , it is very extraordinary , and I don't quite know how it has
但 你 , 它 是 非常 非凡的 , 和 我 不 相当 知道 如何 它 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

但是你，这非常特别，我也不太清楚这是怎么发生的。

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] ['enibɑːdi] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
you don't seem anybody to us .
你 不 似乎 任何人 到 我们 .

你对我们来说似乎无关紧要。

[ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ɪz][pərˈhæps][nɑːt] ['veri] [wel] [tɜːrnd] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [misˈteik] ,
The compliment is perhaps not very well turned , but do not make a mistake ,
这 赞扬 是 也许 不是 非常 出色地 转向 , 但 做 不是 制作 一个 错误 ,

这句赞美或许表达得不太恰当，但请不要犯错。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .
it is a compliment .
它 是 一个 赞扬 .

这是赞美。

[aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsesɪvli] ['eɪmiəb(ə)l][ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðʌs] . ”
I intended to be excessively amiable in speaking to you thus . ”
我 故意的 到 是 过度 可亲 在 请讲 到 你 因此 . ”

我本意是想用格外友好的方式跟你说话。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mɪs] ['pəːsivəl] . ”
“ And so you are , Miss Percival . ”
“ 和 所以 你 是 , 错过 珀西瓦尔 . ”

“你的确如此，珀西瓦尔小姐。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self]
“ So much the better if I have been so fortunate as to make myself
“ 所以 很多 这 更好的 如果 我 有 到过 所以 幸运 作为 到 制作 我
[ˌʌndər'stʊd] .
understood .
理解 .

“如果我能幸运地让别人理解我的意思，那就再好不过了。”

[gʊd] - [baɪ] , [mə'sjɜːr] [dʒiːn] — [tɪl] [tə'mɑːroʊ] !
Good - by , Monsieur Jean — till tomorrow !
好的 - 经过 , 先生 让 — 直到 明天 !

再见，让先生——明天见！

” ['mɪsɪz] . [skɔt] [ænd; ənd] [mɪs] ['pəːsivəl] [rɪ'tɜːrnd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .
” Mrs . Scott and Miss Percival returned slowly toward the castle .
” 太太 . 斯科特 和 错过 珀西瓦尔 返回 缓慢地 朝向 这 城堡 .

斯科特夫人和珀西瓦尔小姐缓缓地向城堡走去。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['suːzi] , ” [sed] [be'tiːnə] , “ [skoʊld][ˌem 'iː] [wel] , [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv]
“ And now , Susie , ” said Bettina , “ scold me well , I expect it , I have
“ 和 现在 , 苏西 , ” 说 贝蒂娜 , “ 骂 我 出色地 , 我 预计 它 , 我 有
[dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
deserved it . ”
应得的 它 . ”

“现在，苏西，”贝蒂娜说，“好好训斥我吧，我知道，我罪有应得。”

“ [skoʊld][juː; jʊ] !
“ Scold you !
” 骂 你 !

“骂你！”

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
“ You are going to say , I am sure ,
” 你 是 去 到 说 , 我 是 当然 ,

“我敢肯定你会说，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] . ”
that I have been too familiar with that young man . ”
那 我 有 到过 也 熟悉的 和 那 年轻的 男人 . ”

我对那个年轻人太熟悉了。

“ [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪ] [ðæt] .
“ No , I shall not say that .
” 不 , 我 将 不是 说 那 .

“不，我不会那样说。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn]
From **the** **first** **day** **that** **young** **man** **has** **made** **the** **most** **favorable** **impression** **upon**
从 这 第一的 天 那 年轻的 男人 有 制成 这 最多 有利 印象 之上
[ˌem 'iː] ;
me **;**
我 ;

从第一天起，那个年轻人就给我留下了非常好的印象；

[hiː; hi] [in'spaiəz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] . ”
he **inspires** **me** **with** **perfect** **confidence** **.** **”**
他 鼓舞人心 我 和 完美的 信心 . ”

他让我充满自信。

“ [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː] . ”
“ **And** **so** **he** **does** **me** **.** **”**
“ 和 所以 他 做 我 . ”

“他对我也是如此。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː 'es][bəuθ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
“ **I** **am** **persuaded** **that** **it** **would** **be** **well** **for** **us** **both** **to** **try** **to** **make** **a**
“ 我 是 被说服 那 它 会 是 出色地 为了 我们 两个都 到 尝试 到 制作 一个
[frend] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
friend **of** **him** **.** **”**
朋友 的 他 . ”

“我认为我们俩最好都试着和他交个朋友。”

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ,
“ **With** **all** **my** **heart** **,** **as** **far** **as** **I** **am** **concerned** **,**
“ 和 全部 我的 心 , 作为 远的 作为 我 是 担心的 ,

“就我而言，我全心全意地……”

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [jʌŋ] [men] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn]
so **much** **the** **more** **as** **I** **have** **seen** **many** **young** **men** **since** **we** **have** **lived** **in**
所以 很多 这 更多的 作为 我 有 已见 许多 年轻的 男人 自从 我们 有 居住地 在
[fræns] .
France **.**
法国 .

自从我们搬到法国生活以来，我见过很多年轻男子，所以就更加深有同感了。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[jes] , [aɪ][hæv; həv] , [ɪn'diːd] !
yes **,** **I** **have** **,** **indeed** **!**
是的 , 我 有 , 的确 !

是的，我确实有！

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] , ['pɑːzətɪvli] [ðə; ði][fɜːrst] , [ɪn] [huːz] [aɪz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['klɪrli] [riːd] ,
this **is** **the** **first** **,** **positively** **the** **first** **,** **in** **whose** **eyes** **I** **have** **not** **clearly** **read** **,**
这 是 这 第一的 , 积极地 这 第一的 , 在 谁 眼睛 我 有 不是 清楚地 读 ,

这是第一个，绝对是第一个，我看不出他眼中究竟在读什么的人。

- [oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] !
' **Oh** **,** **how** **glad** **I** **should** **be** **to** **marry** **the** **millions** **of** **that** **little** **person** **!**
- 哦 , 如何 高兴的 我 应该 是 到 结婚 这 百万 的 那 小的 人 !

“哦，我多么希望能够娶到那个小矮人那数百万的财富啊！”

- [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

'	That	was	written	in	the	eyes	of	all	the	others	,	but	not	in	his	eyes	.
-	那	曾是	书面	在	这	眼睛	的	全部	这	其他的	,	但	不是	在	他的	眼睛	.

“其他人都看得出来，但他自己却没看出来。”

[naʊ] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][hoʊm] [ə'gen] .

Now	,	here	we	are	at	home	again	.
现在	,	这里	我们	是	在	家	再次	.

现在，我们又回到家了。

[gʊd] - [naɪt] , ['su:zi] — [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

Good	-	night	,	Susie	—	to	-	morrow	.
好的	-	夜晚	,	苏西	—	到	-	明天	.

晚安，苏西——明天见。

" ['mɪsɪz] . [skɔt] [went] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:r; hər] ['sli:pɪŋ] ['tʃɪldrən] .

"	Mrs	.	Scott	went	to	see	and	kiss	her	sleeping	children	.
"	太太	.	斯科特	去	到	看	和	吻	她	睡眠	孩子们	.

斯科特太太去看望并亲吻了正在熟睡的孩子们。

[be'ti:nə] [rɪ'meɪnd] [lɔ:ŋ] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bælkəni] .

Bettina	remained	long	,	leaning	on	the	balustrade	of	her	balcony	.
贝蒂娜	剩余	长的	,	倾斜	在	这	栏杆	的	她	阳台	.

贝蒂娜久久地倚在阳台的栏杆上。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

“	It	seems	to	me	,	"	said	she	,
"	它	似乎	到	我	,	"	说	她	,

“在我看来，”她说，

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

“	that	I	am	going	to	be	very	fond	of	this	place	.
"	那	我	是	去	到	是	非常	喜爱	的	这	地方	.

“我一定会非常喜欢这个地方。”

" [bʊk] [θri:] .

"	BOOK	3	.
"	书	3	.

“第三册。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['kɔnfidənsiz]

CONFIDENCES

秘密

机密

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [drɪl] ,

The	next	morning	,	on	returning	from	drill	,
这	下一个	早晨	,	在	返回	从	钻头	,

第二天早上，训练结束后，

[dʒi:n] [faʊnd] [pɔ:l] [di:] - ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] ;

Jean	found	Paul	de	Lavardens	waiting	for	him	at	the	barracks	;
让	成立	保罗	德	-	等待	为了	他	在	这	兵营	;

让在兵营里发现保罗·德·拉瓦尔登斯正在等他；

[hiː; hi] ['skersli] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd]

he	scarcely	allowed	him	time	to	dismount	,	and	the	moment	he	had
他	几乎	允许	他	时间	到	下马	,	和	这	片刻	他	有

[hɪm; ɪm] [ə'loʊn] :

him	alone	:
他	独自的	:

他几乎没给他时间下马，一有机会就和他单独相处：

" [kwɪk] , " [sed] [hiː; hi] , " [dɪ'skraɪb] [jʊr; jər] ['dɪnər] - ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

"	Quick	,	"	said	he	,	"	describe	your	dinner	-	party	of	yesterday	.
"	快的	,	"	说	他	,	"	描述	你的	晚餐	-	派对	的	昨天	.

“快，”他说，“描述一下你昨天的晚宴。”

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [fɔːr] ['pəuniz] ,

I	saw	them	myself	in	the	morning	;	the	little	one	was	driving	four	ponies	,
我	锯	他们	我	在	这	早晨	;	这	小的	一	曾是	驾驶	四	小马	,

我早上亲眼看到了他们；那个小男孩赶着四匹小马。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɔː'dæsəti] !

and	with	an	amount	of	audacity	!
和	和	一个	数量	的	大胆	!

而且胆子还挺大！

[aɪ] [boʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [dɪd] [ðeɪ] ['menʃ(ə)n] [ˌem 'iː] ?

I	bowed	to	them	;	did	they	mention	me	?
我	鞠躬	到	他们	;	做过	他们	提到	我	?

我向他们鞠躬；他们有提到我吗？

[dɪd] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?

Did	they	recognize	me	?
做过	他们	认出	我	?

他们认出我了吗？

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɔŋweːvəl] ?

When	will	you	take	me	to	Longueval	?
什么时候	将要	你	拿	我	到	朗格瓦尔	?

你什么时候带我去隆格瓦尔？

['ænsər] [ˌem 'iː] . "

Answer	me	.	"
回答	我	.	"

回答我。

" ['ænsər] ?

"	Answer	?
"	回答	?

“回答？

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kwestʃən] [fɜːrst] ? "

But	which	question	first	?	"
但	哪个	问题	第一的	?	"

但首先要问哪个问题呢？

" [ðə; ði] [læst] . "

"	The	last	.	"
"	这	最后的	.	"

“最后一个。”

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɔŋweːvəl] ? ”
“ When shall I take you to Longueval ? ”
“ 什么时候 将 我 拿 你 到 朗格瓦尔 ? ”

“我什么时候带你去隆格瓦尔？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [ɪn] [ten] [deɪz] ; [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn][dʒʌst] [naʊ] . ”
“ Well , in ten days ; they don't want to see any one just now . ”
“ 出色地 , 在 十 天 ; 他们 不 想 到 看 任何 一 只是 现在 . ”

“嗯，十天后吧；他们现在不想见任何人。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [lɔŋweːvəl] [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] ? ”
“ Then you are not going back to Longueval for ten days ? ”
“ 然后 你 是 不是 去 后退 到 朗格瓦尔 为了 十 天 ? ”

“那你十天之内都不回隆格瓦尔吗？”

“ [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .
“ Oh , I shall go back to - day at four o'clock .
“ 哦 , 我 将 去 后退 到 - 天 在 四 点钟 .

“哦，我今天四点钟回去。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [kaʊnt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
But I don't count , you know .
但 我 不 数数 , 你 知道 .

但你知道，我不算在内。

[dʒiːn] ['reɪnɔd] , [ðə; ði] [kjʊrz] ['gɑːdsʌn] .
Jean Reynaud , the Cure's godson .
让 雷诺 , 这 治疗方法 教子 .

让·雷诺，The Cure乐队的教子。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [soʊ] ['iːzəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['tʃɑːrmɪŋ]
That is why I have penetrated so easily into the confidence of these two charming
那 是 为什么 我 有 渗透 所以 容易地 进入 这 信心 的 这些 二 迷人
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

这就是为什么我能如此轻易地赢得这两位迷人女性的信任。

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv][ðə; ði]
I have presented myself under the patronage and with the guarantee of the
我 有 呈现 我 在下面 这 赞助 和 和 这 保证 的 这
[tʃɜːrtʃ] .
Church .
教会 .

我已在教会的庇护和担保下前来应邀。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['rendər] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] .
And then they have discovered that I could render them little services .
和 然后 他们 有 发现 那 我 可以 使成为 他们 小的 服务 .

然后他们发现我可以为他们提供一些小服务。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .
I know the country very well , and they will make use of me as a guide .
我 知道 这 国家 非常 出色地 , 和 他们 将要 制作 使用 的 我 作为 一个 指导 .

我对这个国家非常了解，他们会雇佣我做向导。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['noʊbɑːdi] ; [waɪl] [juː; jʊ] , [kaʊnt] [pɔːl] [diː] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər]

In	a	word	,	I	am	nobody	;	while	you	,	Count	Paul	de	Lavardens	,	you	are
在	一个	单词	,	我	是	无人	;	尽管	你	,	数数	保罗	德	-	,	你	是

['sʌmbɑːdi] ;

somebody	;
某人	;

总之，我算不上什么人物；而你，保罗·德·拉瓦尔登伯爵，你可是个人物；

[soʊ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] , [jʊr; jər][tɜːrn] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd] [bɔːlz] .

so	fear	nothing	,	your	turn	will	come	with	the	fetes	and	balls	.
所以	害怕	没有什么	,	你的	转动	将要	来	和	这	节日	和	球	.

所以不要害怕，你的机会总会到来，伴随着盛大的庆祝活动和舞会。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'splendənt] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər]['glɔːri] ,

Then	you	will	be	resplendent	in	all	your	glory	,
然后	你	将要	是	灿烂	在	全部	你的	荣耀	,

那时你将光芒四射，尽显荣光。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] ['veri] ['hʌmbli] ['ɪntuː][maɪ] [əb'skjʊrəti] . ”

and	I	shall	return	very	humbly	into	my	obscurity	.	”
和	我	将	返回	非常	谦卑地	进入	我的	朦胧	.	”

我将谦卑地回归默默无闻的生活。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ;

“	You	may	laugh	at	me	as	much	as	you	like	;
“	你	可能	笑	在	我	作为	很多	作为	你	喜欢	;

“你可以尽情嘲笑我；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [truː] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [ten] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [stiːl] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ə'pɑːn]

it	is	none	the	less	true	that	during	those	ten	days	you	will	steal	a	march	upon
它	是	没有任何	这	较少的	真的	那	期间	那些	十	天	你	将要	偷	一个	行进	之上

[ˌem 'iː] — [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ! ”

me	—	upon	me	!	”
我	—	之上	我	!	”

然而，这十天里，你肯定会抢先一步——抢先一步！”

“ [haʊ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ? ”

“	How	upon	you	?	”
“	如何	之上	你	?	”

“你觉得怎么样？”

“ [naʊ] , [dʒiːn] ,

“	Now	,	Jean	,
“	现在	,	让	,

“现在，珍，

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɔːl'redi] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

do	you	want	to	make	me	believe	that	you	are	not	already	in	love	with	one	of
做	你	想	到	制作	我	相信	那	你	是	不是	已经	在	爱	和	一	的

[ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] ?

these	two	women	?
这些	二	女性	?

你想让我相信你没有爱上这两个女人中的一个吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

Is	it	possible	?
是	它	可能的	?

是否可以?

[soʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] , [soʊ] [mʌtʃ] ['lʌkʃəri] .

So	much	beauty	,	so	much	luxury	.
所以	很多	美丽	,	所以	很多	奢华	.

如此美景，如此奢华。

['lʌkʃəri] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ˌem 'iː] .

Luxury	**to**	**that**	**degree**	**upsets**	**me**	**.**
奢华	到	那	程度	爆冷	我	.

这种程度的奢侈让我感到不舒服。

[ðoʊz] [blæk] ['pəuniz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [rəʊ'zets] !

Those	**black**	**ponies**	**with**	**their**	**white**	**rosettes**	**!**
那些	黑色的	小马	和	他们的	白色的	玫瑰花结	!

那些黑色小马驹，头上戴着白色玫瑰花结！

[aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [be'tiːnə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ”

I	**dreamed**	**of**	**them**	**last**	**night**	**,**	**and**	**that**	**little**	**-**	**Bettina**	**,**	**is**	**it**	**not**	**?**	**”**
我	梦见	的	他们	最后的	夜晚	,	和	那	小的	-	贝蒂娜	,	是	它	不是	?	”

我昨晚梦见了他们，还有那个小贝蒂娜，对吧?

“ [jes] , [be'tiːnə] . ”

“	**Yes**	**,**	**Bettina**	**.**	**”**
“	是的	,	贝蒂娜	.	”

“是的，贝蒂娜。”

“ [be'tiːnə] — ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [be'tiːnə] [diː] - !

“	**Bettina**	**—**	**Countess**	**Bettina**	**de**	**Lavardens**	**!**
“	贝蒂娜	—	伯爵夫人	贝蒂娜	德	-	!

“贝蒂娜——贝蒂娜·德·拉瓦尔登斯伯爵夫人！

['dʌznt] [ðæt] [saʊnd] [wel] [ɪ'nʌf] !

Doesn't	**that**	**sound**	**well**	**enough**	**!**
不	那	声音	出色地	足够的	!

听起来不错吧！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][ˌem 'iː] !

and	**what**	**a**	**perfect**	**husband**	**she**	**would**	**have**	**in**	**me**	**!**
和	什么	一个	完美的	丈夫	她	会	有	在	我	!

她要是能嫁给我该有多好啊！

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiˌ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [pə'zesɪŋ] ['baʊndləs] [welθ] , [ðæt] [ɪz][maɪ] ['destəni]

To	**be**	**the**	**husband**	**of**	**a**	**woman**	**possessing**	**boundless**	**wealth**	**,**	**that**	**is**	**my**	**destiny**
到	是	这	丈夫	的	一个	女士	拥有	无边无际	财富	,	那	是	我的	命运

.

:

.

成为拥有无尽财富的女人的丈夫，是我的宿命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][wʌn] [meɪ] [sə'poʊz] .

It	**is**	**not**	**so**	**easy**	**as**	**one**	**may**	**suppose**	**.**
它	是	不是	所以	简单的	作为	一	可能	认为	.

事情并不像人们想象的那么容易。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rʌn] [θruː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] — [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt]

I	**have**	**already**	**run**	**through**	**something**	**,**	**and**	**—**	**if**	**my**	**mother**	**had**	**not**	**stopped**
我	有	已经	跑步	通过	某物	,	和	—	如果	我的	母亲	有	不是	停止

[ˌem 'iː] !

me	**!**
我	!

我已经经历过一些事情了，而且——如果我妈妈没有阻止我！

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

but	**I**	**am**	**quite**	**ready**	**to**	**begin**	**again**	**.**
但	我	是	相当	准备好	到	开始	再次	.

但我已经做好重新开始的准备。

[oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [ðæt] [gɜːrl] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

Oh	**,**	**how**	**happy**	**that**	**girl**	**would**	**be**	**with**	**me**	**!**
哦	,	如何	快乐的	那	女孩	会	是	和	我	!

哦，那女孩要是跟我在一起该多开心啊！

[aɪ] [wʊd] [kri'eɪt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [kwiːn] .

I	**would**	**create**	**around**	**her**	**the**	**existence**	**of**	**a**	**fairy**	**queen**	**.**
我	会	创造	大约	她	这	存在	的	一个	仙女	女王	.

我会为她创造一个仙女女王的世界。

[ɪn] [ɔːl][hɜːr; hər] ['lʌkʃəri] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [teɪst] , [ðə; ði][ɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

In	**all**	**her**	**luxury**	**she**	**would**	**feel**	**the**	**taste**	**,**	**the**	**art**	**,**	**and**	**the**	**skill**	**of**	**her**
在	全部	她	奢华	她	会	感觉	这	品尝	,	这	艺术	,	和	这	技能	的	她

['hʌzbənd] .

husband	**.**
丈夫	.

即使身处奢华之中，她也能感受到丈夫的品味、艺术和技艺。

[aɪ] [wʊd] [pæs] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ə'dɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɪn] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ɪn] ['petɪŋ] [hɜːr; hər] ,

I	**would**	**pass**	**my**	**life**	**in**	**adoring**	**her**	**,**	**in**	**displaying**	**her**	**beauty**	**,**	**in**	**petting**	**her**	**,**
我	会	经过	我的	生活	在	崇拜	她	,	在	显示	她	美丽	,	在	抚摸	她	,

我将用一生来崇拜她，欣赏她的美丽，爱抚她。

[ɪn] ['berɪŋ] [hɜːr; hər] [traɪ'ʌmfənt] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

in	**bearing**	**her**	**triumphant**	**through**	**the**	**world**	**.**
在	轴承	她	凯	通过	这	世界	.

带着她凯旋的身影游历世界。

[aɪ] [wʊd] ['stʌdi] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [freɪm] [ðæt] [best] ['suːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**would**	**study**	**her**	**beauty**	**in**	**order**	**to**	**give**	**it**	**the**	**frame**	**that**	**best**	**suited**	**it**	**.**
我	会	学习	她	美丽	在	命令	到	给	它	这	框架	那	最好的	适合	它	.

我会仔细研究她的美，以便为它配上最合适的画框。

- [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ]

'	**If**	**he**	**were**	**not**	**there**	**,**	**'**	**she**	**would**	**say**	**,**	**'**	**I**	**should**	**not**	**be**	**so**	**beautiful**	**,**	**so**
-	如果	他	是	不是	那里	,	-	她	会	说	,	-	我	应该	不是	是	所以	美丽的	,	所以

['dæzlɪŋ] .

dazzling	**.**
耀眼的	.

“如果他不在那里，”她会说，“我就不会这么美丽，这么耀眼。”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [nɑːt]['oʊnli] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] .

'	**I**	**should**	**know**	**not**	**only**	**how**	**to**	**love**	**her**	**,**	**but**	**how**	**to**	**amuse**	**her**	**.**
-	我	应该	知道	不是	仅有的	如何	到	爱	她	,	但	如何	到	娱乐	她	.

我不仅应该知道如何爱她，还应该知道如何逗她开心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌv] [ænd; ənd]

She	**would**	**have**	**something**	**for**	**her**	**money**	**,**	**she**	**would**	**have**	**love**	**and**
她	会	有	某物	为了	她	钱	,	她	会	有	爱	和

['pleʒər] .

pleasure	**.**
乐趣	.

她会用她的钱买到东西，她会得到爱情和快乐。

[kʌm] , [dʒiːn] , [duː][ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['skɑːts] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

Come	**,**	**Jean**	**,**	**do**	**a**	**good**	**action**	**,**	**take**	**me**	**to**	**Mrs**	**.**	**Scott's**	**to**	**-**	**day**	**.**	**”**
来	,	让	,	做	一个	好的	行动	,	拿	我	到	太太	.	斯科特的	到	-	天	.	”

来吧，琼，做件好事，今天带我去斯科特太太家。

“ [aɪ]['kænɑːt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . ”

“	**I**	**cannot**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**.**	**”**
“	我	不能	,	我	保证	你	.	”

“我绝对做不到。”

“ [wel] , [ðen] , [ɪn] [ten] [deɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [fer] ['noʊtɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'stɔːl] [maɪ'self][æt; ət]

“	Well	,	then	,	in	ten	days	;	but	I	give	you	fair	notice	,	I	shall	install	myself	at
“	出色地	,	然后	,	在	十	天	;	但	我	给	你	公平的	注意	,	我	将	安装	我	在

[lɔŋweːvəl] ,

Longueval	,
朗格瓦尔	,

“那么，十天后，但我会提前通知你们，我将在隆格瓦尔安顿下来。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [muːv] .

and	shall	not	move	.
和	将	不是	移动	.

不得移动。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [maɪ] ['mʌðər] ;

In	the	first	place	it	would	please	my	mother	;
在	这	第一的	地方	它	会	请	我的	母亲	;

首先，这会让我母亲高兴；

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] .

she	is	still	a	little	prejudiced	against	the	Americans	.
她	是	仍然	一个	小的	有偏见的	反对	这	美国人	.

她对美国人仍然有些偏见。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'reɪndʒ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər] .

She	says	that	she	shall	arrange	not	to	see	them	,	but	I	know	my	mother	.
她	说道	那	她	将	安排	不是	到	看	他们	,	但	我	知道	我的	母亲	.

她说她会安排不去见他们，但我了解我的母亲。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] : - ['mʌðər] ,

Some	day	,	when	I	shall	go	home	in	the	evening	and	tell	her	:	'	Mother	,
一些	天	,	什么时候	我	将	去	家	在	这	晚上	和	告诉	她	:	-	母亲	,

总有一天，当我晚上回家告诉她：“妈妈，

[aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ðɪ] - [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪn] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	have	won	the	-	heart	of	a	charming	little	person	who	is	burdened	with	a
我	有	韩元	这	-	心	的	一个	迷人	小的	人	WHO	是	负担	和	一个

['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['twenti] ['mɪljənz] — [ðeɪ] [ɪg'zædʒəreɪt] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz]

capital	of	twenty	millions	—	they	exaggerate	when	they	talk	of	hundreds	of	millions
首都	的	二十	百万	—	他们	夸大	什么时候	他们	讲话	的	数百	的	百万

.

:
.

我赢得了一位魅力十足的小人物的心，他背负着两千万的资产——他们说有几亿的时候都是夸大其词。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [kə'rekt] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

You	know	these	are	the	correct	figures	,	and	they	are	enough	for	me	.
你	知道	这些	是	这	正确的	数据	,	和	他们	是	足够的	为了	我	.

你知道这些数字是正确的，对我来说已经足够了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðen] , [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

That	evening	,	then	,	my	mother	will	be	delighted	,	because	,	in	her	heart	,
那	晚上	,	然后	,	我的	母亲	将要	是	高兴极了	,	因为	,	在	她	心	,

那么，那天晚上，我母亲一定会很高兴，因为在她心里，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃɪ] [dɪ'zaɪɜ-z] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

what	is	it	she	desires	for	me	?
什么	是	它	她	欲望	为了	我	?

她究竟想要我做什么？

[wʌt] [ɔːl] [gʊd] ['mʌðərz] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [sʌnz] — [ə; eɪ] [gʊd] ['mærɪdʒ] ,

What	all	good	mothers	desire	for	their	sons	—	a	good	marriage	,
什么	全部	好的	母亲们	欲望	为了	他们的	儿子们	—	一个	好的	婚姻	,

所有好母亲都希望自己的儿子拥有美满的婚姻。

[ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [liːeɪzɑːn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][ɪn][sə'saɪəti] .

or	a	discreet	liaison	with	some	one	in	society	.
或者	一个	慎重	联络	和	一些	一	在	社会	.

或者与社会上的某人进行秘密交往。

[æt; ət] [lɔŋweːvəl] [aɪ][faɪnd] [ðiːz] [tuː] [ɪ'senʃlz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'kɑːmədeɪt] [maɪ'self] ['veri] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] ['iːðər] .

At	Longueval	I	find	these	two	essentials	,	and	I	will	accommodate	myself	very	willingly	to	either	.
在	朗格瓦尔	我	寻找	这些	二	必需品	,	和	我	将要	容纳	我	非常	心甘情愿	到	任何一个	.

在朗格瓦尔，我发现这两点至关重要，我非常乐意接受其中任何一点。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː][ɪn][ten] [deɪz] — [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [juː; jʊ][ə'bændən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You	will	have	the	kindness	to	warn	me	in	ten	days	—	you	will	let	me	know	which	of	the	two	you	abandon	to	me	,
你	将要	有	这	仁慈	到	警告	我	在	十	天	—	你	将要	让	我	知道	哪个	的	这	二	你	放弃	到	我	,

十天后，请你好心提醒我——请你告诉我，你最终会把他们两个中的哪一个留给我。

['mɪsɪz] . [skɔt] [ɔːr] [mɪs] ['pəːsivəl] ? ”

Mrs	.	Scott	or	Miss	Percival	?	”
太太	.	斯科特	或者	错过	珀西瓦尔	?	”

斯科特夫人还是珀西瓦尔小姐?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [mæd] !

“	You	are	mad	,	you	are	quite	mad	!
“	你	是	疯狂的	,	你	是	相当	疯狂的	!

“你疯了，你真是疯了！”

[aɪ][duː][nɑːt] , [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] — ”

I	do	not	,	I	never	shall	think	—	”
我	做	不是	,	我	绝不	将	思考	—	”

我不会，也永远不会这样想——”

“ ['lɪs(ə)n] , [dʒiːn] .

“	Listen	,	Jean	.
“	听	,	让	.

“听着，珍妮。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪzdəm] [pə'sɔnəˌfaɪd] ; [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ænd; ənd][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

You	are	wisdom	personified	;	you	may	say	and	do	as	you	like	,
你	是	智慧	拟人化的	;	你	可能	说	和	做	作为	你	喜欢	,

您就是智慧的化身；您可以随心所欲地说话做事。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒiːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [ɪn] [ðæt] [haʊs] . ”

but	remember	what	I	say	to	you	,	Jean	,	you	will	fall	in	love	in	that	house	.	”
但	记住	什么	我	说	到	你	,	让	,	你	将要	落下	在	爱	在	那	房子	.	”

但记住我对你说的话，珍，你会在那栋房子里坠入爱河的。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒiːn] , ['læfɪŋ] .

“	I	do	not	believe	it	,	”	replied	Jean	,	laughing	.
“	我	做	不是	相信	它	,	”	回复	让	,	笑	.

“我不相信，”让笑着回答。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	But	I	am	absolutely	sure	of	it	.
“	但	我	是	绝对地	当然	的	它	.

但我对此绝对确信。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['duːtiz] .
I leave you to your duties .
我 离开 你 到 你的 职责 .

你们继续执行你们的任务。

" [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [dʒiːn][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [sɪn'sɪr] .
" That morning Jean was perfectly sincere .
" 那 早晨 让 曾是 完美 真诚 .

“那天早上，珍妮的语气非常真诚。”

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] ['veri] [wel] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ; [ðə; ði] ['sekənd] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː]
He had slept very well the previous night ; the second interview with the two
他 有 睡着了 非常 出色地 这 以前的 夜晚 ; 这 第二 面试 和 这 二
['sɪstər] [hæd; həd] ,
sisters had ,
姐妹 有 ,

他前一晚睡得很好；第二次与两姐妹的面谈也进行得很顺利。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] , ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [slaɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ædʒɪteɪtɪd][hɪz; ɪz] [soʊl]
as if by enchantment , dissipated the slight trouble which had agitated his soul
作为 如果 经过 魅力 , 消散 这 轻微 麻烦 哪个 有 激动 他的 灵魂
['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] .
after the first meeting .
后 这 第一的 会议 .

仿佛被施了魔法一般，驱散了初次见面后一直萦绕在他心头的些许不安。

[hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
He prepared to meet them again with much pleasure , but also with much
他 准备 到 见面 他们 再次 和 很多 乐趣 , 但 还 和 很多
[træŋ'kwɪləti] ;
tranquillity ;
宁静 ;

他满怀喜悦，也十分平静地准备再次与他们见面；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l]
there was too much money in that house to permit the love of a poor devil
那里 曾是 也 很多 钱 在 那 房子 到 允许 这 爱 的 一个 贫穷的 魔鬼
[laɪk] [dʒiːn][tuː; tə][faɪnd] [pleɪs] ['ɑːnɪstli] [ðer; ðər] .
like Jean to find place honestly there .
喜欢 让 到 寻找 地方 诚实地 那里 .

那栋房子里钱太多了，容不下像吉恩这样穷小子的爱情在那里找到真正的容身之地。

['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ə'fer] ; [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [wɪʃt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl]
Friendship was another affair ; with all his heart he wished , and with all
友谊 曾是 其他 事务 ; 和 全部 他的 心 他 希望 , 和 和 全部
[hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi] [sɔːt] ,
his strength he sought ,
他的 力量 他 寻求 ,

友谊则是另一回事；他全心全意地渴望，竭尽全力地追求。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] .
to establish himself peacefully in the esteem and regard of the sisters .
到 建立 他自己 和平地 在 这 尊重 和 看待 的 这 姐妹 .

以和平的方式赢得姐妹们的尊敬和爱戴。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['suːzi] [ænd; ənd] [be'tiːnə] ;

He	would	try	not	to	remark	too	much	the	beauty	of	Susie	and	Bettina	;
他	会	尝试	不是	到	评论	也	很多	这	美丽	的	苏西	和	贝蒂娜	;

他尽量不去过多评论苏西和贝蒂娜的美貌；

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

he	would	try	not	to	forget	himself	as	he	had	done	the	previous	evening	,
他	会	尝试	不是	到	忘记	他自己	作为	他	有	完毕	这	以前的	晚上	,

他会努力不让自己像前一天晚上那样忘记自己。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ['restɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['fʊtstuːl] .

in	the	contemplation	of	the	four	little	feet	resting	on	their	footstools	.
在	这	沉思	的	这	四	小的	脚	休息	在	他们的	脚凳	.

沉思着，目光落在搁在脚凳上的四只小脚上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] , ['veri] ['fræŋkli] , ['veri] ['kɔːrdʒəli] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr]

They	had	said	,	very	frankly	,	very	cordially	,	to	him	:	“	You	shall	be	our
他们	有	说	,	非常	坦率地说	,	非常	诚挚地	,	到	他	:	“	你	将	是	我们的

[frend] .

friend	.
朋友	.

他们非常坦率、非常热情地对他说：“你将成为我们的朋友。”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] — [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [frend] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

”	That	was	all	he	desired	—	to	be	their	friend	—	and	that	he	would	be
”	那	曾是	全部	他	想要的	—	到	是	他们的	朋友	—	和	那	他	会	是

.

:
.

“他所渴望的只有一件事——成为他们的朋友——而他一定会成为他们的朋友。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ten] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ɔːl] [kən'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['entərpraɪz] .

During	the	ten	days	that	followed	,	all	conduced	to	the	success	of	this	enterprise	.
期间	这	十	天	那	随后	,	全部	进行	到	这	成功	的	这	企业	.

接下来的十天里，一切都促成了这项事业的成功。

['suːzi] , [be'tiːnə] , [ðə; ði] [kjʊr] , [ænd; ənd][dʒiːn][led][ðə; ði] [seɪm] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['kloʊsɪst][ænd; ənd][moʊst]

Susie	,	Bettina	,	the	Cure	,	and	Jean	led	the	same	life	in	the	closest	and	most
苏西	,	贝蒂娜	,	这	治愈	,	和	让	引领	这	相同的	生活	在	这	最接近	和	最多

['kɔːrdʒəl] ['ɪntɪməsi] .

cordial	intimacy	.
亲切	亲密关系	.

苏西、贝蒂娜、The Cure乐队和琼过着同样的生活，彼此之间有着最亲密、最友好的关系。

[dʒiːn][dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

Jean	did	not	seek	to	analyze	his	feelings	.
让	做过	不是	寻找	到	分析	他的	情怀	.

让并没有试图分析自己的感受。

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [æn; ən] ['iːkwəl] [ə'fekʃ(ə)n] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ,

He	felt	for	these	two	women	an	equal	affection	;	he	was	perfectly	happy	,
他	毛毡	为了	这些	二	女性	一个	平等的	感情	;	他	曾是	完美	快乐的	,

['pɜːrfɪktli] ['træŋkwɪl] .

perfectly	tranquil	.
完美	宁静	.

他对这两个女人怀有同样的感情；他感到非常幸福，非常平静。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [lʌv] ,

Then	he	was	not	in	love	,
然后	他	曾是	不是	在	爱	,

那时他并不恋爱。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] ['seldəm] [dwel] [æt; ət] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hɑːrt] .

for	love	and	tranquillity	seldom	dwell	at	peace	in	the	same	heart	.
为了	爱	和	宁静	很少	住	在	和平	在	这	相同的	心	.

因为爱与宁静很少能在同一颗心中和平共处。

[dʒiːn] , [haʊ'evər] , [sɔː] [ə'proʊtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['sædnəs] ,

Jean	,	however	,	saw	approach	,	with	a	little	anxiety	and	sadness	,
让	,	然而	,	锯	方法	,	和	一个	小的	焦虑	和	悲伤	,

然而，珍妮却带着一丝焦虑和悲伤的心情看待这件事。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə] [lɔŋweːvəl] [ðə; ði] ['təːnəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrtənz] ,

the	day	which	would	bring	to	Longueval	the	Turners	,	and	the	Nortons	,
这	天	哪个	会	带来	到	朗格瓦尔	这	特纳斯	,	和	这	诺顿	,

那一天，特纳一家和诺顿一家来到了朗格瓦尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləni] .

and	the	whole	force	of	the	American	colony	.
和	这	所有的	力量	的	这	美国人	殖民地	.

以及整个美洲殖民地的力量。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [tuː] [suːn] .

The	day	came	too	soon	.
这	天	来了	也	很快	.

这一天来得太快了。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒuːn] , [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [dʒiːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

On	Friday	,	the	24th	of	June	,	at	four	o'clock	,	Jean	arrived	at	the	castle	.
在	星期五	,	这	24th	的	六月	,	在	四	点钟	,	让	到达的	在	这	城堡	.

6月24日星期五下午4点，让到达了城堡。

[be'tiːnə] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [vekst] .

Bettina	received	him	alone	,	looking	quite	vexed	.
贝蒂娜	已收到	他	独自的	,	寻找	相当	烦恼	.

贝蒂娜独自一人接待了他，看起来很恼火。

“ [haʊ] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [maɪ]['sɪstər][ɪz][nɑːt] [wel] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hedeɪk] ,

“	How	annoying	it	is	,	”	said	she	,	“	my	sister	is	not	well	;	a	little	headache	,
“	如何	恼人的	它	是	,	”	说	她	,	“	我的	姐姐	是	不是	出色地	;	一个	小的	头痛	,

“真烦人，”她说，“我妹妹身体不舒服；有点头疼，

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [baɪ] [tə'mɑːroʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt][raɪd]

nothing	of	consequence	,	it	will	be	gone	by	tomorrow	;	but	I	dare	not	ride
没有什么	的	结果	,	它	将要	是	已消失	经过	明天	;	但	我	敢	不是	骑

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə'loʊn] .

with	you	alone	.
和	你	独自的	.

没什么大不了的，明天就没事了；但我不敢单独和你一起走。

[ɪn] [ə'merɪkə] [aɪ] [maɪt] ; [bʌt; bət] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

In	America	I	might	;	but	here	,	it	would	not	do	,	would	it	?	”
在	美国	我	可能	;	但	这里	,	它	会	不是	做	,	会	它	?	”

在美国我或许会这么做；但在这里，肯定不行，对吧?

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒiːn] .

“	Certainly	not	,	”	replied	Jean	.
“	当然	不是	,	”	回复	让	.

“当然不是，”让回答道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [send] [juː; jʊ] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] . ”

“	I	must	send	you	back	,	and	I	am	so	sorry	.	”
“	我	必须	发送	你	后退	,	和	我	是	所以	对不起	.	”

“我必须把你送回去，我感到非常抱歉。”

“ [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] ,

“	And	so	am	I	—	I	am	very	sorry	to	be	obliged	to	go	,
〃	和	所以	是	我	—	我	是	非常	对不起	到	是	有义务	到	去	,

“我也是——我很遗憾不得不离开，

[ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [læst] [deɪ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [pæs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	to	lose	this	last	day	,	which	I	had	hoped	to	pass	with	you	.
和	到	失去	这	最后的	天	,	哪个	我	有	希望	到	经过	和	你	.

而我原本希望与你一起度过的最后一天，却就这样失去了。

[haʊ'evər] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][jʊr; jər]['sɪstər]

However	,	since	it	must	be	,	I	will	come	tomorrow	to	inquire	after	your	sister
然而	,	自从	它	必须	是	,	我	将要	来	明天	到	查询	后	你的	姐姐

. 〃

: 〃

. 〃

但既然必须如此，我明天会来打听你妹妹的情况。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][hɜːr'self] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] .

“	She	will	see	you	herself	,	to	-	morrow	;	I	repeat	it	is	nothing	serious	.
〃	她	将要	看	你	她自己	,	到	-	明天	;	我	重复	它	是	没有什么	严肃的	.

“她明天会亲自见你；我再说一遍，没什么大不了的。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [preɪ] ;

But	do	not	run	away	in	such	a	hurry	,	pray	;
但	做	不是	跑步	离开	在	这样的	一个	匆忙	,	祈祷	;

但请不要如此匆忙地逃走；

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [sper] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɜ-z] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ?

will	you	not	spare	me	a	little	quarter	of	an	hour's	conversation	?
将要	你	不是	空闲的	我	一个	小的	四分之一	的	一个	小时	对话	?

您就不能抽出十五分钟时间跟我聊聊吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [wel] .

I	want	to	speak	to	you	;	sit	down	there	,	and	now	listen	to	me	well	.
我	想	到	说话	到	你	;	坐	向下	那里	,	和	现在	听	到	我	出色地	.

我想跟你谈谈；坐下，仔细听我说。

[maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['dɪnər] ,

My	sister	and	I	had	intended	this	evening	,	after	dinner	,
我的	姐姐	和	我	有	故意的	这	晚上	,	后	晚餐	,

我和姐姐原本打算今晚晚饭后.....

[tuː; tə] [blɑː'keɪd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

to	blockade	you	into	a	little	corner	of	the	drawing	-	room	,
到	封锁	你	进入	一个	小的	角落	的	这	绘画	-	房间	,

把你堵在客厅的一个小角落里，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

and	then	she	meant	to	tell	you	what	I	am	going	to	try	to	say	for	us
和	然后	她	意思是	到	告诉	你	什么	我	是	去	到	尝试	到	说	为了	我们

[bəuθ] . 〃

both	.	”
两个都	.	〃

然后她本想告诉你，我也想替我们俩说的话。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] .

“	But	I	am	a	little	nervous	.
〃	但	我	是	一个	小的	紧张的	.

但我有点紧张。

[duː][nɑːt] [læf] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] .

Do	not	laugh	;	it	is	a	very	serious	matter	.
做	不是	笑	;	它	是	一个	非常	严肃的	事情	.

别笑，这是件非常严肃的事情。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] , [ˈevər] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l] [hɪr] ,

We	wish	to	thank	you	for	having	been	,	ever	since	our	arrival	here	,
我们	希望	到	感谢	你	为了	拥有	到过	,	曾经	自从	我们的	到达	这里	,

我们衷心感谢您自我们来到这里以来一直给予的支持。

[soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][bəuθ] . ”

so	good	to	us	both	.	”
所以	好的	到	我们	两个都	.	”

对我们俩都很好。

“ [oʊ] , [mɪs] [ˈpəːsivəl] , [preɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] — ”

“	Oh	,	Miss	Percival	,	pray	,	it	is	I	who	—	”
“	哦	,	错过	珀西瓦尔	,	祈祷	,	它	是	我	WHO	—	”

“哦，珀西瓦尔小姐，请您见谅，是我——”

“ [oʊ] , [duː][nɑːt] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [kwaɪt] [kənˈfjuːz] [ˌem ˈiː] .

“	Oh	,	do	not	interrupt	me	,	you	will	quite	confuse	me	.
“	哦	,	做	不是	打断	我	,	你	将要	相当	迷惑	我	.

“哦，别打断我，你会让我更困惑的。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

I	do	not	know	how	to	get	through	with	it	.
我	做	不是	知道	如何	到	得到	通过	和	它	.

我不知道该如何度过难关。

[aɪ] [meɪnˈteɪn] , [bɪˈsaɪdz] , [ðæt] [ðə; ði] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [frʌm; frəm][ˌjuː ˈes] , [nɑːt][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	maintain	,	besides	,	that	the	thanks	are	due	from	us	,	not	from	you	.
我	维持	,	除了	,	那	这	谢谢	是	到期的	从	我们	,	不是	从	你	.

此外，我认为应该感谢我们的是我们，而不是你们。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [hɪr] [tuː] [stˈreɪndʒəz] .

We	arrived	here	two	strangers	.
我们	到达的	这里	二	陌生人	.

我们两个素不相识的人来到这里。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][faɪnd] [frendz] .

We	have	been	fortunate	enough	immediately	to	find	friends	.
我们	有	到过	幸运	足够的	立即地	到	寻找	朋友们	.

我们很幸运，很快就交到了朋友。

[jes] , [frendz] .

Yes	,	friends	.
是的	,	朋友们	.

是的，朋友们。

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][hænd] , [juː; jʊ][hæv; həv][led][ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːrmɚz] ,

You	have	taken	us	by	the	hand	,	you	have	led	us	to	our	farmers	,
你	有	已采取	我们	经过	这	手	,	你	有	引领	我们	到	我们的	农民	,

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kiːpəz] ;

to	our	keepers	;
到	我们的	守门员	;

你牵着我们的手，带领我们找到了我们的农民，找到了我们的守护者；

[waɪl] [jʊr; jər] ['gɑːdfɑːðər] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] — [ænd; ənd] ['evriwer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ]

while	your	godfather	took	us	to	his	poor	—	and	everywhere	you	were	so
尽管	你的	教父	采取	我们	到	他的	贫穷的	—	和	到处	你	是	所以

[mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ,

much	beloved	that	from	their	confidence	in	you	,
很多	心爱	那	从	他们的	信心	在	你	,

当你的教父带我们去他贫困的地方时——无论走到哪里，你都深受人们的喜爱，以至于他们对你充满信任，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] , [ɑːn][jʊr; jər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [laɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

they	began	,	on	your	recommendation	,	to	like	us	a	little	.
他们	开始	,	在	你的	推荐	,	到	喜欢	我们	一个	小的	.

在你的建议下，他们开始有点喜欢我们了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'dɔrd] [ə'baʊt] [hɪr] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ”

You	are	adored	about	here	;	do	you	know	that	?	”
你	是	受人喜爱	关于	这里	;	做	你	知道	那	?	”

你在这里很受人喜爱，你知道吗?

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] — [ɔːl] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['ɪnfənsi] ,

“	I	was	born	here	—	all	these	good	people	have	known	me	from	my	infancy	,
“	我	曾是	出生	这里	—	全部	这些	好的	人们	有	已知	我	从	我的	婴儿期	,

“我出生在这里——这些好心人从我蹒跚学步时就认识我了，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [maɪ] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [dɪd][fɔːr; fər]

and	are	grateful	to	me	for	what	my	grandfather	and	father	did	for
和	是	感激的	到	我	为了	什么	我的	祖父	和	父亲	做过	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们感谢我的祖父和父亲为他们所做的一切;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] , [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] ;

and	then	I	am	of	their	race	,	the	race	of	the	peasants	;
和	然后	我	是	的	他们的	种族	,	这	种族	的	这	农民	;

那么，我就是他们的种族，农民的种族;

[maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪbərər][æt; ət] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm]

my	great	-	grandfather	was	a	laborer	at	Bargecourt	,	a	village	two	miles	from
我的	伟大的	-	祖父	曾是	一个	劳动者	在	-	,	一个	村庄	二	英里	从

[hɪr] . ”

here	.	”
这里	.	”

我的曾祖父是巴尔热库尔村的一名劳工，巴尔热库尔村离这里两英里远。

“ [oʊ] ! [oʊ] ! [juː; jʊ] [ə'pɪr] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ! ”

“	Oh	!	oh	!	you	appear	very	proud	of	that	!	”
“	哦	!	哦	!	你	出现	非常	自豪的	的	那	!	”

“哦！哦！你好像很为此感到自豪啊！”

“ ['niːðər] [praʊd] [nɔːr] [ə'ʃeɪmd] . ”

“	Neither	proud	nor	ashamed	.	”
“	两者都不	自豪的	也不	羞愧	.	”

“既不骄傲也不羞愧。”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [praɪd] .

“	I	beg	your	pardon	,	you	made	a	little	movement	of	pride	.
“	我	求	你的	赦免	,	你	制成	一个	小的	移动	的	自豪	.

“请原谅，你刚才有点得意忘形了。”

[wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðɚz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər][ɪn]

Well	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**that**	**my**	**mother's**	**great**	**-**	**grandfather**	**was**	**a**	**farmer**	**in**
出色地	,	我	能	告诉	你	那	我的	母亲的	伟大的	-	祖父	曾是	一个	农民	在

['brɪtəni] .

Brittany	**.**
布列塔尼	.

我可以告诉你，我母亲的曾祖父是布列塔尼的一位农民。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['kænədə][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , [wen] ['kænədə][wʌz; wəz] [stɪl]

He	**went**	**to**	**Canada**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**last**	**century**	**,**	**when**	**Canada**	**was**	**still**
他	去	到	加拿大	在	这	结尾	的	这	最后的	世纪	,	什么时候	加拿大	曾是	仍然

[frentʃ] .

French	**.**
法语	.

上世纪末，他去了加拿大，当时加拿大还是法国的领土。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] ['veri] [mʌtʃ] [ðɪs] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ? ”

And	**you**	**love**	**very**	**much**	**this**	**place**	**where**	**you**	**were**	**born**	**?**	**”**
和	你	爱	非常	很多	这	地方	在哪里	你	是	出生	?	”

你非常热爱你的出生地吗?

“ ['veri] [mʌtʃ] .

“	**Very**	**much**	**.**
”	非常	很多	.

“非常。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Perhaps	**I**	**shall**	**soon**	**be**	**obliged**	**to**	**leave**	**it**	**.**	**”**
也许	我	将	很快	是	有义务	到	离开	它	.	”

或许我很快就不得不离开这里了。

“ [waɪ] ? ”

“	**Why**	**?**	**”**
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [wen] [aɪ][get][prə'moʊʃ(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['redʒɪmənt] ,

“	**When**	**I**	**get**	**promotion**	**,**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**exchange**	**into**	**another**	**regiment**	**,**
”	什么时候	我	得到	晋升	,	我	将	有	到	交换	进入	其他	团	,

“当我晋升时，我将不得不调到另一个团。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['wɑːndər][frʌm; frəm] ['gærɪsn] [tuː; tə] ['gærɪsn] ; [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] ,

and	**I**	**shall**	**wander**	**from**	**garrison**	**to**	**garrison**	**;**	**but**	**certainly**	**,**
和	我	将	漫步	从	驻军	到	驻军	;	但	当然	,

我将四处流浪，辗转于各个驻军之间；但可以肯定的是，

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] ['kɑːməndænt] [ɔːr][oʊld]['kɜːrn(ə)l] , [ɑːn][hæf] - [peɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] ,

when	**I**	**am**	**an**	**old**	**commandant**	**or**	**old**	**colonel**	**,**	**on**	**half**	**-**	**pay**	**,**	**I**	**shall**	**come**	**back**	**,**
什么时候	我	是	一个	老的	指挥官	或者	老的	上校	,	在	一半	-	支付	,	我	将	来	后退	,

等我当了老指挥官或老上校，拿着半薪的时候，我会回来的。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] . ”

and	**live**	**and**	**die**	**here**	**,**	**in**	**the**	**little**	**house**	**that**	**was**	**my**	**father's**	**.**	**”**
和	居住	和	死	这里	,	在	这	小的	房子	那	曾是	我的	父亲的	.	”

“我将在这里生活，也将在这里死去，在这间我父亲曾经居住的小房子里。”

“ ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [ə'loʊn] ? ”

“	**Always**	**quite**	**alone**	**?**	**”**
”	总是	相当	独自的	?	”

“总是很孤单吗？ ”

“ [waɪ] [kwaɪt] [əˈloʊn] ?
“ Why quite alone ?
” 为什么 相当 独自的 ?

为什么独自一人?

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [nɑːt] . ”
I certainly hope not . ”
我 当然 希望 不是 . ”

我当然希望不会。

“ [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈmæri] ? ”
“ You intend to marry ? ”
” 你 打算 到 结婚 ? ”

“你打算结婚吗? ”

“ [jes] , [ˈsɜːrt(ə)nli] . ”
“ Yes , certainly . ”
” 是的 , 当然 . ”

“是的，当然。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] ? ”
“ You are trying to marry ? ”
” 你 是 尝试 到 结婚 ? ”

“你们想结婚吗? ”

“ [noʊ] ; [wʌn] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] , [bʌt; bət][wʌn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˈmæri] . ”
“ No ; one may think of marrying , but one ought not to try to marry . ”
” 不 ; 一 可能 思考 的 结婚 , 但 一 应该 不是 到 尝试 到 结婚 . ”

“不，一个人可以考虑结婚，但不应该试图结婚。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [duː][traɪ] .
“ And yet there are people who do try .
” 和 然而 那里 是 人们 WHO 做 尝试 .

“然而，确实有人尝试过。”

[kʌm] , [aɪ][kæn; kən] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] ; [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə]
Come , I can answer for that , and you even ; people have wished to
来 , 我 能 回答 为了 那 , 和 你 甚至 ; 人们 有 希望 到
[ˈmæri] [juː; jʊ] . ”
marry you . ”
结婚 你 . ”

来吧，我可以回答这个问题，甚至你也可以；很多人都想娶你。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ”
“ How do you know that ? ”
” 如何 做 你 知道 那 ? ”

“你怎么知道的? ”

“ [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] [ɔːl][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [əˈferz] [soʊ] [wel] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] ,
“ Oh ! I know all your little affairs so well ; you are what they call a good match ,
” 哦 ! 我 知道 全部 你的 小的 事务 所以 出色地 ; 你 是 什么 他们 称呼 一个 好的 匹配 ,

“哦！我对你的所有小事都了如指掌；你们真是天作之合啊！”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] . ”
and I repeat it , they have wished to marry you . ”
和 我 重复 它 , 他们 有 希望 到 结婚 你 . ”

我再说一遍，他们一直想娶你。

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? ”
“ Who told you that ? ”
” WHO 讲述 你 那 ? ”

谁告诉你的?

“ [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] . ”
“ Monsieur le Cure . ”
“ 先生 勒 治愈 . ”

“神父先生。”

“ [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] , ” [sed] [dʒiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʃɑːrpnəs] .
“ Then he was very wrong , ” said Jean , with a certain sharpness .
“ 然后 他 曾是 非常 错误的 , ” 说 让 , 和 一个 肯定 锐利度 .

“那他就大错特错了，”让语气尖锐地说。

“ [noʊ] , [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɔːŋ] .
“ No , no , he was not wrong .
“ 不 , 不 , 他 曾是 不是 错误的 .

“不，不，他没有错。”

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] . [aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [jʊr; jər] ['gɑːdfɑːðər]
If any one has been to blame it is I . I soon discovered that your godfather
如果 任何 一 有 到过 到 责备 它 是 我 . 我 很快 发现 那 你的 教父
[wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
was never so happy as when he was speaking of you .
曾是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 他 曾是 请讲 的 你 .

如果说谁该为此负责，那也是我。我很快发现，你教父只有在谈到你的时候才最开心。

[soʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɔːks] , [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][aɪ]
So when I was alone with him during our walks , to please him I
所以 什么时候 我 曾是 独自的 和 他 期间 我们的 散步 , 到 请 他 我
[tɔːkt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
talked of you ,
谈话 的 你 ,

所以，当我们单独和他散步时，为了让他高兴，我就谈起你。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and he related your history to me .
和 他 有关的 你的 历史 到 我 .

他把你的故事讲给了我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ɔːf] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [wel] [ɔːf] ;
You are well off ; you are very well off ;
你 是 出色地 离开 ; 你 是 非常 出色地 离开 ;

你家境不错；你非常富裕；

[frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] ['evri] [mʌnθ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] [fræŋks]
from Government you receive every month two hundred and thirteen francs
从 政府 你 收到 每一个 月 二 百 和 十三 法郎
[ænd; ənd][sʌm; səm] ['senˌtaɪmz] ;
and some centimes ;
和 一些 厘米 ;

你每月从政府领取二百一十三法郎零几分钱；

[ˌeɪ 'em][aɪ] [kə'rekt] ? ”
am I correct ? ”
是 我 正确的 ? ”

我说的对吗?

“ [jes] , ” [sed] [dʒiːn] , [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ðiː] [kjʊrz]
“ Yes , ” said Jean , deciding to bear with a good grace his share in the Cure's
“ 是的 , ” 说 让 , 决定 到 熊 和 一个 好的 优雅 他的 分享 在 这 治疗方法
[ˌɪndɪ'skreʃənz] .
indiscretions .
轻率行为 .

“是的，”让说道，决定以宽容大度的态度承受他在治疗乐队不检点行为中所应承担的责任。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] - ['ɪnkʌm] ? ”
“ You have eight thousand francs ' income ? ”
“ 你 有 八 千 法郎 - 收入 ? ”

你每月收入八千法郎吗?

“ ['nɪrli] , [nɑːt] [kwaɪt] . ”
“ Nearly , not quite . ”
“ 几乎 , 不是 相当 . ”

“差不多，但还差一点。”

“ [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [jʊr; jər] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
“ Add to that your house , which is worth thirty thousand francs .
“ 添加 到 那 你的 房子 , 哪个 是 值得 三十 千 法郎 .

“再加上你的房子，价值三万法郎。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [æskt] [jʊr; jər][hænd] . ”
You are in an excellent position , and people have asked your hand . ”
你 是 在 一个 出色的 位置 , 和 人们 有 问 你的 手 . ”

你现在处境极佳，已经有人向你求婚了。

“ [æskt] [maɪ][hænd] !
“ Asked my hand !
“ 问 我的 手 !

“向我求婚！”

[noʊ] , [noʊ] . ”
No , no . ”
不 , 不 . ”

不，不。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðeɪ] [hæv; həv] , [twaɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː] ['veri] [gʊd]
“ They have , they have , twice , and you have refused two very good
“ 他们 有 , 他们 有 , 两次 , 和 你 有 拒绝 二 非常 好的
['mærɪdʒz] ,
marriages ,
婚姻 ,

“他们确实有过两次这样的机会，而你却拒绝了两段非常好的婚姻。”

[tuː] ['veri] [gʊd] ['fɔːtʃənz] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni]
two very good fortunes , if you prefer it — it is the same thing for so many
二 非常 好的 财富 , 如果 你 更喜欢 它 — 它 是 这 相同的 事物 为了 所以 许多
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

如果你愿意的话，这可以说是两件非常幸运的事——对很多人来说都是如此。

[tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪn][ðə; ðɪ][wʌn] , [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [keɪs] .
Two hundred thousand francs in the one , three hundred thousand in the other case .
二 百 千 法郎 在 这 一 , 三 百 千 在 这 其他 案件 .

第一种情况是二十万法郎，另一种情况是三十万法郎。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðiːz] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] [ɪ'nɔːrməs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kʌntri] !
It appears that these fortunes are enormous for the country !
它 出现 那 这些 财富 是 巨大的 为了 这 国家 !

看来这些财富对国家来说意义重大!

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] !
Yet you have refused !
然而 你 有 拒绝 !

然而你却拒绝了!

[tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] . ”
Tell me why . ”
告诉 我 为什么 . ”

告诉我为什么。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrnd] [tuː] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [ˈgɝːlz] . ”
“ Well , it concerned two charming young girls . ”
“ 出色地 , 它 担心的 二 迷人 年轻的 女孩们 . ”

“嗯，这事儿跟两个迷人的年轻女孩有关。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˌʌndərˈstʊd] .
“ That is understood .
“ 那 是 理解 .

“这一点已了解。”

[wʌn] [ˈɔːlweɪz] [sez] [ðæt] . ”
One always says that . ”
一 总是 说道 那 . ”

人们总是这么说。

“ [bʌt; bət] [huːm] [aɪ] [ˈskersli] [nuː] .
“ But whom I scarcely knew .
“ 但 谁 我 几乎 知道 .

但我几乎不认识他。

[ðeɪ] [fɔːrst] [ˌem ˈiː] — [fɔːr; fər][aɪ][dɪd] [rɪˈzɪst] — [ðeɪ] [fɔːrst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [spend] [tuː] [ɔːr] [θriː]
They forced me — for I did resist — they forced me to spend two or three
他们 强制 我 — 为了 我 做过 抵抗 — 他们 强制 我 到 花费 二 或者 三
[ˈiːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [læst] [ˈwɪntər] . ”
evenings with them last winter . ”
晚上 和 他们 最后的 冬天 . ”

他们强迫我——因为我反抗过——去年冬天他们强迫我跟他们待了两三个晚上。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ And then ? ”
“ 和 然后 ? ”

“进而？ ”

“ [ðen] — [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
“ Then — I don't quite know how to explain it to you .
“ 然后 — 我 不 相当 知道 如何 到 解释 它 到 你 .

“那么——我不太知道该如何向你解释。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] , [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [æŋˈzaɪəti] , [ɔːr] [dɪˈstɜːrbəns]
I did not feel the slightest touch of embarrassment , emotion , anxiety , or disturbance
我 做过 不是 感觉 这 丝毫 触碰 的 尴尬 , 情感 , 焦虑 , 或者 干扰
— ”
— ”
— ”

我丝毫没有感到尴尬、激动、焦虑或不安——”

“ [ɪn][fækt] , ” [sed] [beˈtiːnə] , [ˈrezəluːtli] , “ [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] . ”
“ In fact , ” said Bettina , resolutely , “ not the least suspicion of love . ”
“ 在 事实 , ” 说 贝蒂娜 , 坚决地 , “ 不是 这 至少 怀疑 的 爱 . ”

“事实上，”贝蒂娜坚定地说，“丝毫没有怀疑过这是爱情。”

“ [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði] [liːst] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [kwaɪt] [ˈkɑːmli] [tuː; tə][maɪ] [ˈbætʃələr] [den] ,
“ No , not the least , and I returned quite calmly to my bachelor den ,
“ 不 , 不是 这 至少 , 和 我 返回 相当 平静地 到 我的 学士 丹 ,

“不，一点也不。”我平静地回到了我的单身公寓。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] ['mæri] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] . ”

for	**I**	**think**	**it**	**is**	**better**	**not**	**to**	**marry**	**than**	**to**	**marry**	**without**	**love**	**.**	**”**
为了	我	思考	它	是	更好的	不是	到	结婚	比	到	结婚	没有	爱	.	”

因为我认为，与其没有爱情而结婚，不如不结婚。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] .

“	**And**	**I**	**think**	**so**	**,**	**too**	**.**
”	和	我	思考	所以	,	也	.

“我也这么认为。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

”	**She**	**looked**	**at**	**him**	**,**	**he**	**looked**	**at**	**her**	**,**	**and**	**suddenly**	**,**	**to**	**the**	**great**
”	她	看起来	在	他	,	他	看起来	在	她	,	和	突然	,	到	这	伟大的

[sər'praɪz] [ʌv; əv][bəuθ] ,

surprise	**of**	**both**	**,**
惊喜	的	两个都	,

她看着他，他也看着她，突然间，令两人都大吃一惊的是，

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

they	**found**	**nothing**	**more**	**to**	**say**	**,**	**nothing**	**at**	**all**	**.**
他们	成立	没有什么	更多的	到	说	,	没有什么	在	全部	.

他们无话可说，真的无话可说了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['hæri] [ænd; ənd] ['belə] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

At	**this**	**moment**	**Harry**	**and**	**Bella**	**rushed**	**into**	**the**	**room**	**,**	**with**	**cries**	**of**	**joy**	**.**
在	这	片刻	哈里	和	贝拉	匆忙	进入	这	房间	,	和	哭泣	的	喜悦	.

这时，哈利和贝拉欢呼着冲进了房间。

“ [mə'sjɜːr] [dʒiːn] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

“	**Monsieur**	**Jean**	**!**	**Are**	**you**	**there**	**?**
”	先生	让	!	是	你	那里	?

“让先生！你在吗？”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['pəuniz] ! ”

Come	**and**	**see**	**our**	**ponies**	**!**	**”**
来	和	看	我们的	小马	!	”

快来看看我们的小马吧！

“ [ɑː] ! ” [sed] [be'tiːnə] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , “ ['edwərdz] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [bæk]

“	**Ah**	**!**	**”**	**said**	**Bettina**	**,**	**her**	**voice**	**a**	**little**	**uncertain**	**,**	**“**	**Edwards**	**has**	**just**	**come**	**back**
”	啊	!	”	说	贝蒂娜	,	她	嗓音	一个	小的	不确定	,	“	爱德华兹	有	只是	来	后退

[frʌm; frəm]['pærɪs] ,

from	**Paris**	**,**
从	巴黎	,

“啊！”贝蒂娜的声音有些不确定，“爱德华兹刚从巴黎回来。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [tuː] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['pəuniz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	**has**	**brought**	**two**	**microscopic**	**ponies**	**for**	**the**	**children**	**.**
和	有	带来	二	显微镜	小马	为了	这	孩子们	.

他还为孩子们带来了两匹迷你小马。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

Let	**us**	**go**	**to**	**see**	**them**	**,**	**shall**	**we**	**?**
让	我们	去	到	看	他们	,	将	我们	?

我们去看看他们吧?

” [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pəuniz] ,

”	**They**	**went**	**to**	**see**	**the**	**ponies**	**,**
”	他们	去	到	看	这	小马	,

他们去看小马了，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['wɜːrði] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['steiblz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪlɪpʌt] .

which	were	indeed	worthy	to	figure	in	the	stables	of	the	King	of	Lilliput	.
哪个	是	的确	值得	到	数字	在	这	马厩	的	这	国王	的	利立普特	.

它们的确配得上出现在利立浦特国王的马厩里。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə'nʌðər] ['mɑːrtər] [tuː; tə] ['mɪljənz]

ANOTHER	MARTYR	TO	MILLIONS
其他	烈士	到	百万

又一位殉道者，为千百万人而死

[θriː] [wiːks] [hæv; həv][glaidid][baɪ] ;

Three	weeks	have	glided	by	;
三	周	有	滑翔	经过	;

三周时间转瞬即逝；

[ə'nʌðər] [deɪ][ænd; ənd][dʒiːn] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][fɔːr; fər][ðə; ði]

another	day	and	Jean	will	be	obliged	to	leave	with	his	regiment	for	the
其他	天	和	让	将要	是	有义务	到	离开	和	他的	团	为了	这

[ɑːr'tɪlәri] ['præktɪs] .

artillery	practice	.
炮兵	实践	.

再过一天，让就不得不随他的部队去参加炮兵演习了。

[hiː; hi] [wɪl] [liːd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

He	will	lead	the	life	of	a	soldier	.
他	将要	带领	这	生活	的	一个	士兵	.

他将过军人的生活。

[ten] [deɪz] - [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

Ten	days	'	march	on	the	highroad	going	and	returning	,
十	天	-	行进	在	这	大路	去	和	返回	,

沿大路行军十天，往返一趟。

[ænd; ənd][ten] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][kæmp][æt; ət] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv] [ɔː'liənz] .

and	ten	days	in	the	camp	at	Cercottes	in	the	forest	of	Orleans	.
和	十	天	在	这	营	在	塞科特斯	在	这	森林	的	奥尔良	.

在奥尔良森林的塞尔科特营地待了十天。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

The	regiment	will	return	to	Souvigny	on	the	10th	of	August	.
这	团	将要	返回	到	-	在	这	10th	的	八月	.

该团将于8月10日返回苏维尼。

[dʒiːn][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['træŋkwɪl] ; [dʒiːn][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['hæpi] .

Jean	is	no	longer	tranquil	;	Jean	is	no	longer	happy	.
让	是	不	更长	宁静	;	让	是	不	更长	快乐的	.

珍妮不再平静；珍妮不再快乐。

[hiː; hi] [siːz] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ðə; ði]

He	sees	approach	with	impatience	,	and	at	the	same	time	with	terror	,	the
他	看到	方法	和	不耐烦	,	和	在	这	相同的	时间	和	恐怖	,	这

['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

moment	of	his	departure	.
片刻	的	他的	离开	.

他既焦急又恐惧地看着离别的时刻临近。

[wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] — [fɔːr; fər][hiː; hi] ['sʌfəz] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɑːrtərdəm] , [hiː; hi] [lɔːŋz] [tuː; tə]

With	impatience	—	for	he	suffers	an	absolute	martyrdom	,	he	longs	to
和	不耐烦	—	为了	他	遭受	一个	绝对	殉道	,	他	长	到

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

escape	from	it	;
逃脱	从	它	;

他急切地想要逃离——因为他遭受了绝对的殉难；

[wɪð; wɪθ] ['terər] — [fɔːr; fər][tuː; tə] [pæs] ['twenti] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ]

with	terror	—	for	to	pass	twenty	days	without	seeing	her	,	without	speaking
和	恐怖	—	为了	到	经过	二十	天	没有	看到	她	,	没有	请讲

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

恐惧万分——因为要整整二十天见不到她，不能和她说话，

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] — [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

without	her	in	a	word	—	what	will	become	of	him	?
没有	她	在	一个	单词	—	什么	将要	变得	的	他	?

一句话，没有她，他会怎么样?

[hɜːr; hər] !

Her	!
她	!

她!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [be'tiːnə] ; [hiː; hi] [ə'dɔːz] [hɜːr; hər] !

It	is	Bettina	;	he	adores	her	!
它	是	贝蒂娜	;	他	喜爱	她	!

是贝蒂娜；他非常爱她!

[sɪns] [wen] ?

Since	when	?
自从	什么时候	?

从什么时候开始的?

[sɪns] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] , [sɪns] [ðæt] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kjʊrz] ['gɑːrdn] .

Since	the	first	day	,	since	that	meeting	in	the	month	of	May	in	the	Cure's	garden	.
自从	这	第一的	天	,	自从	那	会议	在	这	月	的	可能	在	这	治疗方法	花园	.

从第一天起，从五月份在疗养院花园的那次会面起。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [truːθ] ; [bʌt; bət][dʒiːn] ['strʌglz] [ə'genst] [ænd; ənd] [rɪ'zɪsts] [ðæt] [truːθ] .

That	is	the	truth	;	but	Jean	struggles	against	and	resists	that	truth	.
那	是	这	真相	;	但	让	斗争	反对	和	抵抗	那	真相	.

这就是事实；但让却抗拒并反抗这个事实。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [lʌvd] [be'tiːnə] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [tuː] [tʃæt]

He	believes	that	he	has	only	loved	Bettina	since	the	day	when	the	two	chatted
他	相信	那	他	有	仅有的	喜爱	贝蒂娜	自从	这	天	什么时候	这	二	聊天

['geili] ,

gayly	,
同性恋地	,

他认为自己只爱过贝蒂娜，自从两人那天愉快地聊天之后就一直爱着她。

['æmɪkəbli] , [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

amicably	,	in	the	little	drawing	-	room	.
友好地	,	在	这	小的	绘画	-	房间	.

在小客厅里，友好地交谈着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bluː] [kaʊtʃ] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['tɔːkɪŋ] ,

She	was	sitting	on	the	blue	couch	near	the	widow	,	and	,	while	talking	,
她	曾是	坐着	在	这	蓝色的	长椅	靠近	这	寡妇	,	和	,	尽管	说	,

她坐在寡妇旁边的蓝色沙发上，一边说话，

[ə'mju:zd] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'ni:z] ['prɪnses] ,

amused	**herself**	**with**	**repairing**	**the**	**disorder**	**of**	**the**	**dress**	**of**	**a**	**Japanese**	**princess**	**,**
觉得好笑	她自己	和	维修	这	紊乱	的	这	裙子	的	一个	日本人	公主	,

她以修补日本公主凌乱的裙子为乐。

[wʌn] [ʌv; əv] ['bɛləz] ['dɑ:lz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [left] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃer] ,

one	**of**	**Bella's**	**dolls**	**,**	**which**	**she**	**had**	**left**	**on**	**a**	**chair**	**,**
一	的	贝拉的	娃娃	,	哪个	她	有	左边	在	一个	椅子	,

贝拉的一个娃娃，她把它放在椅子上了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [be'ti:nə] [hæd; həd] [mə'kænɪkli] ['teɪkən] [ʌp] .

and	**which**	**Bettina**	**had**	**mechanically**	**taken**	**up**	**.**
和	哪个	贝蒂娜	有	机械地	已采取	向上	.

而贝蒂娜则机械地拿起了它。

[waɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fænsi] [kʌm] [tu:; tə] [mɪs] ['pə:sivəl] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:]

Why	**had**	**the**	**fancy**	**come**	**to**	**Miss**	**Percival**	**to**	**talk**	**to**	**him**	**of**	**those**	**two**
为什么	有	这	想要	来	到	错过	珀西瓦尔	到	讲话	到	他	的	那些	二

[jʌŋ] ['gɜ:lz] [hu:m] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] ?

young	**girls**	**whom**	**he**	**might**	**have**	**married**	**?**
年轻的	女孩们	谁	他	可能	有	已婚	?

为什么珀西瓦尔小姐会突然想起那两个他本可以娶的年轻女孩呢?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪm'bærəsɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

The	**question**	**of**	**itself**	**was**	**not**	**at**	**all**	**embarrassing**	**to**	**him**	**.**
这	问题	的	本身	曾是	不是	在	全部	尴尬的	到	他	.

这个问题本身对他来说一点也不尴尬。

[hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðen] [felt] ['eni] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['mærɪdʒ] ,

He	**had**	**replied**	**that**	**,**	**if**	**he**	**had**	**not**	**then**	**felt**	**any**	**taste**	**for**	**marriage**	**,**
他	有	回复	那	,	如果	他	有	不是	然后	毛毡	任何	品尝	为了	婚姻	,

他回答说，如果当时他对婚姻没有任何兴趣，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz] ['intəvju:z] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [tu:] ['gɜ:lz] [hæd; həd] [nɑ:t] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm]

it	**was**	**because**	**his**	**interviews**	**with**	**these**	**two**	**girls**	**had**	**not**	**caused**	**him**
它	曾是	因为	他的	访谈	和	这些	二	女孩们	有	不是	导致	他

['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɔ:r] ['eni] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

any	**emotion**	**or**	**any**	**agitation**	**.**
任何	情感	或者	任何	搅动	.

这是因为他与这两个女孩的谈话并没有让他产生任何情绪波动或激动。

[hi:; hi] [hæd; həd] [smaɪld] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ðʌs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər] [hi:; hi] [smaɪld] [noʊ] [mɔ:r]

He	**had**	**smiled**	**in**	**speaking**	**thus**	**,**	**but**	**a**	**few**	**minutes**	**after**	**he**	**smiled**	**no**	**more**
他	有	微笑	在	请讲	因此	,	但	一个	很少	分钟	后	他	微笑	不	更多的

.

:

.

他说话时面带微笑，但几分钟后笑容就消失了。

[ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] .

This	**emotion**	**,**	**this**	**agitation**	**,**	**he**	**had**	**suddenly**	**learned**	**to**	**know**	**them**	**.**
这	情感	,	这	搅动	,	他	有	突然	学习	到	知道	他们	.

他突然间就了解了这种情绪，这种激动。

[dʒi:n] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'si:v] [hɪm'self] ; [hi:; hi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wu:nd] ;

Jean	**did**	**not**	**deceive**	**himself**	**;**	**he**	**acknowledged**	**the**	**depth**	**of**	**the**	**wound**	**;**
让	做过	不是	欺骗	他自己	;	他	已确认	这	深度	的	这	伤口	;

让没有自欺欺人；他承认伤口很深；

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['veri] ['hɑ:rts] [kɔ:r] .

it	**had**	**penetrated**	**to**	**his**	**very**	**heart's**	**core**	**.**
它	有	渗透	到	他的	非常	心脏的	核	.

它已经深深地刺痛了他的内心。

[dʒiːn] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt][əˈbændən] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

Jean	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**abandon**	**himself**	**to**	**this**	**emotion**	**.**
让	,	然而	,	做过	不是	放弃	他自己	到	这	情感	.

然而，让并没有沉溺于这种情绪之中。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] :

He	**said**	**to**	**himself**	**:**
他	说	到	他自己	:

他自言自语道：

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪriəs] , [ˈveri] [ˈsɪriəs] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

“ Yes	**,**	**it**	**is**	**serious**	**,**	**very**	**serious**	**,**	**but**	**I**	**shall**	**recover**	**from**	**it**	**.**
“ 是的	,	它	是	严肃的	,	非常	严肃的	,	但	我	将	恢复	从	它	.

“是的，病情很严重，非常严重，但我会康复的。”

” [hiː; hi] [sɔːt] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmædnəs] ; [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

”	**He**	**sought**	**an**	**excuse**	**for**	**his**	**madness**	**;**	**he**	**laid**	**the**	**blame**	**on**	**circumstances**	**.**
”	他	寻求	一个	原谅	为了	他的	疯狂	;	他	铺设	这	责备	在	情况	.

“他为自己的疯狂行为寻找借口；他把责任归咎于环境。”

[fɔːr; fər][ten] [deɪz] [ðɪs] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

For	**ten**	**days**	**this**	**delightful**	**girl**	**had**	**been**	**too**	**much**	**with**	**him**	**,**	**too**	**much**	**with**
为了	十	天	这	愉快	女孩	有	到过	也	很多	和	他	,	也	很多	和

[hɪm; ɪm][əˈloʊn] !

him	**alone**	**!**
他	独自的	!

整整十天，这个可爱的女孩一直缠着他，只和他一个人待在一起，让他感到很不舒服!

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪˈzɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] ?

How	**could**	**he**	**resist**	**such**	**a**	**temptation**	**?**
如何	可以	他	抵抗	这样的	一个	诱惑	?

他怎能抵挡住这样的诱惑?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .

He	**was**	**intoxicated**	**with**	**her**	**charm**	**,**	**with**	**her**	**grace**	**and**	**beauty**	**.**
他	曾是	酣	和	她	魅力	,	和	她	优雅	和	美丽	.

他被她的魅力、优雅和美貌深深吸引。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [wʊd] [əˈraɪv] [æt; ət] [lɔŋweːvəl] ,

But	**the**	**next**	**day**	**a**	**troop**	**of**	**visitors**	**would**	**arrive**	**at**	**Longueval**	**,**
但	这	下一个	天	一个	部队	的	访客	会	到达	在	朗格瓦尔	,

但第二天，一大群游客就会抵达隆格瓦尔。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɪntɪməsi] .

and	**there**	**would**	**be**	**an**	**end**	**of**	**this**	**dangerous**	**intimacy**	**.**
和	那里	会	是	一个	结尾	的	这	危险的	亲密关系	.

这种危险的亲密关系也将就此结束。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] ; [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ; [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪmˈself]

He	**would**	**have**	**courage**	**;**	**he**	**would**	**keep**	**at**	**a**	**distance**	**;**	**he**	**would**	**lose**	**himself**
他	会	有	勇气	;	他	会	保持	在	一个	距离	;	他	会	失去	他自己

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

in	**the**	**crowd**	**,**
在	这	人群	,

他会鼓起勇气；他会保持距离；他会融入人群。

[wʊd] [siː] [beˈtiːnə] [les] [ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd] [les] [fəˈmɪliərli] .

would	**see**	**Bettina**	**less**	**often**	**and**	**less**	**familiarly**	**.**
会	看	贝蒂娜	较少的	经常	和	较少的	熟悉地	.

会越来越少见到贝蒂娜，彼此也不那么熟悉了。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈpɔːrt] !

To	see	her	no	more	was	a	thought	he	could	not	support	!
到	看	她	不	更多的	曾是	一个	想法	他	可以	不是	支持	！

他无法接受再也见不到她的想法！

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [bɛtɪnəz] [frend] , [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər]

He	wished	to	remain	Bettina's	friend	,	since	he	could	be	nothing	but	her
他	希望	到	保持	贝蒂娜的	朋友	,	自从	他	可以	是	没有什么	但	她

[frend] ;

friend	;
朋友	；

他希望继续做贝蒂娜的朋友，因为他只能是她的朋友；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [θɔːt] [wɪtʃ] [ˈskersli] [ˈentərd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][dʒiːn] .

for	there	was	another	thought	which	scarcely	entered	the	mind	of	Jean	.
为了	那里	曾是	其他	想法	哪个	几乎	进入	这	头脑	的	让	.

因为让的脑海中几乎从未闪过另一个念头。

[ðɪs] [θɔːt] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ɪkˈstrævəgənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ˈmɑːnstrəs] .

This	thought	did	not	appear	extravagant	to	him	;	it	appeared	monstrous	.
这	想法	做过	不是	出现	靡	到	他	；	它	出现	滔天	.

在他看来，这种想法并非异想天开，而是骇人听闻。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] [mæn][ðæn; ðən][dʒiːn] ,

In	the	whole	world	there	was	not	a	more	honorable	man	than	Jean	,
在	这	所有的	世界	那里	曾是	不是	一个	更多的	光荣的	男人	比	让	,

全世界没有比让更正直的人了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [bɛtɪnəz] [ˈmʌni] [ˈhɔːrər] , [ˈpɑːzətɪvli] [ˈhɔːrər] .

and	he	felt	for	Bettina's	money	horror	,	positively	horror	.
和	他	毛毡	为了	贝蒂娜的	钱	恐怖	,	积极地	恐怖	.

他为贝蒂娜的钱财感到恐惧，简直是恐惧至极。

[frʌm; frəm][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][dʒuːn][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [lɔŋweːvəl] .

From	the	25th	of	June	the	crowd	had	been	in	possession	of	Longueval	.
从	这	25th	的	六月	这	人群	有	到过	在	拥有	的	朗格瓦尔	.

自6月25日起，人群就占领了隆格瓦尔。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːtən] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] , [ˈdænjəl] [ˈnɔːtən] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtɜːrnər] [wɪð; wɪθ]

Mrs	.	Norton	arrived	with	her	son	,	Daniel	Norton	;	and	Mrs	.	Turner	with
太太	.	诺顿	到达的	和	她	儿子	,	丹尼尔	诺顿	；	和	太太	.	车工	和

[hɜːr; hər] [sʌn] , [ˈfilip] [ˈtɜːrnər] .

her	son	,	Philip	Turner	.
她	儿子	,	菲利普	车工	.

诺顿夫人带着她的儿子丹尼尔·诺顿来了；特纳夫人带着她的儿子菲利普·特纳来了。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfilip] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdænjəl] ,

Both	of	them	,	the	young	Philip	and	the	young	Daniel	,
两个都	的	他们	,	这	年轻的	菲利普	和	这	年轻的	丹尼尔	,

他们俩，年轻的腓力和年轻的但以理，

[fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈbrʌðərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] .

formed	a	part	of	the	famous	brotherhood	of	the	thirty	-	four	.
形成	一个	部分	的	这	著名的	兄弟情	的	这	三十	-	四	.

曾是著名的“三十四兄弟会”的一员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [frendz] , [beˈtiːnə] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd]

They	were	old	friends	,	Bettina	had	treated	them	as	such	,	and	had
他们	是	老的	朋友们	,	贝蒂娜	有	治疗	他们	作为	这样的	,	和	有

[dɪˈklerd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

declared	to	them	,
声明	到	他们	,

他们是老朋友，贝蒂娜一直像对待老朋友一样对待他们，并且向他们宣布：

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['fræŋknəs] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] .

with	perfect	frankness	,	that	they	were	losing	their	time	.
和	完美的	坦率	,	那	他们	是	输	他们的	时间	.

他们坦率地说，他们是在浪费时间。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

However	,	they	were	not	discouraged	,
然而	,	他们	是	不是	灰心	,

然而，他们并没有气馁。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['iːgər] [ænd; ənd]

and	formed	the	centre	of	a	little	court	which	was	always	very	eager	and
和	形成	这	中心	的	一个	小的	法庭	哪个	曾是	总是	非常	渴望的	和

[ə'sɪdʒuəs] [ə'raʊnd] [beˈtiːnə] .

assiduous	around	Bettina	.
刻苦	大约	贝蒂娜	.

并形成了一个小圈子的中心，这个圈子总是非常热心、勤奋地围绕着贝蒂娜。

[pɔːl] [diː] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɑːn] [ðɪs] [siːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['veri]

Paul	de	Lavardens	had	made	his	appearance	on	this	scene	,	and	had	very
保罗	德	-	有	制成	他的	外貌	在	这	场景	,	和	有	非常

['ræpɪdli] [bɪ'kʌm] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [frend] .

rapidly	become	everybody's	friend	.
快速	变得	每个人的	朋友	.

保罗·德·拉瓦尔登斯出现在这个舞台上，并很快成为大家的朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

He	had	received	the	brilliant	and	complicated	education	of	a	young	man
他	有	已收到	这	杰出的	和	复杂的	教育	的	一个	年轻的	男人

['destɪnd] [fɔːr; fər] ['pleʒər] .

destined	for	pleasure	.
注定	为了	乐趣	.

他接受了那种注定要享乐的年轻人所应有的精深而复杂的教育。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['oʊnli][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , ['raɪdɪŋ] , [kroʊ'keɪ] , [lɔːn] -

As	soon	as	it	was	a	question	only	of	amusement	,	riding	,	croquet	,	lawn	-
作为	很快	作为	它	曾是	一个	问题	仅有的	的	娱乐	,	骑术	,	槌球	,	草地	-

['tenɪs] ,

tennis	,
网球	,

一旦仅仅成为娱乐活动，比如骑马、槌球、网球，

['poʊloʊ] , ['dænsɪŋ] , [ʃə'reɪdz] , [ænd; ənd] [θi'ætrɪklz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

polo	,	dancing	,	charades	,	and	theatricals	,	he	was	ready	for	everything	.
马球	,	跳舞	,	猜谜游戏	,	和	戏剧	,	他	曾是	准备好	为了	一切	.

马球、舞蹈、猜谜游戏和戏剧表演，他都做好了准备。

[hiː; hi] [ɪk'sɛld] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

He	excelled	in	everything	.
他	表现出色	在	一切	.

他各方面都很优秀。

[hɪz; ɪz] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .

His	superiority	was	evident	,	unquestionable	.
他的	优势	曾是	明显	,	毋庸置疑	.

他的优越性显而易见，毋庸置疑。

[pɔːl] [bɪ'keɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] ,

Paul	became	,	in	a	short	time	,	by	general	consent	,
保罗	成为	,	在	一个	短的	时间	,	经过	一般的	同意	,

保罗很快便获得了普遍认可，

[ðə; ði] [də'rektər] [ænd; ənd] ['ɔ:rgənaɪzər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪts] [æt; ət] [lɔŋwe:vəl] .

the	**director**	**and**	**organizer**	**of**	**the**	**fetes**	**at**	**Longueval**	**.**
这	导演	和	组织者	的	这	节日	在	朗格瓦尔	.

Longueval 庆典的导演和组织者。

[be'ti:nə] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

Bettina	**had**	**not**	**a**	**moment**	**of**	**hesitation**	**.**
贝蒂娜	有	不是	一个	片刻	的	犹豫	.

贝蒂娜没有丝毫犹豫。

[dʒi:n] [ˌɪntrə'du:st] [pɔ:l] [di:] - ,

Jean	**introduced**	**Paul**	**de**	**Lavardens**	**,**
让	介绍	保罗	德	-	,

让介绍保罗·德·拉瓦尔登斯，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['skersli] [kən'klu:did] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:mplɪmənt] [wen] [mɪs]

and	**the**	**latter**	**had**	**scarcely**	**concluded**	**the**	**customary**	**little**	**compliment**	**when**	**Miss**
和	这	后者	有	几乎	结束	这	习惯	小的	赞扬	什么时候	错过

['pə:sivəl] ,

Percival	**,**
珀西瓦尔	,

后者刚说完那句惯常的恭维话，珀西瓦尔小姐就……

['li:nɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] , ['wɪspəd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪr] :

leaning	**toward**	**her**	**sister**	**,**	**whispered**	**in**	**her**	**ear**	**:**
倾斜	朝向	她	姐姐	,	低声说道	在	她	耳朵	:

她俯身靠近妹妹，在她耳边低语：

“ [ðə; ði] ['θɜ:rti] - [fɪfθ] !

“	**The**	**thirty**	**-**	**fifth**	**!**
”	这	三十	-	第五	!

“第三十五！

” [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [pɔ:l] ['veri] ['kaɪndli] ,

”	**However**	**,**	**she**	**received**	**Paul**	**very**	**kindly**	**,**
”	然而	,	她	已收到	保罗	非常	亲切地	,

然而，她对保罗非常热情友好。

[soʊ] ['kaɪndli] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['wi:knəs] [tu:; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [hɜ:r; hər]

so	**kindly**	**that**	**for**	**several**	**days**	**he**	**had**	**the**	**weakness**	**to**	**misunderstand**	**her**
所以	亲切地	那	为了	一些	天	他	有	这	弱点	到	误解	她

.

:
.

她如此和善，以至于好几天他都误解了她的意思。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rsən(ə)l] ['greɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm]

He	**believed**	**that**	**it**	**was**	**his**	**personal**	**graces**	**which**	**had**	**obtained**	**for**	**him**
他	相信	那	它	曾是	他的	个人的	恩典	哪个	有	获得	为了	他

[ðɪs] ['veri] ['flætərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:rdʒəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

this	**very**	**flattering**	**and**	**cordial**	**reception**	**.**
这	非常	奉承	和	亲切	接待	.

他认为正是他个人的风度使他获得了如此热情友好的接待。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

It	**was**	**a**	**great**	**mistake**	**.**
它	曾是	一个	伟大的	错误	.

这是一个巨大的错误。

[pɔ:l] [di:] - [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ] [dʒi:n] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [dʒi:n] .

Paul	**de**	**Lavardens**	**had**	**been**	**introduced**	**by**	**Jean**	**;**	**he**	**was**	**the**	**friend**	**of**	**Jean**	**.**
保罗	德	-	有	到过	介绍	经过	让	;	他	曾是	这	朋友	的	让	.

保罗·德·拉瓦尔登斯是让介绍的；他是让的朋友。

[ɪn] [bɛtɪnəz] [aɪz] , [ˌðer'ɪn] [leɪ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['merɪt] .

In	Bettina's	eyes	,	therein	lay	all	his	merit	.
在	贝蒂娜的	眼睛	,	其中	躺	全部	他的	优点	.

在贝蒂娜看来，他的所有优点都体现在这里。

['mɪsɪz] . ['skɑ:ts] ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [haʊs] ; ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn'vaɪtɪd] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['i:vnɪŋ]

Mrs	.	Scott's	castle	was	open	house	;	people	were	not	invited	for	one	evening
太太	.	斯科特的	城堡	曾是	打开	房子	;	人们	是	不是	受邀	为了	一	晚上

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

斯科特夫人的城堡对外开放；人们并非只被邀请来参观一个晚上。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] ['evri] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [pɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] , [keɪm] ['evri] ['i:vnɪŋ] !

but	for	every	evening	,	and	Paul	,	with	enthusiasm	,	came	every	evening	!
但	为了	每一个	晚上	,	和	保罗	,	和	热情	,	来了	每一个	晚上	!

但是，保罗每晚都满怀热情地来！

[hɪz; ɪz] [dri:m] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] ['ri:əlaɪzd] ; [hi:; hi] [hæd; həd] , [faʊnd] ['pærɪs] [æt; ət] [lɔŋwe:vəl] .

His	dream	was	at	last	realized	;	he	had	,	found	Paris	at	Longueval	.
他的	梦	曾是	在	最后的	已实现	;	他	有	,	成立	巴黎	在	朗格瓦尔	.

他的梦想终于实现了；他在隆格瓦尔找到了巴黎。

[bʌt; bət] [pɔ:l] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [blaɪnd] [nɔ:r] [ə; eɪ] [fu:l] .

But	Paul	was	neither	blind	nor	a	fool	.
但	保罗	曾是	两者都不	瞎的	也不	一个	傻子	.

但保罗既不是瞎子也不是傻子。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ɑ:n] [mɪs] ['pɜ:rsɪvəlz] [pɑ:rt] , [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] ['veri] [pər'tɪkjələr]

No	doubt	he	was	,	on	Miss	Percival's	part	,	the	object	of	very	particular
不	怀疑	他	曾是	,	在	错过	珀西瓦尔的	部分	,	这	目的	的	非常	特别的

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['feɪvər] .

attention	and	favor	.
注意力	和	偏爱	.

毫无疑问，珀西瓦尔小姐对他格外关照和宠爱。

[ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [tɔ:k] [lɔ:ŋ] , ['veri] [lɔ:ŋ] , [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

It	pleased	her	to	talk	long	,	very	long	,	alone	with	him	.
它	高兴	她	到	讲话	长的	,	非常	长的	,	独自的	和	他	.

她很高兴能和他单独长时间地交谈。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] , [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] ?

But	what	was	the	eternal	,	the	inexhaustible	subject	of	their	conversations	?
但	什么	曾是	这	永恒	,	这	取之不尽的	主题	的	他们的	对话	?

但他们谈话中永恒的、取之不尽的主题是什么呢?

[dʒi:n] , [ə'gen] [dʒi:n] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [dʒi:n] !

Jean	,	again	Jean	,	and	always	Jean	!
让	,	再次	让	,	和	总是	让	!

Jean，又是Jean，永远都是Jean！

[pɔ:l] [wʌz; wəz] ['θɔ:tləs] , ['dɪsɪpeɪtɪd] , ['frɪvələs] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [wen] [dʒi:n]

Paul	was	thoughtless	,	dissipated	,	frivolous	,	but	he	became	in	earnest	when	Jean
保罗	曾是	轻率	,	消散	,	轻浮	,	但	他	成为	在	认真	什么时候	让

[wʌz; wəz] [ɪn] ['kwestʃən] ;

was	in	question	;
曾是	在	问题	;

保罗生性轻浮、放荡不羁、玩世不恭，但当让的事情发生时，他就变得认真起来；

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

he	knew	how	to	appreciate	him	,	he	knew	how	to	love	him	.
他	知道	如何	到	欣赏	他	,	他	知道	如何	到	爱	他	.

他懂得欣赏他，他懂得爱他。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [swiːtər] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['iziə] ,

Nothing	**to**	**him**	**was**	**sweeter**	**,**	**nothing**	**was**	**easier**	**,**
没有什么	到	他	曾是	更甜	,	没有什么	曾是	更轻松	,

对他来说，没有什么比这更甜蜜，没有什么比这更容易。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt]

than	**to**	**say**	**of**	**the**	**friend**	**of**	**his**	**childhood**	**all**	**the**	**good**	**that**	**he**	**thought**
比	到	说	的	这	朋友	的	他的	童年	全部	这	好的	那	他	想法

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	**him**	**,**
的	他	,

与其说是要说他对儿时好友的所有美好印象，不如说是要说……

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [beˈtiːnə] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] , [pɔːl] [geɪv] [friː] [reɪn]

and	**as**	**he**	**saw**	**that**	**Bettina**	**listened**	**with**	**great**	**pleasure**	**,**	**Paul**	**gave**	**free**	**rein**
和	作为	他	锯	那	贝蒂娜	听着	和	伟大的	乐趣	,	保罗	给予	自由的	缰绳

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] .

to	**his**	**eloquence**	**.**
到	他的	口才	.

看到贝蒂娜听得津津有味，保罗便开始滔滔不绝地发表演讲。

['oʊnli] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] — [pɔːl] [wɪʃt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪt]

Only	**—**	**and**	**he**	**was**	**quite**	**right**	**—**	**Paul**	**wished**	**one**	**evening**	**to**	**reap**	**the**	**benefit**
仅有的	—	和	他	曾是	相当	正确的	—	保罗	希望	一	晚上	到	收割	这	益处

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəs] [kən'dʌkt] .

of	**his**	**chivalrous**	**conduct**	**.**
的	他的	骑士精神	执行	.

只是——而且他的想法完全正确——保罗希望有一天晚上能享受到他骑士精神行为带来的好处。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [wɪð; wɪθ] [beˈtiːnə] .

He	**had**	**just**	**been**	**talking**	**for**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**with**	**Bettina**	**.**
他	有	只是	到过	说	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	和	贝蒂娜	.

他刚刚和贝蒂娜聊了十五分钟。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][dʒiːn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]

The	**conversation**	**finished**	**,**	**he**	**went**	**to**	**look**	**for**	**Jean**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**
这	对话	完成的	,	他	去	到	看	为了	让	在	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

the	**drawing**	**-**	**room**	**,**
这	绘画	-	房间	,

谈话结束后，他走到客厅另一头去找让。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	**said**	**to**	**him**	**:**
和	说	到	他	:

并对他说：

“ [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [fiːld] ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] [fɔːr; fər]

“	**You**	**left**	**the**	**field**	**open**	**to**	**me**	**,**	**and**	**I**	**have**	**made**	**a**	**bold**	**stroke**	**for**
“	你	左边	这	场地	打开	到	我	,	和	我	有	制成	一个	大胆的	中风	为了

[mɪs] ['pəːsivəl] . ”

Miss	**Percival**	**.**	**”**
错过	珀西瓦尔	.	”

“你给我留下了机会，我大胆地向珀西瓦尔小姐发起了追求。”

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	**Well**	**,**	**you**	**have**	**no**	**reason**	**to**	**be**	**discontented**	**with**	**the**	**result**	**of**	**the**
“	出色地	,	你	有	不	原因	到	是	不满	和	这	结果	的	这

['entərpraɪz] .

enterprise	**.**
企业	.

“嗯，你没有理由对这项事业的成果感到不满。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best] [frendz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”

You	are	the	best	friends	in	the	world	.	”
你	是	这	最好的	朋友们	在	这	世界	.	”

你们是世界上最好的朋友。

“ [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

“	Yes	,	certainly	,	pretty	well	,	but	not	quite	satisfactory	.
”	是的	,	当然	,	漂亮的	出色地	,	但	不是	相当	令人满意的	.

“是的，当然，相当不错，但还不够令人满意。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l][ɔːr] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən] [mɪs] ['pəːsivəl] ,

There	is	nothing	more	amiable	or	more	charming	than	Miss	Percival	,
那里	是	没有什么	更多的	可亲	或者	更多的	迷人	比	错过	珀西瓦尔	,

珀西瓦尔小姐是最和蔼可亲、最迷人的人了。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] , [bɪ'twiːn]

and	really	it	is	very	good	of	me	to	acknowledge	it	;	for	,	between
和	真的	它	是	非常	好的	的	我	到	承认	它	;	为了	,	之间

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

我承认这一点其实是件好事；因为，在我们之间，

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [pleɪ] [æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [roʊl] ,

she	makes	me	play	an	ungrateful	and	ridiculous	role	,
她	制作	我	玩	一个	忘恩负义	和	荒谬的	角色	,

她让我扮演一个忘恩负义、荒唐可笑的角色，

[ə; eɪ][roʊl] [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][maɪ][eɪdʒ] .

a	role	which	is	quite	unsuited	to	my	age	.
一个	角色	哪个	是	相当	不合适	到	我的	年龄	.

这个角色与我的年龄很不相符。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɜ-z] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	am	,	you	will	admit	,	of	the	lover's	age	,	and	not	of	that	of	the
我	是	,	你	将要	承认	,	的	这	恋人的	年龄	,	和	不是	的	那	的	这

['kɑːnfɪdænt] . ”

confidant	.	”
知己	.	”

你必须承认，我的年纪是恋人的年纪，而不是知己的年纪。

“ [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnfɪdænt] ! ”

“	Of	the	confidant	!	”
“	的	这	知己	!	”

“知己！”

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnfɪdænt] !

“	Yes	,	my	dear	fellow	,	of	the	confidant	!
“	是的	,	我的	亲爱的	同伴	,	的	这	知己	!

“是的，我亲爱的朋友，就是知己！

[ðæt] [ɪz][maɪ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

That	is	my	occupation	in	this	house	.
那	是	我的	职业	在	这	房子	.

这就是我在这所房子里的职业。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][dʒʌst] [naʊ] .

You	were	looking	at	us	just	now	.
你	是	寻找	在	我们	只是	现在	.

你刚才看着我们呢。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['veri] [gʊd] [aɪz] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] .

Oh	**,**	**I**	**have**	**very**	**good**	**eyes**	**;**	**you**	**were**	**looking**	**at**	**us**	**.**
哦	,	我	有	非常	好的	眼睛	;	你	是	寻找	在	我们	.

哦，我的眼睛真好，你刚才在看我们。

[wel] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

Well	**,**	**do**	**you**	**know**	**what**	**we**	**were**	**talking**	**about**	**?**
出色地	,	做	你	知道	什么	我们	是	说	关于	?

你知道我们刚才在说什么吗?

[ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] , [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] .

Of	**you**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**	**of**	**you**	**,**	**of**	**you**	**again**	**,**	**of**	**nothing**	**but**	**you**	**.**
的	你	,	我的	亲爱的	同伴	,	的	你	,	的	你	再次	,	的	没有什么	但	你	.

你的，我亲爱的朋友，你的，又是你的，只有你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['evri] ['iːvnɪŋ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] : “

And	**it**	**is**	**the**	**same**	**thing**	**every**	**evening**	**;**	**there**	**is**	**no**	**end**	**to**	**the**	**questions**	**:**	**“**
和	它	是	这	相同的	事物	每一个	晚上	;	那里	是	不	结尾	到	这	问题	:	“

每天晚上都一样，问题没完没了：“

- [juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [tə'geðər] ?

'	**You**	**were**	**brought**	**up**	**together**	**?**
-	你	是	带来	向上	一起	?

你们从小一起长大?

[juː; jʊ] [tʊk] ['lesnz; 'lesənz] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [kən'stæntɪn] ? - “

You	**took**	**lessons**	**together**	**from**	**the**	**Abbe**	**Constantin**	**?**	**'**	**“**
你	采取	课程	一起	从	这	阿贝	康斯坦丁	?	-	“

你们一起跟康斯坦丁神父学过书?

- [wɪl] [hiː; hi] [suːn] [biː; bi] ['kæptɪn] ?

'	**Will**	**he**	**soon**	**be**	**Captain**	**?**
-	将要	他	很快	是	队长	?

他很快就能当上队长吗?

[ænd; ənd] [ðen] ? - “

And	**then**	**?**	**'**	**“**
和	然后	?	-	“

进而? '”

- ['kɑːməndænt] . - “

'	**Commandant**	**.**	**'**	**“**
-	指挥官	.	-	“

“指挥官。”

- [ænd; ənd] [ðen] ? - “

'	**And**	**then**	**?**	**'**	**“**
-	和	然后	?	-	“

'进而? '”

- ['kɜːrn(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -

'	**Colonel**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**	**'**
-	上校	,	ETC	.	,	ETC	.	,	ETC	.	-

“上校，等等，等等。”

“ [ɑː] ! [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] [dʒiːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] ,

“	**Ah**	**!**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**,**	**my**	**friend**	**Jean**	**,**	**if**	**you**	**liked**	**,**
“	啊	!	我	能	告诉	你	,	我的	朋友	让	,	如果	你	喜欢	,

“啊！我的朋友珍，我可以告诉你，如果你愿意的话，

[juː; jʊ] [maɪt] [driːm] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] [driːm] .

you	**might**	**dream**	**a**	**very**	**delicious**	**dream**	**.**
你	可能	梦	一个	非常	可口的	梦	.

你可能会做个非常美味的梦。

" [dʒiːn][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] , ['ɔːlmoʊst]['æŋgri] .

"	**Jean**	**was**	**annoyed**	**,**	**almost**	**angry**	**.**
"	让	曾是	恼怒	,	几乎	生气的	.

让·很恼火，几乎是生气了。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ˌɪrɪtə'bɪləti] .

Paul	**was**	**much**	**astonished**	**at**	**this**	**sudden**	**attack**	**of**	**irritability**	**.**
保罗	曾是	很多	惊讶	在	这	突然	攻击	的	易怒	.

保罗对这种突如其来的烦躁情绪感到非常惊讶。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**
"	什么	是	这	事情	?

"什么事?

[hæv; həv][aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] — "

Have	**I**	**said**	**anything**	**—**	**"**
有	我	说	任何事物	—	"

我说过什么吗——"

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ; [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**;**	**I**	**was**	**wrong**	**.**
"	我	求	你的	赦免	;	我	曾是	错误的	.

"请原谅，我错了。"

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'sɜːrd][aɪ'diːə]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ? "

But	**how**	**could**	**you**	**take**	**such**	**an**	**absurd**	**idea**	**into**	**your**	**head**	**?**	**"**
但	如何	可以	你	拿	这样的	一个	荒诞	主意	进入	你的	头	?	"

但你怎么会接受如此荒谬的想法呢?

" [əb'sɜːrd] !

"	**Absurd**	**!**
"	荒诞	!

"荒诞!

[aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**don't**	**see**	**it**	**.**
我	不	看	它	.

我没看到。

[aɪ][hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði][əb'sɜːrd][aɪ'diːə][ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] . "

I	**have**	**entertained**	**the**	**absurd**	**idea**	**on**	**my**	**own**	**account**	**.**	**"**
我	有	娱乐	这	荒诞	主意	在	我的	自己的	帐户	.	"

我独自一人曾有过这种荒谬的想法。

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

"啊!

[juː; jʊ] — "

you	**—**	**"**
你	—	"

你-"

" [waɪ] - [ɑː] ! [juː; jʊ] ?

"	**Why**	**'**	**Ah**	**!**	**you**	**?**
"	为什么	-	啊	!	你	?

"为什么是'啊！你？'

- [ɪf] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]

'	If	I	have	had	it	you	may	have	it	;	you	are	better	worth	it	than
-	如果	我	有	有	它	你	可能	有	它	;	你	是	更好的	值得	它	比

[aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

I	am	.	”
我	是	.	”

“如果我拥有过，你也应该拥有；你比我更值得拥有。”

“ [pɔːl] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] !

“	Paul	,	I	entreat	you	!
”	保罗	,	我	恳求	你	!

保罗，我恳求你!

” ['dʒiːnz] [dɪs'kʌmfərt] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] .

”	Jean's	discomfort	was	evident	.
”	牛仔裤	不适	曾是	明显	.

“让的不自在显而易见。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

“	We	will	not	speak	of	it	again	;	we	will	not	speak	of	it	again	.
”	我们	将要	不是	说话	的	它	再次	;	我们	将要	不是	说话	的	它	再次	.

“我们以后不再谈及此事；我们以后不再谈及此事。”

[wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪz] [ðæt] [mɪs] ['pəːsivəl] [pər'hæps] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'griːəb(ə)l]

What	I	wanted	to	say	,	in	short	,	is	that	Miss	Percival	perhaps	thinks	I	am	agreeable
什么	我	通缉	到	说	,	在	短的	,	是	那	错过	珀西瓦尔	也许	思考	我	是	同意

;

;
;

简而言之，我想说的是，珀西瓦尔小姐或许认为我是一个讨人喜欢的人；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌem 'iː] ['sɪriəsli] , [ðæt] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [wɪl] ['nevər] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	as	to	considering	me	seriously	,	that	little	person	will	never	commit	such	a
但	作为	到	考虑	我	严重地	,	那	小的	人	将要	绝不	犯罪	这样的	一个

['fɑːli] .

folly	.
蠢事	.

但要说认真对待我，那小子绝不会犯下如此愚蠢的错误。

[aɪ][mʌst; məst][fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . [skɔt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] .

I	must	fall	back	upon	Mrs	.	Scott	,	but	without	much	confidence	.
我	必须	落下	后退	之上	太太	.	斯科特	,	但	没有	很多	信心	.

我只能求助于斯科特太太，但我对此并没有太大信心。

[juː; jʊ] [siː] , [dʒiːn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'mjuːz] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

You	see	,	Jean	,	I	shall	amuse	myself	in	this	house	,
你	看	,	让	,	我	将	娱乐	我	在	这	房子	,

你看，琼，我会在这房子里自娱自乐。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	shall	make	nothing	out	of	it	.
但	我	将	制作	没有什么	出去	的	它	.

但我不会从中得到任何好处。

” [pɔːl] [diː] - [dɪd] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . [skɔt] ,

”	Paul	de	Lavardens	did	fall	back	upon	Mrs	.	Scott	,
”	保罗	德	-	做过	落下	后退	之上	太太	.	斯科特	,

“保罗·德·拉瓦尔登斯最终还是求助于斯科特夫人，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ə'pɑːn][dʒiːn] ,

but	the	next	day	was	surprised	to	stumble	upon	Jean	,
但	这	下一个	天	曾是	惊讶	到	绊倒	之上	让	,

但第二天却意外地遇到了珍妮。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] ['veri] ['regjələrli] [ɪn]['mɪsɪz] . ['skɑːts] [pər'tɪkjələr] ['sɜːrk(ə)l] ,

who	had	taken	to	placing	himself	very	regularly	in	Mrs	.	Scott's	particular	circle	,
WHO	有	已采取	到	放置	他自己	非常	经常	在	太太	.	斯科特的	特别的	圆圈	,

他经常主动出现在斯科特夫人的社交圈中。

[fɔːr; fər] [laɪk] [be'tiːnə] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kɔːrt] .

for	like	Bettina	she	had	also	her	little	court	.
为了	喜欢	贝蒂娜	她	有	还	她	小的	法庭	.

就像贝蒂娜一样，她也有自己的小圈子。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʒiːn] [sɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] , [ə; eɪ] ['ʃeltər] , [ə; eɪ]['refjuːdʒ] .

But	what	Jean	sought	there	was	a	protection	,	a	shelter	,	a	refuge	.
但	什么	让	寻求	那里	曾是	一个	保护	,	一个	庇护所	,	一个	避难所	.

但让在那里寻求的是保护、庇护和避难所。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['meməreb(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] , [be'tiːnə] [hæd; həd]

The	day	of	that	memorable	conversation	on	marriage	without	love	,	Bettina	had
这	天	的	那	难忘	对话	在	婚姻	没有	爱	,	贝蒂娜	有

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

在那次关于没有爱情的婚姻的令人难忘的谈话当天，贝蒂娜也……

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [felt] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [wɪtʃ]

for	the	first	time	,	felt	suddenly	awake	in	her	that	necessity	of	loving	which
为了	这	第一的	时间	,	毛毡	突然	醒	在	她	那	必要性	的	爱	哪个

[sliːps] ,

sleeps	,
睡觉	,

她第一次突然感受到内心深处沉睡已久的爱的渴望被唤醒了。

[bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [prə'faʊndli] , [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [jʌŋ] ['gɜːlz] .

but	not	very	profoundly	,	in	the	hearts	of	all	young	girls	.
但	不是	非常	深刻地	,	在	这	心	的	全部	年轻的	女孩们	.

但并没有在所有年轻女孩的心中留下深刻的印象。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

The	sensation	had	been	the	same	,	at	the	same	moment	,
这	感觉	有	到过	这	相同的	,	在	这	相同的	片刻	,

那一刻，感觉是一样的。

[ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [be'tiːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][dʒiːn] .

in	the	soul	of	Bettina	and	the	soul	of	Jean	.
在	这	灵魂	的	贝蒂娜	和	这	灵魂	的	让	.

在贝蒂娜的灵魂和让的灵魂中。

[hiː; hi] , ['terəfaɪd] , [hæd; həd][kæst][ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

He	,	terrified	,	had	cast	it	violently	from	him	.
他	,	恐惧	,	有	投掷	它	暴力	从	他	.

他吓坏了，用力把它扔了出去。

[ʃiː; ʃi] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hæd; həd] ['jiːldɪd] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt]

She	,	on	the	contrary	,	had	yielded	,	in	all	the	simplicity	of	her	perfect
她	,	在	这	相反	,	有	产生	,	在	全部	这	简单	的	她	完美的

['ɪnəsns] ,

innocence	,
无辜	,

相反，她却以她那纯真无邪的单纯心屈服了。

[tuː; tə] [ðɪs] [flʌd] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] ['tendərnəs] .

to	this	flood	of	emotion	and	of	tenderness	.
到	这	洪水	的	情感	和	的	压痛	.

被这股汹涌而来的情感和温柔所感染。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [lʌv] .

She	**had**	**waited**	**for**	**love**	**.**
她	有	等待	为了	爱	.

她一直在等待爱情。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [lʌv] ?

Could	**this**	**be**	**love**	**?**
可以	这	是	爱	?

这会是爱情吗?

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [θɔːt] , [hɜːr; hər][laɪf] , [hɜːr; hər][soʊl] — [kʊd; kəd] [ðɪs]

The	**man**	**who**	**was**	**to**	**be**	**her**	**thought**	**,**	**her**	**life**	**,**	**her**	**soul**	**—**	**could**	**this**
这	男人	WHO	曾是	到	是	她	想法	,	她	生活	,	她	灵魂	—	可以	这

[biː; bi][hiː; hi] — [ðɪs] [dʒiːn] ?

be	**he**	**—**	**this**	**Jean**	**?**
是	他	—	这	让	?

那个将成为她思想、生活、灵魂的男人——难道就是他——这个让吗?

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] ,

She	**knew**	**him**	**better**	**than**	**she**	**knew**	**all**	**those**	**who**	**,**	**during**	**the**	**past**	**year**	**,**
她	知道	他	更好的	比	她	知道	全部	那些	WHO	,	期间	这	过去的	年	,

她比过去一年里认识的所有人更了解他。

[hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ,

had	**haunted**	**her**	**for**	**her**	**fortune**	**,**
有	闹鬼的	她	为了	她	财富	,

一直纠缠着她，想要夺走她的财富。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [lʌv]

and	**in**	**what**	**she**	**knew**	**of**	**him**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**discourage**	**the**	**love**
和	在	什么	她	知道	的	他	那里	曾是	没有什么	到	阻碍	这	爱

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

of	**a**	**good**	**girl**	**.**
的	一个	好的	女孩	.

就她对他的了解而言，没有任何事能阻止一个好女孩爱上他。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

Far	**from**	**it**	**!**
远的	从	它	!

恰恰相反!

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [wel] ; [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd]

Both	**of**	**them**	**did**	**well**	**;**	**both**	**of**	**them**	**were**	**in**	**the**	**way**	**of**	**duty**	**and**
两个都	的	他们	做过	出色地	;	两个都	的	他们	是	在	这	方式	的	责任	和

[ʌv; əv] [truːθ] — [ʃiː; ʃi] ,

of	**truth**	**—**	**she**	**,**
的	真相	—	她	,

他们俩都做得很好；他们俩都恪守职责，追求真理——她，

[ɪn] ['jiːldɪŋ] ; [hiː; hi] , [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] , [ɪn][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]

in	**yielding**	**;**	**he**	**,**	**in**	**resisting**	**;**	**she**	**,**	**in**	**not**	**thinking**	**for**	**a**	**moment**	**of**	**the**
在	屈服	;	他	,	在	抵抗	;	她	,	在	不是	思维	为了	一个	片刻	的	这

[əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][dʒiːn] ;

obscurity	**of**	**Jean**	**;**
朦胧	的	让	;

他屈服了；他反抗了；她一刻也没有想到让的默默无闻；

[hiː; hi] , [ɪn] [riˈkɔɪlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [welθ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈkɔɪld]
he , in recoiling before her mountain of wealth as he would have recoiled
他 , 在 反冲 前 她 山 的 财富 作为 他 会 有 反冲
[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [kraɪm] ;
before a crime ;
前 一个 犯罪 ;

他面对她堆积如山的财富感到畏惧，就像面对犯罪一样。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈpɑːrli] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ; [hiː; hi] ,
she , in thinking that she had no right to parley with love ; he ,
她 , 在 思维 那 她 有 不 正确的 到 谈判 和 爱 ; 他 ,

她认为自己没有权利与爱情对话；他，

[ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈpɑːrli] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] .
in thinking he had no right to parley with honor .
在 思维 他 有 不 正确的 到 谈判 和 荣誉 .

他认为自己没有权利与有尊严的人谈判。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] , [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [beˈtiːnə] [ʃoʊd] [hɜːrˈself] [mɔːr] [ˈtendər] ,
This is why , in proportion as Bettina showed herself more tender ,
这 是 为什么 , 在 部分 作为 贝蒂娜 显示 她自己 更多的 投标 ,

这就是为什么，贝蒂娜越是表现得温柔，就越是显得柔情似水。

[ænd; ənd] [əˈbændənd] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈfræŋknəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [kɔːl] [ʌv; əv] [lʌv] — [ðɪs] [ɪz]
and abandoned herself with more frankness to the first call of love — this is
和 弃 她自己 和 更多的 坦率 到 这 第一的 称呼 的 爱 — 这 是
[waɪ] [dʒiːn] [bɪˈkeɪm] ,
why Jean became ,
为什么 让 成为 ,

她更加坦诚地投入到爱情的第一次召唤中——这就是珍妮变成现在这样的原因。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [mɔːr] [ˈgluːmi] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈrestləs] .
day by day , more gloomy and more restless .
天 经过 天 , 更多的 阴沉 和 更多的 不安 .

一天比一天阴郁，一天比一天焦躁不安。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [lʌvd] .
He was not only afraid of loving ; he was afraid of being loved .
他 曾是 不是 仅有的 害怕的 的 爱 ; 他 曾是 害怕的 的 存在 喜爱 .

他不仅害怕去爱，也害怕被爱。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [əˈweɪ] ; [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] .
He ought to have remained away ; he should not have come near her .
他 应该 到 有 剩余 离开 ; 他 应该 不是 有 来 靠近 她 .

他本该远离她，不该靠近她。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ; [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkærid]
He had tried ; he could not ; the temptation was too strong ; it carried
他 有 尝试 ; 他 可以 不是 ; 这 诱惑 曾是 也 强的 ; 它 携带
[hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ;
him away ;
他 离开 ;

他试过了；但他做不到；诱惑太强烈了；他被诱惑住了；

[soʊ] [hiː; hi] [keɪm] .
so he came .
所以 他 来了 .

于是他就来了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [hændz] [ɪkˈstendɪd] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] ,
She would come to him , her hands extended , a smile on her lips ,
她 会 来 到 他 , 她 双手 扩展 , 一个 微笑 在 她 嘴唇 ,

她会走到他面前，伸出双手，嘴角带着微笑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	her	heart	in	her	eyes	.
和	她	心	在	她	眼睛	.

她的心都写在了她的眼里。

['evriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sed] :

Everything	in	her	said	:
一切	在	她	说	:

她说的每一句话：

“ [let] [juː 'es][traɪ][tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [lʌv] , [wiː; wi] [wɪl] !

“	Let	us	try	to	love	each	other	,	and	if	we	can	love	,	we	will	!
“	让	我们	尝试	到	爱	每个	其他	,	和	如果	我们	能	爱	,	我们	将要	!

让我们试着彼此相爱，如果我们能够相爱，我们就会去爱！

” [fɪr] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

”	Fear	seized	him	.
”	害怕	查获	他	.

恐惧攫住了他。

[ðoʊz] [tuː] [hændz] [wɪtʃ] ['ɔːfərd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi]

Those	two	hands	which	offered	themselves	to	the	pressure	of	his	hands	,	he
那些	二	双手	哪个	提供	他们自己	到	这	压力	的	他的	双手	,	他

['hɑːrdli] [derd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

hardly	dared	touch	them	.
几乎	敢于	触碰	他们	.

那两只向他伸出手来承受他压力的手，他几乎不敢去碰。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðoʊz] [aɪz] [wɪtʃ] , ['tendər] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['kjʊriəs]

He	tried	to	escape	those	eyes	which	,	tender	and	smiling	,	anxious	and	curious
他	尝试	到	逃脱	那些	眼睛	哪个	,	投标	和	微笑	,	焦虑的	和	好奇的

,

,

,

他试图躲开那些温柔而微笑的眼睛，那些眼睛既焦虑又好奇。

[traɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

tried	to	meet	his	eyes	.
尝试	到	见面	他的	眼睛	.

我试着与他对视。

[hiː; hi] ['trembld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [be'tiːnə] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nə'sesəti]

He	trembled	before	the	necessity	of	speaking	to	Bettina	,	before	the	necessity
他	颤抖	前	这	必要性	的	请讲	到	贝蒂娜	,	前	这	必要性

[ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

of	listening	to	her	.
的	聆听	到	她	.

一想到要和贝蒂娜说话，一想到要听她说话，他就浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [dʒiːn] [tʊk] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [skɔt] ,

It	was	then	that	Jean	took	refuge	with	Mrs	.	Scott	,
它	曾是	然后	那	让	采取	避难所	和	太太	.	斯科特	,

就在那时，简投奔了斯科特太太。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['mɪsɪz] . [skɔt] ['gæðərd] [ðoʊz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['ædʒɪteɪtɪd] ,

and	it	was	then	that	Mrs	.	Scott	gathered	those	uncertain	,	agitated	,
和	它	曾是	然后	那	太太	.	斯科特	聚集	那些	不确定	,	激动	,

就在那时，斯科特夫人召集了那些犹豫不决、焦躁不安的人们。

['trʌbld] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔːr; fər]
troubled words which were not addressed to her , and which she took for
麻烦 字 哪个 是 不是 已解决 到 她 , 和 哪个 她 采取 为了
[hɜːr'self] , [ˌnevərðə'les] .
herself , nevertheless .
她自己 , 尽管如此 .

那些令人不安的话语并非针对她，但她却置之不理。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
It would have been difficult not to be mistaken .
它 会 有 到过 难的 不是 到 是 错误 .

很难不认错。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [ðiːz] [stɪl] [veɪg] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][hɜːr; hər] , [be'tiːnə]
For of these still vague and confused sentiments which agitated her , Bettina
为了 的 这些 仍然 模糊的 和 使困惑 情感 哪个 激动 她 , 贝蒂娜
[hæd; həd][æz; əz] [jet] [sed] ['nʌθɪŋ] .
had as yet said nothing .
有 作为 然而 说 没有什么 .

对于这些令她心烦意乱、模糊不清的情绪，贝蒂娜至今仍未说出口。

[ʃiː; ʃi] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd] [kə'rest] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʌdɪŋ] [lʌv] ,
She guarded and caressed the secret of her budding love ,
她 守卫 和 被爱抚 这 秘密 的 她 萌芽 爱 ,

她小心翼翼地守护着这段萌芽的爱情秘密，

[æz; əz][ə; eɪ]['maɪzər] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [kɔɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒər] .
as a miser guards and caresses the first coins of his treasure .
作为 一个 吝啬鬼 守卫 和 爱抚 这 第一的 硬币 的 他的 宝藏 .

就像守财奴守护并爱抚他财富中的第一枚硬币一样。

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['klɪrli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ;
The day when she should see clearly into her own heart ;
这 天 什么时候 她 应该 看 清楚地 进入 她 自己的 心 ;

她终于看清自己内心的那一天；

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] — [ɑː] !
the day that she should be sure that she loved — ah !
这 天 那 她 应该 是 当然 那 她 喜爱 — 啊 !

她应该确信自己爱的那一天——啊！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə] [tel] [ɔːl][tuː; tə] ['suːzi] !
she would speak that day , and how happy she should be to tell all to Susie !
她 会 说话 那 天 , 和 如何 快乐的 她 应该 是 到 告诉 全部 到 苏西 !

她那天会发言，她应该很高兴能把一切都告诉苏西！

['mɪsɪz] . [skɔt] [hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðɪs] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv][dʒiːn] , [wɪtʃ] ,
Mrs . Scott had ended by attributing to herself this melancholy of Jean , which ,
太太 . 斯科特 有 结束 经过 归因 到 她自己 这 忧郁 的 让 , 哪个 ,

斯科特夫人最后将简的这种忧郁归咎于自己，

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] [mɑːrkt] ['kærəktər] .
day by day , took a more marked character .
天 经过 天 , 采取 一个 更多的 标记 特点 .

一天天过去，特征变得更加鲜明。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flætərd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['nevər] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr'self]
She was flattered by it — a woman is never displeased at thinking herself
她 曾是 受宠若惊 经过 它 — 一个 女士 是 绝不 不高兴 在 思维 她自己
[bɪ'lʌvɪd] — [ænd; ənd] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
beloved — and vexed at the same time .
心爱 — 和 烦恼 在 这 相同的 时间 .

她既感到受宠若惊——女人永远不会不喜欢被人爱慕——又感到恼火。

[ʃiː; ʃi] [held] [dʒiːn] [ɪn] [greɪt] [ɪ'stiːm] , [ɪn] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] ;

She	held	Jean	in	great	esteem	,	in	great	affection	;
她	握住	让	在	伟大的	尊重	,	在	伟大的	感情	;

她非常尊敬吉恩，非常喜爱他；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [sæd] [ænd; ənd]

but	she	was	greatly	distressed	at	the	thought	that	if	he	were	sad	and
但	她	曾是	非常	苦恼	在	这	想法	那	如果	他	是	伤心	和

[ʌn'hæpi] ,

unhappy	,
不开心	,

但一想到如果他感到悲伤和不快乐，她就非常难过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

it	was	because	of	her	.
它	曾是	因为	的	她	.

都是因为她。

['suːzi] [wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪnəsns] .

Susie	was	,	besides	,	conscious	of	her	own	innocence	.
苏西	曾是	,	除了	,	有意识的	的	她	自己的	无辜	.

此外，苏西也清楚自己的清白。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [koʊ'ketɪʃ] , ['veri] [koʊ'ketɪʃ] .

With	others	she	had	sometimes	been	coquettish	,	very	coquettish	.
和	其他的	她	有	有时	到过	娇媚	,	非常	娇媚	.

她有时对其他人会表现得轻佻，非常轻佻。

[tuː; tə] ['tɔːrment] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] ?

To	torment	them	a	little	,	was	that	such	a	great	crime	?
到	折磨	他们	一个	小的	,	曾是	那	这样的	一个	伟大的	犯罪	?

稍微折磨他们一下，难道就是滔天大罪吗?

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪd]

They	had	nothing	to	do	,	they	were	good	-	for	-	nothing	,	it	occupied
他们	有	没有什么	到	做	,	他们	是	好的	-	为了	-	没有什么	,	它	占领

[ðem; ðəm] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] .

them	while	it	amused	her	.
他们	尽管	它	觉得好笑	她	.

他们无所事事，游手好闲，这件事既能打发时间，又能逗她开心。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pæs] [ðer; ðər] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɜːr; hər] , [tuː] .

It	helped	them	to	pass	their	time	,	and	it	helped	her	,	too	.
它	帮助	他们	到	经过	他们的	时间	,	和	它	帮助	她	,	也	.

这帮助他们打发时间，对她也有帮助。

[bʌt; bət] ['suːzi] [hæd; həd] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [flə:tid] [wɪð; wɪθ] [dʒiːn] .

But	Susie	had	not	to	reproach	herself	for	having	flirted	with	Jean	.
但	苏西	有	不是	到	责备	她自己	为了	拥有	调情	和	让	.

但苏西不必因为和吉恩调情而自责。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['merɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

She	recognized	his	merit	and	his	superiority	;	he	was	worth	more	than	the	others	,
她	认可	他的	优点	和	他的	优势	;	他	曾是	值得	更多的	比	这	其他的	,

她认可他的能力和才干；他比其他人更有价值。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['sʌfər] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mɪsɪz] . [skɔt] [dɪd]

he	was	a	man	to	suffer	seriously	,	and	that	was	what	Mrs	.	Scott	did
他	曾是	一个	男人	到	遭受	严重地	,	和	那	曾是	什么	太太	.	斯科特	做过

[nɑːt] [wɪʃ] .

not	wish	.
不是	希望	.

他是一个会遭受重创的人，而这正是斯科特夫人不希望看到的。

[ɔːl'redi] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Already	,	two	or	three	times	,	she	had	been	on	the	point	of	speaking	to	him
已经	,	二	或者	三	时代	,	她	有	到过	在	这	观点	的	请讲	到	他

['veri] ['sɪriəsli] ,

very	seriously	,
非常	严重地	,

她已经有两三次差点要和他认真谈谈了。

['veri] [ə'fekʃənətli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [dʒiːn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [θriː]

very	affectionately	,	but	she	had	reflected	Jean	was	going	away	for	three
非常	亲切地	,	但	她	有	反映	让	曾是	去	离开	为了	三

[wiːks] ;

weeks	;
周	;

她非常深情地想着，但想到珍要离开三个星期；

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [stɪl] ['nesəseri] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lektʃər] ,

on	his	return	,	if	it	were	still	necessary	,	she	would	read	him	a	lecture	,
在	他的	返回	,	如果	它	是	仍然	必要的	,	她	会	读	他	一个	演讲	,

他回来后，如果还有必要，她会给他读一篇讲道。

[ænd; ənd] [wʊd] [ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃli]

and	would	act	in	such	a	manner	that	love	should	not	come	and	foolishly
和	会	行为	在	这样的	一个	方式	那	爱	应该	不是	来	和	愚蠢地

[ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ðer; ðər] ['frendʃɪp] .

interfere	in	their	friendship	.
干扰	在	他们的	友谊	.

他们会以某种方式阻止爱情的到来，以免爱情愚蠢地介入他们的友谊。

[soʊ][dʒiːn][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

So	Jean	was	to	go	the	next	day	.
所以	让	曾是	到	去	这	下一个	天	.

所以珍妮第二天就要走了。

[be'tiːnə] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðɪs] [læst] [deɪ] [æt; ət] [lɔŋweːvəl] , [ænd; ənd] [daɪn]

Bettina	had	insisted	that	he	should	spend	this	last	day	at	Longueval	,	and	dine
贝蒂娜	有	坚持	那	他	应该	花费	这	最后的	天	在	朗格瓦尔	,	和	用餐

[æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] .

at	the	house	.
在	这	房子	.

贝蒂娜坚持让他在隆格瓦尔度过最后一天，并在她家用餐。

[dʒiːn][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ə'ledʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

Jean	had	refused	,	alleging	that	he	had	much	to	do	the	night	before
让	有	拒绝	,	指控	那	他	有	很多	到	做	这	夜晚	前

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

his	departure	.
他的	离开	.

让·皮埃尔拒绝了，声称他出发前一晚还有很多事情要做。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ten] ; [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [fʊt] .

He	arrived	in	the	evening	,	about	half	-	past	ten	;	he	came	on	foot	.
他	到达的	在	这	晚上	,	关于	一半	-	过去的	十	;	他	来了	在	脚	.

他晚上十点半左右到达；他是步行来的。

['sevrəl] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

Several	**times**	**on**	**the**	**way**	**he**	**had**	**been**	**inclined**	**to**	**return**	**.**
一些	时代	在	这	方式	他	有	到过	倾斜	到	返回	.

途中他有好几次都想返回。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

"	**If**	**I**	**had**	**courage**	**enough**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**I**	**would**	**not**	**see**	**her**	**again**	**.**
"	如果	我	有	勇气	足够的	,	"	他	说	到	他自己	,	"	我	会	不是	看	她	再次	.

"如果我有足够的勇气,"他对自己说，"我就不会再见她了。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] - [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] .

I	**shall**	**leave**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**and**	**return**	**no**	**more**	**to**	**Souvigny**	**while**	**she**	**is**	**there**	**.**
我	将	离开	到	-	明天	,	和	返回	不	更多的	到	-	尽管	她	是	那里	.

我明天就要离开，只要她还在那里，我就不会再回到苏维尼。

[maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪz]['teɪkən] , [ænd; ənd]['teɪkən] [fər'evər] .

My	**resolution**	**is**	**taken**	**,**	**and**	**taken**	**forever**	**.**
我的	解决	是	已采取	,	和	已采取	永远	.

我的决心已定，而且永远有效。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] — [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

"	**But**	**he**	**continued**	**his**	**way**	**,**	**he**	**would**	**see**	**her**	**again**	**—**	**for**	**the**	**last**	**time**	**.**
"	但	他	持续	他的	方式	,	他	会	看	她	再次	—	为了	这	最后的	时间	.

但他继续前行，他会再次见到她——这将是最后一次。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [be'tiːnə] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

As	**soon**	**as**	**he**	**entered**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**Bettina**	**hastened**	**to**	**him**	**.**
作为	很快	作为	他	进入	这	绘画	-	房间	,	贝蒂娜	加快	到	他	.

他一走进客厅，贝蒂娜就急忙走到他身边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][æt; ət][læst] !

"	**It**	**is**	**you**	**at**	**last**	**!**
"	它	是	你	在	最后的	!

"终于是你了！"

[haʊ] [leɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "

How	**late**	**you**	**are**	**!**	**"**
如何	晚的	你	是	!	"

你迟到了!

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] . "

"	**I**	**have**	**been**	**very**	**busy**	**.**	**"**
"	我	有	到过	非常	忙碌的	.	"

我最近一直很忙。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

"	**And**	**you**	**are**	**going**	**to**	**-**	**morrow**	**?**	**"**
"	和	你	是	去	到	-	明天	?	"

"你明天要去吗？"

" [jes] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	**Yes**	**,**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**"**
"	是的	,	到	-	明天	.	"

"是的，明天。"

" ['ɜːrli] ? "

"	**Early**	**?**	**"**
"	早期的	?	"

"早期的？"

“ [æt; ət] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	At	five	in	the	morning	.	”
”	在	五	在	这	早晨	.	”

“凌晨五点。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [rʌnz] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] ,

“	You	will	go	by	the	road	which	runs	by	the	wall	of	the	park	,
”	你	将要	去	经过	这	路	哪个	跑步	经过	这	墙	的	这	公园	,

你将沿着公园围墙边的那条路走，

[ænd; ənd] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? ”

and	goes	through	the	village	?	”
和	去	通过	这	村庄	?	”

然后穿过村庄?

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] . ”

“	Yes	,	that	is	the	way	we	shall	go	.	”
”	是的	,	那	是	这	方式	我们	将	去	.	”

“是的，我们就走这条路。”

“ [waɪ] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

“	Why	so	early	in	the	morning	?
”	为什么	所以	早期的	在	这	早晨	?

“为什么这么早？ ”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['terəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [pæs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ]

I	would	have	gone	out	on	the	terrace	to	see	you	pass	,	and	to	wish	you
我	会	有	已消失	出去	在	这	阳台	到	看	你	经过	,	和	到	希望	你

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	by	.
好的	-	经过	.

我本想走到露台上，看着你经过，并向你道别。

” [beˈtiːnə] [diˈteind] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['dʒiːnz] ['bɜːrnɪŋ] [hænd] [ɪn] [hɜːrz] .

”	Bettina	detained	for	a	moment	Jean's	burning	hand	in	hers	.
”	贝蒂娜	被拘留	为了	一个	片刻	牛仔裤	燃烧	手	在	她的	.

贝蒂娜紧紧握住让滚烫的手，片刻后才松开。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] ['mɔːrnfəli] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] .

He	drew	it	mournfully	away	,	with	an	effort	.
他	画	它	悲伤地	离开	,	和	一个	努力	.

他费力地、悲伤地把它抽了回去。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['sɪstər] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	must	go	and	speak	to	your	sister	,	”	said	he	.
”	我	必须	去	和	说话	到	你的	姐姐	,	”	说	他	.

“我必须去和你姐姐谈谈，”他说。

“ [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [siːn] [juː; jʊ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pɝːsənz] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

“	Directly	,	she	has	not	seen	you	,	there	are	a	dozen	persons	round	her	.
”	直接地	,	她	有	不是	已见	你	,	那里	是	一个	打	人	圆形的	她	.

“直接来说，她没看到你，她周围有十几个人。”

[kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [nɪr] [ˌem ˈiː] .

Come	and	sit	here	a	little	while	,	near	me	.
来	和	坐	这里	一个	小的	尽管	,	靠近	我	.

过来，在我旁边坐一会儿。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [siːt] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

"	He	was	obliged	to	seat	himself	beside	her	.
"	他	曾是	有义务	到	座位	他自己	旁	她	.

他不得不坐在她旁边。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] , [tuː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	We	are	going	away	,	too	,	"	said	she	.
"	我们	是	去	离开	,	也	,	"	说	她	.

"我们也要离开，"她说。

" [juː; jʊ] ! "

"	You	!	"
"	你	!	"

"你！ "

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [wɪtʃ]

An	hour	ago	,	we	received	a	telegram	from	my	brother	-	in	-	law	,	which
一个	小时	前	,	我们	已收到	一个	电报	从	我的	兄弟	-	在	-	法律	,	哪个

[hæz; həz] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] [greɪt] [dʒɔɪ] .

has	caused	us	great	joy	.
有	导致	我们	伟大的	喜悦	.

一小时前，我们收到了我姐夫的电报，这让我们非常高兴。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt]

We	did	not	expect	him	for	a	month	,	but	he	is	coming	back	in	a	fortnight
我们	做过	不是	预计	他	为了	一个	月	,	但	他	是	未来	后退	在	一个	两星期

.

:
.

我们原本以为他一个月内不会回来，但他两周后就会回来。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪmˈbɑːrk] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['læbrədɔːr] .

He	will	embark	the	day	after	to	-	morrow	at	New	York	,	on	board	the	Labrador	.
他	将要	启程	这	天	后	到	-	明天	在	新的	约克	,	在	木板	这	拉布拉多	.

他将于后天从纽约登上"拉布拉多号"轮船启程。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

We	are	going	to	meet	him	at	Havre	.
我们	是	去	到	见面	他	在	勒阿弗尔	.

我们将在勒阿弗尔与他会面。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][stɑːrt][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

We	shall	also	start	the	day	after	to	-	morrow	;	we	are	going	to	take	the
我们	将	还	开始	这	天	后	到	-	明天	;	我们	是	去	到	拿	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我们后天也要开始；我们要带孩子们去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd]

it	will	do	them	a	great	deal	of	good	to	spend	a	few	days	at	the	seaside
它	将要	做	他们	一个	伟大的	交易	的	好的	到	花费	一个	很少	天	在	这	海滨

.

:
.

在海边待上几天对他们大有裨益。

[haʊ] [pliːzd] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] — [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] ,

How	pleased	my	brother	-	in	-	law	will	be	to	know	you	—	he	knows	you	already	,
如何	高兴	我的	兄弟	-	在	-	法律	将要	是	到	知道	你	—	他	知道	你	已经	,

我妹夫要是认识你一定会很高兴——其实他早就认识你了。

[wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['letərz] .

we	have	spoken	of	you	in	all	our	letters	.
我们	有	说	的	你	在	全部	我们的	信件	.

我们在所有的信件中都提到过你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [skɔt] [wɪl] [get] [ɑːn] [ɪk'striːmli] [wel] [tə'geðər] , [hiː; hi][ɪz][soʊ]

I	am	sure	you	and	Mr	.	Scott	will	get	on	extremely	well	together	,	he	is	so
我	是	当然	你	和	先生	.	斯科特	将要	得到	在	极其	出色地	一起	,	他	是	所以

[gʊd] .

good	.
好的	.

我相信你和斯科特先生一定会相处得非常好，他真的很优秀。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] ? ”

How	long	shall	you	stay	away	?	”
如何	长的	将	你	停留	离开	?	”

你还要离开多久?

“ [θriː] [wiːks] . ”

“	Three	weeks	.	”
“	三	周	.	”

“三周。”

“ [θriː] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ][kæmp] ? ”

“	Three	weeks	in	a	camp	?	”
“	三	周	在	一个	营	?	”

“在集中营待三个星期? ”

“ [jes] , [mɪs] ['pəːsivəl] , [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] . ”

“	Yes	,	Miss	Percival	,	in	the	camp	of	Cercottes	.	”
“	是的	,	错过	珀西瓦尔	,	在	这	营	的	塞科特斯	.	”

“是的，珀西瓦尔小姐，在塞尔科特的营地里。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] .

“	In	the	middle	of	the	forest	of	Orleans	.
“	在	这	中间	的	这	森林	的	奥尔良	.

“在奥尔良森林的中心。”

[aɪ] [meɪd] [jʊr; jər] ['gɑːdfɑːðər] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	made	your	godfather	explain	all	about	it	to	me	this	morning	.
我	制成	你的	教父	解释	全部	关于	它	到	我	这	早晨	.

今天早上我让你的教父把事情的来龙去脉都跟我解释了一遍。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ; [bʌt; bət][æt; ət]

Of	course	I	am	delighted	to	go	to	meet	my	brother	-	in	-	law	;	but	at
的	课程	我	是	高兴极了	到	去	到	见面	我的	兄弟	-	在	-	法律	;	但	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

我当然很高兴能去见我的姐夫；但与此同时，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] ,

I	am	a	little	sorry	to	leave	here	,
我	是	一个	小的	对不起	到	离开	这里	,

我有点舍不得离开这里。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] - .

for	I	should	have	gone	every	morning	to	pay	a	little	visit	to	Monsieur	l'Abbe	.
为了	我	应该	有	已消失	每一个	早晨	到	支付	一个	小的	访问	到	先生	-	.

因为我本应该每天早上都去拜访一下拉贝先生。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [nuːz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

He	would	have	given	me	news	of	you	.
他	会	有	给定	我	消息	的	你	.

他本可以告诉我你的消息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康斯坦丁神父——完整版(L'Abbe Constantin — Complete)
第7/8页

[pər'hæps] , [ɪn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ,
Perhaps , in about ten days ,
也许 , 在 关于 十 天 ,

或许，大约十天后，

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][maɪ]['sɪstər] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [laɪnz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]
you will write to my sister — a little note of three or four lines — it will not
你 将要 写 到 我的 姐姐 — 一个 小的 笔记 的 三 或者 四 线条 — 它 将要 不是
[teɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] — [dʒʌst][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
take much of your time — just to tell her how you are ,
拿 很多 的 你的 时间 — 只是 到 告诉 她 如何 你 是 ,

你要给我妹妹写封信——三四行的便条——不会占用你太多时间——只是告诉她你过得怎么样。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fər'get] [ˌjuː 'es] . ”
and that you do not forget us . ”
和 那 你 做 不是 忘记 我们 . ”

也希望你们不要忘记我们。

“ [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [fə'getiŋ] [juː; jʊ] , [æz; əz][tuː; tə] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ Oh , as to forgetting you , as to losing the remembrance of your
” 哦 , 作为 到 遗忘 你 , 作为 到 输 这 纪念 的 你的
[ɪk'striːm] ['kaɪndnəs] ,
extreme kindness ,
极端 仁慈 ,

“哦，至于忘记你，至于忘记你那份极大的恩情，

[jʊr; jər] ['gʊdnəs] , ['nevər] , [mɪs] ['pəːsivəl] , ['nevər] !
your goodness , never , Miss Percival , never !
你的 善良 , 绝不 , 错过 珀西瓦尔 , 绝不 !

我的天哪，绝不，珀西瓦尔小姐，绝不!

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [roʊz] .
” His voice trembled , he was afraid of his own emotion , he rose .
” 他的 嗓音 颤抖 , 他 曾是 害怕的 的 他的 自己的 情感 , 他 玫瑰 .

他的声音颤抖着，他害怕自己的情绪，他站了起来。

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [mɪs] ['pəːsivəl] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪstər] .
“ I assure you , Miss Percival , I must go and speak to your sister .
” 我 保证 你 , 错过 珀西瓦尔 , 我 必须 去 和 说话 到 你的 姐姐 .

“珀西瓦尔小姐，我向您保证，我必须去和您姐姐谈谈。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
She is looking at me .
她 是 寻找 在 我 .

她正看着我。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] .
She must be astonished .
她 必须 是 惊讶 .

她一定感到非常惊讶。

” [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] , [be'tiːnə] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .
” He crossed the room , Bettina followed him with her eyes .
” 他 交叉 这 房间 , 贝蒂娜 随后 他 和 她 眼睛 .

他穿过房间，贝蒂娜的目光追随着他。

['mɪsɪz] . ['nɔːtən] [hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][wɔːlts][fɔːr; fər]

Mrs	**.**	**Norton**	**had**	**just**	**placed**	**herself**	**at**	**the**	**piano**	**to**	**play**	**a**	**waltz**	**for**
太太	.	诺顿	有	只是	放置	她自己	在	这	钢琴	到	玩	一个	华尔兹	为了

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

the	**young**	**people**	**.**
这	年轻的	人们	.

诺顿夫人刚刚走到钢琴前，准备为年轻人演奏一首华尔兹。

[pɔːl] [diː] - [ə'proʊtʃt] [mɪs] ['pəːsivəl] .

Paul	**de**	**Lavardens**	**approached**	**Miss**	**Percival**	**.**
保罗	德	-	接近	错过	珀西瓦尔	.

保罗·德·拉瓦尔登斯走近珀西瓦尔小姐。

“ [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] , [mɪs] ['pəːsivəl] ? ”

“	**Will**	**you**	**do**	**me**	**the**	**honor**	**,**	**Miss**	**Percival**	**?**	**”**
”	将要	你	做	我	这	荣誉	,	错过	珀西瓦尔	?	”

“珀西瓦尔小姐，您愿意给我这个荣幸吗？”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['prɑːmɪst] [ðɪs] [dæns] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [dʒiːn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	**I**	**believe**	**I**	**have**	**just**	**promised**	**this**	**dance**	**to**	**Monsieur**	**Jean**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**.**
”	我	相信	我	有	只是	承诺	这	舞蹈	到	先生	让	,	”	她	回复	.

“我想我已经答应让先生跳这支舞了，”她回答说。

“ [wel] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

“	**Well**	**,**	**if**	**not**	**to**	**him**	**,**	**will**	**you**	**give**	**it**	**to**	**me**	**?**	**”**
”	出色地	,	如果	不是	到	他	,	将要	你	给	它	到	我	?	”

“如果不给他，你能给我吗？”

“ [ðæt] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] .

“	**That**	**is**	**understood**	**.**
”	那	是	理解	.

“这一点我明白了。”

” [be'tiːnə] [wɔːkt] [tɔːrd] [dʒiːn] , [huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [nɪr] ['mɪsɪz] . [skɔt] .

”	**Bettina**	**walked**	**toward**	**Jean**	**,**	**who**	**had**	**seated**	**himself**	**near**	**Mrs**	**.**	**Scott**	**.**
”	贝蒂娜	步行	朝向	让	,	WHO	有	坐着	他自己	靠近	太太	.	斯科特	.

贝蒂娜走向让，让已经坐在斯科特太太旁边。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**I**	**have**	**just**	**told**	**a**	**dreadful**	**story**	**,**	**”**	**said**	**she**	**.**
”	我	有	只是	讲述	一个	可怕	故事	,	”	说	她	.

“我刚才讲了一个可怕的故事，”她说。

“ [mə'sjɜːr] [diː] - [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] [dæns] ,

“	**Monsieur**	**de**	**Lavardens**	**has**	**asked**	**me**	**for**	**this**	**dance**	**,**
”	先生	德	-	有	问	我	为了	这	舞蹈	,

“拉瓦尔登先生邀请我跳这支舞，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	**I**	**replied**	**that**	**I**	**had**	**promised**	**it**	**to**	**you**	**.**
和	我	回复	那	我	有	承诺	它	到	你	.

我回答说，我已经答应过你了。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

You	**would**	**like**	**it**	**,**	**wouldn't**	**you**	**?**
你	会	喜欢	它	,	不会	你	?

你会喜欢的，对吧?

” [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

”	**To**	**hold**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**,**
”	到	抓住	她	在	他的	武器	,

“将她拥入怀中，

[tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] — [dʒiːn] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [səˈpɔːrt]

to	breathe	the	perfume	of	her	hair	—	Jean	felt	his	courage	could	not	support
到	呼吸	这	香水	的	她	头发	—	让	毛毡	他的	勇气	可以	不是	支持

[ðɪs] [ɔːrˈdiːl] ,

this	ordeal	,
这	考验	,

呼吸着她秀发的芬芳——让觉得自己的勇气无法承受这种煎熬。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [əkˈsept] .

he	dared	not	accept	.
他	敢于	不是	接受	.

他不敢接受。

“ [aɪ] [rɪˈgret] [ɪkˈstriːmli] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [wel] [təˈnaɪt] ;

“	I	regret	extremely	I	can	not	,	I	am	not	well	tonight	;
“	我	后悔	极其	我	能	不是	,	我	是	不是	出色地	今晚	;

“非常遗憾我不能去，我今晚身体不舒服；

[aɪ] [pəˈsistid] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [wɪˈðaʊt] [ˈwɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] ,

I	persisted	in	coming	because	I	would	not	leave	without	wishing	you	good	-	by	,
我	持续	在	未来	因为	我	会	不是	离开	没有	祝	你	好的	-	经过	,

我坚持要来，是因为我不想不跟你道别就离开。

[bʌt; bət] [dæns] , [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !

but	dance	,	no	,	it	is	impossible	!
但	舞蹈	,	不	,	它	是	不可能的	!

但是跳舞？不，这不可能！

” [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːtən] [bɪˈgæn][ðə; ði] [ˈpreljuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlts] .

”	Mrs	.	Norton	began	the	prelude	of	the	waltz	.
”	太太	.	诺顿	开始	这	序幕	的	这	华尔兹	.

诺顿夫人开始演奏华尔兹的前奏。

“ [wel] , ” [sed] [pɔːl] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [kwaɪt] [ˈdʒɔɪfl] , “ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] , [hiː; hi][ɔːr][aɪ] ? ”

“	Well	,	”	said	Paul	,	coming	up	quite	joyful	,	“	who	is	it	to	be	,	he	or	I	?	”
“	出色地	,	”	说	保罗	,	未来	向上	相当	快乐	,	“	WHO	是	它	到	是	,	他	或者	我	?	”

“嗯，”保罗兴高采烈地走过来说道，“会是谁呢，是他还是我？”

“ [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsædli] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][dʒiːn] .

“	You	,	”	she	said	,	sadly	,	without	removing	her	eyes	from	Jean	.
“	你	,	”	她	说	,	令人遗憾的是	,	没有	移除	她	眼睛	从	让	.

“你，”她悲伤地说，眼睛始终没有离开让。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

She	was	much	disturbed	,	and	replied	without	knowing	well	what	she	said	.
她	曾是	很多	不安	,	和	回复	没有	会心	出色地	什么	她	说	.

她心神不宁，不知不觉地说了些什么。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [rɪgˈretɪd] [ˈhævɪŋ] [əkˈseptɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ,

She	immediately	regretted	having	accepted	,	she	would	have	liked	to	stay	there	,
她	立即地	后悔	拥有	公认	,	她	会	有	喜欢	到	停留	那里	,

[nɪr] [hɪm; ɪm] .

near	him	.
靠近	他	.

她立刻后悔答应了，她本想留在那里，待在他身边。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [pɔːl] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [əˈweɪ] .

But	it	was	too	late	,	Paul	took	her	hand	and	led	her	away	.
但	它	曾是	也	晚的	,	保罗	采取	她	手	和	引领	她	离开	.

但为时已晚，保罗拉起她的手，领着她离开了。

[dʒiːn] [roʊz] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] , [beˈtiːnə] [ænd; ənd] [pɔːl] , [ə; eɪ] [heɪz] [ˈfloʊtɪd] [bɪˈfɔːr]

Jean	rose	;	he	looked	at	the	two	,	Bettina	and	Paul	,	a	haze	floated	before
让	玫瑰	;	他	看起来	在	这	二	,	贝蒂娜	和	保罗	,	一个	阴霾	漂浮	前

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

让站起身来，看着贝蒂娜和保罗两人，眼前一片朦胧。

[hiː; hi] [ˈsʌfərd] [ˈkruːəli] .

he	suffered	cruelly	.
他	遭受	残酷地	.

他遭受了残酷的折磨。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [ˈprɑːfɪt] [baɪ] [ðɪs] [wɔːlts] , [ænd; ənd]

“	There	is	only	one	thing	I	can	do	,	”	thought	he	,	“	profit	by	this	waltz	,	and
“	那里	是	仅有的	一	事物	我	能	做	,	”	想法	他	,	“	利润	经过	这	华尔兹	,	和

[goʊ] .

go	.
去	.

“我唯一能做的，”他想，“就是从这场华尔兹中获利，然后离开。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [skɔt] [tuː; tə] [ɪkˈskjuːs] [maɪˈself] .

To	-	morrow	I	will	write	a	few	lines	to	Mrs	.	Scott	to	excuse	myself	.
到	-	明天	我	将要	写	一个	很少	线条	到	太太	.	斯科特	到	原谅	我	.

明天我会给斯科特太太写几行字，向她请假。

” [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [lʊkt] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət] [beˈtiːnə] ; [hæd; həd] [hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi]

”	He	gained	the	door	,	he	looked	no	more	at	Bettina	;	had	he	looked	,	he
”	他	获得	这	门	,	他	看起来	不	更多的	在	贝蒂娜	;	有	他	看起来	,	他

[wʊd] [hæv; həv] [steɪd] .

would	have	stayed	.
会	有	入住	.

“他走到门口，不再看贝蒂娜；如果他看了，他就会留下来。”

[bʌt; bət] [beˈtiːnə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [pɔːl] :

But	Bettina	looked	at	him	;	and	all	at	once	she	said	to	Paul	:
但	贝蒂娜	看起来	在	他	;	和	全部	在	一次	她	说	到	保罗	:

但贝蒂娜看着他，突然对保罗说：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪərd] , [let] [ˌjuː ˈes] [stɑːp] , [pliːz] .

“	Thank	you	very	much	,	but	I	am	a	little	tired	,	let	us	stop	,	please	.
“	感谢	你	非常	很多	,	但	我	是	一个	小的	疲劳的	,	让	我们	停止	,	请	.

“非常感谢，但我有点累了，我们停下来吧。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] ?

You	will	excuse	me	,	will	you	not	?
你	将要	原谅	我	,	将要	你	不是	?

请原谅我，好吗?

” [pɔːl] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

”	Paul	offered	his	arm	.
”	保罗	提供	他的	手臂	.

保罗伸出胳膊。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	No	,	thank	you	,	”	said	she	.
“	不	,	感谢	你	,	”	说	她	.

“不，谢谢。”她说。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈkloʊzɪŋ] , [dʒiːn] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] .

The	door	was	just	closing	,	Jean	was	no	longer	there	.
这	门	曾是	只是	结束	,	让	曾是	不	更长	那里	.

门刚刚关上，珍已经不在那里了。

[be'tiːnə] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
Bettina ran across the room .
贝蒂娜 跑 穿过 这 房间 .

贝蒂娜跑过房间。

[pɔːl] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] , [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [ˌʌndər'stændɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .
Paul remained alone , much surprised , understanding nothing of what had passed .
保罗 剩余 独自的 , 很多 惊讶 , 理解 没有什么 的 什么 有 通过了 .

保罗独自一人，十分惊讶，对发生的一切一无所知。

[dʒiːn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːl] — “
Jean was already at the hall - door , when he heard some one call — “
让 曾是 已经 在 这 大厅 - 门 , 什么时候 他 听到 一些 一 称呼 — “
[mə'sjɜːr] [dʒiːn] !
Monsieur Jean !
先生 让 !

让已经走到大厅门口了，这时他听到有人喊——“让先生！”

[mə'sjɜːr] [dʒiːn] !
Monsieur Jean !
先生 让 !

让先生！

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .
” He stopped and turned .
” 他 停止 和 转向 .

他停下脚步，转过身去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
She was near him .
她 曾是 靠近 他 .

她当时就在他附近。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] ? ”
“ You are going without wishing me good - by ? ”
“ 你 是 去 没有 祝 我 好的 - 经过 ? ”

“你连句再见都不跟我说就走了吗？”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] . ”
“ I beg your pardon , I am very tired . ”
“ 我 求 你的 赦免 , 我 是 非常 疲劳的 . ”

“对不起，我太累了。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [wɔːk] [hoʊm] , [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['θretnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər]
“ Then you must not walk home , the weather is threatening , ” she extended her
“ 然后 你 必须 不是 走 家 , 这 天气 是 威胁 , ” 她 扩展 她
[hænd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,
hand out - of - doors ,
手 出去 - 的 - 门 ,

“那你千万别走路回家，天气不好，”她把手伸出门外。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] [ɔːl'redi] . ”
“ it is raining already . ”
“ 它 是 下雨 已经 . ”

“已经开始下雨了。”

“ [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
“ Come and have a cup of tea in the little drawing - room ,
“ 来 和 有 一个 杯子 的 茶 在 这 小的 绘画 - 房间 ,

“来小客厅喝杯茶吧，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [hoʊm] ， ” [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv]

and	I	will	tell	them	to	drive	you	home	，	”	and	turning	toward	one	of
和	我	将要	告诉	他们	到	驾驶	你	家	，	”	和	转弯	朝向	一	的

[ðə; ðɪ] ['fʊtmən] ，

the	footmen	，
这	侍从	，

“我会让他们送你回家，”说着，他转向其中一个侍从。

“ [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [raʊnd] [də'rektli; daɪ'rektli] . ”

“	tell	them	to	send	a	carriage	round	directly	.	”
”	告诉	他们	到	发送	一个	运输	圆形的	直接地	.	”

“让他们直接派马车过来。”

“ [noʊ] ， [mɪs] ['pəːsivəl] ， [preɪ] ， [ðə; ðɪ]['oʊpən] [er] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [ˌem 'iː] .

“	No	，	Miss	Percival	，	pray	，	the	open	air	will	revive	me	.
”	不	，	错过	珀西瓦尔	，	祈祷	，	这	打开	空气	将要	复活	我	.

“不，珀西瓦尔小姐，求求您，呼吸一下新鲜空气会让我恢复精神的。”

[aɪ][mʌst; məst] [wɔːk] ， [let] [ˌem 'iː][goʊ] . ”

I	must	walk	，	let	me	go	.	”
我	必须	走	，	让	我	去	.	”

我必须走路，让我走吧。

“ [goʊ] ， [ðen] ， [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['greɪtkoʊt] ， [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ræp] [jɔːr'self] [ɪn] . ”

“	Go	，	then	，	but	you	have	no	greatcoat	，	take	something	to	wrap	yourself	in	.	”
”	去	，	然后	，	但	你	有	不	大衣	，	拿	某物	到	裹	你自己	在	.	”

“那就去吧，不过你没有大衣，带件衣服裹起来。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][koʊld] — [waɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['oʊpən] [dres] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ə'blaɪdʒ]

“	I	shall	not	be	cold	—	while	you	with	that	open	dress	—	I	shall	go	to	oblige
”	我	将	不是	是	寒冷的	—	尽管	你	和	那	打开	裙子	—	我	将	去	到	必须

[juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɪn] .

you	to	go	in	.
你	到	去	在	.

“我不会挨冻——而你却穿着敞开的裙子——我要去强迫你进去。”

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] .

”	And	without	even	offering	his	hand	，	he	ran	quickly	down	the	steps	.
”	和	没有	甚至	提供	他的	手	，	他	跑	迅速地	向下	这	步骤	.

“他甚至没有伸出手，就迅速跑下了台阶。”

“ [ɪf] [aɪ] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][hænd] ， ” [hiː; hi] [θɔːt] ， “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] , [maɪ] ['siːkrət] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .

“	If	I	touch	her	hand	，	”	he	thought	，	“	I	am	lost	，	my	secret	will	escape	me	.
”	如果	我	触碰	她	手	，	”	他	想法	，	”	我	是	丢失的	，	我的	秘密	将要	逃脱	我	.

“如果我碰了她的手，”他想，“我就完了，我的秘密就会泄露出去。”

” [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ！

”	His	secret	！
”	他的	秘密	！

“他的秘密！”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [be'tiːnə] [riːd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪk] [æn; ən]['oʊpən] [bʊk] .

He	did	not	know	that	Bettina	read	his	heart	like	an	open	book	.
他	做过	不是	知道	那	贝蒂娜	读	他的	心	喜欢	一个	打开	书	.

他并不知道贝蒂娜像读一本打开的书一样看透了他的内心。

[wen] [dʒiːn][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] [steps] , [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][wʌn] [ʃɔːrt] ['moʊmənt] ,

When	Jean	had	descended	the	steps	，	he	hesitated	one	short	moment	，
什么时候	让	有	下降	这	步骤	，	他	犹豫了一下	一	短的	片刻	，

[ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] :

these	words	were	upon	his	lips	:
这些	字	是	之上	他的	嘴唇	:

让走下台阶时，他犹豫了一下，这些话脱口而出：

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [əˈdɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] !

“	I	love	you	,	I	adore	you	,	and	that	is	why	I	will	see	you	no	more	!
”	我	爱	你	,	我	崇拜	你	,	和	那	是	为什么	我	将要	看	你	不	更多的	!

“我爱你，我崇拜你，正因如此，我以后再也不会见你了！”

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈʌtər] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [fled] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði]

”	But	he	did	not	utter	these	words	,	he	fled	away	and	was	soon	lost	in	the
”	但	他	做过	不是	说出	这些	字	,	他	逃亡	离开	和	曾是	很快	丢失的	在	这

[ˈdɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

但他并没有说出这些话，而是逃走了，很快就消失在了黑暗中。

[beˈtiːnə] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈbækgraʊnd] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Bettina	remained	there	against	the	brilliant	background	made	by	the	light	from	the
贝蒂娜	剩余	那里	反对	这	杰出的	背景	制成	经过	这	光	从	这

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

贝蒂娜伫立在那里，映衬着大厅里透出的明亮灯光。

[greɪt] [drɑːps] [ʌv; əv] [reɪn] , [ˈdrɪvn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] , [swept] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [ber] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd]

Great	drops	of	rain	,	driven	by	the	wind	,	swept	across	her	bare	shoulders	and
伟大的	滴	的	雨	,	驱动	经过	这	风	,	扫荡	穿过	她	裸	肩膀	和

[meɪd] [hɜːr; hər] [ˈʃɪvər] ;

made	her	shiver	;
制成	她	颤抖	;

大颗大雨被风吹得打在她裸露的肩膀上，让她不禁打了个寒颤；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] .

she	took	no	notice	,	she	distinctly	heard	her	heart	beat	.
她	采取	不	注意	,	她	明显地	听到	她	心	打	.

她没有在意，却清晰地听到了自己的心跳。

“ [aɪ] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ʃʊr] ,

“	I	knew	very	well	that	he	loved	me	,	”	she	thought	,	“	but	now	I	am	very	sure	,
”	我	知道	非常	出色地	那	他	喜爱	我	,	”	她	想法	,	“	但	现在	我	是	非常	当然	,

“我早就知道他爱我，”她想，“但现在我更加确定了。”

[ðæt] [aɪ] , [tuː] — [oʊ] ! [jes] !

that	I	,	too	—	oh	!	yes	!
那	我	,	也	—	哦	!	是的	!

我也是——哦！是的！

[aɪ] , [tuː] ! —

I	,	too	!	—
我	,	也	!	—

我也是！

” [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪrɚz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] ,

”	All	at	once	,	in	one	of	the	great	mirrors	in	the	hall	door	,
”	全部	在	一次	,	在	一	的	这	伟大的	镜子	在	这	大厅	门	,

“突然间，在大厅门口的一面大镜子里，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈfʊtmən] [huː] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈmoʊʃnləs] ,

she	saw	the	reflection	of	the	two	footmen	who	stood	there	motionless	,
她	锯	这	反射	的	这	二	侍从	WHO	站立	那里	静止不动	,

她看到了站在那里一动不动的两个侍者的倒影。

[nɪr] [ðə; ði] [oʊk] [ˈteɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

near	the	oak	table	in	the	hall	.
靠近	这	橡木	桌子	在	这	大厅	.

在大厅里的橡木桌旁。

[be'ti:nə] [hɜ:rd] [bə:sts] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lts] ; [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] .

Bettina heard bursts of laughter and the strains of the waltz ; she stopped .

贝蒂娜 听到 爆发 的 笑声 和 这 菌株 的 这 华尔兹 ; 她 停止 .

贝蒂娜听到一阵阵笑声和华尔兹的旋律，她停了下来。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊn] , [kəm'pli:tli] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt]

She wished to be alone , completely alone , and addressing one of the servants

她 希望 到 是 独自的 , 完全地 独自的 , 和 解决 一 的 这 仆人

, [ʃi:; ʃi] [sed] :

, she said :

, 她 说 :

她想一个人待着，彻底一个人待着，于是她对一个仆人说：

“ [goʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][maɪ]

“ Go and tell your mistress that I am very tired , and have gone to my

“ 去 和 告诉 你的 情妇 那 我 是 非常 疲劳的 , 和 有 已消失 到 我的

[oʊn] [ru:m] .

own room .

自己的 房间 .

“去告诉你的女主人，我很累了，已经回自己的房间了。”

” ['æni] , [hɜ:r; hər] [meɪd] , [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] , [ɪn][æn; ən] ['i:zi] - [tʃer] .

” Annie , her maid , had fallen asleep , in an easy - chair .

” 安妮 , 她 女佣 , 有 倒下 睡着了 , 在 一个 简单的 - 椅子 .

“她的女仆安妮在安乐椅上睡着了。”

[ʃi:; ʃi] [sent] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .

She sent her away .

她 发送 她 离开 .

她把她送走了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʌn'dres] [hɜ:r'self] .

She would undress herself .

她 会 脱衣服 她自己 .

她会脱掉自己的衣服。

[ʃi:; ʃi] [let] [hɜ:r'self] [sɪŋk] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

She let herself sink on a couch , she was oppressed with delicious emotion .

她 让 她自己 下沉 在 一个 长椅 , 她 曾是 受压迫者 和 可口的 情感 .

她任由自己瘫倒在沙发上，心中充满了甜蜜的情感。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] ['oʊpənd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [skɔt] .

The door of her room opened , it was Mrs . Scott .

这 门 的 她 房间 打开 , 它 曾是 太太 . 斯科特 .

她房间的门开了，是斯科特太太。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wel] , [be'ti:nə] ? ”

“ You are not well , Bettina ? ”

“ 你 是 不是 出色地 , 贝蒂娜 ? ”

“贝蒂娜，你身体不舒服吗？”

“ [oʊ] , ['su:zi] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [maɪ] ['su:zi] ?

“ Oh , Susie , is it you , my Susie ?

“ 哦 , 苏西 , 是 它 你 , 我的 苏西 ?

“哦，苏西，是你吗，我的苏西？”

[haʊ] [naɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] .

how nice of you to come .

如何 好的 的 你 到 来 .

能来真是太好了。

[sɪt] [hɪr] , [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Sit	here	,	close	to	me	,	quite	close	to	me	.
坐	这里	,	关闭	到	我	,	相当	关闭	到	我	.

请坐在这里，离我近一点，离我很近一点。

" [ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr'self] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

"	She	hid	herself	like	a	child	in	the	arms	of	her	sister	,
"	她	隐藏	她自己	喜欢	一个	孩子	在	这	武器	的	她	姐姐	,

她像个孩子一样躲在姐姐的怀里。

[kə'resɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [braʊ] ['suːziːz] [freʃ] ['ʃəuldəz] .

caressing	with	her	burning	brow	Susie's	fresh	shoulders	.
爱抚	和	她	燃烧	眉头	苏西的	新鲜的	肩膀	.

她用滚烫的额头轻抚着苏西光滑的肩膀。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['sɒbz] , [greɪt] ['sɒbz] , [wɪtʃ] ['staɪf(ə)ld] , ['sʌfəkeɪtɪd] [hɜːr; hər] .

Then	she	suddenly	burst	into	sobs	,	great	sobs	,	which	stifled	,	suffocated	her	.
然后	她	突然	爆裂	进入	啜泣	,	伟大的	啜泣	,	哪个	窒息	,	窒息	她	.

然后她突然嚎啕大哭，哭声震耳欲聋，几乎让她窒息。

“ [beˈtiːnə] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? ”

“	Bettina	,	my	darling	,	what	is	the	matter	?	”
"	贝蒂娜	,	我的	亲爱的	,	什么	是	这	事情	?	"

“贝蒂娜，我的宝贝，你怎么了？”

“ ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] !

“	Nothing	,	nothing	!
"	没有什么	,	没有什么	!

“什么都没有，什么都没有！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒɔɪ] — [dʒɔɪ] ! ”

it	is	nothing	,	it	is	joy	—	joy	!	”
它	是	没有什么	,	它	是	喜悦	—	喜悦	!	"

那不算什么，那是喜悦——喜悦！

“ [dʒɔɪ] ? ”

“	Joy	?	”
"	喜悦	?	"

“喜悦？”

“ [jes] , [jes] , [weɪt] — [let] [ˌem 'iː] [kraɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ˌem 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .

“	Yes	,	yes	,	wait	—	let	me	cry	a	little	,	it	will	do	me	so	much	good	.
"	是的	,	是的	,	等待	—	让	我	哭	一个	小的	,	它	将要	做	我	所以	很多	好的	.

“是的，是的，等等——让我哭一会儿，这对我有好处。”

[bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [duː] [nɑːt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

But	do	not	be	frightened	,	do	not	be	frightened	.
但	做	不是	是	害怕	,	做	不是	是	害怕	.

但不要害怕，不要害怕。

" [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [kə'res] , [beˈtiːnə] [gruː] [kɑːm] , [suːðd] .

"	Beneath	her	sister's	caress	,	Bettina	grew	calm	,	soothed	.
"	下面	她	姐妹	抚摸	,	贝蒂娜	生长	冷静的	,	舒缓	.

在姐姐的爱抚下，贝蒂娜平静下来，得到了安抚。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊvər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['betər] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	It	is	over	,	I	am	better	now	,	and	I	can	talk	to	you	.
"	它	是	超过	,	我	是	更好的	现在	,	和	我	能	讲话	到	你	.

“一切都过去了，我现在好多了，我可以和你说话了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [dʒiːn] . ”

It	is	about	Jean	.	”
它	是	关于	让	.	"

故事是关于让的。

“ [dʒiːn] !
“ Jean !
“ 让 !

“珍妮!

[juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm][dʒiːn] ? ”
You call him Jean ? ”
你 称呼 他 让 ? ”

你叫他让?

“ [jes] , [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][dʒiːn] .
“ Yes , I call him Jean .
“ 是的 , 我 称呼 他 让 .

“是的，我叫他让。”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt]
Have you not noticed for some time that he was dull and looked quite
有 你 不是 注意到 为了 一些 时间 那 他 曾是 乏味的 和 看起来 相当
['meləŋkɑːli] ? ”
melancholy ? ”
忧郁 ? ”

你难道没注意到他有一段时间精神萎靡，看起来很忧郁吗?

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] . ”
“ Yes , I have . ”
“ 是的 , 我 有 . ”

“是的，我有。”

“ [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd]['poʊstɪd] [hɪm'self] [nɪr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] ,
“ When he came , he went and posted himself near you , and stayed there ,
“ 什么时候 他 来了 , 他 去 和 发布 他自己 靠近 你 , 和 入住 那里 ,

“他来了之后，就到你们附近安营扎寨，住在那里。”

['saɪlənt] , [əb'zɔːrbd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
silent , absorbed to such a degree ,
沉默的 , 吸收 到 这样的 一个 程度 ,

沉默不语，全神贯注，

[ðæt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [aɪ] [æskt] [maɪ'self] — ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
that for several days I asked myself — pardon me for speaking to you with
那 为了 一些 天 我 问 我 — 赦免 我 为了 请讲 到 你 和
[sʌtʃ] ['fræŋknəs] ,
such frankness ,
这样的 坦率 ,

那几天我一直在问自己——请原谅我如此坦率地跟你说话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ] [æskt] [maɪ'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][juː; jʊ] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd]
it is my way , you know — I asked myself if it were not you whom he loved
它 是 我的 方式 , 你 知道 — 我 问 我 如果 它 是 不是 你 谁 他 喜爱
,
,
,

你知道，这是我的行事方式——我问自己，他爱的难道不是你吗?

['suːzi] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] !
Susie ; you are so charming , it would have been so natural !
苏西 ; 你 是 所以 迷人 , 它 会 有 到过 所以 自然的 !

苏西，你太有魅力了，这感觉太自然了!

[bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] ! ”
But no , it was not you , it was I ! ”
但 不 , 它 曾是 不是 你 , 它 曾是 我 ! ”

不，不是你，是我!

“ [juː; jʊ] ? ”
“ You ? ”
” 你 ? ”

“你？ ”

“ [jes] , [aɪ] . ['lɪs(ə)n] , [hiː; hi] ['skersli] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ˌem 'iː] ,
“ Yes , I . Listen , he scarcely dared to look at me , he avoided me ,
” 是的 , 我 . 听 , 他 几乎 敢于 到 看 在 我 , 他 避免 我 ,

“是的，我。听着，他几乎不敢看我，他躲着我，

[hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['evɪdəntli] [ə'freɪd] .
he fled from me , he was afraid of me , evidently afraid .
他 逃亡 从 我 , 他 曾是 害怕的 的 我 , 显然 害怕的 .

他逃离了我，他害怕我，显然很害怕。

[naʊ] , [ɪn] ['dʒʌstɪs] , [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ɪn'spaɪər] [fɪr] ?
Now , in justice , am I a person to inspire fear ?
现在 , 在 正义 , 是 我 一个 人 到 启发 害怕 ?

那么，就公正而言，我是一个令人恐惧的人吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ! ”
I am sure I am not ! ”
我 是 当然 我 是 不是 ! ”

我肯定不是!

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! ”
“ Certainly not ! ”
” 当然 不是 ! ”

“当然不是！ ”

“ [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌni] , [maɪ]
“ Ah ! it was not I of whom he was afraid , it was my money , my
” 啊 ! 它 曾是 不是 我 的 谁 他 曾是 害怕的 , 它 曾是 我的 钱 , 我的
['hɔːrɪd] ['mʌni] !
horrid money !
可怕的 钱 !

“啊！他害怕的不是我，而是我的钱，我那可怜的钱！ ”

[ðɪs] ['mʌni] [wɪtʃ] [ə'trækts] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [tempts] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] , [ðɪs] ['mʌni]
This money which attracts all the others and tempts them so much , this money
这 钱 哪个 吸引 全部 这 其他的 和 诱惑 他们 所以 很多 , 这 钱
['terifaiz] [hɪm; ɪm] ,
terrifies him ,
令人恐惧 他 ,

这笔钱吸引着所有人，诱惑着他们，却也让他感到恐惧。

['draɪvz] [hɪm; ɪm] ['despərət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] — ”
drives him desperate , because he is not like the others , because he — ”
驱动 他 绝望的 , 因为 他 是 不是 喜欢 这 其他的 , 因为 他 — ”

这让他感到绝望，因为他与其他人不同，因为他——”

“ [maɪ] [tʃaɪld] , [teɪk] [ker] , [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] . ”
“ My child , take care , perhaps you are mistaken . ”
” 我的 孩子 , 拿 关心 , 也许 你 是 错误 . ”

“孩子，小心点，也许你弄错了。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] !
“ Oh , no , I am not mistaken !
” 哦 , 不 , 我 是 不是 错误 !

“哦，不，我没有弄错！ ”

[dʒʌst] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sed] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [tuː; tə]
Just **now** **,** **at** **the** **door** **,** **when** **he** **was** **going** **away** **,** **he** **said** **some** **words** **to**
只是 现在 , 在 这 门 , 什么时候 他 曾是 去 离开 , 他 说 一些 字 到
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

刚才在门口，他要离开的时候，跟我说了几句话。

[ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] .
These **words** **were** **nothing** **.**
这些 字 是 没有什么 .

这些话毫无意义。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː]
But **if** **you** **had** **seen** **his** **distress** **in** **spite** **of** **all** **his** **efforts** **to** **control** **it**
但 如果 你 有 已见 他的 痛苦 在 尽管如此 的 全部 他的 努力 到 控制 它
!
!
!

但如果你看到了他尽管竭力控制却依然痛苦不堪的样子！

['suːzi] , [dɪr] ['suːzi] , [baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ber] [juː; jʊ] ,
Susie **,** **dear** **Susie** **,** **by** **the** **affection** **which** **I** **bear** **you** **,**
苏西 , 亲爱的 苏西 , 经过 这 感情 哪个 我 熊 你 ,

苏西，亲爱的苏西，以我对你的爱，

[ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [haʊ] [greɪt] [ɪz] [ðæt] [ə'fekʃ(ə)n] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [kən'vɪkʃn] , [maɪ] ['æbsəluːt]
and **God** **knows** **how** **great** **is** **that** **affection** **,** **this** **is** **my** **conviction** **,** **my** **absolute**
和 上帝 知道 如何 伟大的 是 那 感情 , 这 是 我的 定罪 , 我的 绝对
[kən'vɪkʃn] — [ɪf] ,
conviction **—** **if** **,**
定罪 — 如果 ,

上帝知道这份爱有多么深厚，这是我的信念，我绝对的信念——如果，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɪs] ['pəːsivəl] ,
instead **of** **being** **Miss** **Percival** **,**
反而 的 存在 错过 珀西瓦尔 ,

而不是珀西瓦尔小姐，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] [dʒiːn] [wʊd] [ðen] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ]
I **had** **been** **a** **poor** **little** **girl** **without** **a** **penny** **Jean** **would** **then** **have** **taken** **my**
我 有 到过 一个 贫穷的 小的 女孩 没有 一个 一分钱 让 会 然后 有 已采取 我的
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

我当时是个身无分文的穷小女孩，珍妮会牵着我的手。

[ænd; ənd][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə]
and **have** **told** **me** **that** **he** **loved** **me** **,** **and** **if** **he** **had** **spoken** **to**
和 有 讲述 我 那 他 喜爱 我 , 和 如果 他 有 说 到
[ˌem 'iː] [ðʌs] ,
me **thus** **,**
我 因此 ,

他还告诉我他爱我，如果他真的这样跟我说过话，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] ? ″
do **you** **know** **what** **I** **should** **have** **replied** **?** **″**
做 你 知道 什么 我 应该 有 回复 ? ″

你知道我应该怎么回答吗？

“ [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [tuː] ? ”
“ That you loved him , too ? ”
“ 那 你 喜爱 他 , 也 ? ”

“你也爱他吗？”

“ [jes] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] .
“ Yes ; and that is why I am so happy .
“ 是的 ; 和 那 是 为什么 我 是 所以 快乐的 .

“是的；这就是我如此高兴的原因。”

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ə'dɔːr] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [biː; bi][maɪ]
With me it is a fixed idea that I must adore the man who will be my
和 我 它 是 一个 固定的 主意 那 我 必须 崇拜 这 男人 WHO 将要 是 我的
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

我坚信，我必须爱慕我未来的丈夫。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ə'dɔːr] [dʒiːn] , [noʊ] , [nɑːt] [jet] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
I don't say that I adore Jean , no , not yet ; but still it is beginning ,
我 不 说 那 我 崇拜 让 , 不 , 不是 然而 ; 但 仍然 它 是 开始 ,

我不是说我崇拜吉恩，不，现在还不是；但这毕竟是一个开始。

['suːzi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [soʊ] ['swiːtli] . ”
Susie , and it is beginning so sweetly . ”
苏西 , 和 它 是 开始 所以 甜蜜地 . ”

苏西，一切都如此美好地开始了。

“ [be'tiːnə] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
“ Bettina , it really makes me uneasy to see you in this state of excitement .
“ 贝蒂娜 , 它 真的 制作 我 不安 到 看 你 在 这 状态 的 激动 .

“贝蒂娜，看到你这么兴奋，我真觉得有点不安。”

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [mə'sjɜːr] ['reɪnɔd] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] — ”
I do not deny that Monsieur Reynaud is much attached to you — ”
我 做 不是 否定 那 先生 雷诺 是 很多 随附的 到 你 — ”

我并不否认雷诺先生非常敬重您——”

“ [oʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ! ”
“ Oh , more than that , more than that ! ”
“ 哦 , 更多的 比 那 , 更多的 比 那 ! ”

“哦，远不止这些，远不止这些！”

“ [lʌvz] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] .
“ Loves you , if you like ; yes , you are right , you are quite right .
“ 爱 你 , 如果 你 喜欢 ; 是的 , 你 是 正确的 , 你 是 相当 正确的 .

“如果你愿意的话，我爱你；是的，你是对的，你完全正确。”

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['wɜːrði] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,
He loves you ; and are you not worthy , my darling ,
他 爱 你 ; 和 是 你 不是 值得 , 我的 亲爱的 ,

他爱你；而你，我的宝贝，难道不配吗?

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [ber] [juː; jʊ] ?
of all the love that one can bear you ?
的 全部 这 爱 那 一 能 熊 你 ?

一个人所能承受的所有爱中，有多少是对你的爱?

[æz; əz][tuː; tə][dʒiːn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prəg'resɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] , [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ]['ɔːlsoʊ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒiːn] —

As	to	Jean	—	it	is	progressing	decidedly	,	here	am	I	also	calling	him	Jean	—
作为	到	让	一	它	是	进展	绝对地	,	这里	是	我	还	呼叫	他	让	一

[wel] !

well	!
出色地	!

至于 Jean——进展相当顺利，我也要叫他 Jean 了——好吧!

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

you	know	what	I	think	of	him	.
你	知道	什么	我	思考	的	他	.

你知道我对他的看法。

[aɪ][ræŋk][hɪm; ɪm] ['veri] , ['veri] [haɪ] .

I	rank	him	very	,	very	high	.
我	秩	他	非常	,	非常	高的	.

我对他评价非常非常高。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

But	in	spite	of	that	,	is	he	really	a	suitable	husband	for	you	?	”
但	在	尽管如此	的	那	,	是	他	真的	一个	合适的	丈夫	为了	你	?	”

但即便如此，他真的适合做你的丈夫吗?

“ [jes] , [ɪf] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] . ”

“	Yes	,	if	I	love	him	.	”
“	是的	,	如果	我	爱	他	.	”

“是的，如果我爱他的话。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['sensəbli] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] —

“	I	am	trying	to	talk	sensibly	to	you	,	and	you	,	on	the	contrary	—
“	我	是	尝试	到	讲话	明智地	到	你	,	和	你	,	在	这	相反	—

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,

Understand	me	,
理解	我	,

“我试图用理智的方式跟你说话，而你却恰恰相反——请理解我，

[beˈtiːnə] ; [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][hæv; həv] .

Bettina	;	I	have	an	experience	of	the	world	which	you	can	not	have	.
贝蒂娜	;	我	有	一个	经验	的	这	世界	哪个	你	能	不是	有	.

贝蒂娜：我拥有你所无法拥有的世界体验。

[sɪns] ['aʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l][ɪn]['pærɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] ,

Since	our	arrival	in	Paris	,	we	have	been	launched	into	a	very	brilliant	,
自从	我们的	到达	在	巴黎	,	我们	有	到过	发射	进入	一个	非常	杰出的	,

自从我们抵达巴黎以来，我们便开启了一段非常精彩的旅程，

['veri] ['ænɪmeɪtɪd] , ['veri] [əˌrɪstə'krætɪk] [sə'saɪəti] .

very	animated	,	very	aristocratic	society	.
非常	动画	,	非常	贵族	社会	.

非常活跃，非常贵族化的社会。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːlˈredi] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [laɪkt] , [ˌmɑːrʃəˈnes] [ɔːr] ['prɪnses] . ”

You	might	have	been	already	,	if	you	had	liked	,	marchioness	or	princess	.	”
你	可能	有	到过	已经	,	如果	你	有	喜欢	,	侯爵夫人	或者	公主	.	”

如果你愿意，你或许早已成为侯爵夫人或公主了。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] . ”

“	Yes	,	but	I	did	not	like	.	”
“	是的	,	但	我	做过	不是	喜欢	.	”

“是的，但我并不喜欢。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['mædəm] ['reɪnɔd] ? ”

“	It	would	not	matter	to	you	to	be	called	Madame	Reynaud	?	”
”	它	会	不是	事情	到	你	到	是	称为	夫人	雷诺	?	”

“您不介意别人称呼您雷诺夫人吗？”

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ɪf] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] . ”

“	Not	in	the	least	,	if	I	love	him	.	”
”	不是	在	这	至少	,	如果	我	爱	他	.	”

“如果我爱他，那就绝不会。”

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] — ”

“	Ah	!	you	return	always	to	—	”
”	啊	!	你	返回	总是	到	—	”

“啊！你总是回到——”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['kwestʃən] .

“	Because	that	is	the	true	question	.
”	因为	那	是	这	真的	问题	.

“因为这才是真正的问题。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] .

There	is	no	other	.
那里	是	不	其他	.

没有别的了。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['sensəb(ə)l][ɪn][maɪ][tɜːrn] .

Now	I	will	be	sensible	in	my	turn	.
现在	我	将要	是	明智的	在	我的	转动	.

现在轮到我理智一点了。

[ðɪs] ['kwestʃən] — [aɪ][grænt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] ['setld] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ,

This	question	—	I	grant	that	this	is	not	quite	settled	,	and	that	I	have	,
这	问题	—	我	授予	那	这	是	不是	相当	定居	,	和	那	我	有	,

这个问题——我承认它还没有完全定论，而且我也……

[pər'hæps] , [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['iːzəli] [pə'sweidid] .

perhaps	,	allowed	myself	to	be	too	easily	persuaded	.
也许	,	允许	我	到	是	也	容易地	被说服	.

或许，我太容易被说服了。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['sensəb(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em] .

You	see	how	sensible	I	am	.
你	看	如何	明智的	我	是	.

你看我多明智。

[dʒiːn][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .

Jean	is	going	away	to	-	morrow	,	I	shall	not	see	him	again	for	three	weeks	.
让	是	去	离开	到	-	明天	,	我	将	不是	看	他	再次	为了	三	周	.

让明天就要走了，我三个星期都见不到他了。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [θriː] [wiːks] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [maɪ'self] , [tuː; tə]

During	these	three	weeks	I	shall	have	ample	time	to	question	myself	,	to
期间	这些	三	周	我	将	有	充足	时间	到	问题	我	,	到

[ɪg'zæmɪn] [maɪ'self] ,

examine	myself	,
检查	我	,

在这三周时间里，我将有充足的时间反思自己，审视自己。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] .

in	a	word	,	to	know	my	own	mind	.
在	一个	单词	,	到	知道	我的	自己的	头脑	.

总之，就是了解自己的内心。

['ʌndər] [maɪ] ['gɪdi] ['mænər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ”

Under	**my**	**giddy**	**manner**	**,**	**I**	**am**	**serious**	**and**	**thoughtful**	**,**	**you**	**know**	**that**	**?**	**”**
在下面	我的	头晕	方式	,	我	是	严肃的	和	周到	,	你	知道	那	?	”

你知道吗？我表面上看起来轻浮，但其实内心认真而深思熟虑。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**know**	**it**	**.**	**”**
“	哦	,	是的	,	我	知道	它	.	”

“哦，是的，我知道。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**will**	**make**	**this**	**petition**	**to**	**you**	**,**
“	出色地	,	我	将要	制作	这	请愿	到	你	,

“好吧，我会向你递交这份请愿书，

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [hɪr] .

as	**I**	**would**	**have**	**addressed**	**it**	**to**	**our**	**mother**	**had**	**she**	**been**	**here**	**.**
作为	我	会	有	已解决	它	到	我们的	母亲	有	她	到过	这里	.

如果母亲在这里，我会这样对她说。

[ɪf] , [ɪn] [θriː] [wiːks] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - ['suːzi] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

If	**,**	**in**	**three**	**weeks**	**,**	**I**	**say**	**to**	**you**	**,**	**'**	**Susie**	**,**	**I**	**am**	**certain**	**that**	**I**	**love**	**him**	**,**
如果	,	在	三	周	,	我	说	到	你	,	-	苏西	,	我	是	肯定	那	我	爱	他	,

如果三周后我对你说，“苏西，我确信我爱他”，

- [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [maɪ'self] , [kwaɪt] [ə'loʊn] ,

'	**will**	**you**	**allow**	**me**	**to**	**go**	**to**	**him**	**,**	**myself**	**,**	**quite**	**alone**	**,**
-	将要	你	允许	我	到	去	到	他	,	我	,	相当	独自的	,

“你允许我独自一人去见他吗？”

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ?

and	**ask**	**him**	**if**	**he**	**will**	**have**	**me**	**for**	**his**	**wife**	**?**
和	问	他	如果	他	将要	有	我	为了	他的	妻子	?

问他是否愿意娶我为妻?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][wɪð; wɪθ] ['ritʃəd] .

That	**is**	**what**	**you**	**did**	**with**	**Richard**	**.**
那	是	什么	你	做过	和	理查德	.

你对理查德就是这么做的。

[tel] [ˌem 'iː] , ['suːzi] , [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ? ”

Tell	**me**	**,**	**Susie**	**,**	**will**	**you**	**allow**	**me**	**?**	**”**
告诉	我	,	苏西	,	将要	你	允许	我	?	”

苏西，告诉我，你会允许我吗?

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**will**	**allow**	**you**	**.**
“	是的	,	我	将要	允许	你	.

“是的，我会允许你。”

” [beˈtiːnə] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] :

”	**Bettina**	**embraced**	**her**	**sister**	**,**	**and**	**murmured**	**these**	**words**	**in**	**her**	**ear**	**:**
”	贝蒂娜	拥抱	她	姐姐	,	和	低声说道	这些	字	在	她	耳朵	:

贝蒂娜拥抱了妹妹，在她耳边低语道:

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə] . ”

“	**Thank**	**you**	**,**	**mamma**	**.**	**”**
“	感谢	你	,	妈妈	.	”

“谢谢妈妈。”

“ ['mæmə] , ['mæmə] !

“	**Mamma**	**,**	**mamma**	**!**
“	妈妈	,	妈妈	!

“妈妈，妈妈!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

It	was	thus	that	you	used	to	call	me	when	you	were	a	child	,
它	曾是	因此	那	你	用过的	到	称呼	我	什么时候	你	是	一个	孩子	,

你小时候就是这么叫我的。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [təˈgeðər] ,

when	we	were	alone	in	the	world	together	,
什么时候	我们	是	独自的	在	这	世界	一起	,

当我们独自一人身处这个世界的时候，

[wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ʌnˈdres] [juː; jʊ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ruːm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

when	I	used	to	undress	you	in	our	poor	room	in	New	York	,
什么时候	我	用过的	到	脱衣服	你	在	我们的	贫穷的	房间	在	新的	约克	,

当我还在纽约那间简陋的房间里为你脱衣服的时候，

[wen] [aɪ] [held] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [wen] [aɪ] [leɪd] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bed] ,

when	I	held	you	in	my	arms	,	when	I	laid	you	in	your	little	bed	,
什么时候	我	握住	你	在	我的	武器	,	什么时候	我	铺设	你	在	你的	小的	床	,

当我把你抱在怀里，当我把你放在你的小床上时，

[wen] [aɪ] [sæŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] .

when	I	sang	you	to	sleep	.
什么时候	我	唱	你	到	睡觉	.

当我唱歌哄你入睡时。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , [beˈtiːnə] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['oʊnli][wʌn][dɪˈzaɪər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [jʊr; jər]

And	since	then	,	Bettina	,	I	have	had	only	one	desire	in	the	world	,	your
和	自从	然后	,	贝蒂娜	,	我	有	有	仅有的	一	欲望	在	这	世界	,	你的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

从那时起，贝蒂娜，我心中就只有一个愿望，那就是你的幸福。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈflekt] [wel] .

That	is	why	I	beg	you	to	reflect	well	.
那	是	为什么	我	求	你	到	反映	出色地	.

所以，我恳请你们好好反思。

[duː][nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] .

Do	not	answer	me	,	do	not	let	us	talk	any	more	of	that	.
做	不是	回答	我	,	做	不是	让	我们	讲话	任何	更多的	的	那	.

不要回答我，我们不要再谈这个了。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ['veri] [kɑːm] , ['veri] ['træŋkwɪl] .

I	wish	to	leave	you	very	calm	,	very	tranquil	.
我	希望	到	离开	你	非常	冷静的	,	非常	宁静	.

我希望离开时你感到非常平静，非常安宁。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [əˈweɪ] ['æni] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['mæmə] [əˈgen]

You	have	sent	away	Annie	,	would	you	like	me	to	be	your	little	mamma	again
你	有	发送	离开	安妮	,	会	你	喜欢	我	到	是	你的	小的	妈妈	再次

[təˈnaɪt] ,

tonight	,
今晚	,

你已经把安妮送走了，今晚你想让我再做你的小妈妈吗?

[tuː; tə] [ʌnˈdres] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][bed][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] ? ”

to	undress	you	,	and	put	you	to	bed	as	I	used	to	do	?	”
到	脱衣服	你	,	和	放	你	到	床	作为	我	用过的	到	做	?	”

像我以前那样，帮你脱掉衣服，把你扶到床上睡觉?

“ [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] . ”

“	**Yes**	**,**	**I**	**should**	**like**	**it**	**very**	**much**	**.**	**”**
”	是的	,	我	应该	喜欢	它	非常	很多	.	”

“是的，我应该会很喜欢。”

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [bed] , [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [gʊd] ? ”

“	**And**	**when**	**you**	**are**	**in**	**bed**	**,**	**you**	**promise**	**me**	**to**	**be**	**very**	**good**	**?**	**”**
”	和	什么时候	你	是	在	床	,	你	承诺	我	到	是	非常	好的	?	”

“那你躺在床上的时候，答应我一定要乖哦？”

“ [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪndʒl] . ”

“	**As**	**good**	**as**	**an**	**angel**	**.**	**”**
”	作为	好的	作为	一个	天使	.	”

“像天使一样善良。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ? ”

“	**You**	**will**	**do**	**your**	**best**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**?**	**”**
”	你	将要	做	你的	最好的	到	去	到	睡觉	?	”

“你会尽力去睡觉吗？”

“ [maɪ] ['veri] [best] . ”

“	**My**	**very**	**best**	**.**	**”**
”	我的	非常	最好的	.	”

“我尽我所能。”

“ ['veri] ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ? ”

“	**Very**	**quietly**	**,**	**without**	**thinking**	**of**	**anything**	**?**	**”**
”	非常	悄悄	,	没有	思维	的	任何事物	?	”

“非常安静，什么都没想？”

“ ['veri] ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . ”

“	**Very**	**quietly**	**,**	**without**	**thinking**	**of**	**anything**	**.**	**”**
”	非常	悄悄	,	没有	思维	的	任何事物	.	”

“非常安静，什么都没想。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] .

“	**Very**	**well**	**,**	**then**	**.**
”	非常	出色地	,	然后	.

“很好。”

” [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] , [bɛtɪnəz] ['prɪti] [hed] ['restɪd] ['dʒentli] [ə'mɪd] [im'brɔidəriz] [ænd; ənd] [leɪs] .

”	**Ten**	**minutes**	**after**	**,**	**Bettina's**	**pretty**	**head**	**rested**	**gently**	**amid**	**embroideries**	**and**	**lace**	**.**
”	十	分钟	后	,	贝蒂娜的	漂亮的	头	休息	轻轻地	之中	刺绣	和	蕾丝	.

十分钟后，贝蒂娜漂亮的脑袋轻轻地枕在刺绣和蕾丝之间。

['suːzi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] :

Susie	**said**	**to**	**her**	**sister**	**:**
苏西	说	到	她	姐姐	:

苏西对她妹妹说：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [bɔːr] [ˌem 'iː] ['dredfəli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	**I**	**am**	**going**	**down**	**to**	**those**	**people**	**who**	**bore**	**me**	**dreadfully**	**this**	**evening**	**.**
”	我	是	去	向下	到	那些	人们	WHO	钻孔	我	极其糟糕	这	晚上	.

“今晚我要去见见那些让我非常厌烦的人。”

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [ruːm] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] .

Before	**going**	**to**	**my**	**own**	**room**	**,**	**I**	**shall**	**come**	**back**	**and**	**see**	**if**	**you**	**are**	**asleep**	**.**
前	去	到	我的	自己的	房间	,	我	将	来	后退	和	看	如果	你	是	睡着了	.

在回自己房间之前，我会回来看看你是否睡着了。

[duː] [nɑːt] [spiːk] .

Do	**not**	**speak**	**.**
做	不是	说话	.

不要说话。

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Go	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

睡觉。

" [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] .

"	She	went	away	.
"	她	去	离开	.

她走了。

[beˈtiːnə] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn] ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrd] ; [ʃiː; ʃi] [enˈdevəd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

Bettina	remained	alone	;	she	tried	to	keep	her	word	;	she	endeavored	to	go	to
贝蒂娜	剩余	独自的	;	她	尝试	到	保持	她	单词	;	她	努力	到	去	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

贝蒂娜独自一人待着；她努力信守诺言；她试图入睡。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][hæf] - [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

but	only	half	-	succeeded	.
但	仅有的	一半	-	成功了	.

但只成功了一半。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][hæf] - [ˈslʌmbər] [wɪtʃ] [left] [hɜːr; hər] [ˈfloʊtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [driːm] [ænd; ənd] [riˈæləti] .

She	fell	into	a	half	-	slumber	which	left	her	floating	between	dream	and	reality	.
她	跌倒	进入	一个	一半	-	睡眠	哪个	左边	她	漂浮的	之间	梦	和	现实	.

她陷入了半梦半醒的状态，徘徊在梦境与现实之间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

She	had	promised	to	think	of	nothing	,	and	yet	she	thought	of	him	,
她	有	承诺	到	思考	的	没有什么	,	和	然而	她	想法	的	他	,

她曾答应过自己什么都不想，可她还是想起了他。

[ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] , [ˈveɪgli] , [kənˈfjuːzədli] .

always	of	him	,	of	nothing	but	him	,	vaguely	,	confusedly	.
总是	的	他	,	的	没有什么	但	他	,	依稀	,	困惑地	.

总是和他有关，除了他什么都没有，模糊不清，令人困惑。

[haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [pæst] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

How	long	a	time	passed	thus	she	could	not	tell	.
如何	长的	一个	时间	通过了	因此	她	可以	不是	告诉	.

她无法判断究竟过了多久。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ;

All	at	once	it	seemed	to	her	that	some	one	was	walking	in	her	room	;
全部	在	一次	它	似乎	到	她	那	一些	一	曾是	步行	在	她	房间	;

她突然觉得有人在她房间里走动；

[ʃiː; ʃi][hæf] - [ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] .

she	half	-	opened	her	eyes	,	and	thought	she	recognized	her	sister	.
她	一半	-	打开	她	眼睛	,	和	想法	她	认可	她	姐姐	.

她半睁开眼睛，觉得认出了自己的姐姐。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsliːpi] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

In	a	very	sleepy	voice	she	said	to	her	:
在	一个	非常	困	嗓音	她	说	到	她	:

她用极其困倦的声音对她说：

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] . ”

“	You	know	I	love	him	.	”
“	你	知道	我	爱	他	.	”

“你知道我爱他。”

“ [hʌʃ] ! [goʊ][tuː; tə] [sliːp] . ”
“ Hush ! go to sleep . ”
“ 嘘 ! 去 到 睡觉 . ”

“嘘！睡觉吧。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] !
“ I am asleep !
“ 我 是 睡着了 !

“我睡着了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] !
I am asleep !
我 是 睡着了 !

我睡着了!

” [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][dɪd][fɔːl] [saʊnd] [ə'sliːp] , [les] [prə'faʊndli] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
” At last she did fall sound asleep , less profoundly , however , than usual ,
” 在 最后的 她 做过 落下 声音 睡着了 , 较少的 深刻地 , 然而 , 比 通常 ,

“最后她还是睡着了，只是睡得不如平时那么沉。”

[fɔːr; fər][ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] ,
for about four o'clock in the morning she was suddenly awakened by a noise ,
为了 关于 四 点钟 在 这 早晨 她 曾是 突然 觉醒 经过 一个 噪音 ,

凌晨四点左右，她突然被一声响动惊醒。

[wɪtʃ] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] ['slʌmbər] .
which , the night before , would not have disturbed her slumber .
哪个 , 这 夜晚 前 , 会 不是 有 不安 她 睡眠 .

而前一天晚上，这原本不会打扰她的睡眠。

[ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] , [ænd; ənd] [biːt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .
The rain fell in torrents , and beat against her window .
这 雨 跌倒 在 种子 , 和 打 反对 她 窗户 .

雨水倾盆而下，猛烈地拍打着她的窗户。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] !
“ Oh , it is raining !
“ 哦 , 它 是 下雨 !

“哦，下雨了！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
” she thought .
” 她 想法 .

她心想。

“ [hiː; hi] [wɪl] [get] [wet] .
“ He will get wet .
” 他 将要 得到 湿的 .

他会淋湿的。

” [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] .
” That was her first thought .
” 那 曾是 她 第一的 想法 .

“那是她最初的想法。”

[ʃiː; ʃi][roʊz] , [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] ['ber'fʊtɪd] , [hæf] - ['oʊpənd][ðə; ði] ['ʃʌtər] .
She rose , crossed the room barefooted , half - opened the shutters .
她 玫瑰 , 交叉 这 房间 赤足 , 一半 - 打开 这 百叶窗 .

她起身，赤脚穿过房间，将百叶窗半开。

[ðə; ði][deɪ][hæd; həd][broʊk] , [greɪ][ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] ; [ðə; ði][klaʊdz][wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ][reɪn] ,
The day had broke , gray and lowering ; the clouds were heavy with rain ,
这 天 有 打破 , 灰色的 和 降低 ; 这 云 是 重的 和 雨 ,

天亮了，天空阴沉沉的，乌云密布，似乎要下雨了。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [tem´pestjuəsli] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [reɪn] [ɪn] [gʌsts] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

the	wind	blew	tempestuously	,	and	drove	the	rain	in	gusts	before	it	.
这	风	吹	狂风暴雨般地	,	和	驾驶	这	雨	在	阵风	前	它	.

狂风呼啸，裹挟着雨水四处飞舞。

[be'tiːnə] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [bed] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

Bettina	did	not	go	back	to	bed	,	she	felt	it	would	be	quite	impossible	to	sleep	again	.
贝蒂娜	做过	不是	去	后退	到	床	,	她	毛毡	它	会	是	相当	不可能的	到	睡觉	再次	.

贝蒂娜没有回到床上，她觉得再也睡不着了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] .

She	put	on	a	dressing	-	gown	,	and	remained	at	the	window	;	she	watched	the	falling	rain	.
她	放	在	一个	敷料	-	袍	,	和	剩余	在	这	窗户	;	她	观看	这	坠落	雨	.

她穿上睡袍，站在窗边，望着落下的雨。

[sɪns] [hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [mʌst; məst] [goʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] ['weðər] [tuː; tə] [biː; bi] [faɪn] ;

Since	he	positively	must	go	,	she	would	have	liked	the	weather	to	be	fine	;
自从	他	积极地	必须	去	,	她	会	有	喜欢	这	天气	到	是	美好的	;

既然他非去不可，她就希望天气晴朗。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃɪrd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['deɪz] [mɑːrtʃ] .

she	would	have	liked	bright	sunshine	to	have	cheered	his	first	day's	march	.
她	会	有	喜欢	明亮的	阳光	到	有	欢呼	他的	第一的	天	行进	.

她原本希望阳光灿烂，为他第一天的行军加油鼓劲。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [lɔŋweːvəl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [be'tiːnə] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ment] .

When	she	came	to	Longueval	a	month	ago	,	Bettina	did	not	know	what	this	meant	.
什么时候	她	来了	到	朗格瓦尔	一个	月	前	,	贝蒂娜	做过	不是	知道	什么	这	意思是	.

一个月前贝蒂娜来到隆格瓦尔时，她并不知道这意味着什么。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

But	she	knew	it	now	.
但	她	知道	它	现在	.

但她现在明白了。

[ə; eɪ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ɪz] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [maɪlz] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [hɔːlt] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] .

A	day's	march	for	the	artillery	is	twenty	or	thirty	miles	,	with	an	hour's	halt	for	luncheon	.
一个	天	行进	为了	这	炮兵	是	二十	或者	三十	英里	,	和	一个	小时	停止	为了	午餐	.

炮兵一天的行军路程为二三十英里，中间休息一小时吃午饭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [kən'stæntɪn] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðæt] ;

It	was	the	Abbe	Constantin	who	had	taught	her	that	;
它	曾是	这	阿贝	康斯坦丁	WHO	有	教授	她	那	;

是康斯坦丁神父教她的；

[wen] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [raʊndz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,

when	going	their	rounds	in	the	morning	among	the	poor	,
什么时候	去	他们的	回合	在	这	早晨	之中	这	贫穷的	,

当他们早上挨家挨户走访穷人时，

[be'ti:nə] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] [kjʊr] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ɑ:n] ['mɪlətəri] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli]
Bettina **overwhelmed** **the** **Cure** **with** **questions** **on** **military** **affairs** **,** **and** **particularly**
贝蒂娜 不堪重负 这 治愈 和 问题 在 军队 事务 , 和 特别
[ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərɪ] .
on **the** **artillery** **.**
在 这 炮兵 .

贝蒂娜向库尔提出了许多关于军事事务，特别是关于炮兵的问题，令他应接不暇。

['twentɪ] [ɔ:r] ['θɜ:rtɪ] [maɪlz] ['ʌndər] [ðɪs] ['pɔ:rɪŋ] [reɪn] !
Twenty **or** **thirty** **miles** **under** **this** **pouring** **rain** **!**
二十 或者 三十 英里 在下面 这 浇注 雨 !

在这样的暴雨中走了二三十英里!

[pʊr] [dʒi:n] !
Poor **Jean** **!**
贫穷的 让 !

可怜的珍!

[be'ti:nə] [θɔ:t] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tɜ:rnər] , [jʌŋ] ['nɔ:tən] , [ʌv; əv] [pɔ:l] [di:] - ,
Bettina **thought** **of** **young** **Turner** **,** **young** **Norton** **,** **of** **Paul** **de** **Lavardens** **,**
贝蒂娜 想法 的 年轻的 车工 , 年轻的 诺顿 , 的 保罗 德 - ,

贝蒂娜想起了年轻的特纳、年轻的诺顿，还有保罗·德·拉瓦尔登斯。

[hu:] [wʊd] [sli:p] ['kɑ:mlɪ] [tɪl] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [waɪl] [dʒi:n][wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [ðɪs]
who **would** **sleep** **calmly** **till** **ten** **in** **the** **morning** **,** **while** **Jean** **was** **exposed** **to** **this**
WHO 会 睡觉 平静地 直到 十 在 这 早晨 , 尽管 让 曾是 裸露 到 这
['delju:dʒ] .
deluge **.**
洪水 .

其他人可以安然入睡到早上十点，而让却要承受这场洪水的侵袭。

[pɔ:l] [di:] - !
Paul **de** **Lavardens** **!**
保罗 德 - !

保罗·德·拉瓦尔登!

[ðɪs] [neɪm] [ə'woʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['meməri] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔ:lts][ðə; ði]
This **name** **awoke** **in** **her** **a** **painful** **memory** **,** **the** **memory** **of** **that** **waltz** **the**
这 姓名 醒来 在 她 一个 痛苦 记忆 , 这 记忆 的 那 华尔兹 这
['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .
evening **before** **.**
晚上 前 .

这个名字唤起了她一段痛苦的回忆，那就是前一天晚上那场华尔兹的回忆。

[tu:; tə][hæv; həv] [dɑ:nst] [laɪk] [ðæt] , [waɪl] [dʒi:n][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑ:bviəsli] [ɪn] ['trʌb(ə)l] !
To **have** **danced** **like** **that** **,** **while** **Jean** **was** **so** **obviously** **in** **trouble** **!**
到 有 跳舞 喜欢 那 , 尽管 让 曾是 所以 明显地 在 麻烦 !

让·明明身处险境，她却还那样跳舞!

[ðæt] [wɔ:lts] [tʊk] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ;
That **waltz** **took** **the** **proportions** **of** **a** **crime** **in** **her** **eyes** **;**
那 华尔兹 采取 这 比例 的 一个 犯罪 在 她 眼睛 ;

在她眼里，那支华尔兹舞曲简直就是一桩罪行;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
it **was** **a** **horrible** **thing** **that** **she** **had** **done** **.**
它 曾是 一个 可怕 事物 那 她 有 完毕 .

她做了一件非常糟糕的事。

[ænd; ənd] [ðen] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['frænknəs] [ɪn] [ðæt] [læst]

And	then	,	had	she	not	been	wanting	in	courage	and	frankness	in	that	last
和	然后	,	有	她	不是	到过	想要	在	勇气	和	坦率	在	那	最后的

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][dʒiːn] ?

interview	with	Jean	?
面试	和	让	?

那么，在与吉恩的最后一次采访中，她是不是缺乏勇气和坦诚呢?

[hiː; hi] ['niːðər] [kʊd; kəd][nɔːr] [derd] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [mɔːr]

He	neither	could	nor	dared	say	anything	;	but	she	might	have	shown	more
他	两者都不	可以	也不	敢于	说	任何事物	;	但	她	可能	有	所示	更多的

['tendərnəs] , [mɔːr] [ɪk'spænsɪvnəs] .

tenderness	,	more	expansiveness	.
压痛	,	更多的	扩张性	.

他既不能也不敢说什么；但她本可以表现得更温柔、更开朗一些。

[sæd][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Sad	and	suffering	as	he	was	,	she	should	never	have	allowed	him	to
伤心	和	痛苦	作为	他	曾是	,	她	应该	绝不	有	允许	他	到

[goʊ] [bæk] [ɑːn] [fʊt] .

go	back	on	foot	.
去	后退	在	脚	.

尽管他当时悲伤痛苦，但她根本不应该让他步行回去。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [di'teind] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [praɪs] .

She	ought	to	have	detained	him	at	any	price	.
她	应该	到	有	被拘留	他	在	任何	价格	.

她无论如何都应该把他扣留住。

[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['tɔːmentid] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər] ;

Her	imagination	tormented	and	excited	her	;
她	想像力	饱受折磨	和	兴奋的	她	;

她的想象力既折磨着她，又让她兴奋不已;

[dʒiːn][mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd]

Jean	must	have	carried	away	with	him	the	impression	that	she	was	a	bad
让	必须	有	携带	离开	和	他	这	印象	那	她	曾是	一个	坏的

['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

little	creature	,
小的	生物	,

珍妮一定把她当成了个坏小子的想法带给了他。

['hɑːrtləs] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] .

heartless	and	pitiless	.
狠心	和	无情	.

冷酷无情。

[ænd; ənd][ɪn] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .

And	in	half	-	an	-	hour	he	was	going	away	,	away	for	three	weeks	.
和	在	一半	-	一个	-	小时	他	曾是	去	离开	,	离开	为了	三	周	.

半小时后他就要走了，一走就是三个星期。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [miːnz] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] !

if	she	could	by	any	means	—	but	there	is	a	way	!
如果	她	可以	经过	任何	方法	—	但	那里	是	一个	方式	!

如果她能做到，她会不惜一切代价——但确实有办法!

[ðə; ði]['redʒɪmənt][mʌst; məst] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['terəs] .

The	regiment	must	pass	along	the	wall	of	the	park	,	under	the	terrace	.
这	团	必须	经过	沿着	这	墙	的	这	公园	,	在下面	这	阳台	.

该团必须沿着公园的围墙，从露台下方通过。

[be'tiːnə] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [dʒiːn] [pæs] ; [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [wel] ,

Bettina	was	seized	with	a	wild	desire	to	see	Jean	pass	;	he	would	understand	well	,
贝蒂娜	曾是	查获	和	一个	荒野	欲望	到	看	让	经过	;	他	会	理解	出色地	,

贝蒂娜迫切地希望让·基恩能够通过；他会很理解的。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] ,

if	he	saw	her	at	such	an	hour	,
如果	他	锯	她	在	这样的	一个	小时	,

如果他在这个时间见到她，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][beg][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

that	she	had	come	to	beg	his	pardon	for	her	cruelty	of	the	previous	evening	.
那	她	有	来	到	求	他的	赦免	为了	她	残酷	的	这	以前的	晚上	.

她前来请求他原谅她前一晚的残忍行为。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] !

Yes	,	she	would	go	!
是的	,	她	会	去	!

是的，她会去！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['suːzi] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] ,

But	she	had	promised	to	Susie	to	be	as	good	as	an	angel	,
但	她	有	承诺	到	苏西	到	是	作为	好的	作为	一个	天使	,

但她曾向苏西承诺，要像天使一样善良。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['biːɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [æn; ən]['eɪndʒl] ?

and	to	do	what	she	was	going	to	do	,	was	that	being	as	good	as	an	angel	?
和	到	做	什么	她	曾是	去	到	做	,	曾是	那	存在	作为	好的	作为	一个	天使	?

她要做的事，难道就等同于天使吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ɔːl][tuː; tə] ['suːzi] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] ,

She	would	make	up	for	it	by	acknowledging	all	to	Susie	when	she	came	in	again	,
她	会	制作	向上	为了	它	经过	承认	全部	到	苏西	什么时候	她	来了	在	再次	,

她会在苏西再次进来时向她道歉，以此弥补之前的过错。

[ænd; ənd] ['suːzi] [wʊd] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] .

and	Susie	would	forgive	her	.
和	苏西	会	原谅	她	.

苏西会原谅她的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] !

She	would	go	!
她	会	去	!

她会去的！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] .

She	had	made	up	her	mind	.
她	有	制成	向上	她	头脑	.

她已经下定决心了。

['oʊnli] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [dres] [hɜːr'self] ?

Only	how	should	she	dress	herself	?
仅有的	如何	应该	她	裙子	她自己	?

她该如何穿衣打扮呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][hænd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌzlɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , ['lɪt(ə)l] [haɪ] - [hiːld]

She	had	nothing	at	hand	but	a	muslin	dressing	-	gown	,	little	high	-	heeled
她	有	没有什么	在	手	但	一个	细棉布	敷料	-	袍	,	小的	高的	-	高跟鞋

['slɪpərz] , [ænd; ənd] [bluː] ['sætn] [ʃuːz] .

slippers	,	and	blue	satin	shoes	.
拖鞋	,	和	蓝色的	缎	鞋	.

她身上只有一件棉布睡袍、一双高跟拖鞋和一双蓝色缎子鞋。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [weɪk] [hɜːr; hər][meɪd] .

She	might	wake	her	maid	.
她	可能	唤醒	她	女佣	.

她可能会吵醒她的女佣。

[oʊ] , ['nevər] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [der] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [ænd; ənd] [taɪm] [prest] ; [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][faɪv] !

Oh	,	never	would	she	dare	to	do	that	,	and	time	pressed	;	a	quarter	to	five	!
哦	,	绝不	会	她	敢	到	做	那	,	和	时间	按下	;	一个	四分之一	到	五	!

哦，她绝不敢那样做，而且时间紧迫；差一刻五点!

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [wʊd] [stɑːrt][æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

the	regiment	would	start	at	five	o'clock	.
这	团	会	开始	在	五	点钟	.

该团将于五点钟开始行军。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] , [pər'hæps] , ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌzlɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sætn]

She	might	,	perhaps	,	manage	with	the	muslin	dressing	-	gown	,	and	the	satin
她	可能	,	也许	,	管理	和	这	细棉布	敷料	-	袍	,	和	这	缎

[ʃuːz] ; [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

shoes	;	in	the	hall	,
鞋	;	在	这	大厅	,

或许，她可以穿着薄纱睡袍和缎子鞋，在大厅里勉强应付。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][hɜːr; hər][hæt] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['sæ'boʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

she	might	find	her	hat	,	her	little	sabots	which	she	wore	in	the	garden	,
她	可能	寻找	她	帽子	,	她	小的	鞋底	哪个	她	穿着	在	这	花园	,

她或许能找到她的帽子，还有她在花园里穿的小木屐。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['tɑːrtn] [kloʊk] [fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [wet] ['weðər] .

and	the	large	tartan	cloak	for	driving	in	wet	weather	.
和	这	大的	格子呢	披风	为了	驾驶	在	湿的	天气	.

还有一件适合雨天驾车时穿的大号格子呢斗篷。

[ʃiː; ʃi] [hæf] - ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [pri'kɔːʃənz] .

She	half	-	opened	her	door	with	infinite	precautions	.
她	一半	-	打开	她	门	和	无限	防范措施	.

她小心翼翼地将门半开着。

['evriθɪŋ] [slept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ʃiː; ʃi] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]

Everything	slept	in	the	house	;	she	crept	along	the	corridor	,	she	descended	the
一切	睡着了	在	这	房子	;	她	悄悄地爬	沿着	这	走廊	,	她	下降	这

['sterkeɪs] .

staircase	.
楼梯	.

屋里所有东西都睡着了；她蹑手蹑脚地沿着走廊走下楼梯。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sæ'boʊz][ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ; [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .

If	only	the	little	sabots	are	there	in	their	place	;	that	is	her	great	anxiety	.
如果	仅有的	这	小的	鞋底	是	那里	在	他们的	地方	;	那	是	她	伟大的	焦虑	.

她最大的担忧就是，如果那几双小木屐能放在那里就好了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

There	they	are	!
那里	他们	是	!

他们在那里!

[ʃiː; ʃi] [slɪps] [ðem; ðəm][ɑːn]['oʊvər][hɜːr; hər]['sætn] [ʃuːz] , [ʃiː; ʃi] [ræps] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] ['mænt(ə)l] .

She	slips	them	on	over	her	satin	shoes	,	she	wraps	herself	in	her	great	mantle	.
她	滑倒	他们	在	超过	她	缎	鞋	,	她	卷饼	她自己	在	她	伟大的	地幔	.

她将它们套在缎面鞋上，然后裹上宽大的斗篷。

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [hæz; həz] [riː'dʌbəld] [ɪn] ['vaɪələns] .

She	hears	that	the	rain	has	redoubled	in	violence	.
她	听到	那	这	雨	有	加倍	在	暴力	.

她听说雨势加大，雨势更加猛烈。

[ʃiː; ʃi]['noʊtɪsɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [ʌm'breləz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fʊtmən] [juːz][ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ɪn] [wet]

She	notices	one	of	those	large	umbrellas	which	the	footmen	use	on	the	box	in	wet
她	通知	一	的	那些	大的	雨伞	哪个	这	侍从	使用	在	这	盒子	在	湿的

['weðər] ;

weather	;
天气	;

她注意到箱子上撑着一把大伞，这种伞是仆人们在下雨天用来撑箱子的;

[ʃiː; ʃi] ['siːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ,

she	seizes	it	;	she	is	ready	;	but	when	she	is	ready	to	go	,
她	逮捕	它	;	她	是	准备好	;	但	什么时候	她	是	准备好	到	去	,

她抓住了它；她准备好了；但当她准备离开时，

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔːr] [ɪz] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪərn][bɑːr] .

she	sees	that	the	hall	-	door	is	fastened	by	a	great	iron	bar	.
她	看到	那	这	大厅	-	门	是	系紧	经过	一个	伟大的	铁	酒吧	.

她看到大厅的门被一根粗大的铁条锁住了。

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][boʊlt][hoʊldz][fæst] , [riˈzists] [ɔːl][hɜːr; hər] ['efərts] ,

She	tries	to	raise	it	;	but	the	bolt	holds	fast	,	resists	all	her	efforts	,
她	尝试	到	增加	它	;	但	这	螺栓	持有	快速地	,	抵抗	全部	她	努力	,

她试图把它抬起来，但门闩纹丝不动，抵挡不住她的所有努力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['sloʊli] [straɪks] [faɪv] .

and	the	great	clock	in	the	hall	slowly	strikes	five	.
和	这	伟大的	钟	在	这	大厅	缓慢地	罢工	五	.

大厅里的大钟缓缓敲响了五点。

[hiː; hi][ɪz] ['staːtiŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

He	is	starting	at	that	moment	.
他	是	开始	在	那	片刻	.

他从那一刻开始。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] !

She	will	see	him	!
她	将要	看	他	!

她会见到他的!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] !

she	will	see	him	!
她	将要	看	他	!

她会见到他的!

[hɜːr; hər] [wɪl] [ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [ˈɑːbstək(ə)lz] .

Her	will	is	excited	by	these	obstacles	.
她	将要	是	兴奋的	经过	这些	障碍	.

这些阻碍反而激发了她的意志。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] ; [ðə; ðɪ][bɑːr] [jiːldz] , [slɪps] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [gruːv] .

She	makes	a	great	effort	;	the	bar	yields	,	slips	back	in	the	groove	.
她	制作	一个	伟大的	努力	;	这	酒吧	产量	,	滑倒	后退	在	这	槽	.

她竭尽全力；酒吧让步了，重新回到了正轨。

[bʌt; bət] [beˈtiːnə] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [skrætʃ] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] ,

But	Bettina	has	made	a	long	scratch	on	her	hand	,
但	贝蒂娜	有	制成	一个	长的	划痕	在	她	手	,

但贝蒂娜的手上却有一道长长的划痕。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈɪʃuːz] [ə; eɪ] [ˈslendər] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] .

from	which	issues	a	slender	stream	of	blood	.
从	哪个	问题	一个	苗条	溪流	的	血	.

从中流出一道细细的血流。

[beˈtiːnə] [twɪsts] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [hɜːr; hər][hænd] , [teɪks] [hɜːr; hər] [greɪt] [ʌmˈbrelə] , [tɜːrnz] [ðə; ðɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːk] ;

Bettina	twists	her	handkerchief	round	her	hand	,	takes	her	great	umbrella	,	turns	the	key	in	the	lock	;
贝蒂娜	曲折	她	手帕	圆形的	她	手	,	需要	她	伟大的	伞	,	转弯	这	钥匙	在	这	锁	;

贝蒂娜把手帕缠在手上，拿起她的大伞，转动钥匙打开锁；

[ænd; ənd][ˈəupənz][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

and	opens	the	door	.
和	打开	这	门	.

然后打开门。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] !

At	last	she	is	out	of	the	house	!
在	最后的	她	是	出去	的	这	房子	!

她终于搬出家了！

[ðə; ðɪ] [ˈweðər] [ɪz] [ˈfraɪtf(ə)l] .

The	weather	is	frightful	.
这	天气	是	可怕	.

天气糟透了。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [reɪn] [reɪdʒ] [təˈgeðər] .

The	wind	and	the	rain	rage	together	.
这	风	和	这	雨	愤怒	一起	.

狂风暴雨同时肆虐。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈterəs] [wɪtʃ] [lʊks] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [roʊd] .

It	takes	five	or	six	minutes	to	reach	the	terrace	which	looks	over	the	road	.
它	需要	五	或者	六	分钟	到	抵达	这	阳台	哪个	看起来	超过	这	路	.

走到可以俯瞰马路的露台需要五六分钟。

[beˈtiːnə] [dɑːrts] [ˈfɔːrwərd] [kəˈreɪdʒəsli] ; [hɜːr; hər] [hed] [bent] , [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ɪˈmens] [ʌmˈbrelə] ,

Bettina	darts	forward	courageously	;	her	head	bent	,	hidden	under	her	immense	umbrella	,
贝蒂娜	飞镖	向前	勇敢地	;	她	头	弯曲	,	隐	在下面	她	巨大	伞	,

贝蒂娜勇敢地向前冲去；她低着头，藏在巨大的雨伞下。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

she	has	taken	a	few	steps	.
她	有	已采取	一个	很少	步骤	.

她已经走了几步。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , ['fjʊriəs] , [mæd] , ['blaɪndɪŋ] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl] [bəːsts] [ə'pɑːn] [be'tiːnə] , ['beriz]

All	at	once	,	furious	,	mad	,	blinding	,	a	sudden	squall	bursts	upon	Bettina	,	buries
全部	在	一次	,	狂怒	,	疯狂的	,	失明	,	一个	突然	暴风雨	爆发	之上	贝蒂娜	,	埋葬

[hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['mænt(ə)l] ,

her	in	her	mantle	,
她	在	她	地幔	,

突然间，狂风暴雨袭来，刺得贝蒂娜睁不开眼，将她埋在了斗篷下。

['draɪvz] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] , [lɪfts] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [tɜːrnz][ðə; ði] [ʌm'brelə]

drives	her	along	,	lifts	her	almost	from	the	ground	,	turns	the	umbrella
驱动	她	沿着	,	电梯	她	几乎	从	这	地面	,	转弯	这	伞

['vaɪələntli] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ;

violently	inside	out	;
暴力	里面	出去	;

开车带着她，几乎把她抬离地面，猛地把伞翻了个底朝天；

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði][dɪ'zæstər][ɪz][nɑːt] [jet] [kəm'pliːt] .

that	is	nothing	,	the	disaster	is	not	yet	complete	.
那	是	没有什么	,	这	灾难	是	不是	然而	完全的	.

那还不算什么，灾难还没有结束。

[be'tiːnə] [hæz; həz] [lɔːst] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['sæ'boʊz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['præktɪk(ə)l]['sæ'boʊz] ;

Bettina	has	lost	one	of	her	little	sabots	;	they	were	not	practical	sabots	;
贝蒂娜	有	丢失的	一	的	她	小的	鞋底	;	他们	是	不是	实际的	鞋底	;

贝蒂娜丢了一只小木屐；这些木屐并不实用；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [faɪn] ['weðər] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

they	were	only	pretty	little	things	for	fine	weather	,	and	at	this	moment	,
他们	是	仅有的	漂亮的	小的	事物	为了	美好的	天气	,	和	在	这	片刻	,

它们只是晴朗天气里才会出现的漂亮小玩意儿，而此刻，

[wen] [be'tiːnə] ['strʌglz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tempɪst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bluː] ['sætn] [ʃuː] [hæf] ['berid] [ɪn]

when	Bettina	struggles	against	the	tempest	with	her	blue	satin	shoe	half	buried	in
什么时候	贝蒂娜	斗争	反对	这	暴风雨	和	她	蓝色的	缎	鞋	一半	埋葬	在

[ðə; ði] [wet] ['grævə)l] ,

the	wet	gravel	,
这	湿的	碎石	,

贝蒂娜在暴风雨中挣扎，她那双蓝色缎面鞋半埋在湿漉漉的碎石里。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [wɪnd] [berz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['dɪstənt] ['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv]

at	this	moment	the	wind	bears	to	her	the	distant	echo	of	a	blast	of
在	这	片刻	这	风	熊	到	她	这	遥远	回声	的	一个	爆炸	的

['trʌmpits] .

trumpets	.
小号	.

此刻，风将远处传来一阵嘹亮的号角声的回响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['staːtiŋ] !

It	is	the	regiment	starting	!
它	是	这	团	开始	!

军团开始了！

[be'ti:nə] [meɪks] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] , [ə'bændənz] [hɜ:r; hər] [ʌm'brelə] , [faindz] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l]

Bettina	**makes**	**a**	**desperate**	**effort**	**,**	**abandons**	**her**	**umbrella**	**,**	**finds**	**her**	**little**
贝蒂娜	制作	一个	绝望的	努力	,	放弃	她	伞	,	发现	她	小的

['sæbɔʊ; sæ'bɔʊ] ,

sabot	**,**
鞋靴	,

贝蒂娜拼命挣扎，扔掉雨伞，找到了她的小木屐。

['fɑ:sənz] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] , [ænd; ənd] ['stɑ:rts] [ɔ:f] ['rʌnɪŋ] ,

fastens	**it**	**on**	**as**	**well**	**as**	**she**	**can**	**,**	**and**	**starts**	**off**	**running**	**,**
扣	它	在	作为	出色地	作为	她	能	,	和	开始	离开	跑步	,

她尽力把衣服系好，然后开始跑了起来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['delju:dʒ] [dɪ'sendɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hed] .

with	**a**	**deluge**	**descending**	**on**	**her**	**head**	**.**
和	一个	洪水	下降	在	她	头	.

仿佛洪水倾泻而下，浇在她头上。

[æt; ət] [læst] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [tri:z] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

At	**last**	**,**	**she**	**is**	**in**	**the**	**wood**	**,**	**the**	**trees**	**protect**	**her**	**a**	**little**	**.**
在	最后的	,	她	是	在	这	木头	,	这	树木	保护	她	一个	小的	.

她终于来到了树林里，树木能给她一些保护。

[ə'nʌðər] [blæst] , ['nɪrər] [ðɪs] [taɪm] .

Another	**blast**	**,**	**nearer**	**this**	**time**	**.**
其他	爆炸	,	更近	这	时间	.

又一次爆炸，这次更近了。

[be'ti:nə] ['fænsis] [ʃi:; ʃi] ['hi:rz] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] - ['kærɪdʒɪz] .

Bettina	**fancies**	**she**	**hears**	**the**	**rolling**	**of**	**the**	**gun**	**-**	**carriages**	**.**
贝蒂娜	幻想	她	听到	这	滚动	的	这	枪	-	马车	.

贝蒂娜觉得她听到了炮架滚动的声音。

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [læst] ['efərt] , [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['terəs] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðer; ðər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

She	**makes**	**a**	**last**	**effort**	**,**	**there**	**is**	**the**	**terrace**	**,**	**she**	**is**	**there**	**just**	**in**	**time**	**.**
她	制作	一个	最后的	努力	,	那里	是	这	阳台	,	她	是	那里	只是	在	时间	.

她做了最后的努力，露台就在眼前，她及时赶到了。

['twenti] [ja:dz] [ɔ:f] [ʃi:; ʃi] [pər'si:vd] [ðə; ði] [waɪt] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpitəz] , [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ]

Twenty	**yards**	**off**	**she**	**perceived**	**the**	**white**	**horses**	**of**	**the**	**trumpeters**	**,**	**and**	**along**
二十	码	离开	她	感知	这	白色的	马匹	的	这	小号手	,	和	沿着

[ðə; ði] [roʊd] [kɔ:t] [glimpsiz] ,

the	**road**	**caught**	**glimpses**	**,**
这	路	捕捉	惊鸿一瞥	,

二十码开外，她看到了号手的白马，沿着道路，她也瞥见了其他人影。

['veɪgli] [ə'piərin] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['wægənz] .

vaguely	**appearing**	**through**	**the**	**fog**	**,**	**of**	**the**	**long**	**line**	**of**	**guns**	**and**	**wagons**	**.**
依稀	出现	通过	这	多雾路段	,	的	这	长的	线	的	枪支	和	马车	.

透过浓雾，隐约可见一长串的枪支和马车。

[ʃi:; ʃi] ['ʃeltərd] [hɜ:r'self] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['laimi:z] [wɪtʃ] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] ['terəs] .

She	**sheltered**	**herself**	**under**	**one**	**of**	**the**	**old**	**limes**	**which**	**bordered**	**the**	**terrace**	**.**
她	避难所	她自己	在下面	一	的	这	老的	青柠	哪个	带边框	这	阳台	.

她躲在露台边的一棵老菩提树下。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] , [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] .

She	**watched**	**,**	**she**	**waited**	**.**
她	观看	,	她	等待	.

她观察着，等待着。

[hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðæt] [kən'fjuːzd] [mæs] [ʌv; əv]['raɪdərz] .

He	is	there	among	that	confused	mass	of	riders	.
他	是	那里	之中	那	使困惑	大量的	的	骑手	.

他身处那群迷茫的骑手之中。

[wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ?

Will	she	be	able	to	recognize	him	?
将要	她	是	有能力的	到	认出	他	?

她能认出他吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪl] [hiː; hi] [siː] [hɜːr; hər] ?

And	he	,	will	he	see	her	?
和	他	,	将要	他	看	她	?

他会见到她吗?

[wɪl] ['eni] [tʃæns] [meɪk] [hɪm; ɪm][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [wei] ?

Will	any	chance	make	him	turn	his	head	that	way	?
将要	任何	机会	制作	他	转动	他的	头	那	方式	?

有什么机会能让他把目光转向那边吗?

[be'tiːnə] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['bætəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ;

Bettina	knows	that	he	is	Lieutenant	in	the	second	battery	of	his	regiment	;
贝蒂娜	知道	那	他	是	中尉	在	这	第二	电池	的	他的	团	;

贝蒂娜知道他是他所在团第二炮兵连的少尉;

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bætəri] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][sɪks]['gʌnz] , [ænd; ənd][sɪks] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægənz] .

she	knows	that	a	battery	is	composed	of	six	guns	,	and	six	ammunition	wagons	.
她	知道	那	一个	电池	是	由	的	六	枪支	,	和	六	弹药	马车	.

她知道一个炮兵连由六门大炮和六辆弹药车组成。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [kən'stæntɪn] [huː] [hæz; həz] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðæt] .

Of	course	it	is	the	Abbe	Constantin	who	has	taught	her	that	.
的	课程	它	是	这	阿贝	康斯坦丁	WHO	有	教授	她	那	.

当然，这是康斯坦丁神父教她的。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðə; ði][fɜːrst] ['bætəri] [tuː; tə] [pæs] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Thus	she	must	allow	the	first	battery	to	pass	,	that	is	to	say	,
因此	她	必须	允许	这	第一的	电池	到	经过	,	那	是	到	说	,

因此，她必须允许第一节电池通过，也就是说，

[kaʊnt] [sɪks] ['gʌnz] , [sɪks]['wægənz] , [ænd; ənd] [ðen] — [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

count	six	guns	,	six	wagons	,	and	then	—	he	will	be	there	.
数数	六	枪支	,	六	马车	,	和	然后	—	他	将要	是	那里	.

数数看，有六支枪，六辆马车，然后——他就到了。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][æt; ət][læst] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [kloʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [siːz] ,

There	he	is	at	last	,	wrapped	in	his	great	cloak	,	and	it	is	he	who	sees	,
那里	他	是	在	最后的	,	包装	在	他的	伟大的	披风	,	和	它	是	他	WHO	看到	,

他终于出现了，裹在巨大的斗篷里，是他看到了这一切。

[huː] ['rekəgnaɪzɪz] [hɜːr; hər][fɜːrst] .

who	recognizes	her	first	.
WHO	认可	她	第一的	.

谁第一个认出了她。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ,

A	few	moments	before	,
一个	很少	时刻	前	,

就在几分钟前，

[hiː; hi][hæd; həd] [riˈkɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ]

he	had	recalled	to	his	mind	a	long	walk	which	he	had	taken	with
他	有	召回	到	他的	头脑	一个	长的	走	哪个	他	有	已采取	和

[hɜːr; hər][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] ,

her	one	evening	,
她	一	晚上	,

他想起一天晚上和她一起散步的情景。

[wen] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] , [ɑːn] [ðæt] [ˈterəs] .

when	night	was	falling	,	on	that	terrace	.
什么时候	夜晚	曾是	坠落	,	在	那	阳台	.

夜幕降临之时，在那露台上。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈveri] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [rɪˈembər] [ˈhævɪŋ] [siːn]

He	raised	his	eyes	,	and	the	very	spot	where	he	remembered	having	seen
他	提高	他的	眼睛	,	和	这	非常	点	在哪里	他	记得	拥有	已见

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他抬起头，看到了他记得曾经见过她的地方。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [əˈgen] .

was	the	spot	where	he	found	her	again	.
曾是	这	点	在哪里	他	成立	她	再次	.

那是他再次找到她的地方。

[hiː; hi] [boʊd] , [ænd; ənd] , [ˌberˈhedɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][reɪn] , [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

He	bowed	,	and	,	bareheaded	in	the	rain	,	turning	round	in	his	saddle	,
他	鞠躬	,	和	,	免冠	在	这	雨	,	转弯	圆形的	在	他的	鞍	,

他鞠了一躬，然后，在雨中光着头，转身骑在马鞍上，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

as	long	as	he	could	see	her	,	he	looked	at	her	.
作为	长的	作为	他	可以	看	她	,	他	看起来	在	她	.

只要能看到她，他就一直看着她。

[hiː; hi] [sed] [əˈgen] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] :

He	said	again	to	himself	what	he	had	said	the	previous	evening	:
他	说	再次	到	他自己	什么	他	有	说	这	以前的	晚上	:

他再次对自己重复了昨晚说过的话：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] .

“	It	is	for	the	last	time	.
“	它	是	为了	这	最后的	时间	.

这是最后一次了。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][bəuθ][hændz] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [ðɪs]

”	With	a	charming	gesture	of	both	hands	,	she	returned	his	farewell	,	and	this
”	和	一个	迷人	手势	的	两个都	双手	,	她	返回	他的	告别	,	和	这

['dʒestʃər] ,

gesture	,
手势	,

她以一个迷人的手势回应了他的告别，而这个手势，

[rɪˈpiːtɪd] [ˈmeni] [taɪmz] , [brɔːt] [hɜːr; hər][hændz][soʊ] [nɪr] , [soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər][lɪps] , [ðæt] [wʌn]

repeated	many	times	,	brought	her	hands	so	near	,	so	near	her	lips	,	that	one
重复	许多	时代	,	带来	她	双手	所以	靠近	,	所以	靠近	她	嘴唇	,	那	一

[maɪt] [hæv; həv] [ˈfænsɪd] —

might	have	fancied	—
可能	有	幻想	—

她反复这样做，把手举得那么近，那么近她的嘴唇，以至于人们可能会以为——

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ɪf] , ['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
” she thought , “ if , after that , he does not understand that I love him ,
” 她 想法 , “ 如果 , 后 那 , 他 做 不是 理解 那 我 爱 他 ,

她心想：“如果在那之后，他还是不明白我爱他，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['mʌni] !
and does not forgive me my money !
和 做 不是 原谅 我 我的 钱 !

而且不肯原谅我的钱！

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
” CHAPTER IX .
” 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['tendər] ['kɜːrɪdʒ]
THE REWARD OF TENDER COURAGE
这 报酬 的 投标 勇气

温柔勇气的回报

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [dʒiːn] [bæk] [tuː; tə]
It was the 20th of August , the day which should bring Jean back to
它 曾是 这 20th 的 八月 , 这 天 哪个 应该 带来 让 后退 到
[lɔŋweːvəl] .
Longueval .
朗格瓦尔 .

那是8月20日，这一天，让应该回到隆格瓦尔。

[beˈtiːnə] [əˈwoʊk] ['veri] ['ɜːrli] , [roʊz] , [ænd; ənd][ræn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Bettina awoke very early , rose , and ran immediately to the window .
贝蒂娜 醒来 非常 早期的 , 玫瑰 , 和 跑 立即地 到 这 窗户 .

贝蒂娜很早就醒了，起身后立刻跑到窗边。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [lʊkt] ['θretnɪŋ] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] .
The evening before , the sky had looked threatening , heavy with clouds .
这 晚上 前 , 这 天空 有 看起来 威胁 , 重的 和 云 .

前一天晚上，天空阴云密布，看起来十分阴沉。

[beˈtiːnə] [slept] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [preɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [reɪn] [ðə; ði][nekst] [deɪ]
Bettina slept but little , and all night prayed that it might not rain the next day
贝蒂娜 睡着了 但 小的 , 和 全部 夜晚 祈祷 那 它 可能 不是 雨 这 下一个 天
.
:
.

贝蒂娜几乎没怎么睡，整夜祈祷第二天不要下雨。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [dens] [fɑːg] [ɪn'veləpt] [ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv] [lɔŋweːvəl] ,
In the early morning a dense fog enveloped the park of Longueval ,
在 这 早期的 早晨 一个 稠密 多雾路段 被包裹 这 公园 的 朗格瓦尔 ,

清晨，隆格瓦尔公园被浓雾笼罩。

[ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] .
the trees of which were hidden from view , as by a curtain .
这 树木 的 哪个 是 隐 从 看法 , 作为 经过 一个 窗帘 .

树木被遮挡住了，如同被帘子遮住一般。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [mɪst] ,

But	gradually	the	rays	of	the	sun	dissipated	the	mist	,
但	逐步地	这	射线	的	这	太阳	消散	这	薄雾	,

但渐渐地，阳光驱散了薄雾。

[ðə; ði] [triːz] [bɪ'keɪm] ['veɪgli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['veɪpər] ; [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [sʌn]

the	trees	became	vaguely	discernible	through	the	vapor	;	then	,	suddenly	,	the	sun
这	树木	成为	依稀	可辨别的	通过	这	汽	;	然后	,	突然	,	这	太阳

[ʃoʊn] ['brɪliəntli] ,

shone	brilliantly	,
闪耀	精彩	,

透过薄雾，树木变得模糊起来；突然间，太阳灿烂地照耀着大地。

['flʌdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'jɑːnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] ,

flooding	with	light	the	park	,	and	the	fields	beyond	;	and	the	lake	,
洪水	和	光	这	公园	,	和	这	字段	超过	;	和	这	湖	,

公园和远处的田野，以及湖泊，都被阳光照亮了。

[wer] [ðə; ði] [blæk] [swɔnz] [wɜːr; wər] [dɪ'spɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiənt] [laɪt] ,

where	the	black	swans	were	disporting	themselves	in	the	radiant	light	,
在哪里	这	黑色的	天鹅	是	体育运动	他们自己	在	这	辐射状	光	,

黑天鹅在灿烂的阳光下嬉戏玩耍，

[ə'pɪrd] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['met(ə)l] .

appeared	as	bright	as	a	sheet	of	polished	metal	.
出现	作为	明亮的	作为	一个	床单	的	抛光	金属	.

看起来像抛光金属片一样闪亮。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	weather	was	going	to	be	beautiful	.
这	天气	曾是	去	到	是	美丽的	.

天气会很好。

[be'tiːnə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .

Bettina	was	a	little	superstitious	.
贝蒂娜	曾是	一个	小的	迷信的	.

贝蒂娜有点迷信。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [gʊd] [hoʊp] [ænd; ənd] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] .

The	sunshine	gives	her	good	hope	and	good	courage	.
这	阳光	给予	她	好的	希望	和	好的	勇气	.

阳光给了她美好的希望和勇气。

“ [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gɪnz] [wel] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [wel] .

“	The	day	begins	well	,	so	it	will	finish	well	.
”	这	天	开始	出色地	,	所以	它	将要	结束	出色地	.

“美好的一天会有一个美好的开始，所以美好的一天也会有一个美好的结束。”

” ['mɪstər] . [skɔt] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

”	Mr	.	Scott	had	come	home	several	days	before	.
”	先生	.	斯科特	有	来	家	一些	天	前	.

斯科特先生几天前就回家了。

['suːzi] , ['betɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə][fɔːr; fər][ðə; ði]

Susie	,	Betting	,	and	the	children	waited	on	the	quay	at	Havre	for	the
苏西	,	投注	,	和	这	孩子们	等待	在	这	码头	在	勒阿弗尔	为了	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stiːmər] .

arrival	of	his	steamer	.
到达	的	他的	汽船	.

苏西、贝廷和孩子们在勒阿弗尔的码头上等待他的轮船到来。

[ðeɪ] [iksˈʧeindʒd] [ˈmeni] [ˈtendər] [imˈbreisiz] ; [ðen] , [ˈritʃəd] , [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
They exchanged many tender embraces ; then , Richard , addressing his sister - in - law ,
他们 交换 许多 投标 拥抱 ; 然后 , 理查德 , 解决 他的 姐姐 - 在 - 法律 ,
[sed] , [ˈlæfɪŋli] :
said , laughingly :
说 , 笑着 :

他们互相深情拥抱；然后，理查德笑着对他的嫂子说：

“ [wel] , [wen] [ɪz][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ? ”
“ Well , when is the wedding to be ? ”
“ 出色地 , 什么时候 是 这 婚礼 到 是 ? ”

“那么，婚礼定在什么时候举行呢？”

“ [wʌt] [ˈwedɪŋ] ? ”
“ What wedding ? ”
“ 什么 婚礼 ? ”

“什么婚礼？”

“ [jɔːrz] . ”
“ Yours . ”
“ 此致 . ”

“你的。”

“ [maɪ] [ˈwedɪŋ] ? ”
“ My wedding ? ”
“ 我的 婚礼 ? ”

“我的婚礼？”

“ [jes] , [ˈsɜːrt(ə)nli] . ”
“ Yes , certainly . ”
“ 是的 , 当然 . ”

“是的，当然。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ? ”
“ And to whom am I about to be married ? ”
“ 和 到 谁 是 我 关于 到 是 已婚 ? ”

“我即将与谁结婚呢？”

“ [tuː; tə] [məˈsjɜːr] [dʒiːn] [ˈreɪnɔd] . ”
“ To Monsieur Jean Reynaud . ”
“ 到 先生 让 雷诺 . ”

“致让·雷诺先生。”

“ [ɑː] ! ”
“ Ah ! ”
“ 啊 ! ”

“啊！”

[ˈsuːzi] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
Susie has written to you ? ”
苏西 有 书面 到 你 ? ”

苏西给你写信了吗？

“ [ˈsuːzi] ?
“ Susie ?
“ 苏西 ?

“苏西？”

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

['su:zi] [hæz; həz][nɑ:t] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

Susie	**has**	**not**	**said**	**a**	**word**	**.**
苏西	有	不是	说	一个	单词	.

苏西一句话也没说。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] , [be'ti:nə] , [hu:] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

It	**is**	**you**	**,**	**Bettina**	**,**	**who**	**have**	**written**	**to**	**me**	**.**
它	是	你	,	贝蒂娜	,	WHO	有	书面	到	我	.

贝蒂娜，是你给我写信的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [tu:] [mʌnθs] , [ɔ:l][jʊr; jər] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ]

For	**the**	**last**	**two**	**months**	**,**	**all**	**your**	**letters**	**have**	**been**	**occupied**	**with**	**this**	**young**
为了	这	最后的	二	几个月	,	全部	你的	信件	有	到过	占领	和	这	年轻的

['ɑ:fɪsər] . ”

officer	**.**	**”**
官	.	”

过去两个月，你所有的来信都寄给了这位年轻军官。

“ [ɔ:l][maɪ] ['letərz] ? ”

“	**All**	**my**	**letters**	**?**	**”**
“	全部	我的	信件	?	”

“我所有的信？”

“ [jes] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['ɒf(tə)n] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

“	**Yes**	**,**	**and**	**you**	**have**	**written**	**to**	**me**	**oftener**	**and**	**more**	**at**	**length**
“	是的	,	和	你	有	书面	到	我	更频繁	和	更多的	在	长度

[ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

than	**usual**	**.**
比	通常	.

“是的，你给我写信的次数比平时更多，篇幅也更长。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ,

I	**do**	**not**	**complain**	**of**	**that**	**,**
我	做	不是	抱怨	的	那	,

我对此并不抱怨。

[bʌt; bət][aɪ][du:][æsk] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ?

but	**I**	**do**	**ask**	**when**	**you**	**are**	**going**	**to**	**present**	**me**	**with**	**a**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**?**
但	我	做	问	什么时候	你	是	去	到	展示	我	和	一个	兄弟	-	在	-	法律	?

但我确实想问问，你什么时候会给我介绍个妹夫?

” [hi:; hi] [spoʊk] ['dʒestɪŋli] , [bʌt; bət] [be'ti:nə] [rɪ'plaɪd] :

”	**He**	**spoke**	**jestingly**	**,**	**but**	**Bettina**	**replied**	**:**
”	他	辐	开玩笑地	,	但	贝蒂娜	回复	:

他半开玩笑地说，但贝蒂娜回答道：

“ [su:n] , [aɪ] [hoʊp] .

“	**Soon**	**,**	**I**	**hope**	**.**
“	很快	,	我	希望	.

“希望很快就能实现。”

” ['mɪstər] . [skɔt] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .

”	**Mr**	**.**	**Scott**	**perceived**	**that**	**the**	**affair**	**was**	**serious**	**.**
”	先生	.	斯科特	感知	那	这	事务	曾是	严肃的	.

斯科特先生意识到这件事很严重。

[wen] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [be'ti:nə] [æskt] ['mɪstər] . [skɔt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər]

When	**returning**	**in**	**the**	**carriage**	**,**	**Bettina**	**asked**	**Mr**	**.**	**Scott**	**if**	**he**	**had**	**kept**	**her**
什么时候	返回	在	这	运输	,	贝蒂娜	问	先生	.	斯科特	如果	他	有	保留	她

['letərz] .

letters	**.**
信件	.

贝蒂娜乘马车返回时，问斯科特先生是否保存了她的信件。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	**Certainly**	,	”	**he**	**replied**	.
“	当然	,	”	他	回复	.

“当然，”他回答道。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

She	**read**	**them**	**again**	**.**
她	读	他们	再次	.

她又读了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] “ [dʒiːn] ” [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] [fɪld] .

It	**was**	**indeed**	**only**	**with**	**“**	**Jean**	**”**	**that**	**all**	**these**	**letters**	**have**	**been**	**filled**	**.**
它	曾是	的确	仅有的	和	“	让	”	那	全部	这些	信件	有	到过	已填	.

事实上，所有这些信件都只填上了“Jean”这个名字。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌðer'ɪn] [rɪ'leɪtɪd] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] ['diːteɪlz] , [ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] .

She	**found**	**therein**	**related**	**,**	**down**	**to**	**the**	**most**	**trifling**	**details**	**,**	**their**	**first**	**meeting**	**.**
她	成立	其中	有关的	,	向下	到	这	最多	琐事	细节	,	他们的	第一的	会议	.

她从中找到了关于他们初次相遇的详细记载，甚至包括最琐碎的细节。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][dʒiːn][ɪn][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['gɑːrdn] ,

There	**was**	**the**	**portrait**	**of**	**Jean**	**in**	**the**	**vicarage**	**garden**	**,**
那里	曾是	这	肖像	的	让	在	这	牧师住宅	花园	,

牧师住宅花园里挂着琼的画像。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːrθnwer] ['sæləd] - [dɪʃ] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

with	**his**	**straw**	**hat**	**and**	**his**	**earthenware**	**salad**	**-**	**dish**	**—**	**and**	**then**	**it**	**was**
和	他的	稻草	帽子	和	他的	陶器	沙拉	-	盘子	—	和	然后	它	曾是

[ə'gen] [mə'sjɜːr] [dʒiːn] , ['ɔːlweɪz] [mə'sjɜːr] [dʒiːn] .

again	**Monsieur**	**Jean**	**,**	**always**	**Monsieur**	**Jean**	**.**
再次	先生	让	,	总是	先生	让	.

他戴着草帽，拿着陶制沙拉盘——然后，又是让先生，永远都是让先生。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'spektɪd] .

She	**discovered**	**that**	**she**	**had**	**loved**	**him**	**much**	**longer**	**than**	**she**	**had**	**suspected**	**.**
她	发现	那	她	有	喜爱	他	很多	更长	比	她	有	怀疑	.

她发现自己爱上他的时间比她想象的要长得多。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

At	**last**	**it**	**was**	**the**	**10th**	**of**	**August**	**.**
在	最后的	它	曾是	这	10th	的	八月	.

终于到了8月10日。

['lʌntʃən] [wʌz; wəz][dʒʌst]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] ['belə] [wɜːr; wər][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Luncheon	**was**	**just**	**over**	**,**	**and**	**Harry**	**and**	**Bella**	**were**	**impatient**	**.**
午餐	曾是	只是	超过	,	和	哈里	和	贝拉	是	不耐烦	.

午餐刚结束，哈利和贝拉就有些不耐烦了。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['redʒɪmənt][mʌst; məst] [pæs] [θruː]

They	**knew**	**that**	**between**	**one**	**and**	**two**	**o'clock**	**the**	**regiment**	**must**	**pass**	**through**
他们	知道	那	之间	一	和	二	点钟	这	团	必须	经过	通过

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	**village**	**.**
这	村庄	.

他们知道，下午一点到两点之间，该团必须经过这个村庄。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [pæs] ,

They	**had**	**been**	**promised**	**that**	**they**	**should**	**be**	**taken**	**to**	**see**	**the**	**soldiers**	**pass**	**,**
他们	有	到过	承诺	那	他们	应该	是	已采取	到	看	这	士兵	经过	,

他们曾被承诺会被带去看士兵们经过，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [beˈtiːnə] ,
and **for** **them** **,** **as** **well** **as** **for** **Bettina** **,**
和 为了 他们 , 作为 出色地 作为 为了 贝蒂娜 ,

对他们而言，也对贝蒂娜而言，

[ðə; ðiː] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] 9th [ɑːrˈtɪləri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈvent] .
the **return** **of** **the** **9th** **Artillery** **was** **a** **great** **event** **.**
这 返回 的 这 9th 炮兵 曾是 一个 伟大的 事件 .

第九炮兵团的回归是一件大事。

“ [ænt] [ˈbeti] , ” [sed] [ˈbelə] , “ [ænt] [ˈbeti] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] . ”
“ **Aunt** **Betty** **,** **”** **said** **Bella** **,** **“** **Aunt** **Betty** **,** **come** **with** **us** **.** **”**
“ 阿姨 贝蒂 , ” 说 贝拉 , “ 阿姨 贝蒂 , 来 和 我们 . ”

“贝蒂阿姨，”贝拉说，“贝蒂阿姨，跟我们走吧。”

“ [jes] , [duː] [kʌm] , ” [sed] [ˈhæri] , “ [duː] [kʌm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [dʒiːn] ,
“ **Yes** **,** **do** **come** **,** **”** **said** **Harry** **,** **“** **do** **come** **,** **we** **shall** **see** **our** **friend** **Jean** **,**
“ 是的 , 做 来 , ” 说 哈里 , “ 做 来 , 我们 将 看 我们的 朋友 让 ,

“是的，快来吧，”哈利说，“快来吧，我们要去见见我们的朋友琼。”

[ɑːn][hɪz; ɪz][bɪg] [greɪ] [hɔːrs] .
on **his** **big** **gray** **horse** **.**
在 他的 大的 灰色的 马 .

骑着他那匹高大的灰色骏马。

” [beˈtiːnə] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] — [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðiː]
” **Bettina** **resisted** **,** **refused** **—** **and** **yet** **how** **great** **was** **the**
” 贝蒂娜 抵抗 , 拒绝 — 和 然而 如何 伟大的 曾是 这
[tempˈteɪʃ(ə)n] .
temptation **.**
诱惑 .

贝蒂娜反抗了，拒绝了——然而，诱惑是多么巨大啊。

[bʌt; bət][noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [dʒiːn] [əˈgen] [tɪl] [ðə; ðiː] [ˈiːvnɪŋ] ,
But **no** **,** **she** **would** **not** **go** **,** **she** **would** **not** **see** **Jean** **again** **till** **the** **evening** **,**
但 不 , 她 会 不是 去 , 她 会 不是 看 让 再次 直到 这 晚上 ,

但是，她不会去，直到晚上她都不会再见到珍。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dɪˈsaɪsɪv] [ˌeksplәˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
when **she** **would** **give** **him** **that** **decisive** **explanation** **for** **which** **she** **had** **been**
什么时候 她 会 给 他 那 决定性 解释 为了 哪个 她 有 到过
[prɪˈpeərɪŋ] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ðə; ðiː][læst] [θriː] [wiːks] .
preparing **herself** **for** **the** **last** **three** **weeks** **.**
准备 她自己 为了 这 最后的 三 周 .

她终于要给他那个决定性的解释了，而她为此已经准备了三周。

[ðə; ðiː] [ˈtʃɪldrən] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈgʌvənɪsiz] .
The **children** **went** **away** **with** **their** **governesses** **.**
这 孩子们 去 离开 和 他们的 家庭教师 .

孩子们和他们的家庭教师一起离开了。

[beˈtiːnə] , [ˈsuːzi] , [ænd; ənd] [ˈritʃəd] [went] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ðiː][pɑːrk] , [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðiː][ˈkæs(ə)l] ,
Bettina **,** **Susie** **,** **and** **Richard** **went** **to** **sit** **in** **the** **park** **,** **quite** **close** **to** **the** **castle** **,**
贝蒂娜 , 苏西 , 和 理查德 去 到 坐 在 这 公园 , 相当 关闭 到 这 城堡 ,

贝蒂娜、苏西和理查德去公园里坐了一会儿，公园离城堡很近。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈstæblɪʃt] [ðer; ðər] :
and **as** **soon** **as** **they** **were** **established** **there** **:**
和 作为 很快 作为 他们 是 已确立的 那里 :

他们一旦在那里安顿下来：

“ ['su:zi] , ” [sed] [be'ti:nə] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [tə'deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] ;

“	Susie	,	”	said	Bettina	,	“	I	am	going	to	remind	you	today	of	your	promise	;
“	苏西	,	”	说	贝蒂娜	,	“	我	是	去	到	提醒	你	今天	的	你的	承诺	;

“苏西，”贝蒂娜说，“今天我要提醒你你的承诺；

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [pæst] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ; [wi:; wi] ['setld]

you	remember	what	passed	between	us	the	night	of	his	departure	;	we	settled
你	记住	什么	通过了	之间	我们	这	夜晚	的	他的	离开	;	我们	定居

[ðæt] [ɪf] ,

that	if	,
那	如果	,

你还记得他离开那天晚上我们之间说的话吗？我们约定，如果，

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , - ['su:zi] ,

on	the	day	of	his	return	,	I	could	say	to	you	,	'	Susie	,
在	这	天	的	他的	返回	,	我	可以	说	到	你	,	-	苏西	,

在他回来的那天，我可以对你说，“苏西，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

I	am	sure	that	I	love	him	,
我	是	当然	那	我	爱	他	,

我确信我爱他。

- [wi:; wi] ['setld] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [spi:k] ['fræŋkli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

'	we	settled	that	you	would	allow	me	to	speak	frankly	to	him	,
-	我们	定居	那	你	会	允许	我	到	说话	坦率地说	到	他	,

我们达成一致，由你允许我坦诚地和他交谈。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] . ”

and	ask	him	if	he	would	have	me	for	his	wife	.	”
和	问	他	如果	他	会	有	我	为了	他的	妻子	.	”

问问他是否愿意娶我为妻。

“ [jes] , [aɪ][dɪd] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] .

“	Yes	,	I	did	promise	you	.
“	是的	,	我	做过	承诺	你	.

“是的，我答应过你。”

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['veri] [ʃʊr] ? ”

But	are	you	very	sure	?	”
但	是	你	非常	当然	?	”

但你真的非常确定吗？

“ [ˌæbsə'lu:tli] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] .

“	Absolutely	—	and	now	the	time	has	come	to	redeem	your	promise	.
“	绝对地	—	和	现在	这	时间	有	来	到	赎回	你的	承诺	.

“当然——现在是时候兑现你的承诺了。”

[aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] ,

I	warn	you	that	I	intend	to	bring	him	to	this	very	place	,
我	警告	你	那	我	打算	到	带来	他	到	这	非常	地方	,

我警告你，我打算把他带到这个地方。

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] , “ [tu:; tə] [ðɪs] [si:t] ;

”	she	added	,	smiling	,	“	to	this	seat	;
”	她	额外	,	微笑	,	“	到	这	座位	;

她笑着补充道：“坐到这个座位上来；

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɔːrmərli] [juːst] [tuː; tə]

and	to	use	almost	the	same	language	to	him	that	you	formerly	used	to
和	到	使用	几乎	这	相同的	语言	到	他	那	你	以前	用过的	到

['ritʃəd] .

Richard	.
理查德	.

而且用你以前对理查德用的几乎相同的语言来对他说话。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] , ['suːzi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] , [ænd; ənd][aɪ] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ]

You	were	successful	,	Susie	,	you	are	perfectly	happy	,	and	I	—	that	is	what	I
你	是	成功的	,	苏西	,	你	是	完美	快乐的	,	和	我	—	那	是	什么	我

[wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] . ”

wish	to	be	.	”
希望	到	是	.	”

苏西，你很成功，你也很幸福，而我——那也是我希望成为的样子。

“ ['ritʃəd] , ['suːzi] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [mə'sjɜːr] ['reɪnɔd] . ”

“	Richard	,	Susie	has	told	you	about	Monsieur	Reynaud	.	”
“	理查德	,	苏西	有	讲述	你	关于	先生	雷诺	.	”

“理查德，苏茜给你讲过雷诺先生的事。”

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['haɪər]

and	she	has	told	me	that	there	is	no	man	of	whom	she	has	a	higher
和	她	有	讲述	我	那	那里	是	不	男人	的	谁	她	有	一个	更高

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

她告诉我，在她心中，没有哪个男人比她更受尊敬。

[bʌt; bət] — ”

but	—	”
但	—	”

但-”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['rædər] ['kwaɪət] , ['rædər]

“	But	she	has	told	you	that	for	me	it	would	be	a	rather	quiet	,	rather
“	但	她	有	讲述	你	那	为了	我	它	会	是	一个	相当	安静的	,	相当

['kɑːmənpleɪs] ['mærɪdʒ] .

commonplace	marriage	.
平凡	婚姻	.

“但她曾告诉你，对我来说，这将是一场相当平静、相当普通的婚姻。”

[oʊ] , ['nɔːti] ['sɪstər] !

Oh	,	naughty	sister	!
哦	,	淘气	姐姐	!

哦，淘气的妹妹！

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ritʃəd] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][get] [ðɪs] [fɪr] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ?

Will	you	believe	it	,	Richard	,	that	I	can	not	get	this	fear	out	of	her	head	?
将要	你	相信	它	,	理查德	,	那	我	能	不是	得到	这	害怕	出去	的	她	头	?

理查德，你相信吗？我始终无法消除她心中的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi] [lʌvd] ;

She	does	not	understand	that	,	before	everything	,	I	wish	to	love	and	be	loved	;
她	做	不是	理解	那	,	前	一切	,	我	希望	到	爱	和	是	喜爱	;

她不明白，在一切之前，我最渴望的是爱与被爱；

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ritʃəd] , [ðæt] ['oʊnli] [læst] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [træp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]
will **you** **believe** **it** **,** **Richard** **,** **that** **only** **last** **week** **she** **laid** **a** **horrible** **trap** **for** **me**
将要 你 相信 它 , 理查德 , 那 仅有的 最后的 星期 她 铺设 一个 可怕 陷阱 为了 我
?
?
?

理查德，你相信吗？就在上周，她为我设下了一个可怕的陷阱！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪsts] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [prɪns] [roʊmɑː'nɛli] . ”
You **know** **that** **there** **exists** **a** **certain** **Prince** **Romanelli** **.** **”**
你 知道 那 那里 存在 一个 肯定 王子 罗马内利 . ”

你知道世上确有一位名叫罗曼内利的王子。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪnses] . ”
“ **Yes** **,** **I** **know** **you** **might** **have** **been** **a** **princess** **.** **”**
“ 是的 , 我 知道 你 可能 有 到过 一个 公主 . ”

“是的，我知道你以前可能是个公主。”

“ [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mensli] ['dɪfɪkəlt] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
“ **That** **would** **not** **have** **been** **immensely** **difficult** **,** **I** **believe** **.**
“ 那 会 不是 有 到过 非常 难的 , 我 相信 .

我认为，那应该不会太难。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['suːzi] , [ðæt] ,
Well **,** **one** **day** **I** **was** **so** **foolish** **as** **to** **say** **to** **Susie** **,** **that** **,**
出色地 , 一 天 我 曾是 所以 愚蠢 作为 到 说 到 苏西 , 那 ,

有一天，我傻乎乎地对苏西说，

[ɪn] [ɪk'streməti] , [aɪ] [maɪt] [ək'sept] [ðə; ði] [prɪns] [roʊmɑː'nɛli] .
in **extremity** **,** **I** **might** **accept** **the** **Prince** **Romanelli** **.**
在 末端 , 我 可能 接受 这 王子 罗马内利 .

极端情况下，我或许会接受罗曼内利王子。

[naʊ] , [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
Now **,** **just** **imagine** **what** **she** **did** **.**
现在 , 只是 想象 什么 她 做过 .

现在，请想象一下她做了什么。

[ðə; ði] ['təːnəz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [truː'viːl] , ['suːzi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plɑːt] .
The **Turners** **were** **at** **Trouville** **,** **Susie** **had** **arranged** **a** **little** **plot** **.**
这 特纳斯 是 在 特鲁维尔 , 苏西 有 安排 一个 小的 阴谋 .

特纳一家当时在特鲁维尔，苏西安排了一小块地。

[wiː; wi] ['lʌntʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪns] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [dɪ'zæstrəs] .
We **lunched** **with** **the** **Prince** **,** **but** **the** **result** **was** **disastrous** **.**
我们 午餐 和 这 王子 , 但 这 结果 曾是 灾难性的 .

我们和王子共进午餐，但结果却很糟糕。

[ək'sept] [hɪm; ɪm] !
Accept **him** **!**
接受 他 !

接受他！

[ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] [ðæt] [aɪ] [pæst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
The **two** **hours** **that** **I** **passed** **with** **him** **,**
这 二 小时 那 我 通过了 和 他 ,

我和他一起度过的两个小时，

[aɪ] [pæst] [ɪn] ['æskɪŋ] [maɪ'self] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I **passed** **in** **asking** **myself** **how** **I** **could** **have** **said** **such** **a** **thing** **.**
我 通过了 在 问 我 如何 我 可以 有 说 这样的 一个 事物 .

我边走边问自己，我怎么会说出那样的话。

[noʊ] , ['ritʃəd] ; [noʊ] , ['suːzi] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['niːðər] ['prɪnses] , [nɔːr] [ˌmɑːrʃə'nes] , [nɔːr]

No	,	Richard	;	no	,	Susie	;	I	will	be	neither	princess	,	nor	marchioness	,	nor
不	,	理查德	;	不	,	苏西	;	我	将要	是	两者都不	公主	,	也不	侯爵夫人	,	也不

['kaʊntəs,'kaʊntes] .

countess	.
伯爵夫人	.

不，理查德；不，苏西；我既不会当公主，也不会当侯爵夫人，更不会当伯爵夫人。

[maɪ] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mædəm] [dʒiːn] ['reɪnɔd] ; [ɪf] , [haʊ'evər] , [mə'sjɜːr] [dʒiːn] ['reɪnɔd] [wɪl]

My	wish	is	to	be	Madame	Jean	Reynaud	;	if	,	however	,	Monsieur	Jean	Reynaud	will
我的	希望	是	到	是	夫人	让	雷诺	;	如果	,	然而	,	先生	让	雷诺	将要

[ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

agree	to	it	,
同意	到	它	,

我希望成为让·雷诺夫人；当然，前提是让·雷诺先生同意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n] .

and	that	is	by	no	means	certain	.
和	那	是	经过	不	方法	肯定	.

但这绝非定论。

" [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['mɪlətəri] ['mjuːzɪk][bɜːrst]['mɑːrʃ(ə)l]

"	The	regiment	entered	the	village	,	and	suddenly	military	music	burst	martial
"	这	团	进入	这	村庄	,	和	突然	军队	音乐	爆裂	武术

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [speɪs] .

and	joyous	across	the	space	.
和	欢乐	穿过	这	空间	.

“部队进入村庄，突然间，嘹亮而欢快的军乐响彻整个空间。”

[ɔːl] [θriː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒiːn] [huː] [pæst] ;

All	three	remained	silent	,	it	was	the	regiment	,	it	was	Jean	who	passed	;
全部	三	剩余	沉默的	,	它	曾是	这	团	,	它	曾是	让	WHO	通过了	;

三人沉默不语，是军团，是让去世了；

[ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'keɪm] ['feɪntər] , [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [be'tiːnə] [kən'tɪnjuːd] :

the	sound	became	fainter	,	died	away	,	and	Bettina	continued	:
这	声音	成为	较暗	,	死亡	离开	,	和	贝蒂娜	持续	:

声音渐渐减弱，最终消失，贝蒂娜继续说道：

“ [noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] .

“	No	,	that	is	not	certain	.
“	不	,	那	是	不是	肯定	.

“不，那还不能确定。”

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wel] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;

He	loves	me	,	however	,	and	much	,	but	without	knowing	well	what	I	am	;
他	爱	我	,	然而	,	和	很多	,	但	没有	会心	出色地	什么	我	是	;

然而，他很爱我，非常爱我，但他并不了解我是怎样的人；

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ['dɪfrəntli] ;

I	think	that	I	deserve	to	be	loved	differently	;
我	思考	那	我	应得	到	是	喜爱	不同	;

我认为我应该得到不同的爱；

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kɔːz] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['terər] , [soʊ] [mʌtʃ] [fɪr] ,

I	think	that	I	should	not	cause	him	so	much	terror	,	so	much	fear	,
我	思考	那	我	应该	不是	原因	他	所以	很多	恐怖	,	所以	很多	害怕	,

我认为我不应该让他感到如此恐惧和害怕。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː] ['betər] ,

if	he	knew	me	better	,
如果	他	知道	我	更好的	,

如果他更了解我的话，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]

and	that	is	why	I	ask	you	to	permit	me	to	speak	to	him	this	evening
和	那	是	为什么	我	问	你	到	允许	我	到	说话	到	他	这	晚上

['friːli] ,

freely	,
自由	,

所以，我请求你们允许我今晚和他自由交谈。

[frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] . ”

from	my	heart	.	”
从	我的	心	.	”

发自内心。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɪtʃəd] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['friːli] ,

“	We	will	allow	you	,	”	replied	Richard	,	“	you	shall	speak	to	him	freely	,
“	我们	将要	允许	你	,	”	回复	理查德	,	“	你	将	说话	到	他	自由	,

“我们会允许你，”理查德回答说，“你可以和他自由交谈。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] , [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] , [be'tiːnə] ,

for	we	know	,	both	of	us	,	Bettina	,
为了	我们	知道	,	两个都	的	我们	,	贝蒂娜	,

因为我们俩都知道，贝蒂娜，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] . ”

that	you	will	never	do	anything	that	is	not	noble	and	generous	.	”
那	你	将要	绝不	做	任何事物	那	是	不是	高贵	和	慷慨的	.	”

你永远不会做任何不高尚、不慷慨的事。

“ [æt; ət] [liːst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] .

“	At	least	,	I	shall	try	.
“	在	至少	,	我	将	尝试	.

“至少，我会尝试一下。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [dʒiːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [waɪt]

”	The	children	ran	up	to	them	;	they	had	seen	Jean	,	he	was	quite	white
”	这	孩子们	跑	向上	到	他们	;	他们	有	已见	让	,	他	曾是	相当	白色的

[wɪð; wɪθ] [dʌst] ,

with	dust	,
和	灰尘	,

孩子们跑向他们；他们看到了让，他浑身沾满了灰尘，脸色苍白。

[hiː; hi] [sed] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	said	good	-	morning	to	them	.
他	说	好的	-	早晨	到	他们	.

他向他们道了早安。

“ ['oʊnli] , ” ['ædɪd] ['belə] , “ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['veri] [naɪs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː 'es] ;

“	Only	,	”	added	Bella	,	“	he	is	not	very	nice	,	he	did	not	stop	to	talk	to	us	;
“	仅有的	,	”	额外	贝拉	,	“	他	是	不是	非常	好的	,	他	做过	不是	停止	到	讲话	到	我们	;

“只是，”贝拉补充道，“他不太友善，他没有停下来和我们说话；

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi]['stɑːps] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['wʊdnt] . ”

usually	he	stops	,	but	this	time	he	wouldn't	.	”
通常	他	停止	,	但	这	时间	他	不会	.	”

他通常都会停下来，但这次他没有。

“ [jes] , [hiː; hi] [wʊd] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæri] ,

“	Yes	,	he	would	,	”	replied	Harry	,
“	是的	,	他	会	,	”	回复	哈里	,

“是的，他会的，”哈利回答道。

“ [fɔːr; fər][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
“ for at first he seemed as if he were going to — and then he
“ 为了 在 第一的 他 似乎 作为 如果 他 是 去 到 — 和 然后 他
[wʊd] [nɑːt] ,
would not ,
会 不是 ，

“因为起初他似乎打算这么做——但后来他却不肯了，

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] . ”
he went away . ”
他 去 离开 . ”

他走了。

“ [wel] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
“ Well , he didn't stop , and it is so nice to talk to a soldier ,
“ 出色地 , 他 没有 停止 , 和 它 是 所以 好的 到 讲话 到 一个 士兵 ,

“嗯，他没有停下来，能和一位士兵交谈真是太好了。”

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] . ”
especially when he is on horseback . ”
尤其 什么时候 他 是 在 马背 . ”

尤其是当他骑马的时候。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] ['oʊnli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [dʒiːn] ;
“ It is not that only , it is that we are very fond of Monsieur Jean ;
“ 它 是 不是 那 仅有的 , 它 是 那 我们 是 非常 喜爱 的 先生 让 ;

“不仅如此，我们还非常喜欢让先生；

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] , ['pɑːpə] , [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['naɪsli] [hiː; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”
if you knew , papa , how kind he is , and how nicely he plays with us . ”
如果 你 知道 , 爸爸 , 如何 种类 他 是 , 和 如何 很好 他 演出 和 我们 . ”

爸爸，如果您知道他有多善良，和我们玩得有多开心就好了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['drɔɪŋz] [hiː; hi] [meɪks] .
“ And what beautiful drawings he makes .
“ 和 什么 美丽的 图画 他 制作 .

“他画的画真漂亮。”

['hæri] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [greɪt] [pʌntʃ] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] , [juː; jʊ]
Harry , you remember that great Punch who was so funny , with his stick , you
哈里 , 你 记住 那 伟大的 冲床 WHO 曾是 所以 有趣的 , 和 他的 戳 , 你
[noʊ] ? ”
know ? ”
知道 ? ”

哈里，你还记得那个滑稽可笑的潘趣吗？他总是拿着根棍子，你知道吗？

“ [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [tuː] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] .
“ And the dog , there was the little dog , too , as in the show .
“ 和 这 狗 , 那里 曾是 这 小的 狗 , 也 , 作为 在 这 展示 .

“还有那条狗，还有那条小狗，就像节目里那样。”

” [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [went] [əˈweɪ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] [dʒiːn] .
” The two children went away talking of their friend Jean .
” 这 二 孩子们 去 离开 说 的 他们的 朋友 让 .

两个孩子边走边聊着他们的朋友珍。

“ [dɪˈsaɪdɪdli] , ” [sed] ['mɪstər] . [skɔt] , “ ['evri] [wʌn] [laɪks] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [haʊs] . ”
“ Decidedly , ” said Mr . Scott , “ every one likes him in this house . ”
“ 绝对地 , ” 说 先生 . 斯科特 , “ 每一个 一 点赞 他 在 这 房子 . ”

斯科特先生说：“毫无疑问，我们家每个人都喜欢他。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [be'tiːnə] .

“	And	you	will	be	like	every	one	else	when	you	know	him	,	”	replied	Bettina	.
“	和	你	将要	是	喜欢	每一个	一	别的	什么时候	你	知道	他	,	”	回复	贝蒂娜	.

“等你认识他之后，你就会和其他人一样了，”贝蒂娜回答说。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][trɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪroʊd] , ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	regiment	broke	into	a	trot	along	the	highroad	,	after	leaving	the	village	.
这	团	打破	进入	一个	小跑	沿着	这	大路	,	后	离开	这	村庄	.

离开村庄后，该团沿着大路小跑起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['terəs] [wer] [be'tiːnə] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] .

There	was	the	terrace	where	Bettina	had	been	the	other	morning	.
那里	曾是	这	阳台	在哪里	贝蒂娜	有	到过	这	其他	早晨	.

那是贝蒂娜那天早上待过的露台。

[dʒiːn] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Jean	said	to	himself	:
让	说	到	他自己	:

让对自己说：

“ [sə'poʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] .

“	Supposing	she	should	be	there	.
“	假如	她	应该	是	那里	.

“假设她应该在那里。”

” [hiː; hi] ['dredɪd] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

”	He	dreaded	and	hoped	it	at	the	same	time	.
”	他	令人恐惧的	和	希望	它	在	这	相同的	时间	.

他既害怕又希望它发生。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [lʊkt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

He	raised	his	head	,	he	looked	,	she	was	not	there	.
他	提高	他的	头	,	他	看起来	,	她	曾是	不是	那里	.

他抬起头，四处张望，她不在那里。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] -

He	had	not	seen	her	again	,	he	would	not	see	her	again	,	for	a	long	-
他	有	不是	已见	她	再次	,	他	会	不是	看	她	再次	,	为了	一个	长的	-

[taɪm] [æt; ət] [liːst] .

time	at	least	.
时间	在	至少	.

他再也没见过她，至少在很长一段时间内，他都不会再见到她了。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][fɔːr; fər]['pærɪs] ;

He	would	start	that	very	evening	at	six	o'clock	for	Paris	;
他	会	开始	那	非常	晚上	在	六	点钟	为了	巴黎	;

他当晚六点钟就要启程前往巴黎；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

one	of	the	personages	in	the	War	Office	was	interested	in	him	;
一	的	这	人物	在	这	战争	办公室	曾是	感兴趣的	在	他	;

陆军部的一位人物对他很感兴趣；

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['redʒɪmənt] .

he	would	try	to	get	exchanged	into	another	regiment	.
他	会	尝试	到	得到	交换	进入	其他	团	.

他会想办法调到另一个团。

[ə'loʊn][æt; ət] , [dʒiːn][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['diːpli] ,

Alone	at	Cercottes	,	Jean	had	had	time	to	reflect	deeply	,
独自的	在	塞科特斯	,	让	有	有	时间	到	反映	深	,

独自一人在塞尔科特，让有时间进行深刻的思考。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] .

and	that	was	the	result	of	his	reflections	.
和	那	曾是	这	结果	的	他的	反思	.

这是他思考的结果。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] , [biː; bi] [beˈtiːnə] [ˈpɜːrsɪvəlz] [ˈhʌzbənd] .

He	could	not	,	he	must	not	,	be	Bettina	Percival's	husband	.
他	可以	不是	,	他	必须	不是	,	是	贝蒂娜	珀西瓦尔的	丈夫	.

他不可能，也绝不能成为贝蒂娜·珀西瓦尔的丈夫。

[ðə; ði] [men] [dɪsˈmaʊntid] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbærəks] , [dʒiːn] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrn(ə)l] , [hɪz; ɪz]

The	men	dismounted	at	the	barracks	,	Jean	took	leave	of	his	Colonel	,	his
这	男人	下马	在	这	兵营	,	让	采取	离开	的	他的	上校	,	他的

[ˈkɒmreɪdz] ; [ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

comrades	;	all	was	over	.
同志们	;	全部	曾是	超过	.

士兵们在兵营下马，让向他的上校和战友们告别；一切都结束了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

He	was	free	,	he	could	go	.
他	曾是	自由的	,	他	可以	去	.

他自由了，他可以走了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] ; [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

But	he	did	not	go	;	he	looked	around	him	.
但	他	做过	不是	去	;	他	看起来	大约	他	.

但他没有走，而是环顾四周。

[haʊ] [ˈhæpi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] [mʌnθs] [əˈgoʊ] ,

How	happy	he	was	three	months	ago	,
如何	快乐的	他	曾是	三	几个月	前	,

三个月前他是多么快乐啊！

[wen] [hiː; hi] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [jɑːrd] [əˈmɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænən] [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər]

when	he	rode	out	of	that	great	yard	amid	the	noise	of	the	cannon	rolling	over
什么时候	他	骑	出去	的	那	伟大的	院子	之中	这	噪音	的	这	大炮	滚动	超过

[ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv] - ;

the	pavement	of	Souvigny	;
这	路面	的	-	;

当他骑马走出那座大院子时，耳边传来大炮隆隆驶过苏维尼人行道的轰鸣声；

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈsædli] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [deɪ] !

but	how	sadly	he	should	ride	away	to	-	day	!
但	如何	令人遗憾的是	他	应该	骑	离开	到	-	天	!

但他今天就要遗憾地离开人世了！

[ˈfɔːrmərli] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [wer] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˌhɪrˈæftər] ?

Formerly	his	life	was	there	;	where	would	it	be	hereafter	?
以前	他的	生活	曾是	那里	;	在哪里	会	它	是	此后	?

他过去的生活重心在那里；将来又将何去何从呢?

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [skɔt] ;

He	returned	,	went	to	his	own	room	,	and	wrote	to	Mrs	.	Scott	;
他	返回	,	去	到	他的	自己的	房间	,	和	写道	到	太太	.	斯科特	;

他返回后，回到自己的房间，给斯科特夫人写信；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康斯坦丁神父——完整版(L'Abbe Constantin — Complete)
第8/8页

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ɪ'miːdiətli] ,

he	told	her	that	his	duties	obliged	him	to	leave	immediately	,
他	讲述	她	那	他的	职责	有义务	他	到	离开	立即地	,

他告诉她，他的职责要求他立即离开。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][daɪn][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] ['bɛgd] ['mɪsɪz] . [skɔt] [tuː; tə] [rɪ'membər]

he	could	not	dine	at	the	castle	,	and	begged	Mrs	.	Scott	to	remember
他	可以	不是	用餐	在	这	城堡	,	和	乞求	太太	.	斯科特	到	记住

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɪs] [be'tiːnə] .

him	to	Miss	Bettina	.
他	到	错过	贝蒂娜	.

他无法在城堡里用餐，便恳求斯科特夫人代他向贝蒂娜小姐问好。

[be'tiːnə] , [ɑː] !

Bettina	,	ah	!
贝蒂娜	,	啊	!

贝蒂娜，啊！

[wʌt] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [neɪm] .

what	trouble	it	cost	him	to	write	that	name	.
什么	麻烦	它	成本	他	到	写	那	姓名	.

他费了多大劲才写下这个名字。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['letər] ; [hiː; hi] [wʊd] [send] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] .

He	closed	his	letter	;	he	would	send	it	directly	.
他	关闭	他的	信	;	他	会	发送	它	直接地	.

他合上了信；他会直接寄出去。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] ; [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['gɑːdfɑːðər] [ˌfer'wel] .

He	made	his	preparations	for	departure	;	then	he	went	to	wish	his	godfather	farewell	.
他	制成	他的	准备工作	为了	离开	;	然后	他	去	到	希望	他的	教父	告别	.

他做好了出发的准备；然后他去向他的教父告别。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [kɔːst][hɪm; ɪm][moʊst] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['æbsəns] .

That	is	what	cost	him	most	;	he	must	speak	to	him	only	of	a	short	absence	.
那	是	什么	成本	他	最多	;	他	必须	说话	到	他	仅有的	的	一个	短的	缺席	.

这件事对他来说代价最大；他只能告诉他自己将短暂离开。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] .

He	opened	one	of	the	drawers	of	his	bureau	to	take	out	some	money	.
他	打开	一	的	这	抽屉	的	他的	局	到	拿	出去	一些	钱	.

他打开书桌的一个抽屉，拿出一些钱。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [ɑːn] ['bluːɪʃ] ['peɪpər] ;

The	first	thing	that	met	his	eyes	was	a	little	note	on	bluish	paper	;
这	第一的	事物	那	遇见	他的	眼睛	曾是	一个	小的	笔记	在	蓝蓝色	纸	;

他首先映入眼帘的是一张写在蓝色纸上的小纸条；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [noʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

it	was	the	only	note	which	he	had	ever	received	from	her	.
它	曾是	这	仅有的	笔记	哪个	他	有	曾经	已收到	从	她	.

这是他收到的她唯一的一张纸条。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

“	Will	you	have	the	kindness	to	give	to	the	servant	the	book	of	which	you
”	将要	你	有	这	仁慈	到	给	到	这	仆人	这	书	的	哪个	你

[spoʊk] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

spoke	yesterday	evening	.
辐	昨天	晚上	.

“请您好心把昨天晚上您提到的那本书交给那位仆人。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Perhaps	it	will	be	a	little	serious	for	me	,
也许	它	将要	是	一个	小的	严肃的	为了	我	,

或许这对我来说有点严重。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	yet	I	should	like	to	try	to	read	it	.
但	然而	我	应该	喜欢	到	尝试	到	读	它	.

但我很想试着读读这本书。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ; [kʌm] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

We	shall	see	you	to	-	night	;	come	as	early	as	possible	.
我们	将	看	你	到	-	夜晚	;	来	作为	早期的	作为	可能的	.

我们今晚见；请尽早到达。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] “ [be'tiːnə] .

”	It	was	signed	“	Bettina	.
”	它	曾是	签名	”	贝蒂娜	.

署名是“贝蒂娜”。

” [dʒiːn] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] , [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm][noʊ]

”	Jean	read	and	re	-	read	these	few	lines	,	but	soon	he	could	read	them	no
”	让	读	和	关于	-	读	这些	很少	线条	,	但	很快	他	可以	读	他们	不

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

让反复阅读这几行字，但很快他就再也读不下去了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm] .

his	eyes	were	dim	.
他的	眼睛	是	暗淡	.

他的眼睛黯淡无光。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	It	is	all	that	is	left	me	of	her	,	”	he	thought	.
“	它	是	全部	那	是	左边	我	的	她	,	”	他	想法	.

“这是我唯一能从她那里得到的东西了，”他想。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [kən'stæntɪn] [wʌz; wəz] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [wɪð; wɪθ][oʊld]

At	the	same	moment	the	Abbe	Constantin	was	tete	-	a	-	tete	with	old
在	这	相同的	片刻	这	阿贝	康斯坦丁	曾是	头像	-	一个	-	头像	和	老的

['pɔːlin] ,

Pauline	,
宝琳	,

与此同时，康斯坦丁神父正与老宝琳私下交谈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] .

they	were	making	up	their	accounts	.
他们	是	制作	向上	他们的	账户	.

他们在编造账目。

[ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l] ; [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌtuːˈtuː] , - [fræŋks][ɪn][hænd] !

The	financial	situation	was	admirable	;	more	than	2	,	000	francs	in	hand	!
这	金融的	情况	曾是	令人钦佩的	;	更多的	比	2	,	-	法郎	在	手	!

财务状况非常理想；手头有超过 2000 法郎！

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] ['suːzi] [ænd; ənd] [beˈtiːnə] [wɜːr; wər] [əˈkɑːmplɪʃt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

And	the	wishes	of	Susie	and	Bettina	were	accomplished	,	there	were	no
和	这	愿望	的	苏西	和	贝蒂娜	是	完成	,	那里	是	不

[mɔːr] [pʊr] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

more	poor	in	the	neighborhood	.
更多的	贫穷的	在	这	邻里	.

苏西和贝蒂娜的愿望实现了，附近再也没有穷人了。

[hɪz; ɪz][oʊld]['sɜːrvənt] , ['pɔːlin] , [hæd; həd]['iːv(ə)n] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['skruːpəlz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

His	old	servant	,	Pauline	,	had	even	occasional	scruples	of	conscience	.
他的	老的	仆人	,	宝琳	,	有	甚至	偶然	顾虑	的	良心	.

他的老仆人宝琳偶尔也会感到良心不安。

“ [juː; jʊ] [siː] , [məˈsjɜːr] [lə] [kjʊr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [pərˈhæps][wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː]

“	You	see	,	Monsieur	le	Cure	,	”	said	she	,	“	perhaps	we	give	them	a	little	too
“	你	看	,	先生	勒	治愈	,	”	说	她	,	“	也许	我们	给	他们	一个	小的	也

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

“您看，神父先生，”她说，“也许我们给他们的有点太多了。”

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [spred] [əˈbaʊt] [ɪn] ['ʌðər] ['pærɪʃiz] [ðæt] [hɪr] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd]

Then	it	will	be	spread	about	in	other	parishes	that	here	they	can	always	find
然后	它	将要	是	传播	关于	在	其他	教区	那	这里	他们	能	总是	寻找

['tʃærəti] .

charity	.
慈善机构	.

然后，其他教区就会知道，在这里他们总能找到慈善机构。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ðen] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ?

And	do	you	know	what	will	happen	then	,	one	of	these	days	?
和	做	你	知道	什么	将要	发生	然后	,	一	的	这些	天	?

你知道总有一天会发生什么吗?

[pʊr] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd]['set(ə)l][ɪn] [lɔŋweːvəl] .

Poor	people	will	come	and	settle	in	Longueval	.
贫穷的	人们	将要	来	和	定居	在	朗格瓦尔	.

穷人会来隆格瓦尔定居。

” [ðə; ði] [kjʊr] [geɪv] ['fɪfti] [fræŋks][tuː; tə] ['pɔːlin] .

”	The	Cure	gave	fifty	francs	to	Pauline	.
”	这	治愈	给予	五十	法郎	到	宝琳	.

“神父给了宝琳五十法郎。”

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huː] [hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ] [fjuː]

She	went	to	take	them	to	a	poor	man	who	had	broken	his	arm	a	few
她	去	到	拿	他们	到	一个	贫穷的	男人	WHO	有	破碎的	他的	手臂	一个	很少

[deɪz] [bɪˈfɔːr] ,

days	before	,
天	前	,

她去把他们带给一个几天前摔断了胳膊的穷人。

[baɪ] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [heɪ] - [kɑːrt] .

by	falling	from	the	top	of	a	hay	-	cart	.
经过	坠落	从	这	顶部	的	一个	干草	-	大车	.

从运草车顶上摔下来。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [kən'stæntɪn] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .

The	Abbe	Constantin	remained	alone	in	the	vicarage	.
这	阿贝	康斯坦丁	剩余	独自的	在	这	牧师住宅	.

康斯坦丁神父独自一人留在牧师住宅里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['æŋkʃəs] .

He	was	rather	anxious	.
他	曾是	相当	焦虑的	.

他显得有些焦虑。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ; [bʌt; bət][dʒiːn]['oʊnli] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	had	watched	for	the	passing	of	the	regiment	;	but	Jean	only	stopped	for	a	moment	,
他	有	观看	为了	这	通过	的	这	团	;	但	让	仅有的	停止	为了	一个	片刻	,

他一直在观察这支部队经过；但让只停顿了一会儿。

[hiː; hi] [lʊkt] [sæd] .

he	looked	sad	.
他	看起来	伤心	.

他看起来很伤心。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

For	some	time	,
为了	一些	时间	,

一段时间以来，

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [dʒiːn][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [gʊd] - ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['^eiəti] [hiː; hi][wʌns] [pə'zest] .

the	Abbe	had	noticed	that	Jean	had	no	longer	the	flow	of	good	-	humor	and	gayety	he	once	possessed	.
这	阿贝	有	注意到	那	让	有	不	更长	这	流动	的	好的	-	幽默	和	同性恋	他	一次	拥有	.

阿贝注意到让不再像以前那样充满幽默感和快乐。

[ðə; ði] [kjʊr] [dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb] [hɪm'self] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Cure	did	not	disturb	himself	too	much	about	it	,
这	治愈	做过	不是	打扰	他自己	也	很多	关于	它	,

The Cure对此并不太在意。

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['juːθfl] ['trʌblz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [priːst] .

believing	it	to	be	one	of	those	little	youthful	troubles	which	did	not	concern	a	poor	old	priest	.
相信	它	到	是	一	的	那些	小的	青春	麻烦	哪个	做过	不是	忧虑	一个	贫穷的	老的	牧师	.

他认为这只是年轻人才会遇到的小麻烦之一，与一个可怜的老牧师无关。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , ['dʒiːnz] [dɪ'stɜːrbəns] [wʌz; wəz] ['veri] [pər'septəb(ə)l] .

But	,	on	this	occasion	,	Jean's	disturbance	was	very	perceptible	.
但	,	在	这	场合	,	牛仔裤	干扰	曾是	非常	可感知的	.

但这一次，吉恩的不安情绪非常明显。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kjʊr] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	I	will	come	back	directly	,	”	he	said	to	the	Cure	,	“	I	want	to	speak	to	you	.
“	我	将要	来	后退	直接地	,	”	他	说	到	这	治愈	,	“	我	想	到	说话	到	你	.

“我会直接回来，”他对治疗乐队说，“我想和你们谈谈。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] .

"	He	turned	abruptly	away	.
"	他	转向	突然	离开	.

他突然转身离开。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [kən'stæntɪn] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] ['luːluː] [hɪz; ɪz] [piːs]

The	Abbe	Constantin	had	not	even	had	time	to	give	Loulou	his	piece
这	阿贝	康斯坦丁	有	不是	甚至	有	时间	到	给	露露	他的	片

[ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

of	sugar	,
的	糖	,

康斯坦丁神父甚至还没来得及把那块糖给露露，

[ɔːr] ['ræðər] [hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [faɪv] [ɔːr][sɪks][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

or	rather	his	pieces	of	sugar	,	for	he	had	put	five	or	six	in	his	pocket	,
或者	相当	他的	件	的	糖	,	为了	他	有	放	五	或者	六	在	他的	口袋	,

或者更确切地说，是他的几块方糖，因为他口袋里装了五六块。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['luːluː] [hæd; həd] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [ðɪs] [fiːst] [baɪ] [ten] [lɔːŋ] [deɪz] - [mɑːrtʃ] ,

considering	that	Loulou	had	well	deserved	this	feast	by	ten	long	days	'	march	,
考虑	那	露露	有	出色地	应得的	这	盛宴	经过	十	长的	天	-	行进	,

考虑到露露走了十天漫长的路，完全值得享受这顿盛宴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [naɪts] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] .

and	a	score	of	nights	passed	under	the	open	sky	.
和	一个	分数	的	夜晚	通过了	在下面	这	打开	天空	.

就这样，在星空下度过了二十多个夜晚。

[bɪ'saɪdz] , [sɪns] ['mɪsɪz] . [skɔt] [hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət] [lɔŋweːvəl] , ['luːluː] [hæd; həd] ['veri] ['ɔːf(ə)n]

Besides	,	since	Mrs	.	Scott	had	lived	at	Longueval	,	Loulou	had	very	often
除了	,	自从	太太	.	斯科特	有	居住地	在	朗格瓦尔	,	露露	有	非常	经常

[hæd; həd] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ;

had	several	pieces	of	sugar	;
有	一些	件	的	糖	;

此外，由于斯科特太太住在朗格瓦尔，露露经常会吃到几块方糖；

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [kən'stæntɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'strævəgənt] , ['prɑːdɪg(ə)l] ; [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ]

the	Abbe	Constantin	had	become	extravagant	,	prodigal	;	he	felt	himself	a
这	阿贝	康斯坦丁	有	变得	靡	,	浪子	;	他	毛毡	他自己	一个

[ˌmɪljə'ner] ,

millionaire	,
百万富翁	,

康斯坦丁神父变得挥霍无度，他觉得自己是个百万富翁。

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər] ['luːluː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːliz] .

the	sugar	for	Loulou	was	one	of	his	follies	.
这	糖	为了	露露	曾是	一	的	他的	愚行	.

给露露买糖是他的一个愚蠢决定。

[wʌn] [deɪ] , ['iːv(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [tuː; tə] ['luːluː] [hɪz; ɪz]

One	day	,	even	,	he	had	been	on	the	point	of	addressing	to	Loulou	his
一	天	,	甚至	,	他	有	到过	在	这	观点	的	解决	到	露露	他的

[ˌevər'læstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] :

everlasting	little	speech	:
永恒	小的	演讲	:

甚至有一天，他差点就要对露露发表他那永无止境的小演讲了：

“ [ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['mistrisiz] [ʌv; əv] [lɔŋweːvəl] ; [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] -
“ **This comes from the new mistresses of Longueval ; pray for them to -**
“ 这 来 从 这 新的 情妇们 的 朗格瓦尔 ; 祈祷 为了 他们 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“这是来自隆格瓦尔的新女主人；今晚请为她们祈祷。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [wen] [dʒiːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kjʊr]
” **It was three o'clock when Jean arrived at the vicarage , and the Cure**
” 它 曾是 三 点钟 什么时候 让 到达的 在 这 牧师住宅 , 和 这 治愈
[sed] , [ɪ'miːdiətli] :
said , immediately :
说 , 立即地 :

“让到达牧师住宅时是下午三点，牧师立刻说道：

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ? ”
“ **You told me that you wanted to speak to me ; what is it about ? ”**
“ 你 讲述 我 那 你 通缉 到 说话 到 我 ; 什么 是 它 关于 ? ”

“你说过你想跟我谈谈，到底是什么事？”

“ [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ['gɑːdfɑːðər] , [wɪtʃ] [wɪl] [sər'praɪz] [juː; jʊ] , [wɪl] [griːv] [juː; jʊ] — ”
“ **About something , my dear godfather , which will surprise you , will grieve you — ”**
“ 关于 某物 , 我的 亲爱的 教父 , 哪个 将要 惊喜 你 , 将要 悲伤 你 — ”

“我亲爱的教父，有件事会让你感到惊讶，也会让你悲伤——”

“ [griːv] [ˌem 'iː] ! ”
“ **Grieve me ! ”**
“ 哀悼 我 ! ”

“让我悲伤吧！”

“ [jes] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [griːvz] [ˌem 'iː] , [tuː] — [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [ˌfer'wel] . ”
“ **Yes , and which grieves me , too — I have come to bid you farewell . ”**
“ 是的 , 和 哪个 悲伤 我 , 也 — 我 有 来 到 出价 你 告别 . ”

“是的，这也让我感到难过——我是来向你们告别的。”

“ [ˌfer'wel] !
“ **Farewell !**
“ 告别 !

“告别！

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? ”
you are going away ? ”
你 是 去 离开 ? ”

你要走了吗?

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . ”
“ **Yes , I am going away . ”**
“ 是的 , 我 是 去 离开 . ”

“是的，我要走了。”

“ [wen] ? ”
“ **When ? ”**
“ 什么时候 ? ”

“什么时候？ ”

“ [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [tuː] ['aʊərz] . ”
“ **To - day , in two hours . ”**
“ 到 - 天 , 在 二 小时 . ”

“今天，两小时后。”

“ [ɪn] [tuː] ['aʊərz] ?
“ In two hours ?
” 在 二 小时 ?

“两个小时后？”

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] . ”
But , my dear boy , you were going to dine at the castle to - night . ”
但 , 我的 亲爱的 男生 , 你 是 去 到 用餐 在 这 城堡 到 - 夜晚 . ”

但是，我亲爱的孩子，你今晚原本要在城堡里用餐的。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [skɔt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
“ I have just written to Mrs . Scott to excuse me .
” 我 有 只是 书面 到 太太 . 斯科特 到 原谅 我 .

“我已经写信给斯科特夫人，向她请假。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪvli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] . ”
I am positively obliged to go . ”
我 是 积极地 有义务 到 去 . ”

我当然有义务前往。

“ [də'rektli; daɪ'rektli] ? ”
“ Directly ? ”
” 直接地 ? ”

“直接地？ ”

“ [də'rektli; daɪ'rektli] . ”
“ Directly . ”
” 直接地 . ”

“直接地。”

“ [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”
“ And where are you going ? ”
” 和 在哪里 是 你 去 ? ”

“你要去哪里？ ”

“ [tuː; tə]['pærɪs] . ”
“ To Paris . ”
” 到 巴黎 . ”

“前往巴黎。”

“ [tuː; tə]['pærɪs] !
“ To Paris !
” 到 巴黎 !

“去巴黎！ ”

[waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ? ”
Why this sudden determination ? ”
为什么 这 突然 决心 ? ”

为什么突然下定决心?

“ [nɑːt][soʊ] ['veri] ['sʌd(ə)n] !
“ Not so very sudden !
” 不是 所以 非常 突然 !

“并非那么突然！ ”

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”
I have thought about it for a long time . ”
我 有 想法 关于 它 为了 一个 长的 时间 . ”

我考虑这个问题很久了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ And you have said nothing about it to me !
” 和 你 有 说 没有什么 关于 它 到 我 !

“而你却从未跟我提起过这件事！ ”

[dʒiːn] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

Jean	**,**	**something**	**has**	**happened**	**.**
让	,	某物	有	发生	.

珍，出事了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]

You	**are**	**a**	**man**	**,**	**and**	**I**	**have**	**no**	**longer**	**the**	**right**	**to**	**treat**	**you**	**as**	**a**
你	是	一个	男人	,	和	我	有	不	更长	这	正确的	到	对待	你	作为	一个

[tʃaɪld] ;

child	**;**
孩子	;

你已经是成年人了，我没有权利再把你当成孩子看待；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [vek'seɪʃənz] , ['trʌblz] ,

but	**you**	**know**	**how**	**much**	**I**	**love**	**you**	**;**	**if**	**you**	**have**	**vexations**	**,**	**troubles**	**,**
但	你	知道	如何	很多	我	爱	你	;	如果	你	有	烦恼	,	麻烦	,

但你知道我有多爱你；如果你有什么烦恼、困难，

[waɪ] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

why	**not**	**tell**	**them**	**to**	**me**	**?**
为什么	不是	告诉	他们	到	我	?

为什么不告诉他们呢?

[aɪ][kʊd; kəd][pər'hæps] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] .

I	**could**	**perhaps**	**advise**	**you**	**.**
我	可以	也许	建议	你	.

或许我可以给你一些建议。

[dʒiːn] , [waɪ] [goʊ][tuː; tə]['pærɪs] ? ”

Jean	**,**	**why**	**go**	**to**	**Paris**	**?**	**”**
让	,	为什么	去	到	巴黎	?	”

让，为什么要去巴黎?

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][peɪn] ;

“	**I**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**it**	**will**	**give**	**you**	**pain**	**;**
“	我	做过	不是	希望	到	告诉	你	,	它	将要	给	你	疼痛	;

“我本来不想告诉你，这会让你痛苦；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] .

but	**you**	**have**	**the**	**right**	**to**	**know**	**.**
但	你	有	这	正确的	到	知道	.

但你有权知道。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə][æsk][tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['redʒɪmənt] . ”

I	**am**	**going**	**to**	**Paris**	**to**	**ask**	**to**	**be**	**exchanged**	**into**	**another**	**regiment**	**.**	**”**
我	是	去	到	巴黎	到	问	到	是	交换	进入	其他	团	.	”

我要去巴黎申请调到另一个团。

“ ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['redʒɪmənt] !

“	**Into**	**another**	**regiment**	**!**
“	进入	其他	团	!

“进入另一个团！”

[tuː; tə] [liːv] - ! ”

To	**leave**	**Souvigny**	**!**	**”**
到	离开	-	!	”

离开苏维尼!

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][mʌst; məst] [liːv] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

“	**Yes**	**,**	**that**	**is**	**just**	**it**	**;**	**I**	**must**	**leave**	**Souvigny**	**for**	**a**	**short**	**time**	**,**
“	是的	,	那	是	只是	它	;	我	必须	离开	-	为了	一个	短的	时间	,

“是的，就是这样；我必须暂时离开苏维尼。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['oʊnli] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] - [ɪz] ['nesəseri] ,

for	a	little	while	only	;	but	to	leave	Souvigny	is	necessary	,
为了	一个	小的	尽管	仅有的	;	但	到	离开	-	是	必要的	,

只是暂时的；但离开苏维尼是必要的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] . ”

it	is	what	I	wish	above	all	things	.	”
它	是	什么	我	希望	多于	全部	事物	.	”

这是我最渴望的。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [dʒiːn] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

“	And	what	about	me	,	Jean	,	do	you	not	think	of	me	?
“	和	什么	关于	我	,	让	,	做	你	不是	思考	的	我	?

“那我呢，琼，你难道就没想过我吗？”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] !

A	little	while	!
一个	小的	尽管	!

稍等片刻！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] !

A	little	while	!
一个	小的	尽管	!

稍等片刻！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [laɪf] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

But	that	is	all	that	remains	to	me	of	life	,	a	little	while	.
但	那	是	全部	那	遗迹	到	我	的	生活	,	一个	小的	尽管	.

但这就是我生命中仅存的时光了，短暂的片刻。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [læst] [deɪz] , [ðæt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

And	during	these	last	days	,	that	I	owe	to	the	grace	of	God	,
和	期间	这些	最后的	天	,	那	我	欠	到	这	优雅	的	上帝	,

在这最后的日子里，我蒙受上帝的恩典，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['hæpinəs] , [jes] , [dʒiːn] , [maɪ] ['hæpinəs] , [tuː; tə] [fiːl] [juː; jʊ] [hɪr] , [nɪr] [ˌem 'iː] ,

it	was	my	happiness	,	yes	,	Jean	,	my	happiness	,	to	feel	you	here	,	near	me	,
它	曾是	我的	幸福	,	是的	,	让	,	我的	幸福	,	到	感觉	你	这里	,	靠近	我	,

是的，珍，能感受到你就在我身边，那就是我的幸福，我的幸福。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] !

and	now	you	are	going	away	!
和	现在	你	是	去	离开	!

现在你要走了！

[dʒiːn] , [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃntli] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] [naʊ] [fɔːr; fər] .

Jean	,	wait	a	little	patiently	,	it	can	not	be	for	very	long	now	for	.
让	,	等待	一个	小的	耐心	,	它	能	不是	是	为了	非常	长的	现在	为了	.

珍，耐心等一下，应该不会太久了。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][hæz; həz] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪm'self] , [weɪt] [tɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɔːn] ,

Wait	until	the	good	God	has	called	me	to	himself	,	wait	till	I	shall	be	gone	,
等待	直到	这	好的	上帝	有	称为	我	到	他自己	,	等待	直到	我	将	是	已消失	,

等到仁慈的上帝召唤我归去，等到我离世之后，

[tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] .

to	meet	there	,	at	his	side	,	your	father	and	your	mother	.
到	见面	那里	,	在	他的	边	,	你的	父亲	和	你的	母亲	.

在那里，在他的身边，与你的父母相遇。

[duː][nɑːt][goʊ] , [dʒiːn] , [duː][nɑːt][goʊ] . ”

Do	not	go	,	Jean	,	do	not	go	.	”
做	不是	去	,	让	,	做	不是	去	.	”

“别走，琼，别走。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [tuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] . ”

“	If	you	love	me	,	I	love	you	,	too	,	and	you	know	it	well	.	”
”	如果	你	爱	我	,	我	爱	你	,	也	,	和	你	知道	它	出色地	.	”

“如果你爱我，我也爱你，你很清楚这一点。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Yes	,	I	know	it	.	”
”	是的	,	我	知道	它	.	”

“是的，我知道。”

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈlɪt(ə)l] ,

“	I	have	just	the	same	affection	for	you	now	that	I	had	when	I	was	quite	little	,
”	我	有	只是	这	相同的	感情	为了	你	现在	那	我	有	什么时候	我	曾是	相当	小的	,

“我对你的喜爱，和小时候一样，现在依然如此。”

[wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [jɔːrˈself] , [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ʌp] .

when	you	took	me	to	yourself	,	when	you	brought	me	up	.
什么时候	你	采取	我	到	你自己	,	什么时候	你	带来	我	向上	.

当你把我带回家，当你把我抚养长大。

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] , [wɪl] [ˈnevər] [tʃeɪndʒ] .

My	heart	has	not	changed	,	will	never	change	.
我的	心	有	不是	已更改	,	将要	绝不	改变	.

我的心没有改变，也永远不会改变。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈduːti] — [ɪf] [ˈɑːnər] — [əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] ? ”

But	if	duty	—	if	honor	—	oblige	me	to	go	?	”
但	如果	责任	—	如果	荣誉	—	必须	我	到	去	?	”

但如果职责——如果荣誉——迫使我前往呢?

“ [ɑː] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['duːti] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɑːnər] , [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

“	Ah	,	if	it	is	duty	,	if	it	is	honor	,	I	say	nothing	more	,
”	啊	,	如果	它	是	责任	,	如果	它	是	荣誉	,	我	说	没有什么	更多的	,

“啊，如果这是责任，如果这是荣誉，我无话可说。”

[dʒiːn] , [ðæt] [stændz] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] ! — [ɔːl] ! — [ɔːl] !

Jean	,	that	stands	before	all	!	—	all	!	—	all	!
让	,	那	站立	前	全部	!	—	全部	!	—	全部	!

珍，你站在所有人前面！——所有人！——所有人！

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['duːti] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

I	have	always	known	you	a	good	judge	of	your	duty	,	your	honor	.
我	有	总是	已知	你	一个	好的	法官	的	你的	责任	,	你的	荣誉	.

我一直都知道你很懂得如何履行职责，恪守荣誉。

[goʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [goʊ] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] . ”

Go	,	my	boy	,	go	,	I	ask	you	nothing	more	,	I	wish	to	know	no	more	.	”
去	,	我的	男生	,	去	,	我	问	你	没有什么	更多的	,	我	希望	到	知道	不	更多的	.	”

走吧，我的孩子，走吧，我别无所求，我不想再知道更多了。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , ” [kraɪd] [dʒiːn] , ['væŋkwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

“	But	I	wish	to	tell	you	all	,	”	cried	Jean	,	vanquished	by	his	emotion	,
”	但	我	希望	到	告诉	你	全部	,	”	哭	让	,	战败者	经过	他的	情感	,

“但我还是想告诉你们一切，”让·卡洛斯喊道，他被自己的情绪彻底击垮了。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] .

“	and	it	is	better	that	you	should	know	all	.
”	和	它	是	更好的	那	你	应该	知道	全部	.

“而且你最好都知道这一切。”

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] —
You will stay here , you will return to the castle , you will see her again —
你 将要 停留 这里 , 你 将要 返回 到 这 城堡 , 你 将要 看 她 再次 —
[hɜːr; hər] ! ”
her ! ”
她 ! ”

你会留在这里，你会回到城堡，你会再次见到她——她！

“ [siː] [hɜːr; hər] !
“ See her !
“ 看 她 !

“看她！”

[huː] ? ”
Who ? ”
WHO ? ”

WHO? ”

“ [be'tiːnə] ! ”
“ Bettina ! ”
“ 贝蒂娜 ! ”

“贝蒂娜！”

“ [be'tiːnə] ? ”
“ Bettina ? ”
“ 贝蒂娜 ? ”

“贝蒂娜？”

“ [aɪ] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] , [aɪ] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] ! ”
“ I adore her , I adore her ! ”
“ 我 崇拜 她 , 我 崇拜 她 ! ”

“我太喜欢她了，我太喜欢她了！”

“ [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ! ”
“ Oh , my poor boy ! ”
“ 哦 , 我的 贫穷的 男生 ! ”

“哦，我可怜的孩子！”

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;
“ Pardon me for speaking to you of these things ;
“ 赦免 我 为了 请讲 到 你 的 这些 事物 ;

“请原谅我跟你们说这些事；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][maɪ] ['fɑːðər] . ”
but I tell you as I would have told my father . ”
但 我 告诉 你 作为 我 会 有 讲述 我的 父亲 . ”

但我会像告诉我父亲那样告诉你。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
“ And then , I have not been able to speak of it to any one ,
“ 和 然后 , 我 有 不是 到过 有能力的 到 说话 的 它 到 任何 一 ,

“然后，我就一直无法跟任何人提起这件事了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['stɑɪf(ə)ld][ˌem 'iː] ; [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mædnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [siːzd] [ˌem 'iː] ,
and it stifled me ; yes , it is a madness which has seized me ,
和 它 窒息 我 ; 是的 , 它 是 一个 疯狂 哪个 有 查获 我 ,

它让我窒息；是的，我被疯狂攫住了。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [groʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] ['veri] -
which **has** **grown** **upon** **me** **,** **little** **by** **little** **,** **against** **my** **will** **,** **for** **you** **know** **very** **-**
哪个 有 生长 之上 我 , 小的 经过 小的 , 反对 我的 将要 , 为了 你 知道 非常 -
[wel] — [maɪ][gɑːd] !
well **—** **My** **God** **!**
出色地 — 我的 上帝 !

它一点一点地、违背我的意愿地在我心中滋生，因为你知道——我的上帝！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .
It **was** **here** **that** **I** **began** **to** **love** **her** **.**
它 曾是 这里 那 我 开始 到 爱 她 .

正是在这里，我开始爱上了她。

[juː; jʊ] [noʊ] ,
You **know** **,**
你 知道 ,

你知道，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ruː'loʊz] - [ʌv; əv][fræŋks] —
when **she** **came** **here** **with** **her** **sister** **—** **with** **the** **little** **'** **rouleaux** **'** **of** **francs** **—**
什么时候 她 来了 这里 和 她 姐姐 — 和 这 小的 - 缢缩 - 的 法郎 —
[hɜːr; hər] [her] [fel] [daʊn] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
her **hair** **fell** **down** **—** **and** **then** **the** **evening** **,**
她 头发 跌倒 向下 — 和 然后 这 晚上 ,

当她和她妹妹一起来到这里——带着一小捆一捆的法郎——她的头发垂了下来——然后就是傍晚，

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['meri] !
the **month** **of** **Mary** **!**
这 月 的 玛丽 !

圣母玛利亚之月！

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['friːli] , [fə'mɪliərli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [jɔːr'self] ,
Then **I** **was** **permitted** **to** **see** **her** **freely** **,** **familiarly** **,** **and** **you** **,** **yourself** **,**
然后 我 曾是 允许 到 看 她 自由 , 熟悉地 , 和 你 , 你自己 ,

然后我被允许自由、亲密地探望她，还有你，你自己。

[spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kɑːnstəntli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
spoke **to** **me** **constantly** **of** **her** **.**
辐 到 我 不断地 的 她 .

她经常跟我提起她。

[juː; jʊ] [preɪzd] [hɜːr; hər] ['swiːtnəs] , [hɜːr; hər] ['gʊdnəs] .
You **praised** **her** **sweetness** **,** **her** **goodness** **.**
你 赞扬 她 甜味 , 她 善良 .

你称赞她的温柔善良。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['betər] [ðæn; ðən]
How **often** **have** **you** **told** **me** **that** **there** **was** **no** **one** **in** **the** **world** **better** **than**
如何 经常 有 你 讲述 我 那 那里 曾是 不 一 在 这 世界 更好的 比
[ʃiː; ʃi][ɪz] ! ”
she **is** **!** **”**
她 是 ! ”

你跟我说过多少次，世界上没有比她更好的人了！

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .
“ **And** **I** **thought** **it** **,** **and** **I** **think** **it** **still** **.**
“ 和 我 想法 它 , 和 我 思考 它 仍然 .

“我当时这么想，现在依然这么想。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [hɪr] [noʊz] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ,
And **no** **one** **here** **knows** **her** **better** **than** **I** **do** **,**
和 不 一 这里 知道 她 更好的 比 我 做 ,

这里没有人比我更了解她。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ][əˈloʊn] [huː] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] .

for	it	is	I	alone	who	have	seen	her	with	the	poor	.
为了	它	是	我	独自的	WHO	有	已见	她	和	这	贫穷的	.

因为只有我一个人见过她与穷人在一起。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] ['tendər] , [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

If	you	only	knew	how	tender	,	and	how	good	she	is	!
如果	你	仅有的	知道	如何	投标	,	和	如何	好的	她	是	!

你如果知道她有多温柔、多好就好了!

['niːðər] ['retʃɪdnəs] [nɔːr] ['sʌfərɪŋ] [rɪ'pʌls] [hɜːr; hər] .

Neither	wretchedness	nor	suffering	repulse	her	.
两者都不	悲惨	也不	痛苦	击退	她	.

她既不厌恶悲惨的生活，也不厌恶痛苦。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] . ”

But	,	my	dear	boy	,	I	am	wrong	to	tell	you	all	this	.	”
但	,	我的	亲爱的	男生	,	我	是	错误的	到	告诉	你	全部	这	.	”

但是，我亲爱的孩子，我不该告诉你这些。

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ;

“	No	,	no	,	I	will	see	her	no	more	,	I	promise	you	;
“	不	,	不	,	我	将要	看	她	不	更多的	,	我	承诺	你	;

“不，不，我再也不会见她了，我向你保证；

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”

but	I	like	to	hear	you	speak	of	her	.	”
但	我	喜欢	到	听到	你	说话	的	她	.	”

但我喜欢听你谈起她。

“ [ɪn][jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] , [dʒiːn] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [miːt] [ə; eɪ] ['betər] ['wʊmən] ,

“	In	your	whole	life	,	Jean	,	you	will	never	meet	a	better	woman	,
“	在	你的	所有的	生活	,	让	,	你	将要	绝不	见面	一个	更好的	女士	,

“珍，你这辈子都不会遇到比她更好的女人了。”

[nɔːr][wʌn] [huː] [hæz; həz] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] ['sentɪmənts] .

nor	one	who	has	more	elevated	sentiments	.
也不	一	WHO	有	更多的	升高	情感	.

也不是那些拥有更高尚情操的人。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən]

To	such	a	point	,	that	one	day	—	she	had	taken	me	with	her	in	an
到	这样的	一个	观点	,	那	一	天	—	她	有	已采取	我	和	她	在	一个

['oʊpən] ['kærɪdʒ] ,

open	carriage	,
打开	运输	,

以至于有一天——她带我坐敞篷马车出去玩，

[fʊl] [ʌv; əv] [tɔɪz] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [tɔɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [sɪk] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

full	of	toys	—	she	was	taking	these	toys	to	a	poor	sick	little	girl	,
满的	的	玩具	—	她	曾是	采取	这些	玩具	到	一个	贫穷的	生病的	小的	女孩	,

她带着满满的玩具——她要把这些玩具带给一个生病的小女孩。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [læf] ,

and	when	she	gave	them	to	her	,	to	make	the	poor	little	thing	laugh	,
和	什么时候	她	给予	他们	到	她	,	到	制作	这	贫穷的	小的	事物	笑	,

她把这些东西给她，是为了逗这个可怜的小家伙开心。

[tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [soʊ] ['prɪtɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

to	amuse	her	,	she	talked	so	prettily	to	her	that	I	thought	of	you	,
到	娱乐	她	,	她	谈话	所以	漂亮	到	她	那	我	想法	的	你	,

为了逗她开心，她用非常甜美的语气和她说话，这让我想到了你。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ， - [ɑː] ， [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [pʊr] ！ - ″

and	I	said	to	myself	,	I	remember	it	now	,	'	Ah	,	if	she	were	poor	!	'	″
和	我	说	到	我	，	我	记住	它	现在	，	-	啊	，	如果	她	是	贫穷的	！	-	″

我当时心想，我现在想起来了，“唉，如果她很穷就好了！”

“ [ɑː] ！ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [pʊr] ， [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] . ”

“	Ah	!	if	she	were	poor	,	but	she	is	not	.	”
″	啊	！如果	她	是	贫穷的	，	但	她	是	不是	.	”	

“啊！如果她很穷就好了，但她并不穷。”

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!
″	哦	，	不	！

“哦，不！”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] !

But	what	can	you	do	,	my	poor	child	!
但	什么	能	你	做	，	我的	贫穷的	孩子	！

可怜的孩子，又能怎么办呢！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][peɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [hɜːr; hər] ; [ə'bʌv] [ɔːl] ,

If	it	gives	you	pain	to	see	her	,	to	live	near	her	;	above	all	,
如果	它	给予	你	疼痛	到	看	她	，	到	居住	靠近	她	；	多于	全部	，

如果你看到她、住在她附近都会感到痛苦；尤其是，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ['sʌfərɪŋ] — [goʊ] , [goʊ] — [ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] —

if	it	will	prevent	you	suffering	—	go	,	go	—	and	yet	,	and	yet	—
如果	它	将要	防止	你	痛苦	—	去	，	去	—	和	然而	，	和	然而	—

如果这样做能让你免受痛苦——去吧，去吧——然而，然而——

″ [ðə; ði][oʊld] [priːst] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] , [let][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] ,

”	The	old	priest	became	thoughtful	,	let	his	head	fall	between	his	hands	,
″	这	老的	牧师	成为	周到	，	让	他的	头	落下	之间	他的	双手	，

老牧师陷入沉思，双手抱头，低下了头。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ; [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

and	remained	silent	for	some	moments	;	then	he	continued	:
和	剩余	沉默的	为了	一些	时刻	；	然后	他	持续	:

他沉默了一会儿，然后继续说道：

“ [ænd; ənd] [jet] , [dʒiːn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?

“	And	yet	,	Jean	,	do	you	know	what	I	think	?
″	和	然而	，	让	，	做	你	知道	什么	我	思考	?

“但是，珍，你知道我在想什么吗？”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [be'tiːnə] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [lɔŋweːvəl] .

I	have	seen	a	great	deal	of	Mademoiselle	Bettina	since	she	came	to	Longueval	.
我	有	已见	一个	伟大的	交易	的	小姐	贝蒂娜	自从	她	来了	到	朗格瓦尔	.

自从贝蒂娜小姐来到隆格瓦尔以来，我见过她很多次。

[wel] — [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] — [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd]

Well	—	when	I	reflect	—	it	did	not	astonish	me	that	any	one	should	be	interested
出色地	—	什么时候	我	反映	—	它	做过	不是	震惊	我	那	任何	一	应该	是	感兴趣的

[ɪn][juː; jʊ] ,

in	you	,
在	你	，

嗯——仔细想想——有人对你感兴趣这件事，我并不感到惊讶。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['ɔːlweɪz] , [jes] , ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

for	it	seemed	so	natural	—	but	she	talked	always	,	yes	,	always	of	you	.	”
为了	它	似乎	所以	自然的	—	但	她	谈话	总是	，	是的	，	总是	的	你	.	”

因为这一切看起来如此自然——但她总是，是的，总是谈论你。”

“ [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ”

“	**Of**	**me**	**?**	**”**
”	的	我	?	”

“关于我？”

“ [jes] , [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə]

“	**Yes**	**,**	**of**	**you**	**,**	**and**	**of**	**your**	**father**	**and**	**mother**	**;**	**she**	**was**	**curious**	**to**
”	是的	,	的	你	,	和	的	你的	父亲	和	母亲	;	她	曾是	好奇的	到

[noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [lɪvd] .

know	**how**	**you**	**lived**	**.**
知道	如何	你	居住地	.

“是的，她想知道你、你的父母以及你的生活方式。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [laɪf][wʌz; wəz] ,

She	**begged**	**me**	**to**	**explain**	**to**	**her**	**what**	**a**	**soldier's**	**life**	**was**	**,**
她	乞求	我	到	解释	到	她	什么	一个	士兵的	生活	曾是	,

她恳求我向她解释军人的生活是什么样的，

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['soʊldʒər] , [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]

the	**life**	**of**	**a**	**true**	**soldier**	**,**	**who**	**loved**	**his**	**profession**	**,**	**and**	**performed**	**his**
这	生活	的	一个	真的	士兵	,	WHO	喜爱	他的	职业	,	和	执行	他的

['duːtiz] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] . ”

duties	**conscientiously**	**.**	**”**
职责	切实	.	”

一位真正热爱自己职业、尽职尽责的军人的生活。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] , [ˌrekə'lekʃənz] [kraʊd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

“	**It**	**is**	**extraordinary**	**,**	**since**	**you**	**have**	**told**	**me**	**this**	**,**	**recollections**	**crowd**	**upon**	**me**	**,**
”	它	是	非凡的	,	自从	你	有	讲述	我	这	,	回忆	人群	之上	我	,

“真是不可思议，自从你告诉我这些之后，我的记忆一下子涌上心头。”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [kə'lekt] [ænd; ənd] [gruːp] [ðəm'selvz] [tə'geðər] .

a	**thousand**	**little**	**things**	**collect**	**and**	**group**	**themselves**	**together**	**.**
一个	千	小的	事物	收集	和	团体	他们自己	一起	.

无数细小的事物聚集在一起，形成一个个小团体。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['hɑːvrə; 'hɑːvə] ['jestərdeɪ] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

They	**returned**	**from**	**Havre**	**yesterday**	**at**	**three**	**o'clock**	**.**
他们	返回	从	勒阿弗尔	昨天	在	三	点钟	.

他们昨天下午三点从勒阿弗尔返回。

[wel] !

Well	**!**
出色地	!

出色地！

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] .

an	**hour**	**after**	**their**	**arrival**	**she**	**was**	**here**	**.**
一个	小时	后	他们的	到达	她	曾是	这里	.

他们到达一小时后她就到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][juː; jʊ][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [də'rektli; daɪ'rektli] .

And	**it**	**was**	**of**	**you**	**of**	**whom**	**she**	**spoke**	**directly**	**.**
和	它	曾是	的	你	的	谁	她	辐	直接地	.

她直接谈论的就是你。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪl] ,

She	**asked**	**if**	**you**	**had**	**written**	**to**	**me**	**,**	**if**	**you**	**had**	**not**	**been**	**ill**	**,**
她	问	如果	你	有	书面	到	我	,	如果	你	有	不是	到过	患病的	,

她问你是否给我写过信，你是否生病了。

[wen] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈraɪv] , [æt; ət] [wʌt] [ˈaʊər] , [ɪf] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [wʊd] [pæs] [θruː] [ðə; ði]

when	you	would	arrive	,	at	what	hour	,	if	the	regiment	would	pass	through	the
什么时候	你	会	到达	，	在	什么	小时	，如果		这	团	会	经过	通过	这

[ˈvɪlɪdʒ] ? ”

village	?	”
村庄	？	”

如果部队会经过村子，你们大概什么时候到？几点到？

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [maɪ] [dɪr] [ˈgɑːdfɑːðər] , ” [sed] [dʒiːn] , “ [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ɔːl]

“	It	is	useless	at	this	moment	,	my	dear	godfather	,	”	said	Jean	,	“	to	recall	all
“	它	是	无用	在	这	片刻	，	我的	亲爱的	教父	，	”	说	让	，	“	到	记起	全部

[ðiːz] [ˈmeməriz] . ”

these	memories	.	”
这些	回忆	.	”

“此时此刻，我亲爱的教父，”让说道，“回忆这些往事是没用的。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈjuːsləs] .

“	No	,	it	is	not	useless	.
“	不	，	它	是	不是	无用	.

“不，它并非毫无用处。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [pliːzd] , [soʊ] [ˈhæpi] [ˈiːv(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] !

She	seemed	so	pleased	,	so	happy	even	,	that	she	should	see	you	again	!
她	似乎	所以	高兴	，	所以	快乐的	甚至	，	那	她	应该	看	你	再次	！

她看起来非常高兴，甚至可以说是欣喜若狂，因为她能再次见到你！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

She	would	make	quite	a	fete	of	the	dinner	this	evening	.
她	会	制作	相当	一个	宴请	的	这	晚餐	这	晚上	.

她今晚一定会把晚宴办得非常隆重。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] .

She	would	introduce	you	to	her	brother	-	in	-	law	,	who	has	come	back	.
她	会	介绍	你	到	她	兄弟	-	在	-	法律	，	WHO	有	来	后退	.

她会把你介绍给她回来的姐夫。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈvɪzɪtər] .

There	is	no	one	else	in	the	house	at	this	moment	,	not	a	single	visitor	.
那里	是	不	一	别的	在	这	房子	在	这	片刻	，	不是	一个	单身的	游客	.

此刻屋里没有其他人，没有一个访客。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ˈstrɔːŋli] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər][læst] [wɜːrdz] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	insisted	strongly	on	this	point	,	and	I	remember	her	last	words	—	she	was
她	坚持	强烈	在	这	观点	，	和	我	记住	她	最后的	字	—	她	曾是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	，

她对此观点坚持己见，我还记得她最后的话——她当时就在那里。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] : “

on	the	threshold	of	the	door	:	“
在	这	临界点	的	这	门	:	“

在门槛上：“

- [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli][faɪv] [ʌv; əv][juː ˈes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ][ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [dʒiːn] ,

'	There	will	be	only	five	of	us	,	'	she	said	,	'	you	and	Monsieur	Jean	,
-	那里	将要	是	仅有的	五	的	我们	，	-	她	说	，	-	你	和	先生	让	，

“只有我们五个人，”她说，“你和让先生，

[maɪ][ˈsɪstər] , [maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][maɪˈself] . -

my	sister	,	my	brother	-	in	-	law	,	and	myself	.	'
我的	姐姐	，	我的	兄弟	-	在	-	法律	，	和	我	.	-

我姐姐、我姐夫和我。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] , - [kwaɪt] [ə; eɪ]['fæməli]['pɑːrti] . -

“	And	then	she	added	,	laughing	,	'	Quite	a	family	party	.	'
”	和	然后	她	额外	,	笑	,	-	相当	一个	家庭	派对	.	-

“然后她笑着补充道：‘真是个热闹的家庭聚会。’”

“ [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [went] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][ræn] [ə'weɪ] .

“	With	these	words	she	went	,	she	almost	ran	away	.
”	和	这些	字	她	去	,	她	几乎	跑	离开	.

“说完这些话，她就跑了，几乎是逃走了。”

[kwaɪt] [ə; eɪ]['fæməli]['pɑːrti] !

Quite	a	family	party	!
相当	一个	家庭	派对	!

真是一场热闹的家庭聚会!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [dʒiːn] ?

Do	you	know	what	I	think	,	Jean	?
做	你	知道	什么	我	思考	,	让	?

珍，你知道我是怎么想的吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

Do	you	know	?	”
做	你	知道	?	”

你知道吗? ”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] . ”

“	You	must	not	think	that	,	you	must	not	.	”
”	你	必须	不是	思考	那	,	你	必须	不是	.	”

你千万不能这么想，千万不能。

“ [dʒiːn] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] . ”

“	Jean	,	I	believe	that	she	loves	you	.	”
”	让	,	我	相信	那	她	爱	你	.	”

“珍，我相信她爱你。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . ”

“	And	I	believe	it	,	too	.	”
”	和	我	相信	它	,	也	.	”

“我也相信这一点。”

“ [juː; jʊ] , [tuː] ! ”

“	You	,	too	!	”
”	你	,	也	!	”

“你也是! ”

“ [wen] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] , [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['ædʒɪteɪtɪd] , [soʊ] [muːvd] !

“	When	I	left	her	,	three	weeks	ago	,	she	was	so	agitated	,	so	moved	!
”	什么时候	我	左边	她	,	三	周	前	,	她	曾是	所以	激动	,	所以	已搬	!

“三周前我离开她的时候，她非常激动，非常感动! ”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][sæd][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː][goʊ] .

She	saw	me	sad	and	unhappy	,	she	would	not	let	me	go	.
她	锯	我	伤心	和	不开心	,	她	会	不是	让	我	去	.

她看到我难过不开心，就不让我走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

It	was	at	the	door	of	the	castle	.
它	曾是	在	这	门	的	这	城堡	.

它就在城堡门口。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self] , [jes] , ['lɪtərəli] [ter; tɪ(ə)r][maɪ'self] [ə'weɪ] .

I	was	obliged	to	tear	myself	,	yes	,	literally	tear	myself	away	.
我	曾是	有义务	到	撕	我	,	是的	,	字面上地	撕	我	离开	.

我不得不强迫自己，真的，是强迫自己离开。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['spoʊkən] , [bɜːrst] [aʊt] , [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] .

I	should	have	spoken	,	burst	out	,	told	her	all	.
我	应该	有	说	,	爆裂	出去	,	讲述	她	全部	.

我当时应该开口，应该把一切都告诉她。

['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .

After	I	had	gone	a	few	steps	,	I	stopped	and	turned	.
后	我	有	已消失	一个	很少	步骤	,	我	停止	和	转向	.

走了几步后，我停下来转身。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [siː] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] .

She	could	no	longer	see	me	,	I	was	lost	in	the	darkness	;	but	I	could	see	her	.
她	可以	不	更长	看	我	,	我	曾是	丢失的	在	这	黑暗	;	但	我	可以	看	她	.

她再也看不到我了，我迷失在黑暗中；但我能看到她。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] , [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [ber] , [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ,

She	stood	there	motionless	,	her	shoulders	and	arms	bare	,	in	the	rain	,
她	站立	那里	静止不动	,	她	肩膀	和	武器	裸	,	在	这	雨	,

她一动不动地站在那里，肩膀和手臂裸露在雨中。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .

her	eyes	fixed	on	the	way	by	which	I	had	gone	.
她	眼睛	固定的	在	这	方式	经过	哪个	我	有	已消失	.

她的目光始终追随着我离开的路。

[pər'hæps] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] .

Perhaps	I	am	mad	to	think	that	.
也许	我	是	疯狂的	到	思考	那	.

也许我的想法太疯狂了。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] .

Perhaps	it	was	only	a	feeling	of	pity	.
也许	它	曾是	仅有的	一个	感觉	的	遗憾	.

或许那只是一种怜悯之情。

[bʌt; bət] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pɪti] ,

But	no	,	it	was	something	more	than	pity	,
但	不	,	它	曾是	某物	更多的	比	遗憾	,

不，这不仅仅是怜悯。

[fɔːr; fər] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ?

for	do	you	know	what	she	did	the	next	morning	?
为了	做	你	知道	什么	她	做过	这	下一个	早晨	?

你知道她第二天早上做了什么吗?

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['weðər] ,

She	came	at	five	o'clock	,	in	the	most	frightful	weather	,
她	来了	在	五	点钟	,	在	这	最多	可怕	天气	,

她五点钟来的，当时天气极其恶劣。

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [pæs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] — [ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [ə'duː] —

to	see	me	pass	with	the	regiment	—	and	then	—	the	way	she	bade	me	adieu	—
到	看	我	经过	和	这	团	—	和	然后	—	这	方式	她	巴德	我	再见	—

看着我随部队走过——然后——她向我道别的方式——

[oʊ] , [maɪ] [frend] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] ! ”

oh	**,**	**my**	**friend**	**,**	**my**	**dear**	**old**	**friend**	**!**	**”**
哦	,	我的	朋友	,	我的	亲爱的	老的	朋友	!	”

哦，我的朋友，我亲爱的老朋友！

“ [bʌt; bət] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] [kjʊr] , [kəm'pli:tli] [bɪ'wɪldərd] , [kəm'pli:tli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] ,

“	**But**	**then**	**,**	**”**	**said**	**the**	**poor**	**Cure**	**,**	**completely**	**bewildered**	**,**	**completely**	**at**	**a**	**loss**	**,**
“	但	然后	,	”	说	这	贫穷的	治愈	,	完全地	困惑	,	完全地	在	一个	损失	,

“但是，”可怜的库尔说道，他完全不知所措，完全茫然无措，

“ [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .

“	**but**	**then**	**,**	**I**	**do**	**not**	**understand**	**you**	**at**	**all**	**.**
“	但	然后	,	我	做	不是	理解	你	在	全部	.

但是，我完全不理解你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:r; hər] , [dʒi:n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ju:; jʊ] ? ”

If	**you**	**love**	**her**	**,**	**Jean**	**,**	**and**	**if**	**she**	**loves**	**you**	**?**	**”**
如果	你	爱	她	,	让	,	和	如果	她	爱	你	?	”

珍，如果你爱她，而她也爱你呢?

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

“	**But**	**that**	**is**	**,**	**above**	**all**	**,**	**the**	**reason**	**why**	**I**	**must**	**go**	**.**
“	但	那	是	,	多于	全部	,	这	原因	为什么	我	必须	去	.

“但最重要的是，我必须去。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊnli][aɪ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [pər'si:vd] [maɪ] [lʌv] ,

If	**it**	**were**	**only**	**I**	**,**	**if**	**I**	**were**	**certain**	**that**	**she**	**has**	**not**	**perceived**	**my**	**love**	**,**
如果	它	是	仅有的	我	,	如果	我	是	肯定	那	她	有	不是	感知	我的	爱	,

如果只有我一个人，如果我确信她没有感受到我的爱，

['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [wʊd] [steɪ] ,

certain	**that**	**she**	**has**	**not**	**been**	**touched**	**by**	**it**	**,**	**I**	**would**	**stay**	**,**
肯定	那	她	有	不是	到过	感动	经过	它	,	我	会	停留	,

我确信她没有受到影响，所以我会留下来。

[aɪ] [wʊd] [steɪ] — [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [swi:t] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

I	**would**	**stay**	**—**	**for**	**nothing**	**but**	**for**	**the**	**sweet**	**joy**	**of**	**seeing**	**her**	**,**
我	会	停留	—	为了	没有什么	但	为了	这	甜的	喜悦	的	看到	她	,

我愿意留下——除了见到她那份甜蜜的喜悦之外，别无其他。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [lʌv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]['ə'fɑ:r] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hoʊp] ,

and	**I**	**would**	**love**	**her**	**from**	**afar**	**,**	**without**	**any**	**hope**	**,**
和	我	会	爱	她	从	远方	,	没有	任何	希望	,

我会远远地爱着她，不抱任何希望。

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɜ:r; hər] .

for	**nothing**	**but**	**the**	**happiness**	**of**	**loving**	**her**	**.**
为了	没有什么	但	这	幸福	的	爱	她	.

只为爱她的幸福。

[bʌt; bət][noʊ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˌʌndər'stʊd] [tu:] [wel] ,

But	**no**	**,**	**she**	**has**	**understood**	**too**	**well**	**,**
但	不	,	她	有	理解	也	出色地	,

不，她已经明白得太清楚了。

[ænd; ənd][fɑ:r][frʌm; frəm] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ˌem 'i:] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['fɔ:rsɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] . ”

and	**far**	**from**	**discouraging**	**me**	**—**	**that**	**is**	**what**	**forces**	**me**	**to**	**go**	**.**	**”**
和	远的	从	令人沮丧	我	—	那	是	什么	力量	我	到	去	.	”

这非但没有让我气馁，反而激励我继续前进。

“ [noʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] !

“	**No**	**,**	**I**	**do**	**not**	**understand**	**it**	**!**
“	不	,	我	做	不是	理解	它	!

“不，我不明白！”

[aɪ] [noʊ] [wel] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ,
I know well , my poor boy ,
我 知道 出色地 , 我的 贫穷的 男生 ,

我非常清楚，我可怜的孩子。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [greɪt] ['skɑːlər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]
we are speaking of things in which I am no great scholar , but you are
我们 是 请讲 的 事物 在 哪个 我 是 不 伟大的 学者 , 但 你 是
[bəuθ] [gʊd] ,
both good ,
两个都 好的 ,

我们现在谈论的是我不太擅长的领域，但你们两位都很精通。

[jʌŋ] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ; [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]
young , and charming ; you love her , she would love you , and you will not
年轻的 , 和 迷人 ; 你 爱 她 , 她 会 爱 你 , 和 你 将要 不是
! ”
! ”
! ”

年轻貌美；你爱她，她也会爱你，但你不会！

“ [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌni] !
“ And her money !
“ 和 她 钱 !

“还有她的钱！”

[hɜːr; hər] ['mʌni] ! ”
her money ! ”
她 钱 ! ”

她的钱！

“ [wʌt] ['mætərz] [hɜːr; hər] ['mʌni] ?
“ What matters her money ?
“ 什么 事情 她 钱 ?

“她的钱对她来说有什么关系？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər]
If it is only that , is it because of her money that you have loved her
如果 它 是 仅有的 那 , 是 它 因为 的 她 钱 那 你 有 喜爱 她
?
?
?

如果仅仅是这样的话，你爱她是因为她的钱吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] .
It is rather in spite of her money .
它 是 相当 在 尽管如此 的 她 钱 .

与其说是她有钱，不如说是她没有钱。

[jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] , [maɪ] [sʌn] , [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt] ,
Your conscience , my son , would be quite at peace with regard to that ,
你的 良心 , 我的 儿子 , 会 是 相当 在 和平 和 看待 到 那 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [sə'faɪs] . ”
and that would suffice . ”
和 那 会 足够了 . ”

孩子，你的良心会因此而安心，这就足够了。

“ [noʊ] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [sə'faɪs] .
“ No , that would not suffice .
“ 不 , 那 会 不是 足够了 .

“不，那样还不够。”

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] ;

To	have	a	good	opinion	of	one's	self	is	not	enough	;
到	有	一个	好的	观点	的	一个人的	自己	是	不是	足够的	;

仅仅对自己有良好的评价是不够的;

[ðæt] [ə'pɪnjən] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃerd] [baɪ] ['ʌðər] . ”

that	opinion	must	be	shared	by	others	.	”
那	观点	必须	是	共享	经过	其他的	.	”

这种观点必须得到其他人的认同。

“ [oʊ] , [dʒiːn] !

“	Oh	,	Jean	!
”	哦	,	让	!

“哦，珍！”

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [huː] [noʊ] [juː; jʊ] , [huː] [kæn; kən] [daʊt] [juː; jʊ] ? ”

Among	all	who	know	you	,	who	can	doubt	you	?	”
之中	全部	WHO	知道	你	,	WHO	能	怀疑	你	?	”

认识你的人那么多，谁会怀疑你呢?

“ [huː] [noʊz] ?

“	Who	knows	?
”	WHO	知道	?

谁知道呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

And	then	there	is	another	thing	besides	this	question	of	money	,
和	然后	那里	是	其他	事物	除了	这	问题	的	钱	,

除了金钱问题之外，还有另一件事。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [greɪv] .

another	thing	more	serious	and	more	grave	.
其他	事物	更多的	严肃的	和	更多的	严重	.

还有一件更严重、更棘手的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] ['hʌzbənd] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

I	am	not	the	husband	suited	to	her	.	”
我	是	不是	这	丈夫	适合	到	她	.	”

我不是她理想的丈夫。

“ [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['wɜːrði] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ? ”

“	And	who	could	be	more	worthy	than	you	?	”
”	和	WHO	可以	是	更多的	值得	比	你	?	”

“还有谁比你更配得上这份荣誉呢？”

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪz][nɑːt][maɪ] [wɜːrθ] ;

“	The	question	to	be	considered	is	not	my	worth	;
”	这	问题	到	是	经过考虑的	是	不是	我的	值得	;

“需要考虑的问题不是我的价值;

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

we	have	to	consider	what	she	is	and	what	I	am	,
我们	有	到	考虑	什么	她	是	和	什么	我	是	,

我们必须考虑她是什么，我又是什么。

[tuː; tə][æsk] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][laɪf] . ”

to	ask	what	ought	to	be	her	life	,	and	what	ought	to	be	my	life	.	”
到	问	什么	应该	到	是	她	生活	,	和	什么	应该	到	是	我的	生活	.	”

问问自己，她的人生应该是什么样的，我的人生应该是什么样的。

“ [wʌn] [deɪ] , [pɔːl] — [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['ræðər] [ə; eɪ] [blʌnt] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] ,

“	One	day	,	Paul	—	you	know	he	has	rather	a	blunt	way	of	saying	things	,
”	一	天	,	保罗	—	你	知道	他	有	相当	一个	钝	方式	的	说	事物	,

“有一天，保罗——你知道他说话比较直率，

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] ['blʌntnəs] ['ɔːf(ə)n] ['pleɪsɪz] [θɔːts] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] — [pɔːl]

but	that	very	bluntness	often	places	thoughts	much	more	distinctly	before	us	—	Paul
但	那	非常	钝	经常	地方	想法	很多	更多的	明显地	前	我们	—	保罗

[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

was	speaking	of	her	;
曾是	请讲	的	她	;

但正是这种直白往往让我们更清楚地意识到保罗所指的——保罗说的就是她；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi][ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

he	did	not	suspect	anything	;	if	he	had	,	he	is	good	-	natured	,	he	would	not
他	做过	不是	怀疑	任何事物	;	如果	他	有	,	他	是	好的	-	自然	,	他	会	不是

[hæv; həv]['spoʊkən] [ðʌs] — [wel] ,

have	spoken	thus	—	well	,
有	说	因此	—	出色地	,

他没有怀疑任何事情；如果他怀疑了，以他善良的本性，就不会这样说了——嗯。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : “

he	said	to	me	:	“
他	说	到	我	:	“

他对我说：“

- [wʌt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː; tə]

'	What	she	needs	is	a	husband	who	would	be	entirely	devoted	to	her	,	to
-	什么	她	需求	是	一个	丈夫	WHO	会	是	完全	奉献	到	她	,	到

[hɜːr; hər] [ə'loʊn] ,

her	alone	,
她	独自的	,

她需要的是一个全心全意爱她、只爱她的丈夫。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [ker] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ]

a	husband	who	would	have	no	other	care	than	to	make	her	existence	a
一个	丈夫	WHO	会	有	不	其他	关心	比	到	制作	她	存在	一个

[pər'petʃuəl] ['hɑːlədeɪ] ,

perpetual	holiday	,
永久	假期	,

一个一心只想让她的生活永远像度假一样的丈夫，

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [wʊd] [gɪv] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌni] . -

a	husband	who	would	give	himself	,	his	whole	life	,	in	return	for	her	money	.	'
一个	丈夫	WHO	会	给	他自己	,	他的	所有的	生活	,	在	返回	为了	她	钱	.	-

一个丈夫愿意付出自己的一生来换取她的钱财。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] .

“	You	know	me	;	such	a	husband	I	can	not	,	I	must	not	be	.
“	你	知道	我	;	这样的	一个	丈夫	我	能	不是	,	我	必须	不是	是	.

“你了解我；我不能，也绝不能成为那样的丈夫。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [wʌn] .

I	am	a	soldier	,	and	shall	remain	one	.
我	是	一个	士兵	,	和	将	保持	一	.

我是一名军人，并将永远是一名军人。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] [sent] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gærɪsn] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs]

If	the	chances	of	my	career	sent	me	some	day	to	a	garrison	in	the	depths
如果	这	机会	的	我的	职业	发送	我	一些	天	到	一个	驻军	在	这	深度

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ælps] ,

of	the	Alps	,
的	这	阿尔卑斯山	,

如果我的职业生涯有朝一日把我派往阿尔卑斯山深处的某个驻军营地，

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm]['ɔːlmoʊst] [ʌn'noʊn] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][æl'dʒɪriə] , [kʊd; kəd][aɪ][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ?

or	in	some	almost	unknown	village	in	Algeria	,	could	I	ask	her	to	follow	me	?
或者	在	一些	几乎	未知	村庄	在	阿尔及利亚	,	可以	我	问	她	到	跟随	我	?

或者，在阿尔及利亚某个几乎不为人知的村庄，我可以请她跟随我吗?

[kʊd; kəd][aɪ] [kən'dem] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [waɪf] ,

Could	I	condemn	her	to	the	life	of	a	soldier's	wife	,
可以	我	谴责	她	到	这	生活	的	一个	士兵的	妻子	,

我能否判她过军嫂的生活?

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] [hɪm'self] ?

which	is	in	some	degree	the	life	of	a	soldier	himself	?
哪个	是	在	一些	程度	这	生活	的	一个	士兵	他自己	?

这在某种程度上不就是士兵自身的生活吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [liːdz] [naʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['lʌkʃəri] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['pleʒərz] ! ”

Think	of	the	life	which	she	leads	now	,	of	all	that	luxury	,	of	all	those	pleasures	!	”
思考	的	这	生活	哪个	她	线索	现在	,	的	全部	那	奢华	,	的	全部	那些	快乐	!	”

想想她现在的生活，多么奢华，多么快乐!

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , “ [ðæt] [ɪz] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] . ”

“	Yes	,	”	said	the	Abbe	,	“	that	is	more	serious	than	the	question	of	money	.	”
“	是的	,	”	说	这	阿贝	,	“	那	是	更多的	严肃的	比	这	问题	的	钱	.	”

“是的，”神父说，“这比金钱问题更严重。”

“ [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] .

“	So	serious	that	there	is	no	hesitation	possible	.
“	所以	严肃的	那	那里	是	不	犹豫	可能的	.

“事态如此严重，不容丝毫犹豫。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [wiːks] [ðæt] [aɪ] [pæst] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [aɪ][hæv; həv] [wel] [kən'sɪdərd] [ɔːl] [ðæt] ;

During	the	three	weeks	that	I	passed	alone	in	the	camp	,	I	have	well	considered	all	that	;
期间	这	三	周	那	我	通过了	独自的	在	这	营	,	我	有	出色地	经过考虑的	全部	那	;

在集中营独自度过的三个星期里，我认真思考了这一切;

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][duː] [lʌv] ,

I	have	thought	of	nothing	else	,	and	loving	her	as	I	do	love	,
我	有	想法	的	没有什么	别的	,	和	爱	她	作为	我	做	爱	,

我满脑子都是她，我爱她胜过一切。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [strɔːŋ] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] ['klɪrli] [maɪ]['duːti] .

the	reason	must	indeed	be	strong	which	shows	me	clearly	my	duty	.
这	原因	必须	的确	是	强的	哪个	演出	我	清楚地	我的	责任	.

理由必须足够充分，才能让我清楚地认识到我的职责。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][fɑːr] , ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

I	must	go	,	I	must	go	far	,	very	far	away	,	as	far	as	possible	.
我	必须	去	,	我	必须	去	远的	,	非常	远的	离开	,	作为	远的	作为	可能的	.

我必须走，我必须走得很远，非常非常远，越远越好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] !

I	shall	suffer	much	,	but	I	must	not	see	her	again	!
我	将	遭受	很多	,	但	我	必须	不是	看	她	再次	!

我将承受很多痛苦，但我绝不能再见到她!

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] !

I	must	not	see	her	again	!
我	必须	不是	看	她	再次	!

我绝对不能再见到她!

" [dʒiːn][sæŋk][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs] .
" Jean sank on a chair near the fireplace .
" 让 沉没 在 一个 椅子 靠近 这 壁炉 .

让·吉恩瘫坐在壁炉旁的一把椅子上。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [kwaɪt] [ˌəʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n] .
He remained there quite overpowered with his emotion .
他 剩余 那里 相当 实力悬殊 和 他的 情感 .

他呆立在那里，情绪完全失控。

[ðə; ði][oʊld] [priːst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The old priest looked at him .
这 老的 牧师 看起来 在 他 .

老牧师看着他。

" [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['sʌfər] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !
" To see you suffer , my poor boy !
" 到 看 你 遭受 , 我的 贫穷的 男生 !

"看到你受苦，我可怜的孩子!

[ðæt] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ] !
That such suffering should fall upon you !
那 这样的 痛苦 应该 落下 之上 你 !

这样的苦难竟降临到你身上!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['kruːəl] , [tuː] [ˌʌn'dʒʌst] !
It is too cruel , too unjust !
它 是 也 残忍的 , 也 不公正 !

这太残酷了，太不公平了!

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][sʌm; səm][wʌn] [nɑːkt] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" At that moment some one knocked gently at the door .
" 在 那 片刻 一些 一 敲门 轻轻地 在 这 门 .

就在这时，有人轻轻敲了敲门。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [kjʊr] , " [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , [dʒiːn] .
" Ah ! " said the Cure , " do not be afraid , Jean .
" 啊 ! " 说 这 治愈 , " 做 不是 是 害怕的 , 让 .

"啊！"治疗乐队说道，"不要害怕，珍妮。"

[aɪ] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
I will send them away .
我 将要 发送 他们 离开 .

我会把他们送走。

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪld] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'fɔːr]
" The Abbe went to the door , opened it , and recoiled as if before
" 这 阿贝 去 到 这 门 , 打开 它 , 和 反冲 作为 如果 前
[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
an unexpected apparition .
一个 意外 幻影 .

"神父走到门口，打开门，却像遇到什么意想不到的幻影一样，吓得往后退了一步。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [be'tiːnə] .
It was Bettina .
它 曾是 贝蒂娜 .

是贝蒂娜。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [dʒiːn] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][də'rekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] :
In a moment she had seen Jean , and going direct to him :
在 一个 片刻 她 有 已见 让 , 和 去 直接的 到 他 :

她立刻看到了让，径直走向他:

“ [juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

“	**You**	**!**	**”**	**cried**	**she**	**.**
”	你	!	”	哭	她	.

“你！”她喊道。

“ [oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	**Oh**	**,**	**how**	**glad**	**I**	**am**	**!**
”	哦	,	如何	高兴的	我	是	!

“哦，我真是太高兴了！”

” [hiː; hi] [roʊz] .

”	**He**	**rose**	**.**
”	他	玫瑰	.

他站了起来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ðiː] [kjʊr] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

She	**took**	**his**	**hands**	**,**	**and**	**addressing**	**the**	**Cure**	**,**	**she**	**said**	**:**
她	采取	他的	双手	,	和	解决	这	治愈	,	她	说	:

她握住他的手，对着治疗乐队说道：

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] , [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst] .

“	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**Monsieur**	**le**	**Cure**	**,**	**for**	**going**	**to**	**him**	**first**	**.**
”	我	求	你的	赦免	,	先生	勒	治愈	,	为了	去	到	他	第一的	.

“请您原谅，神父先生，我不该先去找他。”

[juː; jʊ] , [aɪ] [sɔː] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] , [nɑːt][fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] [wiːks] , [nɑːt] [sɪns] [ə; eɪ]

You	**,**	**I**	**saw**	**yesterday**	**,**	**and**	**him**	**,**	**not**	**for**	**three**	**whole**	**weeks**	**,**	**not**	**since**	**a**
你	,	我	锯	昨天	,	和	他	,	不是	为了	三	所有的	周	,	不是	自从	一个

['sɜːrt(ə)n] [naɪt] ,

certain	**night**	**,**
肯定	夜晚	,

我昨天见到你了，而他，已经整整三个星期没见了，自从某个夜晚之后就没见过他了。

[wen] [hiː; hi] [left] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [sæd][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

when	**he**	**left**	**our**	**house**	**,**	**sad**	**and**	**suffering**	**.**
什么时候	他	左边	我们的	房子	,	伤心	和	痛苦	.

他离开我们家时，悲伤又痛苦。

” [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] ['dʒiːnz] [hændz] .

”	**She**	**still**	**held**	**Jean's**	**hands**	**.**
”	她	仍然	握住	牛仔裤	双手	.

她仍然握着吉恩的手。

[hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [nɔːr][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] .

He	**had**	**neither**	**power**	**to**	**make**	**a**	**movement**	**nor**	**to**	**utter**	**a**	**sound**	**.**
他	有	两者都不	力量	到	制作	一个	移动	也不	到	说出	一个	声音	.

他既无法动弹，也无法发出声音。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['betɪŋ] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['betər] ?

“	**And**	**now**	**,**	**”**	**continued**	**Betting**	**,**	**“**	**are**	**you**	**better**	**?**
”	和	现在	,	”	持续	投注	,	“	是	你	更好的	?

“那么现在，”贝廷继续说道，“你感觉好些了吗？”

[noʊ] , [nɑːt] [jet] , [aɪ][kæn; kən] [siː] , [stɪl] [sæd] .

No	**,**	**not**	**yet**	**,**	**I**	**can**	**see**	**,**	**still**	**sad**	**.**
不	,	不是	然而	,	我	能	看	,	仍然	伤心	.

不，还没有，我看得出来，你仍然很伤心。

[ɑː] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [kʌm] !

Ah	**,**	**I**	**have**	**done**	**well**	**to**	**come**	**!**
啊	,	我	有	完毕	出色地	到	来	!

啊，我来得正是时候！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] !

It	was	an	inspiration	!
它	曾是	一个	灵感	!

这真是太鼓舞人心了!

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪm'bærəs; em-][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪm'bærəs; em-][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [tuː; tə]

However	,	it	embarrasses	me	a	little	,	it	embarrasses	me	a	great	deal	,	to
然而	,	它	尴尬	我	一个	小的	,	它	尴尬	我	一个	伟大的	交易	,	到

[faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] .

find	you	here	.
寻找	你	这里	.

但是，在这里见到你，我感到有些尴尬，非常尴尬。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][jʊr; jər]

You	will	understand	why	when	you	know	what	I	have	come	to	ask	of	your
你	将要	理解	为什么	什么时候	你	知道	什么	我	有	来	到	问	的	你的

['gɑːdfɑːðər] .

godfather	.
教父	.

当你知道我来向你的教父提出什么请求时，你就会明白为什么了。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [sed] :

"	She	relinquished	his	hands	,	and	turning	toward	the	Abbe	,	said	:
"	她	放弃	他的	双手	,	和	转弯	朝向	这	阿贝	,	说	:

她松开了他的手，转向神父，说道：

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [kən'feʃ(ə)n] — [jes] , [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

"	I	have	come	to	beg	you	to	listen	to	my	confession	—	yes	,	my	confession	.
"	我	有	来	到	求	你	到	听	到	我的	忏悔	—	是的	,	我的	忏悔	.

“我来恳求你们听我忏悔——是的，我的忏悔。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] , [mə'sjɜːr] [dʒiːn] ; [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] ['pʌblɪkli] .

But	do	not	go	away	,	Monsieur	Jean	;	I	will	make	my	confession	publicly	.
但	做	不是	去	离开	,	先生	让	;	我	将要	制作	我的	忏悔	公开	.

但是，让先生，请不要离开；我将公开忏悔。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	quite	willing	to	speak	before	you	,	and	now	I	think	of	it	,
我	是	相当	愿意的	到	说话	前	你	,	和	现在	我	思考	的	它	,

我很乐意在你们面前发言，现在我想起来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðʌs] .

it	will	be	better	thus	.
它	将要	是	更好的	因此	.

这样做会更好。

[let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

Let	us	sit	down	,	shall	we	?
让	我们	坐	向下	,	将	我们	?

我们坐下吧?

" [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['derɪŋ] .

"	She	felt	herself	full	of	confidence	and	daring	.
"	她	毛毡	她自己	满的	的	信心	和	大胆	.

她觉得自己充满自信和勇气。

[ʃiː; ʃi] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fiːvər] [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

She	burned	with	fever	,	but	with	that	fever	which	,	on	the	field	of	battle	,
她	烧伤	和	发烧	,	但	和	那	发烧	哪个	,	在	这	场地	的	战斗	,

她高烧不退，但那是在战场上才会出现的那种高烧。

['gɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər]['ɑːrdər] , ['heroʊɪzəm] , [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

gives	to	a	soldier	ardor	,	heroism	,	and	disdain	of	danger	.
给予	到	一个	士兵	热情	,	英雄主义	,	和	蔑视	的	危险	.

赋予士兵热情、英雄气概和对危险的蔑视。

[ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [bɛtɪnəz] [hɑːrt] [biːt] ['kwɪkər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ]

The	emotion	which	made	Bettina's	heart	beat	quicker	than	usual	was	a	high
这	情感	哪个	制成	贝蒂娜的	心	打	更快	比	通常	曾是	一个	高的

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	generous	emotion	.
和	慷慨的	情感	.

让贝蒂娜心跳加速的，是一种高尚而慷慨的情感。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :

She	said	to	herself	:
她	说	到	她自己	:

她对自己说：

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [lʌvd] !

“	I	will	be	loved	!
“	我	将要	是	喜爱	!

“我会被人爱！”

[aɪ] [wɪl] [lʌv] !

I	will	love	!
我	将要	爱	!

我会喜欢的！

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] !

I	will	be	happy	!
我	将要	是	快乐的	!

我会很高兴！

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] !

I	will	make	him	happy	!
我	将要	制作	他	快乐的	!

我会让他开心！

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

And	since	he	has	not	sufficient	courage	to	do	it	,	I	must	have	it
和	自从	他	有	不是	充足的	勇气	到	做	它	,	我	必须	有	它

[fɔːr; fər][bəuθ] .

for	both	.
为了	两个都	.

既然他没有足够的勇气去做这件事，那我就必须替他们俩去做。

[aɪ][mʌst; məst] [mɑːrtʃ] [ə'loʊn] , [maɪ] [hed] [haɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [æt; ət] [iːz] ,

I	must	march	alone	,	my	head	high	,	and	my	heart	at	ease	,
我	必须	行进	独自的	,	我的	头	高的	,	和	我的	心	在	舒适	,

我必须独自前行，昂首挺胸，心无旁骛。

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] , [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] !

to	the	conquest	of	our	love	,	to	the	conquest	of	our	happiness	!
到	这	征服	的	我们的	爱	,	到	这	征服	的	我们的	幸福	!

为了征服我们的爱情，为了征服我们的幸福！

” [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz] [be'tiːnə] [hæd; həd] [geɪnd] ['oʊvər][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ænd; ənd][dʒiːn][ə; eɪ]

”	From	her	first	words	Bettina	had	gained	over	the	Abbe	and	Jean	a
”	从	她	第一的	字	贝蒂娜	有	获得	超过	这	阿贝	和	让	一个

[kəm'pliːt] [ə'sendənsi] .

complete	ascendancy	.
完全的	优势	.

“从贝蒂娜开口的第一句话起，她就完全压制了阿贝和让。

[ðeɪ] [let] [hɜːr; hər] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [ðeɪ] [let] [hɜːr; hər] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

They	let	her	say	what	she	liked	,	they	let	her	do	as	she	liked	,
他们	让	她	说	什么	她	喜欢	,	他们	让	她	做	作为	她	喜欢	,

他们让她畅所欲言，让她随心所欲。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['aʊər] [wʌz; wəz] [su'priːm] ; [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ]

they	felt	that	the	hour	was	supreme	;	they	understood	that	what	was	happening
他们	毛毡	那	这	小时	曾是	最高	;	他们	理解	那	什么	曾是	发生

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪsɪv] ,

would	be	decisive	,
会	是	决定性	,

他们感到时势非凡；他们明白，正在发生的事情将是决定性的。

[ɪ'revəkəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['niːðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːr'siː] .

irrevocable	,	but	neither	was	in	a	position	to	foresee	.
不可撤销的	,	但	两者都不	曾是	在	一个	位置	到	预见	.

不可逆转，但两人都无法预见。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'biːdiəntli] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɔːtə'mætɪkli] ; [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ðeɪ] ['lɪsnd] .

They	sat	down	obediently	,	almost	automatically	;	they	waited	,	they	listened	.
他们	卫星	向下	顺从地	,	几乎	自动地	;	他们	等待	,	他们	听着	.

他们顺从地坐了下来，几乎是下意识地；他们等待着，他们倾听着。

[ə'loʊn] , [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θriː] , [be'tiːnə] [ri'teɪnd] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] .

Alone	,	of	the	three	,	Bettina	retained	her	composure	.
独自的	,	的	这	三	,	贝蒂娜	保留	她	镇定	.

三人之中，只有贝蒂娜保持了镇定。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

It	was	in	a	calm	and	even	voice	that	she	began	.
它	曾是	在	一个	冷静的	和	甚至	嗓音	那	她	开始	.

她用平静而平稳的声音开始说道。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [fɜːrst] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] , [tuː; tə] [set] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [kwaɪt] [æt; ət] [rest] ,

“	I	must	tell	you	first	,	Monsieur	le	Cure	,	to	set	your	conscience	quite	at	rest	,
“	我	必须	告诉	你	第一的	,	先生	勒	治愈	,	到	放	你的	良心	相当	在	休息	,

“我必须先告诉您，神父先生，让您完全放心，

[aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [kən'sent] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [maɪ]

I	must	tell	you	that	I	am	here	with	the	consent	of	my	sister	and	my
我	必须	告诉	你	那	我	是	这里	和	这	同意	的	我的	姐姐	和	我的

['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

brother	-	in	-	law	.
兄弟	-	在	-	法律	.

我必须告诉你们，我是经过我姐姐和我姐夫的同意才来这里的。

[ðeɪ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] ; [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː] .

They	know	why	I	have	come	;	they	know	what	I	am	about	to	do	.
他们	知道	为什么	我	有	来	;	他们	知道	什么	我	是	关于	到	做	.

他们知道我为什么来；他们知道我要做什么。

[ðeɪ] [nɑːt] ['oʊnli] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pruːv] .

They	not	only	know	,	but	they	approve	.
他们	不是	仅有的	知道	,	但	他们	批准	.

他们不仅知道，而且还赞同。

[ðæt] [ɪz] ['setld] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ?

That	is	settled	,	is	it	not	?
那	是	定居	,	是	它	不是	?

这件事就这么定了，不是吗?

[wel] , [wʌt] [brɪŋz] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [ˈletər] , [məˈsjɜːr] [dʒiːn] ,
Well , what brings me here is your letter , Monsieur Jean ,
出色地 , 什么 带来 我 这里 是 你的 信 , 先生 让 ,

我来这里是因为您的来信，让先生。

[ðæt] [ˈletər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tel] [maɪ] [ˈsɪstər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][daɪn][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [ðɪs]
that letter in which you tell my sister that you can not dine with us this
那 信 在 哪个 你 告诉 我的 姐姐 那 你 能 不是 用餐 和 我们 这
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

你在信中告诉我妹妹你今晚不能和我们一起吃饭，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpɑːzətɪvli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɪr] .
and that you are positively obliged to leave here .
和 那 你 是 积极地 有义务 到 离开 这里 .

你必须立即离开这里。

[ðɪs] [ˈletər] [hæz; həz] [ʌnˈsetld] [ɔːl][maɪ][plænz] .
This letter has unsettled all my plans .
这 信 有 不安的 全部 我的 计划 .

这封信打乱了我所有的计划。

[aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] , [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstər]
I had intended , this evening — of course with the permission of my sister
我 有 故意的 , 这 晚上 — 的 课程 和 这 允许 的 我的 姐姐
[ænd; ənd] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] — [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] ,
and brother - in - law — I had intended ,
和 兄弟 - 在 - 法律 — 我 有 故意的 ,

我原本打算，今晚——当然，是在征得我姐姐和姐夫的同意之后——我原本打算，

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] , [tuː; tə] [siːt] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ]
after dinner , to take you into the park , to seat myself with you on a bench
后 晚餐 , 到 拿 你 进入 这 公园 , 到 座位 我 和 你 在 一个 长椅
;
;
;

晚饭后，带你去公园，和你一起坐在长椅上；

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈfɔːrhænd] . ”
I was childish enough to choose the place beforehand . ”
我 曾是 幼稚 足够的 到 选择 这 地方 预先 . ”

我当时幼稚得竟然提前选好了地点。

“ [ðer; ðər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪˈlɪvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] , [wel] [prɪˈperd] , [wel] ['stʌdid] , ['ɔːlmoʊst]
“ There I should have delivered a little speech , well prepared , well studied , almost
“ 那里 我 应该 有 发表 一个 小的 演讲 , 出色地 准备 , 出色地 研究 , 几乎
['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɑːrt] ,
learned by heart ,
学习 经过 心 ,

“我本应该在那里发表一篇简短的演讲，事先做好充分的准备，仔细研读，几乎能背诵出来。”

[fɔːr; fər] [sɪns] [jʊr; jər] [dɪˈpɑːrtʃər] [aɪ][hæv; həv] ['skersli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ;
for since your departure I have scarcely thought of anything else ;
为了 自从 你的 离开 我 有 几乎 想法 的 任何事物 别的 ;

自从你离开后，我几乎没想过其他任何事；

[aɪ] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪˈself][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .
I repeat it to myself from morning to night .
我 重复 它 到 我 从 早晨 到 夜晚 .

我每天从早到晚都在默念这句话。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə][duː] ,
That is what I had proposed to do ,
那 是 什么 我 有 建议的 到 做 ,

我原本就是打算这么做的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [jʊr; jər] ['letər] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɪm'bærəsmənt] .
and you understand that your letter caused me much embarrassment .
和 你 理解 那 你的 信 导致 我 很多 尴尬 .

你也明白，你的信让我非常尴尬。

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
I reflected a little ,
我 反映 一个 小的 ,

我略作思考，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ə'drest] [maɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['gɑːdfɑːðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
and thought that if I addressed my little speech to your godfather it would
和 想法 那 如果 我 已解决 我的 小的 演讲 到 你的 教父 它 会
[biː; bi]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
be almost the same as if I addressed it to you .
是 几乎 这 相同的 作为 如果 我 已解决 它 到 你 .

我想，如果我对你的教父发表这番讲话，效果几乎就和对你发表一样了。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] , [tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
So I have come , Monsieur le Cure , to beg you to listen to me . ”
所以 我 有 来 , 先生 勒 治愈 , 到 求 你 到 听 到 我 . ”

因此，神父先生，我前来恳求您听我说。

“ [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['pəːsivəl] , ” ['stæməd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] .
“ I will listen to you , Miss Percival , ” stammered the Abbe .
“ 我 将要 听 到 你 , 错过 珀西瓦尔 , ” 结结巴巴 这 阿贝 .

“我会听你的，珀西瓦尔小姐，”神父结结巴巴地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [rɪtʃ] ,
“ I am rich , Monsieur le Cure , I am very rich ,
“ 我 是 富有的 , 先生 勒 治愈 , 我 是 非常 富有的 ,

“神父先生，我很有钱，我非常有钱。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] ['frænŋkli] [aɪ] [lʌv] [maɪ] [welθ] ['veri] [mʌtʃ] - [jes] , ['veri] [mʌtʃ] .
and to speak frankly I love my wealth very much - yes , very much .
和 到 说话 坦率地说 我 爱 我的 财富 非常 很多 - 是的 , 非常 很多 .

坦白地说，我非常喜欢我的财富——是的，非常喜欢。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [oʊ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌem 'iː] , ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] ,
To it I owe the luxury which surrounds me , luxury which ,
到 它 我 欠 这 奢华 哪个 周围环境 我 , 奢华 哪个 ,

我周围的奢华都归功于它，这种奢华，

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] — [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I acknowledge — it is a confession — is by no means disagreeable to me .
我 承认 — 它 是 一个 忏悔 — 是 经过 不 方法 令人不快的 到 我 .

我承认——这是一种坦白——这对我来说绝非不愉快。

[maɪ][ɪk'skjuːs][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'hæps] [pæs] [æz; əz][aɪ] [groʊ] ['oʊldər] ,
My excuse is that I am still very young ; it will perhaps pass as I grow older ,
我的 原谅 是 那 我 是 仍然 非常 年轻的 ; 它 将要 也许 经过 作为 我 生长 老 ,

我的借口是我还很年轻；也许随着年龄增长这种情况会消失。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] [ʃʊr] .
but of that I am not very sure .
但 的 那 我 是 不是 非常 当然 .

但我对此不太确定。

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ɪk'skjuːs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	have	another	excuse	;	it	is	,
我	有	其他	原谅	;	它	是	,

我还有另一个借口；那就是，

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [lʌv] ['mʌni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][prəʊ'kjʊəz][ˌem 'iː] ,

that	if	I	love	money	a	little	for	the	pleasure	that	it	procures	me	,
那	如果	我	爱	钱	一个	小的	为了	这	乐趣	那	它	采购	我	,

如果我因为金钱能给我带来快乐而稍微爱慕它一点，

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

I	love	it	still	more	for	the	good	which	it	allows	me	to	do	.
我	爱	它	仍然	更多的	为了	这	好的	哪个	它	允许	我	到	做	.

我更爱它，因为它让我能够做很多好事。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] — ['selfɪʃli] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ,

I	love	it	—	selfishly	,	if	you	like	—	for	the	joy	of	giving	,
我	爱	它	—	自私地	,	如果	你	喜欢	—	为了	这	喜悦	的	给予	,

我喜欢付出——如果你愿意的话，也可以说我有点自私——因为付出本身就是一种快乐。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['bædli] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz] .

but	I	think	that	my	fortune	is	not	very	badly	placed	in	my	hands	.
但	我	思考	那	我的	财富	是	不是	非常	糟糕	放置	在	我的	双手	.

但我认为我的财富掌握在自己手中还算不错。

[wel] , [məˈsjɜːr] [lə] [kjʊr] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [soʊlz] ,

Well	,	Monsieur	le	Cure	,	in	the	same	way	that	you	have	the	care	of	souls	,
出色地	,	先生	勒	治愈	,	在	这	相同的	方式	那	你	有	这	关心	的	灵魂	,

嗯，神父先生，就像您负责照料灵魂一样，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['mʌni] .

it	seems	that	I	have	the	care	of	money	.
它	似乎	那	我	有	这	关心	的	钱	.

看来我得负责管钱了。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] , - [aɪ] [wɪʃ] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

I	have	always	thought	,	'	I	wish	,	above	all	things	,
我	有	总是	想法	,	-	我	希望	,	多于	全部	事物	,

我一直都想，“我最希望的是，

[ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ðɪs] [greɪt] ['fɔːrtʃən] .

that	my	husband	should	be	worthy	of	sharing	this	great	fortune	.
那	我的	丈夫	应该	是	值得	的	分享	这	伟大的	财富	.

我的丈夫应该配得上分享这份巨大的财富。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [waɪl]

I	wish	to	be	very	sure	that	he	will	make	a	good	use	of	it	with	me	while
我	希望	到	是	非常	当然	那	他	将要	制作	一个	好的	使用	的	它	和	我	尽管

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ,

I	am	here	,
我	是	这里	,

我希望非常确定，在我待在这里的这段时间里，他会好好利用它。

[ænd; ənd]['æftər][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [wɜːrld][fɜːrst] .

and	after	me	,	if	I	must	leave	this	world	first	.
和	后	我	,	如果	我	必须	离开	这	世界	第一的	.

在我之后，如果我必须先离开这个世界的话。

- [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ; [aɪ] [θɔːt] ,

'	I	thought	of	another	thing	;	I	thought	,
-	我	想法	的	其他	事物	;	我	想法	,

“我又想到了另一件事；我想，

- [hiː; hi] [huː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn][aɪ][kæn; kən] [lʌv] !

'	He	who	will	be	my	husband	must	be	some	one	I	can	love	!
-	他	WHO	将要	是	我的	丈夫	必须	是	一些	一	我	能	爱	!

“我未来的丈夫必须是我爱的人！”

- [ænd; ənd] [naʊ] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] , [ðɪs] [ɪz] [wer] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] ['riːəli] [bɪ'gɪnz] .

'	And	now	,	Monsieur	le	Cure	,	this	is	where	my	confession	really	begins	.
-	和	现在	,	先生	勒	治愈	,	这	是	在哪里	我的	忏悔	真的	开始	.

“现在，神父先生，我的忏悔才真正开始。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [huː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [tuː] [mʌnθs] ,

There	is	a	man	,	who	for	the	last	two	months	,
那里	是	一个	男人	,	WHO	为了	这	最后的	二	几个月	,

有一个男人，在过去的两个月里，

[hæz; həz] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ;

has	done	all	he	can	to	conceal	from	me	that	he	loves	me	;
有	完毕	全部	他	能	到	隐藏	从	我	那	他	爱	我	;

他竭尽所能地向我隐瞒他爱我的事实；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

but	I	do	not	doubt	that	this	man	loves	me	.
但	我	做	不是	怀疑	那	这	男人	爱	我	.

但我毫不怀疑他爱我。

[juː; jʊ][duː] [lʌv] [ˌem 'iː] , [dʒiːn] ? ”

You	do	love	me	,	Jean	?	”
你	做	爱	我	,	让	?	”

珍，你真的爱我吗?

“ [jes] , ” [sed] [dʒiːn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kæst] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

“	Yes	,	”	said	Jean	,	in	a	low	voice	,	his	eyes	cast	down	,	looking	like	a	criminal	,
”	是的	,	”	说	让	,	在	一个	低的	嗓音	,	他的	眼睛	投掷	向下	,	寻找	喜欢	一个	刑事	,

“是的，”让低声说道，他垂着眼帘，看起来像个罪犯。

“ [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] ! ”

“	I	do	love	you	!	”
”	我	做	爱	你	!	”

“我爱你！”

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	knew	it	very	well	,	but	I	wanted	to	hear	you	say	it	,
”	我	知道	它	非常	出色地	,	但	我	通缉	到	听到	你	说	它	,

“我当然知道，但我还是想听你亲口说出来。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [duː][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

and	now	I	entreat	you	,	do	not	utter	a	single	word	.
和	现在	我	恳求	你	,	做	不是	说出	一个	单身的	单词	.

现在我恳求你，一个字也别说。

['eni] [wɜːrdz][ʌv; əv] [jɔːrz] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] , [wʊd] [dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] ,

Any	words	of	yours	would	be	useless	,	would	disturb	me	,
任何	字	的	你的	会	是	无用	,	会	打扰	我	,

你说的任何话都无济于事，只会让我心烦意乱。

[wʊd] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][maɪ][eɪm] ,

would	prevent	me	from	going	straight	to	my	aim	,
会	防止	我	从	去	直的	到	我的	目的	,

这将使我无法直奔目标，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] ['pɑːzətɪvli] [ɪn'tend][tuː; tə][seɪ] .

and	telling	you	what	I	positively	intend	to	say	.
和	讲述	你	什么	我	积极地	打算	到	说	.

并告诉你我打算说的话。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] [stɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

Promise	**me**	**to**	**stay**	**there**	**,**	**sitting**	**still**	**,**	**without**	**moving**	**,**	**without**	**speaking**	**.**
承诺	我	到	停留	那里	,	坐着	仍然	,	没有	移动	,	没有	请讲	.

答应我，就待在那儿，一动不动，一言不发。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ? ”

You	**promise**	**me**	**?**	**”**
你	承诺	我	?	”

你答应我吗?

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .

“	**I**	**promise**	**you**	**.**
“	我	承诺	你	.

我向你保证。

” [beˈtiːnə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns]

”	**Bettina**	**,**	**as**	**she**	**went**	**on**	**speaking**	**,**	**began**	**to**	**lose**	**a**	**little**	**of**	**her**	**confidence**
”	贝蒂娜	,	作为	她	去	在	请讲	,	开始	到	失去	一个	小的	的	她	信心

,

,

,

“贝蒂娜一边说着，一边开始有些失去自信。”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] ['slaɪtli] .

her	**voice**	**trembled**	**slightly**	**.**
她	嗓音	颤抖	轻微地	.

她的声音微微颤抖。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['^eiəti] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːrst] :

She	**continued**	**,**	**however**	**,**	**with**	**a**	**gayety**	**that**	**was**	**a**	**little**	**forced**	**:**
她	持续	,	然而	,	和	一个	同性恋	那	曾是	一个	小的	强制	:

然而，她继续说着，语气中带着一丝勉强的欢快:

“ [məˈsjɜːr] [lə] [kjʊr] , [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

“	**Monsieur**	**le**	**Cure**	**,**	**I**	**do**	**not**	**blame**	**you**	**for**	**what**	**has**	**happened**	**,**
“	先生	勒	治愈	,	我	做	不是	责备	你	为了	什么	有	发生	,

“神父先生，我不怪你发生了这样的事，”

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][jʊr; jər] [fɔːlt] . ”

yet	**all**	**this**	**is**	**a**	**little**	**your**	**fault**	**.**	**”**
然而	全部	这	是	一个	小的	你的	过错	.	”

但这一切多少也怪你。

“ [maɪ] [fɔːlt] ! ”

“	**My**	**fault**	**!**	**”**
“	我的	过错	!	”

“我的错！”

“ [ɑː] ! [duː][nɑːt] [spiːk] , [nɑːt]['iːv(ə)n][juː; jʊ] .

“	**Ah**	**!**	**do**	**not**	**speak**	**,**	**not**	**even**	**you**	**.**
“	啊	!	做	不是	说话	,	不是	甚至	你	.

“啊！不要说话，即使是你也不要说话。”

[jes] , [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] [fɔːlt] .

Yes	**,**	**I**	**repeat**	**it**	**,**	**your**	**fault**	**.**
是的	,	我	重复	它	,	你的	过错	.

是的，我再说一遍，这是你的错。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] [wel] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒiːn] , [mʌtʃ] [tuː] [wel] .

I	**am**	**certain**	**that**	**you**	**have**	**spoken**	**well**	**of**	**me**	**to**	**Jean**	**,**	**much**	**too**	**well**	**.**
我	是	肯定	那	你	有	说	出色地	的	我	到	让	,	很多	也	出色地	.

我确信你跟琼说了我的好话，说得太好听了。

[pər'hæps] , [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ,
Perhaps , without that ,
也许 , 没有 那 ,

或许，如果没有那个，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] ['veri]
he would not have thought — And at the same time you have spoken very
他 会 不是 有 想法 — 和 在 这 相同的 时间 你 有 说 非常
[wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
well of him to me .
出色地 的 他 到 我 .

他肯定不会这么想——但与此同时，你也跟我说过他很好的话。

[nɑːt] [tuː] [wel] — [noʊ] , [noʊ] — [bʌt; bət] [jet] ['veri] [wel] !
Not too well — no , no — but yet very well !
不是 也 出色地 — 不 , 不 — 但 然而 非常 出色地 !

不太好——不，不——但又很好！

[ðen] , [aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Then , I had so much confidence in you , that I began to look at him ,
然后 , 我 有 所以 很多 信心 在 你 , 那 我 开始 到 看 在 他 ,

后来，我对你充满了信心，以至于我开始关注他。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] , [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] .
and examine , him with a little more attention .
和 检查 , 他 和 一个 小的 更多的 注意力 .

然后，再仔细地检查一下他。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'per] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] , [hæd; həd] [æskt]
I began to compare him with those who , during the last year , had asked
我 开始 到 比较 他 和 那些 WHO , 期间 这 最后的 年 , 有 问
[maɪ][hænd] .
my hand .
我的 手 .

我开始将他与去年向我求婚的那些人进行比较。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
It seemed to me that he was in every respect superior to them .
它 似乎 到 我 那 他 曾是 在 每一个 尊重 优越的 到 他们 .

在我看来，他在各方面都比他们强。

“ [æt; ət] [læst] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] , [ɔːr] ['ræðər] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['iːvnɪŋ] -
“ At last , it happened , on a certain day , or rather on a certain evening -
“ 在 最后的 , 它 发生 , 在 一个 肯定 天 , 或者 相当 在 一个 肯定 晚上 -
[θriː] [wiːks] [ə'goʊ] ,
three weeks ago ,
三 周 前 ,

“最终，这件事发生了，在某一天，或者更确切地说，是在三周前的某个晚上。”

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [left] [hɪr] , [dʒiːn] — [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .
the evening before you left here , Jean — I discovered that I loved you .
这 晚上 前 你 左边 这里 , 让 — 我 发现 那 我 喜爱 你 .

珍，在你离开这里的前一天晚上——我发现我爱你。

[jes] , [dʒiːn] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
Yes , Jean , I love you !
是的 , 让 , 我 爱 你 !

是的，珍，我爱你！

[aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [duː][nɑːt] [spiːk] ; [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [duː][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] .
I entreat you , do not speak ; stay where you are ; do not come near me .
我 恳求 你 , 做 不是 说话 ; 停留 在哪里 你 是 ; 做 不是 来 靠近 我 .

我恳求你，不要说话；待在原地；不要靠近我。

“ [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [səˈplaɪd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] [ʌv; əv]
“ Before I came here , I thought I had supplied myself with a good stock of
“ 前 我 来了 这里 , 我 想法 我 有 供应 我 和 一个 好的 库存 的
[ˈkɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

“来这里之前，我以为我已经积累了足够的勇气。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər][maɪ][faɪn] [kəmˈpoʊʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈgoʊ] .
but you see I have no longer my fine composure of a minute ago .
但 你 看 我 有 不 更长 我的 美好的 镇定 的 一个 分钟 前 .

但你看，我已经没有刚才那种镇定自若的状态了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] .
But I have still something to tell you , and the most important of all .
但 我 有 仍然 某物 到 告诉 你 , 和 这 最多 重要的 的 全部 .

但我还有一件事要告诉你，而且是最重要的一件事。

[dʒiːn] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wel] ; [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ][tɔːrn][frʌm; frəm][jʊr; jər][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ;
Jean , listen to me well ; I do not wish for a reply torn from your emotion ;
让 , 听 到 我 出色地 ; 我 做 不是 希望 为了 一个 回复 撕裂 从 你的 情感 ;

珍，你仔细听我说；我不希望你的回答受到情绪的影响；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] .
I know that you love me .
我 知道 那 你 爱 我 .

我知道你爱我。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [lʌv] ;
If you marry me , I do not wish it to be only for love ;
如果 你 结婚 我 , 我 做 不是 希望 它 到 是 仅有的 为了 爱 ;

如果你娶我，我希望这不仅仅是因为爱情；

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)n] .
I wish it to be also for reason .
我 希望 它 到 是 还 为了 原因 .

我希望它也是出于某种原因。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrtnaɪt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [left] [hɪr] , [juː; jʊ] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌem ˈiː] ,
During the fortnight before you left here , you took so much pains to avoid me ,
期间 这 两星期 前 你 左边 这里 , 你 采取 所以 很多 疼痛 到 避免 我 ,

在你离开这里的前两周，你百般躲避我。

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈeni] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
to escape any conversation ,
到 逃脱 任何 对话 ,

为了逃避任何谈话，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪˈself][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] .
that I have not been able to show myself to you as I am .
那 我 有 不是 到过 有能力的 到 展示 我 到 你 作为 我 是 .

我一直没能向你展现真实的自己。

[pərˈhæps][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ˌem ˈiː]['sɜːrt(ə)n] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [səˈspekt] .
Perhaps there are in me certain qualities which you do not suspect .
也许 那里 是 在 我 肯定 品质 哪个 你 做 不是 怀疑 .

或许我身上有一些你意想不到的特质。

“ [dʒiːn] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪnd][maɪ'self][ɪn] ['mæriŋ]

“	Jean	,	I	know	what	you	are	,	I	know	to	what	I	should	bind	myself	in	marrying
“	让	,	我	知道	什么	你	是	,	我	知道	到	什么	我	应该	绑定	我	在	结婚

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“珍，我知道你是什么样的人，我知道嫁给你我应该遵守什么规则。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['tendər] ['wʊmən] ,

and	I	should	be	for	you	not	only	the	loving	and	tender	woman	,
和	我	应该	是	为了	你	不是	仅有的	这	爱	和	投标	女士	,

而我应该做的，不仅仅是温柔体贴的女人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [waɪf] .

but	the	courageous	and	constant	wife	.
但	这	勇敢	和	持续的	妻子	.

但那位勇敢而忠贞的妻子。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][ɪn'taɪər][laɪf] ; [jʊr; jər] ['gɑːdfɑːðər] [hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	know	your	entire	life	;	your	godfather	has	related	it	to	me	.
我	知道	你的	全部的	生活	;	你的	教父	有	有关的	它	到	我	.

我了解你的一生；你的教父跟我讲过。

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['duːtiz] , [wʌt] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

I	know	why	you	became	a	soldier	;	I	know	what	duties	,	what	sacrifices	,
我	知道	为什么	你	成为	一个	士兵	;	我	知道	什么	职责	,	什么	牺牲	,

我知道你为什么当兵；我知道你的职责，你的牺牲，

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [meɪ] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

the	future	may	demand	from	you	.
这	未来	可能	要求	从	你	.

未来可能会对你有所要求。

[dʒiːn] , [duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][tɜːrn][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['duːtiz] ,

Jean	,	do	not	suppose	that	I	shall	turn	you	from	any	of	these	duties	,
让	,	做	不是	认为	那	我	将	转动	你	从	任何	的	这些	职责	,

珍妮，别以为我会让你放弃这些职责。

[frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sækrɪfaɪsɪz] .

from	any	of	these	sacrifices	.
从	任何	的	这些	牺牲	.

从这些牺牲中任选其一。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [pər'hæps] ,

If	I	could	be	disappointed	with	you	for	anything	,	it	would	be	,	perhaps	,
如果	我	可以	是	失望的	和	你	为了	任何事物	,	它	会	是	,	也许	,

如果说我有什么理由对你失望的话，那或许就是……

[fɔːr; fər] [ðɪs] [θɔːt] — [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ! — [ðæt]

for	this	thought	—	oh	,	you	must	have	had	it	!	—	that
为了	这	想法	—	哦	,	你	必须	有	有	它	!	—	那

想到这一点——哦，你肯定有过这种想法！——

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [friː] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [maɪ] [oʊn] ,

I	should	wish	you	free	,	and	quite	my	own	,
我	应该	希望	你	自由的	,	和	相当	我的	自己的	,

我希望你自由自在，完全属于我自己。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ə'bændən][jʊr; jər] [kə'rɪr] .

that	I	should	ask	you	to	abandon	your	career	.
那	我	应该	问	你	到	放弃	你的	职业	.

我怎么可能要求你放弃你的事业呢？

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

['nevər] !
never !
绝不 !

绝不!

[ˌʌndər'stænd] [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Understand well , I shall never ask such a thing of you .
理解 出色地 , 我 将 绝不 问 这样的 一个 事物 的 你 .

请你明白，我绝不会向你提出这样的要求。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huːm] [aɪ] [noʊ] [dɪd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [rɔːŋ] .
“ A young girl whom I know did that when she married , and she did wrong .
“ 一个 年轻的 女孩 谁 我 知道 做过 那 什么时候 她 已婚 , 和 她 做过 错误的 .

“我认识的一个年轻女孩结婚时也这样做过，她做错了。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I love you , and I wish you to be just what you are .
我 爱 你 , 和 我 希望 你 到 是 只是 什么 你 是 .

我爱你，我希望你保持真我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] ,
It is because you live differently from , and better than ,
它 是 因为 你 居住 不同 从 , 和 更好的 比 ,

这是因为你的生活方式与他人不同，而且比他人更好。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] , [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
those who have before desired me for a wife , that I desire you for a
那些 WHO 有 前 想要的 我 为了 一个 妻子 , 那 我 欲望 你 为了 一个
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

那些从前渴望娶我为妻的人，我现在渴望娶你们为夫。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [juː; jʊ] [les] — [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,
I should love you less — perhaps I should not love you at all ,
我 应该 爱 你 较少的 — 也许 我 应该 不是 爱 你 在 全部 ,

我应该少爱你一些——或许我根本不应该爱你。

[ðoʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] — [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ɔːl]
though that would be very difficult — if you were to begin to live as all
尽管 那 会 是 非常 难的 — 如果 你 是 到 开始 到 居住 作为 全部
[ðoʊz] [lɪv; laɪv] [huːm] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] .
those live whom I would not have .
那些 居住 谁 我 会 不是 有 .

虽然这会非常困难——如果你要像那些我无法理解的人那样生活的话。

[wen] [aɪ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ; [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['duːti] ,
When I can follow you , I will follow you ; wherever you are will be my duty ,
什么时候 我 能 跟随 你 , 我 将要 跟随 你 ; 无论 你 是 将要 是 我的 责任 ,

只要有机会，我就会跟随你；无论你在哪里，都是我的职责。

[wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['hæpinəs] .
wherever you are will be my happiness .
无论 你 是 将要 是 我的 幸福 .

无论你在哪里，我的幸福都会到来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [teɪk] [ˌem ˈiː] ,

And	**if**	**the**	**day**	**comes**	**when**	**you**	**can**	**not**	**take**	**me**	**,**
和	如果	这	天	来	什么时候	你	能	不是	拿	我	,

如果有一天你再也无法带走我，

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [əˈloʊn] , [wel] !

the	**day**	**when**	**you**	**must**	**go**	**alone**	**,**	**well**	**!**
这	天	什么时候	你	必须	去	独自的	,	出色地	!

当你必须独自前行的那一天，唉!

[dʒiːn] , [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd][nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ]

Jean	**,**	**on**	**that**	**day**	**,**	**I**	**promise**	**you**	**to**	**be**	**brave**	**,**	**and**	**not**	**take**	**your**	**courage**
让	,	在	那	天	,	我	承诺	你	到	是	勇敢的	,	和	不是	拿	你的	勇气

[frʌm; frəm][juː; jʊ] .

from	**you**	**.**
从	你	.

珍，在那一天，我向你保证我会勇敢，不会夺走你的勇气。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [məˈsjɜːr] [lə] [kjʊr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	**And**	**now**	**,**	**Monsieur**	**le**	**Cure**	**,**	**it**	**is**	**not**	**to**	**him**	**,**
”	和	现在	,	先生	勒	治愈	,	它	是	不是	到	他	,

“而现在，神父先生，这已经不是他的事了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] ; [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] , [nɑːt][hɪm; ɪm] .

it	**is**	**to**	**you**	**that**	**I**	**am**	**speaking**	**;**	**I**	**want**	**you**	**to**	**answer**	**me**	**,**	**not**	**him**	**.**
它	是	到	你	那	我	是	请讲	;	我	想	你	到	回答	我	,	不是	他	.

我是在跟你说话；我希望你回答我，而不是他。

[tel] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [fiːlz] [ˌem ˈiː] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

Tell	**me**	**,**	**if**	**he**	**loves**	**me**	**,**	**and**	**feels**	**me**	**worthy**	**of**	**his**	**love**	**,**
告诉	我	,	如果	他	爱	我	,	和	感觉	我	值得	的	他的	爱	,

告诉我，如果他爱我，并且觉得我值得他的爱，

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈekspiɪt] [soʊ] [sɪˈvɪrli] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [aɪ] [pəˈzes] ?

would	**it**	**be**	**just**	**to**	**make**	**me**	**expiate**	**so**	**severely**	**the**	**fortune**	**that**	**I**	**possess**	**?**
会	它	是	只是	到	制作	我	赎罪	所以	严重	这	财富	那	我	具有	?

难道要让我以如此严厉的手段来赎清我所拥有的财富吗?

[tel] [ˌem ˈiː] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt] [əˈgriː] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈhʌzbənd] ? ”

Tell	**me**	**,**	**should**	**he**	**not**	**agree**	**to**	**be**	**my**	**husband**	**?**	**”**
告诉	我	,	应该	他	不是	同意	到	是	我的	丈夫	?	”

告诉我，他难道不应该答应做我的丈夫吗?

“ [dʒiːn] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [priːst] , [ˈgreɪvli] , “ [ˈmæri] [hɜːr; hər] .

“	**Jean**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**priest**	**,**	**gravely**	**,**	**“**	**marry**	**her**	**.**
”	让	,	”	说	这	老的	牧师	,	严重地	,	“	结婚	她	.

“让,”老牧师严肃地说，“娶她吧。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][ˈduːti] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [ˈhæpinəs] !

It	**is**	**your**	**duty**	**,**	**and**	**it**	**will**	**be**	**your**	**happiness**	**!**
它	是	你的	责任	,	和	它	将要	是	你的	幸福	!

这是你的职责，也是你的幸福!

” [dʒiːn] [əˈproʊtʃt] [beˈtiːnə] , [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [prest] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [braʊ]

”	**Jean**	**approached**	**Bettina**	**,**	**took**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**and**	**pressed**	**upon**	**her**	**brow**
”	让	接近	贝蒂娜	,	采取	她	在	他的	武器	,	和	按下	之上	她	眉头

[ðə; ði][fɜːrst] [kɪs] .

the	**first**	**kiss**	**.**
这	第一的	吻	.

“让走近贝蒂娜，将她拥入怀中，并在她的额头上印下了第一个吻。

[be'ti:nə] ['dʒentli] [fri:d] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] , [sed] :

Bettina	gently	freed	herself	,	and	addressing	the	Abbe	,	said	:
贝蒂娜	轻轻地	自由	她自己	,	和	解决	这	阿贝	,	说	:

贝蒂娜轻轻挣脱开来，对神父说道：

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [mə'sjɜ:r] - , [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] .

“	And	now	,	Monsieur	l'Abbe	,	I	have	still	one	thing	to	ask	you	.
”	和	现在	,	先生	-	,	我	有	仍然	一	事物	到	问	你	.

“现在，神父先生，我还有一件事要问您。”

[aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] — ”

I	wish	—	I	wish	—	”
我	希望	—	我	希望	—	”

我希望——我希望——”

“ [ju:; jʊ] [wɪʃ] ? ”

“	You	wish	?	”
”	你	希望	?	”

“你希望如此吗？”

“ [preɪ] , [mə'sjɜ:r] [lə] [kjʊr] , [ɪm'breɪs] [ˌem 'i:] , [tu:] .

“	Pray	,	Monsieur	le	Cure	,	embrace	me	,	too	.
”	祈祷	,	先生	勒	治愈	,	拥抱	我	,	也	.

“神父先生，请也拥抱我吧。”

” [ðə; ði][oʊld] [pri:st] [kɪst] [hɜ:r; hər] [pə'tɜ:rnəli] [ɑ:n][bəuθ] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [ðen] [be'ti:nə] [kən'tɪnju:d]

”	The	old	priest	kissed	her	paternally	on	both	cheeks	,	and	then	Bettina	continued
”	这	老的	牧师	亲吻	她	父系	在	两个都	脸颊	,	和	然后	贝蒂娜	持续

:

:

:

老牧师慈父般地亲吻了她的双颊，然后贝蒂娜继续说道：

“ [ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n][toʊld][ˌem 'i:] , [mə'sjɜ:r] [lə] [kjʊr] , [ðæt] [dʒi:n][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [jʊr; jər]

“	You	have	often	told	me	,	Monsieur	le	Cure	,	that	Jean	was	almost	like	your
”	你	有	经常	讲述	我	,	先生	勒	治愈	,	那	让	曾是	几乎	喜欢	你的

[oʊn] [sʌn] ,

own	son	,
自己的	儿子	,

“您经常跟我说，神父先生，让就像您的亲生儿子一样。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['dɔ:tər] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑ:t] ?

and	I	shall	be	almost	like	your	own	daughter	,	shall	I	not	?
和	我	将	是	几乎	喜欢	你的	自己的	女儿	,	将	我	不是	?

那我岂不就几乎成了你的亲生女儿了吗?

[soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

So	you	will	have	two	children	,	that	is	all	.
所以	你	将要	有	二	孩子们	,	那	是	全部	.

所以你会有两个孩子，仅此而已。

” [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] , [ɑ:n][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [æt; ət][mɪd] - [deɪ] , [be'ti:nə] , [ɪn][ðə; ði]

”	A	month	after	,	on	the	12th	of	September	,	at	mid	-	day	,	Bettina	,	in	the
”	一个	月	后	,	在	这	12th	的	九月	,	在	中	-	天	,	贝蒂娜	,	在	这

['sɪmplɪst] [ʌv; əv] ['wedɪŋ] - [gaʊnz] ,

simplest	of	wedding	-	gowns	,
最简单的	的	婚礼	-	礼服	,

一个月后，9月12日中午，贝蒂娜身着最简单的婚纱，

['entərd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [lɔŋwe:vəl] , [waɪl] , [pleɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔ:ltər] ,

entered	the	church	of	Longueval	,	while	,	placed	behind	the	altar	,
进入	这	教会	的	朗格瓦尔	,	尽管	,	放置	在后面	这	坛	,

进入隆格瓦尔教堂，而，则被安置在祭坛后面，

[ðə; ði] ['trʌmpits] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [ɑːr'tɪləri] [ræŋ] ['dʒɔɪəsli] [θruː] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

the	trumpets	of	the	9th	Artillery	rang	joyously	through	the	arches	of	the	old
这	小号	的	这	9th	炮兵	响铃	欣喜地	通过	这	拱门	的	这	老的

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

第九炮兵团的号角声欢快地响彻老教堂的拱门。

['nænsi] ['tɜːrnər] [hæd; həd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrgən][ɑːn] [ðɪs] ['sɑːləm]

Nancy	Turner	had	begged	for	the	honor	of	playing	the	organ	on	this	solemn
南希	车工	有	乞求	为了	这	荣誉	的	玩耍	这	器官	在	这	庄严

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

南希·特纳曾恳求获得在这个庄严的场合演奏管风琴的殊荣。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][hɑːr'moʊniəm][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ; [æn; ən]['ɔːrgən] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'splendənt]

for	the	poor	little	harmonium	had	disappeared	;	an	organ	,	with	resplendent
为了	这	贫穷的	小的	手风琴	有	消失	;	一个	器官	,	和	灿烂

[paɪps] ,

pipes	,
管道	,

那架可怜的小风琴不见了；一架管风琴，有着华丽的音管，

[roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['pɜːrsɪvəlz] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][tuː; tə]

rose	in	the	gallery	of	the	church	—	it	was	Miss	Percival's	wedding	present	to
玫瑰	在	这	画廊	的	这	教会	—	它	曾是	错过	珀西瓦尔的	婚礼	展示	到

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [kən'stæntɪn] .

the	Abbe	Constantin	.
这	阿贝	康斯坦丁	.

教堂的楼座上摆放着一朵玫瑰花——这是珀西瓦尔小姐送给康斯坦丁神父的结婚礼物。

[ðə; ði][oʊld] [kjʊr] [sed] [mæs] , [dʒiːn][ænd; ənd] [be'tiːnə] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði]

The	old	Cure	said	mass	,	Jean	and	Bettina	knelt	before	him	,	he	pronounced	the
这	老的	治愈	说	大量的	,	让	和	贝蒂娜	跪下	前	他	,	他	发音	这

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

benediction	,
祝福	,

老神父主持弥撒，让和贝蒂娜跪在他面前，他诵读了祝福词。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ɪn] [prer] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ɪk'stendɪd] , ['kɔːlɪŋ]

and	then	remained	for	some	moments	in	prayer	,	his	arms	extended	,	calling
和	然后	剩余	为了	一些	时刻	在	祷告	,	他的	武器	扩展	,	呼叫

[daʊn] ,

down	,
向下	,

然后他张开双臂，静静地祈祷了一会儿，向下呼喊：

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] , [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] .

with	his	whole	soul	,	the	blessings	of	Heaven	on	his	two	children	.
和	他的	所有的	灵魂	,	这	祝福	的	天堂	在	他的	二	孩子们	.

他全心全意地祈求上天保佑他的两个孩子。

[ðen] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrgən][ðə; ði] [seɪm] ['revəri] [ʌv; əv] ['ʃɑːpənz] [wɪtʃ] [be'tiːnə] [hæd; həd]

Then	floated	from	the	organ	the	same	reverie	of	Chopin's	which	Bettina	had
然后	漂浮	从	这	器官	这	相同的	遐想	的	肖邦的	哪个	贝蒂娜	有

[pleɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] ,

played	the	first	time	that	she	had	entered	that	little	village	church	,
玩	这	第一的	时间	那	她	有	进入	那	小的	村庄	教会	,

然后，管风琴奏出了肖邦那首悠扬的曲子，正是贝蒂娜第一次走进那座小村庄教堂时演奏的那首曲子。

[wer] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈkənsəˌkreitid][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laif] .

where	was	to	be	consecrated	the	happiness	of	her	life	.
在哪里	曾是	到	是	已祝圣的	这	幸福	的	她	生活	.

那里将举行她一生幸福的奉献仪式。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [beˈti:nə] [hu:] [wept] .

And	this	time	it	was	Bettina	who	wept	.
和	这	时间	它	曾是	贝蒂娜	WHO	哭泣	.

而这一次，哭的是贝蒂娜。

[ˈi:tekst] [ˈɛdɪtɚz] [ˈbʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ˈeɪnʃənt] [piləs] [ʌv; əv] [stoʊn] , [əmˈbɹaʊnd] [ænd; ənd] [na:d] [baɪ] [taɪm]

Ancient	pillars	of	stone	,	embrowned	and	gnawed	by	time
古老的	柱子	的	石头	,	棕色	和	被啃咬	经过	时间

古老的石柱，饱经岁月侵蚀，斑驳陆离。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈʃəuldəz] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n]

And	they	are	shoulders	which	ought	to	be	seen
和	他们	是	肩膀	哪个	应该	到	是	已见

而这些肩膀，理应被人看到。

[bɪˈli:vɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l]

Believing	themselves	irresistible
相信	他们自己	无法抗拒

自认为魅力无穷

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈi:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmʌni]

But	she	will	give	me	nothing	but	money
但	她	将要	给	我	没有什么	但	钱

但她除了钱什么也不会给我。

[ˈdu:ti] , [ˈsɪmpli] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [disˈtʃa:dʒd]

Duty	,	simply	accepted	and	simply	discharged
责任	,	简单地	公认	和	简单地	出院

职责，简单地接受，也简单地解除。

[ˈfrentʃmən] [hæz; həz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈri:əl] [ˈlʌkʃəri] — [hɪz; ɪz] [ˌrɛvəˈlu:ʃənz]

Frenchman	has	only	one	real	luxury	—	his	revolutions
法国人	有	仅有的	一	真实的	奢华	—	他的	革命

法国人唯一真正的奢侈品就是他的革命。

[gɑ:d] [meɪ] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ˈfɔrmz] [seɪk]

God	may	have	sent	him	to	purgatory	just	for	form's	sake
上帝	可能	有	发送	他	到	炼狱	只是	为了	表格的	清酒

上帝或许只是为了形式才把他送到炼狱的。

[greɪt] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ˈdɪrli] [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ]

Great	difference	between	dearly	and	very	much
伟大的	不同之处	之间	亲爱的	和	非常	很多

亲爱的和非常之间有很大的区别

[hæd; həd][nɑ:t][toʊld][ɔ:l] — [wʌn] [ˈnevər] [dʌz] [tel] [ɔ:l]

Had	not	told	all	—	one	never	does	tell	all
有	不是	讲述	全部	—	一	绝不	做	告诉	全部

我没有说出全部真相——人永远不会说出全部真相

[hi:; hi][led][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈɑ:kjupaɪd]

He	led	the	brilliant	and	miserable	existence	of	the	unoccupied
他	引领	这	杰出的	和	悲惨的	存在	的	这	空置

他过着无所事事却又无比悲惨的生活。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] !
If there is one !
如果 那里 是 一 !

如果真有的话!

([ə; eɪ]['pærədaɪs])
(a paradise)
(一个 天堂)

（天堂）

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] , [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]
In order to make money , the first thing is to have no need of it
在 命令 到 制作 钱 , 这 第一的 事物 是 到 有 不 需要 的 它

要想赚钱，首先要做的就是不需要钱。

[lʌv] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] ['seldəm] [dwel] [æt; ət] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hɑ:rt]
Love and tranquillity seldom dwell at peace in the same heart
爱 和 宁静 很少 住 在 和平 在 这 相同的 心

爱与宁静很少能共存于同一颗心中

['nevər] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [spend] ['mʌni] .
Never foolish to spend money .
绝不 愚蠢 到 花费 钱 .

花钱永远不会是件傻事。

[ðə; ði] ['fɑ:li] [laɪz] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
The folly lies in keeping it
这 蠢事 谎言 在 保持 它

愚蠢之处在于保留它

['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [kəm'perd] [tu:; tə] ['jʊdʒin] [su:] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ɪz] ['laɪtər]
Often been compared to Eugene Sue , but his touch is lighter
经常 到过 比较的 到 尤金 起诉 , 但 他的 触碰 是 打火机

他常被拿来与尤金·苏比较，但他的笔触更为轻盈。

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr]
One half of his life belonged to the poor
一 一半 的 他的 生活 属于 到 这 贫穷的

他生命的一半都奉献给了穷人。

[wʌn] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] , [bʌt; bət][wʌn] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['mæri]
One may think of marrying , but one ought not to try to marry
一 可能 思考 的 结婚 , 但 一 应该 不是 到 尝试 到 结婚

人们可以考虑结婚，但不应该试图结婚。

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['wiəriŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜ:r; hər] [ˌɪmpɔ:'tju:nətiz] [ænd; ənd] ['tendərnəs]
Succeeded in wearying him by her importunities and tenderness
成功了 在 令人疲惫 他 经过 她 纠缠 和 压痛

她用殷勤和温柔成功地让他感到厌倦。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [rɪ'lɪdʒən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [men]
The women have enough religion for the men
这 女性 有 足够的 宗教 为了 这 男人

这些女人对男人来说宗教信仰已经足够了。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [mə'nɑ:tənəs] [ɔ:r]['peɪnf(ə)l]
The history of good people is often monotonous or painful
这 历史 的 好的 人们 是 经常 单调 或者 痛苦

好人的历史往往单调乏味，甚至令人痛苦。

[tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kə'mænd]
To learn to obey is the only way of learning to command
到 学习 到 服从 是 这 仅有的 方式 的 学习 到 命令

学会服从是学会指挥的唯一途径。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神